叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女战士：一本写给女孩的书(the Girl Warriors A Book For Girls) 000001

2. 女战士：一本写给女孩的书(the Girl Warriors A Book For Girls) 000002

3. 女战士：一本写给女孩的书(the Girl Warriors A Book For Girls) 000003

4. 女战士：一本写给女孩的书(the Girl Warriors A Book For Girls) 000004

5. 女战士：一本写给女孩的书(the Girl Warriors A Book For Girls) 000005

6. 女战士：一本写给女孩的书(the Girl Warriors A Book For Girls) 000006

7. 女战士：一本写给女孩的书(the Girl Warriors A Book For Girls) 000007

8. 女战士：一本写给女孩的书(the Girl Warriors A Book For Girls) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女战士：一本写给女孩的书(The Girl Warriors A Book for Girls)

[ðə; ði] [gɜːl] ['wɒrɪəz]
The Girl Warriors
这 女孩 勇士队

女战士

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz]
A BOOK FOR GIRLS
一个 书 为了 女孩们

一本写给女孩的书

[baɪ] - ['wɪljəmz]
By ADENE WILLIAMS
经过 - 威廉姆斯

作者：阿迪娜·威廉姆斯

['deɪvɪd][siː] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
David C . Cook Publishing Company
大卫 C . 厨师 出版 公司

大卫·C·库克出版公司

['elgɪn] , [ɪl] . ;
ELGIN , ILL . ;
埃尔金 , 患病的 . ;

伊利诺伊州埃尔金市;

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
36 WASHINGTON STREET , CHICAGO .
- 华盛顿 街道 , 芝加哥 .

芝加哥华盛顿街36号。

['kɒpiraɪt] , - .
Copyright , 1901 .
版权 , - .

版权所有，1901年。

[baɪ]['deɪvɪd][siː] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
By David C . Cook Publishing Company .
经过 大卫 C . 厨师 出版 公司 .

由大卫·C·库克出版社出版。

[ðə; ði] [gɜːl] ['wɒrɪəz] .
The Girl Warriors .
这 女孩 勇士队 .

女战士们。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
A BOOK FOR GIRLS .
一个 书 为了 女孩们 .

一本写给女孩的书。

[baɪ] - ['wɪljəmz] .
By ADENE WILLIAMS .
经过 - 威廉姆斯 .

作者：阿迪娜·威廉姆斯。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['bɜːtn] .
THE BURTONS .
这 伯顿 .

伯顿一家。

- ['bɜːtn] [sæt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
innifred Burton sat all alone in the pleasant sitting - room ,
- 伯顿 卫星 全部 独自的 在 这 令人愉快的 坐着 - 房间 ,

伊妮弗雷德·伯顿独自一人坐在舒适的客厅里。

[kɜːld] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn]
curled up in an easy - chair so large that her little figure was almost lost in
卷曲 向上 在 一个 简单的 - 椅子 所以 大的 那 她 小的 数字 曾是 几乎 丢失的 在
[ɪts] [greɪt] [depθs] .
its great depths .
它是 伟大的 深度 .

她蜷缩在一张巨大的扶手椅里，娇小的身躯几乎完全被椅子的深渊淹没。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [greɪt] [bɜːnd] ['braɪtli] ,
The fire in the open grate burned brightly ,
这 火 在 这 打开 格特 烧伤 明亮地 ,

敞开式壁炉里的火烧得很旺，

['sendɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɪtʃ] [meɪd] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
sending out little tongues of flame which made dancing shadows on the walls and
发送 出去 小的 舌头 的 火焰 哪个 制成 跳舞 阴影 在 这 墙壁 和
['siːlɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

喷出缕缕火焰，在墙壁和天花板上投下舞动的影子。

[ænd; ənd] [flæʃt] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [dres] [ɒv; əv]
and flashed ever and anon on the bright hair and face and dress of
和 闪光灯 曾经 和 匿名 在 这 明亮的 头发 和 脸 和 裙子 的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sɪtɪŋ] [səʊ] ['kwaɪət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the little girl sitting so quiet before it .
这 小的 女孩 坐着 所以 安静的 前 它 .

不时地，光线照射在静静坐在它面前的小女孩明亮的头发、脸庞和裙子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [deɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] .
It was a dismal day near the close of January .
它 曾是 一个 惨淡 天 靠近 这 关闭 的 一月 .

一月底的那天天气阴沉沉的。

[snəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] [ɔːl] [deɪ] ,
Snow had been falling steadily all day ,
雪 有 到过 坠落 稳步 全部 天 ,

雪下了一整天，一直下个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [paɪld] [səʊ] [haɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	the	window	-	sill	was	already	piled	so	high	with	it	that	by	and	by	it
和	这	窗户	-	窗台	曾是	已经	堆积	所以	高的	和	它	那	经过	和	经过	它

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] .

would	have	to	be	brushed	away	in	order	to	close	the	shutters	.
会	有	到	是	刷过	离开	在	命令	到	关闭	这	百叶窗	.

窗台上已经堆满了灰尘，过不了多久就得把它们扫掉才能关上百叶窗。

[bʌt; bət] ['wɪnɪfrəd] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː]

But	Winnifred	was	so	absorbed	in	the	book	she	was	reading	that	she	knew
但	温妮弗雷德	曾是	所以	吸收	在	这	书	她	曾是	阅读	那	她	知道

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

nothing	of	all	this	.
没有什么	的	全部	这	.

但温妮弗雷德正全神贯注地看着她正在读的书，对这一切都毫不知情。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [ɔːl]

The	book	was	a	new	edition	of	"	The	Giant	Killer	;	or	,	The	Battle	That	All
这	书	曾是	一个	新的	版	的	"	这	巨大的	杀手	;	或者	,	这	战斗	那	全部

[mʌst; məst] [faɪt] .

Must	Fight	.
必须	斗争	.

这本书是《巨人杀手；或，所有人必须战斗的战斗》的新版本。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːdɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət] ['temptɪd] ['faɪdiz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɪt]

"	She	was	just	reading	how	the	brave	but	tempted	Fides	lay	in	the	dreadful	Pit
"	她	曾是	只是	阅读	如何	这	勇敢的	但	受诱惑	信仰	躺	在	这	可怕	坑

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;

of	Despair	;
的	绝望	;

“她当时正在读勇敢却又饱受诱惑的菲德斯是如何躺在可怕的绝望之坑里的；

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

of	how	he	had	fallen	back	,	bruised	and	bleeding	,	time	after	time	,
的	如何	他	有	倒下	后退	,	瘀伤	和	出血	,	时间	后	时间	,

他一次又一次地跌倒在地，遍体鳞伤，鲜血淋漓。

[ɪn][hɪz; ɪz] [en'devəz] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [klaɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ,

in	his	endeavors	to	cut	and	climb	his	way	out	,
在	他的	努力	到	切	和	爬	他的	方式	出去	,

在他试图砍伐树木和攀爬逃生的过程中，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm]

before	he	found	the	little	cord	of	love	which	was	strong	enough	to	draw	him
前	他	成立	这	小的	绳索	的	爱	哪个	曾是	强的	足够的	到	画	他

[aʊt] [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

out	with	scarcely	an	effort	of	his	own	.
出去	和	几乎	一个	努力	的	他的	自己的	.

直到他找到那根足够强大的爱的纽带，几乎无需他自己努力就能将他拉出来。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz][fɑːst] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdə(r)] ,

Twilight	was	fast	closing	in	around	the	little	reader	,
暮	曾是	快速地	结束	在	大约	这	小的	读者	,

暮色正迅速地将小读者笼罩。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	all	the	letters	on	the	page	were	beginning	to	dance	up	and	down	.
和	全部	这	信件	在	这	页	是	开始	到	舞蹈	向上	和	向下	.

页面上的所有字母都开始上下跳动。

[ɪm'peɪʃntli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː'self] , ['wɪnɪfrəd] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [geɪv] [ðə; ði]

Impatiently	**shaking**	**herself**	**,**	**Winnifred**	**slipped**	**down**	**from**	**her**	**chair**	**,**	**gave**	**the**
不耐烦地	摇晃	她自己	,	温妮弗雷德	滑倒了	向下	从	她	椅子	,	给予	这

['faɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pəʊk] ,

fire	**a**	**little**	**poke**	**,**
火	一个	小的	戳	,

温妮弗雷德不耐烦地抖了抖身子，从椅子上滑下来，轻轻拨弄了一下火堆。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**settled**	**herself**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**front**	**of**	**it**	**,**
和	定居	她自己	在	这	地面	在	正面	的	它	,

然后她便在它面前的地板上坐了下来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

holding	**the**	**book**	**so**	**that**	**she**	**could**	**see**	**to**	**read**	**by**	**the**	**flickering**	**light**	**.**
保持	这	书	所以	那	她	可以	看	到	读	经过	这	闪烁	光	.

她拿着书，以便借助摇曳的灯光阅读。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

But	**she**	**had**	**scarcely**	**begun**	**to**	**do**	**so**	**,**	**when**	**the**	**door**	**opened**	**.**
但	她	有	几乎	开始	到	做	所以	,	什么时候	这	门	打开	.

但她刚开始这么做，门就开了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

She	**gave**	**a**	**little**	**jump**	**,**	**and**	**turned**	**quite**	**red**	**in**	**the**	**face**	**.**
她	给予	一个	小的	跳	,	和	转向	相当	红色的	在	这	脸	.

她吓了一跳，脸涨得通红。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [rælf] , [huː] [sed] : " - ['ɪni] ,

But	**it**	**was**	**only**	**her**	**little**	**brother**	**Ralph**	**,**	**who**	**said**	**:**	**"**	**-**	**'**	**Innie**	**,**
但	它	曾是	仅有的	她	小的	兄弟	拉尔夫	,	WHO	说	:	"	-	内向		,

但只有她的弟弟拉尔夫说："伊妮，

['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ɪf] - [ˌuː'ɜːr][hæv; həv] - [ʊr] ['lesnz] [dʌn] ,

mamma	**says**	**if**	**'**	**oo**	**have**	**'**	**oor**	**lessons**	**done**	**,**
妈妈	说道	如果	-	oo	有	-	门	课程	完毕	,

妈妈说，如果我们完成了课程，

- - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

'	**ou'se**	**to**	**come**	**out**	**and**	**set**	**the**	**table**	**for**	**supper**	**.**
-	-	到	来	出去	和	放	这	桌子	为了	晚餐	.

'ou'se 出来摆放晚餐的餐桌。

" [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [dʌn] !

"	**Her**	**lessons**	**done**	**!**
"	她	课程	完毕	!

她的课程结束了！

['wɪni] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Winnie	**glanced**	**at**	**the**	**pile**	**of**	**books**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**by**	**the**	**window**	**.**
温妮	瞥了一眼	在	这	桩	的	图书	说谎	在	这	桌子	经过	这	窗户	.

温妮瞥了一眼窗边桌子上那堆书。

[jes] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] — [hɜː(r); hə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['græmə(r)] , [ə'rɪθmətɪk] .

Yes	**,**	**there**	**they**	**all**	**were**	**—**	**her**	**geography**	**,**	**history**	**,**	**grammar**	**,**	**arithmetic**	**.**
是的	,	那里	他们	全部	是	—	她	地理	,	历史	,	语法	,	算术	.

是的，她的地理、历史、语法、算术知识全都在那里。

[wen] [naʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ðəʊz] ['lesnz] ?

When	**now**	**would**	**she**	**have**	**time**	**to**	**learn**	**those**	**lessons**	**?**
什么时候	现在	会	她	有	时间	到	学习	那些	课程	?

她现在哪有时间吸取这些教训?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dɪsˈɒnɪst] , [tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

And	she	felt	that	she	had	been	dishonest	,	too	,	because	her	mother
和	她	毛毡	那	她	有	到过	不诚实	,	也	,	因为	她	母亲

她也觉得自己不诚实，因为她的母亲

[wʊd] [pəˈhæps] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

would	perhaps	have	had	something	else	for	her	to	do	,
会	也许	有	有	某物	别的	为了	她	到	做	,

或许会有其他事情安排她做，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɑːd] .

if	she	had	not	supposed	she	was	studying	hard	.
如果	她	有	不是	据称	她	曾是	学习	难的	.

如果她没有想到自己正在努力学习的话。

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [left]

However	,	there	was	no	help	for	it	now	,	and	with	a	rueful	face	she	left
然而	,	那里	曾是	不	帮助	为了	它	现在	,	和	和	一个	懊悔的	脸	她	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然而，现在已经无力回天了，她一脸懊悔地离开了房间。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [səʊ] [ðæt] ['wɪni] [ɪˈskeɪpt] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

Mrs	.	Burton	was	in	the	kitchen	,	so	that	Winnie	escaped	being	questioned	,
太太	.	伯顿	曾是	在	这	厨房	,	所以	那	温妮	逃脱	存在	被质问	,

伯顿太太当时在厨房，所以温妮才没有被盘问。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə][tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['gɪlti]

but	just	now	she	was	taking	herself	to	task	,	for	she	had	a	very	guilty
但	只是	现在	她	曾是	采取	她自己	到	任务	,	为了	她	有	一个	非常	有罪的

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

但刚才她正在自责，因为她良心不安。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] ['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒaɪənts] .

and	was	wondering	when	she	was	going	to	begin	fighting	her	giants	.
和	曾是	好奇	什么时候	她	曾是	去	到	开始	斗争	她	巨人	.

并想知道她什么时候才会开始与巨人战斗。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ,

She	knew	only	too	well	what	one	of	them	was	,
她	知道	仅有的	也	出色地	什么	一	的	他们	曾是	,

她非常清楚其中一个是什么人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [ðəʊz] ['lesnz] ,

and	she	knew	also	that	if	she	could	not	find	time	to	learn	those	lessons	,
和	她	知道	还	那	如果	她	可以	不是	寻找	时间	到	学习	那些	课程	,

她也知道，如果她找不到时间学习这些课程，

[əˈnʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wʊd] [əˈweɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

another	punishment	beside	the	stings	of	her	conscience	would	await	her	on
其他	惩罚	旁	这	刺痛	的	她	良心	会	等待	她	在

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

除了良心的谴责之外，明天她还将面临另一种惩罚。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] ; ['lɪt(ə)l] [rælf] [ræn][tu:; tə]

But	presently	her	father	and	older	brother	came	home	;	little	Ralph	ran	to
但	目前	她	父亲	和	老	兄弟	来了	家	;	小的	拉尔夫	跑	到

[get] [ðeə(r)] ['slɪpə(r)z] ,

get	their	slippers	,
得到	他们的	拖鞋	,

但不久，她的父亲和哥哥回家了；小拉尔夫跑去拿他们的拖鞋。

[waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [wet] [bu:ts] ; ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

while	they	took	off	their	wet	boots	;	supper	was	put	on	the	table	,
尽管	他们	采取	离开	他们的	湿的	靴子	;	晚餐	曾是	放	在	这	桌子	,

他们脱下湿漉漉的靴子时，晚餐已经摆上了桌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [mi:l] .

and	they	all	sat	down	to	the	cheerful	meal	.
和	他们	全部	卫星	向下	到	这	快乐	一顿饭	.

于是，大家坐下来享用这顿愉快的晚餐。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [hæd; həd] [fju:] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Burton	had	few	rules	for	their	household	,	but	they
先生	.	和	太太	.	伯顿	有	很少	规则	为了	他们的	家庭	,	但	他们

[hæd; həd][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] :

had	one	which	was	imperative	:
有	一	哪个	曾是	至关重要的	:

伯顿夫妇对家里的规矩不多，但有一条规矩是绝对不能改变的：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði]

nothing	but	cheerful	faces	and	cheerful	conversation	was	allowed	at	the
没有什么	但	快乐	面孔	和	快乐	对话	曾是	允许	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

餐桌上只允许洋溢着笑容和愉快的交谈。

['bɪznəs] [ɔ:(r)] ['haʊshəʊld] ['wʌrɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] ['kɒnfərəns] ,

Business	or	household	worries	were	kept	for	private	conference	,
商业	或者	家庭	担忧	是	保留	为了	私人的	会议	,

公事或家事上的烦心事都留到私下讨论时再说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɹ'i:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] .

and	the	little	griefs	of	the	children	were	not	allowed	to	be	mentioned	.
和	这	小的	悲伤	的	这	孩子们	是	不是	允许	到	是	提及	.

孩子们的那些小烦恼都不被允许提及。

['wɪni] [su:n] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)]

Winnie	soon	forgot	her	anxiety	in	listening	to	the	things	that	her	father
温妮	很快	忘了	她	焦虑	在	聆听	到	这	事物	那	她	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [dʒæk][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

and	brother	Jack	were	saying	,
和	兄弟	杰克	是	说	,

温妮很快就忘记了焦虑，因为她一直在听父亲和哥哥杰克说话。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tɔ:k] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tærɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt]

and	,	as	the	talk	was	about	politics	,	and	the	tariff	,	and	the	state
和	,	作为	这	讲话	曾是	关于	政治	,	和	这	关税	,	和	这	状态

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ,

of	the	market	,
的	这	市场	,

由于谈话内容涉及政治、关税和市场状况，

['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] ['wɪni] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [bɪ'liːv]

other	little	girls	may	not	be	so	interested	as	Winnie	tried	to	make	herself	believe
其他	小的	女孩们	可能	不是	是	所以	感兴趣的	作为	温妮	尝试	到	制作	她自己	相信

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

that	she	was	.
那	她	曾是	.

其他小女孩可能不像温妮那样对这方面感兴趣，温妮努力让自己相信她很感兴趣。

[səʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

So	this	will	be	a	good	time	to	describe	them	all	,	as	they	sit	at	the	table
所以	这	将要	是	一个	好的	时间	到	描述	他们	全部	,	作为	他们	坐	在	这	桌子

.

:
.

所以现在正是向他们所有人介绍的好时机，因为他们都坐在桌旁。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːtn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli] ,

All	of	their	acquaintances	spoke	of	the	Burtons	as	a	very	happy	family	,
全部	的	他们的	熟人	辐	的	这	伯顿	作为	一个	非常	快乐的	家庭	,

他们所有认识的人都说伯顿一家非常幸福。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [kə'rekt] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)]

and	this	opinion	was	undoubtedly	correct	,	the	reason	for	which	will	appear
和	这	观点	曾是	无疑	正确的	,	这	原因	为了	哪个	将要	出现

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

毫无疑问，这种观点是正确的，其原因将在后文阐述。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] , [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [braʊn] [aɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Mr	.	Burton	is	a	tall	,	handsome	,	young	-	looking	man	,	with	brown	eyes	having	a
先生	.	伯顿	是	一个	高的	,	英俊的	,	年轻的	-	寻找	男人	,	和	棕色的	眼睛	拥有	一个

['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] ;

merry	twinkle	in	them	;
欢乐	闪烁	在	他们	;

伯顿先生身材高大，相貌英俊，看起来很年轻，棕色的眼睛里闪烁着快乐的光芒；

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hevi] ,

his	eyebrows	and	moustache	are	dark	and	heavy	,
他的	眉毛	和	胡子	是	黑暗的	和	重的	,

他的眉毛和胡须又黑又浓密。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʃəʊ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	his	firm	mouth	and	chin	show	character	and	decision	.
和	他的	公司	嘴	和	下巴	展示	特点	和	决定	.

他坚毅的嘴唇和下巴展现出鲜明的个性和果断的决策力。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [lʊks] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	Burton	looks	as	young	as	her	husband	,
太太	.	伯顿	看起来	作为	年轻的	作为	她	丈夫	,

伯顿太太看起来和她丈夫一样年轻。

[ænd; ənd] ['wɪni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [baɪ] ['strendʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

and	Winnie	is	always	taken	by	strangers	to	be	her	younger	sister	,
和	温妮	是	总是	已采取	经过	陌生人	到	是	她	年轻	姐姐	,

温妮总是被陌生人误认为是她的妹妹。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,

which	is	a	source	of	great	delight	and	comfort	to	the	girl	,
哪个	是	一个	来源	的	伟大的	喜	和	舒适	到	这	女孩	,

这给女孩带来了极大的快乐和安慰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] ['mʌðə(r)] .

as	she	is	very	proud	of	her	dainty	and	stylish	mother	.
作为	她	是	非常	自豪的	的	她	纤巧	和	时髦的	母亲	.

她为自己优雅时尚的母亲感到非常自豪。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæz; həz] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['prɪtɪli] [drest] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

Mrs	.	Burton	has	soft	brown	hair	,	always	prettily	dressed	;	her	eyes	are	a
太太	.	伯顿	有	柔软的	棕色的	头发	,	总是	漂亮	穿着	;	她	眼睛	是	一个

[diːp] , [sɒft] [bluː] ,

deep	,	soft	blue	,
深的	,	柔软的	蓝色的	,

伯顿太太有着柔软的棕色头发，总是穿着得体；她的眼睛是深邃柔和的蓝色。

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɒŋ] , ['kɜːlɪŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [streɪt] , ['delɪkət] ['aɪbraʊz] [ə'bʌv] .

shaded	by	long	,	curling	lashes	,	and	with	straight	,	delicate	eyebrows	above	.
阴影	经过	长的	,	冰壶	睫毛	,	和	和	直的	,	精美的	眉毛	多于	.

长长的卷翘睫毛为她遮挡了阴部，上方是笔直纤细的眉毛。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs]

Although	she	does	much	of	the	household	work	,	she	manages	,	in	some	mysterious
虽然	她	做	很多	的	这	家庭	工作	,	她	管理	,	在	一些	神秘

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

虽然她承担了大部分家务，但她却以某种神秘的方式做到了这一点。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] .

to	keep	her	hands	soft	and	white	.
到	保持	她	双手	柔软的	和	白色的	.

保持双手柔软白皙。

['wɪni] ['sʌmtaɪmz] [stiːlz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]

Winnie	sometimes	steals	up	behind	her	mother	and	puts	her	own	little
温妮	有时	偷窃	向上	在后面	她	母亲	和	放置	她	自己的	小的

[braʊn] [hændz] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒft] [waɪt] [wʌnz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

brown	hands	beside	one	of	the	soft	white	ones	with	a	little	sigh	—	for	she
棕色的	双手	旁	一	的	这	柔软的	白色的	一个	和	一个	小的	叹	—	为了	她

[wʊd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] ,

would	like	her	own	to	be	soft	and	white	,
会	喜欢	她	自己的	到	是	柔软的	和	白色的	,

温妮有时会偷偷溜到妈妈身后，轻轻叹了口气，把自己的小棕手放在妈妈柔软的白手旁边——因为她也希望自己的手能像妈妈的手一样柔软白皙。

[tuː] — [bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .

too	—	but	more	often	with	a	merry	laugh	.
也	—	但	更多的	经常	和	一个	欢乐	笑	.

也——但更多时候是伴随着爽朗的笑声。

[ˌeɪ'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][dʒæk] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

Eighteen	-	year	-	old	Jack	,	except	that	he	gives	promise	of	attaining	his	father's
十八	-	年	-	老的	杰克	,	除了	那	他	给予	承诺	的	达到	他的	父亲的

['nəʊb(ə)l] ['ɪntʃɪz] ,

noble	inches	,
高贵	英寸	,

十八岁的杰克，除了他有潜力继承他父亲的优良品格之外，

[ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

is	much	like	his	mother	.
是	很多	喜欢	他的	母亲	.

他很像他的母亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃnz] ,

He	had	been	intended	for	one	of	the	professions	,
他	有	到过	故意的	为了	一	的	这	职业	,

他原本被安排从事某种职业，

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] ['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [hɪz; ɪz]

but	all	of	his	talents	and	inclinations	having	pointed	to	business	,	his
但	全部	的	他的	天赋	和	倾向	拥有	尖	到	商业	,	他的

但他所有的才能和兴趣都指向商业，所以他

['fɑːðə(r)] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm][gəʊ] [θruː] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

father	finally	yielded	the	point	of	having	him	go	through	college	,	and	,
父亲	最后	产生	这	观点	的	拥有	他	去	通过	大学	,	和	,

父亲最终还是让步了，同意让他上大学。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [haɪ] - [skuːl] [ðə; ði][jɪə(r)] ['priːviəs] , [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]

upon	his	graduation	from	high	-	school	the	year	previous	,	took	him	into	his	own
之上	他的	毕业	从	高的	-	学校	这	年	以前的	,	采取	他	进入	他的	自己的

['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] .

real	estate	office	.
真实的	财产	办公室	.

在他前一年高中毕业后，他被招入了自己的房地产公司。

['wɪni] [hæz; həz] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Winnie	has	eyes	and	hair	like	her	father	,	but	,	in	spite	of	her
温妮	有	眼睛	和	头发	喜欢	她	父亲	,	但	,	在	尽管如此	的	她

[twelv] [j'iəz] ,

twelve	years	,
十二	年	,

温妮有着像她父亲一样的眼睛和头发，但是，尽管她已经十二岁了，

[ɪz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] .

is	so	small	and	slight	that	she	looks	like	a	child	of	nine	or	ten	.
是	所以	小的	和	轻微	那	她	看起来	喜欢	一个	孩子	的	九	或者	十	.

她身材娇小纤弱，看起来像九岁或十岁的孩子。

[fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [rælf] [ɪz][ðə; ði][pet][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Four	-	year	-	old	Ralph	is	the	pet	and	beauty	of	the	family	.
四	-	年	-	老的	拉尔夫	是	这	宠物	和	美丽	的	这	家庭	.

四岁的拉尔夫是家里的宠物和宝贝。

[hɪz; ɪz][heə(r)][kɜːrlz][ɪn] [luːs] [rɪŋz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

His	hair	curls	in	loose	rings	all	over	his	head	.
他的	头发	卷发	在	松动的	戒指	全部	超过	他的	头	.

他的头发蓬松地卷曲在头上。

[hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] [aɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] , [dai'leit, di-]['pjuːp(ə)lz] ,

His	hazel	eyes	have	such	large	,	dilating	pupils	,
他的	榛	眼睛	有	这样的	大的	,	扩张	学生	,

他那双淡褐色的眼睛瞳孔很大，而且会放大。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɑːnt]

and	such	a	way	of	shining	when	anything	is	given	him	,	that	his	young	aunts
和	这样的	一个	方式	的	灼灼	什么时候	任何事物	是	给定	他	,	那	他的	年轻的	姑姑们

[ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ,

and	uncles	,
和	叔叔们	,

他总是那么光芒四射，无论得到什么，都让他的年轻叔叔阿姨们感到无比欣慰。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['wɪni] [ænd; ənd][dʒæk] ,

together	with	Winnie	and	Jack	,
一起	和	温妮	和	杰克	,

与温妮和杰克一起，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ]
are **always** **giving** **him** **something** **for** **the** **pleasure** **of** **seeing** **his** **wondering**
是 总是 给予 他 某物 为了 这 乐趣 的 看到 他的 好奇
[lʊk] .
look **.**
看 .

总是给他一些东西，只为了看到他疑惑的表情。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Well** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Burton** **to** **his** **wife** **,** **as** **they** **rose** **from** **the**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 伯顿 到 他的 妻子 , 作为 他们 玫瑰 从 这
['teɪb(ə)l] ,
table **,**
桌子 ,

“好了，亲爱的，”伯顿先生对妻子说，两人随即起身离开餐桌。

" ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **anything** **on** **the** **carpet** **for** **to** **-** **night** **?** **"**
" 任何事物 在 这 地毯 为了 到 - 夜晚 ? "

“今晚地毯上有什么安排吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː] [bæd] ,
" **Yes** **,** **if** **you** **don't** **think** **the** **weather** **too** **bad** **,**
" 是的 , 如果 你 不 思考 这 天气 也 坏的 ,

“是的，如果你觉得天气不太糟糕的话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ɑːftə(r)] [rælf] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] . "
I'd **like** **to** **call** **on** **Mrs** **.** **Brown** **after** **Ralph** **is** **put** **to** **bed** **.** **"**
ID 喜欢 到 称呼 在 太太 . 棕色的 后 拉尔夫 是 放 到 床 . "

我想在拉尔夫睡下后去拜访布朗太太。

" ['wɪni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [dʒæk][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ˌvaɪə'lɪn] ['stʌdiz] ,
" **Winnie** **,** **I** **should** **like** **you** **to** **accompany** **Jack** **in** **one** **of** **his** **new** **violin** **studies** **,**
" 温妮 , 我 应该 喜欢 你 到 陪伴 杰克 在 一 的 他的 新的 小提琴 研究 ,

“温妮，我想请你陪杰克一起练习他的一首新小提琴曲。”

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hɑːf][pɑːst][naɪn][ɪz][jɔː(r); jə(r)]
while **we** **are** **gone** **;** **but** **you** **must** **not** **forget** **that** **half** **past** **nine** **is** **your**
尽管 我们 是 已消失 ; 但 你 必须 不是 忘记 那 一半 过去的 九 是 你的
[bed] - [taɪm] . "
bed **-** **time** **.** **"**
床 - 时间 . "

我们不在家的时候，你可别忘了九点半是你的睡觉时间。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['mjuːzɪk] , " [dʒæk] [sed] . — [siː] [peɪdʒ][sɪks] .
" **Now** **for** **the** **new** **music** **,** **"** **Jack** **said** **.** **—** **See** **page** **6** **.**
" 现在 为了 这 新的 音乐 , " 杰克 说 . — 看 页 6 .

“现在来听新歌，”杰克说。——见第6页。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪni] !
Poor **Winnie** **!**
贫穷的 温妮 !

可怜的温妮！

[ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [laɪkt] ['pleɪɪŋ] [dʒæks] [ə'kʌmpənimənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['lesnz] [rəʊz] [ʌp]
She **dearly** **liked** **playing** **Jack's** **accompaniments** **,** **but** **the** **unlearned** **lessons** **rose** **up**
她 亲爱的 喜欢 玩耍 杰克的 伴奏 , 但 这 未受过教育的 课程 玫瑰 向上
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
before **her** **,** **and** **she** **said** **,**
前 她 , 和 她 说 ,

她非常喜欢为杰克伴奏，但那些未掌握的技巧涌上心头，她说：

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai] [kænt] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ai] ['hævnt] [dʌn] [maɪ] ['lesnz] ! "

"	Oh	,	mamma	,	I	can't	to	-	night	;	I	haven't	done	my	lessons	!	"
"	哦	,	妈妈	,	我	不能	到	-	夜晚	;	我	还没有	完毕	我的	课程	!	"

“哦，妈妈，我今晚不行；我还没做功课呢！”

" [wel] , ['wɪni] , [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [wi:k] .

"	Well	,	Winnie	,	this	has	happened	three	or	four	times	within	the	last	week	.
"	出色地	,	温妮	,	这	有	发生	三	或者	四	时代	之内	这	最后的	星期	.

“温妮，这种情况在过去一周内已经发生三四次了。”

[ɪf] ['sevrəl] ['stʌdi] [belz] [ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] [tu:] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

If	several	study	bells	in	school	and	two	hours	in	the	afternoon	are	not	sufficient
如果	一些	学习	铃铛	在	学校	和	二	小时	在	这	下午	是	不是	充足的

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['klɑ:sɪz] ,

for	you	to	keep	up	with	your	classes	,
为了	你	到	保持	向上	和	你的	课程	,

如果学校里的几次自习铃声和下午的两个小时自习时间都不足以让你跟上课程进度，

[aɪ'd]

I'd
ID

ID

['rɑ:ðə(r)] [jʊd] [gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

rather	you'd	go	back	a	year	.
相当	你会	去	后退	一个	年	.

宁愿回到一年前。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['edʒukeɪtɪd] ['θʌrəli] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] - [kræmd] ,

I	want	you	to	be	educated	thoroughly	,	but	I	can't	have	you	'	crammed	,
我	想	你	到	是	受过教育	彻底	,	但	我	不能	有	你	-	拥挤	,

我希望你们接受全面的教育，但我不能让你们死记硬背。

- [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [du:; də] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [naɪt] . "

'	and	you're	too	young	to	do	studying	at	night	.	"
-	和	你是	也	年轻的	到	做	学习	在	夜晚	.	"

“而且你年纪太小，不适合晚上学习。”

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [ðæt] [ɪz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [maɪ] [sku:l] [wɜ:k] ; [bʌt; bət]

"	Mamma	,	that	is	time	enough	for	me	to	do	all	my	school	work	;	but
"	妈妈	,	那	是	时间	足够的	为了	我	到	做	全部	我的	学校	工作	;	但

,

,
,

“妈妈，这点时间足够我完成所有的学校作业了；但是，

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - - [fes] ,

like	the	Little	Women	,	I	have	something	to	'	'	fess	,
喜欢	这	小的	女性	,	我	有	某物	到	-	-	费斯	,

就像《小妇人》里的女主人公一样，我也有些话要坦白。

- [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'i:] ['stʌdi] [ðɪs] [taɪm] ,

'	and	if	you'll	let	me	study	this	time	,
-	和	如果	你会	让	我	学习	这	时间	,

“如果你这次允许我学习的话，”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [aɪl] [get] [θru:] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "

I	think	that	after	this	I'll	get	through	in	the	daytime	.	"
我	思考	那	后	这	患病的	得到	通过	在	这	白天	.	"

我想过了这一刻，白天我应该就能熬过去了。

" ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] ['fri:kwənt] [ə'kʌrəns] ,
" Very well ; but remember , if this is of frequent occurrence ,
" 非常 出色地 ; 但 记住 , 如果 这 是 的 频繁 发生 ,

“很好；但请记住，如果这种情况经常发生，

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'wɜ:kt] .
I'll have to consult Mr . Bowen and see if you are overworked .
患病的 有 到 咨询 先生 . 鲍文 和 看 如果 你 是 过度劳累 .

我得问问鲍文先生，看看你是不是工作过度了。

" [dʒæk][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜ:tn] [hæd; həd] [hɜ:d] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" Jack and Mr . Burton had heard none of this conversation ,
" 杰克 和 先生 . 伯顿 有 听到 没有任何 的 这 对话 ,

杰克和伯顿先生完全没有听到这段对话。

['hævɪŋ] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] ,
having gone into the sitting - room for a game of chess ,
拥有 已消失 进入 这 坐着 - 房间 为了 一个 游戏 的 棋 ,

她走进客厅去下棋，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [ænd; ənd] ['wɪni] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and Mrs . Burton and Winnie had remained in the dining - room .
和 太太 . 伯顿 和 温妮 有 剩余 在 这 用餐 - 房间 .

伯顿太太和温妮则留在了餐厅里。

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [tu:; tə]
Mrs . Burton went into the kitchen to give her orders for breakfast to
太太 . 伯顿 去 进入 这 厨房 到 给 她 订单 为了 早餐 到
['nɔ:rə] ,
Norah ,
诺拉 ,

伯顿太太走进厨房，向诺拉吩咐早餐该做什么。

[ænd; ənd] ['wɪni] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:k]
and Winnie returned to the sitting - room with a strong determination to work
和 温妮 返回 到 这 坐着 - 房间 和 一个 强的 决心 到 工作
[səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
so hard that she would make up for her self - indulgence of the afternoon .
所以 难的 那 她 会 制作 向上 为了 她 自己 - 放纵 的 这 下午 .

温妮回到客厅，下定决心要努力工作，弥补她下午的放纵。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rælf] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] : " [naʊ] , - ['ɪni] , [tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ]
But little Ralph came running up to her with : " Now , ' Innie , tell me a
但 小的 拉尔夫 来了 跑步 向上 到 她 和 : " 现在 , - 内向 , 告诉 我 一个
['stɔ:ri] . "
story . "
故事 . "

但小拉尔夫跑到她跟前说：“伊妮，给我讲个故事吧。”

" [əʊ] , ['rælfi] , ['wɪni] [kænt] [tu:; tə] - [naɪt] ; [si:] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
" Oh , Ralphie , Winnie can't to - night ; see , she has to learn something out
" 哦 , 拉尔菲 , 温妮 不能 到 - 夜晚 ; 看 , 她 有 到 学习 某物 出去
[ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [bʊks] ;
of all these books ;
的 全部 这些 图书 ;

“哦，拉尔菲，温妮今晚不行；你看，她得从这些书里学到点东西；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" and she pointed to the big pile of them that lay on the table .
" 和 她 尖 到 这 大的 桩 的 他们 那 躺 在 这 桌子 .

她指着桌子上那一大堆东西。

" [wel] , [den] , - [wiːd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ;
" Well , den , me'll wead the newspaper ;
" 出色地 , 丹 , - 织布 这 报纸 ;

“好吧，那我来读报纸；

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['hæsək] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" and he sat down on a hassock with a paper in his hand ,
" 和 他 卫星 向下 在 一个 长凳 和 一个 纸 在 他的 手 ,

他坐在矮凳上，手里拿着一张纸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [ðæt] ['wɪni] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌg]
and looked so cunning that Winnie had to go and give him a little hug
和 看起来 所以 狡猾 那 温妮 有 到 去 和 给 他 一个 小的 拥抱
[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [wɜːk] .
before she could get to work .
前 她 可以 得到 到 工作 .

他看起来那么狡猾，以至于温妮在开始工作之前不得不上前拥抱他一下。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['bʌgbeə(r)] , [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
She began with her greatest bugbear , United States History ; not , however ,
她 开始 和 她 最 怪物 , 团结的 各州 历史 ; 不是 , 然而 ,

她从她最痛恨的美国历史开始；然而，并非如此。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kɑːst][wʌn] ['lɒŋɪŋ] [lʊk] [æt; ət] " [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] ,
without having cast one longing look at " The Giant Killer ,
没有 拥有 投掷 一 渴望 看 在 " 这 巨大的 杀手 ,

甚至连《巨人杀手》的目光都没曾投向过，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['temptɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [keɪs] .
" as it stood temptingly on the edge of the book case .
" 作为 它 站立 诱人地 在 这 边缘 的 这 书 案件 .

它诱人地摆放在书柜边缘。

[bʌt; bət] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
But , saying to herself ,
但 , 说 到 她自己 ,

但她心想，

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] " — [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]
" I'm bound to do it " — a phrase which had seemed to help her
" 我是 边界 到 做 它 " — 一个 短语 哪个 有 似乎 到 帮助 她
['əʊvə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [freɪz] ,
over difficulties so many times that she almost felt as if it were the phrase ,
超过 困难 所以 许多 时代 那 她 几乎 毛毡 作为 如果 它 是 这 短语 ,

“我一定要做到”——这句话似乎曾多次帮助她克服困难，以至于她几乎觉得这句话就是她的秘诀。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and not the exertions which always followed the use of it ,
和 不是 这 努力 哪个 总是 随后 这 使用 的 它 ,

而不是使用它之后总是伴随而来的种种不适。

[ðæt] [wɒz; wəz]['helpf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
that was helpful to her — she applied herself with such concentration that ,
那 曾是 有帮助 到 她 — 她 应用 她自己 和 这样的 专注 那 ,

这对她很有帮助——她全神贯注地投入学习，以至于

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
during the twenty minutes her mother remained out of the room ,
期间 这 二十 分钟 她 母亲 剩余 出去 的 这 房间 ,

在她母亲离开房间的二十分钟里，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [kwaɪt] ['θʌrəli] [ðə; ði] [θriː] ['peɪdʒɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɒnməθ] .

she	learned	quite	thoroughly	the	three	pages	describing	the	Battle	of	Monmouth	.
她	学习	相当	彻底	这	三	页面	描述	这	战斗	的	蒙茅斯	.

她把描述蒙茅斯战役的三页内容学得相当透彻。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [rælf] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd]

In	the	meantime	,	Ralph	had	been	put	to	bed	,	and	Mrs	.	Burton	had
在	这	与此同时	,	拉尔夫	有	到过	放	到	床	,	和	太太	.	伯顿	有

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

与此同时，拉尔夫已经被扶上床睡觉了，伯顿太太也进来了。

[kləuk] [ænd; ənd] ['bɒnɪtɪd] .

cloaked	and	bonneted	.
隐蔽的	和	带帽的	.

披着斗篷，戴着帽子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , [dʒæk] [sed] , " [nəʊ] , [wɪn] ,

As	soon	as	their	father	and	mother	had	gone	,	Jack	said	,	"	Now	,	Win	,
作为	很快	作为	他们的	父亲	和	母亲	有	已消失	,	杰克	说	,	"	现在	,	赢	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['mjuːzɪk] . "

for	the	new	music	.	"
为了	这	新的	音乐	.	"

父母刚走，杰克就说："好了，温，开始听新歌吧。"

" [əʊ] , [dʒæk] , [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Oh	,	Jack	,	look	here	!
"	哦	,	杰克	,	看	这里	!

"哦，杰克，看这里！"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] [dʒi'ɒgrəfi] , [ten] [mæp] ['kwestʃənz] ,

There	are	two	pages	of	descriptive	geography	,	ten	map	questions	,
那里	是	二	页面	的	描述性的	地理	,	十	地图	问题	,

共有两页地理描述，十道地图题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɔːts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd]

and	a	short	account	of	the	exports	and	imports	of	India	to	be	learned
和	一个	短的	帐户	的	这	出口	和	进口	的	印度	到	是	学习

,

,

,

以及对印度进出口情况的简要概述，需要了解。

[ænd; ənd] [aɪv] [sɪks] [lɒŋ] ['prɔːbləmz] [ɪn] [pə'sentɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] . "

and	I've	six	long	problems	in	percentage	to	work	.	"
和	我已经	六	长的	问题	在	百分比	到	工作	.	"

我还有六道很长的百分比计算题要做。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ðen] [maɪ] [keɪks] [dəʊ] !

Then	my	cake's	dough	!
然后	我的	蛋糕的	面团	!

然后是我的蛋糕面团！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] ?

But	how	is	it	that	you	have	all	this	to	do	to	-	night	?
但	如何	是	它	那	你	有	全部	这	到	做	到	-	夜晚	?

但你今晚怎么会有这么多事情要做呢?

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [iːtʃ]

I	thought	we	were	to	spend	our	evenings	in	helping	and	entertaining	each
我	想法	我们	是	到	花费	我们的	晚上	在	帮助	和	娱乐	每个

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

我原以为我们会在晚上互相帮助、互相娱乐；

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

that	was	what	I	understood	mother	to	say	when	she	changed	your	hour	for
那	曾是	什么	我	理解	母亲	到	说	什么时候	她	已更改	你的	小时	为了

[bed][frɒm; frəm][hɑːf][pɑːst] [eɪt] [tuː; tə][hɑːf][pɑːst][naɪn] .

bed	from	half	past	eight	to	half	past	nine	.
床	从	一半	过去的	八	到	一半	过去的	九	.

这就是我理解母亲把你的就寝时间从八点半改成九点半时的意思。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɪn] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [juːv] [biːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [trɪks] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bʊkwɜːm] ! "

Win	,	I	know	what	it	is	;	you've	been	at	your	old	tricks	,	you	little	bookworm	!	"
赢	,	我	知道	什么	它	是	;	你已经	到过	在	你的	老的	技巧	,	你	小的	书呆子	!	"

温，我知道是怎么回事了；你这个小书呆子，又在耍老把戏了!

" [dəʊnt] [tiːz] , [dʒæk] .

"	Don't	tease	,	Jack	.
"	不	逗	,	杰克	.

别戏弄我，杰克。

[aɪm] ['sɒri] [ɪ'nʌf]

I'm	sorry	enough
我是	对不起	足够的

我已经足够抱歉了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . "

for	it	now	,	and	I'll	be	ready	to	help	you	to	-	morrow	night	.	"
为了	它	现在	,	和	患病的	是	准备好	到	帮助	你	到	-	明天	夜晚	.	"

现在就交给我吧，我明天晚上就能帮你了。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

"	To	-	morrow	!
"	到	-	明天	!

“明天!

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

Always	to	-	morrow	!
总是	到	-	明天	!

永远期待明天!

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['aʊə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [miːts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['set(ə)lz] [ðæt] .

But	to	-	morrow	our	debating	club	meets	,	and	that	settles	that	.
但	到	-	明天	我们的	辩论	俱乐部	满足	,	和	那	定居点	那	.

但明天我们辩论社就要开会了，这件事就此解决了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ðæts] [ɔːl] .

I'll	have	to	play	without	accompaniment	,	that's	all	.
患病的	有	到	玩	没有	伴奏	,	那就是	全部	.

我得清唱，仅此而已。

" ['wɪni] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Winnie heaved a sigh .
" 温妮 喘息 一个 叹 .

温妮叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['rezəlu:tli] [fɔ:'bɔ:(r)] [tu:; tə]
It was a disappointment to her , too , but she resolutely forbore to
它 曾是 一个 失望 到 她 , 也 , 但 她 坚决地 前钻孔 到
[seɪ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
say more about the matter .
说 更多的 关于 这 事情 .

她对此也感到失望，但她坚决不去谈论此事。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒi'ɒgrəfi]
It took her , however , until nearly nine o'clock to learn her geography
它 采取 她 , 然而 , 直到 几乎 九 点钟 到 学习 她 地理
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

然而，她直到将近九点才学会地理课。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][bed] - [taɪm] [keɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔ:bləmz]
and when her bed - time came , she had but four of the problems
和 什么时候 她 床 - 时间 来了 , 她 有 但 四 的 这 问题
[sɒlvd] .
solved .
已解决 .

到了睡觉时间，她只解决了四个问题。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] ,
She would much have liked to remain up an hour longer ,
她 会 很多 有 喜欢 到 保持 向上 一个 小时 更长 ,

她很想再熬夜一个小时。

[bʌt; bət][ɒv; əv][də'rekt] [ˌdɪsə'bi:diəns] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtənz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['seldəm] ['gɪlti] , [səʊ] ['wɪni]
but of direct disobedience Mrs . Burton's children were seldom guilty , so Winnie
但 的 直接的 不服从 太太 . 伯顿的 孩子们 是 很少 有罪的 , 所以 温妮
['gæðəd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] ,
gathered up her books ,
聚集 向上 她 图书 ,

但伯顿太太的孩子们很少直接违抗父母，所以温妮收拾好了她的书。

['redi] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [skʊ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .
ready to take to school in the morning , and went to her room .
准备好 到 拿 到 学校 在 这 早晨 , 和 去 到 她 房间 .

早上准备好去学校的装备后，她回到了自己的房间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .
GOOD RESOLUTIONS .
好的 决议 .

好的决议。

['ɪni] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

innie	**was**	**having**	**a**	**confused**	**dream**	**of**	**a**	**little**	**dwarf**	**,**	**armed**	**with**	**a**	**long**
内向	曾是	拥有	一个	使困惑	梦	的	一个	小的	矮人	,	武装	和	一个	长的

['kɒləm] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

column	**of**	**figures**	**,**
柱子	的	数据	,

伊妮做了一个混乱的梦，梦见一个小矮人，手里拿着一长串人影。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪvd] ['θretnɪŋli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [siːz]

which	**he**	**waved**	**threateningly**	**in**	**the**	**air**	**;**	**but**	**as**	**she**	**advanced**	**to**	**seize**
哪个	他	挥手	威胁地	在	这	空气	;	但	作为	她	先进的	到	抢占

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他威胁性地挥舞着它们；但当她上前去抢夺它们时，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [dwɔːf]

thinking	**to**	**use**	**them**	**for**	**her**	**lessons**	**during**	**the**	**day**	**,**	**the**	**dwarf**
思维	到	使用	他们	为了	她	课程	期间	这	天	,	这	矮人

[kə'menst] [tuː; tə] [grəʊ] ,

commenced	**to**	**grow**	**,**
开始	到	生长	,

侏儒想着白天可以用它们来上课，结果开始长高了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] - [strʌk] , [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

and	**,**	**as**	**she**	**stood**	**amazed**	**and**	**horror**	**-**	**struck**	**,**	**he**	**attained**	**the**	**height**	**of**
和	,	作为	她	站立	惊叹	和	恐怖	-	击	,	他	已达到	这	高度	的

[ten] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] ,

ten	**feet**	**or**	**so**	**,**
十	脚	或者	所以	,

当她惊愕不已、惊恐万分地站在那里时，他已经长到了大约十英尺高。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['grəʊɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**was**	**still**	**growing**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**tinkling**	**of**	**a**	**bell**	**,**	**and**	**a**
和	曾是	仍然	生长	什么时候	她	听到	这	叮叮当当	的	一个	钟	,	和	一个

[vɔɪs] [sed] :

voice	**said**	**:**
嗓音	说	:

她还在长个子的时候，听到铃铛叮当作响，一个声音说道：

" ['wɪzəd] , [ə'vɔːnt] !

"	**Wizard**	**,**	**avaunt**	**!**
"	巫师	,	前进	!

“巫师，前进！”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɪsə'pɪəd] ,

"	**At**	**this**	**the**	**giant**	**disappeared**	**,**
"	在	这	这	巨大的	消失	,

巨人随即消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] .

and	**the**	**whole**	**column**	**of**	**figures**	**fell**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**confused**	**heap**	**.**
和	这	所有的	柱子	的	数据	跌倒	在	这	地面	在	一个	使困惑	堆	.

整列数字乱七八糟地堆在地上。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [laʊdə] ,

She	**stooped**	**to**	**pick**	**them**	**up**	**,**	**when**	**the**	**bell**	**rang**	**again**	**,**	**this**	**time**	**louder**	**,**
她	弯腰	到	挑选	他们	向上	,	什么时候	这	钟	响铃	再次	,	这	时间	更大声	,

她弯腰去捡东西，这时铃声再次响起，这次声音更大了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp] — [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [rælf] , [hu:] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst]

and	she	grasped	—	her	brother	Ralph	,	who	was	ringing	the	breakfast
和	她	抓住	—	她	兄弟	拉尔夫	,	WHO	曾是	铃声	这	早餐

[bel] ['vaɪələntli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .

bell	violently	in	her	ears	.
钟	暴力	在	她	耳朵	.

她猛地抓住——是她的哥哥拉尔夫，他正用力地在她耳边摇着早餐铃。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

A	little	vexed	,	she	was	going	to	send	him	away	and	turn	over	for
一个	小的	烦恼	,	她	曾是	去	到	发送	他	离开	和	转动	超过	为了

[ə'nʌðə(r)] [næp] ,

another	nap	,
其他	午睡	,

她有些恼火，正打算把他打发走，然后翻身再睡个午觉。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

when	suddenly	she	remembered	her	good	resolutions	of	the	evening	before	,
什么时候	突然	她	记得	她	好的	决议	的	这	晚上	前	,

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [rælfs] [sə'praɪz] ,

and	,	to	Ralph's	surprise	,
和	,	到	拉尔夫的	惊喜	,

突然，她想起了前一天晚上立下的美好愿望，令拉尔夫惊讶的是，

[spræŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

sprang	up	at	once	.
弹簧	向上	在	一次	.

立刻冒了出来。

['hævɪŋ] [drest] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [bæk] [tu:; tə][eə(r)] , [ænd; ənd] ,

Having	dressed	herself	,	she	turned	the	bedclothes	back	to	air	,	and	,
拥有	穿着	她自己	,	她	转向	这	床上用品	后退	到	空气	,	和	,

她穿好衣服后，把被褥翻回通风处，然后……

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][bed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['nɔ:rə] ['leɪtə(r)][ɪn]

with	the	exception	of	making	her	bed	,	which	was	done	by	Norah	later	in
和	这	例外	的	制作	她	床	,	哪个	曾是	完毕	经过	诺拉	之后	在

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

除了整理床铺之外，诺拉当天晚些时候帮她整理了床铺。

[pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪnti] [pɪŋk] [ru:m] [ɪn] [naɪs]['ɔ:də(r)] .

put	everything	in	her	dainty	pink	room	in	nice	order	.
放	一切	在	她	纤巧	粉色的	房间	在	好的	命令	.

把她那间精致的粉色房间里的所有东西都整理得井井有条。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [hɜ:(r); hə(r)] [vɜ:s] ,

Then	she	sat	down	to	select	her	verse	,
然后	她	卫星	向下	到	选择	她	诗	,

然后她坐下来挑选她的诗句，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ]

it	being	the	custom	of	the	family	for	each	to	recite	some	passage
它	存在	这	风俗	的	这	家庭	为了	每个	到	背诵	一些	通道

[frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

from	the	Bible	,
从	这	圣经	,

这是该家族的习俗，每个人都要背诵一段圣经经文。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːftəwəd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

about	which	they	afterward	had	a	little	talk	.
关于	哪个	他们	之后	有	一个	小的	讲话	.

之后他们就此事进行了一番简短的交谈。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] 2d [kə'rɪnθiənz] :

She	chose	part	of	the	second	verse	of	the	sixth	chapter	of	2d	Corinthians	:
她	选择	部分	的	这	第二	诗	的	这	第六	章	的	2d	哥林多前书	:

她选择了《哥林多后书》第六章第二节的一部分：

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ; [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .

"	Now	is	the	accepted	time	;	now	is	the	day	of	salvation	.
"	现在	是	这	公认	时间	;	现在	是	这	天	的	救恩	.

现在正是悦纳的时候；现在正是拯救的日子。

" [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]['gæðə(r)] , ['wɪni] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]

"	When	the	bell	rang	for	the	family	to	gather	,	Winnie	was	ready	to	go
"	什么时候	这	钟	响铃	为了	这	家庭	到	收集	,	温妮	曾是	准备好	到	去

[daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

down	at	once	,
向下	在	一次	,

“当铃声响起，通知家人集合时，温妮立刻准备下楼。”

[wɪ'ðaʊt] ['hʌri] [ɔː(r)] [kən'fjuːʒn] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət]

without	hurry	or	confusion	,	or	being	haunted	by	the	thought	that	she	was	but
没有	匆忙	或者	困惑	,	或者	存在	闹鬼的	经过	这	想法	那	她	曾是	但

[hɑːf] [drest] .

half	dressed	.
一半	穿着	.

她不慌不忙，也不慌乱，更没有因为自己衣着不整而感到困扰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

If	she	received	no	other	reward	,	her	mother's	approving	smile	as	her
如果	她	已收到	不	其他	报酬	,	她	母亲的	批准	微笑	作为	她

['dɔːtə(r)] ['entəd] ,

daughter	entered	,
女儿	进入	,

即使没有得到其他奖励，母亲在她进门时露出的赞许微笑，也足以让她感到满足。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] .

made	her	feel	quite	happy	.
制成	她	感觉	相当	快乐的	.

这让她感到非常开心。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [daʊn] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn]['ɔːlməʊst] [də'rektli] .

Mr	.	Burton	and	Jack	were	not	yet	down	,	but	came	in	almost	directly	.
先生	.	伯顿	和	杰克	是	不是	然而	向下	,	但	来了	在	几乎	直接地	.

伯顿先生和杰克当时还没有下车，但几乎是直接下了车。

[hɜː(r); hə(r)]

Her
她

她

['fɑːðə(r)] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] 107th [sɑːm] ,

father	read	for	that	morning	a	part	of	the	107th	Psalm	,
父亲	读	为了	那	早晨	一个	部分	的	这	107th	诗篇	,

那天早上，父亲朗读了诗篇107篇的一部分。

[ðæt] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɑːm] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

that	most	beautiful	psalm	of	praise	and	thanksgiving	.
那	最多	美丽的	诗篇	的	称赞	和	感恩	.

那首最美的赞美和感恩诗篇。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ri'sait] [ðeə(r)]['vɜːrsəz] .

Then	they	all	recited	their	verses	.
然后	他们	全部	背诵	他们的	诗句	.

然后他们各自朗诵了自己的诗歌。

[ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɜːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tʃæptə(r)][dʒʌst] [riːd] : " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

The	mother	had	chosen	hers	from	the	chapter	just	read	:	"	For	he
这	母亲	有	选定	她的	从	这	章	只是	读	:	"	为了	他

[sætɪsfɪθ] [ðə; ðɪ] ['lɒŋɪŋ] [səʊl] ,

satisfieth	the	longing	soul	,
满足	这	渴望	灵魂	,

母亲从刚才读过的章节中选了一句：“因为他满足了渴望的灵魂，

[ænd; ənd] [fɪlɪθ] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [səʊl] [wɪð] ['gʊdnəs] .

and	filleth	the	hungry	soul	with	goodness	.
和	填充	这	饥饿的	灵魂	和	善良	.

它以美善充满饥渴的灵魂。

" [dʒæk][hæd; həd] ['tʃəʊzn] : " [dʒʌdʒ] [nɒt] , [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɒt] [dʒʌdʒd] .

"	Jack	had	chosen	:	"	Judge	not	,	that	ye	be	not	judged	.
"	杰克	有	选定	:	"	法官	不是	,	那	是的	是	不是	评判	.

杰克选择了：“你们不要论断人，免得你们被论断。”

" [rælf] [sed] , " ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['stændbaɪ] .

"	Ralph	said	,	"	Suffer	little	children	,	"	which	was	his	great	standby	.
"	拉尔夫	说	,	"	遭受	小的	孩子们	,	"	哪个	曾是	他的	伟大的	支持	.

拉尔夫说：“让小孩子受苦吧。”这是他最常用的口头禅。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə'baʊt]

Mr	.	Burton	had	a	few	words	to	say	about	all	of	them	,	but	about
先生	.	伯顿	有	一个	很少	字	到	说	关于	全部	的	他们	,	但	关于

['wɪniːz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;

Winnie's	in	particular	;
温妮的	在	特别的	;

伯顿先生对他们每个人都说了几句话，但尤其对温妮说了几句；

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['miːnɪŋ] ,

he	spoke	about	its	spiritual	and	religions	meaning	,
他	辐	关于	它是	精神	和	宗教	意义	,

他谈到了它的精神和宗教意义，

[ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] .

and	went	on	to	say	that	it	could	be	applied	to	all	the	affairs	of	life	.
和	去	在	到	说	那	它	可以	是	应用	到	全部	这	事务	的	生活	.

他接着说，这可以应用于生活中的所有事情。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][sɪn][ɒv; əv][prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	spoke	of	the	folly	as	well	as	the	sin	of	procrastination	,
他	辐	的	这	蠢事	作为	出色地	作为	这	罪	的	拖延	,

他谈到了拖延的愚蠢之处和罪恶之处。

[ðæt] [greɪt] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [gʊd] [diːdz] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['ʌtəli] ['juːsləs] [ɪf] [dʌn] [tuː]

that	great	destroyer	of	so	many	good	deeds	,	which	become	utterly	useless	if	done	too
那	伟大的	驱逐舰	的	所以	许多	好的	契约	,	哪个	变得	完全地	无用	如果	完毕	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

那是许多善举的毁灭者，如果做得太晚，这些善举就会变得毫无用处。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [brɪks] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ;

He	said	that	duties	are	like	bricks	used	in	building	a	house	;
他	说	那	职责	是	喜欢	砖块	用过的	在	建筑	一个	房子	;

他说，职责就像盖房子用的砖块；

[ɪf] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] ,

if	the	foundation	stones	were	left	out	,
如果	这	基础	石头	是	左边	出去	,

如果地基石被遗漏了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

it	would	be	impossible	to	make	any	use	of	those	remaining	.
它	会	是	不可能的	到	制作	任何	使用	的	那些	其余的	.

剩下的那些东西根本无法利用。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['fæməli] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ]

After	the	talk	was	finished	,	the	family	gathered	around	the	piano	,	and	sang
后	这	讲话	曾是	完成的	,	这	家庭	聚集	大约	这	钢琴	,	和	唱

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] .

a	morning	hymn	.
一个	早晨	圣歌	.

谈话结束后，一家人围坐在钢琴旁，唱起了晨祷赞美诗。

['wɪni] [wɒz; wəz] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;

Winnie	was	in	very	good	spirits	that	morning	;
温妮	曾是	在	非常	好的	烈酒	那	早晨	;

那天早上，温妮心情非常好；

[æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['kɒnʃəns] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)] .

an	approving	conscience	is	a	great	help	to	cheerfulness	and	good	temper	.
一个	批准	良心	是	一个	伟大的	帮助	到	愉悦	和	好的	脾气	.

良心上的认可对保持快乐和良好的脾气大有裨益。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [rælfs] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

She	cut	Ralph's	steak	for	him	,
她	切	拉尔夫的	牛排	为了	他	,

她帮拉尔夫切了牛排。

[ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dˈɒləz] ,

and	pleased	him	very	much	by	begging	for	one	of	his	dollars	,
和	高兴	他	非常	很多	经过	乞讨	为了	一	的	他的	美元	,

她乞求他施舍一美元，这让他非常高兴。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['taɪni] [keɪks] [wɪtʃ] ['nɔːrə] [freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pet] .

as	she	called	the	tiny	cakes	which	Norah	fried	for	her	pet	.
作为	她	称为	这	微小的	蛋糕	哪个	诺拉	油煎	为了	她	宠物	.

她把诺拉为她的宠物炸的小蛋糕叫做“小蛋糕”。

[ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['ɔːlsəʊ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl]

She	amused	the	others	,	also	,	by	giving	,	in	the	phraseology	of	a	school	-	girl
她	觉得好笑	这	其他的	,	还	,	经过	给予	,	在	这	用语	的	一个	学校	-	女孩

[ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

of	to	-	day	,
的	到	-	天	,

她还用现代女学生的语言风格逗乐了其他人：

[ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kæptɪn] ['mɒli] ['æktɪd]

a	graphic	account	of	the	way	she	imagined	the	redoubtable	Captain	Molly	acted
一个	形象的	帐户	的	这	方式	她	想象	这	令人敬畏的	队长	莫莉	行动

[æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .

at	the	Battle	of	Monmouth	.
在	这	战斗	的	蒙茅斯	.

生动地描述了她想象中英勇无畏的莫莉上尉在蒙茅斯战役中的表现。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Everything	seemed	to	go	well	with	her	,
一切	似乎	到	去	出色地	和	她	,

她的一切似乎都很顺利。

[ænd; ənd][æt; ət][hɑːf][pɑːst] [eɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

and	at	half	past	eight	she	had	her	books	in	her	arms	,
和	在	一半	过去的	八	她	有	她	图书	在	她	武器	,

八点半的时候，她已经把书抱在怀里了。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['leʒəli] [strəʊl][tuː; tə] [skuːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['prɔːbləmz] [stɪl]

ready	to	take	a	leisurely	stroll	to	school	,	although	the	unfinished	problems	still
准备好	到	拿	一个	悠闲	漫步	到	学校	,	虽然	这	未完成	问题	仍然

['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

troubled	her	.
麻烦	她	.

她准备悠闲地散步去上学，尽管那些未解决的问题仍然困扰着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

When	she	entered	her	room	,	three	or	four	of	the	girls	rushed	up	to	her
什么时候	她	进入	她	房间	,	三	或者	四	的	这	女孩们	匆忙	向上	到	她

[wɪð] :

with	:
和	:

她走进房间时，三四个女孩冲到她面前：

" [kʌm] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [wɪn] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]

"	Come	on	into	the	dressing	-	room	,	Win	;	we're	going	to	have	a	meeting	of
"	来	在	进入	这	敷料	-	房间	,	赢	;	是	去	到	有	一个	会议	的

[ðə; ði][biː] . [es] . [es] . "

the	B	.	S	.	S	.	"
这	B	.	S	.	S	.	"

“温，进来吧，我们要开个BSS会议。”

" [əʊ] , [aɪ][kænt] , [gˈɜːlz] ! " [sed] ['wɪni] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ['veri] ['feɪntli] ,

"	Oh	,	I	can't	,	girls	!	"	said	Winnie	,	it	must	be	confessed	very	faintly	,
"	哦	,	我	不能	,	女孩们	!	"	说	温妮	,	它	必须	是	坦白	非常	淡淡的	,

“哦，我不能，姑娘们！”温妮轻声说道，不得不承认，她承认这一点。

" [aɪv] [tuː] [mɔː(r)] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] [wɜːk] ,

"	I've	two	more	problems	to	work	,
"	我已经	二	更多的	问题	到	工作	,

我还有两个问题要解决，

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ,

and	I'll	just	have	time	to	do	them	before	the	bell	rings	,
和	患病的	只是	有	时间	到	做	他们	前	这	钟	戒指	,

我正好有时间在铃响前完成这些作业。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] ['stʌdi] [bel] . "

and	during	the	first	study	bell	.	"
和	期间	这	第一的	学习	钟	.	"

以及第一节自习课铃响的时候。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)][ðə; ði] ['prɔːbləmz] ! " [sed] ['mɪriəm] ['dʌgləs] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] .

"	Oh	,	bother	the	problems	!	"	said	Miriam	Douglass	,	striking	an	attitude	.
"	哦	,	打扰	这	问题	!	"	说	米里亚姆	道格拉斯	,	引人注目	一个	态度	.

“哦，烦恼的事就别管了！”米里亚姆·道格拉斯摆出一副不屑一顾的态度说道。

" [let] [ðem; ðəm][gəʊ] !

"	Let	them	go	!
"	让	他们	去	!

“放了他们！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔːbləmz] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [es] . [es] . ?

What	are	problems	,	compared	with	the	important	business	of	the	B	.	S	.	S	.	?
什么	是	问题	,	比较的	和	这	重要的	商业	的	这	B	.	S	.	S	.	?

与 BSS 的重要业务相比，哪些是问题呢?

" [bʌt; bət] ['wɪni] , [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] "

"	But	Winnie	,	collecting	all	her	mental	strength	,	and	remembering	her	"
"	但	温妮	,	收集	全部	她	精神的	力量	,	和	记住	她	"

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] " [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I'm	bound	to	"	of	the	night	before	,
我是	边界	到	"	的	这	夜晚	前	,

“但是温妮鼓起所有勇气，想起昨晚她说的‘我必须这样做’，

['rezəlu:tli] [dru:] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [kænt] , [g'ɜ:lz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][tu:; tə] [kɪl] .

resolutely	drew	back	,	saying	,	"	I	can't	,	girls	;	for	I've	a	giant	to	kill	.
坚决地	画	后退	,	说	,	"	我	不能	,	女孩们	;	为了	我已经	一个	巨大的	到	杀	.

他果断地后退，说道：“我不能，姑娘们；因为我还要杀死一个巨人。”

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪz] .

"	The	girls	looked	at	her	in	amaze	.
"	这	女孩们	看起来	在	她	在	惊奇	.

女孩们惊奇地看着她。

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt][tu:; tə] [kɪl] !

"	A	giant	to	kill	!
"	一个	巨大的	到	杀	!

“要杀死一个巨人！”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ju:; jʊ] [mɪdʒ] ! " [lɑ:ft] [tɔ:l]

You	look	as	if	you'd	kill	a	dozen	,	single	-	handed	,	you	midge	!	"	laughed	tall
你	看	作为	如果	你会	杀	一个	打	,	单身的	-	递交	,	你	蠓	!	"	笑了	高的

['mɪrɪəm] ,

Miriam	,
米里亚姆	,

“你看上去好像能单枪匹马干掉十几个人似的，你这小虫子！”高个子米里亚姆笑着说。

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [smɔ:lɪst] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] .

for	Winnie	was	the	youngest	and	smallest	girl	in	the	class	.
为了	温妮	曾是	这	最小的	和	最小	女孩	在	这	班级	.

因为温妮是班上年龄最小、个子最矮的女生。

" [wɒt'evə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	Whatever	do	you	mean	?	"
"	任何	做	你	意思是	?	"

你到底是什么意思?

" [aɪ] [kænt] [stɒp] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['wɪni] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][du:; də] ,

"	I	can't	stop	to	tell	you	now	,	"	said	Winnie	,	"	for	if	I	do	,
"	我	不能	停止	到	告诉	你	现在	,	"	说	温妮	,	"	为了	如果	我	做	,

“我现在不能停下来告诉你，”温妮说，“因为如果我说了，

[aɪl] [lu:z] [ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] . "

I'll	lose	the	first	blow	;	but	I'll	tell	you	about	it	at	recess	.	"
患病的	失去	这	第一的	吹	;	但	患病的	告诉	你	关于	它	在	凹陷处	.	"

我先输了，不过课间休息的时候我会告诉你结果。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɪns] [jʊr; jər] [dɪ'tɜ:mɪnd] , " [sed] ['fæni] ['ælən] ; " [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [g'ɜ:lz] ,

"	All	right	,	since	you're	determined	,	"	said	Fannie	Allen	;	"	and	I	say	,	girls	,
"	全部	正确的	,	自从	你是	决定	,	"	说	房利美	艾伦	;	"	和	我	说	,	女孩们	,

“好吧，既然你下定决心了，”范妮·艾伦说；“我说，姑娘们，

[lets] [pə'spəʊn] ['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [tɪl] [ðen] . "

let's	postpone	our	meeting	till	then	.	"
我们来吧	推迟	我们的	会议	直到	然后	.	"

我们先把会议推迟到那时吧。

" [ə'griːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

"	Agreed	!	"	said	the	others	;	and	each	one	,	as	they	separated	,
"	同意	!	"	说	这	其他的	;	和	每个	一	,	作为	他们	分开	,

“同意！”其他人说道；然后他们各自散去，

[went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːt] [ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [æt; ət][sʌm; səm] ['stʌdi] ,

went	to	her	own	seat	and	busied	herself	at	some	study	,
去	到	她	自己的	座位	和	忙碌	她自己	在	一些	学习	,

她回到自己的座位上，开始埋头学习。

[səʊ] ['kwɪkli] [dʌz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lev(ə)n] ['lev(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] .

so	quickly	does	a	little	leaven	leaven	the	whole	.
所以	迅速地	做	一个	小的	酵	酵	这	所有的	.

一点点酵母就能很快使整个面团发酵。

[wen] ['riːses; rɪ'ses] [keɪm] , ['wɪni] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ,

When	recess	came	,	Winnie	explained	to	the	three	girls	,
什么时候	凹陷处	来了	,	温妮	解释	到	这	三	女孩们	,

课间休息时，温妮向三个女孩解释说：

[ænd; ənd] ['mɪriəm] ['dʌgləs] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

and	Miriam	Douglass	laughed	at	her	and	teased	her	not	a	little	;
和	米里亚姆	道格拉斯	笑了	在	她	和	戏弄	她	不是	一个	小的	;

米里亚姆·道格拉斯嘲笑她，还不忘戏弄她。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [nəʊ][wʌn]['maɪndɪd] ['mɪriəmz] ['tiːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd] -

but	somehow	no	one	minded	Miriam's	teasing	,	she	was	so	bright	and	good	-
但	不知何故	不	一	有思想	米里亚姆的	戏弄	,	她	曾是	所以	明亮的	和	好的	-

[neɪˌtʃəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

natured	with	it	all	.
自然	和	它	全部	.

但不知为何，没有人介意米里亚姆的戏弄，她性格开朗善良，对此毫不在意。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['mɪriəm] ,

"	I	suppose	,	"	said	Miriam	,
"	我	认为	,	"	说	米里亚姆	,

“我想也是，”米里亚姆说。

[mʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtəskɒtʃ] — [fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]

munching	her	last	piece	of	butterscotch	—	for	be	it	known	that	the
咀嚼	她	最后的	片	的	奶油糖果	—	为了	是	它	已知	那	这

[mɪ'stɪəriəs] [ɪ'nɪʃlz] ,

mysterious	initials	,
神秘	首字母	,

她嚼着最后一块奶油糖——要知道，那神秘的首字母缩写是……

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] " ['dɑːnsɪŋ] ['kreɪzi] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , "

about	which	the	other	girls	of	the	class	were	"	dancing	crazy	with	curiosity	,	"
关于	哪个	这	其他	女孩们	的	这	班级	是	"	跳舞	疯狂的	和	好奇心	,	"

[æz; əz] ['mɪriəm] [sed] ,

as	Miriam	said	,
作为	米里亚姆	说	,

正如米里亚姆所说，班上其他女生对此“好奇得不得了”。

['sɪgnɪfaɪd] " ['bʌtə(r)] [skɒtʃ] [sə'saɪəti] " — " [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][biː] .

signified	"	Butter	Scotch	Society	"	—	"	you'll	be	wanting	us	to	give	up	the	B	.
表示	"	黄油	苏格兰威士忌	社会	"	—	"	你会	是	想要	我们	到	给	向上	这	B	.

[es] . [es] . [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [swiːt] [dɪ'laɪts] ,

S	.	S	.	with	all	its	sweet	delights	,
S	.	S	.	和	全部	它是	甜的	美味	,

代表“奶油糖果协会”——“你们会希望我们放弃 BSS 及其所有甜蜜的乐趣，

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪld] [wɪð] [drɔ:n] [sɔ:rdz] , [ænd; ənd] - [frʌnt] [laɪk] [dʒəʊv] , [tu:; tə] ['θret(ə)n]

and	go	about	the	world	with	drawn	swords	,	and	'	front	like	Jove	,	to	threaten
和	去	关于	这	世界	和	绘制	剑	,	和	-	正面	喜欢	朱庇特	,	到	威胁

[ɔ:(r)] [kə'mɑ:nd] ,

or	command	,
或者	命令	,

他们拔出利剑，在世间游荡，像宙斯一样威风凛凛，以示威胁或命令。

- ['naɪðə(r)] ['gɪvɪŋ] [nɔ:(r)] [rɪ'si:vɪŋ] ['kwɔ:tə(r)] .

'	neither	giving	nor	receiving	quarter	.
-	两者都不	给予	也不	接收	四分之一	.

既不给予也不接受宽恕。

[ai][kæn; kən] [si:] [maɪ'self] [naʊ] , [æz; əz][ai][ɪk'skleɪm] , - [beɪs] ['spɪrɪt] , [bɪ'weə(r)] ,

I	can	see	myself	now	,	as	I	exclaim	,	'	Base	spirit	,	beware	,
我	能	看	我	现在	,	作为	我	惊叹	,	-	根据	精神	,	提防	,

我现在仿佛看到了自己，我大声喊道："卑劣的灵魂，当心！"

[lest] [wɪð] [ðɪs] ['trʌsti] [sɒ:d] [ai] [hju:] [ði:] [ɪn] ['pi:sɪz] ! -

lest	with	this	trusty	sword	I	hew	thee	in	pieces	!	'
免得	和	这	可靠	剑	我	槎	你	在	件	!	-

免得我用这把可靠的剑把你砍成碎片！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['flaurɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)]['ru:lə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɔ:l] [ə'plɔ:dɪd] .

"	And	she	flourished	her	ruler	with	such	spirit	that	the	girls	all	applauded	.
"	和	她	繁荣	她	统治者	和	这样的	精神	那	这	女孩们	全部	鼓掌	.

"她挥舞着尺子，神采奕奕，女孩们都鼓掌称赞。"

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['ri:ses; rɪ'ses] ,

Just	then	,	however	,	the	bell	rang	for	the	close	of	recess	,
只是	然后	,	然而	,	这	钟	响铃	为了	这	关闭	的	凹陷处	,

就在这时，下课铃响了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

and	they	were	obliged	to	go	to	their	recitations	.
和	他们	是	有义务	到	去	到	他们的	朗诵	.

他们必须去参加诵经。

[θæŋks] [tu:; tə] ['wɪni:z] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪgərəs] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [belz] ,

Thanks	to	Winnie's	determination	,	and	her	vigorous	use	of	the	study	bells	,
谢谢	到	温妮的	决心	,	和	她	蓬勃	使用	的	这	学习	铃铛	,

多亏了温妮的决心和她积极使用学习铃声，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mɑ:k] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

she	received	a	perfect	mark	in	all	her	lessons	for	the	day	,
她	已收到	一个	完美的	标记	在	全部	她	课程	为了	这	天	,

她当天所有课程都得了满分。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['taɪəd][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:d] [wɜ:k] .

but	she	went	home	in	the	afternoon	tired	and	jaded	from	the	hard	work	.
但	她	去	家	在	这	下午	疲劳的	和	厌倦	从	这	难的	工作	.

但下午她回家时已经筋疲力尽，疲惫不堪。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:]

She	found	her	mother	in	the	sitting	-	room	,	sewing	,	and	said	,	as	she	threw
她	成立	她	母亲	在	这	坐着	-	房间	,	缝纫	,	和	说	,	作为	她	扔

[daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] ,

down	her	books	,
向下	她	图书	,

她在客厅里找到母亲，母亲正在缝纫，她一边说着，一边把书扔到一边。

" [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

"	Now	,	mamma	,	I	want	to	make	my	confession	,
"	现在	,	妈妈	,	我	想	到	制作	我的	忏悔	,

“妈妈，现在我想坦白一件事。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɜ:k] [lɑ:st] [naɪt] .

and	also	to	thank	you	for	allowing	me	to	work	last	night	.
和	还	到	感谢	你	为了	允许	我	到	工作	最后的	夜晚	.

还要感谢你们允许我昨晚工作。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ]

I	know	you	have	often	spoken	to	me	about	my	bad	habit	of	putting	everything
我	知道	你	有	经常	说	到	我	关于	我的	坏的	习惯	的	推杆	一切

[ɒf] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] ,

off	till	the	last	minute	,
离开	直到	这	最后的	分钟	,

我知道你经常跟我说过我总是把所有事情都拖到最后一刻的坏习惯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:ləʊst] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] [ænd; ənd] ['kænɒt]

and	it	is	almost	always	because	I	get	hold	of	a	story	book	and	cannot
和	它	是	几乎	总是	因为	我	得到	抓住	的	一个	故事	书	和	不能

[leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

lay	it	down	.
躺	它	向下	.

几乎总是因为我拿到一本故事书就放不下了。

['jestədeɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] ,

Yesterday	it	was	'	The	Giant	Killer	,
昨天	它	曾是	-	这	巨大的	杀手	,

昨天是《巨人杀手》，

- [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['faɪdiz] - ['bæt(ə)l] [wɪð] ['dʒaɪənt] [heɪt] ,

'	and	I	was	so	interested	in	Fides	'	battle	with	Giant	Hate	,
-	和	我	曾是	所以	感兴趣的	在	信仰	-	战斗	和	巨大的	恨	,

我对菲德斯与巨人仇恨的战斗非常感兴趣，

[ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ] [əʊn] [fɔ:lts] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] .

that	I	forgot	I	was	neglecting	my	own	faults	to	watch	him	conquer	his	.
那	我	忘了	我	曾是	疏忽	我的	自己的	故障	到	手表	他	征服	他的	.

我竟然忘记了，为了看他克服自己的缺点，我一直在忽略自己的缺点。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['kɪlɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] [aɪl] [kə'mens] [wɪð] [maɪ]

But	now	I'm	going	to	begin	killing	my	own	giants	,	and	I'll	commence	with	my
但	现在	我是	去	到	开始	杀	我的	自己的	巨人	,	和	患病的	开始	和	我的

[wɜ:st] ,

worst	,
最差	,

但现在我要开始斩杀我自己的巨人，而我将从我最可怕的巨人开始。

[prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'di:d] , [æz; əz] [mɪs] ['braʊnloʊ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]

procrastination	;	for	indeed	,	as	Miss	Brownlow	is	always	telling	us	,	it	is	the
拖延	;	为了	的确	,	作为	错过	布朗洛	是	总是	讲述	我们	,	它	是	这

[θi:f] [ɒv; əv] [taɪm] .

thief	of	time	.
贼	的	时间	.

拖延症；正如布朗洛小姐总是告诉我们的那样，它是时间的窃贼。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][help] [ˌem 'i:] .

And	I	want	you	to	watch	me	and	help	me	.
和	我	想	你	到	手表	我	和	帮助	我	.

我希望你们看着我，帮助我。

[æz; əz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætədeɪ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['lesnz]

As	to	-	morrow	will	be	Saturday	,	I	want	to	get	every	one	of	my	lessons
作为	到	-	明天	将要	是	周六	,	我	想	到	得到	每一个	一	的	我的	课程

[fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

for	Monday	,
为了	周一	,

因为明天是星期六，我想把星期一要上的所有课都学好。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['stʌdi] [belz] [fɔː(r); fə(r)] ['tjuːzdeɪz] ['lesnz] ;

so	that	I	can	use	the	Monday	study	bells	for	Tuesday's	lessons	;
所以	那	我	能	使用	这	周一	学习	铃铛	为了	星期二的	课程	;

这样我就可以将星期一的学习铃声用于星期二的课程;

[ðen] [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "

then	I	can	always	get	through	in	the	afternoon	.	"
然后	我	能	总是	得到	通过	在	这	下午	.	"

那我总能在下午完成。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , ['wɪni] ;

"	I	think	that	will	be	a	very	good	plan	,	Winnie	;
"	我	思考	那	将要	是	一个	非常	好的	计划	,	温妮	;

“我认为那将是一个非常好的计划，温妮;

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [iːtʃ] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] ,

you	will	then	feel	at	ease	each	day	about	the	work	for	the	succeeding	one	,
你	将要	然后	感觉	在	舒适	每个	天	关于	这	工作	为了	这	成功	一	,

这样，你每天都能轻松地应对接下来的工作。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['wʌri] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ,

and	an	absence	of	worry	will	keep	your	mental	faculties	in	good	condition	,
和	一个	缺席	的	担心	将要	保持	你的	精神的	学院	在	好的	状况	,

无忧无虑会让你的思维保持良好状态。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɜːk] [wɪð] [les] [streɪn] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] .

so	that	you	can	do	much	more	work	with	less	strain	of	mind	or	body	.
所以	那	你	能	做	很多	更多的	工作	和	较少的	拉紧	的	头脑	或者	身体	.

这样你就可以完成更多的工作，同时减少身心压力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

And	it	will	leave	your	evenings	for	reading	or	such	other	recreation
和	它	将要	离开	你的	晚上	为了	阅读	或者	这样的	其他	娱乐

[æz; əz] [meɪ] [ə'kɜː(r)][frɒm; fræm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

as	may	occur	from	time	to	time	,
作为	可能	发生	从	时间	到	时间	,

这样一来，你晚上就可以读书或者做其他你喜欢的娱乐活动了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]

for	you	know
为了	你	知道

你知道的

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪ] .

I	do	not	believe	in	all	work	and	no	play	.
我	做	不是	相信	在	全部	工作	和	不	玩	.

我不赞成只工作不娱乐。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] - [naʊ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] ,

I	want	to	run	down	to	Shillito's	now	to	do	a	little	shopping	,
我	想	到	跑步	向下	到	-	现在	到	做	一个	小的	购物	,

我现在想去希利托商店买点东西。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt]

and	I	hope	you	will	be	able	,	while	I	am	gone	,	to	resist	your	favorite
和	我	希望	你	将要	是	有能力的	,	尽管	我	是	已消失	,	到	抵抗	你的	最喜欢的

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

我希望在我离开的这段时间里，你能抵制住你最喜欢的诱惑。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [temp'teiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvərɪts] .

for	I	really	believe	that	many	of	our	temptations	are	favorites	.
为了	我	真的	相信	那	许多	的	我们的	诱惑	是	收藏夹	.

因为我真的相信，我们受到的许多诱惑都是我们最喜欢的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , ['teɪkɪŋ] [rælf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] ,

"	As	soon	as	Mrs	.	Burton	,	taking	Ralph	with	her	,	had	gone	,
"	作为	很快	作为	太太	.	伯顿	,	采取	拉尔夫	和	她	,	有	已消失	,

“伯顿太太带着拉尔夫一走，

['wɪni] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prɔːbləmz] .

Winnie	settled	herself	resolutely	to	work	at	her	problems	.
温妮	定居	她自己	坚决地	到	工作	在	她	问题	.

温妮下定决心，要着手解决她的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] " [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

She	had	just	become	quite	interested	in	finding	out	the	"	population	of	a	certain
她	有	只是	变得	相当	感兴趣的	在	寻找	出去	这	"	人口	的	一个	肯定

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

她突然对了解某个村庄的人口产生了浓厚的兴趣，

" [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pə(r)] [sent] , [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [ðə; ði] [bel]

"	which	increased	a	certain	per	cent	,	the	first	year	,	etc	.	,	when	the	bell
"	哪个	增加	一个	肯定	每	中心	,	这	第一的	年	,	ETC	.	,	什么时候	这	钟

[ræŋ] ,

rang	,
响铃	,

“第一年增长了一定百分比，等等，当钟声响起时，

[ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪriəm] ['dʌgləs] .

and	answering	the	call	,	she	found	Miriam	Douglass	.
和	回答	这	称呼	,	她	成立	米里亚姆	道格拉斯	.

接起电话后，她找到了米里亚姆·道格拉斯。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

Here	was	a	dilemma	.
这里	曾是	一个	困境	.

这是一个两难的难题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :

But	she	said	:
但	她	说	:

但她说道：

" ['mɪriəm] , [aɪm][dʒʌst][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][maɪ] ['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	Miriam	,	I'm	just	at	work	on	my	problems	for	Monday	.
"	米里亚姆	,	我是	只是	在	工作	在	我的	问题	为了	周一	.

“米里亚姆，我正在处理周一要用到的问题。”

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [wɜːk] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . "

Come	right	in	,	and	we'll	work	them	together	.	"
来	正确的	在	,	和	出色地	工作	他们	一起	.	"

进来吧，我们一起来处理它们。

" [əʊ] , ['wɪnɪ] , [wiːl; wil][hæv; həv][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['lesnz] .

"	Oh	,	Winnie	,	we'll	have	all	day	to	-	morrow	to	get	our	lessons	.
"	哦	,	温妮	,	出色地	有	全部	天	到	-	明天	到	得到	我们的	课程	.

“哦，温妮，我们明天有一整天的时间上课。”

[duː; də] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Do	let's	have	a	good	time	to	-	day	.	"
做	我们来吧	有	一个	好的	时间	到	-	天	.	"

今天我们好好玩吧。

" [aɪ] ['prɒmɪst] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː; də][ɔːl][maɪ] ['lesnz] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [bʌt; bət] ,

"	I	promised	mamma	that	I	would	do	all	my	lessons	before	Monday	,	but	,
"	我	承诺	妈妈	那	我	会	做	全部	我的	课程	前	周一	,	但	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

“我答应妈妈会在星期一之前完成所有的功课，但是，当然，

['mɪriəm] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [aɪl] [stɒp] .

Miriam	,	if	you	don't	wish	to	,	I'll	stop	.
米里亚姆	,	如果	你	不	希望	到	,	患病的	停止	.

米里亚姆，如果你不愿意，我就不做了。

[ai][duː; də] [θɪŋk] , [ðəʊ] , [ðæt] [wiːl; wil][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðɪs]

I	do	think	,	though	,	that	we'll	enjoy	ourselves	just	as	well	if	we	do	this
我	做	思考	,	尽管	,	那	出色地	享受	我们自己	只是	作为	出色地如果		我们	做	这

[wɜːk] . "

work	.	"
工作	.	"

不过，我认为如果我们做这项工作，我们也会同样享受其中。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['wɪnɪ] , [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] ['mɪriəm] ['lɑːfɪŋ] .

"	All	right	,	Winnie	,	go	ahead	,	"	said	Miriam	laughing	.
"	全部	正确的	,	温妮	,	去	前方	,	"	说	米里亚姆	笑	.

“好吧，温妮，你去吧，”米里亚姆笑着说。

" [aɪ] [ges] [maɪ] [breɪn] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jɔːz] [kæn; kən] .

"	I	guess	my	brain	can	stand	it	if	yours	can	.
"	我	猜测	我的	脑	能	站立	它	如果	你的	能	.

“我想，如果你的大脑能承受得住，我的大脑应该也能承受得住。”

" [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [səʊ] [wel] , ['mɪriəm] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] [braɪt] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

"	The	two	girls	applied	themselves	so	well	,	Miriam	being	particularly	bright	in	arithmetic	,
"	这	二	女孩们	应用	他们自己	所以	出色地	,	米里亚姆	存在	特别	明亮的	在	算术	,

“这两个女孩学习都很努力，米里亚姆的算术尤其出色。”

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] [set][ɒv; əv]

that	by	the	time	Mrs	.	Burton	returned	,	they	not	only	had	the	whole	set	of
那	经过	这	时间	太太	.	伯顿	返回	,	他们	不是	仅有的	有	这	所有的	放	的

['prɔːbləmz] [sɒlvd] ,

problems	solved	,
问题	已解决	,

等到伯顿太太回来的时候，他们不仅解决了所有问题，

[bʌt; bət] ['niːtli] ['kɒpid] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] " [hænd][ɪn] .

but	neatly	copied	and	ready	to	"	hand	in	.
但	整齐地	复制	和	准备好	到	"	手	在	.

但已整齐复印，可以“提交”。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hɜː'self] [helpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][ə'næləsɪs][ɪn] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ]

"	Mrs	.	Burton	herself	helped	them	with	their	analysis	in	grammar	,	and	that	being
"	太太	.	伯顿	她自己	帮助	他们	和	他们的	分析	在	语法	,	和	那	存在

['mɪriəmz] [greɪt] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] ,

Miriam's	great	stumbling	block	,
米里亚姆的	伟大的	踉跄	堵塞	,

“伯顿夫人亲自帮助他们进行语法分析，而语法正是米里亚姆最大的绊脚石。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] .

she	was	delighted	with	the	assistance	.
她	曾是	高兴极了	和	这	协助	.

她对得到的帮助非常满意。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

She	accepted	Mrs	.	Burton's	invitation	to	stay	to	supper	,	after	which	,
她	公认	太太	.	伯顿的	邀请	到	停留	到	晚餐	,	后	哪个	,

她接受了伯顿太太的邀请，留下来吃晚饭，之后，

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][dʒæk][bəuθ] ['biːɪŋ] [aʊt] ,

Mr	.	Burton	and	Jack	both	being	out	,
先生	.	伯顿	和	杰克	两个都	存在	出去	,

伯顿先生和杰克都外出了，

['wɪniːz] ['mʌðə(r)] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tɜːnz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Winnie's	mother	proposed	that	the	girls	should	take	turns	reading	aloud	to	her
温妮的	母亲	建议的	那	这	女孩们	应该	拿	转弯	阅读	大声	到	她

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['wɪni] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

from	the	book	Winnie	had	been	telling	them	about	.
从	这	书	温妮	有	到过	讲述	他们	关于	.

温妮的妈妈提议，让女孩们轮流给温妮朗读温妮一直在跟她们讲的那本书的内容。

[bəuθ][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [wel] [tɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Both	girls	had	been	well	taught	,	and	it	was	a	pleasure	to	listen	to
两个都	女孩们	有	到过	出色地	教授	,	和	它	曾是	一个	乐趣	到	听	到

[ðeə(r)] [freʃ] ,

their	fresh	,
他们的	新鲜的	,

两个女孩都受过良好的教育，聆听她们清新脱俗的谈吐令人愉悦。

[wel] ['mɔdjuleitid] ['vɔɪsɪz] .

well	modulated	voices	.
出色地	调制	声音	.

音调优美的声音。

['mɪriəm] , [ðəʊ] [fɑː(r)] [les] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən] ['wɪnɪfrəd] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['veri] [mʌtʃ] ,

Miriam	,	though	far	less	imaginative	than	Winnifred	,	enjoyed	the	book	very	much	,
米里亚姆	,	尽管	远的	较少的	富有想象力的	比	温妮弗雷德	,	享受	这	书	非常	很多	,

[ænd; ənd] [sed] , [hɑːf][ɪn] [fʌn] :

and	said	,	half	in	fun	:
和	说	,	一半	在	乐趣	:

米里亚姆虽然远不如温妮弗雷德富有想象力，但她非常喜欢这本书，并半开玩笑地说：

" [waɪ] [kænt][wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)][biː] . [es] . [es] . ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)]['dʒaɪənts] ?

"	Why	can't	we	turn	our	B	.	S	.	S	.	into	a	club	to	fight	our	giants	?
"	为什么	不能	我们	转动	我们的	B	.	S	.	S	.	进入	一个	俱乐部	到	斗争	我们的	巨人	?

为什么我们不能把我们的BSS变成一个对抗巨头的俱乐部呢?

[wiː; wi] [mait] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ][help] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

We	might	then	be	a	help	instead	of	a	drawback	to	each	other	,
我们	可能	然后	是	一个	帮助	反而	的	一个	退税	到	每个	其他	,

这样我们或许就能互相帮助，而不是互相阻碍。

[æz; əz][ai] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['ɔːlweɪz] [ʌp'setɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ə'tempts]

as	I	know	we	are	now	,	for	we're	always	upsetting	each	other's	attempts
作为	我	知道	我们	是	现在	,	为了	是	总是	镦	每个	其他的	尝试

[tuː; tə][duː; də] [raɪt] . "

to	do	right	.	"
到	做	正确的	.	"

我知道我们现在就是这样，因为我们总是互相破坏对方努力做正确的事情。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

"	I	think	that	is	a	very	good	idea	,	"	said	Mrs	.	Burton	.
"	我	思考	那	是	一个	非常	好的	主意	,	"	说	太太	.	伯顿	.

“我觉得这是个非常好的主意，”伯顿夫人说。

" ['juːniən][ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [p'aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

"	Union	and	organization	are	such	powers	in	this	world	,
"	联盟	和	组织	是	这样的	权力	在	这	世界	,

“团结和组织在这个世界上就是如此强大的力量，

[ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [help] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][tuː; tə][duː; də] [raɪt] .

that	I	do	not	see	why	they	should	not	help	four	little	girls	to	do	right	.
那	我	做	不是	看	为什么	他们	应该	不是	帮助	四	小的	女孩们	到	做	正确的	.

我不明白为什么他们不应该帮助四个小女孩走上正道。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['səʊʃ(ə)l] ['miːtiŋz] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]

You	might	have	social	meetings	occasionally	to	report	progress	,	and	you	could
你	可能	有	社会的	会议	偶尔	到	报告	进步	,	和	你	可以

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'saɪd] .

have	a	good	time	beside	.
有	一个	好的	时间	旁	.

你们可能会偶尔举行社交聚会，汇报进展情况，而且你们还可以从中获得乐趣。

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪð] ['grɛtə] [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [help] ,

Talk	it	over	on	Monday	with	Gretta	and	Fannie	,	and	if	you	want	help	,
讲话	它	超过	在	周一	和	格雷塔	和	房利美	,	和	如果	你	想	帮助	,

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

come	to	me	.	"
来	到	我	.	"

周一跟格雷塔和范妮好好谈谈，如果需要帮忙，就来找我。

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] !

"	Oh	,	Mrs	.	Burton	,	you	always	do	think	of	the	nicest	things	!
"	哦	,	太太	.	伯顿	,	你	总是	做	思考	的	这	最友善的	事物	!

“哦，伯顿太太，您总是能想到最美好的事情！”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] .

That's	just	what	we	will	do	,	and	we'll	report	a	week	from	to	-	night	.
那就是	只是	什么	我们	将要	做	,	和	出色地	报告	一个	星期	从	到	-	夜晚	.

我们会这么做，一周后，也就是今晚之后，我们会向大家汇报结果。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

But	now	it	is	time	for	me	to	go	.
但	现在	它	是	时间	为了	我	到	去	.

但现在我该走了。

" [æz; əz] ['mɪriəm] [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ə; eɪ][skweə(r)] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] ['wɪni] [wɔːkt] ['əʊvə(r)]

"	As	Miriam	lived	only	a	square	away	,	Mrs	.	Burton	and	Winnie	walked	over
"	作为	米里亚姆	居住地	仅有的	一个	正方形	离开	,	太太	.	伯顿	和	温妮	步行	超过

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

“由于米里亚姆家就住在隔壁一个街区，伯顿太太和温妮就陪她一起走了过去。”

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['wɪni] [went] [tu:; tə][bed] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	on	their	return	Winnie	went	to	bed	happy	and	contented	.
和	在	他们的	返回	温妮	去	到	床	快乐的	和	满足	.

回到家后，温妮开心满足地上床睡觉了。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['stʌmblɪŋ] [blɒks] .

STUMBLING	BLOCKS	.
踉跄	积木	.

绊脚石。

[en][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses] , ['mɪriəm] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bi:] .

n	the	following	Monday	at	recess	,	Miriam	called	a	meeting	of	the	B	.
n	这	下列的	周一	在	凹陷处	,	米里亚姆	称为	一个	会议	的	这	B	.

[es] . [es] . ,

S	.	S	.	,
S	.	S	.	,

接下来的星期一休会期间，米里亚姆召集了BSS会议。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['wɪni] [təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [g'ɜ:lz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

and	she	and	Winnie	told	the	other	two	girls	what	they	were	thinking	of
和	她	和	温妮	讲述	这	其他	二	女孩们	什么	他们	是	思维	的

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

她和温妮把她们的计划告诉了另外两个女孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [meɪk] ['grɛtə] ['bə:gə] [ˌʌndə'stænd] .

But	it	was	very	hard	work	to	make	Gretta	Berger	understand	.
但	它	曾是	非常	难的	工作	到	制作	格雷塔	伯杰	理解	.

但要让格雷塔·伯格理解却非常困难。

" ['dʒaɪənts] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wɒt] [du:; də][wi:; wi][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['dʒaɪənts] ?

"	Giants	!	"	said	she	,	"	what	do	we	care	for	giants	?
"	巨人队	!	"	说	她	,	"	什么	做	我们	关心	为了	巨人	?

“巨人！”她说，“我们为什么要关心巨人呢？”

[wɪr] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

We're	no	longer	little	children	,	that	we	should	believe	in	such	things	.	"
是	不	更长	小的	孩子们	,	那	我们	应该	相信	在	这样的	事物	.	"

我们不再是小孩子了，不应该再相信这种事了。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:lts] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə]

"	But	don't	you	believe	that	we	have	faults	that	we	ought	to	try	to
"	但	不	你	相信	那	我们	有	故障	那	我们	应该	到	尝试	到

['kɒŋkə(r)] ?

conquer	?
征服	?

“但是，你不认为我们自身存在一些我们应该努力克服的缺点吗？”

" [sed] ['wɪni] .

"	said	Winnie	.
"	说	温妮	.

“温妮说道。”

" [fɔ:lts] !

"	Faults	!
"	故障	!

“故障！”

[jʊd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɪf] [jʊd] [hɪə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ['lektʃə(r)] [ˌem 'i:] ;

You'd	think	I	had	a	million	,	if	you'd	hear	my	mother	lecture	me	;
你会	思考	我	有	一个	百万	, 如果		你会	听到	我的	母亲	演讲	我	;

如果你听过我母亲训斥我的话，你肯定会以为我有百万财富；

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][dɪd][du:; də] ['eniθɪŋ] [raɪt] .

and	my	sister	Josephine	seems	to	think	I	never	did	do	anything	right	.
和	我的	姐姐	约瑟芬	似乎	到	思考	我	绝不	做过	做	任何事物	正确的	.

我的妹妹约瑟芬似乎认为我从来没做对过任何事。

[ai]['nevə(r)][su:t]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	never	suit	either	of	them	.
我	绝不	套装	任何一个	的	他们	.

我跟他们俩都不合适。

[aɪm][skəuldid][frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

I'm	scolded	from	Monday	morning	till	Saturday	night	,
我是	责骂	从	周一	早晨	直到	周六	夜晚	,

我从周一早上一直被骂到周六晚上，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ɔ:l][maɪ] [pleɪ] - [taɪm] ['teɪkən] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . "

and	I	don't	want	all	my	play	-	time	taken	up	in	the	same	way	.	"
和	我	不	想	全部	我的	玩	-	时间	已采取	向上	在	这	相同的	方式	.	"

我不想我的所有玩耍时间都被同样的事情占据。

" [əʊ] , ['grɛtə] , [hu:] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][skəʊld][ju:; jʊ] ?

"	Oh	,	Gretta	,	who	is	going	to	scold	you	?
"	哦	,	格雷塔	,	WHO	是	去	到	骂	你	?

“哦，格雷塔，谁会责骂你呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)][wi:l; wil][ɔ:l][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [fɔ:lts] ,

I'm	sure	we'll	all	have	enough	to	do	to	watch	over	our	own	faults	,
我是	当然	出色地	全部	有	足够的	到	做	到	手表	超过	我们的	自己的	故障	,

我相信我们每个人都有足够的时间去注意自己的缺点。

[wɪ'ðaʊt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɒv; əv] [jɔ:z] . "

without	talking	to	you	of	yours	.	"
没有	说	到	你	的	你的	.	"

没跟你谈过你的情况。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [help] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ?

"	Didn't	you	say	we	were	to	help	each	other	?
"	没有	你	说	我们	是	到	帮助	每个	其他	?

你不是说过我们要互相帮助吗?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es] [dʌz]

How	can	we	do	that	,	if	we	don't	say	anything	when	one	of	us	does
如何	能	我们	做	那	, 如果		我们	不	说	任何事物	什么时候	一	的	我们	做

[rɒŋ] ?

wrong	?
错误的	?

如果我们对做错事的人保持沉默，又怎么能做到这一点呢?

[nəʊ] , [let] ['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd]['peərənts][ænd; ənd][bɪg] ['sɪstəz] [du:; də] [ðæt] .

No	,	let	our	teachers	and	parents	and	big	sisters	do	that	.
不	,	让	我们的	教师	和	父母	和	大的	姐妹	做	那	.

不，让我们的老师、父母和姐姐们去做这件事吧。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] . "

I'm	sure	they	seem	to	enjoy	it	well	enough	.	"
我是	当然	他们	似乎	到	享受	它	出色地	足够的	.	"

我相信他们看起来都很喜欢。

" [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" Enjoy it !
" 享受 它 !

“好好享受！

[wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
Well , I'm sure we can't blame them .
出色地 , 我是 当然 我们 不能 责备 他们 .

嗯，我想我们不能责怪他们。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I don't know how else they are to get even with you ,
我 不 知道 如何 别的 他们 是 到 得到 甚至 和 你 ,

我不知道他们还能用什么其他方式来报复你。

[wen] [juː; jʊ]['nevə(r)] [gɪv] [ɪn] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'merɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
when you never give in half your demerits for the day ,
什么时候 你 绝不 给 在 一半 你的 缺点 为了 这 天 ,

当你一天中从未交出过一半的违纪记录时，

[ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [sʌlk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [təʊld][tuː; tə] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , " [sed]
and sit and sulk for half an hour if you're told to stop talking , " said
和 坐 和 闷闷不乐 为了 一半 一个 小时 如果 你是 讲述 到 停止 说 , " 说
['mɪrɪəm] ,
Miriam ,
米里亚姆 ,

“如果有人让你闭嘴，你就坐着生闷气半个小时，”米里亚姆说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [hiːdlisnis] .
with her usual heedlessness .
和 她 通常 粗心大意 .

她一如既往地漫不经心。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] ['leɪzi] [ðæt] [ai] [kænt] [pɪn] [maɪ]['kɒlə(r)] [ɒn] [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [neɪlz] ;
I'm not so lazy that I can't pin my collar on straight and clean my finger nails ;
我是 不是 所以 懒惰的 那 我 不能 别针 我的 衣领 在 直的 和 干净的 我的 手指 指甲 ;

我没懒到连衣领都别不直，指甲也清理不干净；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['dʒaɪənts] ,
and as for killing giants ,
和 作为 为了 杀 巨人 ,

至于杀死巨人，

[ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] ['tæfi] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌs] [baɪ]
I think we'd better be eating fruit and taffy than getting into a fuss by
我 思考 我们会 更好的 是 吃 水果 和 太妃糖 比 获得 进入 一个 大惊小怪 经过
['medlɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - [ə'feəz] !
meddling with other folks ' affairs !
干预 和 其他 各位 - 事务 !

我觉得我们最好还是吃水果和太妃糖，而不是插手别人的事惹是生非！

" [ænd; ənd] ['grɛtə] [flaʊnst] [ɒf] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .
" And Gretta flounced off in high dudgeon .
" 和 格雷塔 踱步 离开 在 高的 怒气 .

“格雷塔气冲冲地拂袖而去。”

['wɪniːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
Winnie's eyes filled with tears .
温妮的 眼睛 已填 和 眼泪 .

温妮的眼里充满了泪水。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
All this was so unlike anything she had imagined ,
全部 这 曾是 所以 与此不同 任何事物 她 有 想象 ,

这一切都和她想象中的完全不同。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] .
and now they had gotten into a quarrel the very first thing .
和 现在 他们 有 获得 进入 一个 争吵 这 非常 第一的 事物 .

结果他们一见面就吵了起来。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , ['wɪni] , " [sed] ['fæni] ; " [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌlk] ,
" Let her go , Winnie , " said Fannie ; " she's always getting into the sulks ,
" 让 她 去 , 温妮 , " 说 房利美 ; " 她是 总是 获得 进入 这 生闷气 ,

“放她走吧，温妮，”范妮说，“她总是闷闷不乐。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃə(r)] , ['enihaʊ] .
and her father's nothing but a music teacher , anyhow .
和 她 父亲的 没有什么 但 一个 音乐 老师 , 无论如何 .

而且她父亲只不过是个音乐老师而已。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
I never could see why you girls liked her so much .
我 绝不 可以 看 为什么 你 女孩们 喜欢 她 所以 很多 .

我一直不明白你们女生为什么那么喜欢她。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][dɪd] . "
I'm sure I never did . "
我是 当然 我 绝不 做过 . "

我确信我从未这样做过。

" [nəʊ] ! " [sed] ['mɪriəm] [sɑː'kæstɪkli] ,
" No ! " said Miriam sarcastically ,
" 不 ! " 说 米里亚姆 讽刺地 ,

“不！”米里亚姆讽刺地说。

" [wiː; wi] [kænt] [ɔːl] [biː; bi][ðə; ði] ['hænsəm] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪə(r)]
" we can't all be the handsome daughter of a wealthy and celebrated lawyer
" 我们 不能 全部 是 这 英俊的 女儿 的 一个 富裕 和 著名 律师
, [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] !
, more's the pity !
, 更多 这 遗憾 !

“我们不可能都是富有且有名律师的漂亮女儿，真是可惜！”

" ['wɪniːz] [hɑːt] [sæŋk]['ləʊə(r)] .
" Winnie's heart sank lower .
" 温妮的 心 沉没 降低 .

温妮的心沉了下去。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]
How she wished she had tried to do right herself , and let the other girls
如何 她 希望 她 有 尝试 到 做 正确的 她自己 , 和 让 这 其他 女孩们
[ə'ləʊn] !
alone !
独自的 !

她多么希望自己当初能努力做正确的事，不要去招惹其他女孩！

[naʊ] ['fæni] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] , [tuː] .

Now	Fannie	would	be	angry	,	too	.
现在	房利美	会	是	生气的	,	也	.

现在范妮也会很生气。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , ['fæni] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

But	,	to	her	surprise	,	Fannie	laughed	outright	.
但	,	到	她	惊喜	,	房利美	笑了	直接	.

但令她惊讶的是，范妮竟然大笑起来。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [g'ɜːlz] .

"	This	is	too	absurd	for	anything	,	girls	.
"	这	是	也	荒诞	为了	任何事物	,	女孩们	.

“这太荒谬了，姑娘们。”

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪv]

Here	we	were	just	about	to	sweep	the	world	before	us	,	and	now	we've
这里	我们	是	只是	关于	到	扫	这	世界	前	我们	,	和	现在	我们已经

我们原本即将横扫世界，而现在我们却.....

[hæd; həd]['aʊə(r)] [fɜːst] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

had	our	first	quarrel	for	over	a	month	.
有	我们的	第一的	争吵	为了	超过	一个	月	.

我们一个月以来第一次吵架了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [aɪm] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] ,

As	for	me	,	I	know	I'm	proud	and	vain	,
作为	为了	我	,	我	知道	我是	自豪的	和	徒劳	,

至于我，我知道自己骄傲自负。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [laɪk] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	I	do	like	my	friends	to	be	rich	and	distinguished	.
和	我	做	喜欢	我的	朋友们	到	是	富有的	和	杰出的	.

而且我确实喜欢我的朋友富有且有头有脸。

[bʌt; bət][pə'pɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [wel] - [bred][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	papa	says	it	isn't	exactly	well	-	bred	to	choose	our	friends	on	such	a
但	爸爸	说道	它	不是	确切地	出色地	-	繁殖	到	选择	我们的	朋友们	在	这样的	一个

['beɪsɪs] ,

basis	,
基础	,

但爸爸说，以这种方式选择朋友并不体面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [maɪ] [praɪd] ['sɪli] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] — [wel] , [jes] ,

and	he	calls	my	pride	silly	,	and	tells	me	not	to	be	a	—	well	,	yes	,
和	他	呼叫	我的	自豪	愚蠢的	,	和	讲述	我	不是	到	是	一个	—	出色地	,	是的	,

[hiː; hi] [dʌz] — [ə; eɪ] [snɒb] .

he	does	—	a	snob	.
他	做	—	一个	势利眼	.

他称我的骄傲很愚蠢，并告诉我不要做个——好吧，是的，他确实这么说了——势利眼。

[bʌt; bət][ai] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

But	I	like	to	be	proud	.
但	我	喜欢	到	是	自豪的	.

但我喜欢感到自豪。

[pə'hæps] , [ðəʊ] , ['sʌmwʌn] [els] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd]

Perhaps	,	though	,	someone	else	beside	myself	knows	something	,	and	I'll	be	glad
也许	,	尽管	,	某人	别的	旁	我	知道	某物	,	和	患病的	是	高兴的

[tuː; tə][dʒɔɪn] ,

to	join	,
到	加入	,

或许除了我之外，还有其他人知道些什么，我很乐意加入。

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [maɪ] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stept] [ɒn] . "

and	will	try	to	like	it	when	my	toes	are	stepped	on	.	"
和	将要	尝试	到	喜欢	它	什么时候	我的	脚趾	是	步	在	.	"

即使脚趾被踩到，我也会努力表现得喜欢这种感觉。

" [wel] , " [sed] ['mɪrɪəm] , " [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [hɜːt] [ðə; ði][təʊz] .

"	Well	,	"	said	Miriam	,	"	I'm	sure	I	beg	your	pardon	,	if	I	hurt	the	toes	.
"	出色地	,	"	说	米里亚姆	,	"	我是	当然	我	求	你的	赦免	,	如果	我	伤害	这	脚趾	.

“好吧，”米里亚姆说，“如果我伤到您的脚趾，我一定会向您道歉的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	think	your	good	-	nature	got	the	best	of	it	.
但	我	思考	你的	好的	-	自然	得到	这	最好的	的	它	.

但我认为你的善良最终占了上风。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['grɛtə] , [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ʃɪl] [sʌlk] [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] , ['enihaʊ] ,

As	for	Gretta	,	you	all	know	she'll	sulk	just	so	long	,	anyhow	,
作为	为了	格雷塔	,	你	全部	知道	壳	闷闷不乐	只是	所以	长的	,	无论如何	,

至于格雷塔，你们都知道她反正只会生那么一阵子闷闷不乐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;

and	when	she	gets	tired	of	it	,	she'll	be	all	right	;
和	什么时候	她	获得	疲劳的	的	它	,	壳	是	全部	正确的	;

当她厌倦了的时候，她就没事了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gets] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [θɪk] [hed] , [ʃɪl] [wɒnt]

and	if	she	once	gets	this	thing	through	her	somewhat	thick	head	,	she'll	want
和	如果	她	一次	获得	这	事物	通过	她	有些	厚的	头	,	壳	想

[tuː; tə][dʒɔɪn] , [tuː] . "

to	join	,	too	.	"
到	加入	,	也	.	"

如果她能明白这件事，她也会想加入的。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !

but	there's	a	lot	of	work	before	us	!
但	有	一个	很多	的	工作	前	我们	!

但我们面前还有很多工作要做！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪ] ['æktʃuəli] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][lɑːst] [naɪt] ,

Do	you	know	,	girls	,	I	actually	lay	awake	for	an	hour	last	night	,
做	你	知道	,	女孩们	,	我	实际上	躺	醒	为了	一个	小时	最后的	夜晚	,

你们知道吗，姑娘们，我昨晚竟然失眠了一个小时。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [fɔːlts] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðɪs] ['skwɒb(ə)l] , [aɪv] [siːn] [saɪnz][ɒv; əv]

wondering	what	faults	I	had	,	and	now	,	since	this	squabble	,	I've	seen	signs	of
好奇	什么	故障	我	有	,	和	现在	,	自从	这	争吵	,	我已经	已见	标志	的

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

half	a	dozen	.
一半	一个	打	.

我一直在想自己有什么缺点，而现在，自从这次争吵之后，我已经发现了六种缺点。

[ɪts] ['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] [stɑːtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

It's	taken	all	the	starch	out	of	me	.
它是	已采取	全部	这	淀粉	出去	的	我	.

它让我浑身僵硬，毫无精神。

[doʊnt][aɪ] [lʊk] [lɪmp] ?
Don't I look limp ?
不 我 看 跛行 ?

我看上去是不是软绵绵的?

" [ænd; ənd]['mɪriəm] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ɑːmz][səʊ] ['nɜːrvləsli] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [sʌtʃ]
" And Miriam hung her hands and arms so nervelessly and assumed such
" 和 米里亚姆 悬挂 她 双手 和 武器 所以 无所畏惧 和 假定 这样的
[ə; eɪ]['væpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
a vapid expression ,
一个 乏味 表达 ,

“米利暗无力地垂着双手和双臂，脸上露出茫然的表情，

[ðæt] ['fæni] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] ['wɪni] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
that Fannie laughed outright , and Winnie smiled through her tears .
那 房利美 笑了 直接 , 和 温妮 微笑 通过 她 眼泪 .

范妮哈哈大笑，温妮含着泪笑了。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn][bæd]['hæbɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Well , there's one bad habit that we all have , " said she decidedly .
" 出色地 , 有 一 坏的 习惯 那 我们 全部 有 , " 说 她 绝对地 .

“嗯，我们每个人都有一个坏习惯，”她斩钉截铁地说。

" [wɪr] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ɔː(r)] - [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [ɔː(r)] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . -
" We're always saying , ' in a minute , ' or ' by and by , ' or ' to - morrow . '
" 是 总是 说 , - 在 一个 分钟 , - 或者 - 经过 和 经过 , - 或者 - 到 - 明天 . -

我们总是说“马上就好”、“过段时间”或“明天”。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][get] ['æŋgri] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] ,
I don't believe we'll get angry with each other over that ,
我 不 相信 出色地 得到 生气的 和 每个 其他 超过 那 ,

我不认为我们会因此生气。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kɔːl] - [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti] . -
for it isn't what my father would call ' a personal peculiarity . '
为了 它 不是 什么 我的 父亲 会 称呼 - 一个 个人的 特点 . -

因为这并非我父亲所说的“个人怪癖”。

" ['wɪni] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə][juːz][bɪg] [wɜːdz] .
" Winnie did like to use big words .
" 温妮 做过 喜欢 到 使用 大的 字 .

“温妮确实喜欢用一些生僻的词汇。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['wɪni] , [wiːl; wil][ɔːl] [bɪ'gɪn] [tə'geðə(r)] ,
" All right , Winnie , we'll all begin together ,
" 全部 正确的 , 温妮 , 出色地 全部 开始 一起 ,

“好了，温妮，我们一起开始吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊ] .
and you shall be the captain of our first expedition against the foe .
和 你 将 是 这 队长 的 我们的 第一的 远征 反对 这 敌人 .

你将成为我们第一次对抗敌人的远征军的队长。

" ['wɪni] [went] [həʊm] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] [stɪl] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['grɛtə] .
" Winnie went home somewhat comforted , but still quite unhappy about Gretta .
" 温妮 去 家 有些 安慰 , 但 仍然 相当 不开心 关于 格雷塔 .

“温妮回家后心情稍稍好转，但仍然对格雷塔的事感到非常难过。”

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːtn]

She	longed	to	tell	her	mother	all	that	had	happened	,	but	Mrs	.	Burton
她	渴望	到	告诉	她	母亲	全部	那	有	发生	,	但	太太	.	伯顿

[wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kɔːlə] ,

was	entertaining	callers	,
曾是	娱乐	来电者	,

她很想把发生的一切都告诉母亲，但伯顿太太正在招待来访的客人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	she	was	therefore	obliged	to	restrain	her	impatience	.
和	她	曾是	所以	有义务	到	抑制	她	不耐烦	.

因此，她不得不克制自己的不耐烦。

[ɒn] ['tjuːzdeɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [ðæn; ðən][ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz]

On	Tuesdays	there	were	fewer	recitations	for	her	class	than	on	other	days
在	星期二	那里	是	更少	朗诵	为了	她	班级	比	在	其他	天

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

周二她班上的课时比其他日子少，而且

['hævɪŋ] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [belz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv]

having	made	good	use	of	her	study	bells	,	she	was	quite	through	before	five
拥有	制成	好的	使用	的	她	学习	铃铛	,	她	曾是	相当	通过	前	五

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

她充分利用了学习铃声，五点前就全部完成了学习。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [rælf] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	concluded	to	take	Ralph	out	for	a	walk	,	so	she	called	her	mother
和	结束	到	拿	拉尔夫	出去	为了	一个	走	,	所以	她	称为	她	母亲

[tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] .

to	ask	permission	.
到	问	允许	.

于是她决定带拉尔夫出去散步，并打电话给妈妈征求她的同意。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ,

Mrs	.	Burton	was	quite	willing	,
太太	.	伯顿	曾是	相当	愿意的	,

伯顿夫人非常乐意，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] ['ɔːlsəʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

and	said	she	might	also	go	to	the	library	and	change	her	book	.
和	说	她	可能	还	去	到	这	图书馆	和	改变	她	书	.

她还说她可能还会去图书馆换本书。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

Then	she	returned	to	her	guests	.
然后	她	返回	到	她	客人	.

然后她回到了客人身边。

['wɪni] [ræn][tuː; tə][ɑːsk] ['nɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [get] [rælf] ['redi] .

Winnie	ran	to	ask	Norah	if	she	would	help	get	Ralph	ready	.
温妮	跑	到	问	诺拉	如果	她	会	帮助	得到	拉尔夫	准备好	.

温妮跑去问诺拉能不能帮忙帮拉尔夫准备一下。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɪtʃɪn] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] "

She	found	her	in	the	wooden	rocking	-	chair	in	the	cheerful	kitchen	,	reading	the	"
她	成立	她	在	这	木制的	摇滚	-	椅子	在	这	快乐	厨房	,	阅读	这	"

[kə'mɜːʃ(ə)l] [gə'zet] ,

Commercial	Gazette	,
商业的	公报	,

她发现她正坐在明亮厨房的木制摇椅上，阅读《商业公报》。

" [ænd; ənd] " ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	"	taking	it	easy	,	"	as	she	called	it	.
"	和	"	采取	它	简单的	,	"	作为	她	称为	它	.

“好好放松一下，”她这样说道。

['wɪni] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'remptəri] ['mænə(r)] .

Winnie	made	her	request	in	a	very	peremptory	manner	.
温妮	制成	她	要求	在	一个	非常	蛮横	方式	.

温妮以非常专断的语气提出了她的要求。

['nɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Norah	looked	at	her	a	minute	,	and	then	said	:	"	So	you	want	me	to
诺拉	看起来	在	她	一个	分钟	,	和	然后	说	:	"	所以	你	想	我	到

[dres] [rælf] ,

dress	Ralph	,
裙子	拉尔夫	,

诺拉看了她一会儿，然后说：“所以你想让我给拉尔夫穿衣服？”

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[wel] , [ai] [ges] [ðæt] [wɒnt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ,

Well	,	I	guess	that	want	will	have	to	be	your	master	,
出色地	,	我	猜测	那	想	将要	有	到	是	你的	掌握	,

好吧，看来你最终还是得让欲望主宰你。

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

for	I	don't	intend	to	break	my	back	over	the	wash	-	tub	all	day	,	and	,
为了	我	不	打算	到	休息	我的	后退	超过	这	洗	-	浴缸	全部	天	,	和	,

因为我不想整天在洗衣盆前累得腰酸背痛，而且，

[wen] [aɪm] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [rest] ,

when	I'm	snatching	a	moment	for	rest	,
什么时候	我是	抢夺	一个	片刻	为了	休息	,

当我抓紧时间休息的时候，

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæsi] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

be	at	the	beck	and	call	of	a	sassy	little	girl	.
是	在	这	贝克	和	称呼	的	一个	俏皮的	小的	女孩	.

随时听候一个伶牙俐齿的小女孩的差遣。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['nɔːrə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] , [kəm'pliːtli] [ɪg'nɔːrɪŋ] ['wɪniːz]

"	So	saying	,	Norah	returned	to	her	newspaper	,	completely	ignoring	Winnie's
"	所以	说	,	诺拉	返回	到	她	报纸	,	完全地	忽略	温妮的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

说完，诺拉又低头看报纸，完全无视温妮的存在。

['wɪnɪfrəd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ; [bɪ'saɪdz] ,

Winnifred	knew	that	it	would	be	utterly	useless	to	say	anything	more	;	besides	,
温妮弗雷德	知道	那	它	会	是	完全地	无用	到	说	任何事物	更多的	;	除了	,

温妮弗雷德知道再说下去也毫无用处；而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [riˈpruːv] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wei]

she	had	been	reproved	by	her	mother	more	than	once	for	her	way
她	有	到过	责备	经过	她	母亲	更多的	比	一次	为了	她	方式

[ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɔːrə] .

of	speaking	to	Norah	.
的	请讲	到	诺拉	.

她曾多次因为和诺拉说话的方式而受到母亲的责备。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

But	she	was	greatly	disappointed	,
但	她	曾是	非常	失望的	,

但她非常失望。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈaɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [rælf] [drest] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

for	now	she	would	either	have	to	take	Ralph	dressed	as	he	was	,
为了	现在	她	会	任何一个	有	到	拿	拉尔夫	穿着	作为	他	曾是	,

目前她要么只能带着穿着原样衣服的拉尔夫，

[ɔː(r)] [liːv] [hɪm][æt; ət] [həʊm] .

or	leave	him	at	home	.
或者	离开	他	在	家	.

或者把他留在家里。

[ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [səʊ] , [ˈheɪstɪli] [ˈgetɪŋ] [rælf] [ænd; ənd] [hɜːˈself]

She	finally	concluded	to	do	the	former	,	so	,	hastily	getting	Ralph	and	herself
她	最后	结束	到	做	这	以前的	,	所以	,	草草	获得	拉尔夫	和	她自己

[ˈɪntuː][ðeə(r)] [kəʊts] ,

into	their	coats	,
进入	他们的	外套	,

她最终决定做前者，于是匆匆忙忙地给拉尔夫和她自己穿上外套。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] .

they	were	soon	in	the	street	car	.
他们	是	很快	在	这	街道	车	.

他们很快就坐上了有轨电车。

[rælf] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hæd; həd] [ˈnʌmbələs] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] .

Ralph	,	as	usual	,	had	numberless	questions	to	ask	.
拉尔夫	,	作为	通常	,	有	无数	问题	到	问	.

拉尔夫像往常一样，有无数个问题要问。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][skweə(r)] , [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈwɪni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

When	they	reached	Fountain	Square	,	they	got	out	,	and	Winnie	,	as	she
什么时候	他们	达到	喷泉	正方形	,	他们	得到	出去	,	和	温妮	,	作为	她

[ɪnˈveərɪəbli] [dɪd] [wen] [daʊn] [taʊn] ,

invariably	did	when	down	town	,
总是	做过	什么时候	向下	镇	,

他们到达喷泉广场时下了车，温妮像往常一样，每次下城都会这样做。

[krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌespləˈneɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)]

crossed	to	the	Esplanade	to	look	at	the	fountain	,	of	which	she	never
交叉	到	这	滨海大道	到	看	在	这	喷泉	,	的	哪个	她	绝不

[ˈwɪərid] .

wearied	.
疲惫	.

她走到滨海大道去看喷泉，她百看不厌。

[rælf] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ˈsprɪŋklɪŋ] ,

Ralph	said	he	liked	to	see	the	little	boys	and	girls	sprinkling	,
拉尔夫	说	他	喜欢	到	看	这	小的	男孩们	和	女孩们	洒	,

拉尔夫说他喜欢看小男孩小女孩们玩洒水游戏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn]

and	then	he	must	have	a	drink	from	the	little	boy	with	a	shell	in
和	然后	他	必须	有	一个	喝	从	这	小的	男生	和	一个	壳	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

然后他必须从手里拿着贝壳的小男孩那里喝一口水。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [ʌp] [taɪm] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]

All	this	took	up	time	,	so	that	when	they	reached	the	public	library	it	was	quite
全部	这	采取	向上	时间	,	所以	那	什么时候	他们	达到	这	民众	图书馆	它	曾是	相当

[leɪt] .

late	.
晚的	.

这一切都耗费了不少时间，所以当他们到达公共图书馆时，时间已经很晚了。

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ruːm] , [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd] ,

The	delivery	room	,	as	usual	at	that	hour	,	was	crowded	,	and	,
这	送货	房间	,	作为	通常	在	那	小时	,	曾是	挤	,	和	,

产房像往常一样，在这个时间段挤满了人。

['hævɪŋ] ['hændɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɑːd] [ænd; ənd] [lɪst] ,

having	handed	in	her	card	and	list	,
拥有	递交	在	她	卡片	和	列表	,

她递交了名片和清单后，

['wɪni] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] .

Winnie	sat	down	on	one	of	the	benches	to	wait	till	her	number	was	called	.
温妮	卫星	向下	在	一	的	这	长椅	到	等待	直到	她	数字	曾是	称为	.

温妮坐在长椅上，等待叫到她的号码。

[ðɪs] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [rælf] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [ðen] ['sliːpi] ,

This	took	so	long	that	Ralph	became	restless	and	then	sleepy	,
这	采取	所以	长的	那	拉尔夫	成为	不安	和	然后	困	,

这花了太长时间，拉尔夫开始焦躁不安，然后昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] , [hiː; hi] [suːn] [kləʊzd]

and	when	they	were	finally	in	the	car	on	their	way	home	,	he	soon	closed
和	什么时候	他们	是	最后	在	这	车	在	他们的	方式	家	,	他	很快	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

当他们终于坐上回家的车时，他很快就闭上了眼睛。

['wɪni] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

Winnie	knew	that	she	would	have	her	hands	full	if	he	went	to	sleep	,
温妮	知道	那	她	会	有	她	双手	满的	如果	他	去	到	睡觉	,

温妮知道，如果他睡着了，她就麻烦大了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " ['rælfi] , ['rælfi] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ]

so	she	shook	him	,	saying	,	"	Ralphie	,	Ralphie	,	don't	you	know	that	you	mustn't	go
所以	她	摇晃	他	,	说	,	"	拉尔菲	,	拉尔菲	,	不	你	知道	那	你	不得	去

[tuː; tə] [sliːp] ? "

to	sleep	?	"
到	睡觉	?	"

于是她摇晃着他，说："拉尔菲，拉尔菲，你不知道你不能睡觉吗？"

" [ˌem 'iː]['ɪz(ə)nt] - ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

"	Me	isn't	s'eepy	!	"	said	the	little	fellow	,
"	我	不是	-	!	"	说	这	小的	同伴	,

"我才不困呢！"小家伙说道。

['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['əʊpən] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

poking	his	chubby	fingers	into	his	eyes	to	keep	them	open	;	but	,	finding	it
戳	他的	胖乎乎的	手指	进入	他的	眼睛	到	保持	他们	打开	;	但	,	寻找	它

[kwaɪt] [hɑːd] [wɜːk] ,

quite	hard	work	,
相当	难的	工作	,

他用胖乎乎的手指戳着眼睛，努力睁开它们；但是，他发现这很费劲。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] - [ɪn][maɪ] [aɪz] , -

after	a	minute's	consideration	he	added	,	"	But	there's	somefin	in	my	eyes	,	'
后	一个	分钟	考虑	他	额外	,	"	但	有	-	在	我的	眼睛	,	-

[əu] . "

ough	.	"
粗糙	.	"

思考了一会儿后，他又补充道：“但是我的眼神里有种说不出的情绪。”

" [əʊ] , [rælf] , [ðæts] [ðə; ðiː]['sændmæn] ;

"	Oh	,	Ralph	,	that's	the	Sandman	;
"	哦	,	拉尔夫	,	那就是	这	睡魔	;

“哦，拉尔夫，那是睡魔；

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [hɪm] [θrəʊ] [sænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [striːt] [kɑː(r)] ! "

you	mustn't	let	him	throw	sand	in	your	eyes	in	the	street	car	!	"
你	不得	让	他	扔	沙	在	你的	眼睛	在	这	街道	车	!	"

你绝不能让他在有轨电车上往你眼睛里扔沙子！

" [nəʊ] , [ˌem 'iː] - [ˌɒnt] , " [sed] [rælf] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] .

"	No	,	me	'	on't	,	"	said	Ralph	,	making	a	desperate	effort	.
"	不	,	我	-	不	,	"	说	拉尔夫	,	制作	一个	绝望的	努力	.

“不，我不会，”拉尔夫拼命地说道。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ['ɒpəzɪt] .

This	little	conversation	seemed	greatly	to	amuse	an	old	gentleman	opposite	.
这	小的	对话	似乎	非常	到	娱乐	一个	老的	绅士	对面的	.

对面一位老先生似乎被这段小对话逗乐了。

[hiː; hi] [tʊk] [rælf] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

He	took	Ralph	on	his	knee	and	let	him	play	with	his	watch	,
他	采取	拉尔夫	在	他的	膝盖	和	让	他	玩	和	他的	手表	,

他把拉尔夫抱到膝上，让他玩自己的手表。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	kindly	kept	him	awake	until	it	was	time	for	the	children	to	get	out	.
和	亲切地	保留	他	醒	直到	它	曾是	时间	为了	这	孩子们	到	得到	出去	.

他们好心地陪着他，直到孩子们该下车的时候才让他睡着。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðiː]['fæməli] , [wɪð] [ðə; ðiː] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænmɑː] ,

When	they	reached	home	they	found	the	family	,	with	the	addition	of	their	grandma	,
什么时候	他们	达到	家	他们	成立	这	家庭	,	和	这	添加	的	他们的	奶奶	,

他们回到家时发现家人都在，奶奶也加入了他们。

[ɑːnt] ['kɪti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fred] , [ɔːl][æt; ət] ['sʌpə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['hæpɪst]

Aunt	Kitty	and	Uncle	Fred	,	all	at	supper	,	laughing	and	talking	in	the	happiest
阿姨	猫咪	和	叔叔	弗雷德	,	全部	在	晚餐	,	笑	和	说	在	这	最快乐

['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

manner	imaginable	.
方式	可以想象的	.

凯蒂阿姨和弗雷德叔叔都在吃晚饭，他们有说有笑，气氛无比幸福。

['wɪni] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Winnie	was	delighted	.
温妮	曾是	高兴极了	.

温妮很高兴。

[ɑːnt] ['kɪti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

Aunt	Kitty	was	the	dearest	to	her	of	all	her	aunts	.
阿姨	猫咪	曾是	这	亲爱的	到	她	的	全部	她	姑姑们	.

在所有姑姑中，凯蒂姑姑是她最疼爱的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ]

She	was	young	and	gay	and	good	-	natured	,	always	ready	to	join	in	a
她	曾是	年轻的	和	同性恋	和	好的	-	自然	,	总是	准备好	到	加入	在	一个

['frɒlɪk] ,

frolic	,
嬉戏	,

她年轻、开朗、善良，总是乐于参与嬉戏玩闹。

[ɔː(r)][tuː; tə] [help] [wɪð] [wʌnz] ['lesnz] ,

or	to	help	with	one's	lessons	,
或者	到	帮助	和	一个人的	课程	,

或者为了帮助某人学习，

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] " [zuː] " [ɔː(r)][ðə; ði]

or	to	take	the	children	and	the	children's	visitors	to	the	"	zoo	"	or	the
或者	到	拿	这	孩子们	和	这	孩子们的	访客	到	这	"	动物园	"	或者	这

[pɑːk] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

park	or	some	other	place	equally	delightful	.
公园	或者	一些	其他	地方	同样地	愉快	.

或者带孩子们和孩子们的访客去动物园、公园或其他同样令人愉快的地方。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɪni] [ænd; ənd][dʒæk] [pleɪd]

After	supper	they	went	into	the	sitting	-	room	,	and	Winnie	and	Jack	played
后	晚餐	他们	去	进入	这	坐着	-	房间	,	和	温妮	和	杰克	玩

[ðeə(r)][lɑːst][dju'et] ,

their	last	duet	,
他们的	最后的	二重唱	,

晚饭后，他们去了客厅，温妮和杰克演奏了他们的最后一首二重奏。

[wɪtʃ] [ɑːnt] ['kɪti] ['kɔmplɪmənt] [kwaɪt] ['haɪli] .

which	Aunt	Kitty	complimented	quite	highly	.
哪个	阿姨	猫咪	赞扬	相当	高度	.

凯蒂阿姨对此赞不绝口。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ,

She	said	to	Mr	.	Burton	,
她	说	到	先生	.	伯顿	,

她对伯顿先生说：

" ['wɪni] [dʌz] [səʊ] ['naɪsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] [ðæt] [aɪ] [həʊp] [jʊl] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk]

"	Winnie	does	so	nicely	with	her	music	that	I	hope	you'll	allow	her	to	make
"	温妮	做	所以	很好	和	她	音乐	那	我	希望	你会	允许	她	到	制作

[mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

more	of	it	soon	.
更多的	的	它	很快	.

“Winnie的音乐才华如此出众，我希望您能尽快允许她创作更多作品。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [nekst] [jɪə(r)] , [ʃɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

If	she	goes	to	the	high	-	school	next	year	,	she'll	have	more	time	to	practice	,
如果	她	去	到	这	高的	-	学校	下一个	年	,	壳	有	更多的	时间	到	实践	,

[woʊnt][ʃiː; ʃi] ? "

won't	she	?	"
惯于	她	?	"

如果她明年上高中，她就会有更多时间练习，不是吗?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [fred] .

"	Yes	,	I	think	so	,	"	interrupted	Uncle	Fred	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	中断	叔叔	弗雷德	.

“是的，我也这么认为，”弗雷德叔叔打断道。

" [ʃɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [lɒŋ] [dresɪz] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

"	She'll	be	putting	on	long	dresses	,	and	practicing	the	airs	of	a	young	lady
"	壳	是	推杆	在	长的	连衣裙	,	和	练习	这	播出	的	一个	年轻的	女士

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] .

before	the	glass	.
前	这	玻璃	.

“她会穿上长裙，对着镜子练习年轻淑女的举止。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] , ['kɪti] ; [jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['juːθfl] [fɔː(r); fə(r)]

But	she	won't	imitate	you	,	Kitty	;	your	ways	will	be	too	youthful	for
但	她	惯于	模拟	你	,	猫咪	;	你的	方式	将要	是	也	青春	为了

[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

her	by	that	time	,
她	经过	那	时间	,

但她不会模仿你，凯蒂；到那时，你的行事方式对她来说会显得太幼稚了。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] ['wɪniːz] [breɪd] [ə; eɪ] [pʊl] .

"	and	he	gave	Winnie's	braid	a	pull	.
"	和	他	给予	温妮的	编织	一个	拉	.

他拽了拽温妮的辫子。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋgjələ(r)] ?

"	Isn't	it	singular	?
"	不是	它	单数	?

难道不是单数吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['medəˌtetɪvli] .

"	he	continued	meditatively	.
"	他	持续	冥想地	.

他继续沉思。

" [hɪə(r)] ['wɪni] [wɪl] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪti] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

"	Here	Winnie	will	be	growing	older	every	year	,	and	Kitty	just	the	reverse	.
"	这里	温妮	将要	是	生长	老	每一个	年	,	和	猫咪	只是	这	撤销	.

“在这里，温妮每年都会变老，而凯蒂则恰恰相反。”

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ɪn] [ten] [j'iəz] . "

I	don't	think	she'll	have	another	birthday	in	ten	years	.	"
我	不	思考	壳	有	其他	生日	在	十	年	.	"

我觉得她十年内都不会再过生日了。

" [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] , [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Most	assuredly	not	,	if	you'll	tell	me	the	way	to	avoid	it	.
"	最多	当然	不是	,	如果	你会	告诉	我	这	方式	到	避免	它	.

“绝对不会，如果你能告诉我避免它的方法的话。”

['wɪni] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [tuː] , " [lɑːft] [ɑːnt] ['kɪti] .

Winnie	can	have	my	birthdays	and	her	own	,	too	,	"	laughed	Aunt	Kitty	.
温妮	能	有	我的	生日	和	她	自己的	,	也	,	"	笑了	阿姨	猫咪	.

“温妮可以过我的生日，也可以过她自己的生日，”凯蒂阿姨笑着说。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['wɪni] [ri'zent] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] ,

If	there	was	one	thing	in	the	world	that	Winnie	resented	as	an	indignity	,
如果	那里	曾是	一	事物	在	这	世界	那	温妮	怨恨	作为	一个	侮辱	,

如果说这世上有什么东西是温妮最痛恨的侮辱，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [twiːkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] :

it	was	having	her	ears	tweaked	,	and	now	she	burst	out	:
它	曾是	拥有	她	耳朵	调整	,	和	现在	她	爆裂	出去	:

她刚才在调整耳朵，突然就喊了出来：

" [ˈgrænmɑː] , [duː; də] [meɪk] [ˈʌŋk(ə)l] [fred] [stɒp] !

"	Grandma	,	do	make	Uncle	Fred	stop	!
"	奶奶	,	做	制作	叔叔	弗雷德	停止	!

“奶奶，一定要让弗雷德叔叔住手！”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈskəʊldɪŋ] . "

I	think	he	ought	to	have	a	good	scolding	.	"
我	思考	他	应该	到	有	一个	好的	责骂	.	"

我觉得他应该好好挨一顿训。

" [waɪ] , [hiːz] [maɪ]['beɪbi] , " [sed] ['grænmɑː] ; " [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem ˈiː][skəʊld][maɪ]['beɪbi] ,

"	Why	,	he's	my	baby	,	"	said	grandma	;	"	you	wouldn't	have	me	scold	my	baby	,
"	为什么	,	他是	我的	婴儿	,	"	说	奶奶	;	"	你	不会	有	我	骂	我的	婴儿	,

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

“哎呀，他可是我的宝贝孩子啊，”奶奶说，“你不会让我责骂我的孩子吧？”

" [ˈwɪniːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈtiːzɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [frɛdz] ['biːɪŋ] ['ɛniˌbɑːdiz] ['beɪbi]

"	Winnie's	expression	at	the	novel	idea	of	teasing	Uncle	Fred's	being	anybody's	baby
"	温妮的	表达	在	这	小说	主意	的	戏弄	叔叔	弗雷德的	存在	任何人的	婴儿

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əˈmeɪzmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ,

was	one	of	such	amazement	that	they	all	laughed	,
曾是	一	的	这样的	惊愕	那	他们	全部	笑了	,

“温妮听到有人戏弄弗雷德叔叔，说他是别人的孩子，她脸上露出惊讶的表情，大家都笑了。”

[ðəʊ] ['wɪni] [hɜː'self] ['hɑːdli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][dʒəʊk] .

though	Winnie	herself	hardly	appreciated	the	joke	.
尽管	温妮	她自己	几乎	感谢	这	开玩笑	.

不过，温妮本人却不太能理解这个玩笑。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [fred] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz]

"	Never	mind	,	"	said	Uncle	Fred	,	slipping	a	bag	of	chocolates	into	her	hands
"	绝不	头脑	,	"	说	叔叔	弗雷德	,	滑倒	一个	包	的	巧克力	进入	她	双手

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] ,

as	a	peace	-	offering	,
作为	一个	和平	-	提供	,

“没关系，”弗雷德叔叔说着，悄悄地把一袋巧克力塞到她手里，以示和解。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][mʌst; məst] [tiːz] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kɪti] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l]

"	you	know	I	must	tease	someone	,	and	your	Aunt	Kitty	is	more	invulnerable
"	你	知道	我	必须	逗	某人	,	和	你的	阿姨	猫咪	是	更多的	无敌的

[ðæn; ðən] [ə'kɪliːz] [hɪm'self] ,

than	Achilles	himself	,
比	阿喀琉斯	他自己	,

“你知道我总得捉弄某人，而你凯蒂阿姨比阿喀琉斯本人还要刀枪不入。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [wɒz; wəz] [dip] . "

for	I	think	that	even	her	heel	was	dipped	.	"
为了	我	思考	那	甚至	她	脚跟	曾是	浸入	.	"

因为我觉得连她的脚后跟都陷进去了。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] , " [lɑːft] [ɑːnt] ['kɪti] ,

"	Oh	,	I	have	a	vulnerable	point	,	"	laughed	Aunt	Kitty	,
"	哦	,	我	有	一个	易受伤害的	观点	,	"	笑了	阿姨	猫咪	,

“哦，我也有弱点啊，”凯蒂阿姨笑着说。

[ðəʊ] [ə; eɪ][kləʊz][əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv]['nəʊtɪst][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['səʊbə(r)] [lʊk] [ə'baʊt]

though a close observer might have noticed a queer little sober look about

尽管 一个 关闭 观察员 可能 有 注意到 一个 酷儿 小的 清醒 看 关于

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

her eyes and mouth ,

她 眼睛 和 嘴 ,

不过，细心的观察者或许会注意到，她的眼神和嘴角流露出一种奇特的、略带严肃的神情。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] " — ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] - [kriːmz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] :

" and it is this " — putting one of Winnifred's creams into her mouth :

" 和 它 是 这 " — 推杆 一 的 - 乳霜 进入 她 嘴 :

“就是这样”——说着，她把温妮弗雷德的一罐乳霜放进嘴里：

" [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] [waɪl] [aɪm]

" the absolute cruelty of giving someone else a paper of chocolates while I'm

" 这 绝对 残酷 的 给予 某人 别的 一个 纸 的 巧克力 尽管 我是

['prez(ə)nt] .

present .

展示 .

“当着我的面给别人一包巧克力，这简直太残忍了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['wɪnɪ] , [lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['tæfɪ] ,

By the way , Winnie , let's go into the kitchen and make some taffy ,

经过 这 方式 , 温妮 , 我们来吧 去 进入 这 厨房 和 制作 一些 太妃糖 ,

对了，温妮，我们去厨房做点太妃糖吧。

[waɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn'strʌkts] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

while my mother instructs your mother how to bring up children in the way they

尽管 我的 母亲 指示 你的 母亲 如何 到 带来 向上 孩子们 在 这 方式 他们

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ;

should go ;

应该 去 ;

当我的母亲教导你的母亲如何教养孩子，使他们走当行的道时；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

for that she knows how to do it ,

为了 那 她 知道 如何 到 做 它 ,

因为她知道该怎么做。

['wɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [fred] [ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpl] .

witness your Uncle Fred and myself as bright and shining examples .

证人 你的 叔叔 弗雷德 和 我 作为 明亮的 和 灼灼 示例 .

请见证你叔叔弗雷德和我作为光辉榜样的英明事迹。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['wɪnɪ] [held] [bæk] .

" But for once Winnie held back .

" 但 为了 一次 温妮 握住 后退 .

但这一次，温妮却退缩了。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['nɔːrə] [woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiːz] [krɒs] [tuː; tə] - [deɪ] .

At last she said : " Norah won't like it ; she's cross to - day .

在 最后的 她 说 : " 诺拉 惯于 喜欢 它 ; 她是 叉 到 - 天 .

最后她说：“诺拉不会喜欢的；她今天很生气。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [help][ˌem 'iː][get] [rælf] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [taʊn] . "

She wouldn't help me get Ralph ready to go down town . "

她 不会 帮助 我 得到 拉尔夫 准备好 到 去 向下 镇 . "

她不肯帮我帮拉尔夫准备去市中心的行装。

" [əʊ] , ['wɪnɪ] , [aɪm][ə'freɪd] [juːv] [biːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [trɪks] .

" Oh , Winnie , I'm afraid you've been at your old tricks .

" 哦 , 温妮 , 我是 害怕的 你已经 到过 在 你的 老的 技巧 .

“哦，温妮，恐怕你又在耍老把戏了。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] ; [aɪl] ['mænɪdʒ] ['nɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [fə'givn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)]
But **come** **on** **;** **I'll** **manage** **Norah** **,** **and** **she** **has** **probably** **forgiven** **you** **before**
但 来 在 ; 患病的 管理 诺拉 , 和 她 有 大概 已原谅 你 前
[ðɪs] .
this **.**
这 .

但是拜托，我会应付诺拉的，而且她可能早就原谅你了。

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['nɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['kɪti]
" **This** **proved** **to** **be** **the** **case** **,** **and** **Norah** **,** **who** **was** **very** **fond** **of** **Aunt** **Kitty**
" 这 已证实 到 是 这 案件 , 和 诺拉 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 阿姨 猫咪
,
,
,

事实证明确实如此，而非常喜欢凯蒂阿姨的诺拉，

[wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [mʌs] ,
was **so** **good** **-** **natured** **,** **not** **even** **grumbling** **about** **the** **"** **muss** **,**
曾是 所以 好的 - 自然 , 不是 甚至 抱怨 关于 这 " 混乱 ,

他性情温和，甚至没有抱怨这"麻烦事"，

" [ðæt] ['wɪni] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [hiːpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]
" **that** **Winnie** **felt** **as** **if** **she** **were** **having** **coals** **of** **fire** **heaped** **on** **her** **head**
" 那 温妮 毛毡 作为 如果 她 是 拥有 煤炭 的 火 堆积如山 在 她 头
;
;
;

"温妮感觉就像有人把一堆堆火炭堆在了她的头上；

[ænd; ənd] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ˌdʒenə'rɒsəti] ,
and **,** **not** **to** **be** **outdone** **in** **generosity** **,**
和 , 不是 到 是 胜过 在 慷慨 ,

而且，在慷慨方面也不甘示弱，

[kən'traɪtli] [begd] ['nɔːrəz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
contritely **begged** **Norah's** **pardon** **for** **the** **way** **she** **had** **spoken** **to** **her** **in**
懊悔地 乞求 诺拉的 赦免 为了 这 方式 她 有 说 到 她 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the **afternoon** **.**
这 下午 .

她懊悔地请求诺拉原谅她下午对她说话的方式。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
A **RAINY** **DAY** **.**
一个 下雨 天 .

雨天。

" - [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [sændz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] , - — ['kɒmə] —
" **'** **One** **by** **one** **the** **sands** **are** **flowing** **,** **'** **—** **comma** **—**
" - 一 经过 一 这 沙子 是 流动 , - — 逗号 —

"'沙子一点一点地流淌着，'——逗号——

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['moments] [fɔːl] ; - — [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn] —
One **by** **one** **the** **moments** **fall** **;** **'** **—** **semicolon** **—**
一 经过 一 这 时刻 落下 ; - — 分号 —

时光一分一秒地流逝；'——分号——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女战士：一本写给女孩的书(The Girl Warriors A Book for Girls)
第2/8页

- [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , - — ['kɒmə] ; - [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ; - — [ˌsemi'kəʊlən; ˌsemi'kəʊlɒn]

| | | |

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [mɪs] ['prɔktə] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][let] ['eni] [ɒv; əv]
" and she said that Miss Procter didn't mean that we were to let any of
" 和 她 说 那 错过 宝洁 没有 意思是 那 我们 是 到 让 任何 的
[ðem; ðəm][gəʊ] ,
them go ,
他们 去 ,

“她说，普罗克特小姐的意思并不是要我们放走他们中的任何人，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
but that we are not to try to seize them all at once ;
但 那 我们 是 不是 到 尝试 到 抢占 他们 全部 在 一次 ;

但我们不能试图一次性全部夺取它们;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] — [ɪf] ['aʊə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] ,
that it would be like anything else — if our hands were too full ,
那 它 会 是 喜欢 任何事物 别的 — 如果 我们的 双手 是 也 满的 ,

就像其他任何事情一样——如果我们忙得不可开交，

[wɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][drɒp] ['sʌmθɪŋ] .
we'd be sure to drop something .
我们会 是 当然 到 降低 某物 .

我们肯定会掉东西。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] - ['meməri] [dʒem] - [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒn][ðə; ði]
She said we must take this ' Memory Gem ' in connection with the motto on the
她 说 我们 必须 拿 这 - 记忆 宝石 - 在 联系 和 这 座右铭 在 这
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

她说，我们必须将这枚“记忆宝石”与黑板上的座右铭联系起来。

- [duː; də][ðə; ði]['djuːti] [ðæt] [laɪz] ['nɪərɪst] [ðiː] ,
' Do the duty that lies nearest thee ,
- 做 这 责任 那 谎言 最近的 你 ,

尽你所能，履行你力所能及的职责。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪn][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
' and that if we followed the advice in both of them ,
- 和 那 如果 我们 随后 这 建议 在 两个都 的 他们 ,

'如果我们遵循他们两人的建议，

[wɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['djuːtiz] [gəʊ] [ʌn'dʌn] . "
we'd be sure not to let any of our duties go undone . "
我们会 是 当然 不是 到 让 任何 的 我们的 职责 去 未完成 . "

我们一定会尽职尽责，绝不让任何一项职责落空。

" ['ɜːnəstiːn] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [priːtʃ] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['tɔmpsn] ,
" Ernestine , you always did like to preach , " said Josie Thompson ,
" 厄内斯廷 , 你 总是 做过 喜欢 到 布道 , " 说 乔西 汤普森 ,

“厄内斯廷，你总是喜欢说教，”乔西·汤普森说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪkl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] .
making a wry face over the pickle she was eating .
制作 一个 讽刺 脸 超过 这 泡菜 她 曾是 吃 .

她一边吃着泡菜，一边做了个鬼脸。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] ['meməri] [dʒemz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
" I think it's quite bad enough to have to learn Memory Gems , with all the
" 我 思考 它是 相当 坏的 足够的 到 有 到 学习 记忆 宝石 , 和 全部 这
['hɪdiəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
hideous punctuation ,
可怕 标点 ,

“我觉得光是学习记忆宝石就已经够糟糕的了，里面的标点符号都丑陋不堪。”

[ænd; ənd][ɪkˈspekt][tuː; tə][stænd][æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][wʌn]

and	expect	to	stand	an	examination	—	and	they	always	pick	out	the	one
和	预计	到	站立	一个	考试	—	和	他们	总是	挑选	出去	这	一

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [liːst] [əˈbaʊt] — [wɪð] [faɪv][pə(r)][sent] .

you	know	the	least	about	—	with	five	per	cent	.
你	知道	这	至少	关于	—	和	五	每	中心	.

预计你将参加考试——而且他们总是会挑出你最不了解的科目——只拿到 5% 的分数。

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmə] [left] [aʊt][ɔː(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , [ten][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsˈspeld]

off	for	a	comma	left	out	or	put	in	the	wrong	place	,	ten	for	a	misspelled
离开	为了	一个	逗号	左边	出去	或者	放	在	这	错误的	地方	,	十	为了	一个	拼写错误

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

漏掉逗号或逗号位置错误扣分，拼写错误扣十分。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [ʌnˈtɪl] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] - [dʒemz] - [ɑː(r); ə(r)] [kəˈrektɪd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][pə(r)] [sent] .

and	so	on	until	,	by	the	time	my	'	Gems	'	are	corrected	,	there's	no	per	cent	.
和	所以	在	直到	,	经过	这	时间	我的	-	宝石	-	是	已更正	,	有	不	每	中心	.

如此反复，直到我的“宝石”被修正完毕，百分比就为零了。

[left] [æt; ət][ɔːl] .

left	at	all	.
左边	在	全部	.

完全没有留下。

[aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm] .

I	say	all	this	is	bad	enough	,	without	having	to	understand	and	explain	them	.
我	说	全部	这	是	坏的	足够的	,	没有	拥有	到	理解	和	解释	他们	.

我觉得这一切就已经够糟糕的了，根本不需要去理解和解释它们。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [spiːtʃ] .

"	And	she	stopped	to	take	breath	,	quite	exhausted	by	her	long	speech	.
"	和	她	停止	到	拿	气息	,	相当	筋疲力尽的	经过	她	长的	演讲	.

“她停下来喘口气，冗长的演讲让她筋疲力尽。”

" [pəˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈtrʌbld] [jɔːˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] , [jʊd] [get] [ˈhaɪə(r)]

"	Perhaps	,	if	you	troubled	yourself	a	little	more	about	the	meaning	,	you'd	get	higher
"	也许	,	如果	你	麻烦	你自己	一个	小的	更多的	关于	这	意义	,	你会	得到	更高

[mɑːrks] [əˈkeɪʒnəli] ,

marks	occasionally	,
标记	偶尔	,

“或许，如果你多花点心思思考一下词义，偶尔就能拿到更高的分数。”

" [sed] [ˈmɪriəm] .

"	said	Miriam	.
"	说	米里亚姆	.

“米里亚姆说道。”

" [əʊ] , [huː] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][mɑːrks] [ˈenihaʊ] ?

"	Oh	,	who	cares	for	marks	anyhow	?
"	哦	,	WHO	关心	为了	标记	无论如何	?

“哦，谁会在乎分数呢？”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [wɜːd] - [ˈdjuːti] ! -

I'm	getting	sick	of	the	eternal	word	'	Duty	!	'
我是	获得	生病的	的	这	永恒	单词	-	责任	!	-

我真是听腻了“责任！”这个词。

[mɪs] [ˈbraʊnloʊ] [ˈnevə(r)] [ˈmɪsɪz] [æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Miss	Brownlow	never	misses	an	occasion	to	make	use	of	it	.
错过	布朗洛	绝不	错过	一个	场合	到	制作	使用	的	它	.

布朗洛小姐从不放过任何使用它的机会。

[ðen] [wɪr] ['ɔːlweɪz] ['lɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	we're	always	learning	some	selection	with	the	same	word	in	it	,
然后	是	总是	学习	一些	选择	和	这	相同的	单词	在	它	,

然后我们总是会学到一些包含同一个词的短语，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][gˈɜːlz][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

and	now	you	girls	have	taken	it	up	and	there's	no	knowing	if	you	will
和	现在	你	女孩们	有	已采取	它	向上	和	有	不	会心	如果	你	将要

['evə(r)] [stɒp] .

ever	stop	.
曾经	停止	.

现在你们女生也开始这么做了，谁也不知道你们会不会就此罢休。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [waɪl] [aɪm] [jʌŋ] .

As	for	me	,	I'm	going	to	enjoy	myself	while	I'm	young	.
作为	为了	我	,	我是	去	到	享受	我	尽管	我是	年轻的	.

至于我，我要趁年轻好好享受生活。

[aɪ] [ges] [aɪl] [lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] ['wʌri] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] .

I	guess	I'll	live	just	as	long	,	if	I	don't	worry	myself	to	death	.
我	猜测	患病的	居住	只是	作为	长的	,	如果	我	不	担心	我	到	死亡	.

我想，只要我不让自己忧虑过度，我大概也能活得一样长。

" [ðə; ði] [braɪtə] [gˈɜːlz] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['mɪriəm] [sed] , [wɪð] [kwɪk] ['mɪmɪkri] ,

"	The	brighter	girls	laughed	,	and	Miriam	said	,	with	quick	mimicry	,
"	这	更亮	女孩们	笑了	,	和	米里亚姆	说	,	和	快的	模仿	,

“那些比较聪明的女孩们笑了，米里亚姆也迅速模仿着她们的笑声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] .

"	I	think	you	will	live	just	as	long	,	if	you	don't	worry	yourself	to	death	.
"	我	思考	你	将要	居住	只是	作为	长的	,	如果	你	不	担心	你自己	到	死亡	.

“我认为，只要你不让自己忧虑过度，你也能活得一样长寿。”

[wɒt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !

What	a	speech	!
什么	一个	演讲	!

多么精彩的演讲！

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] ; [jʊl] [lɪv; laɪv][fərˈevə(r)] , [ɪf] ['wʌri] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]

Well	,	I	think	you're	right	;	you'll	live	forever	,	if	worry	is	the	only	thing	that	can
出色地	,	我	思考	你是	正确的	;	你会	居住	永远	,	如果	担心	是	这	仅有的	事物	那	能

[kɪl] . "

kill	.	"
杀	.	"

嗯，我想你是对的；如果只有忧虑才能致命，那你就能长生不老了。

" [wel] , [lɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [plɒd] [əˈlɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt]

"	Well	,	laugh	as	much	as	you	please	;	you	can	all	plod	along	,	if	you	want
"	出色地	,	笑	作为	很多	作为	你	请	;	你	能	全部缓慢行进		沿着	,	如果	你	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“好吧，你们想笑就笑吧；如果你们愿意，你们都可以慢慢走下去。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

I'm	going	to	have	a	good	time	.	"
我是	去	到	有	一个	好的	时间	.	"

我会玩得很开心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , [ðəʊ] , " [sed] ['wɪni] , ['pleɪntɪvli] ;

"	It	is	hard	,	though	,	"	said	Winnie	,	plaintively	;
"	它	是	难的	,	尽管	,	"	说	温妮	,	哀怨地	;

“可是这很难啊，”温妮哀怨地说；

" [ɪts] [mʌtʃ] [naɪsə] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wiː; wi] [ɔːt]
" it's much nicer to do the things we like to do than those we ought
" 它是 很多 更漂亮 到 做 这 事物 我们 喜欢 到 做 比 那些 我们 应该
[tuː; tə][duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

做自己喜欢做的事比做自己应该做的事要好得多。

[ɪ'speʃəli] [wen] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɒŋ] . "
especially when none of us want to do things that are very wrong . "
尤其 什么时候没有任何 的 我们 想 到 做 事物 那 是 非常 错误的 . "

尤其是我们都不想做错事的时候。

" [ɪts] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , " [sed] ['ɜːnəstiːn] , " [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [ɒn] ;
" It's harder to catch up , " said Ernestine , " than to keep straight on ;
" 它是 更难 到 抓住 向上 , " 说 厄内斯廷 , " 比 到 保持 直的 在 ;

“追赶比坚持走下去更难，”厄内斯汀说；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wɪd] [ɔːl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [nɒt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['aʊə(r)] ['djuːtiz] ,
and I think if we'd all pray for help not to neglect our duties ,
和 我 思考 如果 我们会 全部 祈祷 为了 帮助 不是 到 忽视 我们的 职责 ,

我认为，如果我们都能祈祷上帝保佑我们不要疏忽职守，

[wɪd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] .
we'd find it easier .
我们会 寻找 它 更轻松 .

我们会觉得更容易。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnəstiːn] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
" None of the girls laughed at this , for Ernestine was so devoted to
" 没有任何 的 这 女孩们 笑了 在 这 , 为了 厄内斯廷 曾是 所以 奉献 到
[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
her ideas of religion ,
她 想法 的 宗教 ,

“没有一个女孩对此嘲笑她，因为厄内斯汀对她的宗教信仰非常虔诚。”

[ænd; ənd][səʊ] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and so brave in the profession of them , that if she thought it was
和 所以 勇敢的 在 这 职业 的 他们 , 那 如果 她 想法 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ,
her duty ,
她 责任 ,

她从事这份职业如此勇敢，如果她认为那是她的职责，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] [daʊn] [raɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɔːl] .
she would have knelt down right there and prayed aloud for them all .
她 会 有 跪下 向下 正确的 那里 和 祈祷 大声 为了 他们 全部 .

她当时就会跪在那里，为他们所有人大声祈祷。

" [wel] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] - [dʒem] , - " [sed] ['fæni] ['ælən] [dɪ'saɪsɪvli] ;
" Well , this isn't learning the ' Gem , ' - " said Fannie Allen decisively ;
" 出色地 , 这 不是 学习 这 - 宝石 , - " 说 房利美 艾伦 果断地 ;

“嗯，这可不是学习《宝石》这首歌，”范妮·艾伦果断地说；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv]
and then for a few moments nothing was heard but the scratching of
和 然后 为了 一个 很少 时刻 没有什么 曾是 听到 但 这 抓挠 的
['penslz] ,
pencils ,
铅笔 ,

然后，有那么一会儿，除了铅笔沙沙作响的声音，什么也听不到了。

[æz; əz] ['mɪriəm] [went] [ɒn] [dɪk'tet] :
as Miriam went on dictating :
作为 米里亚姆 去 在 口述 :

米利暗继续口述：

" [wʌn] [baɪ][wʌn] [ðaɪ] ['dju:tiz] [weɪt] [ði:] ,
" One by one thy duties wait thee ,
" 一 经过 一 你的 职责 等待 你 ,

“你的职责一个接一个地等着你，

[let] [ðaɪ] [həʊl] [streŋθ] [gəʊ][tu:; tə] [i:tʃ] ,
Let thy whole strength go to each ,
让 你的 所有的 力量 去 到 每个 ,

将你全部的精力投入到每个人身上。

[let] [nəʊ]['fju:tʃə(r)] [dri:mz] [ɪ'leɪt] [ði:] ,
Let no future dreams elate thee ,
让 不 未来 梦境 欣喜 你 ,

不要让未来的梦想使你骄傲自满，

[lɜ:n] [ðaʊ] [fɜ:st] [wɒt] [ði:z] [kæn; kən] [ti:tʃ] .
Learn thou first what these can teach .
学习 你 第一的 什么 这些 能 教 .

先学习它们能教会你什么。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [tu:; tə] [kə'mens] , [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɔ:(r)]
" After the bell had rung for school to commence , the afternoon wore
" 后 这 钟 有 梯子 为了 学校 到 开始 , 这 下午 穿着
['dɪzməli] [ə'weɪ] .
dismally away .
令人沮丧地 离开 .

“上课铃响后，下午的时间就这么无情地过去了。”

[ə; eɪ] ['stedi] , ['drentʃɪŋ] [reɪn] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tendɪd] ['nevə(r)][tu:; tə] [stɒp] .
A steady , drenching rain was pouring down as if it intended never to stop .
一个 稳定的 , 浸透 雨 曾是 浇注 向下 作为 如果 它 故意的 绝不 到 停止 .

瓢泼大雨倾盆而下，仿佛永不停息。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]['ri:ses; rɪ'ses] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Under the circumstances there could be no recess , which added to the
在下面 这 情况 那里 可以 是 不 凹陷处 , 哪个 额外 到 这
['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] ,
general feeling of weariness ,
一般的 感觉 的 疲劳 ,

在这种情况下不可能有休息时间，这加剧了大家的疲惫感。

['restləsnəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
restlessness and disgust .
躁动不安 和 厌恶 .

躁动不安和厌恶。

[i:tʃ] [ˌresɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] ,
Each recitation was a recapitulation ,
每个 背诵 曾是 一个 概括 ,

每次朗诵都是对内容的回顾，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['stju:diəs] [ɔ:(r)] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['betə(r)] ['meməriz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)]
which made the more studious or those with the better memories feel as if there
哪个 制成 这 更多的 好学的 或者 那些 和 这 更好的 回忆 感觉 作为 如果 那里
[wɜ:(r); wə(r)] " ['nʌθɪŋ] [nju:] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
were " nothing new under the sun ,
是 " 没有什么 新的 在下面 这 太阳 ,

这使得那些更爱学习或记忆力更好的人感觉“太阳底下无新鲜事”。

" [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['traiflə] ,
" and 和 gave 给予 to 到 the 这 triflers 小人物 ,

并给了那些无足轻重的人，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['stʌdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɪl] ['dɪfɪkəlti] ,
or 或者 those 那些 to 到 whom 谁 study 学习 was 曾是 a 一个 continual 持续的 climbing 攀登 of 的 the 这 " Hill 爬坡道 Difficulty 困难 ,

或者对那些人来说，学习就像不断攀登“困难之山”，

" [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
" a 一个 confused 使困惑 impression 印象 of 的 hearing 听力 something 某物 they 他们 had 有 heard 听到 before 前 ,

“一种似曾相识的模糊印象，好像听到了以前听过的东西。”

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] .
but 但 failed 失败的 to 到 remember 记住 just 只是 when 什么时候 or 或者 where 在哪里 or 或者 how 如何 .

但他却想不起来具体是什么时候、在哪里、怎么发生的。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kɒpiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [frɒm; frəm]
To 到 add 添加 to 到 the 这 discomfort 不适 , there 那里 was 曾是 much 很多 copying 复制 to 到 be 是 done 完毕 from 从
[ðə; ði] ['blækbɔːd] ,
the 这 blackboard 黑板 ,

更令人不快的是，还要从黑板上抄写很多东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [nɒt]
and 和 , as 作为 it 它 was 曾是 dark 黑暗的 and 和 gloomy 阴沉 , there 那里 was 曾是 a 一个 complaint 抱怨 of 的 not 不是
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
being 存在 able 有能力的 to 到 see 看 ,

由于天色昏暗，有人抱怨看不清东西。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['taɪəd] , [ˌdɪskən'tentɪd] [g'ɜːlz] ,
until 直到 the 这 front 正面 seats 座位 were 是 filled 已填 with 和 a 一个 crowd 人群 of 的 tired 疲劳的 , discontented 不满 girls 女孩们 ,

直到前排座位上坐满了一群疲惫、不满的女孩，

[wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['feɪsɪz] ['pʌkəd] [ʌp] ['ɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [fraun] [ænd; ənd] [gri'meis] .
with 和 their 他们的 young 年轻的 faces 面孔 puckered 皱巴巴的 up 向上 into 进入 all 全部 sorts 排序 of 的 frowns 皱眉 and 和 grimaces 鬼脸 .

他们稚嫩的脸上露出各种各样的愁容和怪相。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] - [neɪˌtʃəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)]
Even 甚至 the 这 best 最好的 - natured 自然 among 之中 the 这 teachers 教师 were 是 conscious 有意识的 of 的 an 一个 utter 说出 failure 失败
[tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
to 到 keep 保持 from 从 showing 显示 irritation 刺激 ,

即使是性格最好的老师，也意识到自己完全无法抑制住恼怒之情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rəʊd] [bəuθ][tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
and 和 they 他们 were 是 made 制成 to 到 sigh 叹 for 为了 a 一个 royal 皇家 road 路 both 两个都 to 到 learning 学习 and 和
[tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] .
to 到 teaching 教学 .

他们渴望一条通往学习和教学的康庄大道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]

It	was	with	a	general	sigh	of	relief	that	the	bell	announcing	the	hour	of
它	曾是	和	一个	一般的	叹	的	宽慰	那	这	钟	宣布	这	小时	的

[dɪs'mɪʃən] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

dismission	was	heard	.
解雇	曾是	听到	.

放学铃声响起时，大家都松了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] .

But	the	discomfort	was	not	yet	over	.
但	这	不适	曾是	不是	然而	超过	.

但不适感并未就此结束。

[ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [wet] [wʊl]

The	halls	and	dressing	-	rooms	were	filled	with	an	odor	of	wet	wool
这	大厅	和	敷料	-	房间	是	已填	和	一个	气味	的	湿的	羊毛

[ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ;

and	rubber	;
和	橡皮	;

大厅和更衣室里弥漫着湿羊毛和橡胶的气味；

[reɪn] - [kləʊk] [ænd; ənd] ['rʌbəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzədli] [mɪkst] , [ænd; ənd] [mɪs] ['braʊnloʊ] [rɪ'maɪndid]

rain	-	cloaks	and	rubbers	were	confusedly	mixed	,	and	Miss	Brownlow	reminded
雨	-	斗篷	和	橡胶	是	困惑地	混合	,	和	错过	布朗洛	提醒

[ðə; ði] [kəm'pleinə] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] ,

the	complainers	,	in	a	most	irritating	manner	,
这	抱怨者	,	在	一个	最多	令人恼火的	方式	,

雨衣和橡胶衣混杂在一起，布朗洛小姐用一种极其恼人的方式提醒那些抱怨的人：

[ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] ['gɒsəmə(r)]

of	the	number	of	times	she	had	urged	them	all	to	mark	their	gossamers
的	这	数字	的	时代	她	有	敦促	他们	全部	到	标记	他们的	蛛丝

[ænd; ənd] ['oʊvərʃuːz] ,

and	overshoes	,
和	套鞋	,

她曾多次敦促大家在薄纱衣和套鞋上做好标记，

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪf]

and	positively	forbade	them	to	expect	any	interference	from	her	if
和	积极地	禁止	他们	到	预计	任何	干涉	从	她	如果

['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

anything	were	lost	.
任何事物	是	丢失的	.

并明确禁止他们指望她会干预任何丢失的物品。

[ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ræn] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] ; [ænd; ənd]

Then	some	of	the	girls	ran	down	stairs	,	and	all	were	ordered	back	;	and
然后	一些	的	这	女孩们	跑	向下	楼梯	,	和	全部	是	订购	后退	;	和

,

,

,

然后，一些女孩跑下楼，所有人都被命令回来；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['kʌlprit] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfəd] [wɪð] [ðə; ði]

it	being	impossible	to	distinguish	the	culprits	,	the	innocent	suffered	with	the
它	存在	不可能的	到	区分	这	罪魁祸首	,	这	清白的	遭受	和	这

['gɪlti] ,

guilty	,
有罪的	,

由于无法区分罪犯，无辜者与罪犯一同受苦。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'send]

so	that	it	was	nearly	five	o'clock	before	they	were	finally	allowed	to	descend
所以	那	它	曾是	几乎	五	点钟	前	他们	是	最后	允许	到	下降

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

所以直到将近五点钟，他们才最终被允许下楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['friːdəm]

and	they	had	been	hearing	the	exasperating	shouts	of	freedom
和	他们	有	到过	听力	这	可气	喊叫	的	自由

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)] .

from	the	boys	under	the	windows	for	a	full	half	hour	.
从	这	男孩们	在下面	这	视窗	为了	一个	满的	一半	小时	.

他们已经听到窗下男孩们令人恼火的自由呐喊声长达半个小时了。

['mɪriəm] [ænd; ənd] ['wɪni] , ['wɔːkɪŋ] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʌm'brelə] ,

Miriam	and	Winnie	,	walking	home	under	the	same	umbrella	,
米里亚姆	和	温妮	,	步行	家	在下面	这	相同的	伞	,

米里亚姆和温妮撑着同一把伞回家。

[felt] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]

felt	their	desire	to	be	good	and	the	courage	to	strive	for	it	,	at
毛毡	他们的	欲望	到	是	好的	和	这	勇气	到	努力	为了	它	,	在

[ðə; ði] [ləʊɪst] [eb] .

the	lowest	ebb	.
这	最低	落潮	.

即使在最艰难的时刻，他们依然感受到了想要做好人的愿望和为之奋斗的勇气。

['wɪni] [sed] ['petjuləntli] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [skuːl] !

Winnie	said	petulantly	,	"	I	wish	there	were	no	such	thing	as	school	!
温妮	说	任性地	,	"	我	希望	那里	是	不	这样的	事物	作为	学校	!

温妮生气地说："我真希望根本没有学校这回事！"

[ɪts] [dɪg] , [dɪg] , [dɪg] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [kræm] , [kræm] , [kræm] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [juː; jʊ][doʊnt]

It's	dig	,	dig	,	dig	,	and	then	it's	cram	,	cram	,	cram	,	until	,	at	last	,	you	don't
它是	挖	,	挖	,	挖	,	和	然后	它是	塞满	,	塞满	,	塞满	,	直到	,	在	最后的	,	你	不

先是挖，挖，挖，然后是塞，塞，塞，直到最后，你.....

[nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] !

know	whether	you	know	anything	or	not	!
知道	无论	你	知道	任何事物	或者	不是	!

弄清楚你到底懂不懂!

[aɪm][dʒʌst] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

I'm	just	sick	of	it	!	"
我是	只是	生病的	的	它	!	"

我真是受够了!

" [jʊd] [fiːl] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪf] [jʊd] [lɒst] [ðə; ði] [θɜːd] [peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbəz] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

"	You'd	feel	more	disagreeable	if	you'd	lost	the	third	pair	of	rubbers	this	winter	,
"	你会	感觉	更多的	令人不快的	如果	你会	丢失的	这	第三	一对	的	橡胶	这	冬天	,

"如果你这个冬天丢了第三双胶靴，你会感觉更糟。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [wet] [fiːt] .

and	had	wet	feet	.
和	有	湿的	脚	.

脚都湿了。

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [maɪ] ['rʌbəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ['eniweɪ] .

I	don't	see	why	it	is	that	it's	always	my	rubbers	that	are	gone	,	anyway	.
我	不	看	为什么	它	是	那	它是	总是	我的	橡胶	那	是	已消失	,	反正	.

我不明白为什么总是我的橡胶套不见了。

['mæmə; mə'mɑ:] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai] [grəʊ] [mɔ:(r)] ['hi:dləs] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;

Mamma	will	say	that	I	grow	more	heedless	every	day	of	my	life	;
妈妈	将要	说	那	我	生长	更多的	鲁莽	每一个	天	的	我的	生活	;

妈妈会说我一天比一天粗心大意；

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ;

that	I	never	will	learn	to	take	care	of	anything	;
那	我	绝不	将要	学习	到	拿	关心	的	任何事物	;

我永远也学不会照顾好任何事情；

[ænd; ənd] [wɪl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [pə'pɑ:][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

and	will	wonder	if	I	think	papa	is	a	millionaire	.
和	将要	想知道	如果	我	思考	爸爸	是	一个	百万富翁	.

然后会想，我是不是觉得爸爸是百万富翁。

[ai] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ'd] [mɑ:kt] [ðæt] [lɑ:st][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbəz] . "

I	wish	now	that	I'd	marked	that	last	pair	of	rubbers	.	"
我	希望	现在	那	ID	标记	那	最后的	一对	的	橡胶	.	"

现在我真希望当时把最后那对橡胶鞋底也做了标记。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[ɪts] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [fi:l] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [krɒs] .

It's	so	hard	to	do	right	,	and	not	to	feel	hateful	and	cross	.
它是	所以	难的	到	做	正确的	,	和	不是	到	感觉	可恶	和	叉	.

要做到正确的事情，同时又不感到憎恨和愤怒，这真的很难。

['evriwʌn] [si:m] [tu:; tə][get] [krɒs] [bʌt; bət] ['ɜ:nəsti:n] .

Everyone	seems	to	get	cross	but	Ernestine	.
每个人	似乎	到	得到	叉	但	厄内斯廷	.

除了厄内斯汀之外，似乎每个人都生气了。

[bʌt; bət] [ðen] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] .

But	then	,	none	of	the	rest	are	as	good	as	she	is	.
但	然后	,	没有任何	的	这	休息	是	作为	好的	作为	她	是	.

但是，其他人都不如她优秀。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [fi:lz] [laɪk] ['du:ɪŋ] [rɒŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [si:m] ['hæpi] , [tu:] ;

I	don't	believe	she	ever	feels	like	doing	wrong	;	and	she	always	seems	happy	,	too	;
我	不	相信	她	曾经	感觉	喜欢	正在做	错误的	;	和	她	总是	似乎	快乐的	,	也	;

我不认为她会觉得自己做错了什么；而且她看起来也总是很开心；

[nɒt] ['pi:vɪʃ] [ɔ:(r)] ['sʌlki] [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] .

not	peevish	or	sulky	like	the	rest	of	us	.
不是	易怒的	或者	闷闷不乐的	喜欢	这	休息	的	我们	.

他不像我们其他人那样爱发脾气或闷闷不乐。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] —

Do	you	suppose	—
做	你	认为	—

你认为——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] , [tu:] [əb'zɔ:bd] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðeɪ] [ræn]

"	But	just	then	,	too	absorbed	to	notice	where	they	were	going	,	they	ran
"	但	只是	然后	,	也	吸收	到	注意	在哪里	他们	是	去	,	他们	跑

[ə'genst] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ,

against	an	old	gentleman	,
反对	一个	老的	绅士	,

“但就在这时，他们太过专注，没有注意到自己要去哪里，结果撞上了一位老先生。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz]['ɪntuː][ðə; ði]['gʌtə(r)] , [weə(r)] ,

and	their	umbrella	was	knocked	out	of	their	hands	into	the	gutter	,	where	,
和	他们的	伞	曾是	敲门	出去	的	他们的	双手	进入	这	排水沟	,	在哪里	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

他们的雨伞被打落到路边的排水沟里，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] .

it	was	soon	all	wet	and	muddy	.
它	曾是	很快	全部	湿的	和	浑	.

很快，地面就变得湿漉漉、泥泞不堪。

[tuː] [əb'zɔːbd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

Too	absorbed	to	notice	where	they	were	going	.
也	吸收	到	注意	在哪里	他们	是	去	.

他们太过投入，以至于没有注意到自己要去哪里。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['spʌtəd] [ænd; ənd][skəuldid] ,

Then	the	old	gentleman	sputtered	and	scolded	,
然后	这	老的	绅士	溅射	和	责骂	,

然后，老先生气急败坏地斥责道：

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wʊd] [lʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]

and	said	he	wished	little	girls	would	look	where	they	were	going	once	in	a
和	说	他	希望	小的	女孩们	会	看	在哪里	他们	是	去	一次	在	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他说他希望小女孩们偶尔能看看自己走路的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " ['gɪglɪŋ] ['njuːsənsiz] " ['enihaʊ] .

and	that	they	were	nothing	but	"	giggling	nuisances	"	anyhow	.
和	那	他们	是	没有什么	但	"	咯咯笑	滋扰	"	无论如何	.

而且他们不过是一群“咯咯傻笑的讨厌鬼”而已。

[ðen] ['mɪriəm] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wɪni] [stuːpt]

Then	Miriam	dropped	her	books	,	and	,	as	both	she	and	Winnie	stooped
然后	米里亚姆	掉落	她	图书	,	和	,	作为	两个都	她	和	温妮	弯腰

[tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

to	pick	them	up	,
到	挑选	他们	向上	,

然后米里亚姆的书掉在了地上，她和温妮都弯腰去捡书。

[ðeɪ] [nɒkt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

they	knocked	their	heads	together	with	such	force	that	tears	sprang	to	the	eyes	of
他们	敲门	他们的	头部	一起	和	这样的	力量	那	眼泪	弹簧	到	这	眼睛	的

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

他们俩的头猛地撞在一起，力道之大，以至于两人都流下了眼泪。

[æz; əz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] , [sʌtʃ] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] ,

As	a	usual	thing	,	such	occurrences	would	have	made	them	laugh	,
作为	一个	通常	事物	,	这样的	发生	会	有	制成	他们	笑	,

通常情况下，这种事会让他们哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] " ['gɪglɪŋ] ['njuːsənsiz] " [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

but	they	were	far	enough	from	being	"	giggling	nuisances	"	on	this	occasion	,
但	他们	是	远的	足够的	从	存在	"	咯咯笑	滋扰	"	在	这	场合	,

但这一次，他们离“咯咯傻笑的讨厌鬼”还差得很远。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] ,

and	when	they	turned	the	corner	and	separated	,
和	什么时候	他们	转向	这	角落	和	分开	,

当他们转过街角，彼此分开时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['mʌdɪə(r)] [ɔː(r)]['krɒsə(r)] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [waɪl]

it	would	not	have	been	easy	to	find	two	muddier	or	crosser	little	girls	,	while
它	会	不是	有	到过	简单的	到	寻找	二	更浑浊	或者	交叉	小的	女孩们	,	尽管

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

要找到两个比她们更脏更倔的小女孩可不容易，而且她们俩都是如此。

[ai][fɪə(r)] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

I	fear	,	had	forgotten	all	about	the	giants	they	were	intending	to	fight	.
我	害怕	,	有	被遗忘的	全部	关于	这	巨人	他们	是	意图	到	斗争	.

我担心，他们已经完全忘记了他们原本打算对抗的巨人。

[wen] ['wɪni] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [rælf] [səʊ] ['krɒsli] ,

When	Winnie	reached	home	,	she	spoke	to	Ralph	so	crossly	,
什么时候	温妮	达到	家	,	她	辐	到	拉尔夫	所以	生气	,

温妮回到家后，对拉尔夫大发雷霆。

[wen] [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,

when	he	ran	up	to	her	for	a	kiss	,
什么时候	他	跑	向上	到	她	为了	一个	吻	,

当他跑过去想吻她时，

[ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , ['seɪɪŋ] , " ['mæmə; mə'mɑː] ,

that	his	lips	trembled	and	he	turned	to	Mrs	.	Burton	,	saying	,	"	Mamma	,
那	他的	嘴唇	颤抖	和	他	转向	到	太太	.	伯顿	,	说	,	"	妈妈	,

[ɪz][ˌem 'iː][bæd] ? -

is	me	bad	?	'
是	我	坏的	?	-

他的嘴唇颤抖着，他转向伯顿太太说：“妈妈，我做错事了吗？”

['ɪni] - [oʊldnt] [tɪs] [ˌem 'iː] !

Innie	'	ouldn't	tiss	me	!
内向	-	不能	组织	我	!

Innie 不会惹我生气!

" ['wɪni] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːvd] [feɪs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

"	Winnie	,	at	sight	of	his	grieved	face	,	began	to	feel	ashamed	of	herself	,
"	温妮	,	在	视线	的	他的	伤心	脸	,	开始	到	感觉	羞愧	的	她自己	,

看到他悲伤的表情，温妮开始感到羞愧。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [krɒs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ]

but	was	still	too	cross	to	make	any	acknowledgments	,	and	,	without	saying
但	曾是	仍然	也	叉	到	制作	任何	致谢	,	和	,	没有	说

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	word	,
一个	单词	,

但他仍然怒气冲冲，不愿表示任何歉意，一言不发。

[went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdi] [dres] .

went	up	to	her	room	to	change	her	muddy	dress	.
去	向上	到	她	房间	到	改变	她	浑	裙子	.

她上楼回房间去换掉沾满泥巴的衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [nəʊ]

When she came down , Mrs . Burton looked at her searchingly , but asked no

什么时候 她 来了 向下 , 太太 . 伯顿 看起来 在 她 仔细地 , 但 问 不

['kwestʃənz] ,

questions ,

问题 ,

她下来后，伯顿太太审视地看了她一眼，但没有问任何问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] ['wɪni] [felt] [sə'fɪʃntli] [hɜː'self] [tuː; tə] [tel]

and it was not until after supper that Winnie felt sufficiently herself to tell

和 它 曾是 不是 直到 后 晚餐 那 温妮 毛毡 足够 她自己 到 告诉

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] .

her mother about the disagreeable afternoon .

她 母亲 关于 这 令人不快的 下午 .

直到晚饭后，温妮才感觉好些，可以把下午不愉快的事情告诉妈妈。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['əʊnli] [sed] : " [wel] , ['wɪni] , —

Mrs . Burton only said : " Well , Winnie , —

太太 . 伯顿 仅有的 说 : " 出色地 , 温妮 , —

伯顿太太只说：“好吧，温妮，——”

- ['ɪntuː] [iːtʃ] [laɪf][sʌm; səm][reɪn][mʌst; məst][fɔːl] .

' Into each life some rain must fall .

- 进入 每个 生活 一些 雨 必须 落下 .

每个人的一生中都会经历风雨。

[sʌm; səm] [deɪz] [biː; bi] [dɑːk] [ænd; ənd] ['drɪəri] , -

Some days be dark and dreary , '

一些 天 是 黑暗的 和 凄凉 , -

有些日子阴暗沉闷，

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'plez(ə)nt]

but I hope my daughter isn't going to grow up into one of those unpleasant

但 我 希望 我的 女儿 不是 去 到 生长 向上 进入 一 的 那些 令人不快的

['wɪmɪn] [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wen] [θɪŋz] [duː; də] [nɒt]

women who always make it disagreeable for other people when things do not

女性 WHO 总是 制作 它 令人不快的 为了 其他 人们 什么时候 事物 做 不是

[tɜːn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

turn out just as they would like to have them .

转动 出去 只是 作为 他们 会 喜欢 到 有 他们 .

但我希望我的女儿长大后不会变成那种令人讨厌的女人，当事情没有按照她们想要的方式发展时，她们总是让别人感到不快。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

" CHAPTER V .

" 章 V .

第五章

[ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] .

THE FIRST MEETING .

这 第一的 会议 .

第一次会议。

[es][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['rʌbəz] [ænd; ənd] [wet] [fiːt] ,

s a consequence of the lost rubbers and wet feet ,

s 一个 结果 的 这 丢失的 橡胶 和 湿的 脚 ,

这是丢失橡胶鞋套和鞋子湿透的后果。

['mɪriəm] [kɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)]

Miriam	caught	such	a	cold	that	she	was	not	able	to	leave	the	house	for
米里亚姆	捕捉	这样的	一个	寒冷的	那	她	曾是	不是	有能力的	到	离开	这	房子	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

the	remainder	of	the	week	.
这	余	的	这	星期	.

米里亚姆得了重感冒，以至于接下来一周都无法出门。

['grɛtə] ['bɜ:gə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌlkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fæni] ['ælən] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , "

Gretta	Burger	was	still	sulking	,	and	Fannie	Allen	was	,	as	she	said	,	"
格雷塔	汉堡	曾是	仍然	生闷气	,	和	房利美	艾伦	曾是	,	作为	她	说	,	"

[rɪ'vju:ɪŋ] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,

reviewing	odds	and	ends	,
复习	赔率	和	结束	,

格雷塔·伯格还在生闷气，而范妮·艾伦正如她所说，“正在处理一些零碎的事情”。

" [səʊ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [held] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [wi:k] [wɒz; wəz]

"	so	the	meeting	which	was	to	have	been	held	on	Friday	of	that	week	was
"	所以	这	会议	哪个	曾是	到	有	到过	握住	在	星期五	的	那	星期	曾是

[pə'spəʊnd] .

postponed	.
推迟	.

因此，原定于当周星期五举行的会议被推迟了。

[bʌt; bət] ['fɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɒv; əv]

But	fickleness	and	inconstancy	of	purpose	were	not	among	the	faults	of
但	反复无常	和	反复无常	的	目的	是	不是	之中	这	故障	的

['wɪnɪfrəd] ,

Winnifred	,
温妮弗雷德	,

但反复无常和朝三暮四并非温妮弗雷德的缺点。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['meni] ['feljər] ,

and	although	she	made	many	failures	,
和	虽然	她	制成	许多	失败	,

尽管她经历了很多失败，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] " [ænd; ənd] " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] " [wɜ:(r); wə(r)] ['fri:kwəntli] [ɒn]

and	the	words	"	by	and	by	"	and	"	in	a	minute	"	were	frequently	on
和	这	字	"	经过	和	经过	"	和	"	在	一个	分钟	"	是	频繁地	在

[hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

她经常说“过段时间”和“马上就好”之类的话。

[ʃi:; ʃi] [ˌnevəðə'les] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [ɪn] ['kɔŋkə] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] [fɔ:lt] .

she	nevertheless	made	some	progress	in	conquering	her	great	fault	.
她	尽管如此	制成	一些	进步	在	征服	她	伟大的	过错	.

尽管如此，她在克服自身重大缺陷方面还是取得了一些进展。

[hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [si:n]

Her	greatest	temptation	,	as	is	evident	from	what	has	already	been	seen
她	最	诱惑	,	作为	是	明显	从	什么	有	已经	到过	已见

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

从她之前的表现来看，她最大的诱惑是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][let] ['evriθɪŋ] [els] [gəʊ][ænd; ənd][slɪp] [ɒf] ['ɪntuː][sʌm; səm] [nʊk] [ænd; ənd] [luːz] [hɜː'self]

was	to	let	everything	else	go	and	slip	off	into	some	nook	and	lose	herself
曾是	到	让	一切	别的	去	和	滑	离开	进入	一些	角落	和	失去	她自己

[ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [riːd] .

in	what	she	called	"	a	delicious	read	.
在	什么	她	称为	"	一个	可口的	读	.

她决定放下一切，躲进某个角落，沉浸在她所谓的“精彩阅读”中。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

"	And	this	habit	was	all	the	harder	for	her	to	break	because	she
"	和	这	习惯	曾是	全部	这	更难	为了	她	到	休息	因为	她

[hæd; həd] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

had	commenced	it	when	she	was	a	very	little	girl	,
有	开始	它	什么时候	她	曾是	一个	非常	小的	女孩	,

“而且，由于她从小就养成了这个习惯，所以戒掉它对她来说更加困难。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen] [lʊkt] " [səʊ] ['kʌnɪŋ] " [ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [ðæt] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [frendz]

and	it	had	then	looked	"	so	cunning	"	and	studious	that	injudicious	friends
和	它	有	然后	看起来	"	所以	狡猾	"	和	好学的	那	不明智的	朋友们

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	acquaintances	of	the	family	,
和	熟人	的	这	家庭	,

当时它看起来“如此狡猾”和深思熟虑，以至于家族中那些不明智的朋友和熟人，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [wɪtʃ] [kɒsts] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]

unable	to	distinguish	between	a	love	for	study	which	costs	hard	work	and
无法	到	区分	之间	一个	爱	为了	学习	哪个	成本	难的	工作	和

[self] - [dɪ'naɪəl] ,

self	-	denial	,
自己	-	拒绝	,

无法区分对学习的热爱（这种热爱需要付出艰苦的努力和自我牺牲），

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] ['grætɪfaɪd] ,

and	a	mere	love	for	narrative	which	is	easily	gratified	,
和	一个	仅仅	爱	为了	叙述	哪个	是	容易地	满意	,

以及对易于满足的叙事的单纯热爱，

[hæd; həd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] ,

had	praised	her	when	she	was	within	hearing	,
有	赞扬	她	什么时候	她	曾是	之内	听力	,

她当时就在附近，我曾称赞过她。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['envid] [hɪm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ]

and	had	told	Mr	.	Burton	how	much	they	envied	him	the	possession	of	so
和	有	讲述	先生	.	伯顿	如何	很多	他们	令人羡慕	他	这	拥有	的	所以

['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

studious	and	intelligent	a	child	.
好学的	和	聪明的	一个	孩子	.

他们告诉伯顿先生，他们多么羡慕他拥有这样一个勤奋好学、聪明伶俐的孩子。

[nɒt] [ðæt] [ɔːl] [wɜːks] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] ,

Not	that	all	works	of	fiction	are	to	be	condemned	,
不是	那	全部	作品	的	小说	是	到	是	谴责	,

并不是说所有的虚构作品都应该受到谴责，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

for	they	often	have	a	good	and	lasting	influence	,
为了	他们	经常	有	一个	好的	和	持久	影响	,

因为它们往往具有良好而持久的影响，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

and	become	a	decided	factor	in	the	formation	of	a	noble	character	.
和	变得	一个	决定	因素	在	这	形成	的	一个	高贵	特点	.

并成为塑造高尚品格的决定性因素。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] ['əʊnli] [æt; ət]

But	like	all	things	intended	for	recreation	,	they	should	be	used	only	at
但	喜欢	全部	事物	故意的	为了	娱乐	,	他们	应该	是	用过的	仅有的	在

[ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] [taɪm] .

the	proper	time	.
这	恰当的	时间	.

但就像所有用于娱乐的物品一样，它们应该只在合适的时间使用。

['wɪni] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] ['djuːtiz]

Winnie	was	fast	finding	out	that	the	proper	time	was	when	her	daily	duties
温妮	曾是	快速地	寻找	出去	那	这	恰当的	时间	曾是	什么时候	她	日常的	职责

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,

were	over	,
是	超过	,

温妮很快就发现，合适的时机是她每天的工作结束后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [snætʃt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]

and	that	was	reducing	her	two	or	three	snatched	hours	a	day	to	fifteen
和	那	曾是	减少	她	二	或者	三	抢夺	小时	一个	天	到	十五

[ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .

or	twenty	minutes	.
或者	二十	分钟	.

这样一来，她每天原本仅有的两三个小时就被缩短到了十五到二十分钟。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['veəriəs] [bæd]

She	was	also	beginning	to	find	out	the	close	connection	between	various	bad
她	曾是	还	开始	到	寻找	出去	这	关闭	联系	之间	各种各样的	坏的

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

她也开始发现各种不良习惯之间的密切联系。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [led] [tuː; tə] ['keələsnəs] , [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm]

She	saw	that	procrastination	led	to	carelessness	,	disobedience	,	and	,	in	some
她	锯	那	拖延	引领	到	疏忽	,	不服从	,	和	,	在	一些

[n'eɪtʃəz] , [tuː; tə] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] .

natures	,	to	untruthfulness	and	dishonesty	.
自然	,	到	不诚实	和	不诚实	.

她发现拖延会导致粗心大意、不服从，而且在某些人身上，还会导致不诚实和不诚实。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

But	by	the	following	Friday	,	the	long	-	anticipated	examination	was	over	.
但	经过	这	下列的	星期五	,	这	长的	-	预期	考试	曾是	超过	.

但到了下周五，期待已久的考试就结束了。

['aʊə(r)] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ,

Our	four	little	friends	had	reason	to	be	well	satisfied	with	the	result	,
我们的	四	小的	朋友们	有	原因	到	是	出色地	使满意	和	这	结果	,

我们的四个小朋友对结果非常满意。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	they	were	personally	concerned	.
所以	远的	作为	他们	是	亲自	担心的	.

就他们个人而言。

[ə; eɪ]['mjuːtʃuəl]['kɒntent][hæd; həd] [rɪ'stɔːd] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] ['grɛtə] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [θriː] ,

A	mutual	content	had	restored	harmony	between	Gretta	and	the	other	three	,
一个	相互的	内容	有	恢复	和谐	之间	格雷塔	和	这	其他	三	,

彼此间的满足感恢复了格雷塔与其他三人之间的和谐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	they	had	decided	to	hold	their	first	meeting	on	that	evening	.
和	他们	有	决定	到	抓住	他们的	第一的	会议	在	那	晚上	.

他们决定当晚举行第一次会议。

['wɪni] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɜːnəstiːn] [kʌm] , [tuː] ; [bʌt; bət] ,

Winnie	was	very	anxious	to	have	Ernestine	come	,	too	;	but	,
温妮	曾是	非常	焦虑的	到	有	厄内斯廷	来	,	也	;	但	,

温妮非常希望厄内斯汀也能来；但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [praɪd] , ['fæni] [sed] :

although	she	laughed	at	herself	for	her	foolish	pride	,	Fannie	said	:
虽然	她	笑了	在	她自己	为了	她	愚蠢	自豪	,	房利美	说	:

虽然范妮嘲笑自己愚蠢的骄傲，但她还是说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] ['ɜːnəstiːn] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

"	Of	course	we	know	Ernestine	is	a	nice	girl	,	but	we	don't	know	anything
"	的	课程	我们	知道	厄内斯廷	是	一个	好的	女孩	,	但	我们	不	知道	任何事物

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

about	her	family	,
关于	她	家庭	,

“我们当然知道厄内斯汀是个好女孩，但我们对她的家庭一无所知。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜːd]

and	you	know	she	never	speaks	of	her	father	,	although	nobody	ever	heard
和	你	知道	她	绝不	说话	的	她	父亲	,	虽然	无人	曾经	听到

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

that	he	is	dead	.
那	他	是	死的	.

你知道她从不提起她的父亲，尽管没有人听说他已经去世了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] .

They	may	be	very	common	people	,	for	all	we	know	.
他们	可能	是	非常	常见的	人们	,	为了	全部	我们	知道	.

说不定他们只是非常普通的人。

" ['wɪni] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] " ['kɒmən] ['piːp(ə)l] "

"	Winnie	was	greatly	troubled	about	this	,	for	she	did	not	like	"	common	people	"
"	温妮	曾是	非常	麻烦	关于	这	,	为了	她	做过	不是	喜欢	"	常见的	人们	"

['veri] [wel] [hɜː'self] .

very	well	herself	.
非常	出色地	她自己	.

温妮对此感到非常苦恼，因为她自己并不太喜欢“普通人”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ælθiə] [braʊn] "

She	had	her	own	ideas	about	such	things	,	and	she	called	Althea	Browne	"
她	有	她	自己的	想法	关于	这样的	事物	,	和	她	称为	阿尔西娅	布朗	"

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

她对这类事情有自己的看法，她称阿尔西娅·布朗为“庸俗之人”。

" ['ælθiə] [wɔː(r)] [brɑːs] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðeɪ]

"	Althea	wore	brass	jewelry	,	and	was	always	boasting	about	the	fine	things	they
"	阿尔西娅	穿着	黄铜	珠宝	,	和	曾是	总是	吹嘘	关于	这	美好的	事物	他们

[hæd; həd][æt; ət] [həʊm] ,

had	at	home	,
有	在	家	,

“阿尔西娅佩戴着黄铜首饰，总是炫耀家里的精美物品，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['pɑːtiz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [və'dʒɪnɪə] [geɪv] .

and	the	grand	parties	her	aunt	in	Virginia	gave	.
和	这	盛大	各方	她	阿姨	在	弗吉尼亚州	给予	.

还有她弗吉尼亚州姑妈举办的盛大派对。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [fruːts] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]

She	was	always	willing	to	accept	fruits	and	sweetmeats	from	the	other	girls
她	曾是	总是	愿意的	到	接受	水果	和	甜食	从	这	其他	女孩们

, [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] ,

,	but	had	been	known	,
,	但	有	到过	已知	,

她总是乐于接受其他女孩给的水果和甜食，但众所周知，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [tuː; tə] [sniːk] [ɒf] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [mʌntʃ] ['kændɪz] [ænd; ənd] ['æplz]

more	than	once	,	to	sneak	off	by	herself	and	munch	candies	and	apples
更多的	比	一次	,	到	潜行	离开	经过	她自己	和	咀嚼	糖果	和	苹果

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] .

which	she	had	brought	.
哪个	她	有	带来	.

她不止一次偷偷溜出去，吃她带来的糖果和苹果。

['wɪni] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ælθiə] ,

Winnie	thought	that	if	Ernestine's	people	were	like	Althea	,
温妮	想法	那	如果	-	人们	是	喜欢	阿尔西娅	,

温妮心想，如果厄内斯汀的人民像阿尔西娅一样，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

she	did	not	want	to	have	anything	to	do	with	them	.
她	做过	不是	想	到	有	任何事物	到	做	和	他们	.

她不想和他们有任何瓜葛。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðɪs] [pə'pleksəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [sed] :

As	usual	,	she	carried	this	perplexity	to	her	mother	,	who	said	:
作为	通常	,	她	携带	这	困惑	到	她	母亲	,	WHO	说	:

像往常一样，她把这种困惑告诉了她的母亲，她母亲说：

" [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dɪə(r)] .

"	Let	the	matter	rest	for	the	present	,	dear	.
"	让	这	事情	休息	为了	这	展示	,	亲爱的	.

亲爱的，这件事暂时先搁置吧。

[waɪl] ['fæni] [fiːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	Fannie	feels	as	she	does	about	it	,
尽管	房利美	感觉	作为	她	做	关于	它	,

尽管范妮对此有这样的看法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] , [ɔː(r)]

it	would	not	be	pleasant	for	any	of	you	to	have	her	come	,	or
它	会	不是	是	令人愉快的	为了	任何	的	你	到	有	她	来	,	或者

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnəstiːn] [hɜː'self] ,

for	Ernestine	herself	,
为了	厄内斯廷	她自己	,

她来对你们任何人来说都不会是一件愉快的事，对厄内斯汀本人来说也是如此。

[ænd; ənd] [dɪ'senʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] .

and	dissension	will	not	help	you	to	become	better	.
和	纠纷	将要	不是	帮助	你	到	变得	更好的	.

争论并不能帮助你变得更好。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] ,

In	the	meantime	I	will	consider	the	matter	,	and	,
在	这	与此同时	我	将要	考虑	这	事情	,	和	,

在此期间，我会考虑此事，并且，

[ɪf] [ai] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnəstiːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ,

if	I	conclude	that	it	will	be	best	for	Ernestine	to	join	you	,
如果	我	结束	那	它	将要	是	最好的	为了	厄内斯廷	到	加入	你	,

如果我认为让厄内斯汀加入你们是最好的选择，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	to	be	able	to	arrange	it	.
我	希望	到	是	有能力的	到	安排	它	.

我希望能够安排好这件事。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['wɪni] , [ænd; ənd] ,

"	Mrs	.	Burton	had	invited	the	three	girls	to	take	supper	with	Winnie	,	and	,
"	太太	.	伯顿	有	受邀	这	三	女孩们	到	拿	晚餐	和	温妮	,	和	,

伯顿太太邀请了三个女孩和温妮一起吃晚饭，

[æz; əz] [skuːl] [hæd; həd] [kləʊzd] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['lesnz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

as	school	had	closed	early	,	and	they	had	no	lessons	to	prepare	for
作为	学校	有	关闭	早期的	,	和	他们	有	不	课程	到	准备	为了

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

由于学校提前放学，他们周一没有课要准备。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] , [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [tə'geðə(r)] .

they	had	a	nice	,	long	afternoon	together	.
他们	有	一个	好的	,	长的	下午	一起	.

他们一起度过了一个美好而漫长的下午。

['mɪriəm] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [ɒv; əv] ['faɪdiz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sləʊθ] ,

Miriam	read	aloud	the	account	of	the	combat	of	Fides	with	the	Giant	Sloth	,
米里亚姆	读	大声	这	帐户	的	这	战斗	的	信仰	和	这	巨大的	树懒	,

米里亚姆大声朗读了菲德斯与巨型懒惰怪战斗的故事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θruː] , [sed] : " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['grɛtə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

and	when	she	was	through	,	said	:	"	That	is	the	giant	Gretta	pointed	out	to
和	什么时候	她	曾是	通过	,	说	:	"	那	是	这	巨大的	格雷塔	尖	出去	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

她说完后说："那就是格雷塔指给我看的巨人；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

and	a	hard	one	he	will	be	for	me	to	overcome	,	I	can	tell	you	.	"
和	一个	难的	一	他	将要	是	为了	我	到	克服	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，他对我来说是个很难对付的对手。

" [wɒt] [ɪz] [maɪ] [wɜːst] [wʌn] ? " [ɑːskt] ['fæni] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] ['mɪriəm] [hæd; həd] [leɪd]

"	What	is	my	worst	one	?	"	asked	Fannie	,	taking	up	the	book	which	Miriam	had	laid
"	什么	是	我的	最差	一	?	"	问	房利美	,	采取	向上	这	书	哪个	米里亚姆	有	铺设

[daʊn] .

down	.
向下	.

"我最糟糕的一次是什么时候？"范妮问道，拿起米里亚姆放下的书。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] , " [əʊ] , [jes] ;

As	she	glanced	through	the	pages	she	said	,	with	a	slight	blush	,	"	Oh	,	yes	;
作为	她	瞥了一眼	通过	这	页面	她	说	,	和	一个	轻微	脸红	,	"	哦	,	是的	;

她一边翻阅着书页，一边略带羞涩地说：“哦，是的；

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] [praɪd] ,

my	father	would	tell	me	that	I	must	conquer	my	pride	,
我的	父亲	会	告诉	我	那	我	必须	征服	我的	自豪	,

父亲常告诉我，我必须克服骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ,

and	he	tries	to	have	me	see	how	disagreeable	it	makes	me	,
和	他	尝试	到	有	我	看	如何	令人不快的	它	制作	我	,

他试图让我明白这让我多么不愉快，

[baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

by	telling	me	that	I	will	never	be	a	perfect	lady	until	I	have	done	so	.
经过	讲述	我	那	我	将要	绝不	是	一个	完美的	女士	直到	我	有	完毕	所以	.

他告诉我，除非我做到这一点，否则我永远不会成为一个完美的女人。

[hɪə(r)] , ['mɪriəm] , [riːd] [ðɪs] [ə'laʊd] , [tuː] ;

Here	,	Miriam	,	read	this	aloud	,	too	;
这里	,	米里亚姆	,	读	这	大声	,	也	;

米里亚姆，你也大声读一下这段话；

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pleɪn] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

you	make	it	so	plain	that	I	almost	feel	as	if	I	were	there	.
你	制作	它	所以	清楚的	那	我	几乎	感觉	作为	如果	我	是	那里	.

你描述得如此清晰，让我感觉仿佛身临其境。

" ['grɛtə] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Gretta	said	very	little	,	but	she	had	a	self	-	satisfied	air	about	her	,
"	格雷塔	说	非常	小的	,	但	她	有	一个	自己	-	使满意	空气	关于	她	,

格雷塔话不多，但她一副自鸣得意的样子。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɔː(r)][ʌn'taɪdi][æz; əz]

as	if	it	were	as	needless	for	anyone	to	be	proud	or	untidy	as
作为	如果	它	是	作为	不必要	为了	任何人	到	是	自豪的	或者	凌乱	作为

[fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [stiːl] ,

for	anyone	to	steal	,
为了	任何人	到	偷	,

仿佛骄傲或邋遢就像偷窃一样，都是毫无必要的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [fɔːlts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .

and	she	felt	herself	far	removed	from	faults	such	as	these	.
和	她	毛毡	她自己	远的	已移除	从	故障	这样的	作为	这些	.

她觉得自己与这类缺点毫不相干。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['ɪndələnt] [nɔː(r)][ʌn'taɪdi] .

And	indeed	she	was	neither	indolent	nor	untidy	.
和	的确	她	曾是	两者都不	懒惰的	也不	凌乱	.

她确实既不懒惰也不邋遢。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət][sɪks] — [ðæt] ['mædʒɪk]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['faɪdiz][wɒz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [bləʊ]

She	rose	at	six	—	that	magic	hour	in	which	Fides	was	to	strike	his	first	blow
她	玫瑰	在	六	—	那	魔法	小时	在	哪个	信仰	曾是	到	罢工	他的	第一的	吹

[æt; ət]['dʒaɪənt][sləʊθ] — [ænd; ənd] ['præktɪst] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] ;

at	Giant	Sloth	—	and	practiced	two	hours	before	school	;
在	巨大的	树懒	—	和	练习	二	小时	前	学校	;

她六点起床——那是菲德斯向巨型懒惰发起第一击的神奇时刻——并在上学前练习两个小时；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːtnəs] [ɪt'self] , [bəuθ][ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

she	was	neatness	itself	,	both	in	person	and	in	all	her	belongings	.
她	曾是	整洁	本身	,	两个都	在	人	和	在	全部	她	财物	.

她本人和她的所有物品都整洁有序，堪称完美典范。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][səʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [æz; əz] ['wɪni] , [səʊ][fræŋk][ænd; ənd][aʊt'spəʊkən]

Besides	,	she	was	neither	so	conscientious	as	Winnie	,	so	frank	and	outspoken
除了	,	她	曾是	两者都不	所以	尽责的	作为	温妮	,	所以	坦率	和	直言不讳

[æz; əz] ['fæni] ,

as	Fannie	,
作为	房利美	,

此外，她既不像温妮那样认真负责，也不像范妮那样坦率直言。

[nɔː(r)][səʊ] ['iːzəli] ['ɪnfluənst] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [æz; əz] ['mɪriəm] .

nor	so	easily	influenced	,	either	for	right	or	wrong	,	as	Miriam	.
也不	所以	容易地	影响	,	任何一个	为了	正确的	或者	错误的	,	作为	米里亚姆	.

不像米利暗那样容易被左右，无论是对是错。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [leɪ] ['dɔːmənt] .

So	her	conscience	lay	dormant	.
所以	她	良心	躺	休眠	.

于是，她的良知沉寂了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

She	was	,	however	,	conscious	that	she	,	too	,
她	曾是	,	然而	,	有意识的	那	她	,	也	,

然而，她也意识到，

[hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][nɒt] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ,

had	a	habit	of	not	doing	things	as	soon	as	she	ought	,
有	一个	习惯	的	不是	正在做	事物	作为	很快	作为	她	应该	,

她有个习惯，就是做事总是拖延。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]

and	to	try	to	overcome	that	seemed	to	her	almost	like	a	lesson	to
和	到	尝试	到	克服	那	似乎	到	她	几乎	喜欢	一个	课	到

[biː; bi] ['lɜːnɪd] ,

be	learned	,
是	学习	,

而努力克服这一点，对她来说几乎就像是需要吸取的一个教训。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

so	she	was	willing	to	try	to	learn	it	with	the	others	.
所以	她	曾是	愿意的	到	尝试	到	学习	它	和	这	其他的	.

所以她愿意和其他人一起尝试学习。

['ɑːftə(r)] ['mɪriəm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] , ['wɪni] [sed] , " [əʊ] , [g'ɜːlz] , [aɪ][mʌst; məst] [ʃəʊ]

After	Miriam	had	finished	the	chapter	,	Winnie	said	,	"	Oh	,	girls	,	I	must	show
后	米里亚姆	有	完成的	这	章	,	温妮	说	,	"	哦	,	女孩们	,	我	必须	展示

[juː; jʊ][maɪ]['ɔːtəugrɑːf, -græf] ;

you	my	autographs	;
你	我的	签名	;

米里亚姆读完这一章后，温妮说："哦，姑娘们，我一定要给你们看看我的签名；

" [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rælf] , [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	and	,	turning	to	Ralph	,	who	sat	by	the	window	,
"	和	,	转弯	到	拉尔夫	,	WHO	卫星	经过	这	窗户	,

然后，他转向坐在窗边的拉尔夫，

['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pʌpiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɒmp] [tə'geðə(r)] ,

gazing	intently	at	a	couple	of	puppies	which	were	having	a	romp	together	,
凝视	专注地	在	一个	夫妻	的	小狗	哪个	是	拥有	一个	欢蹦乱跳	一起	,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她目不转睛地看着两只正在嬉戏玩耍的小狗，说道：

" ['rælfi] , [brɪŋ] ['wɪni] [ðæt] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Ralphie	,	bring	Winnie	that	book	by	the	window	.
"	拉尔菲	,	带来	温妮	那	书	经过	这	窗户	.

“拉尔菲，把那本书拿到窗边去给温妮。”

" [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Without	moving	a	muscle	of	his	chubby	little	body	,	or	even	turning	his	head	,
"	没有	移动	一个	肌肉	的	他的	胖乎乎的	小的	身体	,	或者	甚至	转弯	他的	头	,

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːnsə(r)d] :

the	child	answered	:
这	孩子	回答	:

“孩子一动不动地回答道：”他胖乎乎的小身子没有一丝动作，甚至连头都没转。

" [juː; jʊ][dʒʌst] - [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] - ; [aɪ] - [duː; də] - . "

"	You	just	s'pect	me	to	do	evvyfing	;	I	tan't	do	evvyfing	.	"
"	你	只是	-	我	到	做	-	;	我	-	做	-	.	"

“你指望我做任何事；但我做不了任何事。”

" [əʊ] , [rælf] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːtnə(r)][ɪn] [dɪ'stres] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪriəm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst][drə'mætɪk]

"	Oh	,	Ralph	,	my	little	partner	in	distress	!	"	exclaimed	Miriam	,	in	her	most	dramatic
"	哦	,	拉尔夫	,	我的	小的	伙伴	在	痛苦	!	"	惊呼	米里亚姆	,	在	她	最多	戏剧性

[weɪ] ,

way	,
方式	,

“哦，拉尔夫，我那陷入困境的小搭档！”米里亚姆用她最夸张的方式惊呼道。

['snætʃɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

snatching	him	up	and	kissing	him	in	spite	of	his	struggles	.
抢夺	他	向上	和	接吻	他	在	尽管如此	的	他的	斗争	.

尽管他拼命挣扎，她还是一把抱起他，吻了他。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['ɑːmə(r)] , [tuː] .

"	You'll	have	to	have	a	suit	of	armor	,	too	.
"	你会	有	到	有	一个	套装	的	盔甲	,	也	.

你也得有一套盔甲。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['leɪzi] !

Who	would	have	thought	that	one	so	young	could	be	so	lazy	!
WHO	会	有	想法	那	一	所以	年轻的	可以	是	所以	懒惰的	!

谁能想到这么年轻的人竟然这么懒惰！

" [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [keɪm] [ɪn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt]

"	The	laugh	was	not	yet	over	when	Mrs	.	Burton	came	in	,	with	her	pleasant
"	这	笑	曾是	不是	然而	超过	什么时候	太太	.	伯顿	来了	在	,	和	她	令人愉快的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“笑声还没结束，伯顿太太就走了进来，脸上带着和蔼的笑容。”

['seɪɪŋ] , " [g'ɜ:lz] , [aɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][hɪə(r)]

saying	,	"	Girls	,	I've	a	short	story	to	tell	you	—	that	is	,	if	you	wish	to	hear
说	,	"	女孩们	,	我已经	一个	短的	故事	到	告诉	你	—	那	是	,	如果	你	希望	到	听到

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

他说："姑娘们，我有一个小故事要讲给你们听——当然，前提是你们想听的话；

[ænd; ənd] [ðɛəl] [dʒʌst][bi:; bi] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌpə(r)] .

and	there'll	just	be	time	before	supper	.
和	将会	只是	是	时间	前	晚餐	.

晚饭前还有点时间。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['fæni] ['hævɪŋ] [kəuks] [rælf] [tu:; tə]

"	Of	course	they	were	delighted	,	and	,	Fannie	having	coaxed	Ralph	to
"	的	课程	他们	是	高兴极了	,	和	,	房利美	拥有	哄骗	拉尔夫	到

[hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

"他们当然很高兴，范妮哄着拉尔夫坐在她腿上，

[ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gru:p] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli]

they	all	gathered	around	Mrs	.	Burton	,	making	a	pretty	group	in	their	unconsciously
他们	全部	聚集	大约	太太	.	伯顿	,	制作	一个	漂亮的	团体	在	他们的	不知不觉

['greɪsf(ə)l] ['ætətjʊd] ,

graceful	attitudes	,
优美	态度	,

她们都围在伯顿太太身边，不自觉地摆出优雅的姿态，构成了一幅美丽的画面。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] :

as	they	listened	to	the	following	narrative	:
作为	他们	听着	到	这	下列的	叙述	:

他们听着下面的叙述：

" ['kɒnstəns] [væn] ['ɔ:rtən] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

"	Constance	van	Orten	was	born	in	New	York	,	a	descendant	of	one	of	the	old
"	康斯坦斯	货车	奥尔滕	曾是	出生	在	新的	约克	,	一个	后裔	的	一	的	这	老的

['nɪkəbɒkə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

Knickerbocker	families	,
尼克博克	家庭	,

康斯坦斯·范·奥滕出生于纽约，是尼克博克家族的后裔。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [praɪd] [ðæn; ðən][ɪts]

but	of	a	branch	which	had	preserved	more	of	the	family	pride	than	its
但	的	一个	分支	哪个	有	保存完好	更多的	的	这	家庭	自豪	比	它是

[ɪst'eɪts] .

estates	.
庄园	.

但这个分支保留了更多的是家族的荣誉，而不是庄园。

['mʌni] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm]

Money	,	however	,	was	not	altogether	lacking	,	and	to	many	people	their	income
钱	,	然而	,	曾是	不是	共	缺乏	,	和	到	许多	人们	他们的	收入

[wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['sʌmptʃuəs] ;

would	have	seemed	sumptuous	;
会	有	似乎	豪华	;

然而，他们的钱财并非完全匮乏，对许多人来说，他们的收入堪称丰厚；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][mɔ:(r)] ['welθi] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

but	to	them	,	in	comparison	with	their	more	wealthy	friends	and	relatives	,
但	到	他们	,	在	比较	和	他们的	更多的	富裕	朋友们	和	亲属	,

但对他们来说，与他们更富有的朋友和亲戚相比，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [m'iəɹəst] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] [nə'sesəti] [kʊd; kəd] [dɪ'mɑːnd] .

it	seemed	the	merest	pittance	that	necessity	could	demand	.
它	似乎	这	最	微不足道	那	必要性	可以	要求	.

这似乎是迫不得已所能得到的最微不足道的代价。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] ['nevə(r)] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] ['kɒnstəns] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn]

"	But	this	comparative	lack	of	money	never	troubled	little	Constance	,	and	fortune
"	但	这	比较	缺少	的	钱	绝不	麻烦	小的	康斯坦斯	,	和	财富

[siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

seemed	to	smile	upon	her	.
似乎	到	微笑	之上	她	.

“但是，这种相对的贫穷从来没有困扰过小康斯坦丝，幸运女神似乎一直眷顾着她。”

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['fɛəriz] [hæd; həd] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət]

One	might	almost	have	believed	that	all	the	beneficent	fairies	had	presided	at
一	可能	几乎	有	相信	那	全部	这	仁慈的	仙女	有	主持	在

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,

her	birth	,
她	出生	,

人们几乎会相信，所有善良的仙女都曾亲临她的降生现场。

[səʊ] ['meni] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] ,

so	many	graces	of	face	and	form	and	disposition	were	hers	,
所以	许多	恩典	的	脸	和	形式	和	处置	是	她的	,

她容貌、体态和气质都如此出众。

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['hæpinəs] [siːmd] [fʊl'fɪld] [ɪn]

and	so	many	of	the	conditions	necessary	to	human	happiness	seemed	fulfilled	in
和	所以	许多	的	这	状况	必要的	到	人类	幸福	似乎	已完成	在

[hɜː(r); hə(r)] [lɒt] .

her	lot	.
她	很多	.

她的命运似乎满足了人类幸福的许多必要条件。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

"	She	was	the	youngest	child	and	only	daughter	,
"	她	曾是	这	最小的	孩子	和	仅有的	女儿	,

她是家中最小的孩子，也是唯一的女儿。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['brʌðəz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪtə(r)]

and	her	four	brothers	found	her	so	charming	a	plaything	,	and	later
和	她	四	兄弟	成立	她	所以	迷人	一个	玩物	,	和	之后

[səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

so	agreeable	a	companion	,
所以	同意	一个	伴侣	,

她的四个兄弟觉得她是个非常迷人的玩伴，后来又觉得她是个非常讨人喜欢的伙伴。

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] ,

that	they	took	pleasure	in	making	her	life	a	succession	of	pleasant	surprises	,
那	他们	采取	乐趣	在	制作	她	生活	一个	演替	的	令人愉快的	惊喜	,

他们乐于为她的生活带来一连串的惊喜，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'sprest] .

and	her	every	wish	was	gratified	almost	before	expressed	.
和	她	每一个	希望	曾是	满意	几乎	前	表达	.

她的每一个愿望几乎在提出之前就得到了满足。

[ɪn'diːd] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [muːn] ,

Indeed	,	had	she	asked	for	the	moon	,
的确	,	有	她	问	为了	这	月亮	,

的确，如果她想要月亮，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [griːf] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

it	would	have	been	a	source	of	genuine	grief	to	them	that	they	could	not
它	会	有	到过	一个	来源	的	真的	悲伤	到	他们	那	他们	可以	不是

[get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

get	it	for	her	.
得到	它	为了	她	.

没能为她买到那件东西，对他们来说无疑是一件非常痛苦的事情。

" [peɪn] [siːmd] [æz; əz] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [æŋ'zaɪəti] [ɔː(r)] [griːf] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Pain	seemed	as	far	removed	from	her	as	anxiety	or	grief	,	for	,
"	疼痛	似乎	作为	远的	已移除	从	她	作为	焦虑	或者	悲伤	,	为了	,

“痛苦似乎和焦虑或悲伤一样，与她相去甚远，因为，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɒd] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]

although	she	had	an	odd	faculty	of	catching	all	the	diseases	incident	to
虽然	她	有	一个	奇怪的	学院	的	捕捉	全部	这	疾病	事件	到

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

虽然她有一种奇怪的本领，总是会感染所有儿童时期常见的疾病，

[ðeɪ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['laɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]

they	touched	her	so	lightly	that	it	was	seldom	necessary	to	call	in	a
他们	感动	她	所以	轻轻	那	它	曾是	很少	必要的	到	称呼	在	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

他们轻轻地碰了她一下，所以很少需要请医生。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

If	she	received	a	cut	or	a	wound	of	any	kind	,
如果	她	已收到	一个	切	或者	一个	伤口	的	任何	种类	,

如果她受到任何形式的割伤或创伤，

[səʊ] [pjʊə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

so	pure	was	her	blood	and	so	perfect	her	physical	condition	that	it
所以	纯的	曾是	她	血	和	所以	完美的	她	身体的	状况	那	它

[hiːld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

healed	as	if	by	magic	.
已治愈	作为	如果	经过	魔法	.

她的血统如此纯洁，身体如此完美，以至于她的伤势如同魔法般痊愈了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['wilfəlnis] [wɒz; wəz] [ɪk'striːm] ,

"	Her	willfulness	was	extreme	,
"	她	任性	曾是	极端	,

她的任性极其强烈，

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] ['ʌndə(r)]

as	might	have	been	expected	from	the	almost	total	lack	of	restraint	under
作为	可能	有	到过	预期的	从	这	几乎	全部的	缺少	的	克制	在下面

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ;

which	she	grew	up	;
哪个	她	生长	向上	;

正如人们所预料的那样，她在几乎没有任何约束的环境下长大；

[bʌt; bət] [səʊ] ['wɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] ['redi] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns]

but	so	winning	were	her	ways	,	and	so	ready	her	repentance
但	所以	获胜	是	她	方式	,	和	所以	准备好	她	悔改

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmis'diːd, 'mis-] ,

for	her	little	misdeeds	,
为了	她	小的	不当行为	,

但她的手段如此高明，而且她对自己的小过错也如此容易忏悔。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'pruːf] .

that	for	the	most	part	she	escaped	punishment	and	even	reproof	.
那	为了	这	最多	部分	她	逃脱	惩罚	和	甚至	责备	.

她基本上逃脱了惩罚，甚至连责备都没有。

" ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	Almost	without	the	power	of	application	,
"	几乎	没有	这	力量	的	应用	,

几乎不具备应用能力，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪk'stɔːn(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['efət]

she	seemed	to	pick	up	external	evidences	of	education	and	culture	without	effort
她	似乎	到	挑选	向上	外部的	证据	的	教育	和	文化	没有	努力

.

:

.

她似乎毫不费力就能察觉到别人对她的教育和文化的外在感知。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['fluːəntli] , [sæŋ] ['tʃɑːmɪŋli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['mɑːvələs] [tækt] , ['nevə(r)]

She	talked	fluently	,	sang	charmingly	,	and	,	having	almost	marvelous	tact	,	never
她	谈话	流利地	,	唱	迷人地	,	和	,	拥有	几乎	奇妙	策略	,	绝不

[feɪld] [tuː; tə] [pliːz] .

failed	to	please	.
失败的	到	请	.

她说话流利，唱歌动听，而且极具分寸，总能给人带来愉悦。

" ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [sə'saɪəti] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]

"	Being	,	as	I	have	said	,	the	only	daughter	,	she	entered	society	earlier	than
"	存在	,	作为	我	有	说	,	这	仅有的	女儿	,	她	进入	社会	早些时候	比

[məʊst][gɜːlz] ,

most	girls	,
最多	女孩们	,

“正如我所说，她是独生女，所以比大多数女孩更早进入社会。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pærətɪv] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ]

and	,	in	spite	of	her	comparative	lack	of	means	,	soon	became	a	reigning
和	,	在	尽管如此	的	她	比较	缺少	的	方法	,	很快	成为	一个	统治

[bel] .

belle	.
美女	.

尽管她家境并不富裕，但很快就成为了一位风靡一时的名媛。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['welθi] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [ænd; ənd]

During	her	first	season	she	refused	more	than	one	wealthy	suitor	,	and
期间	她	第一的	季节	她	拒绝	更多的	比	一	富裕	求婚者	,	和

[ðæt] , [tuː] ,

that	,	too	,
那	,	也	,

在她的第一个赛季，她拒绝了不止一位富有的追求者，而且，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

to	the	intense	satisfaction	of	her	parents	and	brothers	,
到	这	激烈的	满意	的	她	父母	和	兄弟	,

令她的父母和兄弟们无比欣慰的是，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

for	she	was	a	veritable	sunbeam	in	the	family	,
为了	她	曾是	一个	真正的	阳光	在	这	家庭	,

因为她就像家里的阳光一样温暖人心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	they	looked	forward	with	dread	to	the	thought	of	losing	her	.
和	他们	看起来	向前	和	恐惧	到	这	想法	的	输	她	.

想到可能会失去她，他们就感到恐惧。

" [æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

"	At	last	,	however	,	there	came	,	furnished	with	letters	of	introduction	to	one	of
"	在	最后的	,	然而	,	那里	来了	,	提供	和	信件	的	介绍	到	一	的

['kɑːnstənsɪz] ['ʌŋkəlz] ,

Constance's	uncles	,
康斯坦斯的	叔叔们	,

“然而，最终还是有人来了，他们带着介绍信，要去拜访康斯坦丝的一位叔叔，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['welθi] ['kɒtn] ['plɑːntə(r)][frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .

a	young	and	wealthy	cotton	planter	from	Louisiana	.
一个	年轻的	和	富裕	棉布	播种机	从	路易斯安那州	.

一位来自路易斯安那州的年轻富有的棉花种植园主。

[hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɒdɪg(ə)l][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]

His	seeming	indifference	to	money	and	his	prodigal	use	of	it	,	his
他的	似乎	漠不关心	到	钱	和	他的	浪子	使用	的	它	,	他的

['plez(ə)nt] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,

pleasant	speech	and	manner	,
令人愉快的	演讲	和	方式	,

他对金钱看似漠不关心，却又挥霍无度；他言谈举止也十分和蔼可亲。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] ['sʌðən] ['muːvmənts] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪsk]

his	languid	Southern	movements	,	so	different	from	those	of	the	brisk
他的	慵懒的	南方	移动	,	所以	不同的	从	那些	的	这	轻快

['nɔːðənə] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] ,

Northerners	to	whom	they	were	accustomed	,
北方人	到	谁	他们	是	习惯	,

他那慵懒的南方姿态，与他们习以为常的北方人干脆利落的姿态截然不同。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

and	,	above	all	,	the	very	fact	of	his	being	a	stranger	,
和	,	多于	全部	,	这	非常	事实	的	他的	存在	一个	陌生人	,

最重要的是，他是个陌生人。

[meɪd] [hɪm][məʊst] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] [maɪndz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)lti] .

made	him	most	welcome	to	the	girlish	minds	so	fond	of	change	and	novelty	.
制成	他	最多	欢迎	到	这	少女	思想	所以	喜爱	的	改变	和	新奇	.

这使他深受喜爱变化和新奇事物的少女们的欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði][væn] - [bɪ'gæn][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz]

But	it	was	with	the	greatest	regret	that	the	Van	Ortens	began	to	notice	his
但	它	曾是	和	这	最	后悔	那	这	范	-	开始	到	注意	他的

[mɑːkt] [ə'tenʃən] [tuː; tə] ['kɒnstəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

marked	attentions	to	Constance	and	the	increasing	pleasure	she	took	in	them	.
标记	注意	到	康斯坦斯	和	这	增加	乐趣	她	采取	在	他们	.

但令范奥滕斯夫妇极为遗憾的是，他们开始注意到他对康斯坦斯格外殷勤，而康斯坦斯也越来越乐于接受他的殷勤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɪm] [wʊd] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

It	was	not	only	that	a	marriage	with	him	would	separate	her	from
它	曾是	不是	仅有的	那	一个	婚姻	和	他	会	分离	她	从

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

不仅仅是嫁给他会让她与他们所有人分离，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] ,

but	her	father	and	brothers	,
但	她	父亲	和	兄弟	,

但她的父亲和兄弟们，

['kɒnstəntli] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)][æt; ət] [klʌbz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

constantly	meeting	the	young	stranger	at	clubs	and	places	where	there	were
不断地	会议	这	年轻的	陌生人	在	俱乐部	和	地方	在哪里	那里	是

[nəʊ] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] ,

no	ladies	present	,
不	女士们	展示	,

他经常在俱乐部和没有女性在场的场所与这位年轻的陌生人见面。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [faʊnd] [hɪm] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd]

and	consequently	where	he	was	off	his	guard	,	found	him	capricious	and
和	最后	在哪里	他	曾是	离开	他的	警卫	,	成立	他	任性	和

['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn]

changeable	in
多变	在

因此，当他放松警惕时，就发现他反复无常、喜怒无常。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] , [ɪk'striːmli] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] , ['selfɪʃli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

his	opinions	and	actions	,	extremely	self	-	indulgent	,	selfishly	indifferent	to	the
他的	意见	和	行动	,	极其	自己	-	放纵的	,	自私地	冷漠	到	这

['kʌmfət] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

comfort	of	others	,
舒适	的	其他的	,

他的观点和行为极其自我放纵，自私地漠视他人的感受。

[ænd; ənd][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkə(r)] [ðæt] , [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	so	fond	of	intoxicating	liquor	that	,	on	more	than	one	occasion	,
和	所以	喜爱	的	醉人	酒	那	,	在	更多的	比	一	场合	,

而且他非常喜欢喝烈酒，以至于不止一次，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [də'rektli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] .

he	had	been	directly	and	shamefully	under	its	influence	.
他	有	到过	直接地	和	可耻地	在下面	它是	影响	.

他曾直接且可耻地受到它的影响。

" [bʌt; bət] ['kɒnstəns] [wʊd] [nɒt] , [pə'hæps] [kʊd; kəd][nɒt] ,

"	But	Constance	would	not	,	perhaps	could	not	,
"	但	康斯坦斯	会	不是	,	也许	可以	不是	,

但康斯坦丝不会，或许不能，

[siː] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː'treɪ, pəu-][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

see	him	in	the	light	in	which	he	was	portrayed	to	her	,	and	,
看	他	在	这	光	在	哪个	他	曾是	描绘	到	她	,	和	,

她以别人向她描绘的形象来看待他，并且

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pliːdɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə]

in	spite	of	all	their	warnings	and	her	mother's	pleadings	,	she	consented	to
在	尽管如此	的	全部	他们的	警告	和	她	母亲的	诉状	,	她	同意	到

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

become	his	wife	.
变得	他的	妻子	.

尽管他们百般警告，她的母亲也苦苦哀求，她还是同意成为他的妻子。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] ,

Immediately	after	the	marriage	,	they	went	to	Louisiana	,
立即地	后	这	婚姻	,	他们	去	到	路易斯安那州	,

婚后他们立即去了路易斯安那州。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkɒnstəns] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][məʊst][ˈɑːd(ə)nt][ˈfænsi]

and	for	awhile	all	was	to	Constance	as	her	most	ardent	fancy
和	为了	一会儿	全部	曾是	到	康斯坦斯	作为	她	最多	热心	想要

[hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	painted	it	.
有	绘	它	.

有一段时间，康斯坦丝眼中的一切都如她最热烈的幻想所描绘的那样。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkleɪˌbɔːrn] [ˈpærɪʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [nemd] " [ðə; ðɪ]

Their	home	was	in	the	beautiful	Claiborne	Parish	,	which	has	been	named	"	the
他们的	家	曾是	在	这	美丽的	克莱本	教区	,	哪个	有	到过	命名	"	这

[ˈiːdn] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] .

Eden	of	Louisiana	.
伊甸园	的	路易斯安那州	.

他们的家位于美丽的克莱本教区，该教区被誉为“路易斯安那州的伊甸园”。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪnɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈbjuːti] [ɪnˈdiə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː]

"	Her	winning	ways	and	delicate	beauty	endeared	her	to	the	new
"	她	获胜	方式	和	精美的	美丽	可爱的	她	到	这	新的

[əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [fɔːmd] ,

acquaintances	she	formed	,
熟人	她	形成	,

“她迷人的举止和姣好的容貌使她深受新结识之人的喜爱。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ɒn][ðə; ðɪ][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] .

and	made	her	the	idol	of	the	slaves	on	the	plantation	.
和	制成	她	这	偶像	的	这	奴隶	在	这	种植园	.

并使她成为种植园奴隶们的偶像。

[hɪə(r)] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

Here	two	sons	were	born	,	and	the	mother	felt	her	happiness	complete	.
这里	二	儿子们	是	出生	,	和	这	母亲	毛毡	她	幸福	完全的	.

这里诞生了两个儿子，母亲感到无比幸福。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [les] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

But	presently	she	found	her	husband	less	attentive	to	her	.
但	目前	她	成立	她	丈夫	较少的	细心	到	她	.

但现在她发现丈夫对她不再那么关心了。

[hiː; hi]['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [ɒn] [lɒŋ] ['dʒɜːrniz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skeəsli] [hæd; həd][ə; eɪ]

He	absented	himself	on	long	journeys	,	for	which	he	scarcely	had	a
他	缺席	他自己	在	长的	旅程	,	为了	哪个	他	几乎	有	一个

['priːtekst] ,

pretext	,
借口	,

他经常外出远行，几乎没有任何正当理由。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['sʌlən] [ɔː(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

and	when	at	home	was	either	sullen	or	irritable	.
和	什么时候	在	家	曾是	任何一个	忧郁	或者	易怒的	.

在家时，他要么闷闷不乐，要么易怒。

" [ðen] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

"	Then	the	Civil	War	broke	out	and	he	lost	much	of	his	property	,
"	然后	这	民用	战争	打破	出去	和	他	丢失的	很多	的	他的	财产	,

“后来内战爆发，他失去了很多财产。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['siːsləs] [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] [ə'luːʒnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə]

and	there	were	almost	ceaseless	and	taunting	allusions	on	his	part	to
和	那里	是	几乎	不停歇	和	嘲讽	暗示	在	他的	部分	到

[ðə; ðɪ] " [plə'biːən] ['jæŋkiz] " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ruːɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .

the	"	plebeian	Yankees	"	and	the	ruin	they	had	brought	him	.
这	"	平民	洋基队	"	和	这	废墟	他们	有	带来	他	.

他几乎不停地嘲讽“平民的美国佬”以及他们给他带来的灾难。

['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

After	the	close	of	the	war	,	however	,
后	这	关闭	的	这	战争	,	然而	,

然而，战争结束后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ðɪ] [best] [wɪð] [wɒt] ['prɒpəti] [rɪ'meɪnd] .

he	seemed	to	make	an	effort	to	do	the	best	with	what	property	remained	.
他	似乎	到	制作	一个	努力	到	做	这	最好的	和	什么	财产	剩余	.

他似乎尽力善用剩下的财产。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] ,

He	became	a	little	more	considerate	,
他	成为	一个	小的	更多的	周到	,

他变得更加体贴了，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [j'iəz]

and	sometimes	seemed	to	be	almost	what	he	had	been	in	the	early	years
和	有时	似乎	到	是	几乎	什么	他	有	到过	在	这	早期的	年

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] ,

of	his	married	life	,
的	他的	已婚	生活	,

有时他看起来几乎和结婚初期时一模一样。

[ænd; ənd] [wen] ['kɒnstəns] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl]

and	when	Constance	became	the	mother	of	a	little	girl	,	she	began	to	feel
和	什么时候	康斯坦斯	成为	这	母亲	的	一个	小的	女孩	,	她	开始	到	感觉

[æz; əz] [ɪf] ,

as	if	,
作为	如果	,

当康斯坦丝成为一位小女孩的母亲后，她开始觉得，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [laɪf] [maɪt] [həʊld] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

after	all	,	life	might	hold	some	good	in	store	for	her	.
后	全部	,	生活	可能	抓住	一些	好的	在	店铺	为了	她	.

毕竟，生活或许会给她带来一些美好。

" [bʌt; bət] [ə'læs] ! [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

"	But	alas	!	her	husband's	good	behavior	did	not	last	long	.
"	但	唉	!	她	丈夫的	好的	行为	做过	不是	最后的	长的	.

“但是，唉！她丈夫的良好行为并没有持续多久。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [left] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt]

He	began	to	drink	constantly	,	and	at	last	he	left	one	morning	,	without
他	开始	到	喝	不断地	,	和	在	最后的	他	左边	一	早晨	,	没有

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

saying	a	word	,
说	一个	单词	,

他开始酗酒，最后在一个早晨，他一句话也没说就离开了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

and	never	returned	.
和	绝不	返回	.

再也没有回来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['prɒmɪsɪŋ] [bɔɪz] [daɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [skɜːdʒ] , ['jeləʊ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd]

Then	the	two	promising	boys	died	of	that	dreadful	scourge	,	yellow	fever	,	and
然后	这	二	有前途	男孩们	死亡	的	那	可怕	祸害	,	黄色的	发烧	,	和

['kɒnstəns] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hɑːtbrəʊkən] .

Constance	was	almost	heartbroken	.
康斯坦斯	曾是	几乎	肠断	.

后来，这两个前途无量的男孩死于可怕的黄热病，康斯坦斯几乎心碎了。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [jɔːk] ['relətɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst]

"	During	the	war	,	communication	with	her	New	York	relatives	had	been	almost
"	期间	这	战争	,	沟通	和	她	新的	约克	亲属	有	到过	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

impossible	,	and	since	then	,
不可能的	,	和	自从	然后	,

“战争期间，她几乎无法与纽约的亲戚联系，从那时起，

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɒrə'spɒndəns] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [best]

as	is	usual	in	interrupted	correspondence	,	even	among	those	who	love	each	other	best
作为	是	通常	在	中断	一致	,	甚至	之中	那些	WHO	爱	每个	其他	最好的

,

,

,

就像断断续续的通信一样，即使是在彼此深爱的人之间也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] ['kɒnstəns] [felt]

it	had	assumed	a	desultory	character	;	and	now	that	Constance	felt
它	有	假定	一个	漫无目的的	特点	;	和	现在	那	康斯坦斯	毛毡

[ˌəʊvə'welmɪŋli] [dɪs'greɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'zɜːʃn] ,

overwhelmingly	disgraced	by	her	husband's	desertion	,
压倒性的	蒙羞的	经过	她	丈夫的	逃兵	,

它变得漫不经心；而现在，康斯坦丝因丈夫的抛弃而感到无比耻辱，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['sɒrəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

and	knowing	that	all	this	sorrow	had	come	upon	her	in	consequence	of
和	会心	那	全部	这	悲哀	有	来	之上	她	在	结果	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

her	opposition	to	the	wishes	of	her	family	,
她	反对	到	这	愿望	的	她	家庭	,

她知道这一切悲伤都是因为她违背了家人的意愿而降临到她身上的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [help] [ɔː(r)] ['kʌmfət] .

she	was	too	proud	to	turn	to	them	for	help	or	comfort	.
她	曾是	也	自豪的	到	转动	到	他们	为了	帮助	或者	舒适	.

她太骄傲了，不肯向他们寻求帮助或安慰。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

But	to	remain	where	she	was	was	likewise	almost	an	impossibility	,
但	到	保持	在哪里	她	曾是	曾是	同样地	几乎	一个	不可能	,

但对她来说，继续留在原地几乎是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [meɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ]

for	the	scenes	of	sorrow	through	which	she	had	passed	made	the	South	a
为了	这	场景	的	悲哀	通过	哪个	她	有	通过了	制成	这	南	一个

[heit] ['prɪz(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] .

hated	prison	from	which	she	felt	that	she	must	escape	.
憎恨	监狱	从	哪个	她	毛毡	那	她	必须	逃脱	.

因为她所经历的种种悲惨景象，使南方成为她憎恨的监狱，她感到自己必须逃离那里。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kɹ'ɛdɪtəz] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ,

Besides	,	her	husband's	creditors	had	seized	upon	everything	that	was	left	,
除了	,	她	丈夫的	债权人	有	查获	之上	一切	那	曾是	左边	,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʌns] ['lʌvli] ,

and	the	once	lovely	,
和	这	一次	迷人的	,

此外，她丈夫的债主们已经夺走了她剩下的所有财产，而曾经美丽的她，

['petɪd] [gɜːl] , ['destɪtjuːt] , [bɪ'riːvd] , [fə'seɪkən] ,

petted	girl	,	destitute	,	bereaved	,	forsaken	,
被宠爱	女孩	,	贫困	,	丧亲者	,	被遗弃的	,

受宠的女孩，贫困的，失去亲人的，被遗弃的

[reɪzd] [wɒt] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,

raised	what	money	she	could	from	the	sale	of	her	laces	and	jewelry	,
提高	什么	钱	她	可以	从	这	销售	的	她	鞋带	和	珠宝	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她通过出售自己的蕾丝和珠宝筹集了尽可能多的钱，并且

['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [s'tiːməz] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːivɪl] .

taking	passage	in	one	of	the	Mississippi	steamers	,	started	for	Louisville	.
采取	通道	在	一	的	这	密西西比州	蒸汽船	,	开始	为了	路易斯维尔	.

搭乘密西西比河上的一艘汽船，前往路易斯维尔。

[ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

There	,	however	,
那里	,	然而	,

然而，在那里，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

she	remained	but	a	few	days	,	and	finally	came	to	Cincinnati	,
她	剩余	但	一个	很少	天	,	和	最后	来了	到	辛辛那提	,

她只待了几天，最后来到了辛辛那提。

['həʊpɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

hoping	here	to	find	some	way	to	support	herself	and	her	little	daughter	,
希望	这里	到	寻找	一些	方式	到	支持	她自己	和	她	小的	女儿	,

希望能在这里找到养活自己和年幼女儿的方法。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

without	being	obliged	to	appeal	to	her	brothers	for	help	.
没有	存在	有义务	到	上诉	到	她	兄弟	为了	帮助	.

无需向她的兄弟们求助。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

"	But	for	a	woman	reared	as	she	had	been	,	what	was	there
"	但	为了	一个	女士	饲养	作为	她	有	到过	,	什么	曾是	那里

[tuː; tə] [duː; də] ?

to	do	?
到	做	?

“但是对于一个像她这样长大的女人来说，又能怎么办呢？”

[hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [miːnz] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['slendə(r)] ,

Her	slender	means	became	still	more	slender	,
她	苗条	方法	成为	仍然	更多的	苗条	,

她原本就纤细的腰身变得更加纤细了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	it	was	only	after	having	been	subjected	to	absolute	privation	,
和	它	曾是	仅有的	后	拥有	到过	受	到	绝对	匮乏	,

只有在经历了绝对的匮乏之后，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:(r)][æz; əz] ['seɪlzwʊmən] ,

that	she	managed	to	obtain	a	place	in	a	store	as	saleswoman	,
那	她	管理	到	获得	一个	地方	在	一个	店铺	作为	售货员	,

她设法在一家商店找到了一份售货员的工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [rɪ'spektəbli] , [ɪf] [nɒt]

and	now	she	and	her	child	are	able	to	live	respectably	,	if	not
和	现在	她	和	她	孩子	是	有能力的	到	居住	体面地	,	如果	不是

['ɔ:lweɪz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

always	comfortably	.
总是	舒适地	.

现在她和她的孩子能够过上体面的生活，虽然不一定总是舒适。

[hɜ:(r); hə(r)][wʌn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ʃi:; ʃi][faindz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv]

Her	one	joy	and	source	of	happiness	she	finds	in	the	companionship	of
她	一	喜悦	和	来源	的	幸福	她	发现	在	这	友谊	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['ɜ:nəsti:n] ,

her	daughter	Ernestine	,
她	女儿	厄内斯廷	,

她唯一的快乐和幸福源泉就是与女儿厄内斯汀的陪伴。

[ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv]['kærəktə(r)][səʊ][faɪn][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

a	girl	of	character	so	fine	and	religious	principles	so	high	that	they	would	be
一个	女孩	的	特点	所以	美好的	和	宗教	原则	所以	高的	那	他们	会	是

[ə; eɪ] ['kredɪt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [twaɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] . "

a	credit	to	one	of	twice	her	years	.	"
一个	信用	到	一	的	两次	她	年	.	"

她品行高尚，宗教信仰虔诚，即便比她年纪大一倍的人也自愧不如。

" [waɪ] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɜ:nəsti:n] [æl'rɔɪ] ! " [sed] ['fæni] .

"	Why	,	that	sounds	like	a	description	of	Ernestine	Alroy	!	"	said	Fannie	.
"	为什么	,	那	声音	喜欢	一个	描述	的	厄内斯廷	已经	!	"	说	房利美	.

“哎呀，这听起来像是对厄内斯汀·阿尔罗伊的描述啊！”范妮说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:nəsti:n] [ɒv; əv] [hu:m] [ai][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ,

"	And	it	is	Ernestine	of	whom	I	am	speaking	,
"	和	它	是	厄内斯廷	的	谁	我	是	请讲	,

“我说的就是厄内斯汀。”

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk]

although	I	hope	it	is	not	necessary	for	me	to	suggest	that	she	would	not	like
虽然	我	希望	它	是	不是	必要的	为了	我	到	建议	那	她	会	不是	喜欢

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .

her	mother's	history	to	be	made	public	property	.
她	母亲的	历史	到	是	制成	民众	财产	.

虽然我希望无需我暗示她不希望她母亲的过往被公之于众。

[ɪn][fækt] , [ai][mʌst; məst] ['ɜ:nɪstli] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [nɒt][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

In	fact	,	I	must	earnestly	request	you	not	to	mention	it	even	in	your	own
在	事实	,	我	必须	切实	要求	你	不是	到	提到	它	甚至	在	你的	自己的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

事实上，我必须恳切地请求你们，即使在你们自己家里也不要提及此事。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] .

"	said	Mrs	.	Burton	.
"	说	太太	.	伯顿	.

伯顿夫人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] ['nærətɪv] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	It	was	only	by	a	mere	accident	that	I	heard	this	narrative	yesterday	afternoon	.
"	它	曾是	仅有的	经过	一个	仅仅	事故	那	我	听到	这	叙述	昨天	下午	.

“昨天下午，我纯属偶然地听到了这个故事。”

[bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ænd; ənd][dʒæk][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ,

But	I	hear	Mr	.	Burton	and	Jack	in	the	hall	,	and	,
但	我	听到	先生	.	伯顿	和	杰克	在	这	大厅	,	和	,

但我听到伯顿先生和杰克在走廊里，而且，

[æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ,

as	supper	will	be	served	in	a	very	few	minutes	,	I	must	leave	you	,
作为	晚餐	将要	是	服务	在	一个	非常	很少	分钟	,	我	必须	离开	你	,

晚餐马上就要开始了，我得走了。

[wɪð] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][sæd]['stɔːri] ,

with	an	apology	for	telling	you	a	sad	story	,
和	一个	道歉	为了	讲述	你	一个	伤心	故事	,

我为跟你讲了个悲伤的故事而道歉，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [ə'pɒn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [æn; ən] - ['or]

and	one	which	I	would	not	have	ventured	upon	had	it	not	been	an	-	o'er
和	一	哪个	我	会	不是	有	冒险	之上	有	它	不是	到过	一个	-	超过

[truː] [teɪl] . - "

true	tale	.	-	"
真的	故事	.	-	"

如果不是因为这是一个“千真万确的故事”，我是绝对不会冒险去讲述的。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['fæni] .

"	How	dreadful	!	"	said	Fannie	.
"	如何	可怕	!	"	说	房利美	.

“太可怕了！”范妮说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [gˈɜːlz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel]

"	And	to	think	,	girls	,	that	her	mother	was	as	happy	and	well
"	和	到	思考	,	女孩们	,	那	她	母亲	曾是	作为	快乐的	和	出色地

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] —

reared	—
饲养	—

“想想看，姑娘们，她的母亲是多么幸福，多么受过良好的教育——”

" [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] ['fæniz] ['sentəns] [rɪ'meɪnd]

"	Just	then	,	however	,	supper	was	announced	,	and	Fannie's	sentence	remained
"	只是	然后	,	然而	,	晚餐	曾是	宣布	,	和	范妮的	句子	剩余

[ʌn'fɪnɪʃt] .

unfinished	.
未完成	.

“然而就在这时，晚餐开始了，范妮的话还没说完。”

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [dʒæk] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['grɛtə] [pleɪd] [sʌm; səm]

After	supper	,	Jack	brought	out	his	violin	,	and	he	and	Gretta	played	some
后	晚餐	,	杰克	带来	出去	他的	小提琴	,	和	他	和	格雷塔	玩	一些

[dju':ets] [tə'geðə(r)] ,

duets	together	,
二重唱	一起	,

晚饭后，杰克拿出小提琴，和格雷塔一起演奏了几首二重奏。

['grɛtə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][piˈænəʊ][pɑːt][æt; ət] [saɪt] ,

Gretta	reading	the	piano	part	at	sight	,
格雷塔	阅读	这	钢琴	部分	在	视线	,

格雷塔正在视奏钢琴谱。

[ænd; ənd][səʊ] [wel] [ðæt] ['wɪni] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['tælənt][kɑːst] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	so	well	that	Winnie	felt	her	own	poor	little	talent	cast	quite	in	the
和	所以	出色地	那	温妮	毛毡	她	自己的	贫穷的	小的	天赋	投掷	相当	在	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

温妮觉得自己的那点可怜的才能完全被掩盖了。

[ðen] ['grɛtə] [pleɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [ˌsɒnə'tiːnə] [wɪð] [faɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Then	Gretta	played	some	pretty	sonatinas	with	fine	taste	and	expression	,
然后	格雷塔	玩	一些	漂亮的	小奏鸣曲	和	美好的	品尝	和	表达	,

然后格雷塔演奏了一些优美的小奏鸣曲，展现了她高雅的品味和丰富的表现力。

[ænd; ənd] [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [ðæt] ['fæni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]

and	gave	so	much	pleasure	to	her	listeners	that	Fannie	began	to	think
和	给予	所以	很多	乐趣	到	她	听众	那	房利美	开始	到	思考

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['mjuːzɪk] ['tiːtʃərz] ['dɔːtə(r)]

there	might	be	worse	things	in	the	world	than	being	a	"	music	teacher's	daughter
那里	可能	是	更糟	事物	在	这	世界	比	存在	一个	"	音乐	老师的	女儿

.

:
.

她给听众带来了如此多的快乐，以至于范妮开始觉得，世界上可能还有比做“音乐老师的女儿”更糟糕的事情。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [sæŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn]

"	After	that	,	to	the	great	delight	of	the	girls	,	Mr	.	Burton	sang	,	in	his	fine
"	后	那	,	到	这	伟大的	喜	的	这	女孩们	,	先生	.	伯顿	唱	,	在	他的	美好的

[beɪs] [vɔɪs] ,

bass	voice	,
低音	嗓音	,

“之后，令女孩们欣喜若狂的是，伯顿先生用他优美的男低音唱起了歌，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt] ['dʒestʃəz] ,

and	with	the	merry	twinkle	in	his	eyes	in	accord	with	his	extravagant	gestures	,
和	和	这	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	在	符合	和	他的	靡	手势	,

[ə; eɪ]['kɒmɪk] [sɒŋ] ,

a	comic	song	,
一个	漫画	歌曲	,

他眼中闪烁着欢乐的光芒，伴随着他夸张的手势，唱起了一首滑稽的歌。

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɜːtn] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [rælf] , [dʒɔɪnd] ,

ending	with	a	little	refrain	in	which	all	the	Burtons	,	not	even	excepting	Ralph	,	joined	,
结束	和	一个	小的	避免	在	哪个	全部	这	伯顿	,	不是	甚至	除外	拉尔夫	,	加入	,

最后以一段小小的副歌结尾，所有伯顿家族成员，甚至包括拉尔夫，都加入了合唱。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)]

the	latter	singing	at	the	top	of	his	voice	,	and	clapping	his	hands	for
这	后者	歌唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	和	鼓掌	他的	双手	为了

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment	.
伴奏	.

后者放声歌唱，并拍手伴奏。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ,

They	had	hardly	had	time	to	feel	weary	of	sitting	still	and	listening	,
他们	有	几乎	有	时间	到	感觉	厌倦	的	坐着	仍然	和	聆听	,

他们还没来得及感到厌倦，就静静地坐着聆听了。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [geɪm]

when	Mrs	.	Burton	had	them	all	in	the	dining	-	room	playing	the	good	old	game
什么时候	太太	.	伯顿	有	他们	全部	在	这	用餐	-	房间	玩耍	这	好的	老的	游戏

[ɒv; əv] " [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

of	"	Puss	in	the	Corner	.
的	"	猫	在	这	角落	.

当时伯顿太太把他们都叫到餐厅里，一起玩起了经典的“猫躲在角落里”游戏。

" [hɪə(r)] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] "

"	Here	,	too	,	Mr	.	Burton	distinguished	himself	by	his	pathetic	appeals	for	a	"
"	这里	,	也	,	先生	.	伯顿	杰出的	他自己	经过	他的	可怜的	上诉	为了	一个	"

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

“在这里，伯顿先生也因其对一个‘角落’的可怜恳求而脱颖而出。

" [ðə; ði] [geɪm] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['breθləs] [bʌt; bət] ['hæpi] ,

"	The	game	left	them	all	breathless	but	happy	,
"	这	游戏	左边	他们	全部	喘不过气	但	快乐的	,

“比赛结束后，他们都感到既紧张又开心。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] " [kuːl] [ɒf] ,

and	they	sat	down	for	awhile	to	recover	themselves	and	"	cool	off	,
和	他们	卫星	向下	为了	一会儿	到	恢复	他们自己	和	"	凉爽的	离开	,

他们坐下来休息了一会儿，平复心情，冷静一下。

" [waɪl] [dʒæk] [went] [tuː; tə] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [həʊm] .

"	while	Jack	went	to	get	on	his	overcoat	preparatory	to	seeing	the	girls	home	.
"	尽管	杰克	去	到	得到	在	他的	大衣	预备	到	看到	这	女孩们	家	.

杰克去穿上大衣，准备送女孩们回家。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] .

WASHINGTON'S	BIRTHDAY	.
华盛顿的	生日	.

华盛顿的生日。

[hiː; hi] [skuːl] [wɪtʃ] ['wɪnɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'tendɪd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

he	school	which	Winnie	and	her	friends	attended	was	in	the	habit	of
他	学校	哪个	温妮	和	她	朋友们	参加	曾是	在	这	习惯	的

[sɪ'lektɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːθəz] ,

selecting	certain	authors	,
选择	肯定	作者	,

温妮和她的朋友们就读的学校有选择某些特定作家的习惯。

[huːz] ['bɜːθdeɪ] [ˌænɪv'ɜːsəɹiz] [ðeɪ] [kə'meməreit] .

whose	birthday	anniversaries	they	commemorated	.
谁	生日	周年纪念日	他们	纪念	.

他们纪念了谁的生日。

[ðɪs] [jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ]

This	year	,	however	,	the	principal	had	concluded	to	celebrate	Washington's	birthday
这	年	,	然而	,	这	主要的	有	结束	到	庆祝	华盛顿的	生日

[baɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] , [ˌdeklə'meɪʃn] ,

by	patriotic	songs	,	declamations	,
经过	爱国	歌曲	,	演说	,

然而，今年校长决定以爱国歌曲和演讲来庆祝华盛顿的生日。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	consequence	the	pupils	were	all	in	a	state	of	great	excitement	,
在	结果	这	学生	是	全部	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,

因此，学生们都非常兴奋。

['pleʒərəbl] [tuː; tə] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] [hɑːts] .

pleasurable	to	boyish	and	girlish	hearts	.
令人愉悦的	到	男孩气	和	少女	心	.

令男孩女孩都心生愉悦。

['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɔːtnd] , ['klɑːsɪz] [dɪs'mɪst] ['ɜːli] , [ri'həːsəlz] ['kɒndʌktid] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn]

Lessons	were	shortened	,	classes	dismissed	early	,	rehearsals	conducted	morning	,	noon
课程	是	缩短	,	课程	解雇	早期的	,	排练	实施	早晨	,	中午

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

课程缩短，提前放学，排练从早到晚进行。

[frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " ['spaʊtɪŋ] " [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

From	one	end	of	the	building	to	the	other	,	"	spouting	"	was	heard	,
从	一	结尾	的	这	建筑	到	这	其他	,	"	喷水	"	曾是	听到	,

从建筑物的一端到另一端，都能听到“喷水”声。

['dʒestʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['fræntɪk]['mænə(r)] , [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] " [ðə; ði][stɑː(r)]

gestures	were	being	made	in	the	most	frantic	manner	,	the	strains	of	"	The	Star
手势	是	存在	制成	在	这	最多	疯狂的	方式	,	这	菌株	的	"	这	星星

['spæŋgld] ['bænə(r)] , "

Spangled	Banner	,	"
闪闪发光的	横幅	,	"

人们疯狂地做出各种手势，耳边响起《星条旗永不落》的旋律。

" [ə'merɪkə] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] " [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd] ,

"	America	,	"	and	"	The	Red	,	White	and	Blue	"	rose	upon	the	air	;	and	,
"	美国	,	"	和	"	这	红色的	,	白色的	和	蓝色的	"	玫瑰	之上	这	空气	;	和	,

“美国”和“红、白、蓝”的歌声响彻云霄；

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [skuːl] ,

as	the	crowds	of	boys	and	girls	passed	to	and	from	school	,
作为	这	人群	的	男孩们	和	女孩们	通过了	到	和	从	学校	,

当成群结队的男孩女孩往返于学校时，

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

their	conversation	contained	allusions	to	"	The	Father	of	our	Country	,
他们的	对话	包含	暗示	到	"	这	父亲	的	我们的	国家	,

他们的谈话中多次提到“我们国家的国父”，

" [ɔː(r)][ðə; ði] [faɪn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [ɔː(r)] [tɒm] [ɔː(r)] [fræŋk] [geɪv] [ðæt] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

"	or	the	fine	way	in	which	Harry	or	Tom	or	Frank	gave	that	declamation	,
"	或者	这	美好的	方式	在	哪个	哈里	或者	汤姆	或者	坦率	给予	那	朗诵	,

或者说，哈里、汤姆或弗兰克发表那篇精彩演讲的方式，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['meɪbəl] [greɪz] [vɔɪs] , [ɔː(r)] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] ['hædnt] [sɪ'lektɪd]

or	the	sweetness	of	Mabel	Gray's	voice	,	or	why	Mr	.	Bowen	hadn't	selected
或者	这	甜味	的	梅布尔	格雷的	嗓音	,	或者	为什么	先生	.	鲍文	之前没有	已选

['klærəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bɒb] ,

Clarence	instead	of	Bob	,
克拉伦斯	反而	的	鲍勃	,

或者梅布尔·格雷甜美的嗓音，或者鲍文先生为什么没有选择克拉伦斯而是选择了鲍勃，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,	etc	. ,	etc	. ,
ETC	. ,	ETC	. ,	ETC	. ,

等等，等等，等等

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['hevɪli] [tʃɑːdʒd]

until	all	the	air	around	the	school	-	house	must	have	been	as	heavily	charged
直到	全部	这	空气	大约	这	学校	-	房子	必须	有	到过	作为	重度	带电

[wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [æz; əz] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'raʊnd] ['leksɪŋtən] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

with	patriotism	as	the	air	around	Lexington	on	the	morning	of	that
和	爱国主义	作为	这	空气	大约	列克星敦	在	这	早晨	的	那

['memərəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ,

memorable	battle	which	,
难忘	战斗	哪个	,

直到学校周围的空气都像列克星顿战役当天早晨的空气一样，充满了浓厚的爱国主义情绪，那场战役令人难忘。

[tuː] , [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] " ['brʌʃɪŋ] [ʌp] " [ɒv; əv] [juˈnaɪtɪd]

too	,	was	talked	of	,	for	there	had	been	much	"	brushing	up	"	of	United
也	,	曾是	谈话	的	,	为了	那里	有	到过	很多	"	刷牙	向上	"	的	团结的

[steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

States	history	.
各州	历史	.

人们也谈到了这一点，因为美国历史已经进行了很多“复习”。

[ðə; ði] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] ['februəri] [ə'raɪvd] ([ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [skuːl] [ɒn] [ðə; ði]

The	memorable	day	of	the	21st	of	February	arrived	(	there	being	no	school	on	the
这	难忘	天	的	这	21st	的	二月	到达的	(	那里	存在	不	学校	在	这

22d) ,

22d	)	,
22d	)	,

2月21日这个令人难忘的日子到来了（22日学校放假），

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ['faɪnli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [flægz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l]

and	found	the	rooms	finely	decorated	with	flags	and	swords	and	battle
和	成立	这	房间	精细地	装饰	和	旗帜	和	剑	和	战斗

['relɪks] ,

relics	,
遗物	,

房间里装饰精美，挂满了旗帜、刀剑和战争遗物。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [plɑːnts] ,

portraits	of	George	and	Martha	Washington	,	and	flowers	and	living	plants	,
肖像	的	乔治	和	玛莎	华盛顿	,	和	花朵	和	活的	植物	,

乔治·华盛顿和玛莎·华盛顿的画像，以及鲜花和绿植

[waɪl] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [skrəʊlz] [kən'teɪnɪŋ] [ˌpætri'ɒtɪk]

while	the	blackboards	were	entirely	filled	with	ornamental	scrolls	containing	patriotic
尽管	这	黑板	是	完全	已填	和	装饰	卷轴	包含	爱国

[m'ɒtəʊz] .

mottoes	.
格言	.

而黑板上则完全贴满了装饰性的卷轴，上面写满了爱国格言。

[tuː] [ə'klɑːk] [hæd; həd] [biːn] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

Two	o'clock	had	been	set	for	the	beginning	of	the	programme	,
二	点钟	有	到过	放	为了	这	开始	的	这	程序	,

节目定于两点钟开始。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn]

but	long	before	that	time	visitors	had	begun	to	arrive	and	were	shown
但	长的	前	那	时间	访客	有	开始	到	到达	和	是	所示

[tu:; tə] [si:ts] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmənli] [bɔɪ] - ['ʌʃəz] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] .

to	seats	by	the	two	gentlemanly	boy	-	ushers	in	quite	an	impressive	manner	.
到	座位	经过	这	二	绅士风度	男生	-	引座员	在	相当	一个	感人的	方式	.

但在此之前很久，访客们就开始陆续抵达，两位彬彬有礼的男招待以令人印象深刻的方式将他们引到座位上。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , ['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['bɜ:tn] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] [rælf] , [wɜ:(r); wə(r)]

Among	the	visitors	,	our	friends	the	Burtons	,	not	excepting	Ralph	,	were
之中	这	访客	,	我们的	朋友们	这	伯顿	,	不是	除外	拉尔夫	,	是

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

来访者中，我们的朋友伯顿一家，包括拉尔夫在内，都有代表出席。

[rælf] [sæt] ['snʌgl] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [məʊst] [pli:zd]

Ralph	sat	snuggled	up	to	his	mother	,	his	big	eyes	having	their	most	pleased
拉尔夫	卫星	依偎着	向上	到	他的	母亲	,	他的	大的	眼睛	拥有	他们的	最多	高兴

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .

and	wondering	look	.
和	好奇	看	.

拉尔夫依偎在妈妈身边，他那双大眼睛里充满了喜悦和好奇。

['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [drest] ['kwaɪətli] [bʌt; bət] ['teɪstfəli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]

Mrs	.	Alroy	,	too	,	was	there	,	dressed	quietly	but	tastefully	,	and	looking	a
太太	.	已经	,	也	,	曾是	那里	,	穿着	悄悄	但	品味高雅	,	和	寻找	一个

['pɜ:fɪkt] ['leɪdi] ;

perfect	lady	;
完美的	女士	;

艾罗伊夫人也在那里，穿着朴素而有品位，看起来像个完美的淑女；

['hævɪŋ] [ɪn'di:d] [səʊ] ['θʌrəbred] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['fæniz] ['sʌmwɒt] ['hɔ:ti]

having	indeed	so	thoroughbred	an	air	that	even	Fannie's	somewhat	haughty
拥有	的确	所以	纯种马	一个	空气	那	甚至	范妮的	有些	傲慢

['mæmə; mə'mɑ:] [hu:] [sæt] [nekst] [hɜ:(r); hə(r)] ,

mamma	who	sat	next	her	,
妈妈	WHO	卫星	下一个	她	,

她确实举止优雅，就连坐在她旁边的范妮那有点傲慢的母亲也赞叹不已。

[kʊd; kəd] ['skeəsli] ['i:kwəl] [hɜ:(r); hə(r)] .

could	scarcely	equal	her	.
可以	几乎	平等的	她	.

几乎无法与她匹敌。

['grɛtə] ['bə:gə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

Gretta	Berger	took	her	place	at	the	piano	,
格雷塔	伯杰	采取	她	地方	在	这	钢琴	,

格雷塔·伯格在钢琴前坐了下来，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['medli] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] ,

and	soon	the	inspiring	strains	of	a	patriotic	medley	were	heard	,
和	很快	这	鼓舞人心	菌株	的	一个	爱国	混合曲	是	听到	,

很快，振奋人心的爱国歌曲组曲响起。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveərɪəs] [rʊmz; ruːmz] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl]

while	the	boys	and	girls	from	the	various	rooms	marched	into	the	hall
尽管	这	男孩们	和	女孩们	从	这	各种各样的	房间	行军	进入	这	大厅

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪlətri] [prɪˈsɪʒ(ə)n]

and	took	their	places	with	such	a	fine	idea	of	time	and	military	precision
和	采取	他们的	地方	和	这样的	一个	美好的	主意	的	时间	和	军队	精确

[ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn]

of	movement	that	to	see	them	was	not	the	least	pleasure	of	the	afternoon
的	移动	那	到	看	他们	曾是	不是	这	至少	乐趣	的	这	下午

.

:

.

各个房间的男孩女孩们列队走进大厅，各就各位，他们动作整齐划一，节奏感极佳，动作精准无比，看着他们列队，是下午最令人愉悦的事情之一。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈprəʊgræm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtənz] [laɪf] , [baɪ]

The	next	thing	on	the	programme	was	a	sketch	of	George	Washington's	life	,	by
这	下一个	事物	在	这	程序	曾是	一个	草图	的	乔治	华盛顿的	生活	,	经过

['ɜːnəstiːn] [ælˈrɔɪ] ,

Ernestine	Alroy	,
厄内斯廷	已经	,

节目接下来播放的是厄内斯廷·阿尔罗伊创作的乔治·华盛顿生平简介。

[riːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈdɪgnɪfaɪd] [weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈmɔdjuleitid] [vɔɪs] ,

read	by	her	in	a	sweet	,	dignified	way	,	in	a	well	-	modulated	voice	,
读	经过	她	在	一个	甜的	,	凝重	方式	,	在	一个	出色地	-	调制	嗓音	,

她用甜美、端庄的方式，以抑扬顿挫的嗓音朗读道。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈkærəktə(r)]

and	an	expression	which	showed	a	thorough	appreciation	of	the	fine	character
和	一个	表达	哪个	显示	一个	彻底	欣赏	的	这	美好的	特点

[ænd; ənd][laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] .

and	life	she	was	describing	.
和	生活	她	曾是	描述	.

他的表情流露出对她所描述的美好品格和生活的深刻赞赏。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌresɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [dreɪks] " [əˈmerɪkən] [flæg] .

One	of	the	boys	followed	with	a	recitation	of	Drake's	"	American	Flag	.
一	的	这	男孩们	随后	和	一个	背诵	的	德雷克的	"	美国人	旗帜	.

其中一个男孩接着朗诵了德雷克的《美国国旗》。

" [nekst][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwaɪə(r)][ɒv; əv][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ([ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [drest] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [kˈʌləz]

"	Next	a	small	choir	of	girls	and	boys	(	the	girls	dressed	in	the	national	colors
"	下一个	一个	小的	唱诗班	的	女孩们	和	男孩们	(	这	女孩们	穿着	在	这	国家的	颜色

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈweərɪŋ] [flæg][ˈbædʒɪz]) [sæŋ] [ðə; ðɪ] " [stɑː(r)] [ˈspæŋgld] [ˈbænə(r)] .

and	the	boys	wearing	flag	badges	)	sang	the	"	Star	Spangled	Banner	.
和	这	男孩们	穿着	旗帜	徽章	)	唱	这	"	星星	闪闪发光的	横幅	.

接下来，一个由男孩女孩组成的小合唱团（女孩们穿着国旗颜色的衣服，男孩们佩戴着国旗徽章）演唱了《星条旗永不落》。

" [ðen] [ˈwɪni] [went] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [riˈsait] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn]

"	Then	Winnie	went	upon	the	stage	,	and	recited	the	following	,	which	is	given	in
"	然后	温妮	去	之上	这	阶段	,	和	背诵	这	下列的	,	哪个	是	给定	在

[fʊl] ,

full	,
满的	,

“然后温妮走上舞台，朗诵了以下全文：

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfjuːdʒətɪv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] .

as	it	is	one	of	those	fugitive	things	which	seem	to	have	no	home	.
作为	它	是	一	的	那些	逃犯	事物	哪个	似乎	到	有	不	家	.

因为它就像那些无处安放、四处漂泊的事物之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] :

It	is	entitled	:
它	是	标题	:

它的标题是：

[ðə; ði] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

THE	USED	-	TO	-	BE	.
这	用过的	-	到	-	是	.

曾经是。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] ,

The	mother	gathered	her	children	together	,
这	母亲	聚集	她	孩子们	一起	,

母亲把孩子们聚在一起，

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [gliː] ,

She	folded	them	close	to	her	heart	in	glee	,
她	折叠	他们	关闭	到	她	心	在	高兴	,

她欣喜地将它们紧紧地抱在胸前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [sʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['reɪni] ['weðə(r)] ,

For	the	red	sun	had	brought	them	rainy	weather	,
为了	这	红色的	太阳	有	带来	他们	下雨	天气	,

因为红日给他们带来了雨天。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] .

And	what	they	should	do	,	they	never	could	see	.
和	什么	他们	应该	做	,	他们	绝不	可以	看	.

他们应该做什么，他们却始终看不到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] ['kwerələs] [təʊnz] , " ['mæmə; mə'mɑː] ,

And	they	cried	in	querulous	tones	,	"	Mamma	,
和	他们	哭	在	抱怨的	音调	,	"	妈妈	,

他们用抱怨的语气哭喊道："妈妈，

[naʊ] [θɪŋk] [bæk] , ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] ,

Now	think	back	,	ever	and	ever	so	far	,
现在	思考	后退	,	曾经	和	曾经	所以	远的	,

现在回想一下，很久很久以前，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] ['reɪni] [deɪz]

And	see	if	you	ever	had	rainy	days
和	看	如果	你	曾经	有	下雨	天

看看你是否经历过下雨天

[ðæt] ['trʌbld] [ðə; ði][plænz] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] [pleɪz] ,

That	troubled	the	plans	,	and	spoiled	the	plays	,
那	麻烦	这	计划	,	和	被宠坏了	这	演出	,

这打乱了计划，也破坏了演出。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

And	what	you	did	in	the	Used	-	to	-	be	.
和	什么	你	做过	在	这	用过的	-	到	-	是	.

以及你过去所做的一切。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [wɪð] [ləʊ] , [sɒft] ['lɑːftə(r)] ;

"	The	mother	laughed	with	low	,	soft	laughter	;
"	这	母亲	笑了	和	低的	,	柔软的	笑声	;

母亲发出低沉而柔和的笑声；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

She	was	remembering	,	they	could	see	.
她	曾是	记住	,	他们	可以	看	.

他们看得出来，她正在回忆。

" [ai] [siː] , [juː; jʊ] [rəʊgz] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ɑːftə(r)] ;

"	I	see	,	you	rogues	,	what	you	are	all	after	;
"	我	看	,	你	流氓	,	什么	你	是	全部	后	;

“我明白了，你们这些无赖，你们都想要什么；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I'll	tell	you	a	tale	that	happened	to	me	.
患病的	告诉	你	一个	故事	那	发生	到	我	.

我来讲一个发生在我身上的故事。

[ai][ænd; ənd][sʌm; səm] [wiː] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv][gˈɜːlz] ,

I	and	some	wee	little	bits	of	girls	,
我	和	一些	哇	小的	比特	的	女孩们	,

我和一些小女孩，

[wɪð] [heə(r)][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['ʃeɪvɪŋ] - [kɜːrlz] ,

With	hair	as	yellow	as	shaving	-	curls	,
和	头发	作为	黄色的	作为	剃须	-	卷发	,

头发黄得像剃须后卷的头发一样，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

When	it	rained	for	a	day	and	a	night	and	a	day	,
什么时候	它	下雨了	为了	一个	天	和	一个	夜晚	和	一个	天	,

下了整整一天一夜又一天的雨，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðæt] [wei] ,

And	we	thought	it	hard	to	go	on	that	way	,
和	我们	想法	它	难的	到	去	在	那	方式	,

我们觉得那样继续下去很困难，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['taɪəd][æz; əz]['taɪəd][kʊd; kəd][biː; bi] .

As	we	were	as	tired	as	tired	could	be	.
作为	我们	是	作为	疲劳的	作为	疲劳的	可以	是	.

我们当时已经累得筋疲力尽了。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ɪn] ['græn,mɑːz] ['ætɪk] ,

"	Up	in	the	attic	,	in	grandma's	attic	,
"	向上	在	这	阁楼	,	在	奶奶的	阁楼	,

“在阁楼上，在奶奶家的阁楼里，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] — [ɔː(r)][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

There's	a	chest	of	drawers	—	or	there	used	to	be	;
有	一个	胸部	的	抽屉	—	或者	那里	用过的	到	是	;

这里曾经有一个五斗橱；

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪm'fætɪk] ,

Though	we	had	many	a	charge	emphatic	,
尽管	我们	有	许多	一个	收费	强调	,

尽管我们有很多明确的指控，

[nɒt] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

Not	to	go	near	enough	to	see	.
不是	到	去	靠近	足够的	到	看	.

不要靠近到能看到的距离。

[bʌt; bət][wʌn] ['reɪni] [deɪ] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [waɪd] ,

But	one	rainy	day	we	opened	them	wide	,
但	一	下雨	天	我们	打开	他们	宽的	,

但在一个雨天，我们把它们完全打开了，

[ænd; ənd] [struːd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;

And	strewed	the	contents	on	every	side	;
和	散落的	这	内容	在	每一个	边	;

并将内容物散落在各处；

[wiː; wi] [drest] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld][kæps] ,

We	dressed	ourselves	in	the	queer	old	caps	,
我们	穿着	我们自己	在	这	酷儿	老的	帽子	,

我们戴上了那些奇特的旧帽子，

[ðə; ði] [brɑːs] - [ˈbʌtənd] [kəʊts] , [wɪð] [lɒŋ] [bluː] [flæps] .

The	brass	-	buttoned	coats	,	with	long	blue	flaps	.
这	黄铜	-	纽扣	外套	,	和	长的	蓝色的	襟翼	.

黄铜纽扣大衣，带有长长的蓝色翻领。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [pəˈpɑː] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] .

And	—	but	wait	a	minute	;	papa	calls	me	.
和	—	但	等待	一个	分钟	;	爸爸	呼叫	我	.

等等，爸爸打电话给我了。

" [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , —

"	They	waited	and	waited	and	waited	and	waited	,	—
"	他们	等待	和	等待	和	等待	和	等待	,	—

他们等啊等啊等啊等啊等，——

" [ˈfɔːti] [ˈaʊəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	Forty	hours	,	it	seems	to	me	,
"	四十	小时	,	它	似乎	到	我	,

“在我看来，似乎有四十个小时，”

" [sed] [ˈwɪəri] [ˈkɪti] , [wɪð] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] .

"	Said	weary	Kitty	,	with	eyes	dilated	.
"	说	厌倦	猫咪	,	和	眼睛	扩张	.

“疲惫的凯蒂说道，她的眼睛睁得大大的。”

" [lets] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːˈselvz] ; [ai][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [kiː] .

"	Let's	do	it	ourselves	;	I	can	find	the	key	.
"	我们来吧	做	它	我们自己	;	我	能	寻找	这	钥匙	.

“我们自己来吧；我能找到钥匙。”

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] , — [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

"	They	climbed	the	stairs	,	—	as	still	as	a	mouse	.
"	他们	攀登	这	楼梯	,	—	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

他们爬上楼梯，像老鼠一样一动不动。

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

You	might	have	heard	them	all	over	the	house	.
你	可能	有	听到	他们	全部	超过	这	房子	.

你可能在家里到处都听到过它们的声音。

[ðeɪ] [drest] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)][əʊld] [dresɪz] ,

They	dressed	themselves	in	the	queer	old	dresses	,
他们	穿着	他们自己	在	这	酷儿	老的	连衣裙	,

她们穿上了那些奇特的旧裙子，

[ðə; ði] [ˈpaʊdəd] [wɪgz] [ænd; ənd] [ˈhempən] [ˈtresɪz] ,

The	powdered	wigs	and	hempen	tresses	,
这	粉末状	假发	和	麻杆	头发	,

扑着粉末的假发和麻布卷发，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

Just	as	they	did	in	the	Used	-	to	-	be	.
只是	作为	他们	做过	在	这	用过的	-	到	-	是	.

就像他们在过去的时光里那样。

[ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [steəz] [kept] [kriːk] [ænd; ənd] [kriːk] , —

The	warning	stairs	kept	creaking	and	creaking	,	—
这	警告	楼梯	保留	嘎吱作响	和	嘎吱作响	,	—

警示楼梯一直发出吱吱嘎嘎的响声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [fliː] .

There	was	no	time	to	turn	and	flee	.
那里	曾是	不	时间	到	转动	和	逃跑	.

没有时间转身逃跑。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] !

"	What's	all	this	!
"	是什么	全部	这	!

“这到底是怎么回事！”

" ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grænmɑː] ['spiːkɪŋ] .)

"	(	It	was	grandma	speaking	.	)
"	(	它	曾是	奶奶	请讲	.	)

（是奶奶在说话。）

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊvə(r)][maɪ] [niː] .

"	I	shall	take	every	one	of	you	over	my	knee	.
"	我	将	拿	每一个	一	的	你	超过	我的	膝盖	.

“我要把你们每个人都按在膝盖上打一顿。”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	And	I	regret	to	say	that	she	did	,
"	和	我	后悔	到	说	那	她	做过	,

“我很遗憾地说，她确实这么做了。”

[ɔːl] [ɪk'sept] ['kɪti] , [huː] [ræn][ænd; ənd][hɪd] .

All	except	Kitty	,	who	ran	and	hid	.
全部	除了	猫咪	,	WHO	跑	和	隐藏	.

除了凯蒂，它跑去躲起来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][təʊld]['mæmə; mə'mɑː] ,

And	when	they	went	and	told	mamma	,
和	什么时候	他们	去	和	讲述	妈妈	,

当他们去告诉妈妈的时候，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [spft] " [hɑː] ! [hɑː] ! "

She	only	said	,	with	a	soft	"	ha	!	ha	!	"
她	仅有的	说	,	和	一个	柔软的	"	哈	!	哈	!	"

她只是轻轻地“哈！哈！”了一声。

" [dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,mɑːmə] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Just	what	your	grandmamma	did	to	me	.
"	只是	什么	你的	奶奶	做过	到	我	.

“就像你奶奶对我做的那样。”

" [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['wɪniːz] ['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ,

"	The	amusing	little	poem	suited	Winnie's	childish	face	and	figure	,
"	这	有趣	小的	诗	适合	温妮的	幼稚	脸	和	数字	,

“这首有趣的小诗很适合温妮稚嫩的脸庞和身材，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	her	mother	had	read	between	the	lines	for	her	,
和	她	母亲	有	读	之间	这	线条	为了	她	,

她的母亲已经替她读懂了字里行间的意思。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

so	that	the	picture	was	plain	to	her	mind	.
所以	那	这	图片	曾是	清楚的	到	她	头脑	.

所以，这幅画面在她脑海中一目了然。

['wɪni] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒəʊk][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Winnie	saw	the	pretty	young	mother	playing	the	little	joke	on	the	children	,
温妮	锯	这	漂亮的	年轻的	母亲	玩耍	这	小的	开玩笑	在	这	孩子们	,

温妮看到那位漂亮的年轻母亲在跟孩子们开玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fektɪd] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spæŋk] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	affected	wrath	of	the	grandmother	as	she	spanked	each	of	the
和	这	做作的	愤怒	的	这	祖母	作为	她	被打屁股	每个	的	这

['lɪt(ə)l] [wʌnz] — [sɔ:] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][səʊ] ['pleɪnli] [hɜ:'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

little	ones	—	saw	the	picture	so	plainly	herself	that	it	was	easy	for	her
小的	一个	—	锯	这	图片	所以	显然	她自己	那	它	曾是	简单的	为了	她

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ɔ:diəns] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	make	her	good	-	natured	audience	see	it	,
到	制作	她	好的	-	自然	观众	看	它	,

祖母在打每个孩子屁股时表现出的那种装出来的愤怒——她自己对这幅画面看得如此清楚，以至于很容易让她的善良听众也看到这一点。

[tu:] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [lɑ:ft] [waɪl] [ðeɪ] [ə'plɔ:dɪd] .

too	,	and	her	hearers	laughed	while	they	applauded	.
也	,	和	她	听众	笑了	尽管	他们	鼓掌	.

听众们也一边鼓掌一边大笑。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [hæd; həd] " [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] " [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [sku:l] ;

Of	course	they	had	"	The	Red	,	White	and	Blue	"	sung	by	the	whole	school	;
的	课程	他们	有	"	这	红色的	,	白色的	和	蓝色的	"	唱	经过	这	所有的	学校	;

[ænd; ənd] " [ə'merɪkə] ,

and	"	America	,
和	"	美国	,

当然，全校师生都唱了《红、白、蓝》；还有《美国，

" [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][əʊld][tu:; tə]['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

"	which	can	never	be	old	to	any	of	us	;	and	for	further	recitations	.
"	哪个	能	绝不	是	老的	到	任何	的	我们	;	和	为了	更远	朗诵	.

“对我们所有人来说，它永远不会过时；并供以后背诵。

" [ˌɪndɪ'pendəns] [bel] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] " — [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌpætrɪ'ɒtɪk]

"	Independence	Bell	,	"	and	"	The	Blue	and	the	Gray	"	—	for	what	patriotic
"	独立	钟	,	"	和	"	这	蓝色的	和	这	灰色的	"	—	为了	什么	爱国

[ˌselɪ'breɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ði:z] ?

celebration	would	be	complete	without	these	?
庆典	会	是	完全的	没有	这些	?

《独立钟》和《蓝与灰》——如果没有这两首歌，爱国主义庆典又怎能完整呢?

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌdekla'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:s] ,

The	finest	declamation	of	the	day	,	given	by	the	pride	of	the	class	,
这	最好的	朗诵	的	这	天	,	给定	经过	这	自豪	的	这	班级	,

当天最精彩的演讲，出自班上最优秀的学生之口。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ˌelə'kjʊʃənˌeri] [ə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,

so	far	as	elocutionary	ability	was	concerned	,
所以	远的	作为	演讲	能力	曾是	担心的	,

就口才能力而言，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [drʌm] [ə'kʌmpənɪmənt] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wel] [drɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	with	a	drum	accompaniment	by	a	corps	of	boys	well	drilled	for	the
和	和	一个	鼓	伴奏	经过	一个	兵团	的	男孩们	出色地	钻孔	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

伴随着一群训练有素的男孩组成的鼓队，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɜ:rɪŋ]

was	the	following	stirring
曾是	这	下列的	搅拌

接下来是搅拌

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] .
SONG **OF** **THE** **DRUM** **.**
歌曲 的 这 鼓 .

鼓之歌。

[ˌrætə'plæn] !
Rataplan **!**
拉塔普兰 !

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !
Rataplan **!**
拉塔普兰 !

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !
Rataplan **!**
拉塔普兰 !

拉塔普兰!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['evri] [truː] [mæn] !
Follow **me** **,** **follow** **me** **,** **every** **true** **man** **!**
跟随 我 , 跟随 我 , 每一个 真的 男人 !

真正的男子汉们，跟我来，跟我来!

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [drʌm] :
Hark **to** **the** **song** **of** **the** **rolling** **drum** **:**
听着 到 这 歌曲 的 这 滚动 鼓 :

听那滚动的鼓声:

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come **with** **me** **!**
来 和 我 !

跟我来!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come **with** **me** **!**
来 和 我 !

跟我来!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Come **with** **me** **!**
来 和 我 !

跟我来!

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Follow **me** **!**
跟随 我 !

跟我来!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
Follow **me** **!**
跟随 我 !

跟我来!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Follow **me** **now** **!**
跟随 我 现在 !

现在就关注我吧!

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænvɪl] , [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] .

Come	**from**	**the**	**anvil**	**,**	**come**	**from**	**the**	**plow**	**.**
来	从	这	砧	,	来	从	这	犁	.

源自铁砧，源自犁铧。

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θretnz] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] !

Don't	**think**	**of**	**the**	**danger**	**which**	**threatens**	**your**	**lives**	**!**
不	思考	的	这	危险	哪个	威胁	你的	生活	!

不要去想那些威胁你们生命的危险!

[liːv] [həʊm] , [liːv] [frendz] , [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] !

Leave	**home**	**,**	**leave**	**friends**	**,**	**leave**	**your**	**children**	**,**	**your**	**wives**	**!**
离开	家	,	离开	朋友们	,	离开	你的	孩子们	,	你的	妻子们	!

离开家，离开朋友，离开你的孩子，离开你的妻子!

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [drʌm] !

Hark	**to**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**rolling**	**drum**	**!**
听着	到	这	声音	的	这	滚动	鼓	!

听，那是滚滚的鼓声!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Come	**with**	**me**	**!**
来	和	我	!

跟我来!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Come	**with**	**me**	**!**
来	和	我	!

跟我来!

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['evri] [wʌn] ,

Follow	**me**	**,**	**follow**	**me**	**,**	**every**	**one**	**,**
跟随	我	,	跟随	我	,	每一个	一	,

跟我来，跟我来，大家一起来。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [kæmps] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

To	**where**	**the**	**white**	**camps**	**shine**	**in**	**the**	**sun**	**.**
到	在哪里	这	白色的	营地	闪耀	在	这	太阳	.

到阳光下闪耀着白色光芒的地方。

[ˌrætə'plæn] !

Rataplan	**!**
拉塔普兰	!

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !

Rataplan	**!**
拉塔普兰	!

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !

Rataplan	**!**
拉塔普兰	!

拉塔普兰!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['evri] [truː] [mæn] !

Follow	**me**	**,**	**follow**	**me**	**,**	**every**	**true**	**man**	**!**
跟随	我	,	跟随	我	,	每一个	真的	男人	!

真正的男子汉们，跟我来，跟我来!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [kʌm] !

From	the	crowded	streets	of	the	city	,	come	!
从	这	挤	街道	的	这	城市	,	来	!

从拥挤的城市街道上，过来！

['fɒləʊ] [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [drʌm] !

Follow	the	drum	,	the	drum	,	the	drum	!
跟随	这	鼓	,	这	鼓	,	这	鼓	!

跟着鼓声，跟着鼓声，跟着鼓声！

[frɒm; frəm] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði] [blaɪð] [bɝdz] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

From	fields	where	the	blithe	birds	chirp	and	sing	,
从	字段	在哪里	这	快乐的	鸟类	啁啾	和	唱歌	,

在鸟儿欢快鸣叫的田野里，

[frɒm; frəm] [wʊdz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɜːdi] ['æksiːz] [rɪŋ] ;

From	woods	where	your	sturdy	axes	ring	;
从	树林	在哪里	你的	结实的	轴	戒指	;

来自你坚固斧头敲击声响起的森林；

[liːv] [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [tuː; tə][stænd] ;

Leave	the	plow	in	the	furrow	to	stand	;
离开	这	犁	在	这	畦	到	站立	;

让犁留在犁沟里；

[grɑːsp][ðə; ði] ['mʌskɪt] [fɜːm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] :

Grasp	the	musket	firm	in	your	hand	:
抓牢	这	滑膛枪	公司	在	你的	手	:

牢牢握住手中的火枪：

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['grændə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

There's	a	grander	place	in	the	world	for	you	,
有	一个	更宏伟	地方	在	这	世界	为了	你	,

这世上还有更广阔的天地等着你。

[ænd; ənd]['nəublə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][duː; də] .

And	nobler	work	for	your	hands	to	do	.
和	更高贵	工作	为了	你的	双手	到	做	.

更崇高的工作，值得你去做。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Come	with	me	!
来	和	我	!

跟我来！

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Come	with	me	!
来	和	我	!

跟我来！

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Come	with	me	!
来	和	我	!

跟我来！

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

['fɒləʊ] [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [drʌm] !

Follow	the	drum	,	the	drum	,	the	drum	!
跟随	这	鼓	,	这	鼓	,	这	鼓	!

跟着鼓声，跟着鼓声，跟着鼓声！

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðə; ði][kæmps] [ʃaɪn] [waɪt] ;
Come with me where the camps shine white ;
来 和 我 在哪里 这 营地 闪耀 白色的 ;

跟我来，到营地闪耀着白光的地方；

[hɑːk] [tuː; tə][maɪ] [ʃrɪl] [təˈtuː] [æt; ət] [naɪt] ,
Hark to my shrill tattoo at night ,
听着 到 我的 尖锐 纹身 在 夜晚 ,

夜里，请听我刺耳的纹身声。

[tuː; tə][maɪ] [laʊd] [rɪˈvæli] [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [breɪks] .
To my loud reveille when morning breaks .
到 我的 大声 起床号 什么时候 早晨 休息 .

清晨破晓时，我便会响起响亮的起床号。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊldən] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [əˈweik] .
And the golden eye of the dawn awakes .
和 这 金的 眼睛 的 这 黎明 醒来 .

黎明的金色眼睛苏醒了。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ðen] .
Come with me out to the trenches then .
来 和 我 出去 到 这 战壕 然后 .

那你跟我一起去战壕里看看吧。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgæðəd] [skɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] - [men]
Where are gathered scores of your fellow - men
在哪里 是 聚集 得分 的 你的 同伴 - 男人

你们的同胞们聚集在哪里?

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] [wɪð] [speɪd] , —
Beginning to dig with pick and with spade , —
开始 到 挖 和 挑选 和 和 铲 , —

开始用镐和铲子挖掘——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪnˈtrentʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
This is the way entrenchments are made .
这 是 这 方式 战壕 是 制成 .

这就是构筑防御工事的方法。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [ʃel] ;
There's a puff of smoke , and now comes a shell ;
有 一个 噗 的 抽烟 , 和 现在 来 一个 壳 ;

一阵烟雾过后，一枚炮弹飞来；

[siː] [ˈjɒndə(r)] , [ðeə(r)] , [weə(r)] [ɪts] [ˈfrægmənts] [fel] ;
See yonder , there , where its fragments fell ;
看 远处 , 那里 , 在哪里 它是 片段 跌倒 ;

看那边，它的碎片散落的地方；

[ˈnəʊbədi] [hɜːt] !
Nobody hurt !
无人 伤害 !

没人受伤!

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
and above on the hill ,
和 多于 在 这 爬坡道 ,

以及山顶上，

[ˈaʊə(r)] [ˈbætəris] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [stɪl] ,
Our batteries , until this moment still ,
我们的 电池 , 直到 这 片刻 仍然 ,

我们的电池，直到此刻依然如此。

[naʊ] [bleɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] ,

Now	**blaze**	**away**	**with**	**a**	**deafening**	**noise**	**,**
现在	火焰	离开	和	一个	震耳欲聋	噪音	,

现在发出震耳欲聋的巨响，尽情燃烧吧！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [gəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['gælənt] [bɔɪz] .

And	**a**	**shout**	**goes**	**up**	**from**	**our**	**gallant**	**boys**	**.**
和	一个	喊	去	向上	从	我们的	英勇	男孩们	.

我们英勇的战士们发出了一声呐喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌrætə'plæn] !
Rataplan !
拉塔普兰 !

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !
Rataplan !
拉塔普兰 !

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !
Rataplan !
拉塔普兰 !

拉塔普兰!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [truː] [mæn] .
This is the life for every true man .
这 是 这 生活 为了 每一个 真的 男人 .

这才是真正男人该过的生活。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] !
Come with me now to the picket !
来 和 我 现在 到 这 纠察 !

现在跟我一起去参加纠察队!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

['fɒləʊ] [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [drʌm] !
Follow the drum , the drum , the drum !
跟随 这 鼓 , 这 鼓 , 这 鼓 !

跟着鼓声，跟着鼓声，跟着鼓声!

[ðæts] [ə; eɪ] [-] ['raɪf(ə)l][wiː; wi][hɪə(r)] ,
That's a sharpshooter's rifle we hear ,
那就是 一个 神枪手的 步枪 我们 听到 ,

我们听说那是一支神枪手的步枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [sæŋ] [səʊ][nɪə(r)] ;
And that was the bullet that sang so near ;
和 那 曾是 这 子弹 那 唱 所以 靠近 ;

那颗子弹擦身而过;

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['raɪf(ə)l] , [ðæt] [ʃrɪl] , [ʃɑːp] [saʊnd] ;
There's another rifle , that shrill , sharp sound ;
有 其他 步枪 , 那 尖锐 , 锋利的 声音 ;

又传来一声枪响，尖锐刺耳;

[ænd; ənd] [jɑːndɚz] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
And yonder's a wounded man on the ground ,
和 远处的 一个 受伤 男人 在 这 地面 ,

那边地上躺着一个受伤的男人。

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [taɪd]

With	the	blood	flowing	out	in	a	crimson	tide
和	这	血	流动	出去	在	一个	赤红	潮

鲜血如血潮般涌出

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [saɪd] .

From	a	gaping	hole	in	his	quivering	side	.
从	一个	张开的	洞	在	他的	颤抖	边	.

从他颤抖的侧腹一个大洞里。

[doʊnt] ['sɪkən] [ænd; ənd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [juː; jʊ] [siː] ,

Don't	sicken	and	pale	at	the	sight	you	see	,
不	令人作呕	和	苍白	在	这	视线	你	看	,

不要因为看到的景象而感到恶心和脸色苍白。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['əʊnli] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

For	this	is	where	only	men	should	be	.
为了	这	是	在哪里	仅有的	男人	应该	是	.

这里只适合男人。

[ˌrætə'plæn] !

Rataplan	!
拉塔普兰	!

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !

Rataplan	!
拉塔普兰	!

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !

Rataplan	!
拉塔普兰	!

拉塔普兰!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['evri] [truː] [mæn] !

Follow	me	,	follow	me	,	every	true	man	!
跟随	我	,	跟随	我	,	每一个	真的	男人	!

真正的男子汉们，跟我来，跟我来!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] , [kʌm] !

Come	with	me	over	the	battle	field	,	come	!
来	和	我	超过	这	战斗	场地	,	来	!

跟我一起穿越战场吧，来!

['fɒləʊ] [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [drʌm] , [ðə; ði] [drʌm] !

Follow	the	drum	,	the	drum	,	the	drum	!
跟随	这	鼓	,	这	鼓	,	这	鼓	!

跟着鼓声，跟着鼓声，跟着鼓声!

[θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [liːd] ,

Through	the	smoke	and	heat	and	the	storm	of	lead	,
通过	这	抽烟	和	热	和	这	风暴	的	带领	,

穿过硝烟、烈焰和枪林弹雨，

[ə'daʊn] [ðɪs] ['gʌli] [paɪld] [diːp] [wɪð] [ded] ;

Adown	this	gulley	piled	deep	with	dead	;
向下	这	沟壑	堆积	深的	和	死的	;

沿着这条堆积着大量尸体的沟壑往下走;

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃætəd] [wʊd] ,

And	along	the	edge	of	this	shattered	wood	,
和	沿着	这	边缘	的	这	破碎	木头	,

沿着这块破碎木头的边缘，

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['splintə] [ænd; ənd] [dæʃt] [wɪð] [blʌd] ;
Where the trees are splintered and dashed with blood ;
在哪里 这 树木 是 破碎的 和 虚线 和 血 ;

树木断裂，鲜血淋漓；

[ðen] [ɒn] [θruː] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv]['træmp(ə)ld] [kɔːn] ,
Then on through this field of trampled corn ,
然后 在 通过 这 场地 的 践踏 玉米 ,

然后继续穿过这片被践踏过的玉米地，

[weə(r)] [ðə; ði] [wʌns] [brɔːd] [liːvz] ['ɪntuː] [ʃredz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] ;
Where the once broad leaves into shreds are torn ;
在哪里 这 一次 广阔 树叶 进入 碎屑 是 撕裂 ;

曾经宽阔的叶子被撕成碎片；

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rə'viːn] ,
Into the shadow of this ravine ,
进入 这 阴影 的 这 峡谷 ,

进入这条峡谷的阴影中，

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [siːn] .
Where the dead and wounded are everywhere seen .
在哪里 这 死的 和 受伤 是 到处 已见 .

到处都是死伤者。

[ˌrætə'plæn] !
Rataplan !
拉塔普兰 !

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !
Rataplan !
拉塔普兰 !

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !
Rataplan !
拉塔普兰 !

拉塔普兰!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['evri] [truː] [mæn] !
Follow me , follow me , every true man !
跟随 我 , 跟随 我 , 每一个 真的 男人 !

真正的男子汉们，跟我来，跟我来!

['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɒn] [θruː] [ðə; ði]['faɪəri] [breθ]
Follow me on through the fiery breath
跟随 我 在 通过 这 火热 气息

跟随我，穿越这炽热的呼吸

[ɒv; əv][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['kænən] , ['skætərɪŋ] [deθ] .
Of the vengeful cannon , scattering death .
的 这 复仇的 大炮 , 散射 死亡 .

复仇之炮，散播死亡。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['bætəlz] [saʊnd] [ænd; ənd][gleə(r)] ,
On through the battle's sound and glare ,
在 通过 这 战斗的 声音 和 强光 ,

穿过战场的喧嚣和眩光，

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['evriweə(r)] !
Follow me , follow me , everywhere !
跟随 我 , 跟随 我 , 到处 !

跟我来，跟我来，到处都跟我来!

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][grəʊnz] ,

And	hear	the	cries	and	the	awful	groans	,
和	听到	这	哭泣	和	这	可怕	呻吟	,

听听那些哭喊声和可怕的呻吟声，

[ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [məʊnz] —

The	piercing	shrieks	and	the	feeble	moans	—
这	冲孔	尖叫	和	这	微弱	呻吟	—

刺耳的尖叫声和微弱的呻吟声——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [gəʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

And	the	ringing	shout	which	goes	up	to	the	sun	,
和	这	铃声	喊	哪个	去	向上	到	这	太阳	,

那响彻云霄的呐喊，直达太阳。

[wen] [ə; eɪ][wɜːk][ɪz] [stɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪktəri] [wʌn] .

When	a	work	is	stormed	and	a	victory	won	.
什么时候	一个	工作	是	暴风雨	和	一个	胜利	韩元	.

当一项工作被攻克并取得胜利时。

[ˌrætə'plæn] !

Rataplan	!
拉塔普兰	!

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !

Rataplan	!
拉塔普兰	!

拉塔普兰!

[ˌrætə'plæn] !

Rataplan	!
拉塔普兰	!

拉塔普兰!

[ðɪs][ɪz][ðə; ði] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [truː][mæn] .

This	is	the	death	for	every	true	man	.
这	是	这	死亡	为了	每一个	真的	男人	.

这是每个真正男人的死法。

[ðen] ['wɪni] [ri'sait] . — [siː] [peɪdʒ] - .

Then	Winnie	recited	.	—	See	page	25	.
然后	温妮	背诵	.	—	看	页	-	.

然后温妮开始朗诵。——见第25页。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɜːlz]

But	the	crowning	performance	of	the	day	,	in	the	opinion	of	all	the	girls
但	这	加冕	表现	的	这	天	,	在	这	观点	的	全部	这	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	boys	,
和	男孩们	,

但所有男孩女孩都认为，当天最精彩的表演是：

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] , ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn'taɪtld] , "

was	a	little	drama	,	written	expressly	for	the	occasion	,	entitled	,	"
曾是	一个	小的	戏剧	,	书面	明确地	为了	这	场合	,	标题	,	"

[ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] .

Revolutionary	Days	.
革命者	天	.

这是一部专门为此次活动创作的小戏剧，名为《革命的日子》。

" [ðə; ði] ['kærəktəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] , [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [tuː] ['lɪt(ə)l]

"	The	characters	represented	were	an	elderly	lady	,	two	young	girls	,	two	little
"	这	人物	代表	是	一个	老年	女士	,	二	年轻的	女孩们	,	二	小的

['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] [gɜːl] ,

children	,	a	negro	servant	girl	,
孩子们	,	一个	黑人	仆人	女孩	,

“所描绘的人物有：一位老妇人、两个年轻女孩、两个小孩、一个黑人女佣，

[æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['tɔːri] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] , [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['səʊldʒəz] .

an	elderly	gentleman	,	a	Tory	,	and	two	young	men	,	Continental	soldiers	.
一个	老年	绅士	,	一个	保守党	,	和	二	年轻的	男人	,	大陆	士兵	.

一位年长的绅士，一位保皇党人，和两位年轻的大陆军士兵。

[waɪl] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [klɪəd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] ,

While	the	platform	was	being	cleared	and	prepared	,
尽管	这	平台	曾是	存在	已清除	和	准备	,

在平台清理和准备期间，

[ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] " [faɪn] [fʌn] " [ɪn]

the	girls	and	boys	who	took	part	were	having	what	they	called	"	fine	fun	"	in
这	女孩们	和	男孩们	WHO	采取	部分	是	拥有	什么	他们	称为	"	美好的	乐趣	"	在

[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

the	dressing	-	room	,
这	敷料	-	房间	,

参与活动的男孩女孩们在更衣室里玩得不亦乐乎，他们称之为“玩得很开心”。

['getɪŋ] [ðeə(r)][heə(r)] ['paʊdəd] , [kæps][ænd; ənd] [wɪgz] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

getting	their	hair	powdered	,	caps	and	wigs	adjusted	,	and	so	on	.
获得	他们的	头发	粉末状	,	帽子	和	假发	调整	,	和	所以	在	.

给她们扑粉、调整帽子和假发等等。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊz] , ['mɪriəm] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [drest] [æz; əz][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi][ɒv; əv]

When	the	curtain	rose	,	Miriam	was	discovered	,	dressed	as	an	elderly	lady	of
什么时候	这	窗帘	玫瑰	,	米里亚姆	曾是	发现	,	穿着	作为	一个	老年	女士	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	eighteenth	century	,
这	第十八	世纪	,

幕布拉开后，人们发现米里亚姆打扮成一位十八世纪的老妇人。

['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

sitting	in	an	old	-	fashioned	chair	beside	a	spinning	-	wheel	,	and	singing	a
坐着	在	一个	老的	-	造型	椅子	旁	一个	旋转	-	车轮	,	和	歌唱	一个

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] .

song	of	Revolutionary	days	.
歌曲	的	革命者	天	.

他坐在纺车旁的一把老式椅子上，唱着一首美国独立战争时期的歌曲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːst] ['sɪŋɪŋ] , [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪməri] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði]

As	she	ceased	singing	,	two	little	children	,	borrowed	from	the	primary	class	in	the
作为	她	停止	歌唱	,	二	小的	孩子们	,	借来的	从	这	基本的	班级	在	这

" ['kɒləni] ,

"	Colony	,
"	殖民地	,

当她停止唱歌时，两个从“殖民地”小学班借来的小孩，

" [keɪm] [ɪn] , ['begɪŋ] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɔːdʒ]

"	came	in	,	begging	their	grandmother	to	tell	them	something	about	George
"	来了	在	,	乞讨	他们的	祖母	到	告诉	他们	某物	关于	乔治

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

他们进来，恳求奶奶给他们讲讲乔治·华盛顿的故事。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sɪst] ,

She	tells	them	that	she	is	busy	,	but	they	persist	,
她	讲述	他们	那	她	是	忙碌的	,	但	他们	坚持	,

她告诉他们她很忙，但他们仍然纠缠不休。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [sʌm; səm]['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ri'sait]

and	then	tell	her	that	they	know	some	verses	about	him	,	and	each	recites
和	然后	告诉	她	那	他们	知道	一些	诗句	关于	他	,	和	每个	背诵

, [ɔːl'tɜːnətli] ,

,	alternately	,
,	交替	,

然后告诉她，他们知道一些关于他的诗句，于是两人轮流背诵。

[ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [laɪnz] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [skuːl] [deɪz] ,

a	verse	of	four	lines	,	descriptive	of	Washington's	childhood	and	school	days	,
一个	诗	的	四	线条	,	描述性的	的	华盛顿的	童年	和	学校	天	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [siːm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

and	,	as	seems	inevitable	,
和	,	作为	似乎	不可避免的	,

一首四行诗，描述了华盛顿的童年和学生时代，而且，似乎不可避免的是，

['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

winding	up	with	the	story	of	the	hatchet	.
绕线	向上	和	这	故事	的	这	斧头	.

最后讲讲斧头的故事。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] , [ə; eɪ]['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] [gɜːl]

As	they	finish	,	a	negro	servant	girl
作为	他们	结束	,	一个	黑人	仆人	女孩

她们结束时，一个黑人女仆

['rʌʃɪz] [ɪn] ,

rushes	in	,
冲刺	在	,

冲了进来，

[ɪn] [wɪtʃ] [bɜːnt] - [kɔːk] ['herəʊɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['meɪdn]

in	which	burnt	-	cork	heroine	it	would	be	utterly	impossible	to	discover	the	maiden
在	哪个	烧焦的	-	软木	女英雄	它	会	是	完全地	不可能的	到	发现	这	少女

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪklz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [waɪl] [jʌŋ] ,

of	the	pickles	and	of	the	ardent	desire	to	enjoy	herself	while	young	,
的	这	泡菜	和	的	这	热心	欲望	到	享受	她自己	尽管	年轻的	,

在哪个烧焦的软木塞女主角身上，我们绝对不可能发现那个热爱腌菜、渴望在年轻时尽情享乐的少女形象？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] " ['meɪkɪŋ] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

had	she	not	been	seen	in	the	dressing	-	room	"	making	up	"	for	the	occasion	.
有	她	不是	到过	已见	在	这	敷料	-	房间	"	制作	向上	"	为了	这	场合	.

如果不是有人看到她在更衣室里为这次活动“化妆”的话。

[ʃiː; ʃi] [ɪnfɔːmz] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['pʊld] [ɔːl][ðə; ði] [jɑːn] [ɒf] [ðə; ði]

She	informs	Mrs	.	Grey	that	the	cat	or	something	has	pulled	all	the	yarn	off	the
她	通知	太太	.	灰色的	那	这	猫	或者	某物	有	拉	全部	这	纱	离开	这

[riːl] ,

reel	,
卷轴	,

她告诉格雷太太，猫或其他什么东西把线轴上的毛线都扯下来了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnsɪkwənt] ['fɪəf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'tæŋglmənt] .

and	of	its	consequent	fearful	state	of	entanglement	.
和	的	它是	后果	可怕	状态	的	纠缠	.

以及由此产生的令人恐惧的纠缠状态。

['mɪsɪz] . [greɪ] [rauz] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] , [ænd; ənd][ɑːsks][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ]

Mrs	.	Grey	rouses	herself	from	her	reverie	,	and	asks	the	children	if	they
太太	.	灰色的	唤醒	她自己	从	她	遐想	,	和	问	这	孩子们	如果	他们

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

know	anything	about	it	.
知道	任何事物	关于	它	.

格雷太太从沉思中回过神来，问孩子们是否知道这件事。

[iːtʃ] [ə'kjuːzɪŋli] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌweərə'pɒn] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm]

Each	accusingly	points	to	the	other	,	whereupon	their	grandmother	looks	at	them
每个	指责地	积分	到	这	其他	,	于是	他们的	祖母	看起来	在	他们

['stɜːnli] ,

sternly	,
严厉地	,

两人互相指责，祖母严厉地看着他们。

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] " [kænt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , " [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] —

when	they	say	they	"	can't	tell	a	lie	,	"	that	they	did	it	with	—
什么时候	他们	说	他们	"	不能	告诉	一个	说谎	,	"	那	他们	做过	它	和	—

当他们说他们"不会说谎"时，他们其实是和——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [greɪ] ,

They	are	interrupted	by	Mrs	.	Grey	,
他们	是	中断	经过	太太	.	灰色的	,

格雷太太打断了他们。

[huː] [telz] ['daɪnə] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

who	tells	Dinah	to	take	them	away	and	put	them	to	bed	without	their
WHO	讲述	迪娜	到	拿	他们	离开	和	放	他们	到	床	没有	他们的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

他告诉黛娜把他们带走，让他们不吃晚饭就上床睡觉。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [haʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfəli] [tel] [ðeə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

They	begin	to	howl	,	and	reproachfully	tell	their	grandmother	that	she	ought	to
他们	开始	到	嗥	,	和	责备地	告诉	他们的	祖母	那	她	应该	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他们开始嚎啕大哭，责备地告诉奶奶她应该说：

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] , [maɪ] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] ; " [ˌweərə'pɒn] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn]

"	Come	to	my	arms	,	my	precious	children	;	"	whereupon	an	audacious	small	boy	in
"	来	到	我的	武器	,	我的	宝贵的	孩子们	;	"	于是	一个	大胆的	小的	男生	在

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

the	audience	—	a	visitor	,
这	观众	—	一个	游客	,

"到我怀里来，我亲爱的孩子们；"这时，观众席上一个胆大的小男孩——一位访客——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] — [ʃaʊts] , " ['tʃesnʌt] !

it	is	needless	to	say	—	shouts	,	"	Chestnut	!
它	是	不必要	到	说	—	喊叫	,	"	板栗	!

不言而喻——喊道："栗子！

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪz] [feɪs] ['hɑːd(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [ɪnˌfleksə'bɪləti] ,

"	and	Mrs	.	Grey's	face	hardens	into	a	look	of	positive	inflexibility	,
"	和	太太	.	格雷的	脸	硬化	进入	一个	看	的	积极的	缺乏灵活性	,

格雷太太的表情变得严肃而坚定，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ]

as	if	this	were	the	last	straw	,	and	the	children	,	howling	and	struggling
作为	如果	这	是	这	最后的	稻草	,	和	这	孩子们	,	嚎叫	和	挣扎

,

,

,

仿佛这是压垮骆驼的最后一根稻草，孩子们嚎啕大哭，挣扎不已。

[ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['daɪnə] .

are	carried	away	by	Dinah	.
是	携带	离开	经过	迪娜	.

被底拿带走了。

['kwaɪət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'stɔːd] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ['peɪsɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Quiet	being	thus	restored	,	Mrs	.	Grey	paces	up	and	down	,	indulging	in	a	long
安静的	存在	因此	恢复	,	太太	.	灰色的	步幅	向上	和	向下	,	沉溺于	在	一个	长的

[sə'lɪləkwi] .

soliloquy	.
独白	.

恢复平静后，格雷太太来回踱步，陷入了长时间的独白。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [dɪ'fɜːd] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ]

She	speaks	of	the	long	years	of	war	,	and	the	hope	deferred	which	maketh
她	说话	的	这	长的	年	的	战争	,	和	这	希望	延期	哪个	制造

[ðə; ði] [hɑːt] [sɪk] .

the	heart	sick	.
这	心	生病的	.

她讲述了漫长的战争岁月，以及希望的落空，这令人心痛。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gretfəli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] ['bɒnɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , [wɪð] [ɪts] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ]

She	regretfully	recalls	the	bonnie	little	island	,	with	its	green	fields	and	blooming
她	遗憾的是	召回	这	邦妮	小的	岛	,	和	它是	绿色的	字段	和	盛开

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

她依依不舍地回忆起那座美丽的小岛，那里有绿油油的田野和盛开的花园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fə'seɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] .

which	had	been	forsaken	for	these	scenes	of	hardship	.
哪个	有	到过	被遗弃的	为了	这些	场景	的	困境	.

那些被遗弃的地方，如今都变成了这般艰苦的景象。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ðeə(r)] ,

Then	,	however	,	she	remembers	the	days	of	oppression	there	,
然后	,	然而	,	她	记得	这	天	的	压迫	那里	,

然而，她随即又想起了那里遭受压迫的日子。

[ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)]

and	bursts	into	a	thanksgiving	that	they	had	at	last	found	a	spot	where
和	爆发	进入	一个	感恩	那	他们	有	在	最后的	成立	一个	点	在哪里

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [ɪn] [piːs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

they	could	worship	God	in	peace	according	to	the	dictates	of	their	own	conscience	.
他们	可以	崇拜	上帝	在	和平	根据	到	这	规定	的	他们的	自己的	良心	.

他们突然表达了由衷的感谢，因为他们终于找到了一个可以按照自己良心的指示，平静地敬拜上帝的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Then	she	thinks	of	the	Declaration	of	Independence	,
然后	她	思考	的	这	宣言	的	独立	,

然后她想到了《独立宣言》。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈhenri] [liː] .

and	tries	to	remember	the	resolution	of	Richard	Henry	Lee	.
和	尝试	到	记住	这	解决	的	理查德	亨利	李	.

并努力回忆理查德·亨利·李的决议。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kʌm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] .

Seeing	the	girls	come	in	,	she	says	that	they	will	remember	.
看到	这	女孩们	来	在	,	她	说道	那	他们	将要	记住	.

看到女孩们进来，她说她们会记住的。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , [ˈwɪni] [ænd; ənd] [ˈfæni] , [əˈtaɪəd] [ɪn] [ʃɔːt] - [ˈweɪstɪd] [dresɪz] , [bɪg] [pəʊk]

The	two	girls	,	Winnie	and	Fannie	,	attired	in	short	-	waisted	dresses	,	big	poke
这	二	女孩们	,	温妮	和	房利美	,	穿着	在	短的	-	腰部	连衣裙	,	大的	戳

[ˈbɔnɪts] , [ænd; ənd] [ɪˈmens] [ˌaʊtˈsaɪd] [pˈɒkɪts] ,

bonnets	,	and	immense	outside	pockets	,
引擎盖	,	和	巨大	外部	口袋	,

温妮和范妮这两个女孩穿着短腰连衣裙，戴着大大的毛绒帽，还有巨大的外口袋。

[ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

are	asked	by	Mrs	.	Grey	to	recall	the	resolution	which	has	for	the
是	问	经过	太太	.	灰色的	到	记起	这	解决	哪个	有	为了	这

[ˈməʊmənt] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

moment	slipped	from	her	recollection	.
片刻	滑倒了	从	她	回忆	.

格雷夫人要求他们回忆一下她一时想不起来的决议。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ([ˈfæni]) , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] , [di'kleim] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

One	of	them	(	Fannie	)	,	in	answer	,	declaims	the	resolution	,	and	as	she
一	的	他们	(	房利美	)	,	在	回答	,	宣告	这	解决	,	和	作为	她

[ˈkɒments] , [ɪn] [ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [təʊnz] ,

comments	,	in	rather	excited	tones	,
评论	,	在	相当	兴奋的	音调	,

其中一人（范妮）回应道，她高声宣读了决议，并在评论时语气颇为激动：

" ['glɔːriəs] , ['mʌðə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Glorious	,	mother	,	isn't	it	?
"	辉煌	,	母亲	,	不是	它	?

“母亲，这真是太美好了，不是吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['krænstən] , [ðə; ði] ['tɔːri] ['dʒentlmən] , ['entəz] .

"	Mr	.	Cranston	,	the	Tory	gentleman	,	enters	.
"	先生	.	克兰斯顿	,	这	保守党	绅士	,	进入	.

“托利党绅士克兰斯顿先生入场。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] , [rɪˈsplendənt] [ɪn] ['hempən] [wɪg] , [frɪld] [ʃɜːt]

This	was	one	of	the	boys	of	the	class	,	resplendent	in	hempen	wig	,	frilled	shirt
这	曾是	一	的	这	男孩们	的	这	班级	,	灿烂	在	麻杆	假发	,	褶边	衬衫

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

这是班上一个男生，戴着麻布假发，穿着褶边衬衫，显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] " [brɑːs] - ['bʌtənd] [kəʊt] , [wɪð] [lɒŋ] [bluː] [flæps] , " [niː] ['brɪtʃɪz] ,

and	the	veritable	"	brass	-	buttoned	coat	,	with	long	blue	flaps	,	"	knee	breeches	,
和	这	真正的	"	黄铜	-	纽扣	外套	,	和	长的	蓝色的	襟翼	,	"	膝盖	马裤	,

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] - ['bʌk(ə)ld] ['slɪpə(r)z] .

and	silver	-	buckled	slippers	.
和	银	-	弯曲	拖鞋	.

还有那件名副其实的“黄铜纽扣外套，长长的蓝色翻领”，及膝短裤和银扣拖鞋。

[hiː; hi] ['tɑːntɪŋli] [ɪnfˈɔːmz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] " [tuː] ['glɔːriəs] , [wen] [ðə; ði]

He	tauntingly	informs	them	that	they	will	find	it	"	too	glorious	,	when	the
他	嘲讽地	通知	他们	那	他们	将要	寻找	它	"	也	辉煌	,	什么时候	这

[rɪ'beljən] [ɪz] [krʌʃt] ,

rebellion	is	crushed	,
叛乱	是	碎	,

他嘲讽地告诉他们，当叛乱被镇压时，他们会发现“这太光荣了”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æz; əz]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

and	they	are	all	sentenced	to	be	executed	as	rebels	.
和	他们	是	全部	判刑	到	是	执行	作为	叛军	.

他们全部被判处以叛乱罪的死刑。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] ,

"	Whereupon	he	and	the	colonial	young	ladies	enter	into	a	heated	argument	,
"	于是	他	和	这	殖民	年轻的	女士们	进入	进入	一个	加热	争论	,

于是他和殖民地的年轻女士们发生了激烈的争吵，

[wɪð] [tɔːnt, tɑːnt][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [men] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	taunts	on	one	side	about	the	minute	-	men	of	Massachusetts	and	the
和	嘲讽	在	一	边	关于	这	分钟	-	男人	的	马萨诸塞州	和	这

['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] ,

battles	of	Lexington	and	Concord	,
战斗	的	列克星敦	和	和睦	,

一边嘲讽马萨诸塞州的民兵以及列克星顿和康科德战役，

[ænd; ənd] [ri,tæli'eiʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	retaliations	from	the	Tory	about	the	battle	of	Long	Island	and	the
和	报复	从	这	保守党	关于	这	战斗	的	长的	岛	和	这

['mɪzəriz] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] .

miseries	at	Valley	Forge	.
苦难	在	谷	锻造	.

以及托利党对长岛战役和福吉谷惨案的报复。

[ðeɪ] [rɪ'tɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti]

They	retort	with	the	news	of	the	treaty
他们	反驳	和	这	消息	的	这	条约

他们以条约的消息作为回应。

[ɒv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð] [frɑːns] ,

of	alliance	with	France	,
的	联盟	和	法国	,

与法国结盟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪz] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

and	he	replies	by	reminding	them	of	the	loss	of	their	ports	in	the	north	.
和	他	回复	经过	提醒	他们	的	这	损失	的	他们的	端口	在	这	北	.

他回应说，他们失去了北方的港口。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	is	interrupted	by	the	entrance	of	the	children	,
他	是	中断	经过	这	入口	的	这	孩子们	,

孩子们进来打断了他的话。

[huː] [tel] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] " [hə'rɑː] !

who	tell	the	group	that	every	one	in	the	village	is	shouting	"	Hurrah	!
WHO	告诉	这	团体	那	每一个	一	在	这	村庄	是	喊叫	"	欢呼	!

他们告诉大家，村里的每个人都在高喊“万岁！”

" [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] ,

"	that	the	bell	in	the	church	is	ringing	,
"	那	这	钟	在	这	教会	是	铃声	,

教堂里的钟声响了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [flæg] [ɪz] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] .

and	that	the	big	flag	is	waving	over	the	roof	.
和	那	这	大的	旗帜	是	挥手	超过	这	屋顶	.

一面大旗帜在屋顶上飘扬。

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skleɪm] [ðæt] " [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] , " [tuː] [jʌŋ]

While	the	patriots	are	exclaiming	that	"	there	must	be	good	news	,	"	two	young
尽管	这	爱国者	是	惊呼	那	"	那里	必须	是	好的	消息	,	"	二	年轻的

[men] ['entə(r)] ,

men	enter	,
男人	进入	,

当爱国者们高呼“一定有好消息”时，两个年轻人走了进来。

['kærɪɪŋ] [gʌnz] .

carrying	guns	.
携带	枪支	.

携带枪支。

[ɔːl] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːns] [ænd; ənd] ['keɪpə(r)] [ə'baʊt] , [wɪð] [ʃaʊts]

All	spring	up	in	surprise	,	and	the	children	dance	and	caper	about	,	with	shouts
全部	春天	向上	在	惊喜	,	和	这	孩子们	舞蹈	和	跳跃	关于	,	和	喊叫

[ɒv; əv] " ['ʌŋk(ə)l] [mɑːk] !

of	"	Uncle	Mark	!
的	"	叔叔	标记	!

所有人都惊讶地跳了起来，孩子们欢快地跳舞、嬉闹，喊着“马克叔叔！”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] !

Uncle	John	!
叔叔	约翰	!

约翰叔叔!

" [mɑːk] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ɪn'fɔːm] ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]

"	Mark	and	John	inform	Mrs	.	Grey	and	their	sisters	of	the	surrender	of
"	标记	和	约翰	通知	太太	.	灰色的	和	他们的	姐妹	的	这	投降	的

[kɔːn'wɒlɪs] .

Cornwallis	.
康沃利斯	.

马克和约翰将康沃利斯投降的消息告知格雷夫人和他们的姐妹们。

[ðə; ði] ['tɔːri] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

The	Tory	makes	his	way	out	as	quietly	as	possible	,
这	保守党	制作	他的	方式	出去	作为	悄悄	作为	可能的	,

这位保守党人士尽可能悄悄地离开了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ˌʌnəb'zɜːvd] , ['seɪɪŋ] , " [kɔːn'wɒlɪs] [sə'rendəd]

with	a	very	evident	desire	to	do	so	unobserved	,	saying	,	"	Cornwallis	surrendered
和	一个	非常	明显	欲望	到	做	所以	未被观察到的	,	说	,	"	康沃利斯	投降

! ! !

他非常明显地希望不被人发现，说道：“康沃利斯投降了！”

[ðen] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

Then	this	is	no	place	for	me	!
然后	这	是	不	地方	为了	我	!

那这里不适合我!

" [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fɔːls] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [greɪ] [ik'skleim] , [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [ˌʌp'reɪzd]
" The curtain falls , as Mrs . Grey exclaims , with clasped hands and upraised
" 这 窗帘 瀑布 , 作为 太太 . 灰色的 惊呼 , 和 紧握 双手 和 抬起
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“帷幕落下，”格雷夫人双手紧握，高高抬起头，惊呼道。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] [dɔːnd] [æt; ət][lɑːst] !
" The morning has dawned at last !
" 这 早晨 有 黎明 在 最后的 !

“黎明终于来临了！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'plɔːz] ,
" There was the usual applause ,
" 那里 曾是 这 通常 掌声 ,

“现场响起了惯常的掌声，

[ænd; ənd] [suːn] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [entə'teɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnəz] —
and soon visitors and children — the entertained and the entertainers —
和 很快 访客 和 孩子们 — 这 娱乐 和 这 艺人 —
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [weɪ] ,
were on their homeward way ,
是 在 他们的 回家 方式 ,

很快，游客和孩子们——无论是被娱乐的人还是表演者——都踏上了回家的路。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and the " exhibition " had become a part of the past .
和 这 " 展览 " 有 变得 一个 部分 的 这 过去的 .

而“展览”也成为了过去的一部分。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [meɪdz] .
THE YOUNG WARRIOR MAIDS .
这 年轻的 战士 女佣 .

年轻的女战士们。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [ruː'tiːn] .
fter the entertainment , things went on in their accustomed routine .
之后 这 娱乐 , 事物 去 在 在 他们的 习惯 常规 .

娱乐活动结束后，他们的生活又恢复了往常的规律。

['wɪni] , ['mɪriəm] , ['grɛtə] [ænd; ənd] ['fæni] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd]
Winnie , Miriam , Gretta and Fannie became more intimate than ever , and
温妮 , 米里亚姆 , 格雷塔 和 房利美 成为 更多的 亲密的 比 曾经 , 和
['riːəli] [traɪd] ,
really tried ,
真的 尝试 ,

温妮、米里亚姆、格雷塔和范妮的关系比以往任何时候都更加亲密，她们真的努力尝试了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðeə(r)][bæd]['hæbɪts] .
in spite of many discouragements , to conquer their bad habits .
在 尽管如此 的 许多 沮丧 , 到 征服 他们的 坏的 习惯 .

尽管遭遇诸多挫折，他们仍努力克服不良习惯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] " ['dʒaɪənt] ['kɪləz] " [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]

For	a	couple	of	weeks	the	little	band	of	"	Giant	Killers	"	had	had	no
为了	一个	夫妻	的	周	这	小的	乐队	的	"	巨大的	杀手	"	有	有	不

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

这支由"巨人杀手"组成的小队已经连续两周没有开会了。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

but	on	the	second	week	after	the	Washington	celebration	,
但	在	这	第二	星期	后	这	华盛顿	庆典	,

但在华盛顿庆祝活动后的第二周，

[ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] - [ɑːnt] ['kɪti] [tuː; tə] [teɪk] [tiː]

the	four	girls	received	a	pretty	invitation	from	Winnifred's	Aunt	Kitty	to	take	tea
这	四	女孩们	已收到	一个	漂亮的	邀请	从	-	阿姨	猫咪	到	拿	茶

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,

with	her	on	the	following	Friday	,
和	她	在	这	下列的	星期五	,

温妮弗雷德的凯蒂阿姨热情地邀请这四个女孩在下周五和她一起喝茶。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	to	consider	themselves	invited	to	hold	their	next	meeting	at	her
和	到	考虑	他们自己	受邀	到	抓住	他们的	下一个	会议	在	她

[həʊm] ,

home	,
家	,

并表示他们已受邀在她家举行下次会议。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tel] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊstəs] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [həʊm] [seɪf]

bidding	them	tell	their	mothers	that	the	hostess	would	see	that	they	arrived	home	safe
投标	他们	告诉	他们的	母亲们	那	这	女主人	会	看	那	他们	到达的	家	安全的

[nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .

not	later	than	half	-	past	nine	.
不是	之后	比	一半	-	过去的	九	.

嘱咐他们告诉母亲，女主人会确保他们最迟在九点半安全到家。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn'kləʊzd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][tuː; tə] ['wɪni] , [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnəstiːn] [æl'rɔɪ]

Also	,	inclosed	under	cover	to	Winnie	,	was	an	invitation	for	Ernestine	Alroy
还	,	封闭	在下面	覆盖	到	温妮	,	曾是	一个	邀请	为了	厄内斯廷	已经

,

,
,

此外，寄给温妮的信封里还夹着一份给厄内斯汀·阿尔罗伊的邀请函。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ['əʊnli][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] .

to	be	delivered	only	in	case	the	other	three	girls	were	willing	.
到	是	发表	仅有的	在	案件	这	其他	三	女孩们	是	愿意的	.

只有在其他三个女孩都愿意的情况下才会交付。

[ə'pɒn] ['wɪniːz] ['ʃəʊɪŋ] [ðɪs] ,

Upon	Winnie's	showing	this	,
之上	温妮的	显示	这	,

温妮展示完这个之后，

['fæni] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][prə'pəʊz] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] ,

Fannie	was	the	first	to	propose	that	not	only	should	the	invitation	be	delivered	,
房利美	曾是	这	第一的	到	提出	那	不是	仅有的	应该	这	邀请	是	发表	,

范妮是第一个提出不仅应该亲自递送邀请函的人，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɜːnəstiːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] [sə'saɪəti] .

but	that	Ernestine	should	be	invited	to	join	their	society	.
但	那	厄内斯廷	应该	是	受邀	到	加入	他们的	社会	.

但应该邀请厄内斯汀加入他们的社团。

[ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['wɪniːz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , ['mɪsɪz] . ['bentən] ['ɒf(ə)n] ['seɪɪŋ] ,

The	family	of	Winnie's	grandmother	was	a	small	one	,	Mrs	.	Benton	often	saying	,
这	家庭	的	温妮的	祖母	曾是	一个	小的	一	,	太太	.	本顿	经常	说	,

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

with	a	sigh	,
和	一个	叹	,

温妮祖母家人口不多，本顿太太常叹了口气说。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] ['kɪti] [ænd; ənd] [fred] .

that	her	children	had	all	left	her	except	Kitty	and	Fred	.
那	她	孩子们	有	全部	左边	她	除了	猫咪	和	弗雷德	.

除了凯蒂和弗雷德，她的孩子们都离开了她。

[ˌweərə'pɒn] ['kɪti] [wʊd] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Whereupon	Kitty	would	take	hold	of	her	mother's	hand	and	assure	her	,
于是	猫咪	会	拿	抓住	的	她	母亲的	手	和	保证	她	,

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪərɪoʊ] - ['kɒmɪk] ['mænə(r)] ,

in	a	serio	-	comic	manner	,
在	一个	严肃	-	漫画	方式	,

于是，凯蒂会握住她妈妈的手，用一种半严肃半滑稽的方式向她保证：

[ðæt] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['evə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , " [tuː; tə] [wɔːn] , [tuː; tə] ['kʌmfət] ,

that	this	daughter	she	would	have	ever	beside	her	,	"	to	warn	,	to	comfort	,
那	这	女儿	她	会	有	曾经	旁	她	,	"	到	警告	,	到	舒适	,

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] .

to	command	.
到	命令	.

她希望这个女儿永远陪伴在她身边，“警告她，安慰她，指挥她。”

" ['mɪsɪz] . ['bentən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['welθi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]

"	Mrs	.	Benton	was	not	wealthy	,	but	she	had	a	comfortable	income	of
"	太太	.	本顿	曾是	不是	富裕	,	但	她	有	一个	舒服的	收入	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

“本顿太太并不富有，但她有一份不错的收入。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [fred] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sæləri] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['reɪlrəʊd] ['ɑːˌfɪsɪz] ,

and	as	Fred	received	a	very	good	salary	in	one	of	the	large	railroad	offices	,
和	作为	弗雷德	已收到	一个	非常	好的	薪水	在	一	的	这	大的	铁路	办公室	,

由于弗雷德在一家大型铁路公司办公室工作，薪水非常优厚，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] ['lʌkʃəriz]

they	always	had	means	for	the	comforts	of	life	and	many	of	its	luxuries
他们	总是	有	方法	为了	这	舒适	的	生活	和	许多	的	它是	奢侈品

.

:

.

他们一直都有能力享受舒适的生活和许多奢侈品。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

They	lived	in	a	suite	of	rooms	in	one	of	the	finest	apartment	houses	of
他们	居住地	在	一个	套房	的	房间	在	一	的	这	最好的	公寓	房屋	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他们住在城里最好的公寓楼之一的套房里。

[ðə; ði] " ['ɑːlɪŋtən] " [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] ,

The	"	Arlington	"	was	a	very	large	building	,
这	"	阿灵顿	"	曾是	一个	非常	大的	建筑	,

“阿灵顿”是一座非常大的建筑，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'mens] ['haʊzɪz] ,

and	as	the	girls	were	not	accustomed	to	such	immense	houses	,
和	作为	这	女孩们	是	不是	习惯	到	这样的	巨大	房屋	,

由于这些女孩不习惯如此巨大的房子，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['wɪni] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][gəʊ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] .

they	had	arranged	with	Winnie	that	they	should	all	go	together	at	five	o'clock	.
他们	有	安排	和	温妮	那	他们	应该	全部	去	一起	在	五	点钟	.

他们和温妮约好五点钟一起出发。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðæt] ['aʊə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [tə'geðə(r)] ,

Accordingly	that	hour	found	them	all	standing	in	the	vestibule	together	,
因此	那	小时	成立	他们	全部	常设	在	这	前厅	一起	,

于是，那一刻，他们都一起站在门厅里。

[tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪniːz] [rɪŋ] .

to	the	manifest	amusement	of	the	janitor	when	he	answered	Winnie's	ring	.
到	这	显现	娱乐	的	这	清洁工	什么时候	他	回答	温妮的	戒指	.

当清洁工接起温妮的电话时，他明显觉得很有趣。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɛntənz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [flaɪt] [ʌp] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði]

As	Mrs	.	Benton's	apartment	was	only	one	flight	up	,	they	did	not	take	the
作为	太太	.	本顿	公寓	曾是	仅有的	一	航班	向上	,	他们	做过	不是	拿	这

['elɪveɪtə(r)] ,

elevator	,
电梯	,

由于本顿太太的公寓只在楼上一层，所以他们没有乘电梯。

[bʌt; bət] ['wɪni] [ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

but	Winnie	ran	lightly	up	the	stairs	,	the	others	following	more	slowly	.
但	温妮	跑	轻轻	向上	这	楼梯	,	这	其他的	下列的	更多的	缓慢地	.

但温妮轻快地跑上楼梯，其他人则慢悠悠地跟在后面。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

She	knocked	at	the	door	at	the	right	of	the	hall	,
她	敲门	在	这	门	在	这	正确的	的	这	大厅	,

她敲了敲大厅右侧的门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd][baɪ] [mɪs] ['bentən] , [tuː; tə] [huːm] ['wɪni] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]

which	was	immediately	opened	by	Miss	Benton	,	to	whom	Winnie	introduced	the
哪个	曾是	立即地	打开	经过	错过	本顿	,	到	谁	温妮	介绍	这

['ʌðə(r)][gɜːlz] ,

other	girls	,
其他	女孩们	,

门随即由本顿小姐打开，温妮把其他女孩介绍给了她。

[huː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['tɪmɪdli] [pʊt][ðeə(r)][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt]

who	more	or	less	timidly	put	their	hands	into	the	outstretched	one	of	this	pleasant
WHO	更多的	或者	较少的	胆怯地	放	他们的	双手	进入	这	伸展	一	的	这	令人愉快的

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	lady	,
年轻的	女士	,

他们或多或少有些怯生生地将手伸进这位和蔼年轻女士伸出的手中，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðeə(r)] [tɪ'mɪdəti] ['vænɪʃ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [wen] [ðeɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)]

but	found	their	timidity	vanish	almost	as	if	by	magic	when	they	felt	her
但	成立	他们的	胆怯	消失	几乎	作为	如果	经过	魔法	什么时候	他们	毛毡	她

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

但当他们感受到她的温暖时，他们的胆怯几乎像变魔术一样消失了。

['kɔːdiəl] [klɑːsp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

cordial	clasp	as	she	drew	them	into	the	parlor	.
亲切	搭扣	作为	她	画	他们	进入	这	客厅	.

她亲切地握了握他们的手，把他们拉进了客厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɑːlə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

And	a	very	pretty	parlor	it	was	,
和	一个	非常	漂亮的	客厅	它	曾是	,

那真是一个非常漂亮的客厅。

[wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — " [dʒʌst][laɪk] ['kɪti] ['bentən] [hɜː'self] ,

with	a	quaint	individuality	of	its	own	—	"	just	like	Kitty	Benton	herself	,
和	一个	古雅	个性	的	它是	自己的	—	"	只是	喜欢	猫咪	本顿	她自己	,

它有着自己独特的古怪个性——“就像凯蒂·本顿本人一样，

" [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] .

"	as	her	friends	were	wont	to	say	.
"	作为	她	朋友们	是	惯于	到	说	.

正如她的朋友们常说的那样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tuː] [tʃeəz] [ə'laɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] — [ðæt] [ɒv; əv]

There	were	no	two	chairs	alike	,	but	they	all	agreed	in	one	respect	—	that	of
那里	是	不	二	椅子	同样	,	但	他们	全部	同意	在	一	尊重	—	那	的

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

being	exceedingly	comfortable	,
存在	非常	舒服的	,

没有两把椅子是完全相同的，但它们在一点上却有着共同之处——那就是都非常舒适。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] ['wɪləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn][əʊld][gəʊld][ænd; ənd]

from	the	high	-	backed	willow	to	the	low	chair	upholstered	in	old	gold	and
从	这	高的	-	支持的	柳	到	这	低的	椅子	软垫	在	老的	金子	和

['skɑːlət] ['tæpəstri] .

scarlet	tapestry	.
猩红	挂毯	.

从高背柳椅到用古金色和猩红色挂毯装饰的矮椅。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mə'riːnz] , [ænd; ənd]

On	the	walls	were	five	or	six	oil	paintings	—	a	couple	of	marines	,	and
在	这	墙壁	是	五	或者	六	油	绘画	—	一个	夫妻	的	海军陆战队	,	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [braɪt] ,

the	others	bright	,
这	其他的	明亮的	,

墙上挂着五六幅油画——两幅是海军题材，其余的色彩鲜艳。

['sʌmə(r)] ['lændskeɪps] .

summer	landscapes	.
夏天	风景	.

夏日景色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] , [wɪtʃ] [mɪs] ['bentən] [hæd; həd] [hɜː'self] ['peɪntɪd] , [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

There	was	one	,	which	Miss	Benton	had	herself	painted	,	entirely	different	from
那里	曾是	一	,	哪个	错过	本顿	有	她自己	绘	,	完全	不同的	从

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

其中有一幅是本顿小姐自己画的，与其他的完全不同。

[ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ] , [wɪð] [dɪm] , [greɪ] ['maʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	cloudy	sky	,	with	dim	,	gray	mountains	in	the	distance	.
一个	多云	天空	,	和	暗淡	,	灰色的	山脉	在	这	距离	.

天空阴云密布，远处群山隐隐泛灰。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [greɪv] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] ['sʌnlaɪt] ,

In	the	foreground	a	single	grave	under	a	willow	,	but	lying	in	such	vivid	sunlight	,
在	这	前景	一个	单身的	严重	在下面	一个	柳	,	但	说谎	在	这样的	生动	阳光	,

前景中，柳树下孤零零地躺着一座坟墓，沐浴在明亮的阳光下。

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

which	came	from	a	break	in	the	clouds	,
哪个	来了	从	一个	休息	在	这	云	,

这是由于云层裂开造成的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [sæd] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,

that	it	had	almost	a	jubilant	look	for	so	sad	a	subject	,
那	它	有	几乎	一个	喜庆	看	为了	所以	伤心	一个	主题	,

尽管主题如此悲伤，但画面上却带着一丝欢欣鼓舞的神情。

[æz; əz] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	most	people	would	have	deemed	it	.
作为	最多	人们	会	有	被认为	它	.

正如大多数人所认为的那样。

[ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] [mə'dɒnə] ,

On	a	low	shelf	stood	a	beautifully	engraved	Madonna	,
在	一个	低的	架子	站立	一个	非常漂亮	刻	麦当娜	,

在矮架子上摆放着一尊精美的雕刻圣母像。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːt'fəʊliəʊ] [ɒv; əv] [faɪn] ['etʃɪŋ] .

and	on	a	table	near	was	a	portfolio	of	fine	etchings	.
和	在	一个	桌子	靠近	曾是	一个	文件夹	的	美好的	蚀刻画	.

附近桌子上放着一本精美的蚀刻版画集。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] [brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ,

About	the	room	were	bits	of	bric	-	a	-	brac	of	various	kinds	,
关于	这	房间	是	比特	的	砖块	-	一个	-	支架	的	各种各样的	种类	,

房间里散落着各种各样的小摆设，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [əʊld] ['wedʒwʊd] .

among	them	a	piece	of	genuine	old	Wedgwood	.
之中	他们	一个	片	的	真的	老的	韦奇伍德	.

其中还有一件真正的老式韦奇伍德瓷器。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [piː'ænəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [vɑːz] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['lɪliz] .

On	the	upright	piano	stood	a	tall	vase	of	Easter	lilies	.
在	这	直立	钢琴	站立	一个	高的	花瓶	的	复活节	百合花	.

立式钢琴上摆放着一瓶高高的复活节百合花。

[mɪs] ['bentən] , ['hævɪŋ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Miss **Benton** **,** **having** **helped** **her** **young** **visitors** **to** **divest** **themselves** **of** **their**
错过 本顿 , 拥有 帮助 她 年轻的 访客 到 剥离 他们自己 的 他们的
[ræps] ,
wraps **,**
卷饼 ,

本顿小姐帮助年轻的访客们脱下披肩后，

['siːtɪd] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [tuː; tə]
seated **them** **close** **to** **the** **open** **fire** **,** **and** **then** **took** **down** **the** **etchings** **to**
坐着 他们 关闭 到 这 打开 火 , 和 然后 采取 向下 这 蚀刻画 到
[ʃəʊ] [ðem; ðəm] .
show **them** **.**
展示 他们 .

让他们坐在靠近明火的地方，然后取下蚀刻画给他们看。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
These **,** **however** **,** **proved** **a** **little** **beyond** **them** **,**
这些 , 然而 , 已证实 一个 小的 超过 他们 ,

然而，这些对他们来说还是有点超出能力范围。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['steriəskəʊp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [v'juːz] ,
so **she** **took** **from** **the** **table** **a** **stereoscope** **and** **some** **views** **,**
所以 她 采取 从 这 桌子 一个 立体镜 和 一些 浏览 ,

于是她从桌上拿起一台立体镜和一些照片。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [hɜː'self] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]
every **one** **of** **which** **had** **been** **collected** **by** **her** **mother** **or** **herself** **during** **their**
每一个 一 的 哪个 有 到过 集 经过 她 母亲 或者 她自己 期间 他们的
['veərɪəs] [trɪps] ,
various **trips** **,**
各种各样的 旅行 ,

这些照片都是她母亲或她本人在各种旅行中收集的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn] [ʃiː; ʃi][təʊld][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] , [ə'mjuːzɪŋ] [ɔː(r)] [pə'θetɪk] ,
and **about** **each** **one** **she** **told** **some** **incident** **,** **amusing** **or** **pathetic** **,**
和 关于 每个 一 她 讲述 一些 事件 , 有趣 或者 可怜的 ,

她给每个人都讲了一些趣事或悲惨的事。

[səʊ] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
so **that** **an** **hour** **had** **passed** **away** **almost** **before** **the** **girls** **knew** **it** **.**
所以 那 一个 小时 有 通过了 离开 几乎 前 这 女孩们 知道 它 .

不知不觉中，一个小时就过去了。

[fred] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ˌdaʊn'taʊn] ,
Fred **had** **been** **requested** **by** **his** **sister** **to** **take** **his** **supper** **downtown** **,**
弗雷德 有 到过 请求 经过 他的 姐姐 到 拿 他的 晚餐 市中心 ,

弗雷德的妹妹让他把晚饭带到市中心去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [wʊd] [fiːl] [mɔː(r)][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
as **she** **felt** **that** **the** **girls** **would** **feel** **more** **at** **their** **ease** **without** **his** **presence** **.**
作为 她 毛毡 那 这 女孩们 会 感觉 更多的 在 他们的 舒适 没有 他的 在场 .

她觉得没有他在场，女孩们会更自在。

[wen] [ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [meɪd] [ə'naʊnst] ['sʌpə(r)] , [mɪs] ['bentən] [tʊk] ['grɛtə] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
When **the** **bright** **-** **faced** **maid** **announced** **supper** **,** **Miss** **Benton** **took** **Gretta** **by** **the** **hand** **,**
什么时候 这 明亮的 - 面对 女佣 宣布 晚餐 , 错过 本顿 采取 格雷塔 经过 这 手 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

当那位面容明亮的侍女宣布晚餐时间到了，本顿小姐拉起格雷塔的手，说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] , - [ænd; ənd] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,

as	they	all	entered	the	dining	-	room	,	"	'	We	are	seven	,	'	and	,	I	presume	,
作为	他们	全部	进入	这	用餐	-	房间	,	"	-	我们	是	七	,	-	和	,	我	怙	,

[ɪf] ['wɜːrdzwərθ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

if	Wordsworth	were	here	,
如果	华兹华斯	是	这里	,

当他们走进餐厅时，“我们有七个人，”我想，如果华兹华斯在这里，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

he	would	write	a	poem	about	us	.
他	会	写	一个	诗	关于	我们	.

他会为我们写一首诗。

" [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [frendz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

"	As	the	five	friends	took	their	places	,
"	作为	这	五	朋友们	采取	他们的	地方	,

五位朋友各就各位后，

[ðeɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [bɜːst] ['ɪntuː][æn; ən][ˌekskl ə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

they	simultaneously	burst	into	an	exclamation	of	delight	.
他们	同时地	爆裂	进入	一个	感叹	的	喜	.

他们同时发出了一声欣喜的惊叹。

[æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

At	each	of	their	places	was	a	bunch	of	flowers	,
在	每个	的	他们的	地方	曾是	一个	束	的	花朵	,

他们各自的位置上都放着一束鲜花。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

with	a	card	on	which	was	a	pretty	little	painting	in	water	-	colors	of	a	young
和	一个	卡片	在	哪个	曾是	一个	漂亮的	小的	绘画	在	水	-	颜色	的	一个	年轻的

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

附赠一张卡片，卡片上是一幅漂亮的水彩画，画的是一个年轻女孩。

[wɪð] [feə(r)][heə(r)] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] , [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm]

with	fair	hair	streaming	over	her	shoulders	,	in	full	armor	,	receiving	from
和	公平的	头发	流媒体	超过	她	肩膀	,	在	满的	盔甲	,	接收	从

[æn; ən]['eɪndʒl][ə; eɪ] [sɒːd] .

an	angel	a	sword	.
一个	天使	一个	剑	.

她一头金发披散在肩上，身着全套盔甲，从天使手中接过一把剑。

[ˌʌndə'niːθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] , [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] ,

Underneath	were	the	words	in	old	English	text	,	in	scarlet	and	gold	,
下	是	这	字	在	老的	英语	文本	,	在	猩红	和	金子	,

下面是用古英语字体，以猩红色和金色书写的文字。

" [hiː; hi] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌmməθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	He	that	overcometh	shall	inherit	all	things	.
"	他	那	克服	将	继承	全部	事物	.

得胜的，必承受这些为业。

" [ðə; ði] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

"	The	cards	were	exactly	alike	,	but	the	flowers	were	different	.
"	这	牌	是	确切地	同样	,	但	这	花朵	是	不同的	.

“卡片一模一样，但花却不一样。”

['mɪriəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [red] [rəʊz] , [wɪð] [bʌdz] [ænd; ənd] [liːvz] ; ['grɛtə] , ['gɑːd(ə)n] ['deɪziz]

Miriam	had	a	glorious	red	rose	,	with	buds	and	leaves	;	Gretta	,	garden	daisies
米里亚姆	有	一个	辉煌	红色的	玫瑰	,	和	花蕾	和	树叶	;	格雷塔	,	花园	雏菊

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] ;

and	primroses	;
和	报春花	;

米里亚姆有一朵艳丽的红玫瑰，带着花苞和叶子；格雷塔有雏菊和报春花；

['fæni] , ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəmz] , [ə; eɪ]['kælə] ['lɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ;

Fannie	,	scarlet	geraniums	,	a	calla	lily	and	a	wild	jack	-	in	-	the	-	pulpit	;
房利美	,	猩红	天竺葵	,	一个	马蹄莲	百合	和	一个	荒野	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	;

['ɜːnəstiːn] , ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ;

Ernestine	,	lilies	of	the	valley	;
厄内斯廷	,	百合花	的	这	谷	;

范妮，猩红天竺葵，马蹄莲和野生天南星；厄内斯汀，铃兰；

['wɪni] , [fɜːrnz] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .

Winnie	,	ferns	and	mignonette	.
温妮	,	蕨类植物	和	小醋汁	.

温妮、蕨类植物和木犀草。

['mɪsɪz] . ['bentən] ['lɪftɪd] [kə'resɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vaɪəlɪts] ,

Mrs	.	Benton	lifted	caressingly	to	her	face	a	bunch	of	English	violets	,
太太	.	本顿	抬起	温柔地抚摸	到	她	脸	一个	束	的	英语	紫罗兰	,

本顿太太温柔地将一束英国紫罗兰举到脸前，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['həʊstəs] [pɪnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['rəʊzbʌd] .

and	their	hostess	pinned	on	her	bodice	a	cluster	of	yellow	rosebuds	.
和	他们的	女主人	已置顶	在	她	紧身胸衣	一个	簇	的	黄色的	玫瑰花蕾	.

女主人还在胸前别了一簇黄色的玫瑰花蕾。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['kɪti] ,

"	Oh	,	Aunt	Kitty	,
"	哦	,	阿姨	猫咪	,

“哦，凯蒂阿姨，

[wɒt] [ə; eɪ] [hʌnt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flɒrɪsts] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)]

what	a	hunt	you	must	have	had	among	the	florists	and	markets	for
什么	一个	打猎	你	必须	有	有	之中	这	花店	和	市场	为了

[ɔːl] [ðiːz] ['flaʊəz] !

all	these	flowers	!
全部	这些	花朵	!

你一定费了不少功夫才在花店和市场里找到这些花吧！

" [sed] ['wɪni] .

"	said	Winnie	.
"	说	温妮	.

“温妮说道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][juː 'es][ɔːl] !

"	And	how	well	you	have	suited	us	all	!
"	和	如何	出色地	你	有	适合	我们	全部	!

你真是太适合我们了！

" [kraɪd] ['mɪriəm] .

"	cried	Miriam	.
"	哭	米里亚姆	.

“米里亚姆喊道。”

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [mɪs] ['bentən] ? " [ɑːskt] ['fæni] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pʊlpɪt] .

"	What	is	this	,	Miss	Benton	?	"	asked	Fannie	,	holding	up	the	jack	-	in	-	the	-	pulpit	.
"	什么	是	这	,	错过	本顿	?	"	问	房利美	,	保持	向上	这	杰克	-	在	-	这	-	讲坛	.

“这是什么，本顿小姐？”范妮问道，同时举起了那株天南星科植物。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['bentən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɪts] [neɪm] ,

" That is a wild - flower , " replied Miss Benton , giving the blossom its name ,

" 那 是 一个 荒野 - 花 , " 回复 错过 本顿 , 给予 这 开花 它是 姓名 ,

“那是一种野花，”本顿小姐回答道，并说出了这种花的名字。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] [ðɪs] [wiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bluːm] [kwaɪt] [səʊ]

" which was sent me from Tennessee this week ; it does not bloom quite so

" 哪个 曾是 发送 我 从 田纳西州 这 星期 ; 它 做 不是 盛开 相当 所以

['ɜːli] [hɪə(r)] .

early here .

早期的 这里 .

“这是本周从田纳西州寄给我的；它在这里开花的时间没有那么早。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kælə] ,

If you will examine it and compare it with your calla ,

如果 你 将要 检查 它 和 比较 它 和 你的 马蹄莲 ,

如果你仔细观察它，并与你的马蹄莲进行比较，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

you will see many points of resemblance ; indeed , they are of the same family ,

你 将要 看 许多 积分 的 相似 ; 的确 , 他们 是 的 这 相同的 家庭 ,

你会发现它们有很多相似之处；事实上，它们属于同一科。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['splendɪd] [i'dʒɪpʃn] ['kælə][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , ['wɔːtə(r)]

although the splendid Egyptian calla has all the advantages of climate , water

虽然 这 灿烂 埃及人 马蹄莲 有 全部 这 优势 的 气候 , 水

[ænd; ənd] [sʌn] ,

and sun ,

和 太阳 ,

虽然美丽的埃及马蹄莲拥有气候、水源和阳光的所有优势，

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

which make it the handsome thing it is .

哪个 制作 它 这 英俊的 事物 它 是 .

正是这些特质造就了它如今这般俊美的外形。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [dʒæk] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But our little American Jack , all the same ,

但 我们的 小的 美国人 杰克 , 全部 这 相同的 ,

但是，我们的小美国杰克，却依然如此。

[lɪfts] [ɪts] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [griːn] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]

lifts its head out of its green pulpit and preaches to us of the eternal

电梯 它是 头 出去 的 它是 绿色的 讲坛 和 布道 到 我们 的 这 永恒

['kɪnʃɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

kinship of all things .

亲属关系 的 全部 事物 .

它从绿色的讲坛上抬起头来，向我们宣讲万物之间永恒的亲缘关系。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][dʒə'reɪniəmz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bʌt(ə)n] [həʊl] ,

Put your geraniums in your button hole ,

放 你的 天竺葵 在 你的 按钮 洞 ,

把你的天竺葵插在纽扣孔里，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] [aɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kælə][ænd; ənd][ɪts] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n][ɪn]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and after tea I'll put your calla and its country cousin in water for you

和 后 茶 患病的 放 你的 马蹄莲 和 它是 国家 表哥 在 水 为了 你

[tuː; tə] [kiːp] [freʃ] [tɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] . "

to keep fresh till you go home . "

到 保持 新鲜的 直到 你 去 家 . "

喝完茶后，我会把你的马蹄莲和它的乡下近亲放在水里，这样你回家的时候就能保持新鲜了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [mɪs] ['bentən] ? " [ɑːskt]
" How did you know I was fond of lilies of the valley , Miss Benton ? " asked
" 如何 做过 你 知道 我 曾是 喜爱 的 百合花 的 这 谷 , 错过 本顿 ? " 问
['ɜːnəstiːn] .
Ernestine .
厄内斯廷 .

“本顿小姐，您怎么知道我喜欢铃兰呢？”厄内斯汀问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] , [tuː] ;
" It is my mother's favorite flower , too ;
" 它 是 我的 母亲的 最喜欢的 花 , 也 ;

“这也是我母亲最喜欢的花；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [greɪt] [klʌmps] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wen] [ʃiː; ʃi]
she says they used to grow in great clumps in the yard of her home when she
她 说道 他们 用过的 到 生长 在 伟大的 团块 在 这 院子 的 她 家 什么时候 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,
was a girl ,
曾是 一个 女孩 ,

她说，在她小时候，她家院子里经常长出一大片这种植物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːz] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] . "
and she never sees one without thinking of her childhood . "
和 她 绝不 看到 一 没有 思维 的 她 童年 . "

每次看到这种动物，她都会想起自己的童年。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] ; [aɪ]['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]
" Of course I couldn't know that , my dear ; I only thought that you would like
" 的 课程 我 不能 知道 那 , 我的 亲爱的 ; 我 仅有的 想法 那 你 会 喜欢
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我当然不可能知道，亲爱的；我只是觉得你会喜欢它们。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [met] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['wɪnɪfrəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Although I had never met any of you I have heard Winnifred talk about you ,
虽然 我 有 绝不 遇见 任何 的 你 我 有 听到 温妮弗雷德 讲话 关于 你 ,

虽然我从未见过你们中的任何一位，但我听温妮弗雷德提起过你们。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ['sʌmtaɪmz] [gɪvz] [ˌem 'iː][kwɪə(r)][aɪ'diəz] , " [sed] [mɪs] ['bentən] ,
and her little tongue sometimes gives me queer ideas , " said Miss Benton ,
和 她 小的 舌头 有时 给予 我 酷儿 想法 , " 说 错过 本顿 ,

“她那张小嘴有时会给我一些奇怪的想法，”本顿小姐说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['kɒmreɪdʃɪp] .
smiling at her niece with an air of good comradeship .
微笑 在 她 侄女 和 一个 空气 的 好的 同志情谊 .

她面带微笑地看着侄女，语气中充满了友好的亲情。

" ['mʌðə(r)] , [let] ['wɪni] [sɜːv] [ðə; ði] ['tʃɒklət] , [waɪl] [aɪ] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" Mother , let Winnie serve the chocolate , while I attend to this end of the table
" 母亲 , 让 温妮 服务 这 巧克力 , 尽管 我 出席 到 这 结尾 的 这 桌子
.
:
.

“妈妈，让温妮去端巧克力，我来照看桌子这边。”

[juː; jʊ] [siː] , [gɜːlz] , [wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [meɪd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
You see , girls , we only have the maid bring in the dishes from the kitchen ,
你 看 , 女孩们 , 我们 仅有的 有 这 女佣 带来 在 这 菜肴 从 这 厨房 ,

你们看，姑娘们，我们家只有女佣负责把厨房里的碗碟端进来。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃɪkɪn]

for	we	like	to	wait	on	each	other	,	"	she	said	,	helping	them	to	chicken
为了	我们	喜欢	到	等待	在	每个	其他	,	"	她	说	,	帮助	他们	到	鸡

[krəu'kets] ,

croquettes	,
炸丸子	,

“因为我们喜欢互相服侍，”她一边说着，一边帮他们做鸡肉丸子。

[kəʊld][hæm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['mʌfɪn] , [æz; əz] ['wɪni] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ɪn] ['deɪnti]

cold	ham	,	and	delicious	muffins	,	as	Winnie	passed	around	the	chocolate	in	dainty
寒冷的	火腿	,	和	可口的	松饼	,	作为	温妮	通过了	大约	这	巧克力	在	纤巧

['tʃaɪnə] [kʌps] .

china	cups	.
中国	杯子	.

温妮用精致的瓷杯分发巧克力，还有冷火腿和美味的松饼。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['sʌpə(r)] !

How	they	all	enjoyed	that	supper	!
如何	他们	全部	享受	那	晚餐	!

他们都吃得很开心！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] [g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , ['mɪriəm] [sed] .

They	were	just	like	girls	in	a	book	,	Miriam	said	.
他们	是	只是	喜欢	女孩们	在	一个	书	,	米里亚姆	说	.

米里亚姆说，她们就像书里的女孩一样。

['evriθɪŋ] [siːmd] [səʊ] ['dɪfrənt]

Everything	seemed	so	different
一切	似乎	所以	不同的

一切都显得如此不同。

[frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] .

from	ordinary	occasions	.
从	普通的	场合	.

从普通场合。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['dʒeli] ['teɪstɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

Even	the	orange	jelly	tasted	so	much	better	than	at	other	times	,
甚至	这	橙子	果冻	尝过	所以	很多	更好的	比	在	其他	时代	,

就连橙子果冻的味道都比以前好多了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [bɑːskɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɜːvd] .

because	of	the	orange	baskets	in	which	it	was	served	.
因为	的	这	橙子	篮子	在	哪个	它	曾是	服务	.

因为是用橘子篮子盛装的。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

They	sat	at	the	table	a	long	time	,
他们	卫星	在	这	桌子	一个	长的	时间	,

他们坐在桌旁很久，

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['mɪsɪz] . ['bentən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [tɔːk]

for	both	Mrs	.	Benton	and	her	daughter	encouraged	their	visitors	to	talk
为了	两个都	太太	.	本顿	和	她	女儿	鼓励	他们的	访客	到	讲话

;

;

;

本顿夫人和她的女儿都鼓励来访者多说话；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['kændi][ænd; ənd] [nʌts] ,

and	while	they	were	eating	their	candy	and	nuts	,
和	尽管	他们	是	吃	他们的	糖果	和	坚果	,

当他们吃着糖果和坚果时，

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [raɪmz] [ænd; ənd] " [jes] [ænd; ənd][nəʊ] .

they	played	the	game	of	rhymes	and	"	yes	and	no	.
他们	玩	这	游戏	的	韵律	和	"	是的	和	不	.

他们玩了押韵游戏和"是"与"否"的游戏。

" [ðen] [mɪs] ['kɪti] [sent] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Then	Miss	Kitty	sent	them	into	the	parlor	with	her	mother	,
"	然后	错过	猫咪	发送	他们	进入	这	客厅	和	她	母亲	,

然后凯蒂小姐把他们和她母亲一起送进了客厅，

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['wɪni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] .

excusing	herself	and	Winnie	for	a	few	moments	.
借口	她自己	和	温妮	为了	一个	很少	时刻	.

她找了个借口，带着温妮暂时离开一会儿。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['bentən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪlk] [sɒks] [ɪn]

When	they	entered	the	parlor	,	they	found	Mrs	.	Benton	with	her	silk	socks	in
什么时候	他们	进入	这	客厅	,	他们	成立	太太	.	本顿	和	她	丝绸	袜子	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

他们走进客厅时，发现本顿太太手里拿着她的丝袜。

['nɪtɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

knitting	as	rapidly	as	she	was	talking	.
针织	作为	快速	作为	她	曾是	说	.

她一边说着话，一边织毛衣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tɜːki] ['gɒblə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]

She	was	giving	them	an	account	of	the	old	turkey	gobbler	that	used	to
她	曾是	给予	他们	一个	帐户	的	这	老的	火鸡	火鸡	那	用过的	到

[tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

chase	her	when	she	was	a	little	girl	,
追赶	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

她正在向他们讲述她小时候经常被一只老火鸡追赶的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] .

and	they	were	all	laughing	heartily	.
和	他们	是	全部	笑	衷心地	.

他们都开怀大笑。

[ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [led][tuː; tə] ['mɪriəmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv]

This	anecdote	led	to	Miriam's	giving	an	account	of	a	goat	which	one	of
这	轶事	引领	到	米里亚姆的	给予	一个	帐户	的	一个	山羊	哪个	一	的

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [frendz] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

her	aunt's	friends	had	presented	to	her	little	boy	,
她	姑姑的	朋友们	有	呈现	到	她	小的	男生	,

这个轶事引出了米里亚姆讲述她姑姑的一位朋友送给她小儿子的一只山羊的故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	which	was	the	terror	of	the	neighborhood	.
和	哪个	曾是	这	恐怖	的	这	邻里	.

而它却成了附近居民的噩梦。

" [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd][ai] , " [sed] ['mɪriəm] , " [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪt][æt; ət]['mɪsɪz] .

"	My	aunt	and	I	,	"	said	Miriam	,	"	were	making	an	afternoon	visit	at	Mrs	.
"	我的	阿姨	和	我	,	"	说	米里亚姆	,	"	是	制作	一个	下午	访问	在	太太	.

[kɪŋ'keɪdz] ,

Kincaid's	,
金凯德的	,

"我和我姑姑，"米里亚姆说，"下午去金凯德太太家拜访。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

and	,	as	it	was	warm	and	pleasant	,
和	,	作为	它	曾是	温暖的	和	令人愉快的	,

而且，天气温暖宜人，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊəz] .

we	were	invited	into	the	yard	to	look	at	the	flowers	.
我们	是	受邀	进入	这	院子	到	看	在	这	花朵	.

我们被邀请到院子里去看花。

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ] [faɪn] ['jʌkə] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)]

My	aunt	was	very	enthusiastically	admiring	a	fine	Yucca	which	,	for	a	wonder
我的	阿姨	曾是	非常	踊跃	钦佩	一个	美好的	丝兰	哪个	,	为了	一个	想知道

, [wɒz; wəz][ɪn] [bluːm] ,

,	was	in	bloom	,
,	曾是	在	盛开	,

我姑姑正兴致勃勃地欣赏一株美丽的丝兰，令人惊讶的是，它竟然开花了。

[wen] [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]

when	the	goat	was	seen	peering	through	a	gap	in	the	fence	which	divided	the
什么时候	这	山羊	曾是	已见	窥视	通过	一个	差距	在	这	栅栏	哪个	分割	这

[frʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .

front	from	the	back	yard	.
正面	从	这	后退	院子	.

当时有人看到那只山羊正透过分隔前院和后院的栅栏缝隙向外张望。

" ['mɪsɪz] . [kɪŋ'keɪd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Kincaid	immediately	took	to	her	heels	,	and	I	was	about	to
"	太太	.	金凯德	立即地	采取	到	她	高跟鞋	,	和	我	曾是	关于	到

['fɒləʊ] , [wen] [ɑːnt] ['dʒeni] [sed] ,

follow	,	when	Aunt	Jennie	said	,
跟随	,	什么时候	阿姨	珍妮	说	,

“金凯德太太立刻拔腿就跑，我正要跟上，这时珍妮阿姨说：”

- ['mɪriəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] .

'	Miriam	,	I	am	surprised	that	you	should	be	afraid	of	a	goat	.
-	米里亚姆	,	我	是	惊讶	那	你	应该	是	害怕的	的	一个	山羊	.

“米里亚姆，我很惊讶你竟然会害怕一只山羊。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][juː; jʊ] ,

Even	if	he	were	to	come	near	you	,
甚至	如果	他	是	到	来	靠近	你	,

即使他靠近你，

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [siːz] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] ;

you	would	only	have	to	seize	him	by	the	horns	;
你	会	仅有的	有	到	抢占	他	经过	这	角	;

你只需要抓住他的角；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [gəʊt] . -

it	is	the	easiest	thing	in	the	world	to	conquer	a	goat	.	'
它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	征服	一个	山羊	.	-

征服一只山羊是世界上最容易的事。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . [kɪŋ'keɪd] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['tæpɪŋ] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	By	this	time	Mrs	.	Kincaid	was	safe	in	the	house	,	tapping	loudly	on	the	window	,
"	经过	这	时间	太太	.	金凯德	曾是	安全的	在	这	房子	,	窃听	高声	在	这	窗户	,

这时，金凯德太太已经安全回到屋内，正用力敲打着窗户。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

from	which	she	was	viewing	the	scene	,	for	us	to	come	in	,
从	哪个	她	曾是	观看	这	场景	,	为了	我们	到	来	在	,

她当时正从那里观察着这一切，等着我们进来。

[ænd; ənd] - ['dɑːnsɪŋ] ['kreɪzi] - ([æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [seɪ] [ə'baʊt] [θɪŋz]) , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	'	dancing	crazy	'	(	as	the	girls	say	about	things	)	,	because	we	were
和	-	跳舞	疯狂的	-	(	作为	这	女孩们	说	关于	事物	)	,	因为	我们	是

[stɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

still	outside	.
仍然	外部	.

我们当时还在外面，所以就"疯狂地跳舞"(就像女孩们形容事情那样)。

" [maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	My	aunt	was	walking	in	a	leisurely	and	dignified	manner	toward	the	house	,
"	我的	阿姨	曾是	步行	在	一个	悠闲	和	凝重	方式	朝向	这	房子	,

"我姑妈迈着悠闲而端庄的步伐向房子走去，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

holding	her	head	a	little	higher	than	usual	,
保持	她	头	一个	小的	更高	比	通常	,

她比平时略微抬高了头。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['miːkli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi]

and	I	was	following	very	meekly	for	me	—	for	I	hate	to	be
和	我	曾是	下列的	非常	温顺地	为了	我	—	为了	我	恨	到	是

[θɔːt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] — [wen] [ðə; ði] [gəʊt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] ,

thought	a	coward	—	when	the	goat	gave	a	sudden	bound	,
想法	一个	懦夫	—	什么时候	这	山羊	给予	一个	突然	边界	,

我当时非常温顺地跟在后面——因为我讨厌被认为是懦夫——这时，那只山羊突然跳了起来。

[brəʊk] [ə'nʌðə(r)] ['pɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed]

broke	another	picket	in	the	fence	,	and	went	straight	toward	her	with	his	head
打破	其他	纠察	在	这	栅栏	,	和	去	直的	朝向	她	和	他的	头

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他折断了栅栏上的又一根木桩，低着头径直朝她走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɒb] [teɪl] ['swɪtʃɪŋ] .

and	his	bob	tail	switching	.
和	他的	鲍勃	尾巴	交换	.

还有他那摇摆的尾巴。

" [wel] , [ɑːnt] ['dʒeni] [dɪd] [tɜːn] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪm] ,

"	Well	,	Aunt	Jennie	did	turn	and	face	him	,
"	出色地	,	阿姨	珍妮	做过	转动	和	脸	他	,

"嗯，珍妮阿姨确实转过身面对他了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [biːst] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] .

and	she	really	did	take	the	vicious	little	beast	by	the	horns	.
和	她	真的	做过	拿	这	恶毒	小的	兽	经过	这	角	.

她真的勇敢地制服了这只凶猛的小野兽。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi] ['kɔŋkə] ?

But	was	he	conquered	?
但	曾是	他	征服	?

但他被征服了吗?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ;

You	wouldn't	have	thought	so	,	had	you	been	there	;
你	不会	有	想法	所以	,	有	你	到过	那里	;

如果你当时在场，就不会这么想了;

[hiː; hi][dʒʌst] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [luːs] .

he	just	raised	himself	on	his	hind	legs	and	shook	himself	loose	.
他	只是	提高	他自己	在	他的	后	腿	和	摇晃	他自己	松动的	.

他用后腿站了起来，抖了抖身子才挣脱出来。

[ɑːnt] ['dʒeni] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [fluː] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ræn] , [tə'wɔːd]

Aunt	**Jennie**	**suddenly**	**dropped**	**her**	**dignity**	**,**	**and**	**flew**	**,**	**rather**	**than**	**ran**	**,**	**toward**
阿姨	珍妮	突然	掉落	她	尊严	,	和	飞翔	,	相当	比	跑	,	朝向

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	**house**	**,**
这	房子	,

珍妮阿姨突然放下矜持，不是跑而是飞奔向房子。

[ðə; ði] [gəʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

the	**goat**	**after**	**her**	**,**
这	山羊	后	她	,

她身后的山羊

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][baɪ]['mɪsɪz] . [kɪŋ'keɪdz] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]

and	**she**	**just**	**escaped**	**him**	**by**	**Mrs**	**.**	**Kincaid's**	**pulling**	**her**	**inside**	**the**	**door**	**and**
和	她	只是	逃脱	他	经过	太太	.	金凯德的	拉	她	里面	这	门	和

['slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

slamming	**it**	**shut**	**.**
猛击	它	关闭	.

她侥幸逃脱，多亏金凯德太太把她拉进门里，然后砰地一声关上了门。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

"	**As**	**for**	**me**	**,**	**I**	**went**	**through**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**fence**	**to**	**the**	**back**	**yard**	**,**
"	作为	为了	我	,	我	去	通过	这	洞	在	这	栅栏	到	这	后退	院子	,

至于我，我穿过栅栏上的洞去了后院。

[rʌʃt] [pel] - ['mel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] , [ænd; ənd] [drɒpt]

rushed	**pell**	**-**	**mell**	**into**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**	**without**	**stopping**	**to**	**knock**	**,**	**and**	**dropped**
匆忙	佩尔	-	梅尔	进入	这	厨房	门	,	没有	停止	到	敲	,	和	掉落

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] ,

into	**the**	**nearest**	**chair**	**,**
进入	这	最近的	椅子	,

他横冲直撞地冲进厨房，连门都没敲，就一屁股坐在最近的椅子上。

[weə(r)] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt]

where	**I**	**sat**	**and**	**laughed**	**till**	**the**	**tears**	**ran**	**down**	**my**	**cheeks**	**,**	**to**	**the**	**astonishment**
在哪里	我	卫星	和	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	我的	脸颊	,	到	这	惊讶

我坐在那里，笑得眼泪都流下来了，这让所有人都感到惊讶。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]

of	**the**	**kitchen**	**girl**	**and**	**the**	**washerwoman**	**,**	**who**	**were**	**enjoying**	**a**	**cup**	**of**
的	这	厨房	女孩	和	这	洗衣妇	,	WHO	是	享受	一个	杯子	的

[tiː] .

tea	**.**
茶	.

厨房女工和洗衣妇正在喝茶。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] ['ɑːftəwəd] ,

"	**I**	**was**	**wicked**	**enough**	**to**	**laugh**	**afterward**	**,**
"	我	曾是	邪恶	足够的	到	笑	之后	,

“事后我竟然还笑了出来，真是太坏了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['dʒeni] [dɪd] [nɒt] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] ['dɪgnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

for	**Aunt**	**Jennie**	**did**	**not**	**lecture**	**on**	**courage**	**or**	**dignity**	**for**	**a**	**month**	**after**	**that**	**,**
为了	阿姨	珍妮	做过	不是	演讲	在	勇气	或者	尊严	为了	一个	月	后	那	,

在那之后的一个月里，珍妮阿姨都没有再讲授勇气或尊严之类的道理了。

[ænd; ənd][ai]['nəʊtɪs] [naʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][pɑːs][ə; eɪ]['lɪvəri]['steɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət]

and	I	notice	now	that	when	we	pass	a	livery	stable	she	keeps	a	quiet	but
和	我	注意	现在	那	什么时候	我们	经过	一个	涂装	稳定的	她	保持	一个	安静的	但

[ɪ'fektɪv] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [hɔːnd] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

effective	lookout	for	'	the	horned	monarch	of	the	livery	stable	,
有效的	瞭望台	为了	-	这	有角的	君主	的	这	涂装	稳定的	,

我现在注意到，每当我们经过马厩时，她都会安静而有效地留意"马厩里的角王"。

- [æz; əz][ai][wʌns] [hɜːd] [hɪm] [kɔːld] . "

'	as	I	once	heard	him	called	.	"
-	作为	我	一次	听到	他	称为	.	"

"正如我曾经听人这样称呼他。"

" [wel] , [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][gəʊts][maɪ'self] , " [sed] [mɪs] ['kɪti] ,

"	Well	,	I'm	afraid	of	goats	myself	,	"	said	Miss	Kitty	,
"	出色地	,	我是	害怕的	的	山羊	我	,	"	说	错过	猫咪	,

"嗯，我自己也怕山羊，"凯蒂小姐说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

"	and	I	think	there	ought	to	be	a	law	against	their	being	allowed	inside	the
"	和	我	思考	那里	应该	到	是	一个	法律	反对	他们的	存在	允许	里面	这

['sɪti] ['lɪmɪts] .

city	limits	.
城市	限制	.

"我认为应该立法禁止他们进入市区范围。"

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ðə; ði] [gəʊt] ,

What	with	the	small	boy	who	torments	the	goat	,
什么	和	这	小的	男生	WHO	折磨	这	山羊	,

那个欺负山羊的小男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	the	goat	which	cannot	distinguish	between	his	tormentor	and	any	other
和	这	山羊	哪个	不能	区分	之间	他的	折磨者	和	任何	其他

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

member	of	the	human	race	,
成员	的	这	人类	种族	,

还有那只山羊，它无法区分折磨它的人和任何其他人类成员。

['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ə'kɜːz] .

every	passer	-	by	is	certain	of	being	made	ridiculous	,	if	nothing	more	serious	occurs	.
每一个	过路人	-	经过	是	肯定	的	存在	制成	荒谬的	,	如果	没有什么	更多的	严肃的	发生	.

即使没有发生更严重的事件，每个路人也肯定会被嘲笑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

But	to	change	the	subject	,
但	到	改变	这	主题	,

但换个话题来说，

[wʊd] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] - ['kɪləz] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

would	you	young	giant	-	killers	like	to	hear	a	story	that	I	have	written	for
会	你	年轻的	巨大的	-	杀手	喜欢	到	听到	一个	故事	那	我	有	书面	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

各位年轻的巨人杀手们，你们想听听我为你们写的故事吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['sɒftli] - ['ʃeɪdɪd] [læmp] ['hævɪŋ] [biːn]
" Of course they were delighted , and , the softly - shaded lamp having been
" 的 课程 他们 是 高兴极了 , 和 , 这 轻轻 - 阴影 灯 拥有 到过
[ə'dʒʌstɪd] ,
adjusted ,
调整 ,

“他们当然很高兴，柔和的灯罩也调整好了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bentən] ['siːtɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,
and Mrs . Benton seated so that the light fell upon her knitting ,
和 太太 . 本顿 坐着 所以 那 这 光 跌倒 之上 她 针织 ,

本顿太太坐着，阳光正好照在她织毛衣的地方。

[mɪs] ['bentən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]
Miss Benton took her seat at the other side of the table , and read the
错过 本顿 采取 她 座位 在 这 其他 边 的 这 桌子 , 和 读 这
['fɒləʊɪŋ] ['æləgəri] :
following allegory :
下列的 寓言 :

本顿小姐在桌子的另一边坐下，朗读了下面这个寓言故事：

['dʒaɪənt] [prə¸kræstɪ'neɪʃ(ə)n] .
GIANT PROCRASTINATION .
巨大的 拖延 .

巨大的拖延症。

['stretʃɪŋ] [ɒf] [fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [laɪz][ə; eɪ][vɑːst][pleɪn] ,
Stretching off far as the eye can reach , lies a vast plain ,
伸展 离开 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 , 谎言 一个 广阔的 清楚的 ,

目之所及之处，尽是一片广袤的平原。

[.intə'sektid] [baɪ] ['meni] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [wɪdθs] ,
intersected by many roads of various widths ,
相交 经过 许多 道路 的 各种各样的 宽度 ,

与许多不同宽度的道路相交，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [fʊt] - [pɑːθ][tuː; tə] [ðəʊz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
from the narrowest foot - path to those wide enough for three or four
从 这 最窄 脚 - 小路 到 那些 宽的 足够的 为了 三 或者 四
['viːək(ə)lz][tuː; tə][pɑːs] [ə'brest] .
vehicles to pass abreast .
车辆 到 经过 并排 .

从最窄的人行道到足以让三四辆车并排通过的宽阔小路。

['plez(ə)nt] [rəʊdz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː] ; [waɪld] - ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['brɪlɪənt] [hjʊ] [grəʊ] [ə'lɒŋ]
Pleasant roads they seem to be , too ; wild - flowers of brilliant hues grow along
令人愉快的 道路 他们 似乎 到 是 , 也 ; 荒野 - 花朵 的 杰出的 色调 生长 沿着
[ðeə(r)] [saɪdz] ,
their sides ,
他们的 侧面 ,

这些道路看起来也很宜人；路边生长着色彩艳丽的野花。

[bɜːdz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] ['twɪtə(r)] [ðeə(r)] ['veərid] [nəʊts] ,
birds of beautiful plumage twitter their varied notes ,
鸟类 的 美丽的 羽毛 叽叽喳喳 他们的 多种多样 笔记 ,

羽毛美丽的鸟儿发出各异的鸣叫声，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] [dɑːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
and pretty little squirrels and rabbits dart here and there .
和 漂亮的 小的 松鼠 和 兔子 镖 这里 和 那里 .

可爱的小松鼠和小兔子们在周围穿梭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɔːntərər] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [baɪ] - [pɑːðz] [plʌk] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

But	when	the	saunterer	along	one	of	these	by	-	paths	plucks	the	blossoms	,
但	什么时候	这	漫步者	沿着	一	的	这些	经过	-	路径	摘取	这	花朵	,

但是，当漫步者沿着这些小路采摘花朵时，

[ðeɪ] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [ɒn][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

they	fall	to	pieces	in	his	hands	,	and	,	on	near	approach	,
他们	落下	到	件	在	他的	双手	,	和	,	在	靠近	方法	,

它们在他手中碎裂，而且，在靠近时，

[ðə; ði] [bɝdz] ['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] ,

the	birds	circle	for	a	few	moments	about	the	head	,
这	鸟类	圆圈	为了	一个	很少	时刻	关于	这	头	,

鸟儿们在头部周围盘旋了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [flaɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	then	fly	away	and	are	seen	no	more	.
和	然后	飞	离开	和	是	已见	不	更多的	.

然后飞走，再也看不到它们了。

[ðiːz] [baɪ] - [weɪz] [kən'tɪnjuəli] [liːd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [krɒs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

These	by	-	ways	continually	lead	into	and	cross	one	another	,
这些	经过	-	方式	持续	带领	进入	和	叉	一	其他	,

这些小路不断地相互连接和交叉，

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][lɑːst] [miːt] [ɪn][wʌn] [brɔːd] [rəʊd] ,

but	all	at	last	meet	in	one	broad	road	,
但	全部	在	最后的	见面	在	一	广阔	路	,

但最终，所有人都汇聚在一条宽阔的道路上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] " [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] "

and	this	is	the	road	of	"	By	and	By	,	"	which	leads	to	the	castle	of	"
和	这	是	这	路	的	"	经过	和	经过	,	"	哪个	线索	到	这	城堡	的	"

['nevə(r)] .

Never	.
绝不	.

这就是通往“永不”城堡的“来世”之路。

" [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɒrɪst] ,

"	This	castle	stands	at	the	entrance	to	a	dark	and	gloomy	forest	,
"	这	城堡	站立	在	这	入口	到	一个	黑暗的	和	阴沉	森林	,

这座城堡矗立在通往一片阴森黑暗森林的入口处，

[θruː] [wɪtʃ] [nəʊ][pɑːθ][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [kʌt] ,

through	which	no	path	has	ever	been	cut	,
通过	哪个	不	小路	有	曾经	到过	切	,

从未有人走过这条路，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [dens] [ænd; ənd][waɪld] [ðæt] [wʌn] [drɔːz] [bæk] [ɪn][fɪə(r)] ,

and	which	is	so	dense	and	wild	that	one	draws	back	in	fear	,
和	哪个	是	所以	稠密	和	荒野	那	一	平局	后退	在	害怕	,

它如此茂密、如此野蛮，以至于人们会因恐惧而退缩。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [biːsts] [ænd; ənd]

finding	it	impossible	not	to	think	of	it	as	inhabited	by	beasts	and
寻找	它	不可能的	不是	到	思考	的	它	作为	有人居住的	经过	野兽	和

['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [æz; əz][waɪld][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn'fest] [ðə; ði] [saʊθ]

serpents	and	insects	as	wild	and	poisonous	as	those	which	infest	the	South
蛇	和	昆虫	作为	荒野	和	有毒	作为	那些	哪个	虫害	这	南

[ə'merɪkən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɔː(r)][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

American	forests	or	the	jungles	of	India	.
美国人	森林	或者	这	丛林	的	印度	.

我不禁想到，那里栖息着野兽、蛇类和昆虫，它们像南美洲森林或印度丛林中的那些野兽、蛇类和昆虫一样凶猛有毒。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][raɪz][hjuːdʒ] [klɪfs] [ˌʌn'skeɪld] [baɪ]['mɔːt(ə)l] [fʊt]

At	the	right	and	left	of	the	castle	rise	huge	cliffs	unscaled	by	mortal	foot
在	这	正确的	和	左边	的	这	城堡	上升	巨大的	悬崖	未缩放	经过	凡人	脚

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] ,

during	the	lifetime	of	the	present	owner	,
期间	这	寿命	的	这	展示	所有者	,

城堡左右两侧耸立着巨大的悬崖，在现任主人有生之年，凡人从未攀登过。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ə'temptɪd] ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [gɒn] [baɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

and	seldom	attempted	even	during	the	ages	gone	by	,	when	his	ancestors	,
和	很少	尝试过	甚至	期间	这	年龄	已消失	经过	,	什么时候	他的	祖先	,

即使在他的祖先所处的时代，也很少有人尝试这样做。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [də'rekt][laɪn] , [held] [haɪ] ['ɔːdʒiːz] ,

in	a	more	or	less	direct	line	,	held	high	orgies	,
在	一个	更多的	或者	较少的	直接的	线	,	握住	高的	狂欢	,

大致呈直线排列，举行了盛大的狂欢派对，

[waɪl] [wɪð] [dɪ'məʊnɪˌæk] ['lɑːftə(r)] [ðeɪ] ['tɔːtʃəd] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

while	with	demoniac	laughter	they	tortured	their	victims	.
尽管	和	恶魔	笑声	他们	受折磨	他们的	受害者	.

他们一边发出恶魔般的笑声，一边折磨着受害者。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)][ænd; ənd] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

The	present	owner	and	occupant	of	the	castle	is	a	giant	,
这	展示	所有者	和	居住者	的	这	城堡	是	一个	巨大的	,

城堡现在的拥有者和居住者是一位巨人。

[səʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] [dɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd]

so	skilled	in	the	art	of	metamorphosis	that	he	is	constantly	deceiving	and
所以	熟练	在	这	艺术	的	变态	那	他	是	不断地	欺骗	和

[dɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] ,

deluding	his	victims	,
欺骗	他的	受害者	,

他精通伪装术，不断地欺骗和蒙蔽他的受害者。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] .

each	of	whom	he	approaches	in	a	different	manner	.
每个	的	谁	他	方法	在	一个	不同的	方式	.

他对待每个人都采取了不同的方式。

[wɪð] [sʌm; səm][hiː; hi] [weəz] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

With	some	he	wears	an	air	of
和	一些	他	穿着	一个	空气	的

他与某些人相处时，会表现出一种.....

['hɔːti] [ðəʊ] ['kɜːtiəs] ['dɪgnəti] ,

haughty	though	courteous	dignity	,
傲慢	尽管	有礼貌	尊严	,

高傲而又彬彬有礼的尊严

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm][feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)][æz; əz]

and	gives	them	fair	and	sweet	promises	of	granting	their	every	desire	as
和	给予	他们	公平的	和	甜的	承诺	的	授予	他们的	每一个	欲望	作为

[suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][plænz][ɑː(r); ə(r)] [pə'fektɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] .

soon	as	his	plans	are	perfected	and	he	is	ready	.
很快	作为	他的	计划	是	完善	和	他	是	准备好	.

他向他们许下美好的承诺，一旦他的计划完善、准备就绪，就会满足他们的每一个愿望。

[wɪð] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [pʊts] [ɒn][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [lʊk] ,

With	others	,	he	puts	on	a	smiling	,	joyous	look	,
和	其他的	,	他	放置	在	一个	微笑	,	欢乐	看	,

在别人面前，他总是面带微笑，一副快乐的样子。

[pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

points	out	to	them	the	birds	and	flowers	along	the	roadside	,
积分	出去	到	他们	这	鸟类	和	花朵	沿着	这	路边	,

他向他们指出路边的鸟儿和花朵，

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['pleʒəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðeəz] .

and	tells	them	that	to	-	morrow	all	these	pleasures	shall	be	theirs	.
和	讲述	他们	那	到	-	明天	全部	这些	快乐	将	是	他们的	.

并告诉他们，明天所有这些快乐都将属于他们。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] [ænd; ənd] [gɑːb] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɪ'luːdɪd] ['fɒləʊə(r)] , [huː] ['evə(r)] [endz] [ɪn]

A	different	face	and	garb	for	every	deluded	follower	,	who	ever	ends	in
一个	不同的	脸	和	外衣	为了	每一个	妄想	追随者	,	WHO	曾经	结束	在

[bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ;

becoming	his	victim	;
成为	他的	受害者	;

每个受蒙蔽的追随者都会戴着不同的面具，穿着不同的服装，最终成为他的受害者；

[fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [stɪl] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [feə(r)]

for	,	just	at	the	entrance	to	the	castle	,	still	covered	by	the	seemingly	fair
为了	,	只是	在	这	入口	到	这	城堡	,	仍然	涵盖	经过	这	似乎	公平的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

因为，就在城堡入口处，仍然被看似美丽的鲜花覆盖着，

[ɪz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [mə'ræs] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [ɪz] [helpt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

is	a	frightful	morass	,	out	of	which	the	wanderer	is	helped	only	by	the	giant
是	一个	可怕	沼泽	,	出去	的	哪个	这	流浪者	是	帮助	仅有的	经过	这	巨大的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这是一个可怕的沼泽，只有巨人才能帮助迷路者脱离困境。

[ænd; ənd] ['teɪkən] [baɪ] [hɪm] [ðens] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] .

and	taken	by	him	thence	into	the	castle	,	from	which	there	is	no	escape	.
和	已采取	经过	他	因此	进入	这	城堡	,	从	哪个	那里	是	不	逃脱	.

然后被他带进了城堡，从此再也逃不掉了。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['nevə(r)] !

The	dreadful	Castle	of	Never	!
这	可怕	城堡	的	绝不	!

可怕的永无城堡！

[ænd; ənd] [jet] , [haʊ] [feə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stænd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] ['geɪts] !

And	yet	,	how	fair	it	looks	to	those	who	stand	just	outside	its	gates	!
和	然而	,	如何	公平的	它	看起来	到	那些	WHO	站立	只是	外部	它是	大门	!

然而，对于那些站在大门外的人来说，它看起来多么公平啊！

[ɪts] ['bætlˌmentɪd] ['taʊəz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [flægz] [ænd; ənd] ['bænəz] ['fləʊtɪŋ] ['geɪlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Its	battlemented	towers	,	decorated	with	flags	and	banners	floating	gayly	in	the	air	,
它是	城垛	塔楼	,	装饰	和	旗帜	和	横幅	漂浮的	同性恋地	在	这	空气	,

[ɪts] ['meni] ['wɪndəʊz] ,

its	many	windows	,
它是	许多	视窗	,

它那带有城垛的塔楼，装饰着在空中欢快飘扬的旗帜和横幅，它那众多的窗户，

['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['evri] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , [ɪts] [mə'dʒestɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

catching	and	reflecting	every	ray	of	sunlight	,	its	majestic	proportions	,
捕捉	和	反思	每一个	射线	的	阳光	,	它是	雄伟	比例	,

它捕捉并反射每一缕阳光，展现出雄伟壮丽的气势。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

make	it	seem	a	dwelling	much	to	be	desired	.
制作	它	似乎	一个	住宅	很多	到	是	想要的	.

让它看起来像一个令人向往的住所。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['prɒpəti] [ɒv; əv]

And	either	because	it	is	enchanted	,	or	from	some	strange	property	of
和	任何一个	因为	它	是	迷人的	,	或者	从	一些	奇怪的	财产	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] ,

the	surrounding	atmosphere	,
这	周围	气氛	,

或许是因为它被施了魔法，或许是因为周围大气具有某种奇特的性质，

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

it	often	appears	to	be	raised	high	in	the	air	,
它	经常	出现	到	是	提高	高的	在	这	空气	,

它看起来常常高高地悬在空中，

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['lɑːdʒə(r)] , [ɪf] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,

so	that	at	a	very	great	distance	it	shows	larger	,	if	less	distinct	,
所以	那	在	一个	非常	伟大的	距离	它	演出	更大的	,	如果	较少的	清楚的	,

因此，在很远的距离上，它会显示得更大，尽管不太清晰。

[ðæn; ðən] [wen] [vjuː] [nɪə(r)][baɪ] .

than	when	viewed	near	by	.
比	什么时候	已查看	靠近	经过	.

比近距离观察时更清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

It	is	early	morning	.
它	是	早期的	早晨	.

现在是清晨。

[ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['rɪz(ə)n] ,

The	sun	himself	has	not	yet	risen	,
这	太阳	他自己	有	不是	然而	升起	,

太阳尚未升起，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] ['herəld] [baɪ] ['lʌvli] [griːn] [ænd; ənd] [rəʊz] [tɪnts] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən]

although	his	approach	is	heralded	by	lovely	green	and	rose	tints	on	the	eastern
虽然	他的	方法	是	被预言	经过	迷人的	绿色的	和	玫瑰	色调	在	这	东

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

尽管东方的地平线上已经泛起了美丽的绿色和玫瑰色，预示着他的到来。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt][prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪz] [stretʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][bed] , ['driːmɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ,

The	great	Giant	Procrastination	lies	stretched	upon	his	huge	bed	,	dreaming	uneasily	,
这	伟大的	巨大的	拖延	谎言	拉伸	之上	他的	巨大的	床	,	做梦	不安地	,

伟大的拖延症巨人躺在他巨大的床上，不安地做着梦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [grəʊnz] [ænd; ənd][stɑːrts] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [stɪl] [sliːp] [ɒn] .

for	he	groans	and	starts	many	times	,	but	still	sleeps	on	.
为了	他	呻吟	和	开始	许多	时代	,	但	仍然	睡觉	在	.

因为他呻吟着，惊醒了很多次，但仍然睡着了。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['kɑːs(ə)l] [ʃəʊz] [nɒt][səʊ][feə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

The	inside	of	the	far	-	famed	castle	shows	not	so	fair	as	the	outside	.
这	里面	的	这	远的	-	著名的	城堡	演出	不是	所以	公平的	作为	这	外部	.

这座远近闻名的城堡内部却不如外部那样光鲜亮丽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] ,

There	are	many	things	lying	about	on	tables	and	chairs	,
那里	是	许多	事物	说谎	关于	在	表格	和	椅子	,

桌椅上散落着许多东西。

[ɔː(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

or	tucked	away	under	articles	of	larger	furniture	;	some	of	them	are
或者	塞进去	离开	在下面	文章	的	更大的	家具	;	一些	的	他们	是

['prɪti] , [sʌm; səm] ['elɪgənt] ,

pretty	,	some	elegant	,
漂亮的	,	一些	优雅的	,

或者藏在大型家具下面；有些很漂亮，有些很优雅。

[bʌt; bət][ɔːl] [ʌn'fɪnɪʃt] .

but	all	unfinished	.
但	全部	未完成	.

但都尚未完成。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] , ['raɪzɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd][leɪn] [ə'sliːp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

The	morning	wind	,	rising	as	if	it	,	too	,	had	lain	asleep	during	the	night	,
这	早晨	风	,	上升	作为	如果	它	,	也	,	有	莱恩	睡着了	期间	这	夜晚	,

晨风拂面而来，仿佛它也在夜里沉睡了一般。

[ʃriːk] [ænd; ənd] ['wɪslz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɒθ] , [ɔː(r)] [məʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]

shrieks	and	whistles	as	if	in	wrath	,	or	moans	and	sighs	as	though	in
尖叫	和	哨声	作为	如果	在	愤怒	,	或者	呻吟	和	叹息	作为	尽管	在

['mɔːt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

mortal	anguish	.
凡人	痛苦	.

发出愤怒的尖叫和口哨声，或者发出痛苦的呻吟和叹息声。

[ænd; ənd] [hʌʃ] !

And	hush	!
和	嘘	!

嘘!

[wɒt] ['ʌðə(r)] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [fɪlz] [wʌnz]

What	other	sound	is	that	which	rises	above	the	roar	of	the	wind	and	fills	one's
什么	其他	声音	是	那	哪个	上升	多于	这	吼	的	这	风	和	填充	一个人的

[səʊl] [wɪð] ['terə(r)] ?

soul	with	terror	?
灵魂	和	恐怖	?

还有什么声音能盖过狂风的咆哮，让人感到恐惧?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][wʌn]

it	is	the	shrieks	of	despair	from	the	prisoners	in	the	dungeon	,	and	one
它	是	这	尖叫	的	绝望	从	这	囚犯	在	这	地牢	,	和	一

[h'iəz] ,

hears	,
听到	,

那是地牢里囚犯绝望的尖叫声，人们可以听到：

['mɪŋgld] [wɪð] [ðeə(r)] [grəʊnz] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] , " [tuː] [leɪt] !

mingled	with	their	groans	,	the	dreadful	words	,	"	Too	late	!
混合	和	他们的	呻吟	,	这	可怕	字	,	"	也	晚的	!

他们的呻吟声中夹杂着可怕的话语：“太迟了！”

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ˌʌn'skeɪld] [klɪf] ?
" But who are these descending the heretofore unscaled cliff ?
" 但 WHO 是 这些 下降 这 此前 未缩放 悬崖 ?

“但是，这些从前无人攀登过的悬崖上下来的人是谁呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðʌs] [ʌn'gaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]
And how comes it that thus unguided they have escaped the dangers of the
和 如何 来 它 那 因此 缺乏指导 他们 有 逃脱 这 危险 的 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

他们为何就这样毫无指引地逃脱了森林的危险?

[ænd; ənd] [ðæt] , [naʊ] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] [fəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'gɑːdɪd] [rɪə(r)] ,
and that , now stealing upon their sleeping foe from the unguarded rear ,
和 那 , 现在 偷窃 之上 他们的 睡眠 敌人 从 这 无人看守 后部 ,

而现在，他们正从毫无防备的后方悄悄接近熟睡的敌人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dæʃt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [dɪ'sent] ?
they are not dashed into pieces as they make the steep and terrible descent ?
他们 是 不是 虚线 进入 件 作为 他们 制作 这 陡 和 糟糕的 下降 ?

在陡峭而可怕的下坡路段，它们难道没有摔得粉碎吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gaɪd] , [huː] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [smuːð] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ;
they have an invisible Guide , who goes before and smooths every difficulty ;
他们 有 一个 无形的 指导 , WHO 去 前 和 平滑 每一个 困难 ;

他们有一位看不见的向导，走在前面，为他们扫清一切困难；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəli]
and their feet are shod with a divine determination which leads them securely
和 他们的 脚 是 鞋子 和 一个 神圣的 决心 哪个 线索 他们 安全地
['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .
over the most dangerous places .
超过 这 最多 危险的 地方 .

他们的双脚仿佛穿着神圣的鞋子，坚定地引领他们安全地走过最危险的地方。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [muːv] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .
And yet they move with caution .
和 然而 他们 移动 和 警告 .

然而，他们的行动却十分谨慎。

['klɪŋɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [grəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [naʊ] ['stepɪŋ] ['keəfəli] [ɒn]
Clinging now to the bushes that grow along the cliff , now stepping carefully on
依恋 现在 到 这 灌木丛 那 生长 沿着 这 悬崖 , 现在 步进 小心 在
[sʌm; səm] ['dʒʌtɪŋ] [kræg] ,
some jutting crag ,
一些 突出 岩 ,

一会儿紧紧抓住悬崖边的灌木丛，一会儿小心翼翼地踩在突出的岩壁上，

[ðeɪ] [kʌm] [wʌn][baɪ][wʌn] .
they come one by one .
他们 来 一 经过 一 .

他们一个接一个地来了。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ]

Now	they	have	reached	the	bottom	,	and	stop	a	moment	to	take	breath
现在	他们	有	达到	这	底部	,	和	停止	一个	片刻	到	拿	气息

[ænd; ənd] [kən'sʌlt]

and	consult
和	咨询

现在他们已经到达底部，停下来喘口气，商量一下。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['muːvmənt] .

as	to	the	next	movement	.
作为	到	这	下一个	移动	.

至于下一步行动。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'həʊld] !

For	behold	!
为了	看哪	!

瞧!

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] , ['skeəsli] [ɪn] [ðeə(r)] [tiːnz] ,

five	little	maidens	,	scarcely	in	their	teens	,
五	小的	少女们	,	几乎	在	他们的	青少年	,

五个年纪尚小的少女，都还不到十几岁，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

have	come	to	give	battle	to	one	of	the	strongest	enemies	of	mankind	,
有	来	到	给	战斗	到	一	的	这	最强	敌人	的	人类	,

他们前来与人类最强大的敌人之一展开决战。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['strɒŋhəʊld] .

and	to	attack	him	in	his	own	stronghold	.
和	到	攻击	他	在	他的	自己的	据点	.

并攻入他的据点。

[breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Brave	as	they	are	,	however	,
勇敢的	作为	他们	是	,	然而	,

然而，尽管他们很勇敢，

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɜːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ə'hed] [ɒv; əv]

and	resolutely	as	they	have	nerved	themselves	to	the	task	ahead	of
和	坚决地	作为	他们	有	神经质	他们自己	到	这	任务	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们下定决心，以坚定的意志迎接摆在眼前的任务。

[ðeɪ] ['kænɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [mæs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

they	cannot	repress	a	shudder	as	they	gaze	upon	the	frowning	mass	before	them	.
他们	不能	抑	一个	不寒而栗	作为	他们	目光	之上	这	皱眉	大量的	前	他们	.

当他们凝视着眼前这群愁眉苦脸的人时，不禁打了个寒颤。

[fɔː(r); fə(r)] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

For	,	never	dreaming	of	attack	in	the	rear	,
为了	,	绝不	做梦	的	攻击	在	这	后部	,

因为他们从未想过要从后方发动攻击，

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	giant's	ancestors	had	taken	no	pains	to	make	that	part	of	the
这	巨人的	祖先	有	已采取	不	疼痛	到	制作	那	部分	的	这

['kɑːs(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

castle	beautiful	or	to	endow	it	with	the	enchantment	of	illusion	,
城堡	美丽的	或者	到	赋予	它	和	这	魅力	的	错觉	,

巨人的祖先并没有费心将城堡的这一部分装饰得美观，也没有赋予它幻术般的魔力。

[səʊ][ɔːl][ɪz][dɑːk][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

so	all	is	dark	and	strong	and	terrible	.
所以	全部	是	黑暗的	和	强的	和	糟糕的	.

所以一切都是黑暗、强烈而可怕的。

[ri'gein, riː-] ['kʌrɪdʒ] ,

Regaining	courage	,
恢复	勇气	,

重拾勇气，

[ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] [niːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] [pɑːθ][ænd; ənd][ɑːsk][ðeə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gaɪd]

the	five	young	warriors	kneel	upon	the	rocky	path	and	ask	their	invisible	Guide
这	五	年轻的	战士	下跪	之上	这	岩石	小路	和	问	他们的	无形的	指导

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] .

for	succor	and	strength	.
为了	救助	和	力量	.

五位年轻的勇士跪在岩石小路上，向他们看不见的向导祈求帮助和力量。

[ðeɪ] [raɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'sɪsts] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst]

They	rise	encouraged	and	hopeful	,	and	each	assists	the	other	to	readjust
他们	上升	鼓励	和	充满希望	,	和	每个	助攻	这	其他	到	重新调整

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːmə(r)] .

her	armor	.
她	盔甲	.

她们振作起来，充满希望，互相帮助对方重新调整盔甲。

['wʌndəf(ə)l] ['ɑːmə(r)] !

Wonderful	armor	!
精彩的	盔甲	!

精美的盔甲!

[laɪt] [tuː; tə][weə(r)] , [bʌt; bət][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [meɪld] [stiːl] .

light	to	wear	,	but	stronger	than	mailed	steel	.
光	到	穿	,	但	更强	比	邮寄	钢	.

轻便易穿，但比钢制锁子甲更坚固。

[ðeɪ] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .

They	advance	to	the	heavy	door	.
他们	进步	到	这	重的	门	.

他们向厚重的大门走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌn'gɑːdɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][stændz] ['pɑːtli] ['əʊpən] ,

It	is	all	unguarded	,	and	even	stands	partly	open	,
它	是	全部	无人看守	,	和	甚至	站立	部分	打开	,

这里完全没有守卫，甚至部分敞开着。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] [ɪz] [seɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] .

so	that	all	their	strength	is	saved	to	them	for	the	combat	.
所以	那	全部	他们的	力量	是	已保存	到	他们	为了	这	战斗	.

这样他们就能把所有的力气都保存下来，用于战斗。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði]['aɪən] [steəz] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

One	by	one	,	and	noiselessly	,	they	climb	the	iron	stairs	,	and	,	guided	by	his
一	经过	一	,	和	无声	,	他们	爬	这	铁	楼梯	,	和	,	引导	经过	他的

[snɔːz] ,

snores	,
打鼾	,

他们一个接一个，悄无声息地爬上铁楼梯，循着他的鼾声，

[ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ['enəmi] .

they	find	themselves	at	last	in	the	presence	of	their	sleeping	enemy	.
他们	寻找	他们自己	在	最后的	在	这	在场	的	他们的	睡眠	敌人	.

他们最终发现自己面对的是正在沉睡的敌人。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [straɪk] [naʊ] !

If	they	can	but	strike	now	!
如果	他们	能	但	罢工	现在	！

如果他们能现在就发动攻击就好了！

[wʌn] [bləʊ] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [sleɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

One	blow	from	either	of	their	swords	,	and	he	would	lie	slain	before	them	.
一	吹	从	任何一个	的	他们的	剑	,	和	他	会	说谎	被杀	前	他们	.

他们两人只需一剑，他就会倒在他们面前。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	！

但是，唉！

[ðeɪ] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃɔːt] ['məʊmənt] ,

they	hesitate	for	one	short	moment	,
他们	犹豫	为了	一	短的	片刻	,

他们犹豫了片刻。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bæŋz] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃʌtə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['aɪən] ['keɪsmənt] ,

and	in	that	brief	space	of	time	the	wind	bangs	a	heavy	shutter	against	the	iron	casement	,
和	在	那	简短的	空间	的	时间	这	风	刘海	一个	重的	快门	反对	这	铁	窗扇	,

就在那短暂的一瞬间，风吹得沉重的百叶窗猛烈撞击在铁窗框上。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɪts] ['fɪəf(ə)l] [klæŋ] , [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [ə'weik] [ænd; ənd]['raɪzɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	,	at	its	fearful	clang	,	the	giant	awakes	and	rises	to	his	feet	.
和	,	在	它是	可怕	铿	,	这	巨大的	醒来	和	上升	到	他的	脚	.

随着一声可怕的巨响，巨人醒来，站了起来。

[hiː; hi] [stɛə] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stjuːpɪfaɪd] ,

He	stares	about	him	for	a	moment	,	stupefied	,
他	凝视	关于	他	为了	一个	片刻	,	目瞪口呆	,

他愣愣地环顾四周，一时不知所措。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;

but	there	is	no	mistaking	the	fact	that	he	is	in	the	presence	of	an	enemy	;
但	那里	是	不	误会	这	事实	那	他	是	在	这	在场	的	一个	敌人	;

但毫无疑问，他身处敌人之中；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɑːmə(r)] , [ðeə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɔːrdz] , [ðeə(r)] ['rezəluːt] [miːn] ,

for	their	armor	,	their	uplifted	swords	,	their	resolute	mien	,
为了	他们的	盔甲	,	他们的	提升	剑	,	他们的	坚决	面容	,

为了他们的盔甲，为了他们高举的宝剑，为了他们坚定的神态，

[ɔːl] [prə'kleɪm] [ðeə(r)] ['erənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][wɔː(r)] .

all	proclaim	their	errand	to	be	one	of	war	.
全部	宣布	他们的	差事	到	是	一	的	战争	.

他们都宣称自己的使命是发动战争。

[ðen] , ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːmz] , [hiː; hi] [lɑːfs] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [lɑːf] ,

Then	,	gazing	upon	their	diminutive	forms	,	he	laughs	a	horrid	,	blood	-	curdling	laugh	,
然后	,	凝视	之上	他们的	小字	表格	,	他	笑声	一个	可怕的	,	血	-	凝固	笑	,

然后，他凝视着他们渺小的身影，发出了一声可怕的、令人毛骨悚然的笑声。

[æz; əz][hiː; hi] [gləut] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [faɪv] [mɔː(r)] ['vɪktɪms] [tuː; tə]

as	he	gloats	over	the	prospect	that	he	will	soon	have	five	more	victims	to
作为	他	幸灾乐祸	超过	这	前景	那	他	将要	很快	有	五	更多的	受害者	到

['læŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʌndʒ(ə)nz] .

languish	in	his	dungeons	.
憔悴	在	他的	地下城	.

他得意洋洋地想着，很快他的地牢里又将有五个受害者等着受苦。

[hiː; hi] [sprɪŋz] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [fəʊz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

He	springs	forward	to	seize	the	foremost	of	his	youthful	foes	,	but	her
他	弹簧	向前	到	抢占	这	首先	的	他的	青春	敌人	,	但	她

[fɪə(r)][hæz; həz] ['vænɪʃd] .

fear	has	vanished	.
害怕	有	消失了	.

他猛地冲上前去，想要抓住他最年轻、最凶狠的敌人，但她的恐惧已经消失了。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [straɪks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] ,

Raising	her	shield	for	protection	,	she	strikes	with	her	sword	,
提高	她	盾	为了	保护	,	她	罢工	和	她	剑	,

她举起盾牌防御，同时挥剑攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə][grɑːsp]

and	the	giant	receives	a	fearful	gash	in	the	hand	outstretched	to	grasp
和	这	巨大的	接收	一个	可怕	伤口	在	这	手	伸展	到	抓牢

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][stɑːrts] [bæk] ,

her	,	and	starts	back	,
她	,	和	开始	后退	,

巨人伸出手想抓住她，却被划了一道可怕的伤口，他向后退去。

['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

howling	with	pain	.
嚎叫	和	疼痛	.

痛苦地嚎叫。

[ðə; ði] [faɪv] [gɜːlz] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][səʊ] [ɪ'mens] [ɒv; əv]['stætʃə(r)][ɪz][hiː; hi] ,

The	five	girls	close	around	him	at	once	,	but	so	immense	of	stature	is	he	,
这	五	女孩们	关闭	大约	他	在	一次	,	但	所以	巨大	的	身材	是	他	,

五个女孩立刻围拢过来，但他身材实在太高大了，

[ðæt] [ðeɪ] [suːn] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l]

that	they	soon	perceive	it	will	be	impossible	for	them	to	reach	a	vital
那	他们	很快	感知	它	将要	是	不可能的	为了	他们	到	抵达	一个	必不可少的

[pɑːt] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [θrəʊn] .

part	unless	he	can	be	thrown	.
部分	除非	他	能	是	抛掷	.

他们很快意识到，除非把他扔出去，否则他们不可能到达关键部位。

[fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] [ðeɪ] [reɪn][ðə; ði] [bləʊz] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn][veɪn] .

Fast	and	furious	they	rain	the	blows	upon	him	,	and	not	in	vain	.
快速地	和	狂怒	他们	雨	这	打击	之上	他	,	和	不是	在	徒劳	.

他们以迅雷不及掩耳之势猛烈攻击他，而且并非徒劳。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['ɑːmə(r)][ɒn] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

He	has	no	armor	on	,	his	usual	weapons	are	beyond	his	reach	,
他	有	不	盔甲	在	,	他的	通常	武器	是	超过	他的	抵达	,

他没有穿戴盔甲，常用的武器也够不着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɑː(r); ə(r)]

and	he	knows	instinctively	that	his	usual	powers	of	metamorphosis	are
和	他	知道	本能地	那	他的	通常	权力	的	变态	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

他本能地知道，他平常的变形能力毫无用处。

[wʌn] [bləʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ;

One	blow	,	at	last	,	inflicts	a	ghastly	wound	in	his	ankle	;
一	吹	,	在	最后的	,	造成	一个	阴森	伤口	在	他的	踝	;

最后，一击在他脚踝上造成了一道骇人的伤口；

[hiː; hi] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːls] , ['grəʊnɪŋ]

he	clutches	at	the	bed	for	support	,	but	misses	it	,	and	falls	,	groaning
他	离合器	在	这	床	为了	支持	,	但	错过	它	,	和	瀑布	,	呻吟

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

他试图抓住床沿支撑身体，但却没抓住，重重地摔倒在地，发出沉重的呻吟。

[æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] , ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

at	full	length	on	the	floor	,	where	,	taken	at	a	disadvantage	,
在	满的	长度	在	这	地面	,	在哪里	,	已采取	在	一个	劣势	,

完全倒在地上，处于不利地位，

[ə; eɪ] [sɒːd] [ɪz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['hɒrɪd] ['strʌglz] [hiː; hi][daɪz] .

a	sword	is	thrust	into	his	heart	,	and	with	horrid	struggles	he	dies	.
一个	剑	是	推力	进入	他的	心	,	和	和	可怕的	斗争	他	死亡	.

一把剑刺入他的心脏，他痛苦地挣扎着死去。

[ðə; ði] ['meɪdn] ['wɒrɪəz] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn]

The	maiden	warriors	embrace	each	other	joyfully	,	and	,	kneeling	together	in
这	少女	战士	拥抱	每个	其他	欣喜地	,	和	,	跪着	一起	在

女战士们欣喜地拥抱在一起，并一起跪下……

[ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

that	moment	of	victory	,
那	片刻	的	胜利	,

胜利的那一刻，

[gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]

give	all	the	praise	and	glory	to	that	invisible	Power	which	has	enabled	them
给	全部	这	称赞	和	荣耀	到	那	无形的	力量	哪个	有	已启用	他们

,

,
,

将所有的赞美和荣耀都归于那无形的力量，是它使他们能够做到这一切。

[wiːk] [gˈɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

weak	girls	as	they	are	,	to	conquer	.
虚弱的	女孩们	作为	他们	是	,	到	征服	.

她们虽是弱小的女孩，却要去征服。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [jet] [dʌn] .

But	their	work	is	not	yet	done	.
但	他们的	工作	是	不是	然而	完毕	.

但他们的工作尚未完成。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['mɒnstə(r)] , [ðeɪ] [pɑːs] [daʊn] [ə; eɪ]

Taking	the	keys	from	under	the	pillow	of	the	dead	monster	,	they	pass	down	a
采取	这	钥匙	从	在下面	这	枕头	的	这	死的	怪物	,	他们	经过	向下	一个

['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] ,

winding	staircase	,
绕线	楼梯	,

他们从死去的怪物的枕头下取出钥匙，沿着蜿蜒的楼梯往下走。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

until	they	find	themselves	so	far	beneath	the	surface	of	the	earth	,
直到	他们	寻找	他们自己	所以	远的	下面	这	表面	的	这	地球	,

直到他们发现自己身处地表之下很深的地方，

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃaɪnz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] .

that	not	a	ray	of	light	shines	over	their	pathway	.
那	不是	一个	射线	的	光	闪耀	超过	他们的	路径	.

他们的道路没有一丝光线照耀。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪts] [ə; eɪ]['taɪni][læmp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

One	of	them	lights	a	tiny	lamp	which	she	has	brought	with	her	,	and
一	的	他们	灯	一个	微小的	灯	哪个	她	有	带来	和	她	,	和

[ðeɪ] [prə'siːd] .

they	proceed	.
他们	继续	.

其中一人点亮了她随身携带的小油灯，然后她们继续前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ,

At	length	they	reach	the	foot	of	the	stairs	and	find	themselves	in	a	dark	,
在	长度	他们	抵达	这	脚	的	这	楼梯	和	寻找	他们自己	在	一个	黑暗的	,

他们终于走到楼梯底部，发现自己身处黑暗之中。

['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [wɪð] ['meni] ['waɪndɪŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] .

narrow	passage	,	with	many	windings	and	turnings	.
狭窄的	通道	,	和	许多	绕组	和	转弯	.

狭窄的通道，有很多弯道和转弯。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [prə'siːd] ['keəfəli] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Along	this	they	proceed	carefully	,	until	they	stand	before	the	massive	doors	of	the
沿着	这	他们	继续	小心	,	直到	他们	站立	前	这	大量的	门	的	这

['dʌndʒən] .

dungeon	.
地牢	.

他们小心翼翼地沿着这条路走，直到站在地牢巨大的大门前。

['traɪɪŋ] [wʌn] [kiː] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [faɪnd][wʌn] [ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)]

Trying	one	key	after	another	,	they	find	one	that	turns	the	lock	,	and	the	door
尝试	一	钥匙	后	其他	,	他们	寻找	一	那	转弯	这	锁	,	和	这	门

[swɪŋz] ['əʊpən] .

swings	open	.
摇摆	打开	.

他们一把接一把地试钥匙，终于找到一把能转动锁的钥匙，门开了。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [miːts] [ðeə(r)] ['sɒrəʊfl] [geɪz] !

What	a	sight	meets	their	sorrowful	gaze	!
什么	一个	视线	满足	他们的	悲伤	目光	!

他们悲伤的目光中映入眼帘的是怎样一番景象！

[bəʊnz] — ['hjuːmən] [bəʊnz] — [laɪ] ['skætəd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]
Bones — human bones — lie scattered everywhere , and , as they become more
骨头 — 人类 骨头 — 说谎 疏散 到处 , 和 , 作为 他们 变得 更多的
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
accustomed to the darkness ,
习惯 到 这 黑暗 ,

骨头——人类的骨头——散落在各处，随着它们逐渐适应黑暗，

[ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['hjuːmən] [fɔːmz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [wɪð] ['hægəd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn]
they distinguish human forms still living , with haggard faces , and despair written on
他们 区分 人类 表格 仍然 活的 , 和 枯槁 面孔 , 和 绝望 书面 在
['evri] ['fiːtʃə(r)] .
every feature .
每一个 特征 .

他们辨认出仍然活着的人形，面容憔悴，每张脸上都写满了绝望。

" [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [ɪz] [ded] ! " [seɪ] [ðə; ði] ['meidnz] .
" Your enemy is dead ! " say the maidens .
" 你的 敌人 是 死的 ! " 说 这 少女们 .

“你的敌人死了！”少女们说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði]
" We have come to set you free , and then we are going to burn the
" 我们 有 来 到 放 你 自由的 , 和 然后 我们 是 去 到 烧伤 这
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

“我们来是为了解救你们，然后我们要烧毁这座城堡。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hæz; həz]['aʊə(r)] [gaɪd] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] .
for thus has our Guide commanded us .
为了 因此 有 我们的 指导 命令 我们 .

我们的向导如此命令我们。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][stænd][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][glæd] ['sʌnlaɪt] , [ðeɪ] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti]
" As they all stand once more in the glad sunlight , they set fire to the mighty
" 作为 他们 全部 站立 一次 更多的 在 这 高兴的 阳光 , 他们 放 火 到 这 强大的
['strʌktʃə(r)] ,
structure ,
结构 ,

“当他们再次沐浴在明媚的阳光下时，他们放火烧毁了这座雄伟的建筑。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] , [vɪk'tɔːriəs] [fleɪmz] [dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and see the leaping , victorious flames devour it ,
和 看 这 跳跃 , 胜利者 火焰 吞食 它 ,

看着那跃动的、胜利的火焰将它吞噬，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['bænəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [stɹ'iːmd]
even to the flags and banners which had so short a time before streamed
甚至 到 这 旗帜 和 横幅 哪个 有 所以 短的 一个 时间 前 流媒体
['geɪlɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['taʊəz] .
gayly from its towers .
同性恋地 从 它是 塔楼 .

甚至连那些曾经短暂地从塔楼上欢快飘扬的旗帜和横幅，也都消失了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['kɪti] , " [sed] ['wɪnɪfrəd] , [æz; əz] [mɪs] ['bentən] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
" Thank you , Aunt Kitty , " said Winnifred , as Miss Benton laid down the manuscript
" 感谢 你 , 阿姨 猫咪 , " 说 温妮弗雷德 , 作为 错过 本顿 铺设 向下 这 手稿
.
:
.

“谢谢你，凯蒂阿姨，”温妮弗雷德说着，本顿小姐放下了手稿。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] . "
" I don't see how you ever thought of all that . "
" 我 不 看 如何 你 曾经 想法 的 全部 那 . "

“我真不明白你怎么会想到这些。”

" [wel] , ['wɪni] ,
" Well , Winnie ,
" 出色地 , 温妮 ,

“嗯，温妮，

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn]
we all know that the idea is taken from the book you have recently been
我们 全部 知道 那 这 主意 是 已采取 从 这 书 你 有 最近 到过
['riːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

我们都知道这个想法源自你最近在读的那本书。

[bʌt; bət] [weə(r)] [nəʊ] [prɪ'tens] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ə'rɪdʒə'nælətɪ] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][nɒt] [dɪ'sepʃn] . "
but where no pretense is made to originality , imitation is not deception . "
但 在哪里 不 虚伪 是 制成 到 独创性 , 模仿 是 不是 欺骗 . "

但只要不标榜原创性，模仿就不算欺骗。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [mɪs] ['bentən] , " [sed] ['ɜːnəstiːn] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" But do you really think , Miss Benton , " said Ernestine , raising her eyes ,
" 但 做 你 真的 思考 , 错过 本顿 , " 说 厄内斯廷 , 提高 她 眼睛 ,

“但是，本顿小姐，你真的认为……”厄内斯汀抬起头说。

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][səʊ] [kəm'pliːtli] ['kɒŋkə(r)] ['aʊə(r)] [fɔːlts] ? "
" that we can so completely conquer our faults ? "
" 那 我们 能 所以 完全地 征服 我们的 故障 ? "

“我们真的能如此彻底地克服自身的缺点吗？”

" [ə'læs] , [nəʊ] ! [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [kəm'pliːtli] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] ,
" Alas , no ! I'm afraid we never can completely conquer them ,
" 唉 , 不 ! 我是 害怕的 我们 绝不 能 完全地 征服 他们 ,

“唉，不！恐怕我们永远无法彻底征服他们。”

[bʌt; bət][baɪ] ['straɪvɪŋ] ['kɒnstəntli] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] ['meni] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
but by striving constantly we can strike many a blow ,
但 经过 努力 不断地 我们 能 罢工 许多 一个 吹 ,

但是，只要我们不断努力，就能取得很多胜利。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] ['enəmi] [wiːkə] , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [strɒŋgə(r)] .
each one of which leaves the enemy weaker , and ourselves stronger .
每个 一 的 哪个 树叶 这 敌人 较弱 , 和 我们自己 更强 .

每一种做法都会削弱敌人，增强我们自身。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] ['əʊnli]['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒaɪənts] ,
The great pity of it all is , that we can kill only our own giants ,
这 伟大的 遗憾 的 它 全部 是 , 那 我们 能 杀 仅有的 我们的 自己的 巨人 ,

最令人遗憾的是，我们只能杀死我们自己创造的巨人。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['strɔːŋˌhəʊldz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ; [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
and destroy their strongholds for ourselves ; we can never do it
和 破坏 他们的 堡垒 为了 我们自己 ; 我们 能 绝不 做 它
[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
for others ,
为了 其他的 ,

我们要自己摧毁他们的堡垒；我们永远无法为别人做到这一点。

['dɪəli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] . "

dearly	as	we	may	love	them	.	"
亲爱的	作为	我们	可能	爱	他们	.	"

尽管我们深爱他们。

" [wel] , " [sed] ['fæni] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)] ,

"	Well	,	"	said	Fannie	,	in	her	decided	manner	,
"	出色地	,	"	说	房利美	,	在	她	决定	方式	,

“好吧，”范妮用她那果断的语气说道。

" [ai] [wɪʃ] [ðæt] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['dʒaɪənt][tuː; tə] [faɪt] ;

"	I	wish	that	Procrastination	were	the	only	giant	to	fight	;
"	我	希望	那	拖延	是	这	仅有的	巨大的	到	斗争	;

“我希望拖延症是唯一需要对抗的巨人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['enəmɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ;

but	I	have	some	enemies	which	are	still	harder	for	me	to	conquer	;
但	我	有	一些	敌人	哪个	是	仍然	更难	为了	我	到	征服	;

但我还有一些敌人，我至今仍难以战胜；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['slaɪtli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] ['ɜːnəstiːn] .

"	and	she	blushed	slightly	,	as	she	involuntarily	glanced	toward	Ernestine	.
"	和	她	脸红了	轻微地	,	作为	她	不由自主	瞥了一眼	朝向	厄内斯廷	.

“她脸颊微红，不由自主地瞥了一眼厄内斯汀。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bentən] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

"	It	is	a	great	gain	,	however	,	"	said	Mrs	.	Benton	,	pausing	in	her	knitting	,
"	它	是	一个	伟大的	获得	,	然而	,	"	说	太太	.	本顿	,	暂停	在	她	针织	,

“不过，这的确是一项巨大的收获，”本顿太太停下手中的毛线针说道。

" [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt]

"	when	we	have	learned	to	do	that	which	must	be	done	,	without
"	什么时候	我们	有	学习	到	做	那	哪个	必须	是	完毕	,	没有

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪ'leɪ] .

unnecessary	delay	.
不必要	延迟	.

“当我们学会了毫不拖延地去做必须做的事情时。”

[prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] , [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [mə'lɪʃəs] [ɒv; əv]

Procrastination	,	it	is	quite	true	,	is	the	least	vicious	and	the	least	malicious	of
拖延	,	它	是	相当	真的	,	是	这	至少	恶毒	和	这	至少	恶意	的

[ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] ;

all	the	faults	;
全部	这	故障	;

拖延症的确是所有缺点中最不恶劣、最不恶意的；

[bʌt; bət][strɒŋgə(r)] , ['ɔːlməʊst] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ]

but	stronger	,	almost	,	than	any	other	,	and	holding	more	people	,	young
但	更强	,	几乎	,	比	任何	其他	,	和	保持	更多的	人们	,	年轻的

但它几乎比其他任何建筑都更坚固，而且容纳了更多的年轻人。

[ænd; ənd][əʊld] , ['ʌndə(r)][ɪts][kən'trəʊl] .

and	old	,	under	its	control	.
和	老的	,	在下面	它是	控制	.

而且年老了，都在它的控制之下。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [grəʊz] ['iːzɪə] .

If	this	be	overcome	,	the	struggle	with	the	others	grows	easier	.
如果	这	是	克服	,	这	斗争	和	这	其他的	生长	更轻松	.

如果克服了这一点，与其他人的斗争就会变得容易得多。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][ˌmis'di:d, 'mis-][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn]

Indeed , it is surprising how many little misdeeds are the outcome of that one

的确 , 它 是 奇怪 如何 许多 小的 不当行为 是 这 结果 的 那 一

[fɔ:lt] .

fault .

过错 .

的确，令人惊讶的是，一个错误竟然会导致这么多小的不当行为。

[ʌn'taɪdinəs] , [fɪts] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ˌdɪsə'bi:diəns] , [prɪˌværɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]

Untidiness , fits of temper , disobedience , prevarication , and sometimes even

邋遢 , 适合 的 脾气 , 不服从 , 推诿 , 和 有时 甚至

['daʊnraɪt] [ˌʌn'tru:θ] ,

downright untruth ,

彻头彻尾 谎言 ,

邋遢、易怒、不服从、撒谎，有时甚至彻头彻尾的谎言。

[maɪt] ['ɒf(ə)n][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪf] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [taɪm] . "

might often be avoided if things were done in time . "

可能 经常 是 避免 如果 事物 是 完毕 在 时间 . "

如果及时处理，很多问题都可以避免。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] , " [saɪd] ['mɪriəm] .

" But it is hard always to remember , " sighed Miriam .

" 但 它 是 难的 总是 到 记住 , " 叹了口气 米里亚姆 .

“但是总是很难记住，”米里亚姆叹了口气。

" ['ɜ:nəsti:n] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [ki:p] [frɒm; frəm] [fər'get] ? "

" Ernestine , how do you keep from forgetting ? "

" 厄内斯廷 , 如何 做 你 保持 从 遗忘 ? "

“厄内斯廷，你如何才能不遗忘？”

" [əʊ] , [aɪ] [fə'get] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['ɜ:nəsti:n] , ['flʌʃɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

" Oh , I forget oftener than you know , " said Ernestine , flushing under her

" 哦 , 我 忘记 更频繁 比 你 知道 , " 说 厄内斯廷 , 冲洗 在下面 她

['delɪkət] [skɪn] ;

delicate skin ;

精美的 皮肤 ;

“哦，我经常忘记这件事，”厄内斯汀说着，娇嫩的皮肤下泛起了红晕；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

" but I have had mamma to think of ,

" 但 我 有 有 妈妈 到 思考 的 ,

但我一直想着妈妈，

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] ; [ðen] , [tu:] ,

and have tried to please her and make her happy ; then , too ,

和 有 尝试 到 请 她 和 制作 她 快乐的 ; 然后 , 也 ,

并且努力取悦她，让她开心；然后，也

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nɜ:s] [ɪn] [luˌi:zi'ænə] [hu:] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] - [hu:]

I had a nurse in Louisiana who taught me to remember that there is One ' who

我 有 一个 护士 在 路易斯安那州 WHO 教授 我 到 记住 那 那里 是 一 - WHO

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . - "

is a very present help in time of trouble . ' - "

是 一个 非常 展示 帮助 在 时间 的 麻烦 . - "

我在路易斯安那州遇到一位护士，她教导我记住，有一位“在患难中随时提供帮助”。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [help] [ɒv; əv][ɔːl] , [gˈɜːlz] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkæri] [wɪð] [juː; jʊ]

"	That	is	the	best	help	of	all	,	girls	,	and	one	that	you	can	carry	with	you
"	那	是	这	最好的	帮助	的	全部	,	女孩们	,	和	一	那	你	能	携带	和	你

[ˈɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

“女孩们，这是最好的帮助，也是你们可以一直随身携带的帮助。”

[ai][faɪnd] [mˈɒtəʊz] [ænd; ənd][teksts][ə; eɪ] [greɪt] [help] , [tuː] ,

I	find	mottoes	and	texts	a	great	help	,	too	,
我	寻找	格言	和	文本	一个	伟大的	帮助	,	也	,

我也觉得格言和经文很有帮助。

[wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [pəˈtɪkjələ(r)] [θɪŋ] .

when	I	want	to	succeed	in	any	one	particular	thing	.
什么时候	我	想	到	成功	在	任何	一	特别的	事物	.

当我想要在某件事上取得成功时。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][nekst] [ˈmiːtɪŋ] ,

How	would	it	do	,	at	your	next	meeting	,
如何	会	它	做	,	在	你的	下一个	会议	,

在你们的下次会议上，这个方案效果如何?

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [ə; eɪ][tekst][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

for	each	one	to	contribute	a	text	from	the	Bible	,	and	,	if	possible	,
为了	每个	一	到	贡献	一个	文本	从	这	圣经	,	和	,	如果	可能的	,

让每个人都贡献一段圣经经文，如果可能的话，

[ə; eɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] , [əˈplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [ˈwiːdəlɪŋ] [fɔːlt] ?

a	quotation	from	one	of	the	poets	,	applicable	to	this	same	wheedling	fault	?
一个	引述	从	一	的	这	诗人	,	适用的	到	这	相同的	哄骗	过错	?

" [sed] [mɪs] [ˈbentən] .

"	said	Miss	Benton	.
"	说	错过	本顿	.

“引用一位诗人的诗句，来形容这种撒娇的毛病，合适吗？”本顿小姐问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɜːnəstiːn] .

"	I	should	like	that	very	much	,	"	replied	Ernestine	.
"	我	应该	喜欢	那	非常	很多	,	"	回复	厄内斯廷	.

“我非常乐意，”厄内斯汀回答道。

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] ! "

"	So	would	I	!	"
"	所以	会	我	!	"

“我也会！”

" [ænd; ənd][aɪ] ! "

"	And	I	!	"
"	和	我	!	"

还有我!

" [ænd; ənd][aɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪriəm] , [ˈfæni] [ænd; ənd] [ˈwɪni] .

"	And	I	!	"	replied	Miriam	,	Fannie	and	Winnie	.
"	和	我	!	"	回复	米里亚姆	,	房利美	和	温妮	.

“还有我！”米里亚姆、范妮和温妮回答道。

[ˈgrɛtə] [ˈəʊnli][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [mɪs] [ˈkɪti] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləns]

Gretta	only	was	silent	,	but	Miss	Kitty	judged	it	best	to	pass	her	silence
格雷塔	仅有的	曾是	沉默的	,	但	错过	猫咪	评判	它	最好的	到	经过	她	沉默

[baɪ] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɑːk] .

by	without	remark	.
经过	没有	评论	.

格雷塔只是沉默不语，但凯蒂小姐认为最好还是不予置评。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [fred] ['bentən] ['entəd] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]

At	this	moment	,	Mr	.	Fred	Benton	entered	the	parlor	and	was	introduced
在	这	片刻	,	先生	.	弗雷德	本顿	进入	这	客厅	和	曾是	介绍

[tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

to	the	girls	,
到	这	女孩们	,

这时，弗雷德·本顿先生走进客厅，并被介绍给了两位女孩。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [baɪ][ðeə(r)] [frɛndz] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	very	soon	they	were	all	escorted	to	their	homes	by	their	friend's	uncle	,
和	非常	很快	他们	是	全部	护送	到	他们的	房屋	经过	他们的	朋友们	叔叔	,

很快，他们就都被朋友的叔叔送回了家。

[huː] [pruːvd] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌentə'teɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [æz; əz][wɒz; wəz]

who	proved	himself	as	good	an	entertainer	of	these	little	women	as	was
WHO	已证实	他自己	作为	好的	一个	艺人	的	这些	小的	女性	作为	曾是

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

他证明自己和他姐姐一样，都是这些小妇人的开心果。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['strʌglz] .

STRUGGLES	.
斗争	.

困境。

[iː][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , " ['kærəld] ['wɪni] ,

e	it	ever	so	humble	,	there's	no	place	like	home	,	"	carolled	Winnie	,
e	它	曾经	所以	谦逊的	,	有	不	地方	喜欢	家	,	"	颂歌	温妮	,

“无论多么简陋，没有比家更好的地方了，”温妮唱道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

as	she	descended	the	stairs	the	next	morning	,	feeling	happy	and	contented	,
作为	她	下降	这	楼梯	这	下一个	早晨	,	感觉	快乐的	和	满足	,

第二天早上，她走下楼梯，感到无比幸福和满足。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv]

and	as	if	the	world	were	a	pleasant	place	in	which	to	live	and	love
和	作为	如果	这	世界	是	一个	令人愉快的	地方	在	哪个	到	居住	和	爱

[ænd; ənd][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['biːɪŋ] [gʊd] .

and	to	succeed	in	being	good	.
和	到	成功	在	存在	好的	.

仿佛世界是一个令人愉悦的地方，可以生活、恋爱，并成功地做一个好人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [piːs] [wɪð] ['evrɪbɒdi] ,

She	felt	at	peace	with	everybody	,
她	毛毡	在	和平	和	大家	,

她与每个人都相处融洽。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒaɪənts] [ɔːl]

and	had	such	a	sense	of	security	that	she	imagined	her	giants	all
和	有	这样的	一个	感觉	的	安全	那	她	想象	她	巨人	全部

['kɔŋkə] ,

conquered	,
征服	,

她感到无比安全，甚至幻想自己已经战胜了所有巨人。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn]['rəʊzi] [hjʊ] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [raɪt] - ['duːɪŋ] .

and	saw	in	rosy	hues	a	future	of	beautiful	and	pleasant	right	-	doing	.
和	锯	在	红润	色调	一个	未来	的	美丽的	和	令人愉快的	正确的	-	正在做	.

并满怀希望地看到了一个美好而令人愉悦的行善未来。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

What	was	her	surprise	when	she	entered	the	dining	-	room	,
什么	曾是	她	惊喜	什么时候	她	进入	这	用餐	-	房间	,

她走进餐厅时，看到了什么让她感到惊讶的景象？

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['temptɪŋ] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

expecting	to	find	the	usual	tempting	breakfast	on	the	table	,
期待	到	寻找	这	通常	诱人的	早餐	在	这	桌子	,

期待着桌上会摆上往常诱人的早餐，

[tuː; tə] [siː] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪnz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	see	not	the	slightest	signs	of	it	,
到	看	不是	这	丝毫	标志	的	它	,

丝毫没有察觉到它的迹象，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ɪk'sept] [baɪ]['lɪt(ə)l] [rælf] ,

and	to	find	the	room	unoccupied	except	by	little	Ralph	,
和	到	寻找	这	房间	空置	除了	经过	小的	拉尔夫	,

发现房间里除了小拉尔夫之外空无一人。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kləʊðz] ;

who	was	sitting	in	front	of	the	empty	grate	in	his	night	-	clothes	;
WHO	曾是	坐着	在	正面	的	这	空的	格特	在	他的	夜晚	-	衣服	;

他穿着睡衣，坐在空荡荡的壁炉前；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [krɒs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɪni] [suːn] [faʊnd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

and	a	very	cross	little	boy	Winnie	soon	found	him	to	be	,
和	一个	非常	叉	小的	男生	温妮	很快	成立	他	到	是	,

温妮很快发现他是个非常爱生气的小男孩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

for	he	set	up	a	howl	the	moment	he	saw	her	.
为了	他	放	向上	一个	嗥	这	片刻	他	锯	她	.

他一见到她就嚎叫起来。

" - ['ɪni] , [aɪ] - [ænts][tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd] [ɪts] ['ʌgli] - ['eni] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] - [ænts]

"	-	Innie	,	I	-	ants	to	be	d'essed	,	and	it's	ugly	izout	any	fire	,	and	I	-	ants
"	-	内向	,	我	-	蚂蚁	到	是	-	,	和	它是	丑陋的	-	任何	火	,	和	我	-	蚂蚁

[maɪ] - . "

my	b'eakast	.	"
我的	-	.	"

“Innie，我想被杀死，没有火也很丑陋，我想我的屁股。”

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] ['wɪni] .

"	Whatever	is	the	matter	?	"	said	Winnie	.
"	任何	是	这	事情	?	"	说	温妮	.

“出什么事了？”温妮问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [rɪ'freɪn] , " [aɪ] - [ænts][maɪ] - ,

But	she	received	no	answer	except	the	whining	refrain	,	"	I	-	ants	my	b'eakast	,
但	她	已收到	不	回答	除了	这	抱怨	避免	,	"	我	-	蚂蚁	我的	-	,

但她没有得到任何回应，只有那哀怨的重复声：“我想要我的屁股，

" [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld]

" until she began to feel so irritated that she would have liked to shake the child

" 直到 她 开始 到 感觉 所以 受刺激 那 她 会 有 喜欢 到 摇 这 孩子

. : .

直到她感到非常恼火，甚至想摇晃这个孩子。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] .

This , however , she did not do , simply because she did not dare .

这 , 然而 , 她 做过 不是 做 , 简单地 因为 她 做过 不是 敢 .

然而，她并没有这样做，仅仅是因为她不敢。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [suːð] [hɪm] ,

But instead of attempting to soothe him ,

但 反而 的 尝试 到 舒缓 他 ,

但他并没有试图安抚他，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['nɔːrə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

she went into the kitchen to find out from Norah the reason for this

她 去 进入 这 厨房 到 寻找 出去 从 诺拉 这 原因 为了 这

[ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

unusual state of affairs .

异常 状态 的 事务 .

她走进厨房，想从诺拉那里弄清楚这种不寻常情况的原因。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['hiːtɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mʌstəd]

Instead of Norah , she found her mother heating water and making mustard

反而 的 诺拉 , 她 成立 她 母亲 加热 水 和 制作 芥末

[plˈɑːstəz] ,

plasters ,

膏药 ,

她没有见到诺拉，而是发现母亲正在烧水和制作芥末膏药。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

with an anxious look on her face .

和 一个 焦虑的 看 在 她 脸 .

她脸上带着焦虑的神色。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['wɪni] ; " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'pɑː]

" What is the matter , mamma ? " asked Winnie ; " and where are papa

" 什么 是 这 事情 , 妈妈 ? " 问 温妮 ; " 和 在哪里 是 爸爸

[ænd; ənd] [dʒæk] ? "

and Jack ? "

和 杰克 ? "

“妈妈，怎么了？”温妮问，“爸爸和杰克呢？”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] , [bʌt; bət] [wɪl] [teɪk]

" They had important business at the store and couldn't wait , but will take

" 他们 有 重要的 商业 在 这 店铺 和 不能 等待 , 但 将要 拿

['brekfəst] [ˌdaʊn'taʊn] .

breakfast downtown .

早餐 市中心 .

“他们在店里有要事要办，等不了了，但会去市中心吃早餐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['nɔːrə] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Norah	was	taken	very	sick	in	the	night	,	but	she	said	nothing	about	it	,
诺拉	曾是	已采取	非常	生病的	在	这	夜晚	,	但	她	说	没有什么	关于	它	,

诺拉夜里突然病得很重，但她什么也没说。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][get] ['brekfəst] ,

and	came	down	as	usual	this	morning	to	get	breakfast	,
和	来了	向下	作为	通常	这	早晨	到	得到	早餐	,

今天早上像往常一样下来吃早餐。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

and	I	found	her	in	a	dead	faint	on	the	kitchen	floor	.
和	我	成立	她	在	一个	死的	头晕的	在	这	厨房	地面	.

我发现她昏倒在厨房地板上。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][dʒæk] [went] [fɔː(r); fə(r)]

Your	father	and	I	got	her	upstairs	between	us	,	and	Jack	went	for
你的	父亲	和	我	得到	她	楼上	之间	我们	,	和	杰克	去	为了

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the	doctor	.
这	医生	.

你父亲和我把她扶到楼上，杰克去找医生了。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ,

He	says	it	is	nothing	serious	,
他	说道	它	是	没有什么	严肃的	,

他说没什么大碍。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nɔːrə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

but	that	Norah	will	have	to	keep	still	for	two	or	three	days	.
但	那	诺拉	将要	有	到	保持	仍然	为了	二	或者	三	天	.

但诺拉必须保持静止两三天。

[help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['nɔːrəz] [ruːm] ,

Help	me	carry	these	things	to	Norah's	room	,
帮助	我	携带	这些	事物	到	诺拉的	房间	,

请帮我把这些东西搬到诺拉的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['brekfəst]

and	then	you	will	have	to	come	downstairs	and	get	some	breakfast
和	然后	你	将要	有	到	来	楼下	和	得到	一些	早餐

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

然后你得下楼来给我们准备些早餐。

" ['wɪni] [tʊk] [ðə; ði][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['hændɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Winnie	took	the	pail	of	water	which	her	mother	handed	to	her	,
"	温妮	采取	这	桶	的	水	哪个	她	母亲	递交	到	她	,

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌʌp'steəz] ,

and	started	upstairs	,
和	开始	楼上	,

温妮接过妈妈递给她的水桶，开始往楼上走去。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['nɔːrə] ,
feeling a strange sense of resentment against Norah ,
感觉 一个 奇怪的 感觉 的 怨恨 反对 诺拉 ,

对诺拉产生了一种莫名的怨恨感，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
as if she were to blame for this unpleasant condition of affairs .
作为 如果 她 是 到 责备 为了 这 令人不快的 状况 的 事务 .

仿佛造成这种不愉快局面都是她的错似的。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['nɔːrəz] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , " [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] , ['wɪni] ,
When they reached Norah's room , her mother said , " Put down the pail , Winnie ,
什么时候 他们 达到 诺拉的 房间 , 她 母亲 说 , " 放 向下 这 桶 , 温妮 ,

她们走到诺拉的房间时，她妈妈说：“放下桶，温妮。”

[ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [θɪŋz] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd]
and make haste downstairs and see if you can't get things into some kind
和 制作 匆忙 楼下 和 看 如果 你 不能 得到 事物 进入 一些 种类
[ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ;
of order ;
的 命令 ;

赶紧下楼，看看能不能把东西整理好；

[ɪts] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] .
it's getting very late .
它是 获得 非常 晚的 .

时间已经很晚了。

" ['wɪni] [pʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [daʊn] [səʊ] ['hʌrɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Winnie put the water down so hurriedly that it splashed over the floor .
" 温妮 放 这 水 向下 所以 匆匆 那 它 溅起 超过 这 地面 .

“温妮匆忙地放下水，结果水溅到了地板上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ,
Then she went out , but instead of hurrying ,
然后 她 去 出去 , 但 反而 的 匆忙 ,

然后她出去了，但她并没有急着走，

[went] [daʊn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæləstəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [meɪk]
went down clinging to the balusters as if she could not and would not make
去 向下 依恋 到 这 栏杆 作为 如果 她 可以 不是 和 会 不是 制作
['eni] [ɪg'zɜːʃn] .
any exertion .
任何 用力 .

她紧紧抓住栏杆往下走，好像既不能也不愿意付出任何努力。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [rælf] [sed] : " [aɪ] [sɪŋk] ['nɔːrəz] [miːn] [tuː; tə] [det]
When she opened the dining - room door Ralph said : " I sink Norah's mean to det
什么时候 她 打开 这 用餐 - 房间 门 拉尔夫 说 : " 我 下沉 诺拉的 意思是 到 底特律
[sɪk] ;
sick ;
生病的 ;

当她打开餐厅的门时，拉尔夫说：“我猜诺拉是要生病了；

[ʃiː; ʃi] [dʌst] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] , [səʊ] [rælf] - [hæv; həv] ['eni] - . "
she dust did it a - purpose , so Ralph touldn't have any b'eakast . "
她 灰尘 做过 它 一个 - 目的 , 所以 拉尔夫 - 有 任何 - . "

她故意这么做的，这样拉尔夫就不会有任何不满了。

" [waɪ] , [rælf] , " [sed] ['wɪni] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
" Why , Ralph , " said Winnie , " you ought to be ashamed of yourself !
" 为什么 , 拉尔夫 , " 说 温妮 , " 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

“拉尔夫，”温妮说，“你应该感到羞耻！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [nəʊ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrə] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

Of	course	it's	no	fun	for	Norah	to	be	sick	.
的	课程	它是	不	乐趣	为了	诺拉	到	是	生病的	.

诺拉生病当然不好受。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [rælf] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [riˈprəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	But	as	she	spoke	to	Ralph	,	her	conscience	reproached	her	,
"	但	作为	她	辐	到	拉尔夫	,	她	良心	受责备	她	,

但当她与拉尔夫交谈时，她的良心谴责了她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ,

for	she	knew	in	her	heart	that	she	had	had	the	same	feeling	,
为了	她	知道	在	她	心	那	她	有	有	这	相同的	感觉	,

因为她内心深处知道自己也曾有过同样的感觉。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .

if	not	the	same	thought	.
如果	不是	这	相同的	想法	.

即使不是同样的想法。

[ðɪs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [held] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

This	startled	her	,	as	if	she	had	suddenly	had	a	mirror	held	up	before
这	惊慌	她	,	作为	如果	她	有	突然	有	一个	镜子	握住	向上	前

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

这让她大吃一惊，仿佛突然有一面镜子在她眼前映照出真相。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mɔː(r)] ['plezntli] ,

and	she	spoke	to	the	little	boy	more	pleasantly	,
和	她	辐	到	这	小的	男生	更多的	愉快	,

她和小男孩说话的语气也更加和蔼了。

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði]

telling	him	to	come	into	the	kitchen	with	her	and	watch	her	make	the
讲述	他	到	来	进入	这	厨房	和	她	和	手表	她	制作	这

['kɒfi] [ænd; ənd] [kʊk] [sʌm; səm][hæm][ænd; ənd] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

coffee	and	cook	some	ham	and	eggs	for	breakfast	.
咖啡	和	厨师	一些	火腿	和	鸡蛋	为了	早餐	.

她叫他跟她一起进厨房，看她煮咖啡，再做些火腿和鸡蛋当早餐。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [əˈweə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	although	aware	that	her	conscience	was	speaking	to	her	,
但	虽然	意识到的	那	她	良心	曾是	请讲	到	她	,

尽管她意识到自己的良心在责备她，

['wɪni] [hæd; həd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪrɪtəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

Winnie	had	not	in	the	least	succeeded	in	overcoming	her	irritable	feelings	.
温妮	有	不是	在	这	至少	成功了	在	克服	她	易怒的	情怀	.

温妮丝毫没能克服自己的烦躁情绪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] !

She	had	made	plans	for	such	a	pleasant	day	!
她	有	制成	计划	为了	这样的	一个	令人愉快的	天	!

她原本计划过这样美好的一天！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][get] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['djuːtiz]

She	had	intended	to	practice	faithfully	,	and	get	through	all	her	little	duties
她	有	故意的	到	实践	忠实	,	和	得到	通过	全部	她	小的	职责

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

early	in	the	afternoon	,
早期的	在	这	下午	,

她原本打算认真练习，并在下午早些时候完成所有的小任务。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [rælf] [θruː] ['mɑːkɪt] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'tɪkjələli]

so	that	she	could	take	Ralph	through	market	—	something	that	she	particularly
所以	那	她	可以	拿	拉尔夫	通过	市场	—	某物	那	她	特别

这样她就可以带拉尔夫逛市场了——这是她特别喜欢做的事情。

[laɪkt] [tuː; tə][duː; də] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

liked	to	do	;	it	was	always	so	exciting	to	her	to	see	the	people
喜欢	到	做	;	它	曾是	总是	所以	激动人心	到	她	到	看	这	人们

['dʒɔslɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

jostling	each	other	,
推搡	每个	其他	,

她喜欢这样做；看到人们互相推搡总是让她感到兴奋不已。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['hæg(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ]

to	hear	them	haggling	over	the	price	of	something	,	to	see	the	strange
到	听到	他们	讨价还价	超过	这	价格	的	某物	,	到	看	这	奇怪的

[taɪps] [ænd; ənd] ['kærəktəz] ,

types	and	characters	,
类型	和	人物	,

听他们讨价还价，看看形形色色的奇人异士，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)]

and	to	imagine	the	different	motives	which	brought	these	different	people	together
和	到	想象	这	不同的	动机	哪个	带来	这些	不同的	人们	一起

.

:
.

并想象将这些不同的人聚集在一起的不同动机。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv]

she	had	been	saving	her	money	to	surprise	her	mother	with	a	pot	of
她	有	到过	保存	她	钱	到	惊喜	她	母亲	和	一个	锅	的

['ɪŋglɪʃ] ['vaiəlits] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['mɑːkɪt] ,

English	violets	from	the	flower	market	,
英语	紫罗兰	从	这	花	市场	,

她一直在攒钱，想从花市买一盆英国紫罗兰给妈妈一个惊喜。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['lʌvli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn]

which	would	be	sure	to	be	particularly	lovely	this	afternoon	,	for	the	sun
哪个	会	是	当然	到	是	特别	迷人的	这	下午	,	为了	这	太阳

[ʃɒn] [aʊt] ['braɪtli] ,

shone	out	brightly	,
闪耀	出去	明亮地	,

今天下午阳光灿烂，想必会格外宜人。

['gɪvɪŋ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] .

giving	promise	of	an	unusually	warm	day	for	March	.
给予	承诺	的	一个	异常地	温暖的	天	为了	行进	.

预示着三月份可能会出现异常温暖的一天。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] , [ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	How	could	people	do	their	duty	,	if	they	never	knew	what	it	was	going	to
"	如何	可以	人们	做	他们的	责任	,	如果	他们	绝不	知道	什么	它	曾是	去	到

[biː; bi] ?

be	?
是	?

“如果人们永远不知道自己的职责是什么，他们又如何履行自己的职责呢？”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['meʒəd] [aʊt][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['fɪltə(r)] .

"	she	mused	,	as	she	measured	out	the	coffee	and	put	it	into	the	filter	.
"	她	沉思	,	作为	她	测量	出去	这	咖啡	和	放	它	进入	这	筛选	.

她一边量取咖啡粉并将其放入滤纸中，一边沉思着。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	she	went	to	turn	the	water	over	it	,
但	作为	她	去	到	转动	这	水	超过	它	,

但当她准备把水倒在上面时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] [hɒt]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

she	remembered	that	her	mother	had	emptied	the	hot	water	from	the
她	记得	那	她	母亲	有	清空	这	热的	水	从	这

['ket(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl] .

kettle	into	the	pail	.
壶	进入	这	桶	.

她记得妈妈把水壶里的热水倒进了水桶里。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mæmə; mə'mɑː] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][fɔː(r); fə(r)]

"	I	should	think	mamma	might	have	taken	the	water	out	of	the	tank	for
"	我	应该	思考	妈妈	可能	有	已采取	这	水	出去	的	这	坦克	为了

['nɔːrə] !

Norah	!
诺拉	!

“我想妈妈可能把水箱里的水给诺拉用了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] [ə'laʊd] ,

"	she	said	,	half	aloud	,
"	她	说	,	一半	大声	,

她半自言自语道：

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋk][wɒz; wəz] ['skeəsli] [wɔːm] ,

although	she	knew	very	well	that	the	water	in	the	tank	was	scarcely	warm	,
虽然	她	知道	非常	出色地	那	这	水	在	这	坦克	曾是	几乎	温暖的	,

尽管她很清楚鱼缸里的水几乎是凉的，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

as	she	proceeded	to	fill	the	kettle	.
作为	她	继续	到	充满	这	壶	.

她继续往水壶里倒水。

[ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['vɪʃəsli] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

She	poked	the	fire	viciously	,	feeling	as	if	here	she	could	give	her	impatience
她	戳	这	火	恶毒地	,	感觉	作为	如果	这里	她	可以	给	她	不耐烦

[sʌm; səm] [vent] .

some	vent	.
一些	发泄	.

她狠狠地拨弄着火堆，感觉好像可以借此发泄自己的不耐烦。

[ðə; ði][hæm] , ['fɔːtʃənətli] , ['nɔːrə] [hæd; həd] [slaɪst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	ham	,	fortunately	,	Norah	had	sliced	the	evening	before	,
这	火腿	,	幸运的是	,	诺拉	有	切片	这	晚上	前	,

幸好，诺拉前一天晚上已经把火腿切好了。

['ʌðəwaɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['wɪni] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌt]

otherwise	in	her	present	state	of	irritation	Winnie	would	certainly	have	cut
否则	在	她	展示	状态	的	刺激	温妮	会	当然	有	切

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

her	fingers	.
她	手指	.

否则，温妮在这种烦躁的状态下，肯定会割伤自己的手指。

[naʊ] , [wen] ['wɪni] [tʃəʊz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

Now	,	when	Winnie	chose	,	she	could	be	a	very	nice	little	housekeeper	;	but	this
现在	,	什么时候	温妮	选择	,	她	可以	是	一个	非常	好的	小的	管家	;	但	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

如果温妮愿意，她可以成为一个非常称职的小管家；但是今天早上，

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	may	well	be	imagined	,	everything	went	wrong	,	as	she	said	,
作为	可能	出色地	是	想象	,	一切	去	错误的	,	作为	她	说	,

正如她所说，可想而知，一切都出了差错。

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [mait] [biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] .

never	thinking	that	perhaps	her	own	impatience	might	be	at	fault	.
绝不	思维	那	也许	她	自己的	不耐烦	可能	是	在	过错	.

她从未想过，或许是自己的急躁导致了这种情况。

[ʃiː; ʃi] [bɜːnt] [ðə; ði][hæm] , [ðə; ði] [egz] [dɪd] [nɒt] [breɪk] ['əʊpən] ['naɪsli] ,

She	burnt	the	ham	,	the	eggs	did	not	break	open	nicely	,
她	烧焦的	这	火腿	,	这	鸡蛋	做过	不是	休息	打开	很好	,

她把火腿烤焦了，鸡蛋也没打开。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['slaɪsɪŋ] [ðə; ði] [bred] ,

she	cut	her	finger	in	slicing	the	bread	,
她	切	她	手指	在	切片	这	面包	,

她切面包时切到了手指。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [get] ['brekfəst] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

and	altogether	it	took	her	so	long	to	get	breakfast	that	poor	little
和	共	它	采取	她	所以	长的	到	得到	早餐	那	贫穷的	小的

[rælf] ,

Ralph	,
拉尔夫	,

她花了那么长时间才做好早餐，可怜的小拉尔夫.....

[stɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kləʊðz] , [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [stɑːvd] -

still	running	about	in	his	night	-	clothes	,	was	,	as	he	expressed	it	,	"	starved	'
仍然	跑步	关于	在	他的	夜晚	-	衣服	,	曾是	,	作为	他	表达	它	,	"	饥饿	-

[məuz] - [tuː; tə] [deθ] .

mos	'	to	death	.
莫斯	-	到	死亡	.

他仍然穿着睡衣四处奔跑，正如他所说，他“饿死了”。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [keɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Mrs	.	Burton	came	down	before	Winnie	had	finished	setting	the	table	,
"	太太	.	伯顿	来了	向下	前	温妮	有	完成的	环境	这	桌子	,

“温妮还没摆好桌子，伯顿太太就下来了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [flʌʃt] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

and	a	glance	at	the	little	girl's	flushed	face	was	sufficient	to	tell	the
和	一个	瞥一眼	在	这	小的	女孩们	酡	脸	曾是	充足的	到	告诉	这

[əb'zɜːvənt] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

observant	mother	the	true	state	of	affairs	.
观察者	母亲	这	真的	状态	的	事务	.

细心的母亲只需瞥一眼小女孩涨红的脸，就能明白事情的真相。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

As	usual	in	such	cases	,	however	,	she	said	nothing	,
作为	通常	在	这样的	案例	,	然而	,	她	说	没有什么	,

然而，像往常一样，她什么也没说。

[bʌt; bət] [kɔːld] [rælf] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ,

but	called	Ralph	and	took	him	upstairs	to	be	dressed	,
但	称为	拉尔夫	和	采取	他	楼上	到	是	穿着	,

但他叫来了拉尔夫，带他上楼去穿衣服。

['telɪŋ] ['wɪni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

telling	Winnie	that	she	would	be	down	in	ten	minutes	for	breakfast	.
讲述	温妮	那	她	会	是	向下	在	十	分钟	为了	早餐	.

告诉温妮她十分钟后就会下来吃早餐。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [sed] :

When	they	came	down	,	Mrs	.	Burton	said	:
什么时候	他们	来了	向下	,	太太	.	伯顿	说	:

他们下来后，伯顿太太说：

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['aʊə(r)] ['vɜːrsəz] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

"	This	morning	we	will	not	say	our	verses	till	after	breakfast	,
"	这	早晨	我们	将要	不是	说	我们的	诗句	直到	后	早餐	,

“今天早上我们早餐后再诵读经文。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['benɪfɪt]

as	I	am	sure	we	are	all	of	us	too	hungry	to	receive	any	benefit
作为	我	是	当然	我们	是	全部	的	我们	也	饥饿的	到	收到	任何	益处

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] ;

from	them	now	;
从	他们	现在	;

我相信我们现在都太饥饿了，无法从他们那里获得任何好处；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] ['kɒfi] .

"	and	she	proceeded	to	pour	the	coffee	.
"	和	她	继续	到	倒	这	咖啡	.

然后她开始倒咖啡。

[ðen] ['wɪni] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	Winnie	saw	that	she	had	forgotten	the	cream	and	jumped	up	to	get	it	.
然后	温妮	锯	那	她	有	被遗忘的	这	奶油	和	跳了起来	向上	到	得到	它	.

然后温妮发现自己忘了拿奶油，便跳起来去拿。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ['wɪni] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Your	coffee	is	very	nice	,	Winnie	,	"	said	her	mother	.
"	你的	咖啡	是	非常	好的	,	温妮	,	"	说	她	母亲	.

“你的咖啡真好喝，温妮，”她妈妈说。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] !

"	Oh	,	mamma	,	I	didn't	think	anything	would	be	nice	!
"	哦	,	妈妈	,	我	没有	思考	任何事物	会	是	好的	!

“哦，妈妈，我以为什么都不会好过！”

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !

I	had	such	a	time	!
我	有	这样的	一个	时间	!

我玩得可开心了！

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ˌwʊdnt] [bɜːn] , [ænd; ənd][ai] [bɜːnt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [kʌt] [ðem; ðəm] ,

The	fire	wouldn't	burn	,	and	I	burnt	my	fingers	and	afterward	cut	them	,
这	火	不会	烧伤	,	和	我	烧焦的	我的	手指	和	之后	切	他们	,

火烧不起来，我烫伤了手指，后来又割伤了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] ['dʒen(ə)rəli] . "

and	everything	was	horrid	generally	.	"
和	一切	曾是	可怕的	一般来说	.	"

总之，一切都糟透了。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] - [taɪm] - , [tuː] , " [sed] [rælf] .

"	I	had	a	defful	time	gene'lly	,	too	,	"	said	Ralph	.
"	我	有	一个	-	时间	-	,	也	,	"	说	拉尔夫	.

“我玩得也很开心，”拉尔夫说。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] - [ai] - [weɪt] , [ænd; ənd] - ['ɪni] - [oʊldnt] [dɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	I	was	so	hung'y	I	toudn't	wait	,	and	'	Innie	'	ouldn't	div	me	a
"	我	曾是	所以	-	我	-	等待	,	和	-	内向	-	不能	div	我	一个

我饿得等不及了，而“伊妮”又不肯分给我

['trækə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [aɪz] [ə; eɪ] .

tracker	,	and	said	I'se	a	bodder	.
追踪器	,	和	说	伊塞	一个	博德	.

追踪器，并说我是个笨蛋。

[ɪz][ai][ə; eɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

Is	I	a	bodder	,	mamma	?	"
是	我	一个	博德	,	妈妈	?	"

妈妈，我是个笨蛋吗?

" [nɒt] [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [maɪ] [pet] .

"	Not	when	you're	a	good	boy	,	my	pet	.
"	不是	什么时候	你是	一个	好的	男生	,	我的	宠物	.

“只要你乖，我的宝贝，就不会这样。”

['sɪstə(r)] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [səʊ] , ['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]

Sister	doesn't	always	think	so	,	either	;	but	you	see	,	this	morning	she	had	so
姐姐	不	总是	思考	所以	,	任何一个	;	但	你	看	,	这	早晨	她	有	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] . "

much	to	do	.	"
很多	到	做	.	"

姐姐也并非总是这么想；但是你看，今天早上她有很多事要做。

" [dɪd] ['nɔːrə] [det] [sɪk] [səʊ] - ['ɪni] [hæv; həv][tuː; tə] - [ɔːk] [səʊ] [hɑːd] ?

"	Did	Norah	det	sick	so	'	Innie	have	to	'	ork	so	hard	?
"	做过	诺拉	底特律生病的		所以	-	内向	有	到	-	奥克	所以	难的	?

“诺拉生病了吗，所以伊妮才不得不那么努力工作？”

[pɔː(r); pʊə(r)] - ['ɪni] !

Poor	'	Innie	!
贫穷的	-	内向	!

可怜的“Innie”!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [strəʊkt] ['wɪniːz] [hænd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə]

"	And	the	little	fellow	stroked	Winnie's	hand	,	while	she	scarcely	knew	whether	to
"	和	这	小的	同伴	抚摸	温妮的	手	,	尽管	她	几乎	知道	无论	到

[lɑːf] [ɔː(r)][kraɪ] .

laugh	or	cry	.
笑	或者	哭	.

“小家伙抚摸着温妮的手，而温妮几乎不知道该哭还是该笑。”

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['brekfəst] .

Altogether	it	was	quite	an	unusual	breakfast	.
共	它	曾是	相当	一个	异常	早餐	.

总而言之，这是一顿相当不寻常的早餐。

[rælf] [et; eɪt] [θriː] [egz] ,

Ralph	ate	three	eggs	,
拉尔夫	吃	三	鸡蛋	,

拉尔夫吃了三个鸡蛋。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [iːt]

and	more	bread	and	butter	than	he	had	ever	been	known	to	eat
和	更多的	面包	和	黄油	比	他	有	曾经	到过	已知	到	吃

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

他还吃到了比以往任何时候都多的面包和黄油；

[ænd; ənd] ['wɪnɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [æz; əz]

and	Winnie	felt	her	own	impatience	dying	away	to	some	extent	,	as
和	温妮	毛毡	她	自己的	不耐烦	垂死	离开	到	一些	程度	,	作为

[hɜː(r); hə(r)]['hʌŋgə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

her	hunger	diminished	,
她	饥饿	减少	,

随着饥饿感的减轻，温妮感到自己的不耐烦也渐渐消退了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

although	she	had	not	realized	before	that	she	was	hungry	.
虽然	她	有	不是	已实现	前	那	她	曾是	饥饿的	.

虽然她之前并没有意识到自己饿了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tekst] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn] ['wɪnɪ]

After	breakfast	Mrs	.	Burton	gave	her	text	,	and	then	called	upon	Winnie
后	早餐	太太	.	伯顿	给予	她	文本	,	和	然后	称为	之上	温妮

[fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] .

for	hers	.
为了	她的	.

早餐后，伯顿太太发了她的短信，然后叫温妮发她的短信。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] ['wɪniːz] [tekst][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [left] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Up	to	that	moment	Winnie's	text	had	entirely	left	her	mind	,
向上	到	那	片刻	温妮的	文本	有	完全	左边	她	头脑	,

直到那一刻，温妮的短信她都完全忘得一干二净。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈsait] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['kɒntrɑːst]

and	she	recited	it	with	a	feeling	of	shame	as	she	remembered	the	contrast
和	她	背诵	它	和	一个	感觉	的	耻辱	作为	她	记得	这	对比

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwɒt] [pʌft] - [ʌp] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ]

between	her	morning	conduct	and	the	somewhat	puffed	-	up	feeling	with	which
之间	她	早晨	执行	和	这	有些	膨胀的	-	向上	感觉	和	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

she	had	selected	it	:
她	有	已选	它	:

她背诵这段经文时感到羞愧，因为她想起了自己早晨的行为与当时略显自负的心情形成了鲜明的对比：

" [hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkɪθ] [ə; eɪ] ['sɪti] . "

"	He	that	ruleth	his	own	spirit	is	greater	than	he	that	taketh	a	city	.	"
"	他	那	统治	他的	自己的	精神	是	更大的	比	他	那	拿	一个	城市	.	"

“能控制自己心性的人胜过攻取一座城池的人。”

" [pə'hæps] ['əʊnli][ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [nəʊz] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðeə(r)]

"	Perhaps	only	the	One	above	knows	how	hard	it	is	for	people	to	govern	their
"	也许	仅有的	这	一	多于	知道	如何	难的	它	是	为了	人们	到	治理	他们的

[əʊn] ['spɪrɪt] .

own	spirits	.
自己的	烈酒	.

“或许只有至高无上的神才知道，人类要控制自己的灵魂有多么困难。”

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [self] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [siːm] [æz; əz] [ɪf]

The	temptation	to	yield	to	self	is	so	strong	that	it	sometimes	seems	as	if
这	诱惑	到	屈服	到	自己	是	所以	强的	那	它	有时	似乎	作为	如果

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈkɒŋkə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

there	is	nothing	that	will	conquer	it	,
那里	是	没有什么	那	将要	征服	它	,

屈服于自我的诱惑如此强烈，以至于有时似乎没有任何东西可以战胜它。

" [kˈɒmɛntɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːtn] .

"	commented	Mrs	.	Burton	.
"	评论	太太	.	伯顿	.

伯顿夫人评论道。

" [bʌt; bət][ˈmæmə; məˈmɑː] , [ˈevrɪbɒdi] [sez] , - [duː; də][ðə; ði][ˈdjuːti] [ðæt] [laɪz] [ˈnɪərɪst] [ðiː] . -

"	But	mamma	,	everybody	says	,	'	Do	the	duty	that	lies	nearest	thee	.	'
"	但	妈妈	,	大家	说道	,	-	做	这	责任	那	谎言	最近的	你	.	-

“但是妈妈，大家都说，‘做你力所能及的事。’”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

How	are	we	to	do	this	,
如何	是	我们	到	做	这	,

我们该怎么做?

[wen] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [frɒm; frəm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ?

when	we	never	know	what	is	going	to	happen	from	one	day	to	another	?
什么时候	我们	绝不	知道	什么	是	去	到	发生	从	一	天	到	其他	?

当我们永远无法预知明天会发生什么时?

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ][ˈmjuːzɪk][ˈles(ə)n] ,

This	morning	I	thought	I	was	going	to	get	my	music	lesson	,
这	早晨	我	想法	我	曾是	去	到	得到	我的	音乐	课	,

今天早上我以为我要去上音乐课，

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [ðæt] ? "

and	now	how	can	I	do	that	?	"
和	现在	如何	能	我	做	那	?	"

那我该怎么做呢?

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪˈsteɪks] , [ˈwɪnɪfrəd] .

"	That	is	where	we	all	make	mistakes	,	Winnifred	.
"	那	是	在哪里	我们	全部	制作	错误	,	温妮弗雷德	.

“温妮弗雷德，我们所有人都会在这方面犯错。”

[wiː; wi] [leɪ] [ˈaʊə(r)][plænz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [vekst] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːz] [tuː; tə]

We	lay	our	plans	,	and	are	annoyed	and	vexed	when	something	occurs	to
我们	躺	我们的	计划	,	和	是	恼怒	和	烦恼	什么时候	某物	发生	到

[tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

change	them	.
改变	他们	.

我们制定了计划，但当发生一些事情改变计划时，我们就会感到恼怒和烦躁。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈsəʊldʒəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

We	are	like	soldiers	placed	on	the	field	of	battle	.
我们	是	喜欢	士兵	放置	在	这	场地	的	战斗	.

我们就像被派往战场上的士兵。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes] [wʊd] [laɪk][æn; ən] [ˈiːzi] [pleɪs] ; [sʌm; səm] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd]

Some	of	us	would	like	an	easy	place	;	some	would	rather	stay	behind	and
一些	的	我们	会	喜欢	一个	简单的	地方	;	一些	会	相当	停留	在后面	和

[gɑːd] [ðə; ði][rɪə(r)] ;

guard	the	rear	;
警卫	这	后部	;

我们当中有些人想要安逸的生活；有些人宁愿留在后方守卫；

['ʌðə(r)z] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [wɪʃ] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] [weə(r)] - ['glɔːri] [weɪts] [ðem; ðəm] . -

others	,	in	spite	of	danger	,	wish	to	press	forward	where	'	glory	waits	them	.	'
其他的	,	在	尽管如此	的	危险	,	希望	到	按	向前	在哪里	-	荣耀	等待	他们	.	-

有些人不顾危险，想要勇往直前，因为“荣耀在等着他们”。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [tʃuːz] ['aɪðə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz][ɔː(r)][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

But	we	cannot	choose	either	our	own	places	or	the	attending	circumstances	.
但	我们	不能	选择	任何一个	我们的	自己的	地方	或者	这	参加	情况	.

但我们既无法选择自己的位置，也无法选择所处的环境。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] - [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] . -

All	we	can	do	is	to	fall	to	'	with	might	and	main	.	'
全部	我们	能	做	是	到	落下	到	-	和	可能	和	主要的	.	-

我们所能做的就是“全力以赴”。

[gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['djuːtiz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ]

God	will	take	care	of	the	ordinary	duties	,	but	there	are	some	things	which
上帝	将要	拿	关心	的	这	普通的	职责	,	但	那里	是	一些	事物	哪个

[brʊk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .

brook	no	delay	.
溪	不	延迟	.

上帝会处理日常事务，但有些事情一刻也不能耽搁。

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [weɪ] [tuː; tə] [hiːl]

Do	we	not	know	how	the	Savior	turned	away	from	the	chosen	way	to	heal
做	我们	不是	知道	如何	这	救主	转向	离开	从	这	选定	方式	到	愈合

[ðə; ði] [sɪk] [ɔː(r)] ['kʌmfət] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ?

the	sick	or	comfort	the	afflicted	?
这	生病的	或者	舒适	这	受苦的	?

我们难道不知道救主是如何背离祂所选择的道路，去医治病人、安慰受苦的人吗?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [maɪ] ['sɜːmən] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][juː; jʊ]

But	I	think	that	my	present	duty	is	to	cut	my	sermon	short	,	for	both	you
但	我	思考	那	我的	展示	责任	是	到	切	我的	讲道	短的	,	为了	两个都	你

但我认为，我现在的职责是缩短我的讲道，为了你们俩。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [deɪ] .

and	I	will	have	a	great	deal	to	do	to	-	day	.
和	我	将要	有	一个	伟大的	交易	到	做	到	-	天	.

我今天有很多事情要做。

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [ˌʌp'steəz] ,

I	will	attend	to	things	upstairs	,
我	将要	出席	到	事物	楼上	,

我会去楼上处理事情。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ðə; ði]

and	will	be	down	to	do	the	baking	by	the	time	you	are	through	the
和	将要	是	向下	到	做	这	烘烤	经过	这	时间	你	是	通过	这

[wɜːk] [hɪə(r)] .

work	here	.
工作	这里	.

等你忙完这边的工作，我就下来烤东西了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	So	saying	,	Mrs	.	Burton	rose	from	the	table	and	left	the	room	.
"	所以	说	,	太太	.	伯顿	玫瑰	从	这	桌子	和	左边	这	房间	.

说完，伯顿太太起身离开了餐桌，离开了房间。

['wɪni] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] , [ə'raɪzɪŋ] , [æz; əz]

Winnie	**still**	**felt**	**a**	**sense**	**of**	**disappointment**	**,**	**but**	**the**	**little**	**sermon**	**,**	**arising**	**,**	**as**
温妮	仍然	毛毡	一个	感觉	的	失望	,	但	这	小的	讲道	,	产生	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

it	**did**	**,**
它	做过	,

温妮仍然感到有些失望，但那段简短的布道，就这样开始了，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tekst][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] , [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

from	**the**	**text**	**she**	**herself**	**had**	**selected**	**,**	**had**	**been**	**good**	**for**	**her**	**,**
从	这	文本	她	她自己	有	已选	,	有	到过	好的	为了	她	,

她自己挑选的那段文字对她很有帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,

and	**she**	**went**	**to**	**work**	**cheerfully**	**and**	**systematically**	**,**
和	她	去	到	工作	愉快地	和	系统地	,

她兴高采烈、有条不紊地去上班了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [greɪt] , [ɔːl] [dɪsə'pɪəd]

and	**the**	**difficulties**	**which**	**an**	**hour**	**ago**	**had**	**seemed**	**so**	**great**	**,**	**all**	**disappeared**
和	这	困难	哪个	一个	小时	前	有	似乎	所以	伟大的	,	全部	消失

.

:
.

一个小时前看起来非常大的困难，全都消失了。

[rælf] ,

Ralph	**,**
拉尔夫	,

拉尔夫，

[tuː] — [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'laɪk] [məʊst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv]

too	**—**	**who**	**was**	**so**	**unlike**	**most**	**children**	**of**	**his**	**age**	**as**	**not**	**to**	**be**	**fond**	**of**
也	—	WHO	曾是	所以	与此不同	最多	孩子们	的	他的	年龄	作为	不是	到	是	喜爱	的

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [wɜːk] — [siːmd] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt]

doing	**anything**	**that**	**appeared**	**in**	**the**	**least**	**like**	**work**	**—**	**seemed**	**animated**	**by**	**the**	**spirit**
正在做	任何事物	那	出现	在	这	至少	喜欢	工作	—	似乎	动画	经过	这	精神

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

of	**the**	**occasion**	**,**
的	这	场合	,

他也和同龄的大多数孩子截然不同，他不喜欢做任何看起来像工作的事情，但似乎也被这种场合的气氛所感染。

[ænd; ənd] [trɔt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['kæriɪŋ]

and	**trotted**	**back**	**and**	**forth**	**between**	**the**	**kitchen**	**and**	**dining**	**-**	**room**	**carrying**
和	小跑	后退	和	前进	之间	这	厨房	和	用餐	-	房间	携带

[ə; eɪ] [pleɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ][kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] ,

a	**plate**	**or**	**a**	**cup**	**and**	**saucer**	**,**
一个	盘子	或者	一个	杯子	和	碟子	,

然后端着盘子或杯碟，在厨房和餐厅之间来回小跑。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['greɪtli] .

and	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**helping**	**greatly**	**.**
和	感觉	那	他	曾是	帮助	非常	.

并且感觉自己帮了很大的忙。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪni] ,

As	**for**	**Winnie**	**,**
作为	为了	温妮	,

至于温妮，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][gˈɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi]

she	had	none	of	the	feeling	of	some	girls	who	are	ashamed	to	be
她	有	没有任何	的	这	感觉	的	一些	女孩们	WHO	是	羞愧	到	是

[siːn] ['duːɪŋ] ['haʊswɜːk] ,

seen	doing	housework	,
已见	正在做	家务	,

她丝毫没有有些女孩那种羞于被人看到她做家务的感觉。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bəuθ][baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

for	her	mother	had	taught	her	,	both	by	word	and	example	,
为了	她	母亲	有	教授	她	,	两个都	经过	单词	和	例子	,

因为她的母亲曾以言传身教教导过她：

[ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,

the	folly	and	sinfulness	of	such	a	notion	,
这	蠢事	和	罪恶	的	这样的	一个	概念	,

这种想法是多么愚蠢和罪恶啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['wɜːkə(r)] [huː] ['diˈgreid] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ;

and	that	it	is	the	worker	who	degrades	the	work	instead	of	the	opposite	;
和	那	它	是	这	工人	WHO	降解	这	工作	反而	的	这	对面的	;

而且是工人降低了工作的质量，而不是相反；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['wɪni] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['hɜːrbərts] [faɪn] [laɪnz] :

and	as	a	very	little	girl	,	Winnie	had	learned	Herbert's	fine	lines	:
和	作为	一个	非常	小的	女孩	,	温妮	有	学习	赫伯特的	美好的	线条	:

温妮很小的时候就学会了赫伯特的优美诗句：

" [huː] [swiːps] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][baɪ] [gɑːdz] [lɔːz] ,

"	Who	sweeps	a	room	as	by	God's	laws	,
"	WHO	扫荡	一个	房间	作为	经过	神的	法律	,

“谁按照上帝的律法打扫房间，

[meɪks] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [faɪn] .

Makes	that	and	the	action	fine	.
制作	那	和	这	行动	美好的	.

这样操作就没问题了。

" [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['tʃɪəfəli] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ]

"	Now	that	she	was	working	cheerfully	,	she	even	found	a	pleasure	in	dish	-	washing
"	现在	那	她	曾是	在职的	愉快地	,	她	甚至	成立	一个	乐趣	在	盘子	-	洗涤

, [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ,

,	as	who	should	not	,
,	作为	WHO	应该	不是	,

“现在她工作起来兴致勃勃，甚至连洗碗都成了她的乐趣，谁不应该呢？”

['gɪv(ə)n] ['plenti] [ɒv; əv] [hɒt]['wɔːtə(r)] , [kliːn] ['taʊəlz] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

given	plenty	of	hot	water	,	clean	towels	,	a	pleasant	kitchen	with	the	sun	shining	in
给定	很多	的	热的	水	,	干净的	毛巾	,	一个	令人愉快的	厨房	和	这	太阳	灼灼	在

,

,
,

提供充足的热水、干净的毛巾，以及阳光明媚的舒适厨房，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [tʌŋ] ,

and	a	little	cherub	of	a	brother	chattering	on	with	his	cunning	tongue	,
和	一个	小的	小天使	的	一个	兄弟	喋喋不休	在	和	他的	狡猾	舌头	,

还有个像小天使一样的弟弟，用他那狡猾的舌头叽叽喳喳地说个不停。

[wɪtʃ] [faindz][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnsənənts] ?

which	finds	so	much	difficulty	in	pronouncing	the	consonants	?
哪个	发现	所以	很多	困难	在	发音	这	辅音	?

哪个人在发音辅音时感到如此困难？

[səʊ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] ,

So	,	when	Mrs	.	Burton	returned	to	the	kitchen	,	everything	was	in	fine	order	,
所以	,	什么时候	太太	.	伯顿	返回	到	这	厨房	,	一切	曾是	在	美好的	命令	,

所以，当伯顿太太回到厨房时，一切都井然有序。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə][duː; də][ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	a	bright	fire	had	prepared	the	oven	to	do	its	share	in	the
和	一个	明亮的	火	有	准备	这	烤箱	到	做	它是	分享	在	这

['sætədeɪ] ['beɪkɪŋ] .

Saturday	baking	.
周六	烘烤	.

明亮的炉火已经为周六的烘焙做好了准备。

[wen] [nuːn] [keɪm] , ['wɪni] ['riːəli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] ,

When	noon	came	,	Winnie	really	felt	that	she	had	had	a	pleasant	morning	,
什么时候	中午	来了	,	温妮	真的	毛毡	那	她	有	有	一个	令人愉快的	早晨	,

中午时分，温妮真切地感受到自己度过了一个愉快的上午。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['biːtɪŋ] [egz] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] ['leməns] ; [bɪ'saɪdz] ,

although	it	had	been	spent	in	beating	eggs	and	grating	lemons	;	besides	,
虽然	它	有	到过	花费	在	殴打	鸡蛋	和	格栅	柠檬	;	除了	,

虽然这些时间都花在了打鸡蛋和磨柠檬上；此外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] ,

she	had	for	once	had	her	mother	all	to	herself	,
她	有	为了	一次	有	她	母亲	全部	到	她自己	,

她难得有机会独自一人陪伴母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'peəd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['hæpi] .

and	she	sat	down	to	the	lunch	she	had	prepared	feeling	quite	happy	.
和	她	卫星	向下	到	这	午餐	她	有	准备	感觉	相当	快乐的	.

她心情愉快地坐下来享用自己准备的午餐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][get][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

She	did	not	get	an	opportunity	to	leave	the	house	all	that	day	,
她	做过	不是	得到	一个	机会	到	离开	这	房子	全部	那	天	,

她那天一整天都没机会离开家。

[ɪk'sept] [tuː; tə][duː; də] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['erəndz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

except	to	do	two	or	three	errands	in	the	neighborhood	.
除了	到	做	二	或者	三	跑腿	在	这	邻里	.

除了在附近办两三件小事之外。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['nɔːrəz] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

She	took	Norah's	toast	and	tea	up	to	her	,
她	采取	诺拉的	吐司	和	茶	向上	到	她	,

她把诺拉的烤面包和茶端了上去。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

and	spent	the	greater	part	of	the	afternoon	in	her	room	,
和	花费	这	更大的	部分	的	这	下午	在	她	房间	,

她下午大部分时间都待在房间里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz]

trying	to	make	amends	for	the	morning's	impatience	by	bathing	the	sick	girl's
尝试	到	制作	修改	为了	这	早晨	不耐烦	经过	洗澡	这	生病的	女孩们

[hed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] ,

head	,	changing	her	pillows	,
头	,	变化	她	枕头	,

为了弥补早上的不耐烦，他给生病的女孩洗了头，换了枕头。

[ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːtʃt] [lɪps] .

and	moistening	her	parched	lips	.
和	润湿	她	干渴	嘴唇	.

她吮吸着自己干裂的嘴唇。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[rælfs] ['bɜːθdeɪ] .

RALPH'S	BIRTHDAY	.
拉尔夫的	生日	.

拉尔夫的生日。

[fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] ,

few	days	after	the	events	narrated	in	the	last	chapter	,	a	bright	,
很少	天	后	这	活动	旁白	在	这	最后的	章	,	一个	明亮的	,

在上一章所述事件发生几天后，一片明亮的，

['sʌnʃaɪni] ['mɔːnɪŋ] ['ʌʃə] [ɪn] [rælfs] [fɔːθ] ['bɜːθdeɪ] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm]

sunshiny	morning	ushered	in	Ralph's	fourth	birthday	anniversary	,	and	a	fine	time
阳光明媚	早晨	引导	在	拉尔夫的	第四	生日	周年纪念日	,	和	一个	美好的	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvɪŋ] ,

he	had	receiving	,
他	有	接收	,

阳光明媚的早晨迎来了拉尔夫的四岁生日，他度过了一段美好的时光。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

in	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [lʌv] [tæps][ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r)] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn]

four	little	love	taps	and	then	four	kisses	from	each	member	of	the	family	in
四	小的	爱	水龙头	和	然后	四	吻	从	每个	成员	的	这	家庭	在

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

先是四个轻轻的拍打，然后是每个家庭成员依次亲吻四次。

['nɔːrə] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [beɪkt] [ə; eɪ]

Norah	had	entirely	recovered	from	her	illness	,	and	had	baked	a
诺拉	有	完全	恢复	从	她	疾病	,	和	有	烘焙	一个

[keɪk] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

cake	especially	for	him	,
蛋糕	尤其	为了	他	,

诺拉已经完全康复了，还特意为他烤了一个蛋糕。

['laɪtɪd] [baɪ][fɔː(r)][wæks]['kænd(ə)ls] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [rælfs] [pleɪt] [æt; ət]

lighted	by	four	wax	candles	,	which	was	placed	in	front	of	Ralph's	plate	at
照明	经过	四	蜡	蜡烛	,	哪个	曾是	放置	在	正面	的	拉尔夫的	盘子	在

['brekfəst] [taɪm] .

breakfast	time	.
早餐	时间	.

由四根蜡烛点燃，早餐时放在拉尔夫的餐盘前面。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [tɔɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [mə'kænɪkl]
His **father** **gave** **him** **that** **toy** **most** **delightful** **to** **the** **average** **boy** **—** **a** **mechanical**
他的 父亲 给予 他 那 玩具 最多 愉快 到 这 平均的 男生 — 一个 机械的
['endʒɪn] .
engine **.**
引擎 .

他父亲送给他一件普通男孩最喜欢的玩具——一台机械发动机。

[dʒæks] [gɪft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [tɒp] ,
Jack's **gift** **was** **a** **basket** **of** **fruit** **,** **his** **mother's** **a** **humming** **top** **,**
杰克的 礼物 曾是 一个 篮子 的 水果 , 他的 母亲的 一个 哼唱 顶部 ,

杰克的礼物是一篮水果，他妈妈是个嗡嗡作响的陀螺。

[ænd; ənd] ['wɪniːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːtəgrɑːf] ['ælbəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒpid] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and **Winnie's** **a** **little** **autograph** **album** **,** **in** **which** **she** **had** **copied** **the** **following**
和 温妮的 一个 小的 签名 专辑 , 在 哪个 她 有 复制 这 下列的
[vɜːs] ,
verse **,**
诗 ,

温妮还有一个小小的签名簿，上面抄录了下面这首诗：

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɑːnt] ['kɪti] :
written **by** **Aunt** **Kitty** **:**
书面 经过 阿姨 猫咪 :

作者：凯蒂阿姨

" ['meni] ['taɪni] ['sʌnbiːm] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [laɪt] ,
" **Many** **tiny** **sunbeams** **fill** **the** **world** **with** **light** **,**
" 许多 微小的 阳光 充满 这 世界 和 光 ,

“无数细小的阳光照亮了世界，

['taɪni] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [maɪt] ;
Tiny **drops** **of** **water** **make** **the** **ocean's** **might** **;**
微小的 滴 的 水 制作 这 海洋的 可能 ;

涓涓细流汇聚成大海的磅礴力量；

['taɪni]['bɪts][ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ðæt] ['taɪni] ['lædi] [duː; də] ,
Tiny **bits** **of** **goodness** **,** **that** **tiny** **laddies** **do** **,**
微小的 比特 的 善良 , 那 微小的 小伙子们 做 ,

这些小家伙们做的微小善事，

[fɪl] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [glæd] , [tuː] .
Fill **our** **homes** **with** **gladness** **and** **make** **our** **hearts** **glad** **,** **too** **.**
充满 我们的 房屋 和 欢乐 和 制作 我们的 心 高兴的 , 也 .

让欢乐充满我们的家，也让我们的内心充满喜悦。

" [rælf] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
" **Ralph** **was** **much** **pleased** **at** **having** **a** **little** **book** **all** **his** **own** **,**
" 拉尔夫 曾是 很多 高兴 在 拥有 一个 小的 书 全部 他的 自己的 ,

拉尔夫很高兴拥有一本属于自己的小书。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
with **a** **verse** **in** **it** **made** **on** **purpose** **for** **him** **,**
和 一个 诗 在 它 制成 在 目的 为了 他 ,

其中有一首诗是特意为他写的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['wɪni] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and **he** **had** **Winnie** **read** **it** **over** **and** **over** **,** **until** **presently** **he** **could**
和 他 有 温妮 读 它 超过 和 超过 , 直到 目前 他 可以
[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
say **it** **himself** **.**
说 它 他自己 .

他让温妮一遍又一遍地读，直到他自己也能说出来为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [gɪft][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	the	crowning	gift	of	all	was	sent	to	the	house	just	as	they	were
但	这	加冕	礼物	的	全部	曾是	发送	到	这	房子	只是	作为	他们	是

[æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

at	dinner	,
在	晚餐	,

但最令人惊喜的礼物却是在他们用餐时送到家里的。

['leɪb(ə)ld] " [frɒm; frəm] ['grænmɑː] , [ɑːnt] ['kɪti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [fred] .

labeled	"	From	Grandma	,	Aunt	Kitty	and	Uncle	Fred	.
标签	"	从	奶奶	,	阿姨	猫咪	和	叔叔	弗雷德	.

标签上写着“来自奶奶、凯蒂阿姨和弗雷德叔叔”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [vɪ'lɒsɪpiːd] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [haɪt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt]

"	It	was	a	handsome	velocipede	,	just	the	right	height	to	fit	the	little	short
"	它	曾是	一个	英俊的	脚踏车	,	只是	这	正确的	高度	到	合身	这	小的	短的

[legz] .

legs	.
腿	.

“那是一辆外形漂亮的自行车，高度正好适合我这双短腿。”

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [rælf] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][rəʊd] [raɪt] [ɒf] [ɒn]

Strange	to	say	,	Ralph	learned	to	manage	it	at	once	and	rode	right	off	on
奇怪的	到	说	,	拉尔夫	学习	到	管理	它	在	一次	和	骑	正确的	离开	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

说来也怪，拉尔夫一下子就学会了驾驭它，然后就骑着它出发了。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːnt] ['kɪti] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːk] ,

and	when	Aunt	Kitty	came	to	take	him	and	Winnie	to	the	park	,
和	什么时候	阿姨	猫咪	来了	到	拿	他	和	温妮	到	这	公园	,

当凯蒂阿姨来接他和温妮去公园的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	with	great	difficulty	that	he	could	be	prevailed	upon	to	leave	it
它	曾是	和	伟大的	困难	那	他	可以	是	最终获胜	之上	到	离开	它

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

费了好大劲才说服他把东西留下。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hʌmɪŋ] [tɒp] ,

Finally	they	effected	a	compromise	by	allowing	him	to	take	his	humming	top	,
最后	他们	受影响	一个	妥协	经过	允许	他	到	拿	他的	哼唱	顶部	,

最后他们达成妥协，允许他带走他的哼唱器。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][spɪn] ['evri] [fjuː] [rɒdz] ,

which	he	insisted	on	stopping	to	spin	every	few	rods	,
哪个	他	坚持	在	停止	到	旋转	每一个	很少	杆	,

他坚持每抛几竿就停下来转动一下鱼竿。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] [ðəʊ] [ˌʌnɪk'sprest]

much	to	the	amusement	of	Aunt	Kitty	and	the	intense	though	unexpressed
很多	到	这	娱乐	的	阿姨	猫咪	和	这	激烈的	尽管	未表达的

[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪni] .

disgust	and	mortification	of	Winnie	.
厌恶	和	屈辱	的	温妮	.

这让凯蒂阿姨觉得很有趣，也让温妮感到强烈但未表达出来的厌恶和羞愧。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːk] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] ,

When	**they**	**reached**	**the**	**park**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**one**	**of**	**the**	**benches**	**to**	**rest**	**awhile**	**,**
什么时候	他们	达到	这	公园	他们	卫星	向下	在	一	的	这	长椅	到	休息	一会儿	,

他们到达公园后，在一张长椅上坐下休息了一会儿。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [rælf] [fiːd] [ðə; ði] [swɒnz] [wɪð] [sʌm; səm] [krʌmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ]

and	**watched**	**Ralph**	**feed**	**the**	**swans**	**with**	**some**	**crumbs**	**from**	**the**	**cake**	**which**
和	观看	拉尔夫	喂养	这	天鹅	和	一些	面包屑	从	这	蛋糕	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] .

he	**had**	**brought**	**.**
他	有	带来	.

然后，拉尔夫用他带来的蛋糕屑喂天鹅。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɑːnt] ['kɪti] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [dɒk] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]

After	**that**	**Aunt**	**Kitty**	**took**	**them**	**to**	**the**	**pretty**	**dock**	**,**	**and**	**,**	**having**	**selected**	**a**
后	那	阿姨	猫咪	采取	他们	到	这	漂亮的	码头	,	和	,	拥有	已选	一个

[bəʊt] ,

boat	**,**
船	,

之后，凯蒂阿姨带他们去了漂亮的码头，选好了一艘船，

[rəud] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [bɔɪz] ,

rowed	**them**	**around**	**the**	**lake**	**,**	**to**	**the**	**great**	**interest**	**of**	**some**	**boys**	**,**
划船	他们	大约	这	湖	,	到	这	伟大的	兴趣	的	一些	男孩们	,

他们划着船绕湖一周，这引起了一些男孩的极大兴趣。

[huː] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [gɜːl] [rəʊ] [ə; eɪ] [bəʊt] !

who	**called**	**out**	**to**	**each**	**other**	**,**	**"**	**Come**	**and**	**see**	**a**	**girl**	**row**	**a**	**boat**	**!**
WHO	称为	出去	到	每个	其他	,	"	来	和	看	一个	女孩	排	一个	船	!

他们互相喊道："快来看姑娘划船！"

" ['sʌd(ə)nli] [rælf] [geɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [haul] ,

"	**Suddenly**	**Ralph**	**gave**	**one**	**of**	**his**	**tremendous**	**howls**	**,**
"	突然	拉尔夫	给予	一	的	他的	巨大的	嚎叫	,

"突然，拉尔夫发出了他标志性的一声凄厉的嚎叫，

[ænd; ənd] ['wɪni] [grɑːsp, græsp] [hɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pɪtʃɪŋ] ['hedlɒŋ]

and	**Winnie**	**grasped**	**him**	**just**	**in**	**time**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**pitching**	**headlong**
和	温妮	抓住	他	只是	在	时间	到	保持	他	从	投球	一头扎

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

into	**the**	**water**	**.**
进入	这	水	.

温妮及时抓住了他，才没让他一头栽进水里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tɒp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,

He	**had**	**dropped**	**his**	**top**	**in**	**the**	**lake**	**,**
他	有	掉落	他的	顶部	在	这	湖	,

他把上衣掉进了湖里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] .

and	**was**	**trying**	**in**	**vain**	**to**	**seize**	**it**	**before**	**it**	**sank**	**.**
和	曾是	尝试	在	徒劳	到	抢占	它	前	它	沉没	.

他曾试图在它沉没前抓住它，但徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] ,

It	**was**	**some**	**time**	**before**	**he**	**could**	**be**	**pacified**	**,**
它	曾是	一些	时间	前	他	可以	是	安抚	,

过了好一会儿才安抚住他。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd][hɪm][sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [həʊld]

and	it	was	not	till	his	aunt	had	him	sit	beside	her	and	take	hold
和	它	曾是	不是	直到	他的	阿姨	有	他	坐	旁	她	和	拿	抓住

[ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊ] ,

of	one	oar	and	help	her	row	,
的	一	桨	和	帮助	她	排	,

直到他姑妈让他坐在她旁边，让他握住一根桨帮她划船，他才开始明白过来。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkʌmfət] .

that	he	could	be	comforted	.
那	他	可以	是	安慰	.

让他得到安慰。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [raɪd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ,

The	remainder	of	the	boat	ride	was	very	pleasant	,
这	余	的	这	船	骑	曾是	非常	令人愉快的	,

剩下的乘船之旅非常愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	they	supposed	the	child	had	forgotten	all	about	the	loss	of	his
和	他们	据称	这	孩子	有	被遗忘的	全部	关于	这	损失	的	他的

[tɒp] .

top	.
顶部	.

他们以为孩子已经完全忘记了丢失上衣的事了。

[wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtn] [ɑːskt] : " [wel] , [maɪ]

When	they	went	home	to	supper	,	however	,	and	Mr	.	Burton	asked	:	"	Well	,	my
什么时候	他们	去	家	到	晚餐	,	然而	,	和	先生	.	伯顿	问	:	"	出色地	,	我的

[ˈlɪt(ə)l][mæn] ,

little	man	,
小的	男人	,

然而，当他们回家吃晚饭时，伯顿先生问道："嗯，我的小家伙，

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] ? "

what	have	you	done	with	your	birthday	?	"
什么	有	你	完毕	和	你的	生日	?	"

你打算怎么过你的生日?

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [pəˈpɑː] !

"	I	took	it	to	the	park	and	lost	it	in	the	lake	,	papa	!
"	我	采取	它	到	这	公园	和	丢失的	它	在	这	湖	,	爸爸	!

"爸爸，我把它带到公园去，结果掉进湖里弄丢了！"

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈplaɪ] .

"	was	the	unexpected	reply	.
"	曾是	这	意外	回复	.

这是意料之外的回答。

" [ˈfɔːtʃənət] [tʃaɪld] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ɑːnt] [ˈkɪti] , [ˈkætʃɪŋ] [rælf] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] .

"	Fortunate	child	!	"	exclaimed	Aunt	Kitty	,	catching	Ralph	up	,	and	laughing	.
"	幸运	孩子	!	"	惊呼	阿姨	猫咪	,	捕捉	拉尔夫	向上	,	和	笑	.

"这孩子真幸运！"凯蒂阿姨一边说着，一边扶起拉尔夫，笑着说道。

" [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː ˈes] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈjɪəli]

"	How	happy	the	rest	of	us	would	be	if	we	could	dispose	of	our	yearly
"	如何	快乐的	这	休息	的	我们	会	是	如果	我们	可以	处置	的	我们的	每年

[rɪˈmaɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] !

reminders	of	the	lapse	of	time	in	the	same	way	!
提醒	的	这	失效	的	时间	在	这	相同的	方式	!

"如果我们也能以同样的方式处理掉每年提醒我们时光流逝的东西，那我们其他人该有多高兴啊！"

[wiː; wi] [mait] ['fænsi] [ɑː'selvz] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

We	might	fancy	ourselves	blessed	with	the	gift	of	eternal	youth	if	it	were
我们	可能	想要	我们自己	蒙福	和	这	礼物	的	永恒	青年	如果	它	是

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bəːθdeiz] .

not	for	our	birthdays	.
不是	为了	我们的	生日	.

如果没有生日，我们或许会觉得自己拥有永葆青春的天赋。

" [bʌt; bət] [rælf] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [θruː] ['selɪbreɪtɪŋ] .

"	But	Ralph	was	not	yet	through	celebrating	.
"	但	拉尔夫	曾是	不是	然而	通过	庆祝	.

但拉尔夫的庆祝还没结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	very	seldom	that	Mrs	.	Burton	allowed	him	to	go	out	in	the	evening	,
它	曾是	非常	很少	那	太太	.	伯顿	允许	他	到	去	出去	在	这	晚上	,

伯顿太太很少允许他晚上外出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

but	this	was	a	special	occasion	,
但	这	曾是	一个	特别的	场合	,

但这毕竟是个特殊场合。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [triːt] ,

and	as	there	was	an	opportunity	for	him	to	have	a	treat	,
和	作为	那里	曾是	一个	机会	为了	他	到	有	一个	对待	,

因为他有机会得到奖励，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	thought	it	only	right	for	them	to	take	advantage	of	it	.
她	想法	它	仅有的	正确的	为了	他们	到	拿	优势	的	它	.

她认为他们理应利用这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsteri'ɒptɪkən] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

There	was	to	be	a	stereopticon	entertainment	at	their	Sunday	-	school	,
那里	曾是	到	是	一个	立体镜	娱乐	在	他们的	星期日	-	学校	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] .

and	they	were	all	going	.
和	他们	是	全部	去	.

他们的主日学校将举办立体幻灯片娱乐活动，他们都去参加了。

[rælf] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ʃɔːt] [æz; əz]

Ralph	had	not	been	told	until	supper	was	over	,	and	even	then	,	short	as
拉尔夫	有	不是	到过	讲述	直到	晚餐	曾是	超过	,	和	甚至	然后	,	短的	作为

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]

the	time	was
这	时间	曾是

直到晚饭结束，拉尔夫才被告知此事，而且时间很短。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [aʊt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

until	they	should	start	out	,	he	could	hardly	restrain	his	impatience	.
直到	他们	应该	开始	出去	,	他	可以	几乎	抑制	他的	不耐烦	.

直到他们出发之前，他都难以抑制自己的不耐烦。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [rælf] [fiːd] [ðə; ði] [swɒnz] . — [siː] [peɪdʒ] - .

They	watched	Ralph	feed	the	swans	.	—	See	page	42	.
他们	观看	拉尔夫	喂养	这	天鹅	.	—	看	页	-	.

他们看着拉尔夫喂天鹅。——见第42页。

[ɑːnt] ['kɪti] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd]

Aunt	Kitty	took	him	on	her	lap	and	told	him	the	story	of	Red	Riding	-	Hood
阿姨	猫咪	采取	他	在	她	膝	和	讲述	他	这	故事	的	红色的	骑术	-	兜帽

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [lɒks] ,

and	the	Fair	One	with	the	Golden	Locks	,
和	这	公平的	一	和	这	金的	锁	,

凯蒂阿姨把他抱在腿上，给他讲了小红帽和金发仙女的故事。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] " ['mʌðə(r)] [guːs] " ['dʒɪŋglz] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	repeated	"	Mother	Goose	"	jingles	to	him	,
和	重复	"	母亲	鹅	"	广告歌	到	他	,

并反复给他播放“鹅妈妈童谣”。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['sʌmwɒt] [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	thus	managed	to	keep	him	somewhat	contented	until	time	to	start	.
和	因此	管理	到	保持	他	有些	满足	直到	时间	到	开始	.

因此，在开工之前，设法让他保持了一定的愉悦感。

[ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

The	walk	through	the	lighted	streets	was	a	great	pleasure	to	the	little	fellow	.
这	走	通过	这	照明	街道	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	这	小的	同伴	.

小家伙很享受在灯火通明的街道上散步的乐趣。

[ðeɪ] [went] [daʊn] ['sentrəl] ['ævənjuː] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ðə; ði] [stɔːz] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] ,

They	went	down	Central	Avenue	,	and	,	all	the	stores	being	lighted	,
他们	去	向下	中央	大街	,	和	,	全部	这	商店	存在	照明	,

他们沿着中央大街走去，沿途的商店灯火通明。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːld] ,

it	seemed	to	the	child	a	different	and	mysterious	world	,
它	似乎	到	这	孩子	一个	不同的	和	神秘	世界	,

在孩子眼中，那似乎是一个截然不同、充满神秘的世界。

[mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

more	full	of	lights	and	people	than	the	one	he	had	been	accustomed	to
更多的	满的	的	灯	和	人们	比	这	一	他	有	到过	习惯	到

.

:

.

比他以前习惯的那个地方灯火通明，人潮涌动。

" [naʊ] , [rælf] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

"	Now	,	Ralph	,	"	said	his	father	,	"	we	are	going	to	see	a	great	many
"	现在	,	拉尔夫	,	"	说	他的	父亲	,	"	我们	是	去	到	看	一个	伟大的	许多

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .

beautiful	things	to	-	night	.
美丽的	事物	到	-	夜晚	.

“拉尔夫，”他父亲说，“今晚我们将看到许多美好的事物。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [məʊst] [taɪmz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [laɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

But	this	is	different	from	most	times	;	for	generally	,	the	more	light	we	have	,
但	这	是	不同的	从	最多	时代	;	为了	一般来说	,	这	更多的	光	我们	有	,

但这与大多数时候不同；因为通常情况下，我们拥有的光线越多，

[ðə; ði] ['betə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] ; [bʌt; bət] [ði:z] ['pɪktʃəz] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k]

the	better	we	can	see	;	but	these	pictures	can	be	seen	better	in	the	dark
这	更好的	我们	能	看	;	但	这些	图片	能	是	已见	更好的	在	这	黑暗的

,

,

,

看得越清楚越好；但这些图片在黑暗中看得更清楚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪts] .

and	they	put	out	all	the	lights	.
和	他们	放	出去	全部	这	灯	.

他们把所有的灯都关掉了。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] , [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] [bɔɪ] [ɔ:(r)] [gɜ:l] [meɪ] [kraɪ] ,

When	that	happens	,	some	foolish	boy	or	girl	may	cry	,
什么时候	那	发生	,	一些	愚蠢	男生	或者	女孩	可能	哭	,

这时，一些傻小子可能会哭。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tu:; tə] [ki:p] [həʊld] [ɒv; əv] ['pɑ:pəz] [hænd] [ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d]

but	I	want	my	little	man	to	keep	hold	of	papa's	hand	and	not	say	one	word
但	我	想	我的	小的	男人	到	保持	抓住	的	爸爸的	手	和	不是	说	一	单词

[tɪl] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] . "

till	he	sees	the	beautiful	pictures	.	"
直到	他	看到	这	美丽的	图片	.	"

但我希望我的小家伙紧紧抓住爸爸的手，在看到漂亮的照片之前一个字都不要说。

" [ai] ['dʌznt] [twaɪ] , [pə'pɑ:] ! " [sed] [rælf] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	doesn't	twy	,	papa	!	"	said	Ralph	,	indignantly	.
"	我	不	twy	,	爸爸	!	"	说	拉尔夫	,	愤慨地	.

“我才不呢，爸爸！”拉尔夫愤愤不平地说。

" [aɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [naʊ] — [nɒt] [ə; eɪ] - [bɪg] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [bɔɪ] .

"	I'se	a	big	boy	now	—	not	a	dreat	big	boy	,	but	a	little	big	boy	.
"	伊塞	一个	大的	男生	现在	—	不是	一个	-	大的	男生	,	但	一个	小的	大的	男生	.

“我现在是个大男孩了——不是那种了不起的大男孩，而是个小大男孩。”

[ænd; ənd] [ai] ['hæznt] - — [əʊ] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [ten] [deɪz] , [ai] [dɛs] . "

And	I	hasn't	twied	—	oh	,	not	for	twenty	-	ten	days	,	I	dess	.	"
和	我	还没有	-	—	哦	,	不是	为了	二十	-	十	天	,	我	服装	.	"

我已经二十天没穿裙子了，真的。

" ['veri] [wel] , " [sed] [pə'pɑ:] , " [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

"	Very	well	,	"	said	papa	,	"	be	sure	to	remember	that	by	and	by	.
"	非常	出色地	,	"	说	爸爸	,	"	是	当然	到	记住	那	经过	和	经过	.

“很好，”爸爸说，“以后一定要记住这一点。”

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['ɜ:li] ,

"	When	they	reached	the	church	it	was	still	quite	early	,
"	什么时候	他们	达到	这	教会	它	曾是	仍然	相当	早期的	,

“他们到达教堂时，时间还很早。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

and	the	few	people	already	there	were	laughing	and	chatting	and	having
和	这	很少	人们	已经	那里	是	笑	和	聊天	和	拥有

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

a	pleasant	time	.
一个	令人愉快的	时间	.

当时在场的几个人有说有笑，玩得很开心。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rælfs] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] .

This	was	very	much	to	Ralph's	disapproval	.
这	曾是	非常	很多	到	拉尔夫的	不赞成	.

拉尔夫对此非常不满。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈtend] [tʃɜːtʃ] [ˈɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][gəʊ] ,

He	did	not	attend	church	often	,	but	when	he	did	go	,
他	做过	不是	出席	教会	经常	,	但	什么时候	他	做过	去	,

他并不常去教堂，但每次去的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [stɪl] , [pəˈtɪkjələli] [baɪ] [ˈwɪni] ,

he	had	been	talked	to	so	much	about	keeping	still	,	particularly	by	Winnie	,
他	有	到过	谈话	到	所以	很多	关于	保持	仍然	,	特别	经过	温妮	,

他被反复叮嘱要保持安静，尤其是温妮。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnɔːti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

that	he	thought	it	very	naughty	to	make	a	noise	in	church	,
那	他	想法	它	非常	淘气	到	制作	一个	噪音	在	教会	,

他认为在教堂里制造噪音是非常不礼貌的。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈwɪspə(r)] :

so	now	he	said	in	a	loud	whisper	:
所以	现在	他	说	在	一个	大声	耳语	:

于是他提高音量，压低声音说道：

" [pəˈpɑː] , [aɪ] [sɪŋk] [dəʊs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ˈveri] [ˈnɔːti] , [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . "

"	Papa	,	I	sink	dose	people	is	very	naughty	,	to	talk	out	loud	in	church	.	"
"	爸爸	,	我	下沉	剂量	人们	是	非常	淘气	,	到	讲话	出去	大声	在	教会	.	"

“爸爸，我觉得那些在教堂里大声说话的人很淘气。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ˈsʌndeɪ] , [rælf] , " [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [sed] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	But	this	isn't	Sunday	,	Ralph	,	"	his	father	said	;	"	you	may	talk	,	too	,	if	you
"	但	这	不是	星期日	,	拉尔夫	,	"	他的	父亲	说	;	"	你	可能	讲话	,	也	,	如果	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

“但是今天不是星期天，拉尔夫，”他父亲说；“如果你愿意，你也可以说话。”

" [rælf] [wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Ralph	was	so	surprised	at	this	that	he	had	nothing	to	say	for
"	拉尔夫	曾是	所以	惊讶	在	这	那	他	有	没有什么	到	说	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

拉尔夫对此感到非常惊讶，一时语塞。

[ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɒv; əv] [ˈwɪniːz] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [klɑːs] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Presently	some	of	the	girls	of	Winnie's	Sunday	-	school	class	came	and	she
目前	一些	的	这	女孩们	的	温妮的	星期日	-	学校	班级	来了	和	她

[went] [əˈweɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

went	away	with	them	,
去	离开	和	他们	,

这时，温妮主日学班上的一些女孩来了，她就和她们一起走了。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbentən] [stept] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [aɪl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] .

and	Miss	Benton	stepped	across	the	aisle	to	speak	to	some	friends	.
和	错过	本顿	步	穿过	这	走道	到	说话	到	一些	朋友们	.

于是本顿小姐走到过道对面，和一些朋友说了几句话。

[ðɪs] [sɪˈseʃn] [griːvd] [rælf] [ˈveri] [mʌtʃ] .

This	secession	grieved	Ralph	very	much	.
这	分裂	伤心	拉尔夫	非常	很多	.

这次分裂令拉尔夫非常伤心。

" [aɪ] [sɪŋk] [ˈæntiz] [wiːl] [miːn] , [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪz] [dəʊs] - [ˈpiːp(ə)l] !

"	I	sink	auntie's	weal	mean	,	to	go	and	stay	wiz	dose	ozzer	people	!
"	我	下沉	阿姨的	福利	意思是	,	到	去	和	停留	巫师	剂量	-	人们	!

“我沉没了阿姨的财富，去和那些奥兹人待在一起！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑːnt] ['kɪti] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [rælf] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" Aunt Kitty will come back in a few moments , Ralph , " said mamma .
" 阿姨 猫咪 将要 来 后退 在 一个 很少 时刻 , 拉尔夫 , " 说 妈妈 .

“拉尔夫，凯蒂阿姨一会儿就回来，”妈妈说。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] ,
By and by all the people stopped talking and took their seats ,
经过 和 经过 全部 这 人们 停止 说 和 采取 他们的 座位 ,

渐渐地，所有人都停止了交谈，各自回到座位上。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['kɪti] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [rælf] .
and Aunt Kitty came back and sat down beside Ralph .
和 阿姨 猫咪 来了 后退 和 卫星 向下 旁 拉尔夫 .

凯蒂阿姨回来了，坐在拉尔夫旁边。

[tuː] [men] ['entəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][bɪg] [skriːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .
Two men entered and placed a big screen in the front part of the church .
二 男人 进入 和 放置 一个 大的 屏幕 在 这 正面 部分 的 这 教会 .

两名男子进入教堂，在教堂前部放置了一块大屏幕。

[ðə; ðɪ] ['ɔːgənɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɒləm] ,
The organist began to play something slow and sweet and solemn ,
这 管风琴师 开始 到 玩 某物 慢的 和 甜的 和 庄严 ,

管风琴师开始演奏一首缓慢、甜美而庄严的曲子。

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sæd][bʌt; bət][nɒt] [ʌn'hæpi] .
which made one think of things sad but not unhappy .
哪个 制成 一 思考 的 事物 伤心 但 不是 不开心 .

这让人联想到一些悲伤的事情，但并非不快乐的事情。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [rælf] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [drɔː]
The lights were suddenly turned out , and Ralph had just time to draw
这 灯 是 突然 转向 出去 , 和 拉尔夫 有 只是 时间 到 画
[hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkli] ,
his breath quickly ,
他的 气息 迅速地 ,

灯光突然熄灭，拉尔夫只来得及喘口气。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd][ænd; ənd] ['snʌg(ə)l] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] ,
and seize his father's hand and snuggle up close to him ,
和 抢占 他的 父亲的 手 和 依偎 向上 关闭 到 他 ,

他抓住父亲的手，依偎在他身边。

[wen] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [skriːn] ,
when a picture appeared on the screen ,
什么时候 一个 图片 出现 在 这 屏幕 ,

当屏幕上出现图片时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
and his father lifted him up that he might see it better .
和 他的 父亲 抬起 他 向上 那 他 可能 看 它 更好的 .

他父亲把他抱起来，让他看得更清楚些。

[ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['desələt] ['maʊntən] , [wɪtʃ] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)]

On	the	screen	they	saw	a	lonely	,	desolate	mountain	,	which	two	persons	were
在	这	屏幕	他们	锯	一个	孤独	,	荒凉	山	,	哪个	二	人	是

['sləʊli] [ə'sendɪŋ] ,

slowly	ascending	,
缓慢地	上升	,

屏幕上显示着一座孤寂荒凉的山峰，两个人正缓缓攀登。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['beərɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] .

one	of	them	bearing	an	armful	of	wood	.
一	的	他们	轴承	一个	满满的	的	木头	.

其中一人抱着一大捆木头。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['slendə(r)] [bɔɪ] .

One	represented	an	old	man	;	the	other	was	a	young	,	slender	boy	.
一	代表	一个	老的	男人	;	这	其他	曾是	一个	年轻的	,	苗条	男生	.

一个代表一位老人；另一个代表一位年轻、瘦削的男孩。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [fɔːθ] ['maɪnə(r)] [streɪnz] , [ɪn] [kwɪə(r)] , ['brəʊkən] [taɪm] , [fʊl] [ɒv; əv]

The	organ	was	now	giving	forth	minor	strains	,	in	queer	,	broken	time	,	full	of
这	器官	曾是	现在	给予	前进	次要的	菌株	,	在	酷儿	,	破碎的	时间	,	满的	的

['hɑːteɪk] .

heartache	.
心痛	.

管风琴现在发出微弱的音符，节奏怪异、断断续续，充满了心碎之感。

[ðə; ði] [nekst] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] ['eɪbrəhæm] ['baɪndɪŋ] ['aɪzək] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

The	next	picture	showed	Abraham	binding	Isaac	on	the	altar	,
这	下一个	图片	显示	亚伯拉罕	结合	艾萨克	在	这	坛	,

下一幅图描绘的是亚伯拉罕将以撒捆绑在祭坛上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

and	the	look	of	surprise	and	terror	on	the	face	of	the	boy	was
和	这	看	的	惊喜	和	恐怖	在	这	脸	的	这	男生	曾是

['iːkwəld] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [bʌt; bət] [səb'mɪsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

equalled	only	by	the	intense	but	submissive	expression	of	sorrow	on	the	face	of
等于	仅有的	经过	这	激烈的	但	顺从者	表达	的	悲哀	在	这	脸	的

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

男孩脸上惊恐的表情，与老人脸上强烈而顺从的悲伤表情不相上下。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [ɪts] [sæd] [təʊnz] , [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ,

The	organ	was	still	sounding	its	sad	tones	,	when	the	picture	changed	again	,
这	器官	曾是	仍然	听起来	它是	伤心	音调	,	什么时候	这	图片	已更改	再次	,

管风琴仍在奏响哀伤的乐曲，画面再次变换。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] ['eɪbrəˌhæmz] [hænd] .

and	this	time	the	angel	was	staying	Abraham's	hand	.
和	这	时间	这	天使	曾是	入住	亚伯拉罕的	手	.

这一次，天使阻止了亚伯拉罕的手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːgən] [pi:l] [fɔːθ] [təʊnz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

And	now	the	organ	pealed	forth	tones	of	joy	and	gladness	.
和	现在	这	器官	剥皮	前进	音调	的	喜悦	和	欢乐	.

这时，管风琴奏出了欢快愉悦的乐音。

[ðə; ði] [nekst] [vˈjuːz] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːnz] [ɪn] ['swɪtsələnd] .

The	next	views	thrown	on	the	screen	appeared	to	be	scenes	in	Switzerland	.
这	下一个	浏览	抛掷	在	这	屏幕	出现	到	是	场景	在	瑞士	.

屏幕上接下来出现的画面似乎是瑞士的景色。

[ðiːz] [rælf] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

These	Ralph	did	not	seem	to	be	at	all	interested	in	,
这些	拉尔夫	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	感兴趣的	在	,

拉尔夫似乎对这些完全不感兴趣。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [leɪk] [luː'sɜːn] , ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən]

until	they	saw	a	representation	of	Lake	Lucerne	,	showing	some	children
直到	他们	锯	一个	表示	的	湖	卢塞恩	,	显示	一些	孩子们

直到他们看到卢塞恩湖的景象，上面画着一些孩子

['rəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] .

rowing	a	boat	.
划船	一个	船	.

划船。

[ðɪs] [rɪ'maɪndid] [rælf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌmɪŋ] - [tɒp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt]

This	reminded	Ralph	of	the	loss	of	his	humming	-	top	,	and	he	said	,	quite
这	提醒	拉尔夫	的	这	损失	的	他的	哼唱	-	顶部	,	和	他	说	,	相当

['laʊdli] , " [duː; də] [juː; jʊ] [sɪŋk] ,

loudly	,	"	Do	you	sink	,
高声	,	"	做	你	下沉	,

这让拉尔夫想起了他丢失的嗡嗡作响的陀螺，于是他大声说道："你沉下去了吗？"

[pə'pɑː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bɜːrfdeɪ] , [tuː] ? "

papa	,	that	little	boy	lost	his	birfday	,	too	?	"
爸爸	,	那	小的	男生	丢失的	他的	生日	,	也	?	"

爸爸，那个小男孩的生日也错过了吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] [ɑːnt] ['kɪti] ,

"	If	he	did	,	"	said	Aunt	Kitty	,
"	如果	他	做过	,	"	说	阿姨	猫咪	,

"如果他真的那样做了，"凯蒂阿姨说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [lɒs] .

"	he	will	probably	find	another	one	to	make	up	for	its	loss	.
"	他	将要	大概	寻找	其他	一	到	制作	向上	为了	它是	损失	.

"他很可能会找到另一个来弥补损失。"

" [ðə; ði] [nekst] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəbz] [driːm] ; [ə; eɪ] [tɔːl] ['lædə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	next	picture	was	that	of	Jacob's	Dream	;	a	tall	ladder	,	reaching	to	the
"	这	下一个	图片	曾是	那	的	雅各布的	梦	;	一个	高的	梯子	,	到达	到	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

下一幅画面是雅各的梦；一个高高的梯子，直插云霄，

[wɪð] [ðə; ði] [braɪt] - [wɪŋd] " ['eɪndʒəls] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [æz; əz] [ðə; ði]

with	the	bright	-	winged	"	angels	ascending	and	descending	on	it	,	"	as	the
和	这	明亮的	-	有翅膀的	"	天使	上升	和	下降	在	它	,	"	作为	这

['nærətɪv] [səʊ] ['sɪmpli] [telz] [juː 'es] .

narrative	so	simply	tells	us	.
叙述	所以	简单地	讲述	我们	.

正如故事中简单地描述的那样，上面有"长着明亮翅膀的天使在上升和下降"。

['dʒeɪkəb] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ɪts] ['stəʊni] ['pɪləʊ] , [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Jacob	lay	with	his	head	on	its	stony	pillow	,	a	wondering	but	happy	look	on	his
雅各布	躺	和	他的	头	在	它是	石质的	枕头	,	一个	好奇	但	快乐的	看	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

雅各布头枕在石头枕头上，脸上带着疑惑而又欣喜的表情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [æz; əz][ɪf][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [siːz] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvɪʒn] .

and	his	arms	outstretched	as	if	he	would	fain	seize	the	lovely	vision	.
和	他的	武器	伸展	作为	如果	他	会	欣然	抢占	这	迷人的	想象	.

他张开双臂，仿佛想要抓住这美丽的景象。

[ðə; ði] [ˈdriːmi] [təʊnz][ɒv; əv] [ˈʃuːmənz] " - " [stəʊl] [əˈpɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

The	dreamy	tones	of	Schumann's	"	Traumerie	"	stole	upon	the	air	,	and	changed
这	梦幻般的	音调	的	舒曼的	"	-	"	偷窃	之上	这	空气	,	和	已更改

[frɒm; frəm] [ðæt] , [wɪð] [ˈskɪlf(ə)l][ˌmɔdjuˈleiʃən, -dʒu-] ,

from	that	,	with	skillful	modulations	,
从	那	,	和	熟练	调制	,

舒曼的《梦幻曲》如梦似幻的旋律悄然飘荡，并随着巧妙的转调而变化。

[ˈɪntuː][ə; eɪ][grænd] [ˈænθəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ˈkɔːrəs] [ˈkwaɪə(r)] , [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn]

into	a	grand	anthem	,	and	the	big	chorus	choir	,	which	till	now	had	been
进入	一个	盛大	国歌	,	和	这	大的	合唱	唱诗班	,	哪个	直到	现在	有	到过

[ˈsaɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

汇成一首宏伟的颂歌，而此前一直沉默的大型合唱团也开始歌唱。

[bɜːst] [ˈɪntuː] [ˈdʒɔɪfl] [bʌt; bət][məˈdʒestɪk] [streɪnz] : " [ðə; ði] [lɔːd] [ˈreɪnɪθ] ; [let][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtremb(ə)l] .

burst	into	joyful	but	majestic	strains	:	"	The	Lord	reigneth	;	let	the	people	tremble	.
爆裂	进入	快乐	但	雄伟	菌株	:	"	这	主	统治	;	让	这	人们	颤抖	.

齐声高唱：“耶和华作王了；愿万民战栗。”

" [rælf] [njuː] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [kwaɪt] [wel] .

"	Ralph	knew	this	picture	quite	well	.
"	拉尔夫	知道	这	图片	相当	出色地	.

拉尔夫对这张照片非常熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)l] ,

He	had	seen	it	many	times	in	the	big	family	Bible	,
他	有	已见	它	许多	时代	在	这	大的	家庭	圣经	,

他在那本厚厚的家传圣经里见过很多次了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]

and	it	was	always	a	favorite	with	him	,	and	now	he	clapped	his	little
和	它	曾是	总是	一个	最喜欢的	和	他	,	和	现在	他	鼓掌	他的	小的

[hændz] .

hands	.
双手	.

这一直是他最喜欢的，现在他拍着小手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪnˈtenʃənl] [ˈsɪgnəl] ,

This	was	an	unintentional	signal	,
这	曾是	一个	无意的	信号	,

这是一个无意间发出的信号。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

and	there	was	such	a	round	of	applause	that	the	whole	thing	was
和	那里	曾是	这样的	一个	圆形的	的	掌声	那	这	所有的	事物	曾是

[rɪˈpiːtɪd] .

repeated	.
重复	.

现场掌声雷动，于是整个表演又重复了一遍。

[ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] ['dʒeɪkəb] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn]

The	next	picture	showed	Jacob	wrestling	with	the	angel	;	and	in	the	following	one
这	下一个	图片	显示	雅各布	摔角	和	这	天使	;	和	在	这	下列的	一

, ['dʒeɪkəb] ,

,	Jacob	,
,	雅各布	,

下一幅画描绘了雅各与天使摔跤的场景；再下一幅画中，雅各，

['niːlɪŋ] , [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['blesɪŋ] .

kneeling	,	receives	the	desired	blessing	.
跪着	,	接收	这	想要的	祝福	.

跪下接受所求的祝福。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['kɒmɪk] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [meɪd] ['evribɒdi] [lɑːf] .

Then	came	a	series	of	comic	pictures	,	which	made	everybody	laugh	.
然后	来了	一个	系列	的	漫画	图片	,	哪个	制成	大家	笑	.

随后出现了一系列滑稽图片，逗得大家都哈哈大笑。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] " [gʊd] - [naɪt] " [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [ɪ'mens] ['lɛtəz] ,

Then	the	words	"	Good	-	night	"	were	thrown	on	the	screen	in	immense	letters	,
然后	这	字	"	好的	-	夜晚	"	是	抛掷	在	这	屏幕	在	巨大	信件	,

然后，屏幕上出现了巨大的“晚安”字样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [grəʊn]

and	it	grew	light	in	the	church	as	suddenly	as	it	had	before	grown
和	它	生长	光	在	这	教会	作为	突然	作为	它	有	前	生长

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

教堂里突然亮了起来，就像之前突然变暗一样。

['meɪkɪŋ] ['evribɒdi] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] .

making	everybody	rub	his	eyes	on	account	of	the	sudden	glare	.
制作	大家	擦	他的	眼睛	在	帐户	的	这	突然	强光	.

刺眼的强光让所有人都揉了揉眼睛。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌri] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm]

The	people	all	began	to	hurry	out	as	if	it	were	necessary	to	reach	home
这	人们	全部	开始	到	匆忙	出去	作为	如果	它	是	必要的	到	抵达	家

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

without	a	moment's	delay	.
没有	一个	瞬间	延迟	.

人们都开始匆匆忙忙地往外走，仿佛一刻也不想耽搁。

['wɪni] [suːn] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

Winnie	soon	joined	her	family	,
温妮	很快	加入	她	家庭	,

温妮很快也加入了她的家人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] " [griːn] [laɪn] " [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔːl] [həʊm] .

and	in	a	short	time	the	"	Green	Line	"	had	taken	them	all	home	.
和	在	一个	短的	时间	这	"	绿色的	线	"	有	已采取	他们	全部	家	.

很快，“绿线”就把他们全部送回了家。

[rælf] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ,

Ralph	rubbed	his	sleepy	eyes	as	he	said	his	evening	prayer	,
拉尔夫	摩擦	他的	困	眼睛	作为	他	说	他的	晚上	祷告	,

拉尔夫揉着惺忪的睡眼，做了晚祷。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][naɪs] ['bɜːθdeɪ] .

but	was	not	too	sleepy	to	thank	God	for	his	nice	birthday	.
但	曾是	不是	也	困	到	感谢	上帝	为了	他的	好的	生日	.

但他并不困，感谢上帝赐予他美好的生日。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['ɜːnəstiːn] .
ERNESTINE .
厄内斯廷 .

厄内斯廷。

['ʌmɑː] , " [ɑːskt] ['ɜːnəstiːn] [æl'rɔɪ] ,
amma , " asked Ernestine Alroy ,
妈妈 , " 问 厄内斯廷 已经 ,

妈妈,"欧内斯廷·阿尔罗伊问道,

" [meɪ] [ai][ɑːsk][ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" may I ask the girls to have their next meeting here and take tea with us ?
" 可能 我 问 这 女孩们 到 有 他们的 下一个 会议 这里 和 拿 茶 和 我们 ?

“请问各位女士能否在这里举行下次会议，和我们一起喝茶？”

" ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] : "
" Mrs . Alroy looked at her daughter with some hesitation as she said : "
" 太太 . 已经 看起来 在 她 女儿 和 一些 犹豫 作为 她 说 : "
['ɜːnəstiːn] ,
Ernestine ,
厄内斯廷 ,

“艾尔罗伊夫人有些犹豫地看着她的女儿，说道：‘厄内斯廷，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]
you know I would like to please you , but have you sufficiently considered the
你 知道 我 会 喜欢 到 请 你 , 但 有 你 足够 经过考虑的 这
['mætə(r)] ?
matter ?
事情 ?

你知道我很想让你高兴，但是你有没有充分考虑过这个问题?

[ɔːl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
All of your friends are very comfortably situated ,
全部 的 你的 朋友们 是 非常 舒适地 位于 ,

你的朋友们都住得很舒服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]
and it will be impossible for us to entertain them as they do
和 它 将要 是 不可能的 为了 我们 到 招待 他们 作为 他们 做
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我们将无法像他们款待你们那样款待他们。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][sɪks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [tiː] ['veri] [leɪt] .
Besides , I cannot be at home until after six , and it will make tea very late .
, 我 不能 是 在 家 直到 后 六 , 和 它 将要 制作 茶 非常 晚的 .
"
"
"

此外，我六点以后才能到家，这样喝茶的时间就太晚了。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]

"	I	know	all	that	,	mamma	,	but	I	am	sure	I	can	make	them	have	a
"	我	知道	全部	那	,	妈妈	,	但	我	是	当然	我	能	制作	他们	有	一个

['plez(ə)nt] [taɪm] .

pleasant	time	.
令人愉快的	时间	.

“我知道这些，妈妈，但我肯定能让他们玩得开心。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

I	do	not	think	we	ought	to	be
我	做	不是	思考	我们	应该	到	是

我认为我们不应该

[əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

ashamed	of	being	poor	,
羞愧	的	存在	贫穷的	,

为贫穷感到羞耻

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] - [hæd; həd][nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . -

when	we	think	of	the	One	who	'	had	not	where	to	lay	His	head	.	'
什么时候	我们	思考	的	这	一	WHO	-	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.	-

当我们想到那位“没有枕头的地方”时。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] ['mʌni] ; [bʌt; bət]

For	your	sake	,	poor	mamma	,	I	wish	we	had	more	money	;	but
为了	你的	清酒	,	贫穷的	妈妈	,	我	希望	我们	有	更多的	钱	;	但

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

as	for	myself	,
作为	为了	我	,

为了你好，可怜的妈妈，我希望我们有更多的钱；但就我自己而言，

[ai] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [m'ɪliənz] .

I	feel	just	as	happy	as	if	we	were	worth	millions	.
我	感觉	只是	作为	快乐的	作为	如果	我们	是	值得	百万	.

我感觉自己像身价百万一样快乐。

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['weðə(r)] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] ['mʌni] [ɔː(r)][nɒt] ,

I	don't	care	a	bit	whether	my	friends	have	money	or	not	,
我	不	关心	一个	少量	无论	我的	朋友们	有	钱	或者	不是	,

我一点也不在意我的朋友们有没有钱。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['enibɒdi] . "

and	I	don't	see	why	it	should	make	any	difference	to	anybody	.	"
和	我	不	看	为什么	它	应该	制作	任何	不同之处	到	任何人	.	"

我不明白这为什么会对任何人产生任何影响。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	My	poor	child	!	"	said	her	mother	,
"	我的	贫穷的	孩子	!	"	说	她	母亲	,

“我可怜的孩子！”她母亲说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æt; ət] - [eɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

and	she	sighed	as	she	remembered	that	at	Ernestine's	age	she	had	never
和	她	叹了口气	作为	她	记得	那	在	-	年龄	她	有	绝不

['iːv(ə)n] [siːn] [ə'pɑːtmənts] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz] [ðeəz] ,

even	seen	apartments	so	poorly	furnished	as	theirs	,
甚至	已见	公寓	所以	差	提供	作为	他们的	,

她叹了口气，想起在厄内斯汀这个年纪，她甚至从未见过像她们家这样陈设如此简陋的公寓。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ;

"	you	have	much	to	learn	;
"	你	有	很多	到	学习	;

你还有很多东西要学；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

you	will	find	that	there	are	many	people	in	the	world	to	whom	it	will	make	a
你	将要	寻找	那	那里	是	许多	人们	在	这	世界	到	谁	它	将要	制作	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] . "

great	deal	of	difference	.	"
伟大的	交易	的	不同之处	.	"

你会发现，世界上有许多人会因此产生巨大的影响。

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wiː; wi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mædəm] - [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	mamma	,	we	don't	care	for	the	Madame	Mucklegrands	of	the
"	出色地	,	妈妈	,	我们	不	关心	为了	这	夫人	-	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“妈妈，我们才不在乎那些像莫克格兰德夫人一样的人呢。”

[ænd; ənd] ['wɪni] ['bɜːtn] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] - ['riːəl] [fəʊks] - [æz; əz] ['eni]

and	Winnie	Burton	and	all	of	her	folks	are	as	'	real	folks	'	as	any
和	温妮	伯顿	和	全部	的	她	各位	是	作为	-	真实的	各位	-	作为	任何

[ɪn]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] [bʊk] .

in	Mrs	.	Whitney's	book	.
在	太太	.	惠特尼的	书	.

温妮·伯顿和她所有的家人都和惠特尼夫人书中的任何人物一样，是“真实的人”。

[duː; də] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ! "

Do	let	us	have	them	!	"
做	让	我们	有	他们	!	"

请务必让我们拥有它们！

" [wel] , [dɪə(r)] ,

"	Well	,	dear	,
"	出色地	,	亲爱的	,

“亲爱的，

[aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ək'sept] [ˌhɔspi'tæləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ]

I	don't	exactly	like	to	have	you	accept	hospitalities	which	we	are	not	willing
我	不	确切地	喜欢	到	有	你	接受	热情好客	哪个	我们	是	不是	愿意的

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

to	return	,
到	返回	,

我不太希望你们接受我们不愿回报的款待。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

and	if	you	think	you	can	make	it	pleasant	for	your	friends	,
和	如果	你	思考	你	能	制作	它	令人愉快的	为了	你的	朋友们	,

如果你认为你可以让你的朋友们感到愉快，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

you	shall	do	as	you	wish	.
你	将	做	作为	你	希望	.

你想做什么就做什么。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

"	The	next	day	,	therefore	,
"	这	下一个	天	,	所以	,

因此，第二天，

['ɜːnəstiːn] [təʊld][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

Ernestine	told	the	four	girls	that	her	mother	sent	her	compliments
厄内斯廷	讲述	这	四	女孩们	那	她	母亲	发送	她	赞美

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] [ɒn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

and	would	be	much	pleased	to	have	them	to	tea	on	Friday	evening	.
和	会	是	很多	高兴	到	有	他们	到	茶	在	星期五	晚上	.

厄内斯汀告诉这四个女孩，她的母亲向她转达了赞扬之情，并非常乐意在周五晚上邀请她们来喝茶。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['fæni] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz]

In	the	afternoon	the	girls	all	accepted	,	and	Fannie	said	that	if	agreeable	to	Mrs
在	这	下午	这	女孩们	全部	公认	,	和	房利美	说	那	如果	同意	到	太太

. [æl'rɔɪ] ,

.	Alroy	,
.	已经	,

下午，女孩们都答应了，范妮说，如果艾罗伊太太同意的话，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [həʊm] .

her	father	would	call	for	them	at	nine	o'clock	and	see	them	home	.
她	父亲	会	称呼	为了	他们	在	九	点钟	和	看	他们	家	.

她父亲会在九点钟叫他们回家。

['ɑːftə(r)] [skuːl] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] ['fæni] [ænd; ənd] ['ɜːnəstiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [kɔːt] [striːt]

After	school	that	day	,	as	Fannie	and	Ernestine	were	walking	down	Court	Street
后	学校	那	天	,	作为	房利美	和	厄内斯廷	是	步行	向下	法庭	街道

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

那天放学后，范妮和厄内斯汀一起走在法院街上，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['dɜːti] [ænd; ənd] [ʌn'kəʊmd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [sɔɪld] [kləʊðz] .

they	met	a	little	girl	,	dirty	and	uncombed	,	carrying	a	basket	of	soiled	clothes	.
他们	遇见	一个	小的	女孩	,	肮脏的	和	未梳理的	,	携带	一个	篮子	的	脏的	衣服	.

他们遇到一个小女孩，浑身脏兮兮的，头发蓬乱，提着一篮子脏衣服。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] , ['reɪsɪŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bɔɪ] - ['fæʃ(ə)n] , [ræn]

Two	of	the	boys	of	their	class	,	racing	wildly	down	the	street	,	boy	-	fashion	,	ran
二	的	这	男孩们	的	他们的	班级	,	赛车	疯狂地	向下	这	街道	,	男生	-	时尚	,	跑

[ə'genst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

against	the	child	,
反对	这	孩子	,

他们班上的两个男生，像男孩子那样在街上疯狂地奔跑，与那个孩子迎面撞上了。

[ˌʌp'set] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪtli] [pækt] , [fel] [aʊt] .

upset	the	basket	,	and	the	clothes	,	not	being	very	tightly	packed	,	fell	out	.
沮丧的	这	篮子	,	和	这	衣服	,	不是	存在	非常	紧紧	包装	,	跌倒	出去	.

篮子被碰翻了，衣服因为没有塞得很紧，都掉了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ,

There	was	quite	a	strong	wind	,
那里	曾是	相当	一个	强的	风	,

风力很大。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['næpkɪnz][ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] ['laɪɪŋ] [luːs] [ɒn][tɒp][wɜː(r); wə(r)]

and	some	of	the	napkins	and	handkerchiefs	lying	loose	on	top	were
和	一些	的	这	餐巾纸	和	手帕	说谎	松动的	在	顶部	是

[kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [sent] ['bləʊɪŋ] [hɪə(r)] ,

caught	up	and	sent	blowing	here	,
捕捉	向上	和	发送	吹	这里	,

一些散落在上面的餐巾纸和手帕被风卷起，吹到了这里。

[ðeə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

there	and	everywhere	.
那里	和	到处	.

那里，到处都是。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ɒn] , ['təʊtəli] [ɪn'dɪfrənt] , [ɪf] [nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] .

The	boys	ran	on	,	totally	indifferent	,	if	not	unconscious	.
这	男孩们	跑	在	,	完全	冷漠	,	如果	不是	无意识	.

男孩们继续奔跑，全然漠不关心，甚至可能已经失去了意识。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] , [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd]

The	child	,	commencing	to	cry	,	gave	chase	to	the	wind	-	blown	articles	,	and
这	孩子	,	开始	到	哭	,	给予	追赶	到	这	风	-	吹	文章	,	和

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [rəʊld] [ɪn'taɪəli] ['əʊvə(r)] ,

the	basket	rolled	entirely	over	,
这	篮子	滚动	完全	超过	,

孩子开始哭闹，追着被风吹起的东西跑，结果篮子完全翻倒了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [fel] [aʊt] .

and	nearly	every	article	fell	out	.
和	几乎	每一个	文章	跌倒	出去	.

几乎每件物品都掉了出来。

['fæni] [stʊd] ['lɑːfɪŋ] ,

Fannie	stood	laughing	,
房利美	站立	笑	,

范妮站在那里大笑，

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['eni] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)]

her	sense	of	the	ridiculous	overcoming	any	pity	she	might	have	felt	for
她	感觉	的	这	荒谬的	克服	任何	遗憾	她	可能	有	毛毡	为了

[ðə; ði] [gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

她对这事荒谬可笑的感受压倒了她可能对这个女孩产生的任何怜悯之情。

['ɜːnəstiːn] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Ernestine	hesitated	a	moment	.
厄内斯廷	犹豫了一下	一个	片刻	.

厄内斯汀犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['deɪntinəs] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪld] [kləʊðz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

She	was	daintiness	itself	,	and	the	sight	of	the	soiled	clothes	,	belonging	to
她	曾是	精致	本身	,	和	这	视线	的	这	脏的	衣服	,	属于	到

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [huːm] ,

no	one	knew	whom	,
不	一	知道	谁	,

她本身就是个娇弱的人，而那些脏兮兮的衣服，无人知晓是谁的，则更显突兀。

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] .

was	not	an	attractive	one	.
曾是	不是	一个	吸引人的	一	.

并不吸引人。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːnɪstli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] ,

But	for	three	years	she	had	been	earnestly	striving	to	follow	the	Golden	Rule	,
但	为了	三	年	她	有	到过	切实	努力	到	跟随	这	金的	规则	,

但三年来，她一直努力践行黄金法则。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [sɔɪld] [kləʊðz] , [rəʊld] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)]

so	she	righted	the	basket	,	picked	up	the	soiled	clothes	,	rolled	them	together	more
所以	她	右	这	篮子	,	挑选	向上	这	脏的	衣服	,	滚动	他们	一起	更多的

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

于是她扶正篮子，捡起脏衣服，把它们卷得更紧了些。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	replaced	them	in	the	basket	by	the	time	the	child	returned	with	the
和	替换	他们	在	这	篮子	经过	这	时间	这	孩子	返回	和	这

[ˌriː'kæptʃə] ['næpkɪnz] .

recaptured	napkins	.
重新捕获	餐巾纸	.

当孩子拿着找回的餐巾纸回来时，他们已经把餐巾纸放回了篮子里。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [helpt] [pʊt] [ðiːz] [ɪn] ,

She	also	helped	put	these	in	,
她	还	帮助	放	这些	在	,

她也参与了这些物品的安装。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [sent] [ðə; ðɪ][gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [fɑː(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	with	a	few	kind	words	sent	the	girl	on	her	way	far	happier	than	she
和	和	一个	很少	种类	字	发送	这	女孩	在	她	方式	远的	更快乐	比	她

[wʊd] [hæv; həv] [biː] [ɪf] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ə'ləʊn] .

would	have	been	if	obliged	to	struggle	with	her	burden	alone	.
会	有	到过	如果	有义务	到	斗争	和	她	负担	独自的	.

几句安慰的话语让女孩踏上了回家的路，她比独自承受重担时快乐得多。

['fæni] [hæd; həd] [muːvd] [ɒn][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Fannie	had	moved	on	some	distance	,
房利美	有	已搬	在	一些	距离	,

范妮已经搬走了一段距离。

[mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə]['iːv(ə)n][səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

much	ashamed	of	being	mixed	up	in	such	a	scene	to	even	so	slight	a	degree	,
很多	羞愧	的	存在	混合	向上	在	这样的	一个	场景	到	甚至	所以	轻微	一个	程度	,

哪怕只是轻微地卷入这种事情，都令我感到非常羞愧。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['ɜːnəstiːn] [ɪn'taɪəli] ,

and	feeling	inclined	to	leave	Ernestine	entirely	,
和	感觉	倾斜	到	离开	厄内斯廷	完全	,

并且很想彻底离开厄内斯汀，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)]

for	she	knew	that	her	mother	would	have	characterized	the	whole	affair
为了	她	知道	那	她	母亲	会	有	特征化的	这	所有的	事务

[æz; əz] " [plə'biːən] ,

as	"	plebeian	,
作为	"	平民	,

因为她知道她的母亲会把整件事描述为“平民的”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːf] ['æŋgri] [wɪð] ['ɜːnəstiːn] .

"	and	she	felt	half	angry	with	Ernestine	.
"	和	她	毛毡	一半	生气的	和	厄内斯廷	.

她对厄内斯汀感到一半的生气。

['ɜːnəstiːn] ['raɪtɪd] [ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] . — [siː] [peɪdʒ] - .

Ernestine	righted	the	basket	.	—	See	page	46	.
厄内斯廷	右	这	篮子	.	—	看	页	-	.

厄内斯汀扶正了篮子。——见第46页。

[wen] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][ˌriːˈdʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , " [haʊ'evə(r)] [kʊd; kəd]

When	the	latter	rejoined	her	,	she	said	with	some	irritation	,	"	However	could
什么时候	这	后者	重新加入	她	,	她	说	和	一些	刺激	,	"	然而	可以

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ,

you	touch	those	horrid	,
你	触碰	那些	可怕的	,

当后者重新回到她身边时，她有些恼火地说：“你怎么能碰那些可怕的东西呢？”

['dɜːti] [kləʊðz] [ɔː(r)][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['dɜːti] [tʃaɪld] ? "

dirty	clothes	or	go	near	that	dirty	child	?	"
肮脏的	衣服	或者	去	靠近	那	肮脏的	孩子	?	"

穿上脏衣服，还是靠近那个脏兮兮的孩子?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ɜːnəstiːn] ['sɪmpli] ;

"	I	didn't	like	to	touch	them	,	"	said	Ernestine	simply	;
"	我	没有	喜欢	到	触碰	他们	,	"	说	厄内斯廷	简单地	;

“我不喜欢碰它们，”厄内斯汀简单地说；

" [bʌt; bət] [kraɪst] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][duː; də] . "

"	but	Christ	did	a	great	many	things	he	did	not	like	to	do	.	"
"	但	基督	做过	一个	伟大的	许多	事物	他	做过	不是	喜欢	到	做	.	"

“但基督做了很多他并不喜欢做的事。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)][gɜːl] , ['ɜːnəstiːn] !

"	Well	,	you	are	a	queer	girl	,	Ernestine	!
"	出色地	,	你	是	一个	酷儿	女孩	,	厄内斯廷	!

“嗯，你是个同性恋女孩，厄内斯汀！”

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['evri]

I'm	sure	I	can't	make	up	my	mind	that	it	is	my	duty	to	be	pleasant	to	every
我是	当然	我	不能	制作	向上	我的	头脑	那	它	是	我的	责任	到	是	令人愉快的	到	每一个

['dɜːti] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [huː] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] .

dirty	little	beggar	who	comes	along	.
肮脏的	小的	乞丐	WHO	来	沿着	.

我肯定无法下定决心，是否应该对每一个路过的肮脏小乞丐都和颜悦色。

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [smɔːl] - [pɒks][ɪn] [ðəʊz] [kləʊðz] !

There	might	have	been	small	-	pox	in	those	clothes	!
那里	可能	有	到过	小的	-	天花	在	那些	衣服	!

那些衣服上可能沾染了天花病毒!

" ['ɜːnəstiːn] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	Ernestine	smiled	at	that	,	but	made	no	reply	,
"	厄内斯廷	微笑	在	那	,	但	制成	不	回复	,

厄内斯廷听了这话笑了笑，但没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [pn][ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

and	the	two	walked	on	in	silence	till	they	reached	the	corner	where	they	separated	.
和	这	二	步行	在	在	沉默	直到	他们	达到	这	角落	在哪里	他们	分开	.

两人默默地继续往前走，直到走到拐角处才分开。

['fæni] [went] [pn] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [baɪ][ðə; ðɪ][stræp] ,

Fannie	went	on	,	swinging	her	books	by	the	strap	,
房利美	去	在	,	摇摆	她	图书	经过	这	带子	,

范妮继续往前走，一边说着，一边用书带甩着书。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dɜːt][kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə] ['ɜːnəstiːn] [æz; əz][tuː; tə]

and	thinking	that	dirt	could	not	be	so	repulsive	to	Ernestine	as	to
和	思维	那	污垢	可以	不是	是	所以	丑恶	到	厄内斯廷	作为	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

她心想，污垢对厄内斯汀来说不可能像对她那样令人厌恶；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] ['ɜ:nəsti:n] [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk][ðə; ði]

but	if	she	could	have	seen	Ernestine	go	straight	to	the	kitchen	sink	the
但	如果	她	可以	有	已见	厄内斯廷	去	直的	到	这	厨房	下沉	这

['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [həʊm] ,

minute	she	reached	home	,
分钟	她	达到	家	,

但如果她能看到厄内斯汀一到家就径直走向厨房水槽，

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ,

before	she	stopped	to	touch	anything	,
前	她	停止	到	触碰	任何事物	,

在她停下来触摸任何东西之前，

['fæni] [mait] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [rɪ'streɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd]

Fannie	might	have	realized	something	of	the	self	-	restraint	her	friend	had
房利美	可能	有	已实现	某物	的	这	自己	-	克制	她	朋友	有

['eksəd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

exercised	in	the	matter	.
锻炼	在	这	事情	.

范妮或许已经意识到她的朋友在这件事上表现出的克制。

[bʌt; bət] [fju:] [ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [θɪŋz] [wi:; wi][faɪnd] [ʌn'plez(ə)nt]

But	few	of	us	can	be	brought	to	believe	that	things	we	find	unpleasant
但	很少	的	我们	能	是	带来	到	相信	那	事物	我们	寻找	令人不快的

[ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .

are	often	quite	as	unpleasant	to	other	people	.
是	经常	相当	作为	令人不快的	到	其他	人们	.

但我们当中很少有人会相信，我们觉得不愉快的事情，对其他人来说往往也同样不愉快。

['fraɪdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [keɪm] ,

Friday	afternoon	came	,
星期五	下午	来了	,

星期五下午到了，

[ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɑ:k] [faʊnd] [ðə; ði][fɔ:(r)][g'ɜ:lz] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [jɑ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪf] [nɒt]

and	five	o'clock	found	the	four	girls	entering	a	side	yard	in	a	pleasant	if	not
和	五	点钟	成立	这	四	女孩们	进入	一个	边	院子	在	一个	令人愉快的	如果	不是

[æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] ['neɪbəhʊd] .

an	aristocratic	neighborhood	.
一个	贵族	邻里	.

五点钟时分，四个女孩走进了一个环境宜人（虽然算不上贵族式）的街区的侧院。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [hɔ:l] ,

They	went	up	the	stairs	leading	from	a	side	hall	,
他们	去	向上	这	楼梯	领导	从	一个	边	大厅	,

他们从侧厅拾级而上，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][baɪ] ['ɜ:nəsti:n] , [hu:] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	were	met	at	the	top	by	Ernestine	,	who	was	holding	open	the	door	.
和	是	遇见	在	这	顶部	经过	厄内斯廷	,	WHO	曾是	保持	打开	这	门	.

他们到达山顶时，遇到了正为他们敞开大门的厄内斯汀。

[ʃi:; ʃi] [led] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] ['bedru:m] , [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ,

She	led	them	into	a	tiny	bedroom	,	not	much	larger	than	a	closet	,
她	引领	他们	进入	一个	微小的	卧室	,	不是	很多	更大的	比	一个	壁橱	,

她领着他们走进一间很小的卧室，比衣橱大不了多少。

[bʌt; bət] ['skru:pjələsli] ['deɪnti] [ænd; ənd] [kli:n] ,

but	scrupulously	dainty	and	clean	,
但	一丝不苟地	纤巧	和	干净的	,

但一丝不苟地精致干净，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [spred] [ænd; ənd] ['piləuz] [ɒn][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['taʊəlz] ['hæŋɪŋ] [ɒn]

from	the	white	spread	and	pillows	on	the	bed	to	the	fresh	towels	hanging	on
从	这	白色的	传播	和	枕头	在	这	床	到	这	新鲜的	毛巾	绞刑	在

[ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɒʃstænd] .

the	rack	above	the	washstand	.
这	架子	多于	这	洗手台	.

从床上洁白的床罩和枕头，到盥洗台上方架子上挂着的干净毛巾。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði][gɜːlz] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [ræps] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

Here	she	helped	the	girls	remove	their	wraps	,	and	then	they	went	into	the
这里	她	帮助	这	女孩们	消除	他们的	卷饼	,	和	然后	他们	去	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

adjoining	room	,
相邻的	房间	,

她帮女孩们解开裹布，然后她们去了隔壁的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] , [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['fæni] .

which	was	a	pleasant	surprise	,	particularly	to	Fannie	.
哪个	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	,	特别	到	房利美	.

这着实令人惊喜，尤其是对范妮而言。

[səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] , [æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]

So	pretty	and	pleasant	and	homelike	it	appeared	that	,	at	first	,	it	almost
所以	漂亮的	和	令人愉快的	和	家的感觉	它	出现	那	,	在	第一的	,	它	几乎

[siːmd] ['elɪgənt] ,

seemed	elegant	,
似乎	优雅的	,

它看起来如此漂亮、舒适、温馨，以至于乍一看几乎显得很优雅。

[ʌn'tɪl] [wʌn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

until	one	had	time	to	observe	that	there	was	not	an	expensive	article	in	the
直到	一	有	时间	到	观察	那	那里	曾是	不是	一个	昂贵的	文章	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

直到有人仔细观察才发现，房间里没有一件昂贵的物品。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['mætɪŋ] ,

The	floor	was	covered	with	a	blue	and	white	checked	matting	,
这	地面	曾是	涵盖	和	一个	蓝色的	和	白色的	已检查	垫子	,

地板上铺着蓝白相间的格子地垫。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɹ'ɒkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] " [keɪn] ,

the	chairs	and	rockers	were	simply	"	cane	,
这	椅子	和	摇滚乐手	是	简单地	"	甘蔗	,

椅子和摇椅都是“藤条做的”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] [ʌp'həʊlstəd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laʊndʒ] .

"	and	the	only	piece	of	upholstered	furniture	was	the	lounge	.
"	和	这	仅有的	片	的	软垫	家具	曾是	这	休息室	.

而唯一一件软垫家具就是沙发。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['pleɪnli] [freɪmd] ; ['hæŋɪŋ] [b'ɑːskɪts] [æt; ət][bəuθ]

But	there	were	some	engravings	,	plainly	framed	;	hanging	baskets	at	both
但	那里	是	一些	雕刻	,	显然	框	;	绞刑	篮子	在	两个都

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ;

of	the	windows	;
的	这	视窗	;

但墙上挂着一些版画，装裱得很朴素；两扇窗户上都挂着花篮；

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [bɒks][ɒv; əv] ['lɪliz] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] ,

a	window	-	box	of	lilies	-	of	-	the	-	valley	,	just	beginning	to	bloom	,
一个	窗户	-	盒子	的	百合花	-	的	-	这	-	谷	,	只是	开始	到	盛开	,

窗台上摆着一箱铃兰，刚刚开始绽放。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][bɒks][ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,

and	in	the	other	window	a	similar	box	of	mignonette	,
和	在	这	其他	窗户	一个	相似的	盒子	的	小醋汁	,

另一个橱窗里也摆着一盒类似的木醋液。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] ['freɪgrəns] .

which	filled	the	whole	room	with	its	delicate	fragrance	.
哪个	已填	这	所有的	房间	和	它是	精美的	香味	.

整个房间都弥漫着淡淡的香气。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [bleiz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,

A	bright	fire	blazed	in	the	grate	,
一个	明亮的	火	燃烧的	在	这	格特	,

壁炉里燃起熊熊烈火，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][g'ɜːlz][felt][æt; ət][həʊm][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]['aɪðə(r)]

and	the	four	girls	felt	at	home	more	quickly	than	they	had	done	at	either
和	这	四	女孩们	毛毡	在	家	更多的	迅速地	比	他们	有	完毕	在	任何一个

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːviəs] ['miːtiŋz] ,

of	the	two	places	of	their	previous	meetings	,
的	这	二	地方	的	他们的	以前的	会议	,

这四个女孩比之前两次见面时都更快地找到了家的感觉。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɜːnəstiːn] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli]['həʊstəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt] [jet] ['hævɪŋ]

probably	because	Ernestine	was	their	only	hostess	,	her	mother	not	yet	having
大概	因为	厄内斯廷	曾是	他们的	仅有的	女主人	,	她	母亲	不是	然而	拥有

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] .

returned	from	the	store	.
返回	从	这	店铺	.

可能是因为厄内斯汀是他们唯一的女主人，她的母亲还没有从商店回来。

[ə; eɪ] [leɪt] [ˌmægə'ziːn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] ,

A	late	magazine	lay	on	the	table	,	together	with	a	copy	of	that	charming	story	,
一个	晚的	杂志	躺	在	这	桌子	,	一起	和	一个	复制	的	那	迷人	故事	,

桌上放着一本较晚出版的杂志，还有那篇引人入胜的故事的复印件。

" ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪtniz] " [wiː; wi][g'ɜːlz] " [ænd; ənd] " ['riːəl] [fəʊks] .

"	Little	Lord	Fauntleroy	,	"	and	Mrs	.	Whitney's	"	We	Girls	"	and	"	Real	Folks	.
"	小的	主	方特勒罗伊	,	"	和	太太	.	惠特尼的	"	我们	女孩们	"	和	"	真实的	各位	.

《小公子》和惠特尼夫人的《我们女孩》和《真正的人们》。

" ['wɪni] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	Winnie	could	not	help	picking	them	up	to	see	what	they	were	,
"	温妮	可以	不是	帮助	挑选	他们	向上	到	看	什么	他们	是	,

温妮忍不住拿起它们看看是什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪk'sept] ['grɛtə] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ,

and	it	turned	out	that	all	of	the	girls	except	Gretta	had	read	them	,
和	它	转向	出去	那	全部	的	这	女孩们	除了	格雷塔	有	读	他们	,

结果发现，除了格雷塔之外，所有女孩都读过这些书。

[səʊ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

so	they	immediately	began	talking	about	them	.
所以	他们	立即地	开始	说	关于	他们	.

于是他们立刻开始谈论起这些事来。

" ['mæmə; mə'mɑ:][ænd; ənd][pə'pɑ:][ænd; ənd]['brʌðə(r)][dʒæk] [tʊk] [tɜ:nz] [ɪn] ['ri:dɪŋ] - ['fɔ:ntlərɔɪ] -

"	Mamma	and	papa	and	brother	Jack	took	turns	in	reading	'	Fauntleroy	'
"	妈妈	和	爸爸	和	兄弟	杰克	采取	转弯	在	阅读	-	方特勒罗伊	-

[ə'laʊd][tu:; tə][ju: 'es] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˌmægə'zi:n] ,

aloud	to	us	when	it	came	out	in	the	magazine	,
大声	到	我们	什么时候	它	来了	出去	在	这	杂志	,

“《方特罗伊》在杂志上连载的时候，爸爸妈妈和哥哥杰克轮流给我们朗读。”

" [sed] ['wɪni] ,

"	said	Winnie	,
"	说	温妮	,

温妮说道：“

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ][ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [i:tʃ] [mʌnθ] [wi:; wi] ['hɑ:dli] [tɔ:kt] [pv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

"	and	for	a	day	or	two	in	each	month	we	hardly	talked	of	anything	else	.
"	和	为了	一个	天	或者	二	在	每个	月	我们	几乎	谈话	的	任何事物	别的	.

"

"

"

“每个月总有一两天，我们几乎只谈论这些事。”

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði] [si:n] [pv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] [best] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔ:d] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]

"	I	liked	the	scene	of	the	dinner	party	best	,	when	the	little	lord	talked	to	the
"	我	喜欢	这	场景	的	这	晚餐	派对	最好的	,	什么时候	这	小的	主	谈话	到	这

[gests] ,

guests	,
客人	,

“我最喜欢晚宴上的那场戏，小勋爵和客人们交谈的那场戏。”

[bʌt; bət] [steɪd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][ænd; ənd] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ]

but	stayed	close	beside	the	pretty	lady	and	paid	her	such	cunning
但	入住	关闭	旁	这	漂亮的	女士	和	有薪酬的	她	这样的	狡猾

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [sed] ['fæni] .

compliments	,	"	said	Fannie	.
赞美	,	"	说	房利美	.

“但他却一直待在漂亮女士身边，对她献上如此狡猾的赞美，”范妮说道。

" [ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔ:(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [hɒbz] , " [sed] ['mɪriəm] .

"	I	enjoyed	reading	about	him	in	the	grocery	store	with	Mr	.	Hobbs	,	"	said	Miriam	.
"	我	享受	阅读	关于	他	在	这	杂货店	店铺	和	先生	.	霍布斯	,	"	说	米里亚姆	.

“我很喜欢读到他和霍布斯先生在杂货店里的故事，”米里亚姆说。

" [ai][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] ; [hɒbz] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] !

"	I	can	see	them	now	;	Hobbs	was	so	funny	!
"	我	能	看	他们	现在	;	霍布斯	曾是	所以	有趣的	!

“我现在仿佛看到了他们；霍布斯太搞笑了！”

[maɪ]['sɪstə(r)] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][pv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ][pv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri]

My	sister	said	he	was	more	of	a	child	than	the	little	hero	of	the	story
我的	姐姐	说	他	曾是	更多的	的	一个	孩子	比	这	小的	英雄	的	这	故事

. "

:	"
.	"

我姐姐说他更像个孩子，而不是故事里的小英雄。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪkt] [hɪm] [best] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] , " [sed] ['ɜ:nəsti:n] ;

"	I	think	I	liked	him	best	when	he	was	with	his	grandfather	,	"	said	Ernestine	;
"	我	思考	我	喜欢	他	最好的	什么时候	他	曾是	和	他的	祖父	,	"	说	厄内斯廷	;

“我觉得他跟爷爷在一起的时候最好看，”厄内斯汀说；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪkɪd] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] . "

"	it	was	lovely	of	him	to	think	that	wicked	old	man	was	so	good	.	"
"	它	曾是	迷人的	的	他	到	思考	那	邪恶	老的	男人	曾是	所以	好的	.	"

“他居然认为那个邪恶的老头子这么善良，真是太好了。”

" [maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['evri] [bɔɪ] ,

"	My	mother	says	that	every	child	in	the	land	,	and	particularly	every	boy	,
"	我的	母亲	说道	那	每一个	孩子	在	这	土地	,	和	特别	每一个	男生	,

“我母亲说，这个国家的每个孩子，特别是每个男孩，

[ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['stɔːri] ,

ought	to	read	that	story	,
应该	到	读	那	故事	,

应该读读那篇文章。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]

if	for	no	other	reason	than	to	learn	what	it	is	to	be	a	real
如果	为了	不	其他	原因	比	到	学习	什么	它	是	到	是	一个	真实的

['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] .

gentleman	and	a	real	lady	.
绅士	和	一个	真实的	女士	.

即使没有其他原因，也应该学习一下什么是真正的绅士和淑女。

[ʃiː; ʃi] [sez] [nəʊ] [depθs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [meɪd] - ['dɪərɪst] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	says	no	depths	of	poverty	could	ever	have	made	'	Dearest	'	and	her
她	说道	不	深度	的	贫困	可以	曾经	有	制成	-	亲爱的	-	和	她

[sʌn] ['eniθɪŋ] [els] . "

son	anything	else	.	"
儿子	任何事物	别的	.	"

她说，无论多么贫困，都无法让“亲爱的”和她的儿子变成别的样子。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['fræntɪk] , " [sed] ['fæni] ,

"	I	was	just	about	frantic	,	"	said	Fannie	,
"	我	曾是	只是	关于	疯狂的	,	"	说	房利美	,

“我当时几乎要疯了，”范妮说。

" [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði][eə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	when	I	began	to	be	afraid	he	wasn't	the	heir	after	all	.
"	什么时候	我	开始	到	是	害怕的	他	不是	这	继承人	后	全部	.

“当我开始害怕他可能根本不是继承人时。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [rʌf] ['wʊmənz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əʊn] [ðəʊz] [faɪn] [lændz]

It	seemed	horrid	to	think	that	that	rough	woman's	son	should	own	those	fine	lands
它	似乎	可怕的	到	思考	那	那	粗糙的	女性的	儿子	应该	自己的	那些	美好的	土地

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

and	the	title	,
和	这	标题	,

一想到那个粗鲁女人的儿子竟然会拥有那些肥沃的土地和爵位，就觉得可怕极了。

[ænd; ənd][ai] [felt]['ɔːlməʊst][æz; əz][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	I	felt	almost	as	glad	when	it	turned	out	all	right	as	if	he	had
和	我	毛毡	几乎	作为	高兴的	什么时候	它	转向	出去	全部	正确的	作为	如果	他	有

[biːn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['nɪərɪst] [frendz] . "

been	one	of	my	nearest	friends	.	"
到过	一	的	我的	最近的	朋友们	.	"

当事情最终圆满解决时，我感到无比欣慰，就好像他是我最亲密的朋友一样。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [riːd] [mɔː(r)] , " [sed] ['grɛtə] .

"	I	wish	I	read	more	,	"	said	Gretta	.
"	我	希望	我	读	更多的	,	"	说	格雷塔	.

“我希望我能多读些书，”格雷塔说。

" [aɪ][duː; də] [lʌv] [maɪ]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ,

"	I	do	love	my	music	;	and	if	I	didn't	,
"	我	做	爱	我的	音乐	;	和	如果	我	没有	,

“我确实热爱我的音乐；如果我不热爱音乐，

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

I'd	have	to	keep	it	up	all	the	same	.
ID	有	到	保持	它	向上	全部	这	相同的	.

但我还是得坚持下去。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "

But	I	would	like	to	read	the	book	you	are	talking	about	.	"
但	我	会	喜欢	到	读	这	书	你	是	说	关于	.	"

但我很想读读你提到的那本书。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɜːnəstiːn] , " [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

"	You	may	take	it	,	"	said	Ernestine	,	"	and	keep	it	just	as	long	as	you
"	你	可能	拿	它	,	"	说	厄内斯廷	,	"	和	保持	它	只是	作为	长的	作为	你

[wɪʃ] . "

wish	.	"
希望	.	"

“你可以拿走它，”厄内斯汀说，“你想留多久就留多久。”

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [bʊks] , " [sed] ['mɪriəm] , " [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][ðə; ðɪ][məʊst]

"	Speaking	of	borrowing	books	,	"	said	Miriam	,	"	reminds	me	that	I	did	the	most
"	请讲	的	借贷	图书	,	"	说	米里亚姆	,	"	提醒	我	那	我	做过	这	最多

['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

dreadful	thing	to	-	day	.
可怕	事物	到	-	天	.

“说到借书，”米里亚姆说，“这让我想起我今天做了一件最糟糕的事。”

[mɪs] ['kɑːtə(r)][hæd; həd] [lent] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] . - - [laɪf] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['brɒnti] ,

Miss	Carter	had	lent	me	Mrs	.	Gaskel's	'	Life	of	Charlotte	Bronte	,
错过	卡特	有	借出的	我	太太	.	-	-	生活	的	夏洛特	勃朗特	,

卡特小姐借给我盖斯凯尔夫人写的《夏洛蒂·勃朗特传》，

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ,

'	and	I	had	just	returned	it	yesterday	,	feeling	very	grateful	,
-	和	我	有	只是	返回	它	昨天	,	感觉	非常	感激的	,

我昨天刚把它还回去，心里非常感激。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [ɪn] [mɪs] ['kɑːtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][səʊ] ['meni] [g'ɜːlz] .

for	I	think	it	is	nice	in	Miss	Carter	to	take	an	interest	in	so	many	girls	.
为了	我	思考	它	是	好的	在	错过	卡特	到	拿	一个	兴趣	在	所以	许多	女孩们	.

我认为卡特小姐对这么多女孩都感兴趣，这很好。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst][get][tuː; tə] ['heɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	should	think	she	would	just	get	to	hating	us	,
我	应该	思考	她	会	只是	得到	到	憎恨	我们	,

我觉得她最终会恨死我们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [jɪə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ,

for	it	is	the	same	thing	year	in	and	year	out	,
为了	它	是	这	相同的	事物	年	在	和	年	出去	,

因为年复一年都是同样的事情，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['traɪɪŋ] .

and	most	of	us	are	so	trying	.
和	最多	的	我们	是	所以	尝试	.

我们大多数人都在努力。

" [bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi] [gets] ,

"	But	although	I	love	her	dearly	,	you	know	how	angry	she	gets	,
"	但	虽然	我	爱	她	亲爱的	,	你	知道	如何	生气的	她	获得	,

“虽然我非常爱她，但你知道她生气有多厉害，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['tɔmpsn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ]

and	she	was	giving	Josie	Thompson	such	a	lecture	about	there	being	no
和	她	曾是	给予	乔西	汤普森	这样的	一个	演讲	关于	那里	存在	不

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

punctuation	in	her	composition	,
标点	在	她	作品	,

她当时正在训斥乔西·汤普森，说她的文章里没有标点符号。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] — [dʒʌst] - [laɪk] ['kɒməz]

and	then	she	read	a	paragraph	as	it	was	punctuated	—	just	-	like	commas
和	然后	她	读	一个	段落	作为	它	曾是	标点符号	—	只是	-	喜欢	逗号

[ænd; ənd] [pɪərɪədz] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pepə(r)] - [bɒks] ,

and	periods	shaken	out	of	a	pepper	-	box	,
和	时期	摇晃	出去	的	一个	胡椒	-	盒子	,

然后她读了一段文字，读的时候标点符号一应俱全——就像“从胡椒粉盒里摇出逗号和句号一样”。

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] - [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] , - [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

The	subject	was	'	Joan	of	Arc	,	'	and	Josie	,	as	usual	,
这	主题	曾是	-	琼	的	弧	,	-	和	乔西	,	作为	通常	,

主题是“圣女贞德”，而乔西，像往常一样，

[hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [mɪkst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [mɪs] ['kɑːtə(r)] [riːd]

had	rather	a	mixed	idea	of	her	character	,	and	what	Miss	Carter	read
有	相当	一个	混合	主意	的	她	特点	,	和	什么	错过	卡特	读

['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

sounded	something	like	this	:
听起来	某物	喜欢	这	:

她对她的性格印象相当复杂，卡特小姐读到的描述大致如下：

" - [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [gɜːl] [huː] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,

"	'	Joan	of	Arc	,	was	a	poor	,	girl	who	heard	a	great	many	,
"	-	琼	的	弧	,	曾是	一个	贫穷的	,	女孩	WHO	听到	一个	伟大的	许多	,

“圣女贞德是一个贫穷的女孩，她听过很多……”

[gəʊst] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðiːz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] ,

ghost	stories	and	these	turned	her	head	and	she	imagined	,	that	,
鬼	故事	和	这些	转向	她	头	和	她	想象	,	那	,

鬼故事让她着迷，她想象着，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə] [liːd] ['səʊldʒəz] .

it	would	be	a	great	deal	more	fun	to	lead	soldiers	.
它	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	乐趣	到	带领	士兵	.

指挥士兵会更有趣得多。

[tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

To	battle	in	the	war	.
到	战斗	在	这	战争	.

参加战争。

[wɪð] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['tendɪŋ] [ʃiːp] ?

With	England	than	to	be	spending	her	time	tending	sheep	?
和	英格兰	比	到	是	开支	她	时间	倾向于	羊	?

与其把时间花在放羊上，不如和英格兰在一起?

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:'self] ['betə(r)] . -

on	the	mountains	she	thought	she	would	enjoy	herself	better	.	'
在	这	山脉	她	想法	她	会	享受	她自己	更好的	.	-

她觉得在山上她会玩得更开心。

" [ðæt] [lɑ:st][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] — [hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

"	That	last	was	so	much	like	Josie	—	who	,	as	you	know	,
"	那	最后的	曾是	所以	很多	喜欢	乔西	—	WHO	,	作为	你	知道	,

“最后那句话太像乔西了——你知道，她

[ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜ:'self] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [ɪn] ,

is	always	talking	about	enjoying	herself	—	that	I	could	hardly	keep	in	,
是	总是	说	关于	享受	她自己	—	那	我	可以	几乎	保持	在	,

她总是说自己玩得很开心——我几乎忍不住要告诉她。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪd] [ə; eɪ] [maʊθ] [æt; ət] [mɪs] ['kɑ:tə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk]

and	when	Josie	made	a	mouth	at	Miss	Carter	the	minute	her	back
和	什么时候	乔西	制成	一个	嘴	在	错过	卡特	这	分钟	她	后退

[wɒz; wəz] [tɜ:nd] ,

was	turned	,
曾是	转向	,

当乔西趁卡特小姐转身的瞬间，对她出言不逊时，

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] ['gɪg(ə)ld] [aʊt] [laʊd] ,

three	or	four	of	us	giggled	out	loud	,
三	或者	四	的	我们	咯咯地笑	出去	大声	,

我们三四个人忍不住大笑起来。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɑ:tə(r)] [stɒpt] ['lektʃərɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɒθ] [ɒn][ˌju: 'es] .

and	Miss	Carter	stopped	lecturing	Josie	and	turned	her	wrath	on	us	.
和	错过	卡特	停止	讲课	乔西	和	转向	她	愤怒	在	我们	.

卡特小姐停止了对乔西的训斥，转而把怒火发泄在我们身上。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ]

"	That	was	yesterday	,	but	this	morning	the	whole	affair	was	still	fresh	in	my
"	那	曾是	昨天	,	但	这	早晨	这	所有的	事务	曾是	仍然	新鲜的	在	我的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

“那是昨天发生的事，但今天早上整件事我还记忆犹新。”

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn] [mɪs] [braʊnloʊz] [ru:m] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]

and	three	or	four	of	the	girls	in	Miss	Brownlow's	room	happening	to	come
和	三	或者	四	的	这	女孩们	在	错过	布朗洛奖	房间	发生	到	来

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd] ,

about	the	same	time	that	I	did	,
关于	这	相同的	时间	那	我	做过	,

布朗洛小姐房间里的三四个女孩碰巧和我差不多同时到了。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	began	to	tell	them	about	it	.
我	开始	到	告诉	他们	关于	它	.

我开始把这件事告诉他们。

[aɪ][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ki:] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [mɪs] ['kɑ:tə(r)]['evə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,

I	began	in	a	high	key	,	a	great	deal	worse	than	Miss	Carter	ever	uses	,
我	开始	在	一个	高的	钥匙	,	一个	伟大的	交易	更糟	比	错过	卡特	曾经	用途	,

我一开始就语气很重，比卡特小姐以往的语气还要重得多。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [pɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['veri] [haɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [vekst] .

although	she	does	pitch	her	voice	very	high	when	she	is	vexed	.
虽然	她	做	沥青	她	嗓音	非常	高的	什么时候	她	是	烦恼	.

虽然她生气的时候声音会变得很高。

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说：

" - [mɪs] ['tɔmpsn] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ; [ɪn][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'praɪzd]
" ' Miss Thompson , I am surprised at you ; in fact , I am more than surprised
" - 错过 汤普森 , 我 是 惊讶 在 你 ; 在 事实 , 我 是 更多的 比 惊讶
.
:
.

“汤普森小姐，我对你感到惊讶；事实上，我感到非常惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['pɑːsɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['ɔːlməʊst][æz; əz]
It almost passes belief that a girl should begin to study punctuation almost as
它 几乎 通过 信仰 那 一个 女孩 应该 开始 到 学习 标点 几乎 作为
[suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [laɪf] [bɪ'gɪnz] ,
soon as her school life begins ,
很快 作为 她 学校 生活 开始 ,

令人难以置信的是，一个女孩几乎从入学之初就开始学习标点符号。

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] ,
as in our schools ,
作为 在 我们的 学校 ,

就像在我们的学校里一样，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['pɪəriəd] ,
and after six or seven years should not be able even to use a period ,
和 后 六 或者 七 年 应该 不是 是 有能力的 甚至 到 使用 一个 时期 ,

六七年后，甚至连句号都用不了了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mɑːrks] ; [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli]
to say nothing of the more complicated marks ; to know nothing , absolutely
到 说 没有什么 的 这 更多的 复杂的 标记 ; 到 知道 没有什么 , 绝对地
['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] . -
nothing , of her own language . '
没有什么 , 的 她 自己的 语言 . -

更别提那些更复杂的标记了；她对自己的语言一无所知，绝对一无所知。

" [hɪə(r)][ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [maʊθ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪd] ,
" Here I interrupted myself to show them the kind of mouth Josie made ,
" 这里 我 中断 我 到 展示 他们 这 种类 的 嘴 乔西 制成 ,

“这时我突然停下来，向他们展示乔西做了个什么样的嘴巴。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] ,
and of course they all laughed ,
和 的 课程 他们 全部 笑了 ,

当然，他们都笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [gəʊ] [ʌp] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
for they know how her mouth and nose go up at every little thing .
为了 他们 知道 如何 她 嘴 和 鼻子 去 向上 在 每一个 小的 事物 .

因为他们知道她对任何一点小事都会竖起嘴巴和鼻子。

[ðen] [ai] [went] [ɒn] .
Then I went on .
然后 我 去 在 .

然后我继续前进。

" [mɪs] ['kɑːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌjuː 'es]

"	Miss	Carter	didn't	see	the	mouth	that	Josie	made	,	and	she	caught	us
"	错过	卡特	没有	看	这	嘴	那	乔西	制成	,	和	她	捕捉	我们

['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,

laughing	,	and	said	,
笑	,	和	说	,

“卡特小姐没看到乔西做的那个鬼脸，她发现我们在笑，就说：

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][gˈɜːlz][ɪn] [ðɪs] [klɑːs] , [gˈɜːlz][ɒv; əv] [gʊd] [ræŋk]

'	Can	it	be	possible	that	there	are	girls	in	this	class	,	girls	of	good	rank
-	能	它	是	可能的	那	那里	是	女孩们	在	这	班级	,	女孩们	的	好的	秩

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,

and	standing	,
和	常设	,

“难道这个班里有女生，而且是成绩好、地位高的女生？”

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɒdərətli] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [huː] [kæn; kən] [lɑːf] , [jes] , ['æktʃuəli] [lɑːf] ,

and	of	moderately	good	behavior	,	who	can	laugh	,	yes	,	actually	laugh	,
和	的	中等程度	好的	行为	,	WHO	能	笑	,	是的	,	实际上	笑	,

而且行为举止还算不错，会笑，是的，会真正地笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] - [meɪts] ?

at	the	ignorance	of	one	of	their	school	-	mates	?
在	这	无知	的	一	的	他们的	学校	-	伙伴们	?

是因为某个同学的无知吗?

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , ['rædɪkli]

Something	is	wrong	,	radically
某物	是	错误的	,	根本

情况非常糟糕，绝对不对劲。

[rɒŋ] , - — [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] - ['rædɪkli]

wrong	,	'	—	and	here	I	made	the	gesture	she	always	makes	when	she	says	'	radically
错误的	,	-	—	和	这里	我	制成	这	手势	她	总是	制作	什么时候	她	说道	-	根本

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

“错了，”——说着，我做了她每次说“大错特错”时都会做的手势，

- [ænd; ənd] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

'	and	—	what	do	you	think	?
-	和	—	什么	做	你	思考	?

那么——你觉得呢?

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ! "

There	she	stood	,	right	behind	me	!	"
那里	她	站立	,	正确的	在后面	我	!	"

她就站在我身后!

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	What	did	she	do	?	"	asked	Fannie	.
"	什么	做过	她	做	?	"	问	房利美	.

“她做了什么？”范妮问道。

" [duː; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hɑːf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

She	didn't	do	anything	,	and	I	half	thought	she	was	smiling	.
她	没有	做	任何事物	,	和	我	一半	想法	她	曾是	微笑	.

她什么也没做，我甚至觉得她在微笑。

[bʌt; bət][ai][felt][æz; əz][ɪf][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][sɪŋk] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz][səʊ]['mɔːtɪfaɪd] .

But	I	felt	as	if	I	would	like	to	sink	through	the	floor	,	I	was	so	mortified	.
但	我	毛毡	作为	如果	我	会	喜欢	到	下沉	通过	这	地面	,	我	曾是	所以	羞愧难当	.

但我当时羞愧得恨不得钻进地板里去。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	only	yesterday	I	was	walking	down	the	street	with	her	,
和	仅有的	昨天	我	曾是	步行	向下	这	街道	和	她	,

就在昨天，我还和她一起走在街上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][best] [frend] !

talking	to	her	as	if	I	thought	her	my	best	friend	!
说	到	她	作为	如果	我	想法	她	我的	最好的	朋友	!

我跟她说话就像把她当成我最好的朋友一样!

[ʃɪl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hɪpəkrɪt] . "

She'll	think	I'm	a	perfect	hypocrite	.	"
壳	思考	我是	一个	完美的	伪君子	.	"

她会觉得我是个彻头彻尾的伪君子。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ə'pɒlədʒaɪz] ? " [ɑːskt] ['grɛtə] .

"	Why	don't	you	apologize	?	"	asked	Gretta	.
"	为什么	不	你	道歉	?	"	问	格雷塔	.

“你为什么不道歉？”格雷塔问道。

" [ai][kænt][gəʊ][ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

"	I	can't	go	and	apologize	to	someone	for	making	fun	of	her	as
"	我	不能	去	和	道歉	到	某人	为了	制作	乐趣	的	她	作为

[suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] ,

soon	as	her	back	is	turned	,
很快	作为	她	后退	是	转向	,

“我不可能在她转身之后立刻去向她道歉，为我嘲笑她的行为道歉。”

[kæn; kən][ai] ?

can	I	?
能	我	?

我可以吗?

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɑːtə(r)] , ['aɪðə(r)] ;

And	I	really	didn't	intend	to	make	fun	of	Miss	Carter	,	either	;
和	我	真的	没有	打算	到	制作	乐趣	的	错过	卡特	,	任何一个	;

而且我真的没有想取笑卡特小姐的意思；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [siːmd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

it	was	only	that	the	whole	affair	seemed	amusing	to	me	.	"
它	曾是	仅有的	那	这	所有的	事务	似乎	有趣	到	我	.	"

只是我觉得整件事很有趣而已。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [ˌʌndə'stændz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɜːnəstiːn]

"	She	probably	understands	,	and	does	not	think	any	more	about	it	,	"	said	Ernestine
"	她	大概	明白	,	和	做	不是	思考	任何	更多的	关于	它	,	"	说	厄内斯廷

.

:

.

“她可能明白了，不再想这件事了，”厄内斯汀说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	But	now	,	if	you'll	excuse	me	,	I'll	have	to	go	into	the	kitchen	for	a
"	但	现在	,	如果	你会	原谅	我	,	患病的	有	到	去	进入	这	厨房	为了	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ;

few	minutes	;
很少	分钟	;

“但是现在，请恕我失陪，我得去厨房待一会儿；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [jʊl] [kʌm] , [tuː] . "
or perhaps you'll come , too . "
或者 也许 你会 来 , 也 . "

或许你也会来。

" [əʊ] , [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['fæni] .
" Oh , we'd like to come , if we won't be in the way , " said Fannie .
" 哦 , 我们会 喜欢 到 来 , 如果 我们 惯于 是 在 这 方式 , " 说 房利美 .

“哦，我们很乐意来，只要不碍事就行，”范妮说。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
So they all trooped into the kitchen .
所以 他们 全部 成群结队 进入 这 厨房 .

于是他们都涌进了厨房。

[wɒt] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɒks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
What a tiny box of a place it was , to be sure !
什么 一个 微小的 盒子 的 一个 地方 它 曾是 , 到 是 当然 !

那地方真是小得像个盒子！

[wen] [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi]
When all five of the girls were there , there was not room for anybody
什么时候 全部 五 的 这 女孩们 是 那里 , 那里 曾是 不是 房间 为了 任何人
[els] .
else .
别的 .

当五个女孩都在场的时候，就没有其他人能待在那里了。

['fæni] [ænd; ənd] ['grɛtə] [skwiːzd] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Fannie and Gretta squeezed close to each other on the box beside the window ,
房利美 和 格雷塔 挤压 关闭 到 每个 其他 在 这 盒子 旁 这 窗户 ,

范妮和格雷塔紧紧地挤在窗边的箱子上。

['mɪriəm] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,
Miriam sat on a chair in one corner ,
米里亚姆 卫星 在 一个 椅子 在 一 角落 ,

米里亚姆坐在角落里的一把椅子上。

[ænd; ənd] ['wɪni] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , ['wɒtʃɪŋ] ['ɜːnəstiːn] ,
and Winnie stood in the doorway between the two rooms , watching Ernestine ,
和 温妮 站立 在 这 门口 之间 这 二 房间 , 观看 厄内斯廷 ,

温妮站在两间房间之间的门口，看着厄内斯汀。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [krɒs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]
and thinking how cross she had been only a week or two before because she
和 思维 如何 叉 她 有 到过 仅有的 一个 星期 或者 二 前 因为 她
[hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
had to do a little cooking in the morning ,
有 到 做 一个 小的 烹饪 在 这 早晨 ,

她想起一两周前，因为早上要她做点饭，她有多么生气，

[waɪl] ['ɜːnəstiːn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'saɪd] .
while Ernestine had to do it every day and go to school beside .
尽管 厄内斯廷 有 到 做 它 每一个 天 和 去 到 学校 旁 .

而厄内斯汀每天都要做这件事，还要去上学。

[bʌt; bət] ['ɜːnəstiːn] [dɪd] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)]
But Ernestine did everything so easily and pleasantly that it was a pleasure
但 厄内斯廷 做过 一切 所以 容易地 和 愉快 那 它 曾是 一个 乐趣
[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
to watch her .
到 手表 她 .

但厄内斯汀做任何事都那么轻松愉快，看着她做事真是一种享受。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [stəʊv] ,

She	did	her	cooking	on	a	little	oil	stove	,
她	做过	她	烹饪	在	一个	小的	油	火炉	,

她用一台小型燃油炉做饭。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] — [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [ænd; ənd] ['ɜːnəstiːn]

and	there	seemed	so	little	to	be	done	—	for	Mrs	.	Alroy	and	Ernestine
和	那里	似乎	所以	小的	到	是	完毕	—	为了	太太	.	已经	和	厄内斯廷

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [θɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl]

had	prepared	things	the	day	before	—	that	her	young	visitors	could	not	feel
有	准备	事物	这	天	前	—	那	她	年轻的	访客	可以	不是	感觉

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .

as	if	it	were	a	bit	of	trouble	to	entertain	them	.
作为	如果	它	是	一个	少量	的	麻烦	到	招待	他们	.

而且似乎没什么可做的——因为艾罗伊太太和厄内斯汀前一天就准备好了——所以招待这些年轻的访客并不觉得麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪn]

It	was	as	nice	as	a	play	,	too	,	to	see	her	cut	the	potatoes	in
它	曾是	作为	好的	作为	一个	玩	,	也	,	到	看	她	切	这	土豆	在

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

看着她轻柔地切土豆，就像在看一场戏一样赏心悦目。

[θɪn] ['slaɪsɪz] [ænd; ənd] [drɒp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] ,

thin	slices	and	drop	them	into	the	boiling	fat	,
薄的	切片	和	降低	他们	进入	这	沸腾	胖的	,

将鱼片切成薄片，放入沸腾的油脂中。

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [dɪ'laɪtfəli] [krɪsp] [ænd; ənd] [braʊn] .

and	see	them	come	out	delightfully	crisp	and	brown	.
和	看	他们	来	出去	令人愉悦	脆	和	棕色的	.

看着它们烤出来酥脆金黄，真是赏心悦目。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ]

Then	the	girls	all	followed	her	into	the	sitting	-	room	,	laughing	and	chattering
然后	这	女孩们	全部	随后	她	进入	这	坐着	-	房间	,	笑	和	喋喋不休

[æz; əz] ['əʊnli] [gɜːlz] [kæn; kən] ,

as	only	girls	can	,
作为	仅有的	女孩们	能	,

然后，女孩们都跟着她进了客厅，像女孩子那样说说笑笑。

[waɪl] ['ɜːnəstiːn] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

while	Ernestine	set	the	table	.
尽管	厄内斯廷	放	这	桌子	.

厄内斯汀则在摆桌子。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	table	linen	was	white	and	fine	,	and	the	cups	and	saucers	were
这	桌子	亚麻布	曾是	白色的	和	美好的	,	和	这	杯子	和	碟子	是

['riːəl]

real
真实的

桌布洁白精致，杯碟也是真品。

[əʊld] ['tʃaɪnə] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm]

old	china	,	these	being	about	the	only	things	which	Mrs	.	Alroy	had	saved	from
老的	中国	,	这些	存在	关于	这	仅有的	事物	哪个	太太	.	已经	有	已保存	从

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] ['grændʒə(r)] .

her	past	grandeur	.
她	过去的	宏伟	.

旧瓷器，这些几乎是艾罗伊夫人从她昔日的辉煌中唯一保留下来的东西。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Everything	**was**	**ready**	**and**	**on**	**the**	**table**	**,**	**except**	**the**	**food**	**which**	**was**	**to**
一切	曾是	准备好	和	在	这	桌子	,	除了	这	食物	哪个	曾是	到

[biː; bi] [sɜːvd] [hɒt] ,

be	**served**	**hot**	**,**
是	服务	热的	,

除了要热腾腾上桌的饭菜之外，其他一切都已准备就绪，摆在了桌子上。

[wen] ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .

when	**Mrs**	**.**	**Alroy**	**came**	**in**	**,**	**looking**	**tired**	**and**	**reserved**	**.**
什么时候	太太	.	已经	来了	在	,	寻找	疲劳的	和	预订的	.

艾罗伊太太进来时，看起来疲惫而拘谨。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	**disappeared**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**into**	**the**	**bedroom**	**,**	**and**	**when**	**she**	**came**
她	消失	为了	一个	很少	时刻	进入	这	卧室	,	和	什么时候	她	来了

[aʊt] , ['siːmɪŋ] ['sʌmwɒt] [rɪ'freʃt] ,

out	**,**	**seeming**	**somewhat**	**refreshed**	**,**
出去	,	似乎	有些	焕然一新	,

她走进卧室待了一会儿，出来时看起来精神焕发了一些。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

they	**all**	**sat**	**down**	**to**	**the**	**table**	**.**
他们	全部	卫星	向下	到	这	桌子	.

他们都坐到了桌旁。

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] , ['ɜːnəstiːn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnə'fektɪd] ['mænə(r)] ,

To	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**girls**	**,**	**Ernestine**	**,**	**in**	**her**	**simple**	**,**	**unaffected**	**manner**	**,**
到	这	惊喜	的	这	女孩们	,	厄内斯廷	,	在	她	简单的	,	不受影响	方式	,

令女孩们惊讶的是，厄内斯汀以她朴实无华、不做作的方式

[ɑːskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

asked	**a**	**blessing**	**on**	**what**	**was**	**set**	**before**	**them**	**.**
问	一个	祝福	在	什么	曾是	放	前	他们	.

他们为摆在眼前的事物祈福。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

It	**seemed**	**queer**	**to**	**them**	**that**	**if**	**it**	**were**	**to**	**be**	**done**	**at**	**all**	**,**
它	似乎	酷儿	到	他们	那	如果	它	是	到	是	完毕	在	全部	,

在他们看来，如果真要这么做，那简直太奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][baɪ]['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] .

it	**should**	**not**	**be**	**by**	**Mrs**	**.**	**Alroy**	**.**
它	应该	不是	是	经过	太太	.	已经	.

不应该是艾罗伊夫人写的。

[bʌt; bət] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['pɜːfɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn]

But	**Ernestine's**	**mother**	**was**	**not**	**yet**	**perfectly**	**resigned**	**to**	**what**	**had**	**come**	**upon**
但	-	母亲	曾是	不是	然而	完美	辞职	到	什么	有	来	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

但厄内斯汀的母亲还没有完全接受降临在她身上的命运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [pə'hæps] — [jes] , ['sɜːt(ə)nli] — [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][səʊ]

and	**it**	**was**	**that**	**,**	**perhaps**	**—**	**yes**	**,**	**certainly**	**—**	**which**	**made**	**her**	**burden**	**so**
和	它	曾是	那	,	也许	—	是的	,	当然	—	哪个	制成	她	负担	所以

[hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] ;

hard	**to**	**bear**	**;**
难的	到	熊	;

或许正是这一点——是的，当然——使她的负担如此难以承受；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ˈɜːnəstiːn] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] .

but	**at**	**least**	**she**	**did**	**not**	**interfere**	**with**	**Ernestine**	**in**	**these**	**matters**	**.**
但	在	至少	她	做过	不是	干扰	和	厄内斯廷	在	这些	事情	.

但至少她没有干涉厄内斯汀处理这些事情。

[ðə; ðiˈgɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈteɪstɪd] [dɪˈlɪʃəs] ,

The	**girls**	**were**	**hungry**	**,**	**and**	**everything**	**tasted**	**delicious**	**,**
这	女孩们	是	饥饿的	,	和	一切	尝过	可口的	,

女孩们饿了，觉得什么都好吃。

[frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [slaɪst] [kəʊld][hæm][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [pəˈteɪtəʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈɜːnəstiːn]

from	**the**	**sliced**	**cold**	**ham**	**and**	**the**	**potatoes**	**which**	**they**	**had**	**seen**	**Ernestine**
从	这	切片	寒冷的	火腿	和	这	土豆	哪个	他们	有	已见	厄内斯廷

['fraɪɪŋ] ,

frying	**,**
煎炸	,

从他们看到厄内斯汀煎炸的切片冷火腿和土豆中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女战士：一本写给女孩的书(The Girl Warriors A Book for Girls)
第5/8页

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːt] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .

to	the	dessert	of	ice	-	cream	and	cake	.
到	这	甜点	的	冰	-	奶油	和	蛋糕	.

甜点是冰淇淋和蛋糕。

[wen] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

When	supper	was	over	,	the	girls	begged	to	be	allowed	to	clear	off	the
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	女孩们	乞求	到	是	允许	到	清除	离开	这

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

晚饭后，女孩们恳求允许她们收拾餐桌。

[ænd; ənd] [ˈɜːnəstiːn] [wɒʃt] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [waɪl] [ˈwɪni] [waɪpt] [ðem; ðəm] .

and	Ernestine	washed	the	dishes	as	they	brought	them	out	,	while	Winnie	wiped	them	.
和	厄内斯廷	洗过	这	菜肴	作为	他们	带来	他们	出去	,	尽管	温妮	擦拭	他们	.

厄内斯汀一边洗碗一边把碗碟端出来，温妮则负责擦碗。

[ˈmɪsɪz] . [ælˈrɔɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

Mrs	.	Alroy	sat	down	and	glanced	over	the	newspaper	.
太太	.	已经	卫星	向下	和	瞥了一眼	超过	这	报纸	.

艾罗伊太太坐了下来，快速浏览了一下报纸。

[ˈfæni] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] ,

Fannie	watched	her	curiously	,
房利美	观看	她	奇怪的是	,

范妮好奇地看着她。

[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

and	privately	came	to	the	conclusion	that	she	was	the	proudest	woman	she	had	ever	seen	.
和	私下	来了	到	这	结论	那	她	曾是	这	最引以为豪	女士	她	有	曾经	已见	.

她私下里得出结论：她是她见过的最骄傲的女人。

[ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

This	conviction	came	to	her	with	something	of	a	shock	,
这	定罪	来了	到	她	和	某物	的	一个	震惊	,

这一结论让她感到颇为震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [praɪd] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪvɪŋ] [bɪˈlɒŋd] [təˈgeðə(r)] .

for	she	had	heretofore	supposed	that	pride	and	wealth	and	fine	living	belonged	together	.
为了	她	有	此前	据称	那	自豪	和	财富	和	美好的	活的	属于	一起	.

因为她之前一直认为骄傲、财富和奢华的生活方式是密不可分的。

[ʃiː; ʃi] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ðæt] [waɪl] [praɪd] [maɪt] [biː; bi] [faɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

She	furthermore	came	to	the	conclusion	that	while	pride	might	be	fine	,	it	was
她	此外	来了	到	这	结论	那	尽管	自豪	可能	是	美好的	,	它	曾是

[nɒt] [ɪˈspeʃəli] [ˈtʃɑːmɪŋ] ,

not	especially	charming	,
不是	尤其	迷人	,

她还得出结论，虽然骄傲或许无可厚非，但却并不特别迷人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ælˈrɔɪ][hæd; həd] [biːn] [ˈplez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd]

for	though	Mrs	.	Alroy	had	been	pleasant	when	the	girls	were	presented
为了	尽管	太太	.	已经	有	到过	令人愉快的	什么时候	这	女孩们	是	呈现

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

虽然艾罗伊夫人对女孩们的介绍态度很和善，

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][pəˈlaɪt] , [nɒt] ['ɪntrəstɪd] .

her	manner	had	been	only	polite	,	not	interested	.
她	方式	有	到过	仅有的	有礼貌的	,	不是	感兴趣的	.

她的态度只是礼貌，并没有表现出兴趣。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] ,

When	the	girls	had	finished	washing	and	putting	away	the	supper	things	,
什么时候	这	女孩们	有	完成的	洗涤	和	推杆	离开	这	晚餐	事物	,

女孩们洗完衣服，把晚餐的餐具收拾好之后，

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] ,

she	roused	herself	and	talked	with	them	about	their	school	and	amusements	,
她	唤醒	她自己	和	谈话	和	他们	关于	他们的	学校	和	娱乐	,

她振作起来，和他们聊起了学校和娱乐活动。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɜːnəstiːn] [rɪˈtɜːnd] ,

but	as	soon	as	Ernestine	returned	,
但	作为	很快	作为	厄内斯廷	返回	,

但厄内斯汀一回来，

[ɪkˈskjuːzd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

excused	herself	and	went	into	the	little	room	and	closed	the	door	.
已原谅	她自己	和	去	进入	这	小的	房间	和	关闭	这	门	.

她找了个借口走进小房间，关上了门。

['ɜːnəstiːn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] [feɪs] .

Ernestine	followed	her	,	with	a	troubled	look	on	her	usually	calm	face	.
厄内斯廷	随后	她	,	和	一个	麻烦	看	在	她	通常	冷静的	脸	.

厄内斯汀跟在她身后，她平日里平静的脸上露出了忧虑的神色。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	she	returned	,	she	said	:
什么时候	她	返回	,	她	说	:

她回来后说：

" ['mæmə; məˈmɑː][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [beg][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][fɔː(r); fə(r)]

"	Mamma	has	a	severe	headache	,	and	begs	to	be	excused	for
"	妈妈	有	一个	严重	头痛	,	和	乞求	到	是	已原谅	为了

[əˈwaɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

妈妈头疼得厉害，恳求大家让她暂时离开一会儿。

[bʌt; bət] [həʊps] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] . "

but	hopes	to	feel	better	before	you	go	home	.	"
但	希望	到	感觉	更好的	前	你	去	家	.	"

但希望在你回家前感觉好些。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tekst][ɔː(r)][ə; eɪ] [vɜːs] [tuː; tə] - [naɪt] , [wɜːrnt] [wiː; wi] ? "

"	We	were	all	to	have	a	text	or	a	verse	to	-	night	,	weren't	we	?	"
"	我们	是	全部	到	有	一个	文本	或者	一个	诗	到	-	夜晚	,	不是	我们	?	"

[ɑːskt] ['fæni] .

asked	Fannie	.
问	房利美	.

“我们今晚不是都要朗诵一段经文或诗句吗？”范妮问道。

" [ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['gəʊldən][tekst][fɔː(r); fə(r)][lɑːst] ['sʌndeɪ] ,

"	The	only	thing	I	could	find	was	our	Golden	Text	for	last	Sunday	,
"	这	仅有的	事物	我	可以	寻找	曾是	我们的	金的	文本	为了	最后的	星期日	,

我唯一能找到的就是我们上周日的黄金短信，

- [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðaɪ] [kriˈeɪtə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [juːθ] . -

'	Remember	now	thy	Creator	in	the	days	of	thy	youth	.	'
-	记住	现在	你的	创作者	在	这	天	的	你的	青年	.	-

“趁你年幼的时候，当记念造你的主。”

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][pəˈpɑː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [rɪˈlɪdʒəs] ,

I	spoke	to	papa	about	it	,	and	,	although	he	is	not	very	religious	,
我	辐	到	爸爸	关于	它	,	和	,	虽然	他	是	不是	非常	宗教	,

我和爸爸谈了这件事，虽然他不太信教，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['aʊə(r)]

he	said	he	didn't	believe	there	was	any	better	way	of	remembering	our
他	说	他	没有	相信	那里	曾是	任何	更好的	方式	的	记住	我们的

[kriˈeɪtə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

Creator	than	by	trying	to	do	what	was	right	,
创作者	比	经过	尝试	到	做	什么	曾是	正确的	,

他说，他认为纪念造物主最好的方式莫过于努力行善。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

and	he	was	glad	to	see	that	I	was	thinking	about	such	things	.	"
和	他	曾是	高兴的	到	看	那	我	曾是	思维	关于	这样的	事物	.	"

他很高兴看到我在思考这些问题。

" ['mæmə; məˈmɑː] [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [sed] [ɪn][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['deindʒəz]

"	Mamma	says	there	are	very	few	things	said	in	the	Bible	about	the	dangers
"	妈妈	说道	那里	是	非常	很少	事物	说	在	这	圣经	关于	这	危险

[ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,

of	delay	,
的	延迟	,

妈妈说，《圣经》里很少提到拖延的危险，

" [sed] ['wɪni] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm] ['prɒvɜːbz] : - [bəʊst] [nɒt] [ðaɪ'self] [ɒv; əv]

"	said	Winnie	,	"	but	she	gave	me	this	one	from	Proverbs	:	'	Boast	not	thyself	of
"	说	温妮	,	"	但	她	给予	我	这	一	从	箴言	:	-	夸	不是	你自己	的

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“温妮说，但她给了我一句箴言：‘不要为明天夸口，’”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] . - "

for	thou	knowest	not	what	a	day	may	bring	forth	.	'	"
为了	你	最了解	不是	什么	一个	天	可能	带来	前进	.	-	"

因为你不知道明天会发生什么事。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] , " [sed] ['mɪriəm] ,

"	I	couldn't	find	anything	in	the	Bible	,	"	said	Miriam	,
"	我	不能	寻找	任何事物	在	这	圣经	,	"	说	米里亚姆	,

“我在圣经里找不到任何线索，”米利暗说。

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] ['ædəleɪd] ['prɔktə] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɒpid] ,

"	but	I	found	a	poem	by	Adelaide	Procter	which	I	copied	,
"	但	我	成立	一个	诗	经过	阿德莱德	宝洁	哪个	我	复制	,

但我找到了一首阿德莱德·普罗克特的诗，我把它抄录了下来。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz][aɪ] ['skeəsli] [njuː] [wɪtʃ] [vɜːs] [tuː; tə] [sɪ'lekt]

thinking	you	might	like	to	hear	it	all	,	as	I	scarcely	knew	which	verse	to	select
思维	你	可能	喜欢	到	听到	它	全部	,	作为	我	几乎	知道	哪个	诗	到	选择

.

:

·

我想你可能想听听全部内容，因为我几乎不知道该选择哪一节诗。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] :

I	will	read	it	to	you	:
我	将要	读	它	到	你	:

我来读给你听：

" [raɪz] !

"	Rise	!
"	上升	!

“上升！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ,

for	the	day	is	passing	,
为了	这	天	是	通过	,

因为白昼正在流逝，

[ænd; ənd][juː; jʊ][laɪ] ['driːmɪŋ] [ɒn] ;

And	you	lie	dreaming	on	;
和	你	说谎	做梦	在	;

你躺在床上做梦；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['bʌk(ə)ld] [ðeə(r)]['ɑːmə(r)] ,

The	others	have	buckled	their	armor	,
这	其他的	有	弯曲	他们的	盔甲	,

其他人则系上了盔甲。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

And	forth	to	the	fight	are	gone	.
和	前进	到	这	斗争	是	已消失	.

而奔赴战场的人们已经离开了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'weɪts] [juː; jʊ] ,

A	place	in	the	ranks	awaits	you	,
一个	地方	在	这	排名	等待	你	,

队伍中有一席之地等着你，

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] ;

Each	man	has	some	part	to	play	;
每个	男人	有	一些	部分	到	玩	;

每个人都扮演着一定的角色；

[ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

The	Past	and	the	Future	are	nothing	,
这	过去的	和	这	未来	是	没有什么	,

过去和未来都无关紧要。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

In	the	face	of	the	stern	To	-	day	.
在	这	脸	的	这	船尾	到	-	天	.

面对严峻的今天。

" [raɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , —
" Rise from your dreams of the Future , —
" 上升 从 你的 梦境 的 这 未来 , —

从你对未来的梦想中崛起，——

[ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːd] - [fɔːt] [fiːld] ;
Of gaining some hard - fought field ;
的 获得 一些 难的 - 战斗 场地 ;

赢得一些来之不易的领域；

[ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ] [sʌm; səm] ['eəri] ['fɔːtrəs] ,
Of storming some airy fortress ,
的 暴风雨 一些 轻盈的 堡垒 ,

攻占一座虚无缥缈的堡垒，

[ɔː(r)] ['bɪdɪŋ] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] [jiːld] ;
Or bidding some giant yield ;
或者 投标 一些 巨大的 屈服 ;

或者竞标巨额收益；

[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz] [diːdz] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
Your Future has deeds of glory ,
你的 未来 有 契约 的 荣耀 ,

你的未来充满荣耀，

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ([gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]) !
Of honor (God grant it may) !
的 荣誉 (上帝 授予 它 可能) !

荣耀归于上帝（愿上帝赐予）！

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][strɒŋgə(r)] ,
But your arm will never be stronger ,
但 你的 手臂 将要 绝不 是 更强 ,

但你的手臂永远不会更强壮了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [niːd] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
Or the need so great as To - day .
或者 这 需要 所以 伟大的 作为 到 - 天 .

或者像今天这样迫切的需求。

" [raɪz] !
" Rise !
" 上升 !

“上升！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ;
for the day is passing ;
为了 这 天 是 通过 ;

因为白昼正在流逝；

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['skeəsli] [hɪə(r)] ,
The sound that you scarcely hear ,
这 声音 那 你 几乎 听到 ,

你几乎听不到的声音，

[ɪz][ðə; ði] ['enəmi] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ;
Is the enemy marching to battle ;
是 这 敌人 行军 到 战斗 ;

敌军是否正向战场进发？

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊ][ɪz][hɪə(r)] !

for	the	foe	is	here	!
为了	这	敌人	是	这里	!

敌人来了!

[steɪ] [nɒt][tuː; tə] ['ʃɑːpən] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] ,

Stay	not	to	sharpen	your	weapons	,
停留	不是	到	锐化	你的	武器	,

不要磨利你的武器，

[ɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪl] [straɪk] [æt; ət][lɑːst] ,

Or	the	hour	will	strike	at	last	,
或者	这	小时	将要	罢工	在	最后的	,

或者，那一刻终将到来。

[wen] , [frɒm; frəm] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ,

When	,	from	dreams	of	a	coming	battle	,
什么时候	,	从	梦境	的	一个	未来	战斗	,

当梦见一场即将到来的战斗时，

[juː; jʊ] [meɪ] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][pɑːst] ! "

You	may	wake	to	find	it	past	!	"
你	可能	唤醒	到	寻找	它	过去的	!	"

你醒来时或许会发现一切都已过去!

" [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ! " [sed]

"	How	much	better	we	understand	things	than	we	did	three	months	ago	!	"	said
"	如何	很多	更好的	我们	理解	事物	比	我们	做过	三	几个月	前	!	"	说

['wɪni] .

Winnie	.
温妮	.

“我们现在对事情的理解比三个月前好多了！”温妮说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [θɪŋz] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp]

"	I	used	to	dream	of	the	grand	things	I	was	going	to	do	when	I	grew	up
"	我	用过的	到	梦	的	这	盛大	事物	我	曾是	去	到	做	什么时候	我	生长	向上

.

:
.

“我过去常常梦想着长大后要成就一番伟业。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] ['sætədeɪ]

"	Then	she	added	,	blushing	a	little	as	she	remembered	her	cross	Saturday
"	然后	她	额外	,	脸红	一个	小的	作为	她	记得	她	叉	周六

['mɔːnɪŋ] , " [aɪ][duː; də] [jet] ,

morning	,	"	I	do	yet	,
早晨	,	"	我	做	然而	,

然后她补充道，想起周六早上的十字架，脸颊微微泛红，“我还没有……”

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nɪ'glekt] [kwaɪt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] . "

sometimes	,	but	I	don't	think	I	neglect	quite	so	many	things	as	I	used	to	.	"
有时	,	但	我	不	思考	我	忽视	相当	所以	许多	事物	作为	我	用过的	到	.	"

有时候会，但我认为我没有像以前那样忽略那么多事情了。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɑːns] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [nɪ'glekt] [θɪŋz] [ɔː(r)][tuː; tə] [driːm] , " [sed] ['grɛtə] ,

"	I	never	had	much	chance	either	to	neglect	things	or	to	dream	,	"	said	Gretta	,
"	我	绝不	有	很多	机会	任何一个	到	忽视	事物	或者	到	梦	,	"	说	格雷塔	,

“我从来没有多少机会去忽略某些事情，也没有多少机会去做梦，”格雷塔说。

" [fɔː(r); fə(r)][pəˈpɑː][ɔː(r)]['mæmə; məˈmɑː][ɔː(r)][maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	for	papa	or	mamma	or	my	sister	was	always	reminding	me	that	it
"	为了	爸爸	或者	妈妈	或者	我的	姐姐	曾是	总是	提醒	我	那	它

[wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

was	time	to	do	this	or	that	or	the	other	.
曾是	时间	到	做	这	或者	那	或者	这	其他	.

“因为爸爸、妈妈或者姐姐总是提醒我该做这个、该做那个了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [fɔːlts] .

But	I	am	beginning	now	to	think	of	some	of	my	faults	.
但	我	是	开始	现在	到	思考	的	一些	的	我的	故障	.

但我现在开始反思自己的一些缺点了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['meməri] [dʒem][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɪn]

I	couldn't	find	anything	for	this	afternoon	,	except	the	Memory	Gem	we	learned	in
我	不能	寻找	任何事物	为了	这	下午	,	除了	这	记忆	宝石	我们	学习	在

[ðə; ði] [fɜːst] ['riːdə(r)] .

the	First	Reader	.
这	第一的	读者	.

除了我们在第一册读本里学到的记忆宝石之外，我今天下午什么也没找到。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪ'self] ,

You	know	I	don't	read	a	great	deal	myself	,
你	知道	我	不	读	一个	伟大的	交易	我	,

你知道我自己平时不太读书。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ;

and	we	all	seem	to	have	so	much	to	do	at	our	house	;
和	我们	全部	似乎	到	有	所以	很多	到	做	在	我们的	房子	;

我们家里似乎有很多事情要做；

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪts] ['præktɪs] , ['præktɪs] , ['præktɪs] !

when	it	isn't	something	else	,	it's	practice	,	practice	,	practice	!
什么时候	它	不是	某物	别的	,	它是	实践	,	实践	,	实践	!

如果不是其他原因，那就是练习、练习、再练习！

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hɜːd]

Even	this	little	verse	I	don't	suppose	I	should	have	remembered	if	I	hadn't	heard
甚至	这	小的	诗	我	不	认为	我	应该	有	记得	如果	我	之前没有	听到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] - ['kɒləni] - :

the	children	reciting	it	at	the	'	Colony	'	:
这	孩子们	背诵	它	在	这	-	殖民地	-	:

如果不是在“殖民地”听到孩子们背诵这首小诗，我想我可能都不会记得它了：

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	One	thing	at	a	time	,
"	一	事物	在	一个	时间	,

“一次只做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [wel] ,

And	that	done	well	,
和	那	完毕	出色地	,

如果做得好的话，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] ,

Is	a	very	good	rule	,
是	一个	非常	好的	规则	,

这是一条非常好的规则。

[æz; əz] ['meni] [kæn; kən] [tel] . "

As	many	can	tell	.	"
作为	许多	能	告诉	.	"

正如许多人所见。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ['grɛtə] !
" Why , that's the very thing , Gretta !
" 为什么 , 那就是 这 非常 事物 , 格雷塔 !

“没错，格雷塔，就是这样！”

[aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm surprised that none of the rest of us thought of it .
我是 惊讶 那 没有任何 的 这 休息 的 我们 想法 的 它 .

我很惊讶我们其他人竟然都没想到这一点。

[haʊ] [kwɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [ɪn] [wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
How queer that the same piece of advice , in one form or another ,
如何 酷儿 那 这 相同的 片 的 建议 , 在 一 形式 或者 其他 ,

多么奇怪，同样的建议，无论以何种形式出现，

[hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,
has been given to us ever since we were little girls ,
有 到过 给定 到 我们 曾经 自从 我们 是 小的 女孩们 ,

自从我们还是小女孩的时候起，我们就一直拥有它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] ! " [sed] ['fæni] .
and that we have just begun to realize what it all means ! " said Fannie .
和 那 我们 有 只是 开始 到 意识到 什么 它 全部 方法 ! " 说 房利美 .

“而我们才刚刚开始意识到这一切意味着什么！”范妮说道。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['ɜːnəstiːn] ? " [sed] ['mɪriəm] .
" What have you , Ernestine ? " said Miriam .
" 什么 有 你 , 厄内斯廷 ? " 说 米里亚姆 .

“厄内斯汀，你有什么事？”米里亚姆问道。

" [ai] [tʊk] [maɪn] [frɒm; frəm] [ˌɪkliːzɪ'æstiːz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" I took mine from Ecclesiastes , " was the reply .
" 我 采取 矿 从 传道书 , " 曾是 这 回复 .

“我的灵感来自《传道书》。”对方回答说。

" - [wen] [ðaʊ] [vaʊ] [ə; eɪ] [vaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] , [dɪ'fɜː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . - "
" ' When thou vowest a vow unto the Lord , defer not to pay it . ' "
" - 什么时候 你 vowest 一个 发誓 到 这 主 , 推迟 不是 到 支付 它 . - "

“你向耶和华许愿，就不可拖延偿还。”

" [ai] [laɪk] [ðæt] , [tuː] , " [sed] ['grɛtə] ;
" I like that , too , " said Gretta ;
" 我 喜欢 那 , 也 , " 说 格雷塔 ;

“我也喜欢那样，”格雷塔说；

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [mɪs] ['bɛntənz] ['prɪti] [kɑːd] [ɪz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
" but I think Miss Benton's pretty card is helping me more than anything else . "
" 但 我 思考 错过 本顿 漂亮的 卡片 是 帮助 我 更多的 比 任何事物 别的 . "

“但我认为本顿小姐那张漂亮的名片对我的帮助比其他任何东西都大。”

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [tuː] , " [sed] ['fæni] .
" I think that was lovely , too , " said Fannie .
" 我 思考 那 曾是 迷人的 , 也 , " 说 房利美 .

“我也觉得那很美好，”范妮说。

" [ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔːri] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
" I liked the story ever so much ,
" 我 喜欢 这 故事 曾经 所以 很多 ,

我非常喜欢这个故事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] ,
but it will be nice for us to do as she suggested ,
但 它 将要 是 好的 为了 我们 到 做 作为 她 建议 ,

但如果我们能按照她的建议去做，那就太好了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['mɒtəʊ] [ðɪs] [wiːk] .

and	take	a	motto	this	week	.
和	拿	一个	座右铭	这	星期	.

本周选择一个座右铭。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] ['wɪni] [brɔːt] ?

How	would	it	do	to	take	the	one	Winnie	brought	?
如何	会	它	做	到	拿	这	一	温妮	带来	?

如果把温妮带来的那一个拿走，会怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

It	seems	the	easiest	for	us	to	understand	.
它	似乎	这	最容易	为了	我们	到	理解	.

这似乎是我们最容易理解的。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['mɪriəmz] [sə'dʒestʃən] , ['ædɪd] [ðə; ði] [vɜːs] [ðæt]

"	So	they	all	learned	it	,	and	,	at	Miriam's	suggestion	,	added	the	verse	that
"	所以	他们	全部	学习	它	,	和	,	在	米里亚姆的	建议	,	额外	这	诗	那

['grɛtə] [hæd; həd] [ri'sait] .

Gretta	had	recited	.
格雷塔	有	背诵	.

于是，他们都学会了这首歌，并在米里亚姆的建议下，加上了格雷塔背诵过的诗句。

['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

Mrs	.	Alroy	came	back	into	the	sitting	-	room	just	as	the	girls	had	finished
太太	.	已经	来了	后退	进入	这	坐着	-	房间	只是	作为	这	女孩们	有	完成的

['riːdɪŋ] [ðeə(r)] [m'ɒtəʊz] ,

reading	their	mottoes	,
阅读	他们的	格言	,

阿罗伊太太回到客厅时，女孩们刚刚读完她们的座右铭。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['hevi] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd]

and	,	though	her	eyes	looked	heavy	,	as	if	she	were	suffering	,	she	joined
和	,	尽管	她	眼睛	看起来	重的	,	作为	如果	她	是	痛苦	,	她	加入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ,

the	little	band	,
这	小的	乐队	,

虽然她双眼沉重，仿佛很痛苦，但她还是加入了这支小乐队。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɔpt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][tuː; tə]

and	told	them	that	she	thought	they	were	adopting	a	very	good	plan	to
和	讲述	他们	那	她	想法	他们	是	收养	一个	非常	好的	计划	到

[help] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

help	them	over	the	rough	places	of	life	,
帮助	他们	超过	这	粗糙的	地方	的	生活	,

她告诉他们，她认为他们正在采取一个非常好的计划来帮助他们度过人生中的艰难时期。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['fjuːə(r)] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt]

and	perhaps	also	enable	them	to	make	fewer	mistakes	than	they	might
和	也许	还	使能够	他们	到	制作	更少	错误	比	他们	可能

['ʌðəwaɪz] [duː; də] .

otherwise	do	.
否则	做	.

或许还能让他们少犯一些错误。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

While	she	was	talking	to	them	,	footsteps	were	heard	coming	up	the	stairs	.
尽管	她	曾是	说	到	他们	,	脚步声	是	听到	未来	向上	这	楼梯	.

她正和他们说话的时候，听到楼梯上传来脚步声。

" [ðæts] [pə'pɑ:] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['fæni] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð] ['ɜ:nəsti:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	That's	papa	,	I	think	,	"	said	Fannie	,	and	she	went	with	Ernestine	to	the	door	.
"	那就是	爸爸	,	我	思考	,	"	说	房利美	,	和	她	去	和	厄内斯廷	到	这	门	.

“我想那是爸爸，”范妮说，然后她和厄内斯汀一起走向门口。

['ɜ:nəsti:n] [hæd; həd] [si:n] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['ɒf(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz]

Ernestine	had	seen	Mr	.	Allen	often	,	for	he	was	one	of	the	trustees
厄内斯廷	有	已见	先生	.	艾伦	经常	,	为了	他	曾是	一	的	这	受托人

[ɒv; əv][ðeə(r)] [skʊ:l] ,

of	their	school	,
的	他们的	学校	,

厄内斯汀经常见到艾伦先生，因为他是他们学校的理事之一。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ][hæd; həd]['nevə(r)][met] [hɪm] ,

but	of	course	Mrs	.	Alroy	had	never	met	him	,
但	的	课程	太太	.	已经	有	绝不	遇见	他	,

当然，艾罗伊夫人从未见过他。

[səʊ][ðə; ði][g'ɜ:lz][led] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'jɒnd] .

so	the	girls	led	him	through	the	narrow	hall	into	the	room	beyond	.
所以	这	女孩们	引领	他	通过	这	狭窄的	大厅	进入	这	房间	超过	.

于是，女孩们领着他穿过狭窄的走廊，进入了后面的房间。

['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [æz; əz] ['fæni] [sed] ,

Mrs	.	Alroy	met	him	at	the	door	and	extended	her	hand	,	as	Fannie	said	,
太太	.	已经	遇见	他	在	这	门	和	扩展	她	手	,	作为	房利美	说	,

" [maɪ][pə'pɑ:] ,

"	My	papa	,
"	我的	爸爸	,

艾罗伊太太在门口迎接他，并伸出手，这时范妮说：“我的爸爸，

['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] .

Mrs	.	Alroy	.
太太	.	已经	.

艾罗伊夫人。

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [æt; ət]['mɪsɪz] . - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [went] [tu:; tə]

"	Mr	.	Allen	seated	himself	,	at	Mrs	.	Alroy's	invitation	,	while	the	girls	went	to
"	先生	.	艾伦	坐着	他自己	,	在	太太	.	-	邀请	,	尽管	这	女孩们	去	到

[get][ɒn][ðeə(r)] [ræps] .

get	on	their	wraps	.
得到	在	他们的	卷饼	.

“艾伦先生应艾罗伊太太的邀请坐了下来，而女孩们则去披上她们的披肩。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['sʌbdʒɪkts] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['strendʒər] ,

As	they	talked	of	the	weather	and	the	usual	subjects	discussed	by	strangers	,
作为	他们	谈话	的	这	天气	和	这	通常	主题	讨论	经过	陌生人	,

他们一边谈论着天气，一边聊着陌生人之间常聊的话题，

['mɪstə(r)] . ['ælən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['mænə(r)] ,

Mr	.	Allen	looked	at	the	lady	in	rather	a	puzzled	manner	,
先生	.	艾伦	看起来	在	这	女士	在	相当	一个	困惑	方式	,

艾伦先生一脸疑惑地看着那位女士。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

as	if	wondering	where	he	had	seen	her	before	.
作为	如果	好奇	在哪里	他	有	已见	她	前	.

仿佛在想他以前在哪里见过她。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ælˈrɔɪ] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeɪdn] [neɪm] ?

"	Excuse	me	,	Mrs	.	Alroy	,	but	may	I	ask	what	was	your	maiden	name	?
"	原谅	我	,	太太	.	已经	,	但	可能	我	问	什么	曾是	你的	少女	姓名	?

“打扰一下，艾罗伊夫人，请问您娘家姓什么？”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['kəʊldli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪm'pɜːtɪnənt] .

"	She	told	him	,	but	rather	coldly	,	as	if	she	considered	the	question	impertinent	.
"	她	讲述	他	,	但	相当	冷冷地	,	作为	如果	她	经过考虑的	这	问题	无礼	.

“她告诉他，但语气相当冷淡，仿佛认为这个问题很不礼貌。”

[hiː; hi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [kənˈtɪnjuːd] :

He	read	her	thought	well	enough	,	but	unhesitatingly	continued	:
他	读	她	想法	出色地	足够的	,	但	毫不犹豫	持续	:

他显然已经读懂了她的心思，但还是毫不犹豫地继续说道：

" [ðə; ði][væn] - [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ? "

"	The	Van	Ortons	of	New	York	?	"
"	这	范	-	的	新的	约克	?	"

“纽约的范·奥顿家族？”

" [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [jes] . "

"	Of	New	York	,	yes	.	"
"	的	新的	约克	,	是的	.	"

“是的，是纽约的。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [huːm] [juː; jʊ][səʊ] ['strɒŋli]

"	I	thought	so	;	it	must	be	one	of	your	brothers	whom	you	so	strongly
"	我	想法	所以	;	它	必须	是	一	的	你的	兄弟	谁	你	所以	强烈

[rɪˈzemb(ə)l] .

resemble	.
类似	.

“我就知道；你长得这么像，一定是你的某个兄弟。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ['əʊvə(r)][æt; ət]

I	could	not	think	whom	you	were	like	,	the	day	of	the	celebration	over	at
我	可以	不是	思考	谁	你	是	喜欢	,	这	天	的	这	庆典	超过	在

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

the	school	-	house	,
这	学校	-	房子	,

在学校庆祝活动那天，我根本想不出你像谁。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [siː] , [wɒz; wəz] [wɒt] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

but	that	,	I	see	,	was	what	puzzled	me	.
但	那	,	我	看	,	曾是	什么	困惑	我	.

但我想，这正是让我困惑的地方。

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [kwaɪt] [wel] .

I	know	your	brother	and	his	family	quite	well	.
我	知道	你的	兄弟	和	他的	家庭	相当	出色地	.

我非常了解你的哥哥和他的家人。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['veri]

I	have	had	business	relations	with	him	for	years	,	which	have	been	very
我	有	有	商业	关系	和	他	为了	年	,	哪个	有	到过	非常

['plez(ə)nt] [wʌnz] . "

pleasant	ones	.	"
令人愉快的	一个	.	"

我与他保持着多年的业务关系，一直都很愉快。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['riːs(ə)ntli] .

"	I	am	glad	to	meet	someone	who	has	seen	my	brother	recently	.
"	我	是	高兴的	到	见面	某人	WHO	有	已见	我的	兄弟	最近	.

“很高兴遇到一位最近见过我哥哥的人。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

I	have	seen	no	member	of	my	family	for	years	;
我	有	已见	不	成员	的	我的	家庭	为了	年	;

我已经好几年没见过我的家人了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

it	has	been	impossible	for	me	to	go	home	,
它	有	到过	不可能的	为了	我	到	去	家	,

我一直无法回家。

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]

and	my	circumstances	have	been	such	that	I	have	managed	to	prevent	their
和	我的	情况	有	到过	这样的	那	我	有	管理	到	防止	他们的

['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

visiting	me	,
访问	我	,

由于我的特殊情况，我一直设法阻止他们来看我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də][səʊ] .

for	I	had	no	desire	to	have	them	do	so	.
为了	我	有	不	欲望	到	有	他们	做	所以	.

因为我根本不想让他们这样做。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

Should	you	have	any	communication	with	him	,
应该	你	有	任何	沟通	和	他	,

如果你和他有任何联系，

[ai][ɑːsk][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] . "

I	ask	as	a	favor	that	my	name	may	not	be	mentioned	. "
我	问	作为	一个	偏爱	那	我的	姓名	可能	不是	是	提及	. "

我请求不要提及我的姓名。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] , ['mædəm] , " [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd]

"	Your	wishes	,	of	course	,	will	be	respected	,	madam	,	"	the	gentleman	replied
"	你的	愿望	,	的	课程	,	将要	是	受人尊敬	,	女士	,	"	这	绅士	回复

['kɜːtiəsli] .

courteously	.
礼貌地	.

“夫人，您的意愿当然会得到尊重。”那位先生礼貌地回答道。

[ðə; ði][gɜːlz] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːk] [həʊm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

The	girls	appeared	at	this	moment	,	ready	for	the	walk	home	,	and	Mr	.
这	女孩们	出现	在	这	片刻	,	准备好	为了	这	走	家	,	和	先生	.

['ælən] [rəʊz] , ['ædɪŋ] :

Allen	rose	,	adding	:
艾伦	玫瑰	,	添加	:

这时，女孩们出现了，准备步行回家。艾伦先生站起身，补充道：

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

"	Permit	me	to	thank	you	for	the	pleasure	you	have	given	my	daughter	,
"	允许	我	到	感谢	你	为了	这	乐趣	你	有	给定	我的	女儿	,

请允许我感谢您给我女儿带来的快乐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [suːn] .

and	to	express	the	wish	that	you	will	allow	her	to	make	a	return	soon	.
和	到	表达	这	希望	那	你	将要	允许	她	到	制作	一个	返回	很快	.

并表达希望您能允许她尽快回归的愿望。

" [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	Then	they	took	their	departure	.
"	然后	他们	采取	他们的	离开	.

然后他们就离开了。

['ɜːnəstiːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

Ernestine	**went**	**into**	**the**	**little**	**kitchen**	**to**	**prepare**	**things**	**for**	**breakfast**	**,**
厄内斯廷	去	进入	这	小的	厨房	到	准备	事物	为了	早餐	,

厄内斯汀走进小厨房准备早餐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

and	**when**	**she**	**came**	**back**	**she**	**was**	**shocked**	**to**	**find**	**her**
和	什么时候	她	来了	后退	她	曾是	震惊	到	寻找	她

当她回来时，她震惊地发现她

['mʌðə(r)] ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] .

mother	**sobbing**	**violently**	**.**
母亲	啜泣	暴力	.

母亲痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri]

It	**frightened**	**her**	**,**	**too**	**,**	**for**	**though**	**her**	**mother**	**was**	**never**	**very**
它	害怕	她	,	也	,	为了	尽管	她	母亲	曾是	绝不	非常

['tʃɪəf(ə)l] ,

cheerful	**,**
快乐	,

这让她也感到害怕，因为尽管她的母亲从来都不是很喜欢开朗的人，

[ðə; ði][gɜːl] ['seldəm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃed] [tɪəz] .

the	**girl**	**seldom**	**saw**	**her**	**shed**	**tears**	**.**
这	女孩	很少	锯	她	棚	眼泪	.

女孩很少见到她流泪。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Mother**	**dear**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	母亲	亲爱的	,	什么	是	它	?

“亲爱的妈妈，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [hæv; həv][ai] [biːn] ['selfɪʃ] ?

"	**Have**	**I**	**been**	**selfish**	**?**
"	有	我	到过	自私	?

我自私吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Was	**the**	**evening**	**too**	**much**	**for**	**you**	**?**	**"**
曾是	这	晚上	也	很多	为了	你	?	"

昨晚的事情让你觉得太累了吗?

" ['selfɪʃ] ?

"	**Selfish**	**?**
"	自私	?

“自私?

[nəʊ] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

No	**,**	**dear**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
不	,	亲爱的	,	"	曾是	这	回复	.

“不，亲爱的，”对方回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['selfɪʃ] [wʌn] ,

"	**I**	**am**	**the**	**selfish**	**one**	**,**
"	我	是	这	自私	一	,

我才是自私的人，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp] [ðæt]

and	I	am	grateful	to	know	that	you	have	such	perfect	faith	and	hope	that
和	我	是	感激的	到	知道	那	你	有	这样的	完美的	信仰	和	希望	那

[ɔːl][ɪz] [wel] .

all	is	well	.
全部	是	出色地	.

我很感激你拥有如此坚定的信念和希望，相信一切都会好起来。

['ʌðəwaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['daːkənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ][maɪ] ['kɒnstənt]

Otherwise	your	young	life	would	have	been	darkened	long	ago	by	my	constant
否则	你的	年轻的	生活	会	有	到过	变暗	长的	前	经过	我的	持续的

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

sorrow	and	regret	.
悲哀	和	后悔	.

否则，你年轻的生命早就被我无尽的悲伤和悔恨所笼罩了。

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] . "

It	is	a	hard	life	for	one	so	young	.	"
它	是	一个	难的	生活	为了	一	所以	年轻的	.	"

对于这么年轻的人来说，生活很艰难。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] . "

"	But	,	mother	,	some	day	you	will	be	happy	again	.	"
"	但	,	母亲	,	一些	天	你	将要	是	快乐的	再次	.	"

“但是，妈妈，总有一天你会再次快乐起来的。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] .

"	I	hope	so	,	dear	,	"	replied	Mrs	.	Alroy	.
"	我	希望	所以	,	亲爱的	,	"	回复	太太	.	已经	.

“但愿如此，亲爱的，”艾罗伊夫人回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk]

But	she	thought	to	herself	that	there	was	nothing	in	this	world	that	could	make
但	她	想法	到	她自己	那	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	那	可以	制作

[laɪf] [ɪn'djʊərəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

life	endurable	to	her	,
生活	可忍受的	到	她	,

但她心想，这世上没有任何东西能让她觉得生活可以忍受。

[ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fə'get] .

unless	she	could	forget	.
除非	她	可以	忘记	.

除非她能忘记。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [praʊd] , ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] , [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

And	that	,	to	her	proud	,	sensitive	nature	,	seemed	impossible	.
和	那	,	到	她	自豪的	,	敏感的	自然	,	似乎	不可能的	.

而对于她那骄傲而敏感的性格来说，这似乎是不可能的。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['iːstə(r)] - [taɪd] .

EASTER	-	TIDE	.
复活节	-	潮	.

复活节期间。

[el]
ell
艾尔

艾尔

, " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] ,
, " said Mrs . Allen to her husband , after they had gone upstairs ,
, " 说 太太 . 艾伦 到 她 丈夫 , 后 他们 有 已消失 楼上 ,

“,”艾伦太太和丈夫上楼后说道。

" [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['fæniz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'raʊnd]
" I hope you're satisfied and have had enough of Fannie's visiting around
" 我 希望 你是 使满意 和 有 有 足够的 的 范妮的 访问 大约
[æt; ət] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] .
at tenement houses .
在 廉租公寓 房屋 .

“我希望你们满意了，也希望你们已经受够了范妮到处走访廉租房。”

[ˌdemə'krætɪk] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ˌθɪə'retɪkli] ,
Democratic ideas are all right enough , theoretically ,
民主 想法 是 全部 正确的 足够的 , 理论上 ,

民主理念在理论上都是正确的，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dwel] [lɒŋ] [ɪn] ['pɒvəti] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]
but I think it is impossible for people to dwell long in poverty without losing
但 我 思考 它 是 不可能的 为了 人们 到 住 长的 在 贫困 没有 输
[rɪ'faɪnmənt] . "
refinement . "
精炼 . "

但我认为，人如果长期生活在贫困之中，不可能不丧失修养。

" [sʌm; səm] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [jes] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [jes] .
" Some kinds of poverty , yes ; and some kinds of people , yes .
" 一些 种类 的 贫困 , 是的 ; 和 一些 种类 的 人们 , 是的 .

“有些类型的贫困，是的；有些类型的人，是的。”

[ðæt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'faɪnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ;
That comfort and luxury are refining in their influence goes without saying ;
那 舒适 和 奢华 是 精制 在 他们的 影响 去 没有 说 ;

舒适和奢华的影响力日益增强，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]
but just as there are some people whom all the wealth in the world could
但 只是 作为 那里 是 一些 人们 谁 全部 这 财富 在 这 世界 可以
['nevə(r)] [reɪz] [ə'bʌv] [vʌl'gærəti] ,
never raise above vulgarity ,
绝不 增加 多于 粗俗 ,

但正如有些人即便拥有世间所有的财富也无法摆脱庸俗一样，

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huːm] ['pɒvəti] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [dɪ'greɪd] .
so there are others whom poverty could never degrade .
所以 那里 是 其他的 谁 贫困 可以 绝不 降级 .

所以，还有一些人，贫困永远不会使他们堕落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːm] ['fæni] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [tuː; tə] - [naɪt]
And the lady and her little girl whom Fannie has visited to - night
和 这 女士 和 她 小的 女孩 谁 房利美 有 到访 到 - 夜晚
[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
are of this type .
是 的 这 类型 .

今晚范妮拜访的那位女士和她的小女儿就是这样的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv][laɪf]['iːv(ə)n][æt; ət]

They	are	the	kind	of	people	who	will	have	the	refinements	of	life	even	at
他们	是	这	种类	的	人们	WHO	将要	有	这	改进	的	生活	甚至	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kʌmfət] . "

the	expense	of	some	of	its	comforts	.	"
这	费用	的	一些	的	它是	舒适	.	"

他们就是那种即使牺牲一些舒适条件，也要追求生活品质的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][kwɪə(r)] [tɔːk] .

"	It	seems	to	me	that	is	queer	talk	.
"	它	似乎	到	我	那	是	酷儿	讲话	.

“在我看来，这简直是怪异的言论。”

[haʊ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'faɪnmənts] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfət] ? "

How	can	people	have	refinements	without	comforts	?	"
如何	能	人们	有	改进	没有	舒适	?	"

人们如何才能拥有高雅的品味而不追求舒适的生活呢?

" [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ]

"	Had	you	been	at	Mrs	.	Alroy's	to	-	night	,	I	think	you	would	understand	how
"	有	你	到过	在	太太	.	-	到	-	夜晚	,	我	思考	你	会	理解	如何

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

that	could	be	.
那	可以	是	.

“如果你今晚在艾罗伊太太家，我想你就会明白这是怎么回事了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , " ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['ædɪd] ['draɪli] ,

And	as	for	the	rest	,	"	Mr	.	Allen	added	dryly	,
和	作为	为了	这	休息	,	"	先生	.	艾伦	额外	干巴巴地	,

至于其他人,”艾伦先生冷冷地补充道，“

" ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][væn] - [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . "

"	Mrs	.	Alroy	is	one	of	the	Van	Ortons	of	New	York	.	"
"	太太	.	已经	是	一	的	这	范	-	的	新的	约克	.	"

“艾尔罗伊夫人是纽约范奥顿家族的一员。”

" [ðə; ði][væn] - [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] !

"	The	Van	Ortons	of	New	York	!
"	这	范	-	的	新的	约克	!

“纽约的范奥顿家族！”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

"	and	Mrs	.	Allen	dropped	into	her	chair	in	astonishment	,
"	和	太太	.	艾伦	掉落	进入	她	椅子	在	惊讶	,

艾伦太太惊愕地跌坐在椅子上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][væn] - [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]['vɪzɪt] .

for	the	Van	Ortons	were	people	whom	she	was	glad	to	visit	.
为了	这	范	-	是	人们	谁	她	曾是	高兴的	到	访问	.

她很高兴能去拜访范奥顿一家。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [aɪ]

"	Her	resemblance	to	her	brother	puzzled	me	,	and	,	wondering	where	I
"	她	相似	到	她	兄弟	困惑	我	,	和	,	好奇	在哪里	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [hɜː(r); hə(r)] ,

could	have	met	her	,
可以	有	遇见	她	,

“她和她哥哥长得非常像，这让我感到困惑，我不禁想知道我是在哪里遇到她的，

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [neɪm] . "

I	asked	her	maiden	name	.	"
我	问	她	少女	姓名	.	"

我问了她的娘家姓。

" [waɪ] , [ai][mʌst; məst] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] . "

"	Why	,	I	must	call	upon	her	soon	.	"
"	为什么	,	我	必须	称呼	之上	她	很快	.	"

“我必须尽快去拜访她。”

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] — "

"	I	think	you'd	better	not	—	"
"	我	思考	你会	更好的	不是	—	"

“我觉得你最好别——”

" [huz] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ! "

"	Who's	the	aristocrat	now	,	I	wonder	!	"
"	谁是	这	贵族	现在	,	我	想知道	!	"

“现在谁才是贵族呢？”

" — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

"	—	because	,	"	he	added	,	as	if	he	had	not	heard	the	interruption	,
"	—	因为	,	"	他	额外	,	作为	如果	他	有	不是	听到	这	中断	,

“——因为，”他补充道，仿佛没听到有人打断他似的。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

"	she	would	consider	it	an	intrusion	.
"	她	会	考虑	它	一个	入侵	.

她会认为这是一种侵犯。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [hæz; həz]

Her	pride	has
她	自豪	有

她的骄傲

[biːn] [meɪd] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,

been	made	as	hard	and	cold	as	ice	by	her	misfortunes	,
到过	制成	作为	难的	和	寒冷的	作为	冰	经过	她	不幸	,

不幸的经历让她变得像冰一样坚硬冷漠。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [melt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	afraid	nothing	will	ever	melt	it	.
和	我是	害怕的	没有什么	将要	曾经	熔化	它	.

恐怕没有任何东西能把它融化掉。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ælən] .

"	This	was	another	new	idea	to	Mrs	.	Allen	.
"	这	曾是	其他	新的	主意	到	太太	.	艾伦	.

“这对艾伦夫人来说又是一个新想法。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [njuː] [θɪŋz] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] , [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə]

It	seemed	as	if	new	things	,	starting	with	the	little	folks	,	were	destined	to
它	似乎	作为	如果	新的	事物	,	开始	和	这	小的	各位	,	是	注定	到

[biː; bi] [kən'teɪdʒəs] .

be	contagious	.
是	传染性	.

似乎从孩童时代开始的新事物，注定会像病毒一样传播开来。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [θriː] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [huː] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː'self]
That **a** **woman** **who** **lived** **in** **three** **small** **rooms** **and** **who** **supported** **herself**
那 一个 女士 WHO 居住地 在 三 小的 房间 和 WHO 有 她自己
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [baɪ] ['selɪŋ] [gʊdz] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] ,
and **her** **daughter** **by** **selling** **goods** **across** **a** **counter** **,**
和 她 女儿 经过 销售 商品 穿过 一个 柜台 ,

那是一个住在三间小房间里，靠在柜台前卖东西养活自己和女儿的女人，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [hɜː'self] ,
should **resent** **a** **visit** **from** **a** **person** **so** **well** **known** **as** **herself** **,**
应该 怨恨 一个 访问 从 一个 人 所以 出色地 已知 作为 她自己 ,

她应该会反感像她这样一位名人来访。

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
was **somewhat** **startling** **to** **the** **lady** **.**
曾是 有些 令人震惊 到 这 女士 .

这让这位女士有些吃惊。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'lænθrəpi] ['gəʊɪŋ]
" Well , " she said impatiently , " what are you and your philanthropy going
" 出色地 , " 她 说 不耐烦地 , " 什么 是 你 和 你的 慈善事业 去
[tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
to do about it ? "
到 做 关于 它 ? "

“好吧，”她不耐烦地说，“你和你的慈善机构打算对此做些什么呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [maɪ] [fɪ'lænθrəpi] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
" I think it is a case which my philanthropy , as you choose to call it ,
" 我 思考 它 是 一个 案件 哪个 我的 慈善事业 , 作为 你 选择 到 称呼 它 ,
['kænɒt] [riːtʃ] .
cannot reach .
不能 抵达 .

我认为这是我所谓的慈善事业无法触及的案例。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [həʊm] ,
I know that her people would gladly have her come home ,
我 知道 那 她 人们 会 乐意 有 她 来 家 ,

我知道她的人民非常希望她回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]
and there is no reason why they should be ashamed of either her or
和 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 是 羞愧 的 任何一个 她 或者
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ;
her daughter ;
她 女儿 ;

他们没有任何理由为她或她的女儿感到羞耻；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]
but she manages to keep them in complete ignorance of her circumstances
但 她 管理 到 保持 他们 在 完全的 无知 的 她 情况
, [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [aɪ] ['strɒŋli] [sə'spekt] ,
, and also , I strongly suspect ,
, 和 还 , 我 强烈 怀疑 ,

但她设法让他们对自己的处境一无所知，而且，我强烈怀疑，

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] . "
of her whereabouts . "
的 她 下落 . "

她的下落。”

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

"	Why	don't	you	write	to	them	?	"
"	为什么	不	你	写	到	他们	?	"

你为什么不给他们写信呢?

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	has	forbidden	it	,
"	她	有	禁止	它	,

她禁止了这件事。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv]

and	in	such	a	way	as	to	make	me	feel	that	it	would	be	a	breach	of
和	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	我	感觉	那	它	会	是	一个	违反	的

['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

honor	to	disregard	her	wishes	.
荣誉	到	漠视	她	愿望	.

而且，她让我觉得，如果违背她的意愿，就是有失荣誉。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

No	,	nothing	can	be	done	at	present	.
不	,	没有什么	能	是	完毕	在	展示	.

不，目前什么也做不了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [freɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [riːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	she	is	as	frail	as	a	reed	,	and	her	body	,	in	spite	of	her
但	她	是	作为	脆弱	作为	一个	芦苇	,	和	她	身体	,	在	尽管如此	的	她

[wɪl] ['paʊə(r)] ,

will	power	,
将要	力量	,

但她像芦苇一样脆弱，尽管意志坚强，她的身体依然不堪重负。

[wɪl] [breɪk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] — — "

will	break	down	under	the	pressure	,	and	then	—	—	"
将要	休息	向下	在下面	这	压力	,	和	然后	—	—	"

会在压力下崩溃，然后——”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	Then	she	will	die	—	that	is	all	.
"	然后	她	将要	死	—	那	是	全部	.

然后她就会死——仅此而已。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] , [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]['əʊldə] ['piːp(ə)l] —

"	It	seems	hard	,	at	first	thought	,	to	bring	the	sorrows	of	older	people	—
"	它	似乎	难的	,	在	第一的	想法	,	到	带来	这	悲伤	的	老	人们	—

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] , [tuː] ,

and	sorrows	,	too	,
和	悲伤	,	也	,

“乍一看，要把老年人的悲伤——以及其他悲伤——带到这里似乎很难，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælən] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tuː; tə][biː; bi]

for	which	,	as	the	words	of	Mr	.	Allen	would	indicate	the	above	to	be
为了	哪个	,	作为	这	字	的	先生	.	艾伦	会	表明	这	多于	到	是

,

,

,

正如艾伦先生所言，上述情况正是如此：

[ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] ['ɜːθli] [kjʊə(r)] — ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

there	seems	no	earthly	cure	—	into	a	book	for	girls	;	but	perhaps	it	is	,
那里	似乎	不	尘世的	治愈	—	进入	一个	书	为了	女孩们	;	但	也许	它	是	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

似乎世间没有治愈之法——于是写成了一本写给女孩的书；但或许，归根结底，它终究是有效的。

[ə; eɪ]['truːə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [aʊt] , [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] ,

a	truer	kindness	to	let	them	find	out	,	while	there	is	yet	time	,
一个	更真实	仁慈	到	让	他们	寻找	出去	,	尽管	那里	是	然而	时间	,

让他们在还来得及的时候自己去发现，这才是真正的仁慈。

[ðæt] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['riːəl] ['ɪmpɔːt] ,

that	life	is	a	thing	of	earnest	and	real	import	,
那	生活	是	一个	事物	的	认真	和	真实的	进口	,

生命是一件意义重大且真正重要的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [wɜːld] [weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɒrəʊz] [kʌm]

and	that	the	impossible	ideas	of	a	romantic	world	where	a	few	sorrows	come
和	那	这	不可能的	想法	的	一个	浪漫的	世界	在哪里	一个	很少	悲伤	来

['sɪmpli] [æz; əz] ['kɒntrɑːst] ,

simply	as	contrast	,
简单地	作为	对比	,

而那些浪漫世界里不可能存在的观念，认为少数的悲伤仅仅是一种对比，

[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] [fər'evə(r)] ,

and	then	vanish	forever	,
和	然后	消失	永远	,

然后永远消失。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

leaving	the	heroes	and	heroines	surrounded	by	an	everlasting	halo	of	happiness
离开	这	英雄	和	女英雄们	包围	经过	一个	永恒	光环	的	幸福

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] — [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['nɒv(ə)lz] [tiːtʃ] — [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

and	prosperity	—	which	so	many	of	the	lighter	novels	teach	—	are	more
和	繁荣	—	哪个	所以	许多	的	这	打火机	小说	教	—	是	更多的

[ɪn'dʒʊəriəs][ðæn; ðən] ['eni] [stə'tɪstɪks] [wɪl] ['evə(r)] [ʃəʊ] .

injurious	than	any	statistics	will	ever	show	.
有害的	比	任何	统计数据	将要	曾经	展示	.

许多轻松的小说都宣扬，让英雄和女主角永远生活在幸福和繁荣的光环之中，这种做法比任何统计数据所显示的危害都要大。

[ðeɪ] [gɪv] [v'juːz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] , [ɪf] ['fɒləʊd] [aʊt] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnstəns] [væn]

They	give	views	of	life	which	,	if	followed	out	,	as	in	the	case	of	Constance	Van
他们	给	浏览	的	生活	哪个	,	如果	随后	出去	,	作为	在	这	案件	的	康斯坦斯	范

['ɔː.tən] ,

Orton	,
奥顿	,

它们展现了人生观，如果付诸实践，就像康斯坦斯·范·奥顿的例子那样，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][end][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

are	apt	to	end	in	sorrow	and	despair	.
是	易于	到	结尾	在	悲哀	和	绝望	.

往往以悲伤和绝望告终。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] [laɪf][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	saddest	life	must	have	some	joy	in	it	,
但	这	最悲伤的	生活	必须	有	一些	喜悦	在	它	,

但即使是最悲伤的人生，也必然包含着一些快乐。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

and	Mrs	.	Alroy	probably	had	many	happy	hours	,	when	she	enjoyed	the	sunshine
和	太太	.	已经	大概	有	许多	快乐的	小时	,	什么时候	她	享受	这	阳光

, [ɔ:(r)] ,

,	or	,
,	或者	,

艾罗伊夫人可能有很多快乐的时光，比如享受阳光的时候，或者，

[ɪn][mɔ:(r)]['səʊbə(r)] [mu:dz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['pætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði] [ru:f] ,

in	more	sober	moods	,	the	gentle	patter	of	the	rain	on	the	roof	,
在	更多的	清醒	情绪	,	这	温和的	语调	的	这	雨	在	这	屋顶	,

在较为平静的心情下，雨水轻轻敲打屋顶的声音，

[hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] ([tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊə(r)] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz]

her	books	(	to	which	the	poorest	of	those	who	live	in	our	large	cities
她	图书	(	到	哪个	这	最贫困	的	那些	WHO	居住	在	我们的	大的	城市

[kæn; kən][hæv; həv] ['ækses] [θru:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz]) ,

can	have	access	through	the	public	libraries	)	,
能	有	使用权	通过	这	民众	图书馆	)	,

她的著作（生活在我们大城市中最贫困的人们可以通过公共图书馆借阅），

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðæt]

and	,	above	all	,	the	companionship	of	her	daughter	,	who	was	really	that
和	,	多于	全部	,	这	友谊	的	她	女儿	,	WHO	曾是	真的	那

[məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ,

most	remarkable	of	characters	,
最多	卓越	的	人物	,

最重要的是，她还有女儿陪伴在身边，她的女儿真是一位非常了不起的人物。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [gʊd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['paɪəs] , [wɪ'ðaʊt] ['prɪgɪʃnəs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [teɪnt][ɒv; əv]

a	child	good	,	and	even	pious	,	without	priggishness	or	the	slightest	taint	of
一个	孩子	好的	,	和	甚至	虔诚的	,	没有	虚伪	或者	这	丝毫	污点	的

[ˌæfek'teɪʃn] .

affectation	.
做作	.

一个善良虔诚的孩子，没有丝毫的矫揉造作或装腔作势。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd][felt][ænd; ənd] ['sʌfəd] ,

And	when	all	is	thought	and	felt	and	suffered	,
和	什么时候	全部	是	想法	和	毛毡	和	遭受	,

当所有的思绪、感受和痛苦都被体验过之后，

[ə'bʌv] ['ɜ:rθs] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [wəu][ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [dɑ:k] [dɪ'speə(r)][ɪz] [gɒd] , [ðə; ði] [ɪ't3:n(ə)l]

above	earth's	joys	and	woes	and	hopes	and	dark	despair	is	God	,	the	eternal
多于	地球的	喜悦	和	烦恼	和	希望	和	黑暗的	绝望	是	上帝	,	这	永恒

[gʊd] , [ænd; ənd]

Good	,	and
好的	,	和

凌驾于世间的欢乐与悲伤、希望与绝望之上的是上帝，永恒的至善，

[wɒt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz] ['dɑ:knəs] , [tu:; tə] [hɪm] [ɪz] [laɪt] ,

What	to	us	is	darkness	,	to	Him	is	light	,
什么	到	我们	是	黑暗	,	到	他	是	光	,

对我们来说是黑暗的，在他看来却是光明。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][hi:; hi] ['nəʊɪθ] .

And	the	end	He	knoweth	.
和	这	结尾	他	知道	.

祂知道结局。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [deɪz] [rəʊld] [ɒn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['sʌfərɪŋ]

"	And	so	the	days	rolled	on	and	brought	the	anniversary	of	Christ's	suffering
"	和	所以	这	天	滚动	在	和	带来	这	周年纪念日	的	基督的	痛苦

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	death	and	resurrection	.
和	死亡	和	复活	.

就这样，日子一天天过去，迎来了基督受难、死亡和复活的周年纪念日。

[ðə; ði] ['bɜːtn] ['fæməli] [kept] ['iːstə(r)] [wɪð] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

The	Burton	family	kept	Easter	with	great	rejoicing	.
这	伯顿	家庭	保留	复活节	和	伟大的	欢欣鼓舞	.

伯顿一家欢庆复活节。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['iːstə(r)] ['lɪliz] , [ˌmɪnjə'net]

They	exchanged	presents	of	pots	of	flowers	,	ferns	and	Easter	lilies	,	mignonette
他们	交换	礼物	的	锅	的	花朵	,	蕨类植物	和	复活节	百合花	,	小醋汁

[ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,

and	roses	,
和	玫瑰	,

他们互赠了盆栽鲜花、蕨类植物、复活节百合、木犀草和玫瑰等礼物。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	made	the	house	fragrant	and	beautiful	.
哪个	制成	这	房子	香	和	美丽的	.

这使得房子香气扑鼻，环境优美。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['iːstə(r)]

The	children	received	from	their	parents	and	friends	at	a	distance	Easter
这	孩子们	已收到	从	他们的	父母	和	朋友们	在	一个	距离	复活节

[kɑːdz] ; [ænd; ənd] ['kʌləd] [egz] ,

cards	;	and	colored	eggs	,
牌	;	和	有色	鸡蛋	,

孩子们收到了来自远方父母和朋友的复活节贺卡和彩蛋。

[ɪn] [wɪtʃ] [rælf] [dɪ'laɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'gɒtn] .

in	which	Ralph	delighted	,	were	not	forgotten	.
在	哪个	拉尔夫	高兴极了	,	是	不是	被遗忘的	.

拉尔夫感到高兴的事情，并没有被遗忘。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] ['wɪni] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

Mrs	.	Burton	and	Winnie	,	also	,	on	the	day	previous	,
太太	.	伯顿	和	温妮	,	还	,	在	这	天	以前的	,

伯顿太太和温妮，也在前一天，

[dɪd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [tə'wɔːd] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [ə'tendɪd] .

did	their	share	toward	decorating	the	church	they	attended	.
做过	他们的	分享	朝向	装饰	这	教会	他们	参加	.

他们为装饰自己所在的教堂尽了一份力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['bukeiz] [ɒn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [stænd] ,

There	was	always	a	big	pyramid	of	bouquets	on	the	pulpit	stand	,
那里	曾是	总是	一个	大的	金字塔	的	花束	在	这	讲坛	站立	,

讲坛上总是摆放着一大堆花束，像一座小金字塔。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

which	were	taken	down	after	service	and	distributed	to	the	children
哪个	是	已采取	向下	后	服务	和	分布式	到	这	孩子们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

of	the	Sunday	-	school	.
的	这	星期日	-	学校	.

礼拜结束后，这些物品被取下并分发给主日学校的孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd]

It	was	a	great	treat	to	the	children	to	go	to	church	on	this	day	and
它	曾是	一个	伟大的	对待	到	这	孩子们	到	去	到	教会	在	这	天	和

[dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spɒnsɪv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ænθəmz] .

join	in	the	responsive	service	and	hear	the	joyful	anthems	.
加入	在	这	响应式设计	服务	和	听到	这	快乐	国歌	.

这一天，孩子们很高兴能去教堂，参加礼拜仪式，聆听欢快的赞美诗。

[ðɪs] ['iːstə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['priːviəs] [wʌnz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

This	Easter	Day	was	no	exception	to	previous	ones	,	in	point	of	joy	and
这	复活节	天	曾是	不	例外	到	以前的	一个	,	在	观点	的	喜悦	和

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

thanksgiving	.
感恩	.

今年的复活节和往年一样，充满了欢乐和感恩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [sə'praiziz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːtn] [həʊm] ,

There	were	some	little	extra	surprises	at	the	Burton	home	,
那里	是	一些	小的	额外的	惊喜	在	这	伯顿	家	,

伯顿家还有一些意想不到的小惊喜，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['meɪdnheə(r)] [fɜːn] ,

among	them	being	a	panel	of	Easter	lilies	and	maidenhair	fern	,
之中	他们	存在	一个	控制板	的	复活节	百合花	和	少女发	蕨类	,

其中包括一幅复活节百合和铁线蕨的图案，

['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kɪti] ;

painted	in	oil	for	Mrs	.	Burton	by	her	sister	Kitty	;
绘	在	油	为了	太太	.	伯顿	经过	她	姐姐	猫咪	;

伯顿夫人的妹妹凯蒂用油画为她创作了这幅画；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] ['wɪni] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['lɪliz] - [ɒv; əv] -

and	from	the	same	source	Winnie	received	a	smaller	one	of	lilies	-	of	-
和	从	这	相同的	来源	温妮	已收到	一个	较小的	一	的	百合花	-	的	-

[ðə; ði] - ['væli] [ænd; ənd][waɪld]['vaiəlits] ,

the	-	valley	and	wild	violets	,
这	-	谷	和	荒野	紫罗兰	,

温妮还从同一个地方收到了一小束铃兰和野紫罗兰。

[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] [bɪ'ləʊ] : " [teɪk] [maɪ] [jəʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

with	the	motto	below	:	"	Take	my	yoke	upon	you	,	and	learn	of	me	;
和	这	座右铭	以下	:	"	拿	我的	轭	之上	你	,	和	学习	的	我	;

其座右铭如下："你们当负我的轭，学我的样式；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] [ɪn] [hɑːt] : [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] ['ʌntə; 'ʌntu]

for	I	am	meek	and	lowly	in	heart	:	and	ye	shall	find	rest	unto
为了	我	是	温顺	和	卑微的	在	心	:	和	是的	将	寻找	休息	到

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] .

your	souls	.
你的	灵魂	.

因为我心里柔和谦卑，你们必得享安息。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	In	the	afternoon	they	held	a	service	of	their	own	in	the	sitting	-	room	.
"	在	这	下午	他们	握住	一个	服务	的	他们的	自己的	在	这	坐着	-	房间	.

"下午，他们在客厅里举行了自己的礼拜仪式。"

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kɪti] [sæŋ] [æbts] [dju'et] , " ['iːstə(r)] [deɪ] ,

Mrs	.	Burton	and	Aunt	Kitty	sang	Abt's	duet	,	"	Easter	Day	,
太太	.	伯顿	和	阿姨	猫咪	唱	关于	二重唱	,	"	复活节	天	,

伯顿太太和凯蒂阿姨演唱了阿布特的二重唱《复活节》，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [faɪn] .

"	and	they	had	two	or	three	fine	quartettes	.
"	和	他们	有	二	或者	三	美好的	四重唱	.

他们有两三个优秀的四重唱组合。

['nɔːrə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fə'gɒtn] , ['aɪðə(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ,

Norah	had	not	been	forgotten	,	either	,	in	the	distribution	of	the	flowers	,
诺拉	有	不是	到过	被遗忘的	,	任何一个	,	在	这	分配	的	这	花朵	,

在分发鲜花的过程中，诺拉也没有被遗忘。

[ɔː(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

or	in	an	invitation	to	join	the	family	circle	in	the	afternoon	.
或者	在	一个	邀请	到	加入	这	家庭	圆圈	在	这	下午	.

或者邀请您下午加入家庭聚会。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

She	was	anxious	to	do	something	in	return	,
她	曾是	焦虑的	到	做	某物	在	返回	,

她急于做些回报。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

and	so	had	prepared	another	surprise	which	greeted	them	at	tea	-	time	.
和	所以	有	准备	其他	惊喜	哪个	问候	他们	在	茶	-	时间	.

于是，他们又准备了另一个惊喜，在下午茶时间迎接了他们。

[ɒn] [iːtʃ] [pleɪt] [leɪ] [æn; ən] [eg] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

On	each	plate	lay	an	egg	,	which	,	when	examined	,	was	found	to	be	a
在	每个	盘子	躺	一个	蛋	,	哪个	,	什么时候	检查	,	曾是	成立	到	是	一个

['wʊdn] ['kændi] - [bɒks] ,

wooden	candy	-	box	,
木制的	糖果	-	盒子	,

每个盘子上都放着一个“蛋”，仔细一看，原来是一个木制糖果盒。

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd] ['kændɪz] .

full	of	home	-	made	candies	.
满的	的	家	-	制成	糖果	.

里面装满了自制糖果。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ,

All	were	pleased	,	even	to	grandma	and	Mr	.	Burton	,
全部	是	高兴	,	甚至	到	奶奶	和	先生	.	伯顿	,

所有人都很高兴，就连奶奶和伯顿先生也不例外。

[ænd; ənd] ['nɔːrəz] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)]

and	Norah's	face	shone	with	delight	when	she	saw	that	her	gifts	were
和	诺拉的	脸	闪耀	和	喜	什么时候	她	锯	那	她	礼物	是

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

看到自己的礼物受到大家的喜爱，诺拉的脸上露出了喜悦的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rælf] , [haʊ'evə(r)] ,

It	had	been	a	long	day	for	Ralph	,	however	,
它	有	到过	一个	长的	天	为了	拉尔夫	,	然而	,

对拉尔夫来说，这真是漫长的一天。

[ænd; ənd] ['wɪni] [ænd; ənd] [dʒæk] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv]

and	Winnie	and	Jack	stayed	at	home	with	him	while	the	other	members	of
和	温妮	和	杰克	入住	在	家	和	他	尽管	这	其他	成员	的

[ðə; ðɪ] ['fæməli] [went] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

the	family	went	to	evening	service	.
这	家庭	去	到	晚上	服务	.

温妮和杰克留在家里陪着他，而家里的其他成员则去参加晚间礼拜。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['restləs] , [jet] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sliːpi] ,

The	child	was	tired	and	restless	,	yet	too	much	excited	to	be	sleepy	,
这	孩子	曾是	疲劳的	和	不安	,	然而	也	很多	兴奋的	到	是	困	,

孩子又累又烦躁，但兴奋得睡不着觉。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wen] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] [ə'raɪvd] .

and	was	very	unwilling	to	go	to	bed	when	the	usual	hour	arrived	.
和	曾是	非常	不情愿	到	去	到	床	什么时候	这	通常	小时	到达的	.

到了平时睡觉的时间，他却非常不愿意上床睡觉。

['wɪni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪəri] , [tuː] ,

Winnie	was	quite	weary	,	too	,
温妮	曾是	相当	厌倦	,	也	,

温妮也相当疲惫了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

but	she	dared	not	allow	herself	to	be	impatient	on	a	day	like	this	,
但	她	敢于	不是	允许	她自己	到	是	不耐烦	在	一个	天	喜欢	这	,

但她不敢在这样的日子里让自己显得不耐烦。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['hevi]

so	she	told	him	Bible	stories	and	sang	to	him	,	and	at	last	the	heavy
所以	她	讲述	他	圣经	故事	和	唱	到	他	,	和	在	最后的	这	重的

['aɪlɪdz] [kləʊzd] ,

eyelids	closed	,
眼睑	关闭	,

于是她给他讲圣经故事，给他唱歌，最后他沉重的眼皮渐渐合上了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

and	she	was	at	liberty	to	go	downstairs	with	her	book	.
和	她	曾是	在	自由	到	去	楼下	和	她	书	.

她可以自由地拿着书下楼。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

This	time	it	was	"	Pilgrim's	Progress	,	"	which	she	was	reading	for	about	the
这	时间	它	曾是	"	朝圣者的	进步	,	"	哪个	她	曾是	阅读	为了	关于	这

['dʌz(ə)nθ] [taɪm] .

dozenth	time	.
第十二	时间	.

这次是《天路历程》，这已经是她第十二次读这本书了。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

She	dropped	,	with	a	sense	of	luxury	,
她	掉落	,	和	一个	感觉	的	奢华	,

她垂下头，带着一种奢华感，

['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

into	the	same	big	chair	in	which	we	have	seen	her	on	a	former	occasion	.
进入	这	相同的	大的	椅子	在	哪个	我们	有	已见	她	在	一个	以前的	场合	.

她坐进了我们之前见过她坐过的那张大椅子里。

[dʒæk] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [ɒn] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)]

Jack	also	had	an	interesting	book	,	and	they	read	on	in	perfect	silence	for
杰克	还	有	一个	有趣的	书	,	和	他们	读	在	在	完美的	沉默	为了

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

杰克也有一本很有意思的书，他们默默地读了半个小时。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːd]

when	suddenly	they	heard
什么时候	突然	他们	听到

突然，他们听到

[ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [rælfs] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] .

a	crash	,	and	then	Ralph's	voice	in	a	frightened	cry	.
一个	碰撞	,	和	然后	拉尔夫的	嗓音	在	一个	害怕	哭	.

一声巨响，然后是拉尔夫惊恐的哭喊声。

['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [bʊks] , [ðeɪ] [ræn] [ˌʌp'steəz] .

Dropping	their	books	,	they	ran	upstairs	.
下降	他们的	图书	,	他们	跑	楼上	.

他们扔下书本，跑上楼去。

[dʒæk] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rælf] [hæd; həd] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,

Jack	turned	up	the	gas	,	and	they	found	that	poor	little	Ralph	had	rolled	out	of	bed	,
杰克	转向	向上	这	气体	,	和	他们	成立	那	贫穷的	小的	拉尔夫	有	滚动	出去	的	床	,

杰克调大了煤气灯，他们发现可怜的小拉尔夫已经滚下床了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] .

and	was	lying	stretched	on	the	floor	,	but	far	more	frightened	than	hurt	.
和	曾是	说谎	拉伸	在	这	地面	,	但	远的	更多的	害怕	比	伤害	.

他四肢摊开地躺在地板上，但更多的是害怕而不是受伤。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bæd] [driːmz] ,

He	said	he	had	had	bad	dreams	,
他	说	他	有	有	坏的	梦境	,

他说他做了噩梦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['kwaɪət][hɪm][nɔː(r)][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

and	they	could	not	quiet	him	nor	induce	him	to	go	back	to	bed	.
和	他们	可以	不是	安静的	他	也不	诱导	他	到	去	后退	到	床	.

他们既无法让他安静下来，也无法劝他回床上睡觉。

[æt; ət][lɑːst][dʒæk] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

At	last	Jack	wrapped	him	up	in	a	shawl	,
在	最后的	杰克	包装	他	向上	在	一个	披肩	,

最后，杰克用披肩把他裹了起来。

[ænd; ənd] ['wɪni] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	Winnie	sat	down	in	the	big	chair	and	took	the	frightened	child	in	her	arms	.
和	温妮	卫星	向下	在	这	大的	椅子	和	采取	这	害怕	孩子	在	她	武器	.

温妮坐在大椅子上，把受惊的孩子抱在怀里。

[dʒæk]['set(ə)ld] [hɪm'self] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

Jack	settled	himself	again	with	his	book	and	forgot	all	about	them	both	,
杰克	定居	他自己	再次	和	他的	书	和	忘了	全部	关于	他们	两个都	,

杰克重新埋头看书，把他们俩的事都忘得一干二净了。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sliːp] .

until	his	father	and	mother	came	home	and	found	them	asleep	.
直到	他的	父亲	和	母亲	来了	家	和	成立	他们	睡着了	.

直到他的父母回家发现他们睡着了。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Mrs	.	Burton's	face	showed	disapproval	until	Jack	explained	the	circumstances	,
太太	.	伯顿的	脸	显示	不赞成	直到	杰克	解释	这	情况	,

伯顿太太脸上露出不满的神色，直到杰克解释了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ,

and	she	could	then	enjoy	the	pretty	picture	they	made	,
和	她	可以	然后	享受	这	漂亮的	图片	他们	制成	,

然后她就可以欣赏他们共同创作的美好画面了。

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

without	feeling	a	regret	that	it	was	the	result	of	disobedience	.
没有	感觉	一个	后悔	那	它	曾是	这	结果	的	不服从	.

丝毫不会因为违抗命令而感到后悔。

[dʒæk] [tʊk] [rælf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] ['kærid] [hɪm] , [stɪl] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,

Jack	took	Ralph	in	his	arms	and	once	more	carried	him	,	still	sleeping	soundly	,
杰克	采取	拉尔夫	在	他的	武器	和	一次	更多的	携带	他	,	仍然	睡眠	稳固地	,

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

杰克把拉尔夫抱在怀里，再次抱着他上了楼，拉尔夫仍然睡得很香。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['weɪkən] ['wɪni] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed]

They	did	not	waken	Winnie	until	it	was	time	for	them	all	to	go	to	bed
他们	做过	不是	唤醒	温妮	直到	它	曾是	时间	为了	他们	全部	到	去	到	床

,

,

,

直到大家都该睡觉的时候，他们才叫醒温妮。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒentli] [raʊzd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

when	she	was	gently	roused	by	her	mother	.
什么时候	她	曾是	轻轻地	唤醒	经过	她	母亲	.

她被母亲轻轻唤醒。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

She	looked	around	in	bewilderment	,	and	it	was	some	time	before	she	could
她	看起来	大约	在	困惑	,	和	它	曾是	一些	时间	前	她	可以

['ri:əlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

realize	what	had	happened	.
意识到	什么	有	发生	.

她茫然地环顾四周，过了好一会儿才意识到发生了什么事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [zu:] .

A	VISIT	TO	THE	ZOO	.
一个	访问	到	这	动物园	.

参观动物园。

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['plezəntə] .

he	days	were	growing	longer	and	pleasanter	.
他	天	是	生长	更长	和	更令人愉悦	.

白昼越来越长，天气也越来越好。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [drest] [ɪn] [gri:n] [naʊ] ,

The	trees	were	all	dressed	in	green	now	,
这	树木	是	全部	穿着	在	绿色的	现在	,

现在树木都披上了绿色的外衣。

[ænd; ənd][ðə; ði][m'ɛɪpəlz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːtn] [həʊm] [bent] [ðeə(r)] [griːn] [bau] [ænd; ənd]

and	the	maples	in	front	of	the	Burton	home	bent	their	green	boughs	and
和	这	枫树	在	正面	的	这	伯顿	家	弯曲	他们的	绿色的	树枝	和

[ʃʊk] [ðeə(r)] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['zefə(r)] .

shook	their	leaves	at	the	invitation	of	every	little	zephyr	.
摇晃	他们的	树叶	在	这	邀请	的	每一个	小的	和风	.

伯顿家门前的枫树，在微风的吹拂下，弯曲着绿色的枝条，摇曳着树叶。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [ʃɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [hɪlz] , ['fɒləʊd] ['kləʊsli] [baɪ][ðə; ði]['slendə(r)] [njuː]

The	evening	star	shone	over	the	western	hills	,	followed	closely	by	the	slender	new
这	晚上	星星	闪耀	超过	这	西	丘陵	,	随后	密切	经过	这	苗条	新的

[muːn] .

moon	.
月亮	.

晨星照耀着西方的山丘，紧随其后的是纤细的新月。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][tuː; tə] [rest] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [seɪm] [hɪlz] ,

The	sun	sank	to	rest	behind	those	same	hills	,
这	太阳	沉没	到	休息	在后面	那些	相同的	丘陵	,

太阳沉入了那些山峦之后，静静地躺在那里。

[sʌm; səm] [naɪts] ['gɔːdʒəsli] [ə'tendɪd] [baɪ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] ; [ɒn]

some	nights	gorgeously	attended	by	crimson	and	gold	and	purple	clouds	;	on
一些	夜晚	美极了	参加	经过	赤红	和	金子	和	紫色的	云	;	在

['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

other	evenings	,
其他	晚上	,

有些夜晚，天空被绯红、金黄和紫色的云彩装点得美轮美奂；而另一些夜晚，

['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][tuː; tə]['tʃaɪnə] ,

dropping	out	of	sight	suddenly	,	as	if	in	a	hurry	to	get	to	China	,
下降	出去	的	视线	突然	,	作为	如果	在	一个	匆忙	到	得到	到	中国	,

突然消失在视线中，仿佛急着赶往中国。

[æz; əz] ['wɪni] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [rælf] .

as	Winnie	was	fond	of	telling	Ralph	.
作为	温妮	曾是	喜爱	的	讲述	拉尔夫	.

正如温妮喜欢告诉拉尔夫的那样。

['wɪni] ['ɒf(ə)n][sæt] [wɪð] [rælf] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ðiːz] [deɪz] ,

Winnie	often	sat	with	Ralph	on	the	front	steps	these	days	,
温妮	经常	卫星	和	拉尔夫	在	这	正面	步骤	这些	天	,

这些日子，温妮经常和拉尔夫一起坐在前门台阶上。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [braɪt] [stɑː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	showed	him	the	bright	star	and	tried	to	explain	to	him	that	it
和	显示	他	这	明亮的	星星	和	尝试	到	解释	到	他	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wɜːld] ,

was	a	big	world	,
曾是	一个	大的	世界	,

然后指给他看那颗明亮的星星，并试图向他解释这是一个很大的世界。

[pə'hæps] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ;

perhaps	full	of	people	;
也许	满的	的	人们	;

或许挤满了人；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['rəʊlə(r)] [skeɪts] [ænd; ənd] [skeɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flægd]

or	she	would	put	on	her	roller	skates	and	skate	up	and	down	the	flagged
或者	她	会	放	在	她	滚筒	冰鞋	和	滑冰	向上	和	向下	这	已标记

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

或者她会穿上旱冰鞋，在铺着石板的人行道上滑来滑去。

[waɪl] [hiː; hi][rəʊd][hɪz; ɪz] [vɪ'lɒsɪpiːd] .

while	he	rode	his	velocipede	.
尽管	他	骑	他的	脚踏车	.

他骑着自行车。

['wɪni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

Winnie	thought	she	had	never	known	a	spring	so	beautiful	as	this	one	.
温妮	想法	她	有	绝不	已知	一个	春天	所以	美丽的	作为	这	一	.

温妮心想，她从未见过如此美丽的春天。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [fər'evə(r)] ,

She	felt	as	if	she	could	stay	out	of	doors	forever	,
她	毛毡	作为	如果	她	可以	停留	出去	的	门	永远	,

她感觉自己可以永远待在户外，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔŋkə] [self] -

and	found	it	even	harder	to	keep	her	resolution	of	conquering	self	-
和	成立	它	甚至	更难	到	保持	她	解决	的	征服	自己	-

[ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ]

indulgence	and	sticking	to	her	duties	now	than	when	she	liked	so	much
放纵	和	粘性	到	她	职责	现在	比	什么时候	她	喜欢	所以	很多

[tuː; tə][sɪt][baɪ][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [riːd] .

to	sit	by	a	bright	fire	and	read	.
到	坐	经过	一个	明亮的	火	和	读	.

她发现，现在要坚持克服自我放纵、履行职责的决心，比她以前喜欢坐在明亮的炉火旁读书时还要难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kɑːd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mɒtəʊ][ɪn][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪn]

She	had	her	pretty	card	and	her	motto	in	the	looking	-	glass	in
她	有	她	漂亮的	卡片	和	她	座右铭	在	这	寻找	-	玻璃	在

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

她把漂亮的卡片和座右铭贴在房间的镜子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [pə'hæps]

but	she	found	it	so	hard	to	remember	—	or	to	want	to	remember	,	perhaps
但	她	成立	它	所以	难的	到	记住	—	或者	到	想	到	记住	,	也许

,

,

,

但她发现很难记住——或许是不想记住。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]

which	every	one	knows	is	quite	a	different	thing	—	that	she	pinned	a	little	piece	of
哪个	每一个	一	知道	是	相当	一个	不同的	事物	—	那	她	已置顶	一个	小的	片	的

[stɪf] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] " [naʊ] " ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

stiff	paper	with	the	word	"	Now	"	written	on	it	,
僵硬的	纸	和	这	单词	"	现在	"	书面	在	它	,

但人人都知道，这完全是另一回事——她用别针固定了一张写着“现在”的小纸片。

[ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

inside	her	dress	.
里面	她	裙子	.

在她的裙子里面。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['prɪti] [wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv]

On	the	whole	,	however	,	she	kept	pretty	well	to	her	resolution	of
在	这	所有的	,	然而	,	她	保留	漂亮的	出色地	到	她	解决	的

但总的来说，她基本坚持了自己的决心。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [taɪm] .

having	a	time	for	everything	and	doing	everything	in	its	time	.
拥有	一个	时间	为了	一切	和	正在做	一切	在	它是	时间	.

凡事都有定时，凡事都要按时完成。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

But	she	had	never	before	felt	such	a	desire	to	be	out	of	doors	,
但	她	有	绝不	前	毛毡	这样的	一个	欲望	到	是	出去	的	门	,

但她以前从未如此渴望到户外活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fɛəriz] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

and	she	imagined	she	heard	fairies	beckoning	to	her	from	the	woods
和	她	想象	她	听到	仙女	招手	到	她	从	这	树林

[ænd; ənd] [hɪlz] .

and	hills	.
和	丘陵	.

她仿佛听到了森林和山丘中仙女们在向她招手。

[səʊ][wʌn] [deɪ] ,

So	one	day	,
所以	一	天	,

所以有一天，

[wen] [ɑːnt] ['kɪti] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [rælf] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)]

when	Aunt	Kitty	came	over	and	invited	Ralph	and	herself	and	the	other	four
什么时候	阿姨	猫咪	来了	超过	和	受邀	拉尔夫	和	她自己	和	这	其他	四

[gˈɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bænd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n][ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] ,

girls	of	her	little	band	to	go	to	the	Zoological	Garden	the	next	Saturday	,
女孩们	的	她	小的	乐队	到	去	到	这	动物学	花园	这	下一个	周六	,

凯蒂阿姨过来邀请拉尔夫、她自己以及她小乐队的其他四个女孩下周六去动物园。

[ðə; ði][gɜːrlz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

the	girl's	delight	was	unbounded	,
这	女孩们	喜	曾是	无界	,

女孩欣喜若狂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ] .

and	she	was	in	a	fever	lest	something	should	happen	to	prevent	their	going	.
和	她	曾是	在	一个	发烧	免得	某物	应该	发生	到	防止	他们的	去	.

她发着烧，生怕发生什么事阻碍他们出行。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] .

She	delivered	her	message	to	the	other	girls	.
她	发表	她	信息	到	这	其他	女孩们	.

她把话转达给了其他女孩。

['mɪrɪəm] [ænd; ənd] ['fæni] [æt; ət] [wʌns] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ,

Miriam	and	Fannie	at	once	said	they	thought	they	could	go	,
米里亚姆	和	房利美	在	一次	说	他们	想法	他们	可以	去	,

米里亚姆和范妮立刻表示她们觉得可以去。

[bʌt; bət] ['ɜːnəstiːn] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['sætədeɪ] ['djuːtiz] [səʊ] [ðæt] [nəʊ]

but	Ernestine	did	not	feel	sure	she	could	arrange	her	Saturday	duties	so	that	no
但	厄内斯廷	做过	不是	感觉	当然	她	可以	安排	她	周六	职责	所以	那	不

['ekstrə]['bɜːd(ə)n] [wʊd] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

extra	burden	would	fall	on	her	mother	,
额外的	负担	会	落下	在	她	母亲	,

但厄内斯汀不确定她能否安排好自己周六的家务，以免给母亲增加额外的负担。

[waɪl] ['grɛtə] [təʊld][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ɪk'skju:s]

while	Gretta	told	them	she	would	have	to	ask	her	father	to	excuse
尽管	格雷塔	讲述	他们	她	会	有	到	问	她	父亲	到	原谅

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ekstrə] ['præktɪs] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

her	from	the	extra	practice	on	Saturday	,
她	从	这	额外的	实践	在	周六	,

格雷塔告诉他们，她得请父亲允许她周六不参加额外的训练。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [deɪ] .

as	they	were	to	take	their	lunches	and	stay	all	day	.
作为	他们	是	到	拿	他们的	午餐	和	停留	全部	天	.

因为他们要带午餐，然后待上一整天。

['fɔ:tʃənətli] ['grɛtə] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hju:mə(r)] .

Fortunately	Gretta	found	her	father	in	very	good	humor	.
幸运的是	格雷塔	成立	她	父亲	在	非常	好的	幽默	.

幸运的是，格雷塔发现她父亲心情很好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['meɪkɪŋ] ['eksələnt] ['prəʊgres] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk] ,

She	had	been	making	excellent	progress	with	her	music	,
她	有	到过	制作	出色的	进步	和	她	音乐	,

她在音乐方面取得了非常好的进步。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

and	he	was	very	willing	she	should	have	a	holiday	.
和	他	曾是	非常	愿意的	她	应该	有	一个	假期	.

他非常乐意让她休假。

['ɜ:nəsti:n] , ['ɔ:lsəʊ] ,

Ernestine	,	also	,
厄内斯廷	,	还	,

厄内斯汀，还有

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

had	arranged	with	one	of	the	neighbors	in	the	building	to	take	care	of
有	安排	和	一	的	这	邻居	在	这	建筑	到	拿	关心	的

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['sætədeɪ] ,

her	little	children	on	the	succeeding	Saturday	,
她	小的	孩子们	在	这	成功	周六	,

她已与楼里的一位邻居约定，在接下来的星期六帮忙照顾她的小孩。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [help] [ɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrə] ['haʊshəʊld] [wɜ:k] .

in	return	for	her	help	in	doing	some	extra	household	work	.
在	返回	为了	她	帮助	在	正在做	一些	额外的	家庭	工作	.

作为她帮忙做一些额外家务的回报。

['sætədeɪ] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɔ:m] , ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

Saturday	turned	out	to	be	a	warm	,	pleasant	day	,
周六	转向	出去	到	是	一个	温暖的	,	令人愉快的	天	,

星期六是个温暖宜人的日子。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:tn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm]

and	in	their	eagerness	the	girls	arrived	at	the	Burtons	'	a	little	ahead	of	time
和	在	他们的	渴望	这	女孩们	到达的	在	这	伯顿	-	一个	小的	前方	的	时间

,

,

,

由于迫不及待，女孩们提前到达了伯顿家。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [mɪs] ['bentən] [keɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [suːn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi]

and	had	to	wait	till	Miss	Benton	came	,	which	she	did	soon	,	looking	very	happy
和	有	到	等待	直到	错过	本顿	来了	,	哪个	她	做过	很快	,	寻找	非常	快乐的

.

:

.

然后就等着本顿小姐来了，她很快就来了，看起来非常高兴。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rælf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [stɑːz] ,

As	for	Ralph	,	his	eyes	were	as	bright	as	stars	,
作为	为了	拉尔夫	,	他的	眼睛	是	作为	明亮的	作为	明星	,

至于拉尔夫，他的眼睛像星星一样明亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

and	he	was	the	very	picture	of	joy	and	good	humor	.
和	他	曾是	这	非常	图片	的	喜悦	和	好的	幽默	.

他总是那么快乐幽默。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [elm] [striːt] ,

They	walked	up	to	Elm	Street	,
他们	步行	向上	到	榆树	街道	,

他们走到榆树街，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tʊk] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌɛm'tiː] . ['belˌvjuː] [ɪn'klaɪnd] ['reɪlweɪ] .

and	from	there	took	the	car	to	the	Mt	.	Bellevue	inclined	railway	.
和	从	那里	采取	这	车	到	这	公吨	.	贝尔维尤	倾斜	铁路	.

然后从那里开车前往贝尔维尤山斜坡铁路。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

When	they	entered	the	car	of	the	latter	,
什么时候	他们	进入	这	车	的	这	后者	,

当他们进入后者的车时，

[ɔːl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

all	stood	at	the	front	end	of	it	and	looked	out	of	the	window	,
全部	站立	在	这	正面	结尾	的	它	和	看起来	出去	的	这	窗户	,

所有人都站在车头，向窗外望去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [nəʊ] [fəˌmɪli'ærəti] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [siːm] [kwaɪt]

and	had	the	strange	sensation	,	which	no	familiarity	therewith	seems	quite
和	有	这	奇怪的	感觉	,	哪个	不	熟悉	由此	似乎	相当

[tuː; tə] ['ded(ə)n] ,

to	deaden	,
到	缓和	,

并且产生了一种奇怪的感觉，这种感觉似乎无论多么熟悉都无法完全消除。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['riːdʒən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['sɪŋkɪŋ]

of	being	lifted	suddenly	into	another	region	,	and	of	seeing	the	great	city	sinking
的	存在	抬起	突然	进入	其他	地区	,	和	的	看到	这	伟大的	城市	下沉

[daʊn] ,

down	,
向下	,

突然被提升到另一个地区，眼睁睁地看着那座伟大的城市沉入海底。

[daʊn] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['wʌndər] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] .

down	,	until	one	wonders	where	it	is	going	.
向下	,	直到	一	奇迹	在哪里	它	是	去	.

向下，直到让人怀疑它要去哪里。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [wɪð] [ɪts]['juːʒuəl][dʒɜːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Then	,	all	at	once	,	the	car	stopped	with	its	usual	jerk	,	and	there	they	were
然后	,	全部	在	一次	,	这	车	停止	和	它是	通常	混蛋	,	和	那里	他们	是

,

,

,

然后，车子突然像往常一样猛地停了下来，他们就站在那儿。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

at	the	top	of	the	hill	.
在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

在山顶上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['belˌvjuː] [haʊs] .

There	were	very	few	people	about	the	Bellevue	House	.
那里	是	非常	很少	人们	关于	这	贝尔维尤	房子	.

贝尔维尤酒店周围几乎没什么人。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd]

They	took	a	walk	around	the	grounds	and	through	the	building	,	and	stood
他们	采取	一个	走	大约	这	理由	和	通过	这	建筑	,	和	站立

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪti] ,

looking	at	the	city	,
寻找	在	这	城市	,

他们绕着庭院和建筑物走了一圈，然后站在那里眺望城市。

['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] ['wɜːkədeɪ] [smәʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ˌmænju'fæktəri] ,

covered	with	its	workaday	smoke	from	the	many	manufactories	,
涵盖	和	它是	日常工作	抽烟	从	这	许多	工厂	,

整栋建筑都笼罩在众多工厂日常排放的烟雾之中。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] .

till	it	almost	seemed	as	if	it	were	seen	through	a	cloud	.
直到	它	几乎	似乎	作为	如果	它	是	已见	通过	一个	云	.

直到它看起来几乎像是透过云层看到的一样。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mɪriəm] ,

"	How	strange	it	is	,	"	said	Miriam	,
"	如何	奇怪的	它	是	,	"	说	米里亚姆	,

“真是奇怪，”米里亚姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

as	they	entered	the	street	-	car	at	the	top	of	the	hill	,
作为	他们	进入	这	街道	-	车	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

当他们登上山顶的电车时，

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [dʒʌst][æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] ,

"	to	see	the	houses	just	as	close	together	here	,
"	到	看	这	房屋	只是	作为	关闭	一起	这里	,

“看到这里的房子也挨得很近，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][ɪt'self] ,

and	to	have	it	seem	like	a	city	of	itself	,
和	到	有	它	似乎	喜欢	一个	城市	的	本身	,

让它看起来像一座独立的城市，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːt][ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	yet	so	different	from	the	business	part	of	Cincinnati	below	that	it	is
和	然而	所以	不同的	从	这	商业	部分	的	辛辛那提	以下	那	它	是

[hɑːd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ! "

hard	to	imagine	the	two	are	any	part	of	each	other	!	"
难的	到	想象	这	二	是	任何	部分	的	每个	其他	!	"

然而，它与辛辛那提下方的商业区截然不同，很难想象两者之间有任何关联！

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] [mɪs] ['bentən] .
" There is something strange about such things , " said Miss Benton .
" 那里 是 某物 奇怪的 关于 这样的 事物 , " 说 错过 本顿 .

“这种事有点奇怪，”本顿小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .
" It is just like people's lives .
" 它 是 只是 喜欢 人们的 生活 .

“这就像人们的生活一样。”

[ðeə(r)] ['deɪli] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
Their daily business , which brings them bread and butter ,
他们的 日常的 商业 , 哪个 带来 他们 面包 和 黄油 ,

他们赖以维持生计的日常生意

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [siːm]
and which is really the largest and most important part of existence , seems
和 哪个 是 真的 这 最大 和 最多 重要的 部分 的 存在 , 似乎
[tuː; tə] [sɪŋk]
to sink
到 下沉

而这，作为存在中真正最大、最重要的部分，似乎正在沉没。

['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wen] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən]
into insignificance or to be forgotten altogether when social relations are taken
进入 微不足道 或者 到 是 被遗忘的 共 什么时候 社会的 关系 是 已采取
[ʌp] .
up .
向上 .

在社会关系中变得无关紧要或完全被遗忘。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,
But , after all , I like to live in the city itself ,
但 , 后 全部 , 我 喜欢 到 居住 在 这 城市 本身 ,

但归根结底，我还是喜欢住在城市里。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] .
where there is something of the past lingering about .
在哪里 那里 是 某物 的 这 过去的 挥之不去的 关于 .

那里还残留着过去的一些痕迹。

['evriθɪŋ] [siːm] [səʊ] [njuː] [hɪə(r)] . "
Everything seems so new here . "
一切 似乎 所以 新的 这里 . "

这里的一切都显得那么新鲜。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ɜːnəstiːn] .
" I don't know , " said Ernestine .
" 我 不 知道 , " 说 厄内斯廷 .

“我不知道，”厄内斯汀说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [hɪə(r)] ; [ðə; ði] [eə(r)] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] ['pjʊrər] .
" I think I would like to live up here ; the air seems so much purer .
" 我 思考 我 会 喜欢 到 居住 向上 这里 ; 这 空气 似乎 所以 很多 更纯净 .

“我想我会喜欢住在这里；这里的空气似乎纯净得多。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [jɑːd] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .
But I would want a bigger yard than these , where I might have a garden .
但 我 会 想 一个 大 院子 比 这些 , 在哪里 我 可能 有 一个 花园 .
"
"
"

但我想要一个比这更大的院子，这样我就可以种个花园了。

" [ɪts] ['kliːnə(r)] , [tuː] , [ʌp] [hɪə(r)] , " [sed] ['præktɪkl] ['grɛtə] , [huː] [wɒz; wəz] ['niːtnəs] [ɪt'self] .
" It's cleaner , too , up here , " said practical Gretta , who was neatness itself .
" 它是 清洁工 , 也 , 向上 这里 , " 说 实际的 格雷塔 , WHO 曾是 整洁 本身 .

“这里也更干净，”务实的格雷塔说道，她本人就是个爱整洁的人。

" [aɪ] ['vɪzɪt] [maɪ] [ɑːnt] [ɒn] [vaɪn] [striːt] [hɪl] ,
" I visit my aunt on Vine Street Hill ,
" 我 访问 我的 阿姨 在 藤 街道 爬坡道 ,

“我去Vine Street Hill探望我的姑妈，

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [ænd; ənd] [njuːə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən]
and things always looks so much nicer and newer at her house than
和 事物 总是 看起来 所以 很多 更漂亮 和 较新的 在 她 房子 比
[ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [æt; ət] ['aʊəz] .
the same ones at ours .
这 相同的 一个 在 我们的 .

她家的东西总是比我们家同样的东西看起来更漂亮、更新。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [doʊnt] [traɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [duː; də] [twaɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
And it isn't because we don't try , for we do twice the amount
和 它 不是 因为 我们 不 尝试 , 为了 我们 做 两次 这 数量
[ɒv; əv] [wɜːk] ;
of work ;
的 工作 ;

这并不是因为我们不努力，因为我们付出了双倍的努力；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌstə(r)] .
my mother and sister are always going about with a duster .
我的 母亲 和 姐姐 是 总是 去 关于 和 一个 除尘器 .

我妈妈和姐姐总是随身带着掸子。

" [ænd; ənd] ['grɛtə] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
" And Gretta , who had made a long speech for her , finished with a
" 和 格雷塔 , WHO 有 制成 一个 长的 演讲 为了 她 , 完成的 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“格雷塔替她发表了一番长篇讲话，最后叹了口气。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
at which they all laughed .
在 哪个 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

" ['grɛtə] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɑːs] ['kʌvə(r)] , " [sed] ['mɪriəm] .
" Gretta would like a house where everything had a glass cover , " said Miriam .
" 格雷塔 会 喜欢 一个 房子 在哪里 一切 有 一个 玻璃 覆盖 , " 说 米里亚姆 .

“格雷塔想要一栋所有东西都有玻璃罩的房子，”米里亚姆说。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ] [laɪk] [θɪŋz] ['dʒɒli] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['graɪmi]
" As for me , I like things jolly and comfortable , and if they get grimy
" 作为 为了 我 , 我 喜欢 事物 快乐的 和 舒服的 , 和 如果 他们 得到 肮脏的
[ænd; ənd] ['sʊti] ,
and sooty ,
和 煤烟 ,

至于我，我喜欢轻松愉快的环境，如果它们变得脏兮兮、满是煤灰，

[ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz][tuː; tə] [bleɪm] , [wʌts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt]

and	nobody's	to	blame	,	what's	the	use	of	making	one's	self	unhappy	about
和	没有人	到	责备	,	是什么	这	使用	的	制作	一个人的	自己	不开心	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

这又不是任何人的错，何必让自己为此难过呢?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['tɔmpsn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

I'm	afraid	I'm	a	good	deal	like	Josie	Thompson	,	for	I	do	like	to	enjoy
我是	害怕的	我是	一个	好的	交易	喜欢	乔西	汤普森	,	为了	我	做	喜欢	到	享受

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

恐怕我和乔西·汤普森很像，因为我也喜欢玩乐。

" [wel] , [nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ,

"	Well	,	no	two	of	us	are	alike	,
"	出色地	,	不	二	的	我们	是	同样	,

“嗯，我们每个人都不一样。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " [sed] [mɪs] ['bentən] .

and	I	don't	think	it	was	intended	that	we	should	be	,	"	said	Miss	Benton	.
和	我	不	思考	它	曾是	故意的	那	我们	应该	是	,	"	说	错过	本顿	.

“我不认为我们本该如此，”本顿小姐说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]

"	That	is	what	makes	the	charm	of	people's	houses	—	that	they	should	all	partake	of
"	那	是	什么	制作	这	魅力	的	人们的	房屋	—	那	他们	应该	全部	参加	的

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] .

the	individuality	of	their	owners	.
这	个性	的	他们的	所有者	.

“这就是人们的房屋的魅力所在——它们都应该体现出主人的个性。”

[wen] [ai]['entə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ruːm] ,

When	I	enter	even	a	little	girl's	room	,
什么时候	我	进入	甚至	一个	小的	女孩们	房间	,

即使我走进一个小女孩的房间，

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['əʊnəʃɪp] [ðeə(r)] ,

I	like	to	see	some	signs	of	her	ownership	there	,
我	喜欢	到	看	一些	标志	的	她	所有权	那里	,

我很高兴看到一些她拥有那里的痕迹。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒd]

and	not	have	it	all	as	her	mother	or	older	sister	or	the	maid	arranged
和	不是	有	它	全部	作为	她	母亲	或者	老	姐姐	或者	这	女佣	安排

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

事情并没有像她母亲、姐姐或女佣安排的那样全部发生。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][laɪf] ,

I	like	to	see	something	that	looks	as	if	she	had	an	object	in	life	,
我	喜欢	到	看	某物	那	看起来	作为	如果	她	有	一个	目的	在	生活	,

我喜欢看到一些看起来像是她生前有目标的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑːm] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌtnz] , ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,

if	it	is	nothing	more	than	a	charm	string	of	buttons	,	(	which	,	by	the	way	,
如果	它	是	没有什么	更多的	比	一个	魅力	细绳	的	按钮	,	(	哪个	,	经过	这	方式	,

如果它只不过是一串纽扣饰品（顺便说一句，

[hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,) [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skræpbʊk] . "

has	gone	out	of	fashion	,	I	believe	,	)	or	a	scrapbook	.	"
有	已消失	出去	的	时尚	,	我	相信	,	)	或者	一个	剪贴簿	.	"

我认为，剪贴簿已经过时了。

" [wel] , [ðen] , [ɑːnt] ['kɪti] , " [sed] ['wɪnɪfrəd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːt] ,

"	Well	,	then	,	Aunt	Kitty	,	"	said	Winnifred	,	smiling	at	her	own	thought	,
"	出色地	,	然后	,	阿姨	猫咪	,	"	说	温妮弗雷德	,	微笑	在	她	自己的	想法	,

“那么，凯蒂阿姨，”温妮弗雷德说着，脸上露出了得意的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l] [frɛdz] [ruːm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

"	it	must	be	a	treat	for	you	to	go	into	Uncle	Fred's	room	;	for	,
"	它	必须	是	一个	对待	为了	你	到	去	进入	叔叔	弗雷德的	房间	;	为了	,

“能去弗雷德叔叔的房间对你来说一定是一件很愉快的事；因为，

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] . "

if	I	were	to	see	such	a	room	at	the	North	Pole	,	I	would	think	of	him	.	"
如果	我	是	到	看	这样的	一个	房间	在	这	北	极	,	我	会	思考	的	他	.	"

如果我在北极看到这样一间房间，我会想起他。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['bentən] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

"	Well	,	"	said	Miss	Benton	,	with	a	smile	,
"	出色地	,	"	说	错过	本顿	,	和	一个	微笑	,

“嗯，”本顿小姐笑着说。

" [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [haʊs] .

"	I	might	enjoy	it	better	if	it	were	in	some	other	house	.
"	我	可能	享受	它	更好的	如果	它	是	在	一些	其他	房子	.

“如果它在别的房子里，我可能会更喜欢它。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] .

I	think	,	in	this	case	,	it	must	be	that	familiarity	breeds	contempt	.
我	思考	,	在	这	案件	,	它	必须	是	那	熟悉	品种	鄙视	.

我认为，在这种情况下，一定是熟悉滋生轻蔑。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [gˈɜːlz] ,

The	fact	is	,	girls	,
这	事实	是	,	女孩们	,

事实是，女孩们，

[maɪ] ['brʌðərz] [ruːm] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['sliːpɪŋ] -

my	brother's	room	is	more	of	an	old	curiosity	shop	than	a	modern	sleeping	-
我的	兄弟	房间	是	更多的	的	一个	老的	好奇心	店铺	比	一个	现代的	睡眠	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

我哥哥的房间与其说是现代化的卧室，不如说更像一家古董店。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mægpaɪ] - ['hæbɪt][ɒv; əv] ['stɔːrɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,

He	has	always	had	a	sort	of	magpie	-	habit	of	storing	things	away	,
他	有	总是	有	一个	种类	的	鹊	-	习惯	的	存储	事物	离开	,

他一直有像喜鹊一样喜欢囤积东西的习惯。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['hɒbi] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɒbiz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

and	is	continually	having	some	new	hobby	;	and	as	his	hobbies	are	often
和	是	持续	拥有	一些	新的	爱好	;	和	作为	他的	爱好	是	经常

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

他不断培养新的爱好；而且由于他的爱好经常变化，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hɒbi] [ɪz][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	each	hobby	is	apt	to	take	the	form	of	making	some	sort	of	collection	,
和	每个	爱好	是	易于	到	拿	这	形式	的	制作	一些	种类	的	收藏	,

每一种爱好都可能表现为某种收藏形式。

[hiː; hi][hæz; həz][kwɪə(r)] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

he	has	queer	things	lying	about	.
他	有	酷儿	事物	说谎	关于	.

他家里到处散落着一些奇怪的东西。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] , - [əʊ] ,

But	from	the	time	he	was	quite	a	little	boy	,	mother	always	said	,	'	Oh	,
但	从	这	时间	他	曾是	相当	一个	小的	男生	,	母亲	总是	说	,	-	哦	,

但从他还是个小男孩的时候起，母亲就总是说："哦，

[let] [hɪm] [hæv; həv] [ðæt] , - [ɔː(r)] - [duː; də][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][æt; ət] [həʊm] . - "

let	him	have	that	,	'	or	'	do	the	other	,	and	he'll	be	satisfied	at	home	.	'	"
让	他	有	那	,	-	或者	-	做	这	其他	,	和	地狱	是	使满意	在	家	.	-	"

要么就让他那样做，要么就让他做另一件事，这样他回家后就会很满意了。

" [haʊ] ['meni] [keɪnz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [hæz; həz][hiː; hi] , [ɑːnt] ['kɪti] ? "

"	How	many	canes	and	walking	-	sticks	has	he	,	Aunt	Kitty	?	"
"	如何	许多	拐杖	和	步行	-	棍子	有	他	,	阿姨	猫咪	?	"

"他有多少根拐杖和手杖，凯蒂阿姨？"

" [eɪt] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv]

"	Eight	,	I	think	,	and	each	one	has	a	history	;	and	two	or	three	of
"	八	,	我	思考	,	和	每个	一	有	一个	历史	;	和	二	或者	三	的

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

them	a	mystery	,
他们	一个	神秘	,

"我想是八个，每个都有自己的故事；其中两三个还是个谜。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] .

which	he	refuses	to	divulge	.
哪个	他	拒绝	到	泄露	.

但他拒绝透露。

[bʌt; bət]

But
但

但

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

here	we	are	at	the	end	of	our	journey	,
这里	我们	是	在	这	结尾	的	我们的	旅行	,

旅程到此结束。

[ænd; ənd] ['fæni] ['hæznt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] . "

and	Fannie	hasn't	had	an	opportunity	to	open	her	mouth	.	"
和	房利美	还没有	有	一个	机会	到	打开	她	嘴	.	"

范妮还没来得及开口说话呢。

" [ɪts] ['prɒbəbli] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][rest] ;

"	It's	probably	very	good	for	my	tongue	to	get	a	rest	;
"	它是	大概	非常	好的	为了	我的	舌头	到	得到	一个	休息	;

"我的舌头休息一下可能很有好处；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [kwaɪt] ['stedəli] [æz; əz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] .

it	works	quite	steadily	as	a	usual	thing	—	at	least	so	my	father	says	.
它	作品	相当	稳步	作为	一个	通常	事物	—	在	至少	所以	我的	父亲	说道	.

它像往常一样运行得相当稳定——至少我父亲是这么说的。

[bʌt; bət] [ɪf] [rælf] ['hædnt] [biːn] [ɔːl] [aɪz] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

But	if	Ralph	hadn't	been	all	eyes	,	this	would	have	been	dull	for	him	.	"
但	如果	拉尔夫	之前没有	到过	全部	眼睛	,	这	会	有	到过	乏味的	为了	他	.	"

但如果拉尔夫不是个十足的“瞎子”，这对他来说就太无聊了。

" [aɪ]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [aɪz] ! " [sed] [rælf] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	isn't	all	eyes	!	"	said	Ralph	,	indignantly	.
"	我	不是	全部	眼睛	!	"	说	拉尔夫	,	愤慨地	.

“我可不是只盯着眼睛！”拉尔夫愤愤不平地说。

[ðeɪ] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] ,

They	now	approached	the	entrance	to	the	Zoological	Garden	,
他们	现在	接近	这	入口	到	这	动物学	花园	,

他们现在来到了动物园的入口处。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wʌns][mɔː(r)] [tʊk] [aʊt][ðeə(r)] ['pɒkɪt] [bʊks] ;

and	the	girls	once	more	took	out	their	pocket	books	;
和	这	女孩们	一次	更多的	采取	出去	他们的	口袋	图书	;

于是，女孩们又一次掏出了钱包；

[bʌt; bət] [mɪs] ['bentən] [wɒz; wəz] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] ,

but	Miss	Benton	was	ahead	of	them	again	,
但	错过	本顿	曾是	前方	的	他们	再次	,

但本顿小姐又一次领先于她们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'mɜː(r)] .

and	had	settled	for	the	party	before	there	was	time	to	demur	.
和	有	定居	为了	这	派对	前	那里	曾是	时间	到	异议	.

还没来得及提出异议，就已经同意参加聚会了。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [spaɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [maʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['preəri] [dɒgz] ,

The	first	thing	they	spied	were	the	mounds	of	the	prairie	dogs	,
这	第一的	事物	他们	间谍	是	这	土堆	的	这	草原	狗	,

他们首先发现的是草原犬鼠的土堆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	they	stood	watching	these	a	long	time	.
和	他们	站立	观看	这些	一个	长的	时间	.

他们站在那里看了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz]

It	was	such	fun	to	see	the	little	animals	running	in	and	out	of	their	holes
它	曾是	这样的	乐趣	到	看	这	小的	动物	跑步	在	和	出去	的	他们的	孔

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['fʌni] [bɑːk] ,

and	to	hear	their	funny	bark	,
和	到	听到	他们的	有趣的	吠	,

看到小动物们在洞穴里跑来跑去，听到它们滑稽的叫声，真是太有趣了。

[wɪtʃ] ['mɪrɪəm] [sed] [wɒz; wəz] " [ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['veri] [mʌtʃ]

which	Miriam	said	was	"	the	best	part	of	them	,	and	probably	very	much
哪个	米里亚姆	说	曾是	"	这	最好的	部分	的	他们	,	和	大概	非常	很多

['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [baɪt] .

better	than	their	bite	.
更好的	比	他们的	咬	.

米里亚姆说这是“它们最好的部分，而且可能比它们的咬合力要好得多。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ]['keɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Our	little	party	was	fortunate	enough	to	be	at	the	cages	of	the
"	我们的	小的	派对	曾是	幸运	足够的	到	是	在	这	笼子	的	这

[kɑː'niːvərə] [dʒʌst][æt; ət] ['fiːdɪŋ] [taɪm] .

carnivora	just	at	feeding	time	.
食肉动物	只是	在	喂养	时间	.

“我们一行人很幸运，正好赶上食肉动物的喂食时间，来到了它们的笼子旁。”

[ðə; ði] [greɪt] ['laɪənz] [leɪ] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ðæt]

The	great	lions	lay	basking	in	the	sun	and	looking	so	innocent	and	amiable	that
这	伟大的	狮子	躺	晒太阳	在	这	太阳	和	寻找	所以	清白的	和	可亲	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['deɪndʒərəs] ,

it	was	almost	impossible	to	imagine	they	could	be	at	all	dangerous	,
它	曾是	几乎	不可能的	到	想象	他们	可以	是	在	全部	危险的	,

这些雄伟的狮子懒洋洋地躺在阳光下，看起来如此天真友善，几乎让人无法想象它们会有多危险。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [huː] [fed] [ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː] [miːt] .

when	suddenly	the	man	who	fed	them	appeared	with	the	raw	meat	.
什么时候	突然	这	男人	WHO	美联储	他们	出现	和	这	生的	肉	.

突然，喂他们吃东西的人带着生肉出现了。

[ðen] [ðeə(r)] [rɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ə'pɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [dʒʌmp] ,

Then	their	roars	were	fairly	appalling	,	and	made	the	whole	crowd	jump	,
然后	他们的	咆哮	是	相当	令人震惊	,	和	制成	这	所有的	人群	跳	,

随后他们的咆哮声相当可怕，吓得全场观众都跳了起来。

[waɪl] [rælf] [klʌŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɑːnt] ['kɪti] , [huː] [sed] :

while	Ralph	clung	tight	to	the	hand	of	Aunt	Kitty	,	who	said	:
尽管	拉尔夫	紧紧抓住	紧的	到	这	手	的	阿姨	猫咪	,	WHO	说	:

拉尔夫紧紧抓住凯蒂阿姨的手，凯蒂阿姨说道：

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pæt] [ðæt] ['kwaɪət] ,

"	I	was	just	thinking	how	nice	it	would	be	to	pat	that	quiet	,
"	我	曾是	只是	思维	如何	好的	它	会	是	到	拍	那	安静的	,

我当时就在想，要是能轻轻拍拍那片宁静该有多好啊，

[mə'dʒestɪk] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [maɪ][æŋ'gɔːrə][kæt] ;

majestic	fellow	on	the	head	,	as	I	would	my	Angora	cat	;
雄伟	同伴	在	这	头	,	作为	我	会	我的	安哥拉	猫	;

头上戴着威风凛凛的帽子，就像我戴着我的安哥拉猫帽子一样；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] . "

but	I	think	I'll	wait	till	he's	had	his	dinner	.	"
但	我	思考	患病的	等待	直到	他是	有	他的	晚餐	.	"

但我认为我还是等他吃完晚饭再说吧。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['kɪti] , " [sed] [rælf] , " [aɪ] - [oʊldnt] [let][juː; jʊ] ; [id] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !

"	Oh	,	Aunt	Kitty	,	"	said	Ralph	,	"	I	'	ouldn't	let	you	;	he'd	eat	you	up	!
"	哦	,	阿姨	猫咪	,	"	说	拉尔夫	,	"	我	-	不能	让	你	;	他会	吃	你	向上	!

“哦，凯蒂阿姨，”拉尔夫说，“我不会让你去的；他会把你吃掉的！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['terəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃəz]

"	It	was	an	exciting	but	rather	terrible	pleasure	to	see	the	wild	creatures
"	它	曾是	一个	激动人心	但	相当	糟糕的	乐趣	到	看	这	荒野	生物

['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['dɪnəz] ,

quarreling	and	growling	and	fighting	over	their	dinners	,
争吵	和	咆哮	和	斗争	超过	他们的	晚餐	,

“看到野生动物为了争夺食物而争吵、咆哮和打斗，这既令人兴奋又有点可怕。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] [ɒn] ['griːdinəs] .

and	was	also	a	most	effective	object	lesson	on	greediness	.
和	曾是	还	一个	最多	有效的	目的	课	在	贪婪	.

同时，这也是对贪婪最有效的警示。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] , [ɔːl'ðəʊ] [mɪs] ['kɪti] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Like	other	visitors	,	although	Miss	Kitty	laughed	at	them	for	it	,
喜欢	其他	访客	,	虽然	错过	猫咪	笑了	在	他们	为了	它	,

和其他游客一样，尽管凯蒂小姐为此嘲笑了他们，

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn][keɪdʒ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi]

our	little	party	followed	the	keeper	around	from	one	cage	to	another	as	he
我们的	小的	派对	随后	这	守门员	大约	从	一	笼	到	其他	作为	他

[fed] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ænɪmlz] .

fed	the	various	animals	.
美联储	这	各种各样的	动物	.

我们一行人跟着饲养员从一个笼子走到另一个笼子，看他喂各种动物。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [beəz] [best] , " [sed] ['fæni] .

"	I	like	the	bears	best	,	"	said	Fannie	.
"	我	喜欢	这	熊	最好的	,	"	说	房利美	.

“我最喜欢熊，”范妮说。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['eskəˌməʊz] [wen] [ðeɪ] [stænd][ɒn][ðeə(r)][haɪnd][legz] ,

"	They	look	like	Eskimos	when	they	stand	on	their	hind	legs	,
"	他们	看	喜欢	爱斯基摩人	什么时候	他们	站立	在	他们的	后	腿	,

“它们用后腿站立时看起来像爱斯基摩人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)]

and	they	stare	up	at	us	and	the	other	people	as	if	we	were	here
和	他们	盯	向上	在	我们	和	这	其他	人们	作为	如果	我们	是	这里

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

just	for	them	to	look	at	.	"
只是	为了	他们	到	看	在	.	"

他们抬头盯着我们和其他人，仿佛我们来这里只是为了让他们看。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] [ɔːl][ðeə(r)]

"	There	is	a	something	within	me	that	,	in	spite	of	bears	and	all	their
"	那里	是	一个	某物	之内	我	那	,	在	尽管如此	的	熊	和	全部	他们的

[ət'rækʃnz] ,

attractions	,
景点	,

“尽管熊和它们的一切魅力，我内心深处仍然有一种感觉，

[telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['dɪnə(r)] [taɪm] , " [sed] [mɪs] ['bentən] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ]

tells	me	it	must	be	dinner	time	,	"	said	Miss	Benton	,	taking	out	her	watch
讲述	我	它	必须	是	晚餐	时间	,	"	说	错过	本顿	,	采取	出去	她	手表

.

:
.

“这告诉我一定是晚餐时间了，”本顿小姐说着，掏出了手表。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ə'klɑːk] ; [sə'pəʊz] [wiː; wi][get]['aʊə(r)][b'ɑːskɪts] .

"	Yes	,	it	is	one	o'clock	;	suppose	we	get	our	baskets	.
"	是的	,	它	是	一	点钟	;	认为	我们	得到	我们的	篮子	.

“是的，现在一点钟了；我们去拿篮子吧。”

" [rælf] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , ['mænɪfestɪd] [greɪt] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

"	Ralph	,	in	particular	,	manifested	great	approval	of	this	part	of	the	programme	,
"	拉尔夫	,	在	特别的	,	表现出来	伟大的	赞同	的	这	部分	的	这	程序	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“尤其是拉尔夫，他对节目的这一部分表示了极大的赞赏，而且，

['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['grɑːsi] [spɒt] , [ðeɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz]

having	selected	a	nice	grassy	spot	,	they	disposed	of	themselves	as
拥有	已选	一个	好的	草丛	点	,	他们	处置	的	他们自己	作为

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

comfortably	as	possible	,
舒适地	作为	可能的	,

他们选了一块不错的草地，尽可能舒适地躺了下来。

[iːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

each	with	her	basket	at	her	side	.
每个	和	她	篮子	在	她	边	.

她们每个人都带着自己的篮子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['pɪklz] , ['wɪni]

As	they	opened	the	baskets	,	passing	the	thin	sandwiches	and	pickles	,	Winnie
作为	他们	打开	这	篮子	,	通过	这	薄的	三明治	和	泡菜	,	温妮

[meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

made	a	suggestion	.
制成	一个	建议	.

当她们打开篮子，传递着薄薄的三明治和腌黄瓜时，温妮提出了一个建议。

" [ɑːnt] ['kɪti] , [lets] [pleɪ] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] . - "

"	Aunt	Kitty	,	let's	play	'	I	have	a	thought	.	'	"
"	阿姨	猫咪	, 我们来吧	玩	-	我	有	一个	想法	.	-	"	

“凯蒂阿姨，我们来玩‘我有个想法’的游戏吧。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

"	Very	well	,	"	replied	the	lady	;	and	,	after	a	short	explanation	of	the	game	,
"	非常	出色地	,	"	回复	这	女士	;	和	,	后	一个	短的	解释	的	这	游戏	,

[ænd; ənd]

and
和

“很好，”女士回答道；在简要解释了游戏规则之后，

[ə; eɪ]

a
一个

一个

['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɔːt] .

little	time	to	think	,	she	announced	the	fact	that	she	had	a	thought	.
小的	时间	到	思考	,	她	宣布	这	事实	那	她	有	一个	想法	.

她没来得及仔细思考，就宣布自己有了个想法。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] ? " [ɑːskt] ['wɪni] .

"	Why	is	it	like	the	sky	?	"	asked	Winnie	.
"	为什么	是	它	喜欢	这	天空	?	"	问	温妮	.

“为什么它像天空一样？”温妮问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raʊnd] . "

"	Because	it	is	round	.	"
"	因为	它	是	圆形的	.	"

“因为它是圆的。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [beə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪriəm] , [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [pɪt] .

"	Why	is	it	like	a	bear	?	"	asked	Miriam	,	her	thoughts	still	on	the	bear	pit	.
"	为什么	是	它	喜欢	一个	熊	?	"	问	米里亚姆	,	她	想法	仍然	在	这	熊	坑	.

“为什么它像熊呢？”米里亚姆问道，她的思绪仍然停留在熊坑上。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [əʊ] , ['mɪriəm] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] ! — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [waɪt] .

"	Because	—	oh	,	Miriam	,	that	is	a	hard	one	!	—	because	it	is	sometimes	white	.
"	因为	—	哦	,	米里亚姆	,	那	是	一个	难的	一	!	—	因为	它	是	有时	白色的	.

"

"

“因为——哦，米里亚姆，这可真难回答！——因为它有时是白色的。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌem 'iː] ? " [sed] [rælf] .

"	Why	is	it	like	me	?	"	said	Ralph	.
"	为什么	是	它	喜欢	我	?	"	说	拉尔夫	.

“为什么它跟我这么像？”拉尔夫说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevribɒdi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] .
" **Because everybody likes it when it is good .**
" 因为 大家 点赞 它 什么时候 它 是 好的 .

因为人人都喜欢好东西。

" [ænd; ənd] [rælf] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .
" **And Ralph wondered why they all laughed .**
" 和 拉尔夫 想知道 为什么 他们 全部 笑了 .

拉尔夫纳闷他们为什么都笑了。

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] ? " [ɑːskt] [ˈɜːnəstiːn] .
" **Why is it like the grass ? " asked Ernestine .**
" 为什么 是 它 喜欢 这 草 ? " 问 厄内斯廷 .

“为什么它像草一样？”厄内斯汀问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgriːnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
" **Because it is greenest in the spring .**
" 因为 它 是 最绿色 在 这 春天 .

因为春天的时候它最绿。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [pɔː] [əˈpɒn] [mɪs] [ˈbentən] [ˈræpɪdli] ,
" **Then the questions poured upon Miss Benton rapidly ,**
" 然后 这 问题 倾倒 之上 错过 本顿 快速 ,

“随后，问题如潮水般涌向本顿小姐，

[æz; əz] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] .
as the girls began to see how the game was played .
作为 这 女孩们 开始 到 看 如何 这 游戏 曾是 玩 .

女孩们开始明白游戏的玩法了。

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] ? " [ɑːskt] [ˈgrɛtə] .
" **Why is it like music ? " asked Gretta .**
" 为什么 是 它 喜欢 音乐 ? " 问 格雷塔 .

“为什么它像音乐呢？”格雷塔问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒests] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] . "
" **Because it suggests pleasant thoughts . "**
" 因为 它 建议 令人愉快的 想法 . "

“因为它让人联想到美好的事物。”

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] ? "
" **Why is it like a novel ? "**
" 为什么 是 它 喜欢 一个 小说 ? "

“为什么说它像小说一样？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ˈhaɪli] [ˈfleɪvəd] . "
" **It is often highly flavored . "**
" 它 是 经常 高度 调味 . "

“它通常味道很浓郁。”

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [æn; ən] [eg] ? "
" **Why is it like an egg ? "**
" 为什么 是 它 喜欢 一个 蛋 ? "

“为什么它像鸡蛋一样？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fuːd] . "
" **Because it is an article of food . "**
" 因为 它 是 一个 文章 的 食物 . "

“因为它是一种食品。”

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kriːm] - [pʌf] ? "
" **Why is it like a cream - puff ? "**
" 为什么 是 它 喜欢 一个 奶油 - 噗 ? "

“为什么它像奶油泡芙？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][best] [pɑːt][ɪz][ˌɪnˈsaɪd] . "

"	Because	the	best	part	is	inside	.	"
"	因为	这	最好的	部分	是	里面	.	"

因为最好的部分在里面。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [tʃiːz] ? " [sed] ['fæni] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	Why	is	it	like	cheese	?	"	said	Fannie	,	putting	a	piece	in	her	mouth	.
"	为什么	是	它	喜欢	奶酪	?	"	说	房利美	,	推杆	一个	片	在	她	嘴	.

“为什么它像奶酪呢？”范妮说着，把一块奶酪放进嘴里。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈzɜːt] . "

"	Because	it	comes	on	with	the	dessert	.	"
"	因为	它	来	在	和	这	甜点	.	"

“因为它是和甜点一起上的。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ? "

"	Why	is	it	like	a	book	?	"
"	为什么	是	它	喜欢	一个	书	?	"

“为什么说它像一本书？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][best] [pɑːt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] . "

"	Because	the	best	part	is	usually	between	the	covers	.	"
"	因为	这	最好的	部分	是	通常	之间	这	封面	.	"

“因为最精彩的部分通常都在被窝里。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] ? "

"	Why	is	it	like	a	ring	?	"
"	为什么	是	它	喜欢	一个	戒指	?	"

“为什么它像个戒指？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Because	people	like	to	have	a	finger	in	it	.
"	因为	人们	喜欢	到	有	一个	手指	在	它	.

因为人们都喜欢插手其中。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] : " [ə; eɪ][paɪ] , [ɒv; əv]

"	At	which	there	was	a	general	shout	,	and	they	all	said	:	"	A	pie	,	of
"	在	哪个	那里	曾是	一个	一般的	喊	,	和	他们	全部	说	:	"	一个	馅饼	,	的

[kɔːs] ! "

course	!	"
课程	!	"

“这时大家齐声喊道：‘当然是馅饼啦！’”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪ] , [mɪs] ['bentən] ? " [ɑːskt] ['mɪriəm] .

"	But	what	kind	of	a	pie	,	Miss	Benton	?	"	asked	Miriam	.
"	但	什么	种类	的	一个	馅饼	,	错过	本顿	?	"	问	米里亚姆	.

“可是，本顿小姐，您想要什么样的馅饼呢？”米里亚姆问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] , [tuː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	That	you	must	find	out	,	too	,	"	was	the	laughing	answer	;	and	the
"	那	你	必须	寻找	出去	,	也	,	"	曾是	这	笑	回答	;	和	这

['kwestʃənz] [went] [ɒn] .

questions	went	on	.
问题	去	在	.

“你也得自己去查清楚，”对方笑着回答；然后问题继续接踵而至。

" [ˌaɪ ˈtiː][kænt][biː; bi]['lemən][ɔː(r)] ['kʌstəd] [ɔː(r)] ['pʌmpkɪn] , " [sed] ['fæni] ,

"	It	can't	be	lemon	or	custard	or	pumpkin	,	"	said	Fannie	,
"	它	不能	是	柠檬	或者	蛋奶冻	或者	南瓜	,	"	说	房利美	,

“不可能是柠檬味、蛋奶味或南瓜味的，”范妮说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tuː] [ˈkʌvəz] . "

"	because	we	know	it	has	two	covers	.	"
"	因为	我们	知道	它	有	二	封面	.	"

“因为我们知道它有两个封面。”

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ? "

"	Why	is	it	like	a	flower	?	"
"	为什么	是	它	喜欢	一个	花	?	"

“为什么它像一朵花？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈveəriəs] [kˈʌləz] . "

"	Because	it	has	various	colors	.	"
"	因为	它	有	各种各样的	颜色	.	"

“因为它有各种颜色。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ˈgriːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [sed] [ˈwɪni] , [ˈmjuːziŋli] .

"	And	is	greenest	in	the	spring	,	"	said	Winnie	,	musingly	.
"	和	是	最绿色	在	这	春天	,	"	说	温妮	,	若有所思地	.

“春天的时候最绿，”温妮若有所思地说。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈæp(ə)l][paɪ] !

"	Oh	,	it	is	an	apple	pie	!
"	哦	,	它	是	一个	苹果	馅饼	!

“哦，原来是苹果派！”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbentən] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gest] [kəˈrektli] .

And	Miss	Benton	acknowledged	that	she	had	guessed	correctly	.
和	错过	本顿	已确认	那	她	有	猜对了	正确	.

本顿小姐承认她猜对了。

[ðen] [ˈɜːnəstiːn] [ænd; ənd] [ˈgrɛtə] [kənˈsʌltɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [θɔːt] [təˈgeðə(r)] .

Then	Ernestine	and	Gretta	consulted	,	and	took	a	thought	together	.
然后	厄内斯廷	和	格雷塔	咨询	,	和	采取	一个	想法	一起	.

然后厄内斯汀和格雷塔商量了一下，一起思考了一下。

[ðeə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʒiˈɒgrəfi] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [riˈzembləns]

Their	thought	was	a	geography	lesson	,	and	of	course	the	resemblances
他们的	想法	曾是	一个	地理	课	,	和	的	课程	这	相似之处

[wɜː(r); wə(r)][məʊst] [əbˈsɜːd] ,

were	most	absurd	,
是	最多	荒诞	,

他们的想法就像是在上一堂地理课，当然，这些相似之处极其荒谬。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒəˈnjuːəti][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [pəˈzest] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði]

and	it	required	all	the	ingenuity	the	two	girls	possessed	to	answer	the
和	它	必需的	全部	这	独创性	这	二	女孩们	拥有	到	回答	这

[ˈkwestʃənz] .

questions	.
问题	.

两个女孩使出了浑身解数才回答了这些问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˈnəʊtɪst]

They	were	all	so	occupied	with	the	game	and	their	dinner	that	no	one	noticed
他们	是	全部	所以	占领	和	这	游戏	和	他们的	晚餐	那	不	一	注意到

[mɪs] [ˈbentən] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] ,

Miss	Benton	had	not	yet	opened	her	basket	,
错过	本顿	有	不是	然而	打开	她	篮子	,

他们都全神贯注于游戏和晚餐，以至于没有人注意到本顿小姐还没有打开她的篮子。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [i:tʃ]

and	great	was	their	surprise	and	delight	when	she	passed	around	to	each
和	伟大的	曾是	他们的	惊喜	和	喜	什么时候	她	通过了	大约	到	每个

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['grəusəz] [θɪn] ['plætə(r)] [fɪld] [wɪð] ['strɔ:b(ə)riz] ,

of	them	a	grocer's	thin	platter	filled	with	strawberries	,
的	他们	一个	杂货店	薄的	拼盘	已填	和	草莓	,

当她把一盘装满草莓的薄薄的杂货商托盘递给他们每个人时，他们都感到无比惊喜。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['veri] [skeəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .

for	they	were	still	very	scarce	,	as	it	was	early	in	the	season	.
为了	他们	是	仍然	非常	稀少	,	作为	它	曾是	早期的	在	这	季节	.

因为当时还处于季节初期，所以它们仍然非常稀少。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[mɪs] ['bentən] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Miss	Benton	took	out	a	book	and	said	she	was	going	to	read	for	a
错过	本顿	采取	出去	一个	书	和	说	她	曾是	去	到	读	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

本顿小姐拿出一本书，说她要读一会儿书。

[səʊ][ðə; ði][g'ɜ:lz] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] , ['teɪkɪŋ] [rælf] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

so	the	girls	walked	around	,	taking	Ralph	with	them	,
所以	这	女孩们	步行	大约	,	采取	拉尔夫	和	他们	,

于是女孩们带着拉尔夫四处走动。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪti] [dres] , [hɪz; ɪz] ['bju:ti]

and	greatly	enjoying	the	admiration	he	excited	by	his	pretty	dress	,	his	beauty
和	非常	享受	这	钦佩	他	兴奋的	经过	他的	漂亮的	裙子	,	他的	美丽

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ['spi:tʃɪz] .

and	his	cunning	speeches	.
和	他的	狡猾	演讲	.

他非常享受人们因他漂亮的衣着、俊美的容貌和机智的言辞而对他产生的赞赏。

[ðeɪ] [tu:] , [haʊ'evə(r)] , [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌmwɒt] ['taɪəd] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [mɪs]

They	too	,	however	,	soon	found	themselves	somewhat	tired	,	so	they	went	back	to	Miss
他们	也	,	然而	,	很快	成立	他们自己	有些	疲劳的	,	所以	他们	去	后退	到	错过

['bentən] ,

Benton	,
本顿	,

然而，他们很快也感到有些疲倦，于是便回到了本顿小姐那里。

[ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] , [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] -

and	,	sitting	down	for	a	rest	,	amused	themselves	by	hunting	for	four	-
和	,	坐着	向下	为了	一个	休息	,	觉得好笑	他们自己	经过	打猎	为了	四	-

[li:vd] ['kləʊvəz] .

leaved	clovers	.
离开	三叶草	.

他们坐下来休息，然后开始寻找四叶草消遣。

[ɪn] [ðɪs] ['wɪni] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [pru:vd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] .

In	this	Winnie	and	Miriam	proved	themselves	the	lucky	ones	.
在	这	温妮	和	米里亚姆	已证实	他们自己	这	幸运的	一个	.

在这件事上，温妮和米里亚姆证明了自己是幸运儿。

['fæni] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sək'ses] ,

Fannie	had	not	the	slightest	success	,
房利美	有	不是	这	丝毫	成功	,

范妮丝毫没有成功。

[tɪl] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['kləʊvə(r)] .

till	finally	she	gave	a	little	cry	and	held	up	a	clover	.
直到	最后	她	给予	一个	小的	哭	和	握住	向上	一个	三叶草	.

最后她轻轻哭了一声，举起了一株三叶草。

[bʌt; bət] [mɪs] ['bɛntənz] [kwɪk] [aɪz] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] ['fæniz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] ,

But	Miss	Benton's	quick	eyes	noticed	a	twinkle	in	Fannie's	,	and	saying	,	"	Oh	,
但	错过	本顿	快的	眼睛	注意到	一个	闪烁	在	范妮的	,	和	说	,	"	哦	,

['fæni] ,

Fannie	,
房利美	,

但本顿小姐敏锐的目光注意到范妮眼中闪过一丝光芒，便说道：“哦，范妮，

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃi:t] !

I'm	afraid	you're	a	little	cheat	!
我是	害怕的	你是	一个	小的	欺骗	!

恐怕你有点作弊！

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] ['sepəreɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:vz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

"	she	reached	over	and	adroitly	separated	one	of	the	leaves	from	another	,
"	她	达到	超过	和	巧妙地	分开	一	的	这	树叶	从	其他	,

她伸手灵巧地将一片叶子从另一片叶子上分开。

['li:vɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kləʊvə(r)] [li:f] .

leaving	only	a	common	clover	leaf	.
离开	仅有的	一个	常见的	三叶草	叶子	.

只剩下一片普通的三叶草叶子。

" [wel] , " [sed] ['fæni] , ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] [su:n] , " [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [gʊd]

"	Well	,	"	said	Fannie	,	laughing	at	being	discovered	so	soon	,	"	if	I	don't	have	good
"	出色地	,	"	说	房利美	,	笑	在	存在	发现	所以	很快	,	"	如果	我	不	有	好的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

“嗯，”范妮笑着说，为自己这么快就被发现而感到高兴，“如果我运气不好的话，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] ['evriwʌn] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm	not	going	to	let	everyone	know	it	.
我是	不是	去	到	让	每个人	知道	它	.

我不会让所有人都知道这件事。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [telz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

My	father	tells	me	to	make	up	my	mind	that	lots	of	things	will	happen	to	me
我的	父亲	讲述	我	到	制作	向上	我的	头脑	那	很多	的	事物	将要	发生	到	我

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [aɪl] [best] ['kɒŋkə(r)] [baɪ] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	this	world	which	I'll	best	conquer	by	grinning	and	bearing	them	.
在	这	世界	哪个	患病的	最好的	征服	经过	咧嘴笑	和	轴承	他们	.

我父亲告诉我，要下定决心，这世上会发生很多事，最好的办法就是笑着面对，坦然承受。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] . "

And	that's	what	I'm	going	to	do	.	"
和	那就是	什么	我是	去	到	做	.	"

这就是我打算做的。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['bentən] ,

"	A	very	good	plan	,	my	dear	,	"	said	Miss	Benton	,
"	一个	非常	好的	计划	,	我的	亲爱的	,	"	说	错过	本顿	,

“真是个好主意，亲爱的，”本顿小姐说。

" [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [grɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪkli] [wʌn] , [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
" for even if the grin is a sickly one , it's better than a frown or a
" 为了 甚至 如果 这 咧嘴笑 是 一个 病弱的 一 , 它是 更好的 比 一个 皱眉 或者 一个
[waɪn] . "
whine . "
抱怨 . "

“即使笑容很勉强，也比皱眉或抱怨要好。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [doʊnt] [duː; də] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['grɛtə] ,
" I guess I don't do that way , " said Gretta ,
" 我 猜测 我 不 做 那 方式 , " 说 格雷塔 ,

“我想我不会那样做，”格雷塔说。

[huːz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkɪŋ] .
whose tongue and conscience both seemed to be awaking .
谁 舌头 和 良心 两个都 似乎 到 是 觉醒 .

他的舌头和良心似乎都开始苏醒了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [paʊt] . "
" I'm afraid I go away and pout . "
" 我是 害怕的 我 去 离开 和 噘 . "

“我怕我会躲起来生闷气。”

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['hæbɪts] , " [sed] [mɪs] ['bentən] , [wɪð] [ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" The worst of habits , " said Miss Benton , with intentional decision .
" 这 最差 的 习惯 , " 说 错过 本顿 , 和 故意 决定 .

“这是最糟糕的习惯，”本顿小姐坚定地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女战士：一本写给女孩的书(The Girl Warriors A Book for Girls)
第6/8页

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ə'raʊnd] ,
" That is the habit which is most disagreeable to everyone around ,
" 那 是 这 习惯 哪个 是 最多 令人不快的 到 每个人 大约 ,

“这是周围所有人都最反感的习惯。”

[məʊst] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [in'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
most full of unhappiness to the one who indulges in it , and the most
最多 满的 的 不快乐 到 这 一 WHO 放纵 在 它 , 和 这 最多
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] .
difficult to break .
难的 到 休息 .

沉溺其中的人会感到极度痛苦，而且这种痛苦也最难戒除。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪl] - ['tempə(r)][ɪz][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][æz; əz][prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I am afraid that ill - temper is as powerful a giant as procrastination ,
我 是 害怕的 那 患病的 - 脾气 是 作为 强大的 一个 巨大的 作为 拖延 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
because it , too ,
因为 它 , 也 ,

我担心坏脾气和拖延症一样强大，因为它们也同样如此。

[ə'sjuːmz] [səʊ] ['meni] [fɔːmz] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] , ['stɔːmɪŋ] [ænd; ənd]
assumes so many forms ; there are pouting and whining , storming and
假设 所以 许多 表格 ; 那里 是 撅嘴 和 抱怨 , 暴风雨 和
['skəʊldɪŋ] ,
scolding ,
责骂 ,

表现形式多种多样：有撅嘴抱怨，有发脾气责骂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
and the various other manifestations which we all , more or less , indulge in .
和 这 各种各样的 其他 表现 哪个 我们 全部 , 更多的 或者 较少的 , 放纵 在 .

以及我们或多或少都会参与的各种其他行为。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['meni] ['piːp(ə)l] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['dʒaɪənt] [heɪt] ,
I do not think many people cling to the powerful Giant Hate ,
我 做 不是 思考 许多 人们 黏着 到 这 强大的 巨大的 恨 ,

我不认为有多少人会执着于强大的“巨大仇恨”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [ðæt] [spɔɪl] [ðə; ði] [vaɪnz] , - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fɪts] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
but it is ' the little foxes that spoil the vines , ' and little fits of temper ,
但 它 是 - 这 小的 狐狸 那 剧透 这 藤蔓 , - 和 小的 适合 的 脾气 ,

但正是“小狐狸”破坏了葡萄园，以及他们偶尔的小脾气。

[lɒŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [mait] [æt; ət][lɑːst] [liːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .
long indulged in , might at last lead even to that .
长的 沉溺其中 在 , 可能 在 最后的 带领 甚至 到 那 .

长期沉溺其中，最终甚至可能导致那种结果。

[bʌt; bət] , [g'ɜːlz] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'veɪg(ə)l][juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [juː; jʊ] .
But , girls , I didn't inveigle you out here this lovely day to lecture you .
但 , 女孩们 , 我 没有 诱骗 你 出去 这里 这 迷人的 天 到 演讲 你 .

但是，姑娘们，我可不是在这么美好的日子里把你们骗到这里来教训你们的。

[səʊ] [kʌm] , [lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] .

So	come	,	let's	be	moving	on	.
所以	来	, 我们来吧		是	移动	在	.

好了，我们继续前进吧。

" [ðeɪ] [nekst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪvɪəri] .

"	They	next	went	to	the	aviary	.
"	他们	下一个	去	到	这	鸟舍	.

接下来，他们去了鸟舍。

[hɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːdz] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Here	,	although	they	enjoyed	looking	at	the	birds	,	they	became	more	interested	in	a
这里	,	虽然	他们	享受	寻找	在	这	鸟类	,	他们	成为	更多的	感兴趣的	在	一个

['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

party	of	children	,
派对	的	孩子们	,

在这里，虽然它们很喜欢看鸟，但它们对一群孩子更感兴趣。

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [iːtʃ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]

boys	and	girls	,	each	one	looking	like	the	others	,	so	far	as	clothes	were
男孩们	和	女孩们	,	每个	一	寻找	喜欢	这	其他的	,	所以	远的	作为	衣服	是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

男孩和女孩，从穿着上看，每个人都长得一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz]

Of	course	they	must	be	from	some	charitable	institution	,	but	the	girls
的	课程	他们	必须	是	从	一些	慈善	机构	,	但	这	女孩们

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .

did	not	know	which	one	.
做过	不是	知道	哪个	一	.

当然，这些钱肯定来自某个慈善机构，但女孩们并不知道是哪个机构的。

['ɑːftəwəd] ,

Afterward	,
之后	,

之后，

[wen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

when	our	little	company	had	gone	to	the	monkey	house	and	found	a
什么时候	我们的	小的	公司	有	已消失	到	这	猴	房子	和	成立	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːmd] ['tʃɪldrən] ,

number	of	the	same	uniformed	children	,
数字	的	这	相同的	制服	孩子们	,

当我们的小队去猴舍时，发现那里有很多穿着同样制服的孩子。

[mɪs] ['bentən] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [wɒt] [skuːl] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ?

Miss	Benton	said	to	one	of	them	,	"	What	school	is	this	,	my	dear	?
错过	本顿	说	到	一	的	他们	,	"	什么	学校	是	这	,	我的	亲爱的	?

本顿小姐问其中一个孩子："亲爱的，这是什么学校？"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] : " [waɪ] ,

"	The	child	looked	at	her	a	moment	in	surprise	,	and	then	replied	:	"	Why	,
"	这	孩子	看起来	在	她	一个	片刻	在	惊喜	,	和	然后	回复	:	"	为什么	,

孩子惊讶地看了她一会儿，然后回答说："为什么？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mʌŋki] [skuːl] , [aɪ] [θɪŋk] . "

this	is	the	monkey	school	,	I	think	.	"
这	是	这	猴	学校	,	我	思考	.	"

我想，这应该是猴子学校吧。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ? " [ɑ:skt] [rælf] , [hu:] [mɪ'stʊk] [bəuθ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] ,

"	Where	is	the	teacher	?	"	asked	Ralph	,	who	mistook	both	question	and	answer	,
"	在哪里	是	这	老师	?	"	问	拉尔夫	,	WHO	误	两个都	问题	和	回答	,

“老师在哪里？”拉尔夫问道，他把问题和答案都听错了。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜ:'self] [hæd; həd] [dʌn] .

as	the	child	herself	had	done	.
作为	这	孩子	她自己	有	完毕	.

就像孩子自己做的那样。

['mɪriəm] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['prɪti] [kləʊz] [tu:; tə]

Miriam	and	Fannie	were	delighted	at	this	,	and	,	going	up	pretty	close	to
米里亚姆	和	房利美	是	高兴极了	在	这	,	和	,	去	向上	漂亮的	关闭	到

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] ,

one	of	the	cages	,
一	的	这	笼子	,

米里亚姆和范妮对此欣喜若狂，她们走到其中一个笼子跟前，

['fæni] , [hu:] [hæd; həd] ['jeləʊ] [bæŋz] , [sed] ,

Fannie	,	who	had	yellow	bangs	,	said	,
房利美	,	WHO	有	黄色的	刘海	,	说	,

留着黄色刘海的范妮说：

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əb'zɜ:vənt]

pointing	to	a	great	monkey	which	was	watching	them	in	a	very	observant
指向	到	一个	伟大的	猴	哪个	曾是	观看	他们	在	一个	非常	观察者

['mænə(r)] :

manner	:
方式	:

他指着一只正非常专注地观察他们的大猴子：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .

"	I	think	this	must	be	the	teacher	.
"	我	思考	这	必须	是	这	老师	.

我想这一定是老师。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑ:mz] , [græbd]

"	Just	as	she	made	the	remark	,	the	monkey	stretched	out	his	long	arms	,	grabbed
"	只是	作为	她	制成	这	评论	,	这	猴	拉伸	出去	他的	长的	武器	,	抓住

[hɜ:(r); hə(r)] [bæŋz] ,

her	bangs	,
她	刘海	,

“她话音刚落，猴子就伸出长臂，抓住了她的刘海。”

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] ['sevrəl] [heəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [smeld] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [daʊn] [wɪð] [æn; ən]

and	pulled	out	several	hairs	,	which	he	smelled	,	and	then	threw	down	with	an
和	拉	出去	一些	头发	,	哪个	他	闻起来	,	和	然后	扔	向下	和	一个

[eə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

air	of	disgust	.
空气	的	厌恶	.

他拔出几根头发，闻了闻，然后厌恶地扔到地上。

['fæni] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stɑ:tld] [æt; ət] [fɜ:st] , [bʌt; bət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:'self] ,

Fannie	was	somewhat	startled	at	first	,	but	,	recovering	herself	,
房利美	曾是	有些	惊慌	在	第一的	,	但	,	恢复中	她自己	,

范妮起初有些吃惊，但很快恢复过来。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [wɪsps] [ɒv; əv] [heɪ] .

she	said	the	monkey	must	have	thought	her	hair	was	wisps	of	hay	.
她	说	这	猴	必须	有	想法	她	头发	曾是	缕缕	的	干草	.

她说，那只猴子一定以为她的头发是缕缕干草。

[mɪs] ['bentən] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mʌŋki] [skuːl] ,

Miss	Benton	did	not	seem	very	fond	of	the	"	monkey	school	,
错过	本顿	做过	不是	似乎	非常	喜爱	的	这	"	猴	学校	,

本顿小姐似乎不太喜欢"猴子学校"，

" [æz; əz] [ðeɪ] [dʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	as	they	dubbed	it	for	the	remainder	of	the	afternoon	,
"	作为	他们	被誉为	它	为了	这	余	的	这	下午	,

在当天下午剩余的时间里，他们都这样称呼它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊni] [træk] .

and	she	proposed	going	to	the	pony	track	.
和	她	建议的	去	到	这	小马	追踪	.

她提议去赛马场。

[ðɪs] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

This	gave	general	satisfaction	.
这	给予	一般的	满意	.

这令大家普遍感到满意。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] .

Here	,	too	,	they	found	the	uniformed	children	,	all	of	them	having	a	lovely	time	.
这里	,	也	,	他们	成立	这	制服	孩子们	,	全部	的	他们	拥有	一个	迷人的	时间	.

在这里，他们也看到了穿着制服的孩子们，他们都玩得很开心。

[mɪs] ['bentən] [faʊnd] [aʊt] , [baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] ,

Miss	Benton	found	out	,	by	conversing	with	one	of	the	attendants	,
错过	本顿	成立	出去	,	经过	对话	和	一	的	这	服务员	,

本顿小姐通过与其中一位侍者交谈得知：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] ,

that	they	were	from	one	of	the	city	orphan	asylums	,
那	他们	是	从	一	的	这	城市	孤儿	精神病院	,

他们来自市里的一家孤儿院。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['lʌvli] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts]

and	that	the	whole	lovely	day	was	a	gift	to	them	from	one	of	its
和	那	这	所有的	迷人的	天	曾是	一个	礼物	到	他们	从	一	的	它是

['peɪtrənz] — [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv]

patrons	—	admission	into	the	garden	and	a	ride	for	each	child	on	one	of
顾客	—	入学	进入	这	花园	和	一个	骑	为了	每个	孩子	在	一	的

[ðə; ði] ['pəuniz] .

the	ponies	.
这	小马	.

而且，这美好的一天都是一位赞助人送给他们的礼物——进入花园，并让每个孩子骑一匹小马。

[rælf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] .

Ralph	was	not	in	the	least	frightened	.
拉尔夫	曾是	不是	在	这	至少	害怕	.

拉尔夫一点也不害怕。

[ðeɪ] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

They	stood	watching	the	orphan	children	for	awhile	,	as	they	rode	around	the
他们	站立	观看	这	孤儿	孩子们	为了	一会儿	,	作为	他们	骑	大约	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

他们站在那里，看着孤儿们绕着赛道骑行了一会儿。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bentən] [ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , [tuː] .

and	Miss	Benton	asked	if	her	guests	would	not	like	a	ride	,	too	.
和	错过	本顿	问	如果	她	客人	会	不是	喜欢	一个	骑	,	也	.

本顿小姐问她的客人们是否也想乘车兜风。

['fæni]	,	['wɪni]	[ænd; ənd]	['mɪriəm]	[sed]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[sɪ'lektɪd]	[ə; eɪ]	['pəʊni]	;
Fannie	**,**	**Winnie**	**and**	**Miriam**	**said**	**that**	**they**	**would**	**,**	**and**	**each**	**selected**	**a**	**pony**	**;**
房利美	,	温妮	和	米里亚姆	说	那	他们	会	,	和	每个	已选	一个	小马	;

['fæni]	,
Fannie	**,**
房利美	,

范妮、温妮和米里亚姆都答应了，她们各自挑选了一匹小马；范妮，

[huː]	[hæd; həd]	[ə'tendɪd]	[ə; eɪ]	['raɪdɪŋ]	-	[skuːl]	,	['raɪdɪŋ]	['veri]	['greɪsfəli]	.
who	**had**	**attended**	**a**	**riding**	**-**	**school**	**,**	**riding**	**very**	**gracefully**	**.**
WHO	有	参加	一个	骑术	-	学校	,	骑术	非常	优雅地	.

他曾就读于骑术学校，骑姿非常优美。

[rælf]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[raɪd]	,	[tuː]	,	[səʊ]	[ðə; ði]	['raɪdɪŋ]	-	['mɑːstə(r)]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]
Ralph	**thought**	**he**	**would**	**like**	**a**	**ride**	**,**	**too**	**,**	**so**	**the**	**riding**	**-**	**master**	**brought**	**his**
拉尔夫	想法	他	会	喜欢	一个	骑	,	也	,	所以	这	骑术	-	掌握	带来	他的

[smɔːlɪst]	['pəʊni]	,
smallest	**pony**	**,**
最小	小马	,

拉尔夫也想骑马，于是骑术教练牵来了他最小的一匹小马。

[ænd; ənd]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
and	**two**	**of**	**the**	**little**
和	二	的	这	小的

还有两个小的

['ɔːf(ə)n]	[bɔɪz]	[keɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[begd]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[liːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[træk]	.
orphan	**boys**	**came**	**up**	**and**	**begged**	**permission**	**to**	**lead**	**it**	**around**	**the**	**track**	**.**
孤儿	男孩们	来了	向上	和	乞求	允许	到	带领	它	大约	这	追踪	.

几个孤儿男孩走过来，恳求允许他们牵着它绕着赛道走一圈。

[mɪs]	['bentən]	[kən'sent]	,	[ænd; ənd]	,	[rælf]	['hævɪŋ]	[biːn]	['lɪftɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	,	[ðeɪ]	['stɑːtɪd]
Miss	**Benton**	**consented**	**,**	**and**	**,**	**Ralph**	**having**	**been**	**lifted**	**into**	**the**	**saddle**	**,**	**they**	**started**
错过	本顿	同意	,	和	,	拉尔夫	拥有	到过	抬起	进入	这	鞍	,	他们	开始

[ɒf]	,
off	**,**
离开	,

本顿小姐同意了，拉尔夫被抱上马鞍后，他们便出发了。

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɒn]	[iːtʃ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
a	**boy**	**on**	**each**	**side**	**of**	**him**	**.**
一个	男生	在	每个	边	的	他	.

他两边各站着一个男孩。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pəʊni]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wɒz; wəz]	[suːn]	[left]
But	**the**	**little**	**pony**	**started**	**to**	**run**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**was**	**soon**	**left**
但	这	小的	小马	开始	到	跑步	,	和	一	的	这	男孩们	曾是	很快	左边

[bɪ'haɪnd]	;
behind	**;**
在后面	;

但小马驹开始奔跑，很快其中一个男孩就被落在了后面；

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	,	[huː]	[hæd; həd]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	,	[kept]	[ʌp]	['mænfəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
the	**other**	**,**	**who**	**had**	**hold**	**of**	**the**	**bridle**	**,**	**kept**	**up**	**manfully**	**for**	**a**	**time**	**,**
这	其他	,	WHO	有	抓住	的	这	辔	,	保留	向上	勇敢地	为了	一个	时间	,

另一匹马抓住缰绳，顽强地坚持了一段时间。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['pəʊni]	[hæd; həd]	[gɒn]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[træk]	,	[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[wɒz; wəz]	[left]	[bɪ'haɪnd]	.
but	**before**	**the**	**pony**	**had**	**gone**	**round**	**the**	**track**	**,**	**he**	**,**	**too**	**,**	**was**	**left**	**behind**	**.**
但	前	这	小马	有	已消失	圆形的	这	追踪	,	他	,	也	,	曾是	左边	在后面	.

但小马还没跑完一圈，他也落后了。

[rælf] , [haʊ'evə(r)] , [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd]

Ralph	,	however	,	held	on	to	the	bridle	himself	,	and	,	not	in	the	least	frightened
拉尔夫	,	然而	,	握住	在	到	这	辔	他自己	,	和	,	不是	在	这	至少	害怕

,

,

,

然而，拉尔夫自己紧紧抓住缰绳，丝毫没有害怕。

[kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [vɪ'lɒsɪpiːd] .

kept	his	seat	in	the	saddle	as	if	it	had	been	his	velocipede	.
保留	他的	座位	在	这	鞍	作为	如果	它	有	到过	他的	脚踏车	.

他稳稳地坐在马鞍上，仿佛那是他的自行车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baɪ] - ['stændə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːʃ(ə)l]

And	the	by	-	standers	seemed	to	think	it	as	cunning	as	did	his	partial
和	这	经过	-	站立者	似乎	到	思考	它	作为	狡猾	作为	做过	他的	部分的

[ɑːnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] .

aunt	and	the	rest	of	her	party	.
阿姨	和	这	休息	的	她	派对	.

旁观者似乎也认为这很狡猾，就像他那有点偏心的姑妈和她的同伴们一样。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] , [rælf] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ]

However	,	in	spite	of	the	courage	he	had	shown	,	Ralph	was	quite	willing
然而	,	在	尽管如此	的	这	勇气	他	有	所示	,	拉尔夫	曾是	相当	愿意的

[tuː; tə] [get] [ɒf] .

to	get	off	.
到	得到	离开	.

然而，尽管拉尔夫表现出了勇气，但他还是非常愿意下车。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] ,

They	remained	at	the	track	a	little	longer	,	watching	the	other	children	riding	,
他们	剩余	在	这	追踪	一个	小的	更长	,	观看	这	其他	孩子们	骑术	,

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [glæd] [ðæt] ,

and	feeling	glad	that	,
和	感觉	高兴的	那	,

他们在赛道边又待了一会儿，看着其他孩子骑马，感到很高兴。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

if	children	were	left	alone	in	the	world	,
如果	孩子们	是	左边	独自的	在	这	世界	,

如果孩子们被独自留在世上，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪð] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðə; ði]

there	were	people	noble	and	good	and	with	means	enough	to	gather	the
那里	是	人们	高贵	和	好的	和	和	方法	足够的	到	收集	这

['lɪt(ə)l] [weɪfs] [tə'geðə(r)] ,

little	waifs	together	,
小的	孤儿	一起	,

有一些高尚善良且有能力的人，他们把那些孤儿们聚集在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] ['hæpi] ['hɒlədeɪz] .

and	that	they	,	too	,	had	happy	holidays	.
和	那	他们	,	也	,	有	快乐的	假期	.

他们也度过了一个愉快的假期。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[driːmz] [ænd; ənd] [riˈælitiz] .

DREAMS	AND	REALITIES	.
梦境	和	现实	.

梦想与现实。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] [ˈgrɛtə] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪfrəd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈmɪst] [æt; ət][ˈriːses; rɪˈses] ,

he	following	Friday	Gretta	and	Winnifred	were	dismissed	at	recess	,
他	下列的	星期五	格雷塔	和	温妮弗雷德	是	解雇	在	凹陷处	,

周五，格雷塔和温妮弗雷德在课间休息时被遣散了。

[ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈpɜːfɪkt] [mɑːrks][fɔː(r); fə(r)]

the	Friday	afternoon	privilege	of	those	who	had	had	perfect	marks	for
这	星期五	下午	特权	的	那些	WHO	有	有	完美的	标记	为了

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

周五下午的特权只属于那些一周成绩全优的学生。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] [təˈgeðə(r)] , [ˈgrɛtə] [sed] :

As	they	passed	out	through	the	yard	together	,	Gretta	said	:
作为	他们	通过了	出去	通过	这	院子	一起	,	格雷塔	说	:

当他们一起穿过院子时，格雷塔说道：

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [maɪ] [ˈɔːgən] [ˈles(ə)n] .

"	I'm	going	to	church	to	practice	my	organ	lesson	.
"	我是	去	到	教会	到	实践	我的	器官	课	.

“我要去教堂练习管风琴课。”

[kʌm] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [wɪn] .

Come	go	with	me	,	Win	.
来	去	和	我	,	赢	.

温，跟我走吧。

" ['wɪnɪfrəd] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Winnifred	hesitated	.
"	温妮弗雷德	犹豫了一下	.

温妮弗雷德犹豫了一下。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə]['mæmə; məˈmɑː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — "

"	If	I	had	spoken	to	mamma	about	it	this	morning	—	"
"	如果	我	有	说	到	妈妈	关于	它	这	早晨	—	"

“如果我今天早上跟妈妈谈过这件事——”

" [wel] , [lets] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . "

"	Well	,	let's	go	and	ask	her	now	.	"
"	出色地	,	我们来吧	去	和	问	她	现在	.	"

“那我们现在就去问问她吧。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][æt; ət] [həʊm] .

"	No	,	she	won't	be	at	home	.
"	不	,	她	惯于	是	在	家	.

“不，她不会在家。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [kɔːlz] . "

She	was	going	out	to	Walnut	Hills	to	make	several	calls	.	"
她	曾是	去	出去	到	核桃	丘陵	到	制作	一些	呼叫	.	"

她要去核桃山打几个电话。

" [ðen] [aɪ][doʊnt] [siː] [wʌts] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	Then	I	don't	see	what's	to	keep	you	from	going	with	me	.
"	然后	我	不	看	是什么	到	保持	你	从	去	和	我	.

“那我就不明白有什么能阻止你跟我一起走了。”

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔː(r)][æt; ət] [skuːl] .

No	one	will	know	whether	you	are	with	me	or	at	school	.
不	一	将要	知道	无论	你	是	和	我	或者	在	学校	.

没有人会知道你是和我在一起还是在学校。

" ['wɪni] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [æt; ət]

"	Winnie	knew	very	well	that	she	had	no	right	to	be	away	without	anyone	at
"	温妮	知道	非常	出色地	那	她	有	不	正确的	到	是	离开	没有	任何人	在

[həʊm] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

home	knowing	where	she	was	,
家	会心	在哪里	她	曾是	,

温妮非常清楚，她没有权利在没有让家里任何人知道她去向的情况下离开家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .

but	she	hesitated	—	and	was	lost	.
但	她	犹豫了一下	—	和	曾是	丢失的	.

但她犹豫了——结果迷失了方向。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,

The	temptation	was	too	great	;	and	beside	,	she	reasoned	,
这	诱惑	曾是	也	伟大的	;	和	旁	,	她	有理智的	,

诱惑实在太大了；而且，她心想，

" [wɒt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [meɪk] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]

"	What	difference	can	it	possibly	make	whether	I	am	at	school	or	at	the
"	什么	不同之处	能	它	可能	制作	无论	我	是	在	学校	或者	在	这

[tʃɜːtʃ] ?

church	?
教会	?

“我在学校还是在教堂，究竟有什么区别呢？”

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [gʊd] [mɑːrks][ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒn] [həʊm] , ['eniweɪ] .

If	I	had	not	had	good	marks	I	couldn't	have	gone	home	,	anyway	.
如果	我	有	不是	有	好的	标记	我	不能	有	已消失	家	,	反正	.

就算我成绩不好，也回不了家。

" [səʊ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [pɑːst] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] .

"	So	the	two	girls	passed	on	up	the	street	together	.
"	所以	这	二	女孩们	通过了	在	向上	这	街道	一起	.

于是，两个女孩一起沿着街道继续往前走。

['wɪnɪfrəd] [suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃætə] [ə'weɪ] [æz; əz]

Winnifred	soon	forgot	her	scruples	,	and	laughed	and	chattered	away	as
温妮弗雷德	很快	忘了	她	顾虑	,	和	笑了	和	喋喋不休	离开	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

温妮弗雷德很快就忘记了顾虑，像往常一样说说笑笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ['grɪmz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

She	had	been	reading	Grimm's	story	of	the	boy	who	could	not	understand	what
她	有	到过	阅读	格林童话	故事	的	这	男生	WHO	可以	不是	理解	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

it	was	to	shiver	.
它	曾是	到	颤抖	.

她当时正在读格林童话里那个不明白发抖是什么感觉的男孩的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,

She	had	thought	it	very	amusing	,
她	有	想法	它	非常	有趣	,

她觉得这很有趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nəˈreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['grɛtə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] ,

and	now	she	narrated	it	at	length	to	Gretta	as	they	went	along	,
和	现在	她	旁白	它	在	长度	到	格雷塔	作为	他们	去	沿着	,

于是，她一边走一边详细地把这件事告诉了格雷塔。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] ['grɛtə] [hæd; həd] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːd] ['klaɪmæks] .

so	that	they	reached	the	church	before	Gretta	had	stopped	laughing	at	the	absurd	climax	.
所以	那	他们	达到	这	教会	前	格雷塔	有	停止	笑	在	这	荒诞	高潮	.

因此，在格雷塔停止对荒谬的高潮大笑之前，他们就到达了教堂。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [stiːp] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ['gæləri] ,

They	went	up	the	flight	of	steep	stone	steps	and	tried	the	side	door	that	led	to	the	choir	gallery	,
他们	去	向上	这	航班	的	陡	石头	步骤	和	尝试	这	边	门	那	引领	到	这	唱诗班	画廊	,

他们沿着陡峭的石阶向上走，然后试着打开通往唱诗班席位的侧门。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd]

but	it	was	locked	,	and
但	它	曾是	已锁定	,	和

但它被锁上了。

['grɛtə] [sed] , " [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [bæk] [weɪ] ; [kʌm] [ɒn] , [wɪn] .

Gretta	said	,	"	We'll	have	to	go	the	back	way	;	come	on	,	Win	.
格雷塔	说	,	"	出色地	有	到	去	这	后退	方式	;	来	在	,	赢	.

格雷塔说："我们得走后路；加油，温。"

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪd] [jɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	So	they	descended	the	stairs	again	and	went	through	the	narrow	side	yard	at	the	right	of	the	church	.
"	所以	他们	下降	这	楼梯	再次	和	去	通过	这	狭窄的	边	院子	在	这	正确的	的	这	教会	.

于是他们再次走下楼梯，穿过教堂右侧狭窄的侧院。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

At	the	back	were	two	rooms	which	at	this	time	were	occupied	by	the	janitor	and	his	wife	.
在	这	后退	是	二	房间	哪个	在	这	时间	是	占领	经过	这	清洁工	和	他的	妻子	.

后面有两个房间，当时是看门人和他的妻子住的。

['grɛtə] [nɒkt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] ,

Gretta	knocked	,	and	when	the	door	was	opened	by	a	smiling	woman	,
格雷塔	敲门	,	和	什么时候	这	门	曾是	打开	经过	一个	微笑	女士	,

格雷塔敲了敲门，门被一位面带微笑的女士打开了。

[wɔːkt] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][aɪ] - [hæv; həv] - [ə; eɪ] - [raɪt] - [tuː; tə]['mænə(r)] , ['sɪmplɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['præktɪs] .

walked	in	with	an	I	-	have	-	a	-	right	-	to	manner	,	simply	saying	,	"	I've	come	to	practice	.
步行	在	和	一个	我	-	有	-	一个	-	正确的	-	到	方式	,	简单地	说	,	"	我已经	来	到	实践	.

他带着一种"我有权利"的语气走了进去，只是简单地说："我是来练习的。"

" ['wɪnɪfrəd] ['fɒləʊd] ['sʌmwɒt] ['bæʃfəli] ,

"	Winnifred	followed	somewhat	bashfully	,
"	温妮弗雷德	随后	有些	害羞地	,

温妮弗雷德有些羞涩地跟了上去，

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɜ:'self] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] -

but	recovered	her	sense	of	being	herself	when	the	door	of	the	little	living	-
但	恢复	她	感觉	的	存在	她自己	什么时候	这	门	的	这	小的	活的	-

[ru:m] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

room	closed	upon	them	.
房间	关闭	之上	他们	.

但当小客厅的门在他们身后关上时，她才恢复了自我。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [krɒst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	two	girls	crossed	a	narrow	passage	and	opened	a	door	leading	to	a
这	二	女孩们	交叉	一个	狭窄的	通道	和	打开	一个	门	领导	到	一个

['steəweɪ] .

stairway	.
楼梯	.

两个女孩穿过一条狭窄的通道，打开了一扇通往楼梯的门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [dɑ:k] [hɪə(r)] ,

It	was	very	dark	here	,
它	曾是	非常	黑暗的	这里	,

这里很黑。

[bʌt; bət] ['grɛtə] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ði:z] [steəz] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went]

but	Gretta	had	traveled	up	and	down	these	stairs	so	many	times	that	she	went
但	格雷塔	有	旅行	向上	和	向下	这些	楼梯	所以	许多	时代	那	她	去

['swɪftli] [naʊ] ,

swiftly	now	,
迅速地	现在	,

但是格雷塔已经无数次上下这些楼梯了，所以她现在走得很快。

[waɪl] ['wɪnɪfrəd] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [grəup] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði]

while	Winnifred	,	unaccustomed	to	them	,	groped	her	way	along	through	the
尽管	温妮弗雷德	,	不习惯	到	他们	,	摸索	她	方式	沿着	通过	这

['dɑ:knəs] ['veri] ['sləʊli] .

darkness	very	slowly	.
黑暗	非常	缓慢地	.

而温妮弗雷德不习惯这些，只能在黑暗中慢慢摸索前进。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp] ['grɛtə] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪt'self] ,

When	she	reached	the	top	Gretta	opened	another	door	which	led	into	the	church	itself	,
什么时候	她	达到	这	顶部	格雷塔	打开	其他	门	哪个	引领	进入	这	教会	本身	,

当她到达顶端时，格雷塔打开了另一扇门，那扇门通往教堂内部。

['ɔ:lweɪz] [fɪld] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [wen] ['wɪnɪfrəd] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] ['empti]

always	filled	with	people	when	Winnifred	had	seen	it	before	,	but	now	empty
总是	已填	和	人们	什么时候	温妮弗雷德	有	已见	它	前	,	但	现在	空的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪərɪəs] ,

and	mysterious	,
和	神秘	,

温妮弗雷德以前来的时候，这里总是人来人往，但现在却空无一人，神秘莫测。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [dɪmd] [ænd; ənd] ['di:pənd] [ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [wei]

with	the	light	dimmed	and	deepened	and	transformed	as	it	made	its	way
和	这	光	调暗	和	加深	和	转变	作为	它	制成	它是	方式

[θru:] [ðə; ði] [steɪnd] - [glɑ:s] ['wɪndəʊz] .

through	the	stained	-	glass	windows	.
通过	这	染色	-	玻璃	视窗	.

光线透过彩色玻璃窗，逐渐变暗、变深、变幻。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒn][ðə; ði][left] ,

She	breathed	a	little	heavily	as	she	glanced	up	at	the	pulpit	on	the	left	,
她	呼吸	一个	小的	重度	作为	她	瞥了一眼	向上	在	这	讲坛	在	这	左边	,

她抬头望向左侧的讲坛，呼吸略显沉重。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['empti] [eə(r)]

and	almost	felt	as	if	she	would	hear	a	voice	rise	from	the	empty	air
和	几乎	毛毡	作为	如果	她	会	听到	一个	嗓音	上升	从	这	空的	空气

[ænd; ənd] [tʃaɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bəʊldnəs] [ɪn] ['entərɪŋ] [səʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] ['wɜːkədeɪ]

and	chide	them	for	their	boldness	in	entering	so	sacred	a	place	on	workaday
和	喝叱	他们	为了	他们的	大胆	在	进入	所以	神圣	一个	地方	在	日常工作

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

她几乎感觉自己会听到一个声音从空旷的空气中升起，斥责他们竟敢在日常事务中闯入如此神圣的地方。

[bʌt; bət] ['grɛtə] , [ɪn'taɪəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] ['erəndz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['mjuːzɪk(ə)l]

But	Gretta	,	entirely	accustomed	to	independent	errands	connected	with	musical
但	格雷塔	,	完全	习惯	到	独立的	跑腿	连接	和	音乐

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

但格雷塔早已习惯了与音乐相关的独立差事，

[pɑːst] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [saɪd] [aɪl] , ['wɪnɪfrəd] ['fɒləʊɪŋ] ['sləʊli] .

passed	on	up	the	narrow	side	aisle	,	Winnifred	following	slowly	.
通过了	在	向上	这	狭窄的	边	走道	,	温妮弗雷德	下列的	缓慢地	.

沿着狭窄的侧过道继续向前走，温妮弗雷德慢慢地跟在后面。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['gæləri] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]

Then	came	another	narrow	staircase	leading	to	the	choir	gallery	,	which	faced	the
然后	来了	其他	狭窄的	楼梯	领导	到	这	唱诗班	画廊	,	哪个	面对	这

['pʊlpɪt] .

pulpit	.
讲坛	.

然后是另一条通往唱诗班席位的狭窄楼梯，唱诗班席位正对着讲坛。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [kwaɪt]

When	they	reached	the	top	they	found	the	shades	all	down	and	the	place	quite
什么时候	他们	达到	这	顶部	他们	成立	这	色调	全部	向下	和	这	地方	相当

[dɑːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

dark	except	for	a	long	,
黑暗的	除了	为了	一个	长的	,

当他们到达顶部时，发现所有的窗帘都拉了下来，除了长长的……之外，周围一片漆黑。

['nærəʊ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪndz] .

narrow	beam	of	light	which	streamed	through	a	crevice	in	one	of	the	blinds	.
狭窄的	光束	的	光	哪个	流媒体	通过	一个	裂缝	在	一	的	这	百叶窗	.

一束细窄的光线从百叶窗的缝隙中射入。

['wɪnɪfrəd] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][fɪə(r)] ,

Winnifred	stopped	on	the	threshold	with	something	like	fear	,
温妮弗雷德	停止	在	这	临界点	和	某物	喜欢	害怕	,

温妮弗雷德在门槛前停住了脚步，似乎带着一丝恐惧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] ['pliːzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns]

which	was	yet	pleasing	because	of	the	sense	of	mystery	and	romance
哪个	曾是	然而	令人愉悦	因为	的	这	感觉	的	神秘	和	浪漫

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [jʌŋ] [maɪnd] .

which	was	blended	with	it	in	her	imaginative	young	mind	.
哪个	曾是	混合	和	它	在	她	富有想象力的	年轻的	头脑	.

然而，在她充满想象力的年轻心灵中，这种感觉却因其中交织的神秘和浪漫而令人愉悦。

['grɛtə] , [haʊ'evə(r)] , [stept] [ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gretta	,	however	,	stepped	in	at	once	and	went	quickly	toward	the	back	of	the
格雷塔	,	然而	,	步	在	在	一次	和	去	迅速地	朝向	这	后退	的	这

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

然而，格雷塔立刻上前，迅速走向画廊后方。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

Here	she	suddenly	pulled	up	a	shade	,
这里	她	突然	拉	向上	一个	阴影	,

她突然拉起了窗帘，

[ænd; ənd] ['wɪnɪfrəd] [sɔː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [bʊks] [paɪld] [ʌp] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['bentʃɪz]

and	Winnifred	saw	numbers	of	music	books	piled	up	on	one	of	the	long	benches
和	温妮弗雷德	锯	数字	的	音乐	图书	堆积	向上	在	一	的	这	长的	长椅

.

:
.

温妮弗雷德看到其中一张长凳上堆放着许多乐谱。

['grɛtə] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Gretta	opened	the	organ	and	sat	down	.
格雷塔	打开	这	器官	和	卫星	向下	.

格雷塔打开管风琴，坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ped(ə)lz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

She	reached	the	pedals	with	some	difficulty	,
她	达到	这	踏板	和	一些	困难	,

她费了些力气才踩到踏板。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['sʌmwɒt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,

being	obliged	to	stretch	her	legs	somewhat	in	order	to	do	so	;	but	this	,
存在	有义务	到	拉紧	她	腿	有些	在	命令	到	做	所以	;	但	这	,

为了做到这一点，她不得不稍微伸展一下双腿；但是，

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

like	everything	else	with	her	,
喜欢	一切	别的	和	她	,

就像她的一切一样，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

was	a	part	of	the	musical	education	which	was	the	chief	business	of
曾是	一个	部分	的	这	音乐	教育	哪个	曾是	这	首席	商业	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

her	life	and	of	all	the	lives	nearest	to	her	.
她	生活	和	的	全部	这	生活	最近的	到	她	.

这是她以及她身边所有人的音乐教育的一部分，而音乐教育是她一生中最主要的事情。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['vɒləntri] , ['sɒftli] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] , [jet] ['klɪəli] ,

She	began	to	play	a	voluntary	,	softly	,	slowly	and	reverently	,	yet	clearly	,
她	开始	到	玩	一个	自愿	,	轻轻	,	缓慢地	和	虔诚地	,	然而	清楚地	,

她开始轻柔、缓慢而虔诚地弹奏一首自由曲，但音色清晰。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] .

and	with	wonderful	appreciation	for	a	child	just	entering	her	teens	.
和	和	精彩的	欣赏	为了	一个	孩子	只是	进入	她	青少年	.

对这位刚刚步入青春期的孩子，我充满了深深的感激之情。

['wɪnɪfrəd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə]

Winnifred	**climbed**	**into**	**the**	**darkest**	**corner**	**she**	**could**	**find**	**and**	**gave**	**herself**	**up**	**to**
温妮弗雷德	攀登	进入	这	最黑暗的	角落	她	可以	寻找	和	给予	她自己	向上	到

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [sə'raʊndɪŋz] .

enjoyment	**of**	**the**	**music**	**and**	**all**	**the**	**unusual**	**surroundings**	**.**
享受	的	这	音乐	和	全部	这	异常	周围环境	.

温妮弗雷德爬进她能找到的最黑暗的角落，沉浸在音乐和周围奇特的环境中。

[fər'get] [ɔːl] [els] ,

Forgetting	**all**	**else**	**,**
遗忘	全部	别的	,

忘却一切，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['grɛtə] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['seprət]

she	**began**	**to**	**weave**	**herself**	**and**	**Gretta**	**into**	**a**	**little**	**story**	**of**	**a**	**world**	**separate**
她	开始	到	编织	她自己	和	格雷塔	进入	一个	小的	故事	的	一个	世界	分离

[ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] :

and	**apart**	**from**	**the**	**world**	**she**	**had**	**always**	**known**	**:**
和	除	从	这	世界	她	有	总是	已知	:

她开始将自己和格雷塔的故事编织成一个与她一直以来所熟知的世界截然不同的世界：

[ə; eɪ]

a
一个

一个

[wɜːld] [fɪld] [wɪð] ['vɪʒənri] [fɔːmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ,

world	**filled**	**with**	**visionary**	**forms**	**and**	**faces**	**,**
世界	已填	和	有远见的	表格	和	面孔	,

世界充满了富有想象力的形态和面孔，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

and	**in**	**which**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**but**	**that**	**of**	**music**	**.**
和	在	哪个	那里	曾是	不	声音	但	那	的	音乐	.

里面除了音乐声之外，没有其他声音。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [pjuː] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	**Over**	**there**	**in**	**that**	**pew**	**just**	**under**	**the**	**stained**	**-**	**glass**	**window**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**,**
"	超过	那里	在	那	座位	只是	在下面	这	染色	-	玻璃	窗户	,	"	她	想法	,

“就在那边，彩色玻璃窗下面的那排长椅上，”她想。

" [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ['kænɒt] [siː] , [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪsaɪt] ,

"	**is**	**a**	**little**	**girl**	**who**	**cannot**	**see**	**,**	**but**	**who**	**has**	**never**	**missed**	**her**	**eyesight**	**,**
"	是	一个	小的	女孩	WHO	不能	看	,	但	WHO	有	绝不	错过	她	视力	,

“她是一个双目失明的小女孩，但她从未怀念过自己的视力。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	**she**	**does**	**not**	**need**	**it**	**.**
因为	她	做	不是	需要	它	.

因为她不需要。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] [saʊndz] .

She	**lives**	**only**	**in**	**this**	**world**	**,**	**where**	**there**	**is**	**nothing**	**but**	**sweet**	**sounds**	**.**
她	生活	仅有的	在	这	世界	,	在哪里	那里	是	没有什么	但	甜的	声音	.

她只生活在这个世界里，那里只有甜美的声音。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [weə(r)] ['grɛtə] [ænd; ənd]

She	**will**	**grow**	**up**	**some**	**day**	**and**	**go**	**out**	**into**	**the**	**other**	**world**	**where**	**Gretta**	**and**
她	将要	生长	向上	一些	天	和	去	出去	进入	这	其他	世界	在哪里	格雷塔	和

[aɪ][lɪvd; 'laɪvd] ['jestədeɪ] ,

I	**lived**	**yesterday**	**,**
我	居住地	昨天	,

她总有一天会长大，然后去往我和格雷塔昨天生活的另一个世界。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] [laɪk] ['mɪlt(ə)n] , [huːz] ['pɪktʃə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	she	will	be	a	poet	like	Milton	,	whose	picture	,	when	he	was	such	a
但	她	将要	是	一个	诗人	喜欢	米尔顿	,	谁	图片	,	什么时候	他	曾是	这样的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ,

beautiful	boy	,
美丽的	男生	,

但她会成为像弥尔顿一样的诗人，弥尔顿年轻时的照片，真是一幅俊美的少年画作。

[aɪ] [sɔː] ['jestədeɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][sæd] [laɪk] [hɪm] ,

I	saw	yesterday	;	but	she	will	not	be	sad	like	him	,
我	锯	昨天	;	但	她	将要	不是	是	伤心	喜欢	他	,

我昨天看到了；但她不会像他那样悲伤。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

because	she	knows	only	the	world	of	poetry	and	music	.
因为	她	知道	仅有的	这	世界	的	诗	和	音乐	.

因为她只了解诗歌和音乐的世界。

" ['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pjuː] , " ['wɪniːz] [driːmz] [ræn][ɒn] , " [ɪz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['lɪt(ə)l] ,

"	Over	in	that	other	pew	,	"	Winnie's	dreams	ran	on	,	"	is	that	poor	,	little	,
"	超过	在	那	其他	座位	,	"	温妮的	梦境	跑	在	,	"	是	那	贫穷的	,	小的	,

“在那边的长椅上，”温妮的梦境继续说道，“是那个可怜的小家伙，

[blaɪnd] ['begə(r)] [gɜːl][aɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

blind	beggar	girl	I	saw	on	the	street	yesterday	afternoon	.
瞎的	乞丐	女孩	我	锯	在	这	街道	昨天	下午	.

昨天下午我在街上看到一个盲人乞丐女孩。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['hʌŋgri] [naʊ] ,

She	isn't	hungry	now	,
她	不是	饥饿的	现在	,

她现在不饿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [iːt] .

for	this	is	the	fairyland	of	music	where	people	do	not	need	to	eat	.
为了	这	是	这	仙境	的	音乐	在哪里	人们	做	不是	需要	到	吃	.

因为这里是音乐的仙境，人们不需要吃饭。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæz; həz] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [ænd; ənd] [siː] !

The	music	has	gone	straight	to	her	heart	—	and	see	!
这	音乐	有	已消失	直的	到	她	心	—	和	看	!

音乐直击她的心灵——你看！

[ʃiː; ʃi] [kriːps] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pjuː] — [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

she	creeps	softly	over	to	the	opposite	pew	—	how	did	she	know	that	the	other
她	令人毛骨悚然	轻轻	超过	到	这	对面的	座位	—	如何	做过	她	知道	那	这	其他

['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɜːl][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

little	blind	girl	was	there	?
小的	瞎的	女孩	曾是	那里	?

她悄悄地走到对面的长椅上——她怎么知道那里还有另一个盲女呢?

— [ʃiː; ʃi] [kriːps] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pjuː] ,

—	she	creeps	softly	to	the	other	pew	,
—	她	令人毛骨悚然	轻轻	到	这	其他	座位	,

她蹑手蹑脚地走到另一排长椅上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klɑːsp][hændz][ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ]

and	they	clasp	hands	and	feel	as	happy	as	if	they	had	looked	into	each
和	他们	搭扣	双手	和	感觉	作为	快乐的	作为	如果	他们	有	看起来	进入	每个

['ʌðərz] [aɪz] .

other's	eyes	.
其他的	眼睛	.

他们紧紧握住彼此的手，感到无比幸福，就像他们曾深情对视过一样。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [swiːt] - [feɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ?

"	And	who	is	that	sweet	-	faced	girl	in	the	pew	just	in	front	of	the	pulpit	?
"	和	WHO	是	那	甜的	-	面对	女孩	在	这	座位	只是	在	正面	的	这	讲坛	?

“坐在讲坛前长椅上的那位面容甜美的女孩是谁？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	is	beautiful	.
她	是	美丽的	.

她很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['nɪdiə] , [ðə; ði][blaɪnd][gɜːl][ɪn] - [ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei] ,

She	looks	like	Nydia	,	the	blind	girl	in	'	The	Last	Days	of	Pompeii	,
她	看起来	喜欢	妮迪亚	,	这	瞎的	女孩	在	-	这	最后的	天	的	庞贝	,

她长得像电影《庞贝末日》中的盲女尼迪亚。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi] ['nɪdiə] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪdiə] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz]

'	but	she	can't	be	Nydia	,	for	Nydia	lived	and	died	hundreds	of	years
-	但	她	不能	是	妮迪亚	,	为了	妮迪亚	居住地	和	死亡	数百	的	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

但她不可能是妮迪亚，因为妮迪亚生活在几百年前，也已经去世了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][dʒʌst][æz; əz] ['nɪdiə] [mait] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]

But	she	listens	to	the	music	just	as	Nydia	might	do	if	she	were	here
但	她	听着	到	这	音乐	只是	作为	妮迪亚	可能	做	如果	她	是	这里

[naʊ] .

now	.
现在	.

但她听音乐的方式，就像如果妮迪亚现在在这里的话，她可能会做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][sæd][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

It	is	not	so	sad	to	be	blind	in	a	world	of	music	.
它	是	不是	所以	伤心	到	是	瞎的	在	一个	世界	的	音乐	.

在音乐的世界里，失明并不那么令人悲伤。

[ænd; ənd] [jet] — [haʊ] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] , [tuː] ?

And	yet	—	how	would	I	know	where	they	were	sitting	if	I	were	blind	,	too	?
和	然而	—	如何	会	我	知道	在哪里	他们	是	坐着	如果	我	是	瞎的	,	也	?

但是——如果我也是盲人，我又怎么知道他们坐在哪里呢?

" [ænd; ənd] ['wɪni] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][traɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	And	Winnie	closed	her	eyes	to	try	how	it	would	seem	not	to	be	able
"	和	温妮	关闭	她	眼睛	到	尝试	如何	它	会	似乎	不是	到	是	有能力的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

于是温妮闭上眼睛，想体验一下看不见的感觉。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] ;

The	music	floated	out	upon	the	air	;
这	音乐	漂浮	出去	之上	这	空气	;

音乐飘荡在空中；

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [s'ɒftə] [ænd; ənd] [s'ɒftə] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,

it	grew	softer	and	softer	and	sounded	farther	and	farther	away	,
它	生长	更柔和	和	更柔和	和	听起来	更远	和	更远	离开	,

声音越来越轻，听起来也越来越远。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['wɪni] [siːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	at	last	Winnie	ceased	to	hear	it	,
和	在	最后的	温妮	停止	到	听到	它	,

最后，温妮再也听不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊndz] [hæd; həd][səʊ] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz]

for	the	darkness	and	the	gentle	sounds	had	so	soothed	her	senses
为了	这	黑暗	和	这	温和的	声音	有	所以	舒缓	她	感官

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [frɒm; frəm] [deɪ] - ['driːmlænd] [tuː; tə] ['slʌmbəlænd] .

that	she	went	straight	from	day	-	dreamland	to	slumberland	.
那	她	去	直的	从	天	-	梦境	到	梦乡	.

因为黑暗和轻柔的声音如此舒缓了她的感官，她直接从白日梦境进入了梦乡。

['grɛtə] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] [pleɪd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɔtid] [tɑːsk] ,

Gretta	all	unconsciously	played	on	until	she	had	finished	her	allotted	task	,
格雷塔	全部	不知不觉	玩	在	直到	她	有	完成的	她	分配	任务	,

格雷塔不知不觉地继续表演，直到完成她被分配的任务。

[fər'get] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['wɪnɪfrəd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]

forgetting	the	existence	of	Winnifred	as	completely	as	the	latter	had
遗忘	这	存在	的	温妮弗雷德	作为	完全地	作为	这	后者	有

[fə'gɒtn] [hɜːz] .

forgotten	hers	.
被遗忘的	她的	.

她彻底忘记了温妮弗雷德的存在，就像温妮弗雷德忘记了自己的存在一样。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][bɑː(r)] ,

But	by	and	by	she	had	finished	the	last	bar	,
但	经过	和	经过	她	有	完成的	这	最后的	酒吧	,

但不久之后，她就唱完了最后一个小节。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	jumped	up	from	her	seat	with	a	feeling	of	satisfaction	.
和	跳了起来	向上	从	她	座位	和	一个	感觉	的	满意	.

她心满意足地从座位上跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['wɪnɪfrəd]

She	looked	around	in	surprise	for	a	moment	when	she	realized	that	Winnifred
她	看起来	大约	在	惊喜	为了	一个	片刻	什么时候	她	已实现	那	温妮弗雷德

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

had	gone	to	sleep	.
有	已消失	到	睡觉	.

她惊讶地环顾四周，过了一会儿才意识到温妮弗雷德已经睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [njuː] ['grɛtə] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] : " [weɪk] [ʌp] !

The	next	thing	the	latter	knew	Gretta	was	shouting	into	her	ear	:	"	Wake	up	!
这	下一个	事物	这	后者	知道	格雷塔	曾是	喊叫	进入	她	耳朵	:	"	唤醒	向上	!

接下来，格雷塔对着她的耳朵大喊：“醒醒！”

[weɪk] [ʌp] , ['wɪni] !

Wake	up	,	Winnie	!
唤醒	向上	,	温妮	!

醒醒，温妮！

[aɪm][ɔːl] [θruː] [maɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

I'm	all	through	my	practice	and	ready	to	go	home	.
我是	全部	通过	我的	实践	和	准备好	到	去	家	.

我的练习已经全部结束了，准备回家了。

[lets] ['hʌri] !

Let's	hurry	!
我们来吧	匆忙	!

快点！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] .

It	must	be	late	.
它	必须	是	晚的	.

时间一定很晚了。

" [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] [skuːl] [bʊks] ,

"	They	gathered	up	their	school	books	,
"	他们	聚集	向上	他们的	学校	图书	,

他们收拾好课本，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [heɪst] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] .

the	sense	of	haste	taking	away	all	the	feeling	of	mystery	and	romance	.
这	感觉	的	匆忙	采取	离开	全部	这	感觉	的	神秘	和	浪漫	.

仓促的气氛冲淡了所有的神秘和浪漫。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ˌdaʊn'steəz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] ,

When	they	looked	at	the	clock	in	the	little	room	downstairs	on	their	way	out	,
什么时候	他们	看起来	在	这	钟	在	这	小的	房间	楼下	在	他们的	方式	出去	,

他们离开时，看了看楼下小房间里的钟，

['wɪnɪfrəd] [wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

Winnifred	was	dismayed	and	realized	suddenly	that	she	ought	to	have	been
温妮弗雷德	曾是	沮丧	和	已实现	突然	那	她	应该	到	有	到过

[æt; ət] [həʊm] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

at	home	an	hour	ago	.
在	家	一个	小时	前	.

温妮弗雷德懊恼不已，突然意识到自己一个小时前就应该到家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɔːk] [həʊm] , [pə'tɪkjələli] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtɪd]

She	had	a	very	uncomfortable	walk	home	,	particularly	after	she	had	parted
她	有	一个	非常	不舒服	走	家	,	特别	后	她	有	分手了

[frɒm; frəm] ['grɛtə] , [bʌt; bət] ,

from	Gretta	,	but	,
从	格雷塔	,	但	,

她回家的路上非常难受，尤其是在和格雷塔分别之后，但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hɜː(r); hə(r)]

as	it	happened	,	her
作为	它	发生	,	她

碰巧的是，她的

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

mother	had	not	yet	returned	and	her	absence	had	been	unnoticed	.
母亲	有	不是	然而	返回	和	她	缺席	有	到过	未被察觉	.

母亲尚未归来，她的离去无人察觉。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ɒv; əv] [haʊ] ['swiːtli] ['grɛtə] [hæd; həd]

She	told	her	mother	about	it	in	the	evening	—	of	how	sweetly	Gretta	had
她	讲述	她	母亲	关于	它	在	这	晚上	—	的	如何	甜蜜地	格雷塔	有

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

晚上她把这件事告诉了妈妈——格雷塔演奏得多么动听，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [wɜːld] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][blaɪnd]['piːp(ə)l] .

and	how	she	had	imagined	a	world	made	on	purpose	for	blind	people	.
和	如何	她	有	想象	一个	世界	制成	在	目的	为了	瞎的	人们	.

她还想象了一个专为盲人打造的世界。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['əʊnli] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [dɪə(r)] .

Mrs	.	Burton	only	said	,	"	I	am	glad	you	had	such	a	nice	afternoon	,	dear	.
太太	.	伯顿	仅有的	说	,	"	我	是	高兴的	你	有	这样的	一个	好的	下午	,	亲爱的	.

伯顿太太只说："亲爱的，我很高兴你度过了一个愉快的下午。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] .

It	is	one	you	will	always	remember	.
它	是	一	你	将要	总是	记住	.

这是你永远不会忘记的事情。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	were	fortunate	that	nothing	happened	to	spoil	the	pleasure	of	it	.
你	是	幸运	那	没有什么	发生	到	剧透	这	乐趣	的	它	.

你很幸运，没有发生任何破坏你享受这份乐趣的事情。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , [haʊ'evə(r)] ,

I	am	glad	I	was	not	at	home	,	however	,
我	是	高兴的	我	曾是	不是	在	家	,	然而	,

不过，我很庆幸当时我不在家。

[fɔː(r); fə(r)][ai][fɪə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

for	I	fear	I	would	have	been	very	uneasy	about	you	.
为了	我	害怕	我	会	有	到过	非常	不安	关于	你	.

因为我担心我会对你感到非常不安。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

"	CHAPTER	XIV	.
"	章	十四	.

“第十四章

['ɑːbə(r)] [deɪ] .

ARBOR	DAY	.
乔木	天	.

植树节。

['nɪəli] ['evri] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] ['ɜːli] ,

nearly	every	household	of	the	big	city	the	children	were	astir	early	,
几乎	每一个	家庭	的	这	大的	城市	这	孩子们	是	搅拌	早期的	,

大城市里几乎每家每户的孩子都很早就起床了。

[ɔːl] ['weərɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

all	wearing	an	air	of	excitement	,
全部	穿着	一个	空气	的	激动	,

众人脸上都洋溢着兴奋的神情。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld][ɪn][ðə; ði]['praɪməri] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] " [bɪg] ['brʌðə(r)] " [ɔː(r)]['sɪstə(r)]

from	the	six	-	year	-	old	in	the	primary	school	to	the	"	big	brother	"	or	sister
从	这	六	-	年	-	老的	在	这	基本的	学校	到	这	"	大的	兄弟	"	或者	姐姐

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ,

in	the	intermediate	,
在	这	中间的	,

从小学六岁的孩子到初中的“哥哥姐姐”，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['sʌmθɪŋ] [njuː]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] — [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] "

for	there	was	at	last	something	new	under	the	sun	—	the	celebration	of	"
为了	那里	曾是	在	最后的	某物	新的	在下面	这	太阳	—	这	庆典	的	"

['ɑːbə(r)] [deɪ] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] .

Arbor	Day	"	for	the	first	time	in	their	city	and	State	.
乔木	天	"	为了	这	第一的	时间	在	他们的	城市	和	状态	.

因为太阳底下终于出现了一件新鲜事——他们的城市和州第一次庆祝了“植树节”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['plɑːntɪŋ] .

It	was	a	day	to	be	devoted	to	the	trees	and	their	planting	.
它	曾是	一个	天	到	是	奉献	到	这	树木	和	他们的	种植	.

这一天专门用来植树造林。

['evri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [set] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [juːz] ,

Every	school	in	the	city	had	had	a	plot	of	ground	set	aside	for	its	use	,
每一个	学校	在	这	城市	有	有	一个	阴谋	的	地面	放	旁边	为了	它是	使用	,

城里每所学校都划出了一块空地供其使用。

[ænd; ənd] ['evri] [skuːl] [hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [triː] ['plɑːntɪd] ,

and	every	school	had	had	at	least	one	tree	planted	,
和	每一个	学校	有	有	在	至少	一	树	已种植	,

每所学校都至少种了一棵树。

[bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

beside	those	in	memory	of	the	teachers	who	had	passed	away	to	the	unknown
旁	那些	在	记忆	的	这	教师	WHO	有	通过了	离开	到	这	未知

[lænd] .

land	.
土地	.

除了那些缅怀已逝去、前往未知世界的老师们的人们之外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [set] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] ,

There	was	no	set	time	for	departure	and	no	special	gathering	place	,
那里	曾是	不	放	时间	为了	离开	和	不	特别的	采集	地方	,

没有固定的出发时间，也没有特定的集合地点。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['eni] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðæt] ['lʌvli] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv]

so	that	at	almost	any	hour	after	nine	o'clock	on	that	lovely	May	morning	groups	of
所以	那	在	几乎	任何	小时	后	九	点钟	在	那	迷人的	可能	早晨	团体	的

['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːstən] [hɪlz] .

children	might	have	been	seen	wending	their	way	toward	the	eastern	hills	.
孩子们	可能	有	到过	已见	结束	他们的	方式	朝向	这	东	丘陵	.

因此，在五月那个美好的早晨，几乎在九点之后的任何时间，都可以看到一群群孩子蜿蜒走向东部的山丘。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['iːdn] [pɑːk] [wɔːkt] , [ə; eɪ] [fjuː] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][ɔː(r)]

Those	in	the	vicinity	of	Eden	Park	walked	,	a	few	drove	over	with	their	parents	or
那些	在	这	附近	的	伊甸园	公园	步行	,	一个	很少	驾驶	超过	和	他们的	父母	或者

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

伊甸公园附近的居民步行前往，也有少数人开车和父母或朋友一起过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [fɪld] [ðə; ði] [striːt] [kɑːz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,

but	the	great	majority	filled	the	street	cars	to	overflowing	,
但	这	伟大的	多数	已填	这	街道	汽车	到	溢出	,

但绝大多数人把有轨电车挤得水泄不通。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [æz; əz]['əʊnli] [skuːl] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]

laughing	and	chattering	and	enjoying	a	holiday	as	only	school	children	can
笑	和	喋喋不休	和	享受	一个	假期	作为	仅有的	学校	孩子们	能

.

:
.

孩子们欢声笑语，尽情享受着假期。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] " [fɜːst]

Forming	a	portion	of	the	last	class	were	the	pupils	of	the	"	First
成型	一个	部分	的	这	最后的	班级	是	这	学生	的	这	"	第一的

[ˌɪntə'miːdiət] ,

Intermediate	,
中间的	,

最后一班的部分学生来自"第一中级班"。

" [ðæt] [əʊld] ['lændmɑːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [səʊ] ['meni] ['embriəʊ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt]

"	that	old	landmark	which	has	guided	so	many	embryo	citizens	of	our	great
"	那	老的	地标	哪个	有	引导	所以	许多	胚胎	公民	的	我们的	伟大的

[rɪ'pʌblɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['frækʃnz] ,

Republic	through	the	intricate	paths	of	fractions	,
共和国	通过	这	错综复杂	路径	的	分数	,

"那座古老的地标，指引着我们伟大共和国的众多萌芽公民走过错综复杂的派系斗争之路，

['desɪml] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [kjuːb] [ruːt] ; [θruː] ['græmə(r)]

decimals	,	and	so	on	,	to	the	crowning	difficulty	of	cube	root	;	through	grammar
小数	,	和	所以	在	,	到	这	加冕	困难	的	立方体	根	;	通过	语法

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ,

and	history	and	geography	,
和	历史	和	地理	,

从小数等等，一直到最难的立方根；贯穿语法、历史和地理，

[bɪ'fɔː(r)] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] " [ˌgɒd'spiːd] " [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [ɔː(r)] [tʊk] [ʌp]

before	bidding	them	"	Godspeed	"	as	they	entered	the	high	-	school	or	took	up
前	投标	他们	"	一路顺风	"	作为	他们	进入	这	高的	-	学校	或者	采取	向上

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

the	story	of	their	lives	in	some	other	direction	.
这	故事	的	他们的	生活	在	一些	其他	方向	.

在他们进入高中或开启人生新篇章的其他方向之前，向他们道一声“一路顺风”。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [lɑːst] , [lʌntʃ] [b'ɑːskɪts] [ɪn][hænd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faɪv] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] ,

Among	these	last	,	lunch	baskets	in	hand	,	were	the	five	young	warriors	,
之中	这些	最后的	,	午餐	篮子	在	手	,	是	这	五	年轻的	战士	,

最后这群人中，有五位年轻的战士，他们手里拿着午餐篮。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)]['ɑːmə(r)] [ɒf] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] ['pleʒə(r)] [bent]

but	with	their	armor	off	and	as	great	an	air	of	being	on	pleasure	bent
但	和	他们的	盔甲	离开	和	作为	伟大的	一个	空气	的	存在	在	乐趣	弯曲

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

as	though	they	had	never	thought	of	anything	more	serious	.
作为	尽管	他们	有	绝不	想法	的	任何事物	更多的	严肃的	.

但他们卸下盔甲，一副尽情享乐的样子，仿佛从未想过任何更严肃的事情。

['mɪriəm] [æz; əz]['juːʒuəl][hæd; həd][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kɑː(r)] - [ləʊd] [ɒv; əv][gˈɜːlz][ænd; ənd]

Miriam	as	usual	had	the	floor	,	and	the	entire	car	-	load	of	girls	and
米里亚姆	作为	通常	有	这	地面	,	和	这	全部的	车	-	加载	的	女孩们	和

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

米里亚姆像往常一样发言，车里所有的男孩女孩都参与了讨论。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] ['klɑːsmeɪts] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] .

nearly	all	of	them	her	classmates	,	were	laughing	at	her	remarks	.
几乎	全部	的	他们	她	同学	,	是	笑	在	她	评论	.

她的同学几乎都笑了，他们都在嘲笑她的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɑːz] [æt; ət]['faʊntən; 'faʊntɪn][skweə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	change	of	cars	at	Fountain	Square	and	again	at	the
那里	曾是	一个	改变	的	汽车	在	喷泉	正方形	和	再次	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem'tiː] . ['ædəmz] [ɪn'klaɪn] ,

foot	of	the	Mt	.	Adams	incline	,
脚	的	这	公吨	.	亚当斯	倾斜	,

在喷泉广场和亚当斯山坡脚下都更换了车辆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪv] [gˈɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .

but	the	five	girls	managed	to	keep	from	being	separated	.
但	这	五	女孩们	管理	到	保持	从	存在	分开	.

但五个女孩设法没有走散。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [stɒpt]

Arrived	at	the	top	of	the	hill	,	they	stopped
到达的	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,	他们	停止

他们到达山顶后停了下来。

[tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlændskeɪp] — [ðə; ði] [kenˈtʌki]

to	breathe	in	the	fresh	air	and	admire	the	beautiful	landscape	—	the	Kentucky
到	呼吸	在	这	新鲜的	空气	和	钦佩	这	美丽的	景观	—	这	肯塔基州

[hɪlz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

hills	far	away	in	the	distance	,
丘陵	远的	离开	在	这	距离	,

呼吸新鲜空气，欣赏美丽的风景——远处肯塔基州的群山，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əʊˈhaɪəʊ] [ˈfləʊɪŋ] [ˈplæsɪdli] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ; [ˌsɪnsɪˈnæti] , [ɪn][ɪts] [hɪl] -

with	the	beautiful	Ohio	flowing	placidly	at	their	feet	;	Cincinnati	,	in	its	hill	-
和	这	美丽的	俄亥俄州	流动	平静地	在	他们的	脚	;	辛辛那提	,	在	它是爬坡道		-

[ɪnˈsɜːrkld] [kʌp] , [ˈmeɪkɪŋ] ,

encircled	cup	,	making	,
包围	杯子	,	制作	,

美丽的俄亥俄河在他们脚下平静地流淌；辛辛那提，坐落在群山环绕的杯状地带，构成了一幅美丽的画卷。

[wɪð] [ˈkʌvɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈnjuːpɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [smɔːlə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , [pɑːt][ɒv; əv][wʌn] [greɪt]

with	Covington	and	Newport	and	the	various	smaller	villages	,	part	of	one	great
和	科文顿	和	纽波特	和	这	各种各样的	较小的	村庄	,	部分	的	一	伟大的

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

科文顿、纽波特以及周边众多小村庄，共同构成了一个庞大的整体。

[lɪŋkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪkɪŋ] .

linked	by	the	bridges	across	the	Ohio	and	the	Licking	.
链接	经过	这	桥梁	穿过	这	俄亥俄州	和	这	舔舐	.

通过横跨俄亥俄河和利金河的桥梁连接起来。

" [ðɪs] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈɜːnəstiːn] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni]

"	This	reminds	me	,	"	said	Ernestine	,	who	was	the	historian	of	the	little	company
"	这	提醒	我	,	"	说	厄内斯廷	,	WHO	曾是	这	历史学家	的	这	小的	公司

,

,
,

“这让我想起，”这家小公司的历史学家厄内斯汀说道。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [fɜːst] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] — - , [ðə; ði] [taʊn] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði]

"	of	the	name	first	chosen	for	our	city	—	Losantiville	,	the	town	opposite	the
"	的	这	姓名	第一的	选定	为了	我们的	城市	—	-	,	这	镇	对面的	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkɪŋ] ;

mouth	of	the	Licking	;
嘴	的	这	舔舐	;

“我们城市最初选定的名字是洛桑蒂维尔，利金河河口对面的城镇；

- [vɪl] , - [taʊn] ; - [ˈænti] , - [ˈɒpəzɪt] ; - [ˌəʊ ˈes] , - [maʊθ] ; - [el] , - [ɪˈnɪʃ(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɪkɪŋ] . "

'	ville	,	'	town	;	'	anti	,	'	opposite	;	'	os	,	'	mouth	;	'	L	,	'	initial	of	Licking	.	"
-	维尔	,	-	镇	;	-	反对	,	-	对面的	;	-	操作系统	,	-	嘴	;	-	L	,	-	最初的	的	舔舐	.	"

'ville'，'城镇；'anti'，'对面；'os'，'嘴；'L'，'Licking 的首字母。

" ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['mɪriəm] .

"	Dreadful	!	"	said	Miriam	.
"	可怕	!	"	说	米里亚姆	.

“太可怕了！”米里亚姆说道。

" [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l]

"	Imagine	this	great	city	designated	as	a	town	across	the	way	from	that	little
"	想象	这	伟大的	城市	指定的	作为	一个	镇	穿过	这	方式	从	那	小的

[striːm] !

stream	!
溪流	!

“想象一下，这座伟大的城市竟然被划为小溪对岸的一个小镇！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ɪˈmens] ['wʊmən] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

It	would	be	like	the	immense	woman	I	saw	the	other	day	.
它	会	是	喜欢	这	巨大	女士	我	锯	这	其他	天	.

那就像我前几天看到的那个身材魁梧的女人一样。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wei] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] .

I	know	she	weighed	over	two	hundred	.
我	知道	她	称重	超过	二	百	.

我知道她体重超过两百磅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] - ['bɜːdi]

There	was	a	little	man	walking	beside	her	,	and	he	called	her	'	Birdie
那里	曾是	一个	小的	男人	步行	旁	她	,	和	他	称为	她	-	小鸟

! -

!	'

! -

有个矮个子男人走在她旁边，他叫她“小鸟！”

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] - [hə'reɪʃiəʊ] ! - "

Indeed	he	did	,	and	she	called	him	'	Horatio	!	'	"
的确	他	做过	,	和	她	称为	他	-	霍雷肖	!	-	"

他果然这么做了，她叫他“霍雷肖！”

" ['aʊə(r)] ['sɪti] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , " [sed] ['ɜːnəstiːn] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [stɒpt]

"	Our	city	started	about	here	,	"	said	Ernestine	,	after	the	girls	had	stopped
"	我们的	城市	开始	关于	这里	,	"	说	厄内斯廷	,	后	这	女孩们	有	停止

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“我们的城市大概就是从这里开始发展的，”厄内斯汀在女孩们停止笑声后说道。

" [ɔː(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [gruː] [fɜːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

"	or	just	at	the	foot	of	the	hill	,	and	grew	first	along	the	river	.
"	或者	只是	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	和	生长	第一的	沿着	这	河	.

“或者就在山脚下，最初沿着河岸生长。”

['leɪtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [striːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌærɪstə'krætɪk]

Later	on	it	spread	northward	,	and	Fourth	Street	was	one	of	its	aristocratic
之后	在	它	传播	向北	,	和	第四	街道	曾是	一	的	它是	贵族

[striːts] . "

streets	.	"
街道	.	"

后来它向北扩展，第四街就是其中一条贵族街道。

" [ðeə(r)] ['kɒmz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['tɔmpsn] , " [sed] ['fæni] .

"	There	comes	Josie	Thompson	,	"	said	Fannie	.
"	那里	来	乔西	汤普森	,	"	说	房利美	.

“乔西·汤普森来了，”范妮说。

" [ʃiːz] ['evɪdəntli] [bent] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['gɒtn] [ʌp] [rɪ'gɑːdləs] .

"	She's	evidently	bent	on	having	a	good	time	,	and	she's	gotten	up	regardless	.
"	她是	显然	弯曲	在	拥有	一个	好的	时间	,	和	她是	获得	向上	不管	.

“她显然一心想玩得开心，不管怎样她都起床了。”

[siː] [ðæt] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ; ['pleɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "

See	that	chain	around	her	neck	;	plated	,	I'm	sure	.	"
看	那	链	大约	她	脖子	;	镀	,	我是	当然	.	"

你看她脖子上的那条链子；肯定是镀金的。

" [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['səʊbə(r)] , ['ɜːnəstiːn] , " [sed] ['mɪriəm] .

"	Don't	look	so	sober	,	Ernestine	,	"	said	Miriam	.
"	不	看	所以	清醒	,	厄内斯廷	,	"	说	米里亚姆	.

“别那么严肃，厄内斯汀，”米里亚姆说。

" [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʌns] [ɪn]

" There wouldn't be any use in living if you could not make fun of people once in

" 那里 不会 是 任何 使用 在 活的 如果 你 可以 不是 制作 乐趣 的 人们 一次 在

[ə; eɪ] [waɪl] . "

a while . "

一个 尽管 . "

“如果不能偶尔取笑别人，活着还有什么意义呢？”

" [bʌt; bət] [pə'hæps] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] ['eni] ['betə(r)] [æt; ət] [həʊm] , " [sed]

" But perhaps Josie has never been taught any better at home , " said

" 但 也许 乔西 有 绝不 到过 教授 任何 更好的 在 家 , " 说

['wɪnɪfrəd] ,

Winnifred ,

温妮弗雷德 ,

“但也许乔西在家里从来没有接受过更好的教育，”温妮弗雷德说。

['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] .

suddenly thinking of the giants .

突然 思维 的 这 巨人 .

突然想到了巨人。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [aɪz] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['grɛtə] .

" She has eyes , hasn't she ? " said Gretta .

" 她 有 眼睛 , 还没有 她 ? " 说 格雷塔 .

“她有眼睛，对吧？”格雷塔说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [ɪəz] ,

" But it seems to me she can't have ears ,

" 但 它 似乎 到 我 她 不能 有 耳朵 ,

但我觉得她不可能有耳朵。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [dres] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɒn] .

or else she couldn't help hearing that dress she has on .

或者 别的 她 不能 帮助 听力 那 裙子 她 有 在 .

否则她就无法避免听到她身上这件裙子的声音。

[ai] [nəʊ] [ðæts] [wɒt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] .

I know that's what my father would say .

我 知道 那就是 什么 我的 父亲 会 说 .

我知道我父亲会这么说。

" [dʒʌst] [ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

" Just then Josie came up to them .

" 只是 然后 乔西 来了 向上 到 他们 .

就在这时，乔西走了过来。

" [hə'ləʊ] , [g'ɜːlz] !

" Hello , girls !

" 你好 , 女孩们 !

“嗨，女孩们！”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

Going to have a good time ?

去 到 有 一个 好的 时间 ?

你会玩得开心吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] !

I tell you I am !

我 告诉 你 我 是 !

我告诉你，我就是!

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [wɪð] [nəʊ] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] !

Glad	to	have	one	day	with	no	lessons	to	learn	!
高兴的	到	有	一	天	和	不	课程	到	学习	!

很高兴有一天不用上课!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] , ['iːv(ə)n] ['ɜːnəstiːn] ,

"	And	she	passed	on	with	her	friends	,	leaving	the	girls	,	even	Ernestine	,
"	和	她	通过了	在	和	她	朋友们	,	离开	这	女孩们	,	甚至	厄内斯廷	,

[kən'vʌls] .

convulsed	.
抽搐	.

“她和她的朋友们一起去世了，留下女孩们，甚至包括厄内斯汀，都惊恐万分。”

" [lets] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːk] , " [sed] ['ɜːnəstiːn] .

"	Let's	go	on	to	the	park	,	"	said	Ernestine	.
"	我们来吧	去	在	到	这	公园	,	"	说	厄内斯廷	.

“我们去公园吧，”厄内斯汀说。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

Accordingly	they	gathered	up	their	baskets	and	other	belongings	.
因此	他们	聚集	向上	他们的	篮子	和	其他	财物	.

于是，他们收拾好篮子和其他物品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] ,

It	was	but	a	short	walk	,
它	曾是	但	一个	短的	走	,

只是一小段路程而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['skuːlmeit] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	they	soon	reached	the	spot	where	many	of	their	schoolmates	had	already
和	他们	很快	达到	这	点	在哪里	许多	的	他们的	同学	有	已经

[ə'sembəld] .

assembled	.
组装	.

他们很快到达了许多同学已经聚集的地方。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ðɪ] [skuːlz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]['eksəsaɪzɪz] .

At	twelve	o'clock	the	schools	had	a	few	simple	exercises	.
在	十二	点钟	这	学校	有	一个	很少	简单的	练习	.

中午十二点，学校进行了一些简单的练习。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sæŋ] , " [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz] [ɒv; əv] [ðiː] ,

The	children	sang	,	"	My	Country	,	'	Tis	of	Thee	,
这	孩子们	唱	,	"	我的	国家	,	-	的	的	汝	,

孩子们唱着：“我的祖国，我爱你”，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪd] [ri'sait] " ['wʊdmən] , [speə(r)] [ðæt] [triː] ,

"	one	of	the	girls	of	their	grade	recited	"	Woodman	,	Spare	that	Tree	,
"	一	的	这	女孩们	的	他们的	年级	背诵	"	伍德曼	,	空闲的	那	树	,

她们年级里的一个女生背诵了《樵夫，饶了那棵树》，

" [ænd; ənd] ['fæniz] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ə'dres] .

"	and	Fannie's	father	made	a	brief	address	.
"	和	范妮的	父亲	制成	一个	简短的	地址	.

范妮的父亲也发表了简短讲话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [pleɪ] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

He	talked	to	them	of	the	part	the	forests	play	in	helping	to	prevent
他	谈话	到	他们	的	这	部分	这	森林	玩	在	帮助	到	防止

[druːθ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [flʌdz] .

drouths	and	disastrous	floods	.
干旱	和	灾难性的	洪水	.

他向他们讲述了森林在帮助防止干旱和灾难性洪水方面所起的作用。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən]['pəʊɪt] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] [triːz] " [maɪ] ['brʌðəz] ,

He	told	of	the	old	Italian	poet	who	called	the	trees	"	my	brothers	,
他	讲述	的	这	老的	意大利语	诗人	WHO	称为	这	树木	"	我的	兄弟	,

他讲述了那位称树木为"我的兄弟"的意大利老诗人的故事，

" [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['evriwʌn] , ['weðə(r)] ['pəʊɪt][ɔː(r)][nɒt] ,

"	and	said	that	everyone	,	whether	poet	or	not	,
"	和	说	那	每个人	,	无论	诗人	或者	不是	,

并说每个人，无论是不是诗人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'speʃl] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

should	have	especial	tenderness	and	affection	for	these	beautiful	and	useful
应该	有	特别的	压痛	和	感情	为了	这些	美丽的	和	有用

['bɪts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

bits	of	nature
比特	的	自然

应该对这些美丽而有用的自然之物怀有特别的温柔和喜爱之情。

[wɪtʃ] [grəʊ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [rɪ'liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ] ,

which	grow	up	around	us	,	relieving	our	eyes	from	the	glare	of	day	,
哪个	生长	向上	大约	我们	,	缓解	我们的	眼睛	从	这	强光	的	天	,

它们在我们周围生长，为我们遮挡白日刺眼的阳光。

['ʃeɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

shading	us	from	the	noonday	sun	,	and	giving	us	pleasure	in	many	ways	,
阴影	我们	从	这	午	太阳	,	和	给予	我们	乐趣	在	许多	方式	,

它为我们遮挡正午的烈日，并在许多方面给我们带来愉悦。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] .

so	that	their	useless	and	wanton	destruction	becomes	a	sin	against	mankind	.
所以	那	他们的	无用	和	放肆	破坏	变成	一个	罪	反对	人类	.

因此，对它们的无谓和肆意破坏就成了对人类的犯罪。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

After	the	conclusion	of	this	little	talk	(	for	it	was	that	rather	than	a
后	这	结论	的	这	小的	讲话	(	为了	它	曾是	那	相当	比	一个

[set] [spiːtʃ]) ,

set	speech	)	,
放	演讲	)	,

这段简短的谈话结束后（因为与其说是正式演讲，不如说更像是一次谈话），

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ʌp][ðeə(r)] [lʌntʃ] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd]['bɒksɪz] ,

the	children	gathered	up	their	lunch	baskets	and	boxes	,
这	孩子们	聚集	向上	他们的	午餐	篮子	和	盒子	,

孩子们收拾好午餐篮和饭盒，

[iːtʃ] ['pɑːti] [sɔːt] [ðə; ði] [spɒt] [ðæt] [pliːzd] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,

each	party	sought	the	spot	that	pleased	it	best	,
每个	派对	寻求	这	点	那	高兴	它	最好的	,

各方都试图找到自己最满意的地点。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

and	soon	the	hillside	was	dotted	with	groups	of	boys	and	girls	engaged	in
和	很快	这	山坡	曾是	虚线	和	团体	的	男孩们	和	女孩们	已订婚的	在

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] ,

disposing	of	sandwiches	,
处置	的	三明治	,

很快，山坡上就散落着一群群男孩女孩，他们正忙着处理剩饭剩菜。

['pɪklz] , [paɪz] , [keɪks] , [fruːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['æpitait]

pickles	,	**pies**	,	**cakes**	,	**fruit**	,	**and**	**so**	**on**	,	**with**	**great**	**enjoyment**	**and**	**good**	**appetites**
泡菜	,	馅饼	,	蛋糕	,	水果	,	和	所以	在	,	和	伟大的	享受	和	好的	食欲

.

:

.

泡菜、馅饼、蛋糕、水果等等，大家都吃得很开心，胃口也很好。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [pɑːst] [məʊst] ['plezntli] [baɪ] ['wɪnɪfrəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l]

The	**afternoon**	**was**	**passed**	**most**	**pleasantly**	**by**	**Winnifred**	**and**	**her**	**own**	**special**
这	下午	曾是	通过了	最多	愉快	经过	温妮弗雷德	和	她	自己的	特别的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

温妮弗雷德和她的几个好朋友愉快地度过了下午时光。

[riːɪn'fɔːst] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

reinforced	**by**	**many**	**of**	**the**	**girls**	**and**	**boys**	**of**	**her**	**class**	**.**
加强型	经过	许多	的	这	女孩们	和	男孩们	的	她	班级	.

班上许多男生女生都赞同她的观点。

[geɪmz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɪð] [ˌʌn'flægɪŋ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt]

Games	**of**	**all**	**sorts**	**were**	**indulged**	**in**	**with**	**unflagging**	**energy**	**and**	**good**	**spirits**
游戏	的	全部	排序	是	沉溺其中	在	和	不间断	活力	和	好的	烈酒

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .

for	**two**	**or**	**three**	**hours**	**.**
为了	二	或者	三	小时	.

大家兴致勃勃、兴致勃勃地玩了各种各样的游戏，持续了两三个小时。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['fæniz] ['peərənts] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

About	**four**	**o'clock**	**Fannie's**	**parents**	**came**	**for**	**her**	**in**	**a**	**carriage**	**.**
关于	四	点钟	范妮的	父母	来了	为了	她	在	一个	运输	.

大约四点钟，范妮的父母乘马车来接她。

[suːn] ['ɑːftə(r)] - ['mʌðə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rælf] ,

Soon	**after**	**Winnifred's**	**mother**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**with**	**little**	**Ralph**	**,**
很快	后	-	母亲	到达的	在	这	场景	和	小的	拉尔夫	,

温妮弗雷德的母亲带着小拉尔夫到达现场后不久，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd][təʊld]

and	**they**	**were**	**shown**	**the**	**trees**	**which**	**had**	**just**	**been**	**planted**	**and**	**told**
和	他们	是	所示	这	树木	哪个	有	只是	到过	已种植	和	讲述

[ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

about	**all**	**the**	**events**	**of**	**the**	**day**	**.**
关于	全部	这	活动	的	这	天	.

他们参观了刚刚栽种的树木，并听取了当天发生的所有事件的汇报。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [liːv] ,

By	**this**	**time**	**nearly**	**every**	**one**	**was**	**making**	**preparations**	**to**	**leave**	**,**
经过	这	时间	几乎	每一个	一	曾是	制作	准备工作	到	离开	,

这时几乎所有人都在准备离开。

[ænd; ənd][baɪ] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [hæd; həd]

and	**by**	**five**	**o'clock**	**the**	**park**	**was**	**almost**	**deserted**	**and**	**the**	**happy**	**day**	**had**
和	经过	五	点钟	这	公园	曾是	几乎	荒凉的	和	这	快乐的	天	有

[bɪ'kʌm] ['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] .

become	**only**	**a**	**memory**	**.**
变得	仅有的	一个	记忆	.

到五点钟的时候，公园里几乎空无一人，快乐的一天也只剩下了回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [θɔːt] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] [fel] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn]['stəʊni] [graʊnd] ,

But	the	seeds	of	thought	planted	there	fell	not	altogether	on	stony	ground	,
但	这	种子	的	想法	已种植	那里	跌倒	不是	共	在	石质的	地面	,

但是，在那里播下的思想种子并非完全落在了石头地上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][beə(r)] [fruːt] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] .

and	were	destined	to	bear	fruit	at	some	future	day	.
和	是	注定	到	熊	水果	在	一些	未来	天	.

注定会在未来的某一天结出硕果。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [rælf] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɑːbə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Indeed	,	the	very	next	morning	Ralph	insisted	on	having	an	Arbor	Day	of	his	own
的确	,	这	非常	下一个	早晨	拉尔夫	坚持	在	拥有	一个	乔木	天	的	他的	自己的

,

,

,

事实上，第二天早上拉尔夫就坚持要举办他自己的植树节活动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] , [wɪtʃ] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [θraɪvd]

and	he	put	in	the	ground	a	branch	of	willow	,	which	took	root	and	thrived
和	他	放	在	这	地面	一个	分支	的	柳	,	哪个	采取	根	和	蓬勃发展

,

,

,

他把一根柳树枝栽种在地里，柳树枝生根发芽，茁壮成长。

['grəʊɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [iːtʃ]

growing	so	rapidly	that	in	a	few	years	it	was	taller	than	himself	;	and	each
生长	所以	快速	那	在	一个	很少	年	它	曾是	更高	比	他自己	;	和	每个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

它生长得如此迅速，几年之内就比他本人还高；而且每年春天，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts] ['delɪkət] [greɪ] - [griːn] ['fəʊliɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['wɪnɪfrəd] [ðæt]

when	it	put	forth	its	delicate	gray	-	green	foliage	,	it	recalled	to	Winnifred	that
什么时候	它	放	前进	它是	精美的	灰色的	-	绿色的	叶子	,	它	召回	到	温妮弗雷德	那

[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːbə(r)] [deɪ] .

most	delightful	Arbor	Day	.
最多	愉快	乔木	天	.

当它舒展开娇嫩的灰绿色叶子时，温妮弗雷德想起了那个最令人愉快的植树节。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['grɛtʃənz] [kæfiːklætʃ] .

GRETCHEN'S	KAFFEEKLATCH	.
格雷琴的	咖啡聚会	.

格雷琴的咖啡搭档。

['nʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [grɛtəs] [laɪf] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]

nother	year	of	Gretta's	life	had	rolled	around	and	brought	with	it	her
另一个	年	的	格雷塔的	生活	有	滚动	大约	和	带来	和	它	她

[ˌθɜː'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] .

thirteenth	birthday	.
第十三	生日	.

格雷塔又长大了一岁，迎来了她的十三岁生日。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klʌb] [ɒv; əv] " ['wɒrɪəz] " [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

The	little	club	of	"	warriors	"	had	not	been	without	its	influence	upon	her
这	小的	俱乐部	的	"	战士	"	有	不是	到过	没有	它是	影响	之上	她

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behavior	,
行为	,

这个由"战士"组成的小俱乐部对她的行为并非毫无影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] , [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn]

and	she	had	become	so	ready	to	enter	upon	her	duties	,	so	cheerful	in
和	她	有	变得	所以	准备好	到	进入	之上	她	职责	,	所以	快乐	在

[pə'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

performing	them	,
表演	他们	,

她已经做好了充分的准备去履行职责，并且在履行职责时也显得非常愉快。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [les] [rɪ'zentf(ə)l] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː]

and	so	much	less	resentful	in	accepting	the	reproof	which	was	perhaps	too
和	所以	很多	较少的	不满	在	接受	这	责备	哪个	曾是	也许	也

['friːkwənt] [ɪn] [ðæt] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['haʊshəʊld] ,

frequent	in	that	busy	and	overworked	household	,
频繁	在	那	忙碌的	和	过度劳累	家庭	,

因此，对于在那个忙碌而劳累的家庭中可能过于频繁的责备，他接受起来也不那么怨恨。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] — [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

that	her	elder	sister	—	whom	she	had	so	complained	of	when	the	subject
那	她	长老	姐姐	—	谁	她	有	所以	抱怨	的	什么时候	这	主题

[ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [klʌb] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] — [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['grɛtə] [mʌst; məst]

of	forming	their	club	was	first	mentioned	—	had	decided	that	Gretta	must
的	成型	他们的	俱乐部	曾是	第一的	提及	—	有	决定	那	格雷塔	必须

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ,

have	a	little	birthday	party	,
有	一个	小的	生日	派对	,

她姐姐——当初她们第一次提起组建俱乐部的事时，她曾对姐姐大加抱怨——决定要给格雷塔办个小型生日派对。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .

and	asked	her	whom	she	wished	to	invite	.
和	问	她	谁	她	希望	到	邀请	.

然后问她想邀请谁。

['grɛtə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] ,

Gretta	was	greatly	delighted	,
格雷塔	曾是	非常	高兴极了	,

格雷塔非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət]

for	she	had	long	been	wishing	to	have	a	meeting	of	the	club	at
为了	她	有	长的	到过	祝	到	有	一个	会议	的	这	俱乐部	在

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

因为她一直希望在她家召开一次俱乐部会议。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['hɑːdli] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

but	had	hardly	known	how	to	broach	the	subject	.
但	有	几乎	已知	如何	到	拉钩	这	主题	.

但他几乎不知道该如何开口谈论这个话题。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði][lɪst] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]

She	immediately	gave	her	sister	the	list	,	and	while	the	latter	was
她	立即地	给予	她	姐姐	这	列表	,	和	尽管	这	后者	曾是

['sʌmwɒt] [sə'praɪzd]

somewhat	surprised
有些	惊讶

她立刻把名单给了妹妹，妹妹虽然有些惊讶，但还是感到很意外。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [smɔːl] ,

that	it	should	be	so	small	,
那	它	应该	是	所以	小的	,

它竟然这么小，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]

it	was	something	of	a	relief	to	find	what	she	had	thought	would	be
它	曾是	某物	的	一个	宽慰	到	寻找	什么	她	有	想法	会	是

[kwaɪt] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [səʊ] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] .

quite	an	undertaking	so	greatly	simplified	.
相当	一个	承诺	所以	非常	简化	.

令她松了一口气的是，原本以为会是一项相当艰巨的任务，现在却变得如此简单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk]

It	was	decided	that	the	girls	should	be	invited	to	come	at	four	o'clock
它	曾是	决定	那	这	女孩们	应该	是	受邀	到	来	在	四	点钟

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌpə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːvd] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][faɪv] .

and	that	supper	should	be	served	at	half	past	five	.
和	那	晚餐	应该	是	服务	在	一半	过去的	五	.

决定邀请女孩们四点钟过来，五点半开始吃晚饭。

['prɒmptli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [nemd] ['wɪnɪfrəd] [ænd; ənd]['mɪriəm] [ə'pɪəd] , ['fɒləʊd] [suːn] ['ɑːftə(r)]

Promptly	at	the	hour	named	Winnifred	and	Miriam	appeared	,	followed	soon	after
及时	在	这	小时	命名	温妮弗雷德	和	米里亚姆	出现	,	随后	很快	后

[baɪ] ['fæni] ,

by	Fannie	,
经过	房利美	,

到了约定的时间，名叫温妮弗雷德和米里亚姆的人准时出现，随后不久范妮也出现了。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['ɜːnəstiːn] .

and	then	by	Ernestine	.
和	然后	经过	厄内斯廷	.

然后是厄内斯汀。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] - [feɪst] , ['dʒɜːmən][meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] ,

The	door	was	opened	by	the	smiling	-	faced	,	German	maid	-	of	-	all	-	work	,
这	门	曾是	打开	经过	这	微笑	-	面对	,	德语	女佣	-	的	-	全部	-	工作	,

门是由一位面带微笑的德国万能女佣打开的。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][met][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [baɪ] ['grɛtə] ,

and	the	girls	were	met	at	the	foot	of	the	stairs	by	Gretta	,
和	这	女孩们	是	遇见	在	这	脚	的	这	楼梯	经过	格雷塔	,

女孩们在楼梯脚下遇到了格雷塔。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] .

who	took	them	up	to	the	library	on	the	second	floor	.
WHO	采取	他们	向上	到	这	图书馆	在	这	第二	地面	.

有人带他们去了二楼的图书馆。

" [hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['grɛtə] .

"	Here	we	will	have	no	one	to	bother	us	,	"	said	Gretta	.
"	这里	我们	将要	有	不	一	到	打扰	我们	,	"	说	格雷塔	.

“在这里不会有人打扰我们，”格雷塔说。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	My	mother	is	out	of	the	city	on	a	visit	to	my	uncle	,
"	我的	母亲	是	出去	的	这	城市	在	一个	访问	到	我的	叔叔	,

“我母亲去外地探望我叔叔了，

[ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

and	my	sister	has	a	music	pupil	in	the	parlor	,
和	我的	姐姐	有	一个	音乐	瞳孔	在	这	客厅	,

我姐姐在客厅里教一个音乐学生，

[səʊ] [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] . "

so	we'll	have	the	library	all	to	ourselves	.	"
所以	出色地	有	这	图书馆	全部	到	我们自己	.	"

这样我们就能独享整个图书馆了。

" [haʊ] ['dʒɒli] ! " [sed] ['mɪriəm] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	How	jolly	!	"	said	Miriam	,	looking	around	.
"	如何	快乐的	!	"	说	米里亚姆	,	寻找	大约	.

“真好啊！”米里亚姆环顾四周说道。

" [əʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'klaɪnɪŋ] - [tʃeə(r)] !

"	Oh	,	here	is	a	big	reclining	-	chair	!
"	哦	,	这里	是	一个	大的	斜倚	-	椅子	!

“哦，这里有一把大躺椅！”

[wiːl; wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪnɪfrəd] [ʃæl; ʃəl] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

We'll	call	it	the	president's	chair	,	and	Winnifred	shall	occupy	it	,
出色地	称呼	它	这	总统的	椅子	,	和	温妮弗雷德	将	占据	它	,

我们就叫它总统椅吧，温妮弗雷德将坐上去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] . "

because	she	was	the	first	one	to	think	of	this	club	.	"
因为	她	曾是	这	第一的	一	到	思考	的	这	俱乐部	.	"

因为她是第一个想到成立这个俱乐部的人。

" [jes] ! [jes] !

"	Yes	!	yes	!
"	是的	!	是的	!

“是的！是的！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] , [səʊ] ['wɪnɪfrəd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] ,

"	they	all	insisted	,	so	Winnifred	climbed	into	the	big	chair	,
"	他们	全部	坚持	,	所以	温妮弗雷德	攀登	进入	这	大的	椅子	,

“他们都坚持，于是温妮弗雷德爬上了那把大椅子。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veərɪəs] ['ætətjʊd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	other	girls	ranged	themselves	in	various	attitudes	around	her	.
和	这	其他	女孩们	范围	他们自己	在	各种各样的	态度	大约	她	.

其他女孩对她的态度也各不相同。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪriəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] [lɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [saɪ] ,

"	Do	you	know	,	"	said	Miriam	,	with	a	half	laugh	and	a	half	sigh	,
"	做	你	知道	,	"	说	米里亚姆	,	和	一个	一半	笑	和	一个	一半	叹	,

“你知道吗？”米里亚姆半笑半叹地说道。

" [aɪ] [doʊnt] [faɪnd] ['faɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['iːzi] [wɜːk] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] .

"	I	don't	find	fighting	such	easy	work	as	I	thought	I	would	.
"	我	不	寻找	斗争	这样的	简单的	工作	作为	我	想法	我	会	.

“我发现打架并没有我想象中那么容易。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [maɪ] - ['lɪt(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , - [æz; əz] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

I	like	to	dress	up	my	'	little	observations	,	'	as	my	brother	calls	them	,
我	喜欢	到	裙子	向上	我的	-	小的	观察	,	-	作为	我的	兄弟	呼叫	他们	,

我喜欢把我的“小观察”（我哥哥是这么称呼它们的）包装一下。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]['evə(r)][dɪd] ,

just	as	much	as	I	ever	did	,
只是	作为	很多	作为	我	曾经	做过	,

和我以前一样多，

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][heə(r)] ['pʊld] [wen] [ai]

and	I	almost	got	into	a	temper	this	morning	because	my	hair	pulled	when	I
和	我	几乎	得到	进入	一个	脾气	这	早晨	因为	我的	头发	拉	什么时候	我

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kəʊm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

began	to	comb	it	out	.	"
开始	到	梳子	它	出去	.	"

今天早上我差点发脾气，因为梳头的时候头发很扎人。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃə] , " [sed] ['ɜːnəstiːn] ,

"	And	I	have	been	wishing	we	were	richer	,	"	said	Ernestine	,
"	和	我	有	到过	祝	我们	是	更富有	,	"	说	厄内斯廷	,

“我一直希望我们能更富有一些，”厄内斯汀说。

[huːz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

whose	great	ambition	it	was	to	be	contented	with	all	that	came	to	her	.
谁	伟大的	志向	它	曾是	到	是	满足	和	全部	那	来了	到	她	.

她最大的愿望就是对所拥有的一切感到满足。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] [spel] [lɑːst] [wiːk] ,

"	You	know	we	had	such	a	hot	spell	last	week	,
"	你	知道	我们	有	这样的	一个	热的	拼写	最后的	星期	,

“你知道上周我们这里天气非常热吗？”

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

and	mamma	ought	to	go	away	this	summer	.
和	妈妈	应该	到	去	离开	这	夏天	.

妈妈今年夏天应该离开。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['hedeikiz] [mɔː(r)]

She	is	getting	thinner	and	thinner	,	and	she	has	those	awful	headaches	more
她	是	获得	更薄	和	更薄	,	和	她	有	那些	可怕	头痛	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['leɪtli] . "

and	more	often	lately	.	"
和	更多的	经常	最近	.	"

她越来越瘦，而且最近头痛的次数也越来越频繁。

" [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] ['evribɒdi] [kænt][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɒnt] , " [sed] ['fæni] ,

"	I	don't	see	why	everybody	can't	have	the	things	they	want	,	"	said	Fannie	,
"	我	不	看	为什么	大家	不能	有	这	事物	他们	想	,	"	说	房利美	,

“我不明白为什么每个人都不能拥有自己想要的东西，”范妮说。

['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [krɒs] ['mɪnɪt] .

feeling	guilty	to	think	she	ever	had	a	cross	minute	.
感觉	有罪的	到	思考	她	曾经	有	一个	叉	分钟	.

想到自己曾经有过一分钟的生气，就感到内疚。

" [ai] [sed] [ðæt] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][lɑːst] [wiːk] , " [sed] ['ɜːnəstiːn] , " [wen] [ai] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]

"	I	said	that	to	mamma	last	week	,	"	said	Ernestine	,	"	when	I	felt	uneasy	about
"	我	说	那	到	妈妈	最后的	星期	,	"	说	厄内斯廷	,	"	什么时候	我	毛毡	不安	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我上周跟妈妈说过这话，”厄内斯汀说，“当时我对她感到不安。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɑː'selvz] .

and	she	said	it	all	comes	from	something	in	ourselves	.
和	她	说	它	全部	来	从	某物	在	我们自己	.

她说，这一切都源于我们自身。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; ['nʌθɪŋ] [dɪd] ,

That	didn't	make	it	any	easier	for	me	;	nothing	did	,
那	没有	制作	它	任何	更轻松	为了	我	;	没有什么	做过	,

但这并没有让我的处境变得更容易；什么都做不到。

[ʌn'tɪl] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

until	I	thought	of	the	One	who	had	not	where	to	lay	His	head	.
直到	我	想法	的	这	一	WHO	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.

直到我想到了那位无处安身的主。

[ðen] [ai] [felt] [əˈʃeɪmd] .

Then	I	felt	ashamed	.
然后	我	毛毡	羞愧	.

然后我感到羞愧。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

"	For	a	minute	the	girls	were	silent	.
"	为了	一个	分钟	这	女孩们	是	沉默的	.

“女孩们沉默了一会儿。”

[ðen] ['wɪnɪ] [sed] , " [wel] , [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [kwaɪt] [kɪld] [ðæt] ['ʌgli] [əʊld] [heɪt] .

Then	Winnie	said	,	"	Well	,	I	,	for	one	,	don't	think	I	have	quite	killed	that	ugly	old	Hate	.
然后	温妮	说	,	"	出色地	,	我	,	为了	一	,	不	思考	我	有	相当	被杀	那	丑陋的	老的	恨	.

然后温妮说：“嗯，就我个人而言，我认为我还没有完全消灭那个丑陋的老仇恨。”

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [stɒp] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai] [laɪk] , [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

I	can't	bear	to	stop	doing	what	I	like	,	to	please	other	people	.
我	不能	熊	到	停止	正在做	什么	我	喜欢	,	到	请	其他	人们	.

我无法忍受为了取悦他人而放弃自己喜欢的事情。

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] - ['grændˌfɑːðərz] [tʃeə(r)] - [lɑːst] [naɪt] ,

I	was	reading	'	Grandfather's	Chair	'	last	night	,
我	曾是	阅读	-	祖父的	椅子	- 最后的	夜晚	,	

我昨晚在读《祖父的椅子》。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [heit] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tel] [rælf] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	I	just	hated	to	stop	and	tell	Ralph	his	story	before	he	went	to	bed	.
和	我	只是	憎恨	到	停止	和	告诉	拉尔夫	他的	故事	前	他	去	到	床	.

我实在不忍心在拉尔夫睡觉前停下来跟他讲他的故事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ik'spekt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

You	know	he	always	expects	a	story	from	some	one	of	us	,
你	知道	他	总是	预期	一个	故事	从	一些	一	的	我们	,

你知道他总是期待我们当中有人能讲个故事，

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] ['nəʊbədi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][ˌem 'iː] . "

and	last	night	nobody	had	the	time	but	me	.	"
和	最后的	夜晚	无人	有	这	时间	但	我	.	"

昨晚除了我以外，没人有空。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['həʊstəs] ;

"	I'll	tell	you	what	upsets	me	more	than	anything	else	,	"	said	their	little	hostess	;
"	患病的	告诉	你	什么	爆冷	我	更多的	比	任何事物	别的	,	"	说	他们的	小的	女主人	;

“我来告诉你什么最让我难过，”他们的小女主人说道；

" [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [bel] .

"	that	is	,	to	have	to	jump	up	from	the	piano	to	answer	the	bell	.
"	那	是	,	到	有	到	跳	向上	从	这	钢琴	到	回答	这	钟	.

也就是说，必须从钢琴上跳起来去应门铃。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmtaɪmz] [θriː]

And	there's	never	a	day	that	I	don't	have	to	do	it	;	sometimes	three
和	有	绝不	一个	天	那	我	不	有	到	做	它	;	有时	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] . "

or	four	times	.	"
或者	四	时代	.	"

而且我每天都得做这件事；有时甚至要做三四次。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bʌgəbuː] , ['fæni] ? " [sed] ['mɪriəm] ; " [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ? "

"	What	is	your	bugaboo	,	Fannie	?	"	said	Miriam	;	"	or	don't	you	have	any	?	"
"	什么	是	你的	虫子	,	房利美	?	"	说	米里亚姆	;	"	或者	不	你	有	任何	?	"

“范妮，你最害怕的是什么？”米里亚姆问，“或者你根本没有害怕的东西？”

" [doʊnt][ai] ?

"	Don't	I	?
"	不	我	?

难道不是吗?

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

I	believe	I	have	more	than	any	of	you	,	"	was	the	answer	.
我	相信	我	有	更多的	比	任何	的	你	,	"	曾是	这	回答	.

“我相信我拥有的比你们任何人都多，”他回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [griːvz] [ˌem 'iː][məʊst][ɪz] [ðæt] [ai] [kænt] [weə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)]

"	But	the	thing	that	grieves	me	most	is	that	I	can't	wear	prettier	and	more
"	但	这	事物	那	悲伤	我	最多	是	那	我	不能	穿	更漂亮	和	更多的

[ɪk'spensɪv] [dresɪz] [tuː; tə] [skuːl] .

expensive	dresses	to	school	.
昂贵的	连衣裙	到	学校	.

“但最让我难过的是，我不能穿更漂亮、更贵的裙子去上学。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[lɒts][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] ['hævnt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][wiː; wi] [dres] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

lots	of	the	girls	who	haven't	half	as	much	money	as	we	dress	a	great	deal
很多	的	这	女孩们	WHO	还没有	一半	作为	很多	钱	作为	我们	裙子	一个	伟大的	交易

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

很多女孩的家境远不如我们富裕，但她们的穿着打扮却比我们好得多。

['mæmə; məˈmɑː] [wʊd] [nɒt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][pəˈpɑː][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "

Mamma	would	not	care	so	much	,	but	papa	won't	hear	of	such	a	thing	.	"
妈妈	会	不是	关心	所以	很多	,	但	爸爸	惯于	听到	的	这样的	一个	事物	.	"

妈妈不会那么在意，但爸爸绝对不会允许这种事发生。

" [wɒt] ['ɔːf(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [wiː; wi][ɔːl][duː; də][hæv; həv] ! " [sed] ['mɪriəm] , ['lɑːfɪŋ] .

"	What	awful	troubles	we	all	do	have	!	"	said	Miriam	,	laughing	.
"	什么	可怕	麻烦	我们	全部	做	有	!	"	说	米里亚姆	,	笑	.

“我们都面临着多么可怕的烦恼啊！”米里亚姆笑着说。

" [mɪs] ['ɛmbri] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ] ['jʊdnt] [juːz] - ['ɔːf(ə)l] ,

"	Miss	Embry	would	say	you	shouldn't	use	'	awful	,
"	错过	胚胎	会	说	你	不应该	使用	-	可怕	,

“艾布里小姐会说你不应该用‘糟糕的’这个词，

- " [sed] ['wɪni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] .

'	"	said	Winnie	from	the	depths	of	the	big	chair	.
-	"	说	温妮	从	这	深度	的	这	大的	椅子	.

“温妮从大椅子深处说道。”

" [ðeə(r)] , [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ! " [sed] ['mɪriəm] .

"	There	,	you've	hit	it	exactly	!	"	said	Miriam	.
"	那里	,	你已经	打	它	确切地	!	"	说	米里亚姆	.

“没错，你说得完全正确！”米里亚姆说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] ['bʌgəbuː] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] [ʃel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wʌn] .

"	There	is	my	bugaboo	in	a	nut	shell	,	and	it	really	is	an	awful	one	.
"	那里	是	我的	虫子	在	一个	坚果	壳	,	和	它	真的	是	一个	可怕	一	.

“这就是我最害怕的事情的本质，而且它确实非常可怕。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [saʊnd] [strɒŋ] ,

You	know	I	like	to	make	things	sound	strong	,
你	知道	我	喜欢	到	制作	事物	声音	强的	,

你知道我喜欢把事情说得好像很厉害似的。

[səʊ][aɪ][juːz][ɔːl][ðə; ði] [strɒŋ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][duː; də]

so	I	use	all	the	strong	-	sounding	words	I	can	find	;	and	I	suppose	I	do
所以	我	使用	全部	这	强的	-	听起来	字	我	能	寻找	;	和	我	认为	我	做

[ɪg'zædʒəreɪt] .

exaggerate	.
夸大	.

所以我用尽了所有听起来强烈的词语；我想我的确有些夸张。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][ˌɪ 'em] [ri'pruːv] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] ,

Although	I	am	reproved	on	all	sides	,	it	hasn't	the	slightest	effect	on	me	,
虽然	我	是	责备	在	全部	侧面	,	它	还没有	这	丝毫	影响	在	我	,

虽然我受到各方指责，但这丝毫没有影响到我。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] ,

except	to	make	me	wish	that	all	the	people	who	reprove	me	,
除了	到	制作	我	希望	那	全部	这	人们	WHO	责备	我	,

除了让我希望所有责备我的人，

[ɔː(r)][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [dʌz] [rɪ'pruːv] ,

or	remind	me	of	someone	who	does	reprove	,
或者	提醒	我	的	某人	WHO	做	责备	,

或者让我想起某个会责备我的人，

" — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [bɪg] [aɪz] [æt; ət] ['wɪni] — " [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	—	here	she	made	big	eyes	at	Winnie	—	"	were	hard	of	hearing	when	I	am
"	—	这里	她	制成	大的	眼睛	在	温妮	—	"	是	难的	的	听力	什么时候	我	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“——说着，她对着温妮睁大了眼睛——”当我在附近时，他们听不见。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [maɪ]['mɒtəʊ][ɪz] :

No	,	no	;	my	motto	is	:
不	,	不	;	我的	座右铭	是	:

不，不；我的座右铭是：

" - ['teɪmnəs] [ænd; ənd] ['sləʊnəs] [kænt] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

"	'	Tameness	and	slowness	can't	stay	with	me	;
"	-	驯服	和	缓慢	不能	停留	和	我	;

“驯服和迟缓无法与我相伴；

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gri:] . - "
They and I will never agree . ' "
他们 和 我 将要 绝不 同意 . - "

他们和我永远不可能达成一致。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['ɜ:nəsti:n] ,
" And yet , " said Ernestine ,
" 和 然而 , " 说 厄内斯廷 ,

“然而，”厄内斯汀说道，

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [təʊld][ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]
" there are a great many very interesting things told in very simple language
" 那里 是 一个 伟大的 许多 非常 有趣的 事物 讲述 在 非常 简单的 语言
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [tru:θ] . "
and without getting away from the white truth . "
和 没有 获得 离开 从 这 白色的 真相 . "

“书中用非常简单的语言讲述了很多非常有趣的事情，而且没有偏离事实真相。”

" [wel] , " [sed] ['mɪriəm] , " [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [waɪt] [tru:θ] [maɪ'self][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .
" Well , " said Miriam , " to tell the white truth myself just this once .
" 出色地 , " 说 米里亚姆 , " 到 告诉 这 白色的 真相 我 只是 这 一次 .

“好吧，”米里亚姆说，“就这一次，我要亲自说出真相。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] [ɔ:(r)] [nɒt] .
I don't know whether I want to conquer this or not .
我 不 知道 无论 我 想 到 征服 这 或者 不是 .

我不知道自己是否想征服它。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [mʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ˌʌn'tru:θ] .
I don't believe it is really much relation to the Giant Untruth .
我 不 相信 它 是 真的 很多 关系 到 这 巨大的 谎言 .

我不认为它与“巨型谎言”有什么关系。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dwɔ:fɪʃ] [ɪmp] , [ə; eɪ] ['braʊni] , [hu:] ['sɪmpli] - [grəʊd] , - [laɪk] ['tɒpsi] ,
I think it's only a little dwarfish imp , a Brownie , who simply ' growed , ' like Topsy ,
我 思考 它是 仅有的 一个 小的 矮 重要 , 一个 布朗尼 , WHO 简单地 - 生长 , - 喜欢 托普西 ,

我认为它只是个矮小的精灵，一个布朗尼精灵，就像托普西一样，自然而然地“长大了”。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] . "
and to me is just about as interesting . "
和 到 我 是 只是 关于 作为 有趣的 . "

对我来说，这同样有趣。

" [ænd; ənd] [jet] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔ:l] ['tɒpsi] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] ['ɜ:nəsti:n] ['redɪli] .
" And yet even you couldn't call Topsy beautiful , " said Ernestine readily .
" 和 然而 甚至 你 不能 称呼 托普西 美丽的 , " 说 厄内斯廷 容易 .

“可是，就连你也不能说托普西漂亮，”厄内斯汀毫不犹豫地说。

" ['hɑ:dli] , " [lɑ:ft] ['mɪriəm] .
" Hardly , " laughed Miriam .
" 几乎 , " 笑了 米里亚姆 .

“几乎不可能，”米里亚姆笑着说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wɪv] [ɔ:l] [əʊnd] [ʌp] , [lets] [pə'reɪd] [rest] , [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [bru:m] [drɪlz]
" But now we've all owned up , let's parade rest , as we say in our broom drills
" 但 现在 我们已经全部 拥有 向上 , 我们来吧 游行 休息 , 作为 我们 说 在 我们的 扫帚 演习
;
;
;

“但现在我们都承认了，让我们像在扫帚操练中那样，列队休息吧；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
" and she threw herself back on the sofa ,
" 和 她 扔 她自己 后退 在 这 沙发 ,

她随即倒回沙发上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdiːd] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l] .
where she sat as if indeed resting from a hard - fought battle .
在哪里 她 卫星 作为 如果 的确 休息 从 一个 难的 - 战斗 战斗 .

她坐在那里，仿佛真的在从一场艰苦的战斗中休息。

[ðə; ði][faɪv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [gˈɜːlz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][ɪn][ðeə(r)] [swiːt]
The five formed a group of American girls good to look upon in their sweet
这 五 形成 一个 团体 的 美国人 女孩们 好的 到 看 之上 在 他们的 甜的
['sprɪŋtaɪm] .
springtime .
春天 .

这五个女孩组成了一群赏心悦目的美国少女，她们正值青春年华。

['ɜːnəstiːn] , [wɪð] ['sɪəriəs] [greɪ] [aɪz] , [feə(r)] , ['slendə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪfˈtiːn]
Ernestine , with serious gray eyes , fair , slender , and tall for her fifteen
厄内斯廷 , 和 严肃的 灰色的 眼睛 , 公平的 , 苗条 , 和 高的 为了 她 十五
[jˈiəz] ,
years ,
年 ,

厄内斯汀，有着一双深邃的灰色眼睛，肤色白皙，身材苗条，个子很高，与她十五岁的年纪相比略显逊色。

[sæt] [ɪˈrekt] [bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [pəʊz] [dɪˈnəʊtɪŋ]
sat erect but graceful in a straight , high - backed chair , her very pose denoting
卫星 直立 但 优美 在 一个 直的 , 高的 - 支持的 椅子 , 她 非常 姿势 表示
[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .
a peaceful courage .
一个 和平 勇气 .

她端坐在笔直的高背椅上，姿态优雅，浑然天成，举手投足间流露出一种平和的勇气。

['fæni] , [wɪð] [skɪn] [sɒft] [ænd; ənd]['rəʊzi][ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)]['vaɪələt][hjuː] , ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]
Fannie , with skin soft and rosy and eyes of a rare violet hue , occupied a
房利美 , 和 皮肤 柔软的 和 红润 和 眼睛 的 一个 稀有的 紫色 色调 , 占领 一个
[ləʊ] [siːt] ,
low seat ,
低的 座位 ,

范妮皮肤柔嫩红润，眼睛是罕见的紫罗兰色，她坐在一个低矮的座位上。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [əˈgenst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] .
her arms resting on the sofa against which she was leaning .
她 武器 休息 在 这 沙发 反对 哪个 她 曾是 倾斜 .

她双臂搭在沙发上，倚靠着沙发。

['mɪriəm] , [wɪð] [dɑːk] , ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [θɪk] [heə(r)] ,
Miriam , with dark , sparkling eyes and long , thick hair ,
米里亚姆 , 和 黑暗的 , 闪闪发光 眼睛 和 长的 , 厚的 头发 ,

米里亚姆，有着深邃闪亮的眼睛和浓密的长发，

['lʊkɪŋ] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['leɪzi] ['ætɪtjuːd] , [sæt][dʒʌst][bɪˈhaɪnd]
looking brimful of life in spite of her present lazy attitude , sat just behind
寻找 满满的 的 生活 在 尽管如此 的 她 展示 懒惰的 态度 , 卫星 只是 在后面
['fæni] .
Fannie .
房利美 .

尽管她现在一副懒散的样子，但她看起来精神焕发，就坐在范妮身后。

[nekst] [keɪm] ['wɪni] , [smɔːl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [twelv] [j'iəz] , [braʊn] - [aɪd] [ænd; ənd]

Next	came	Winnie	,	small	even	for	her	twelve	years	,	brown	-	eyed	and
下一个	来了	温妮	,	小的	甚至	为了	她	十二	年	,	棕色的	-	眼睛	和

['deɪnti] , ['lʊkɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

dainty	,	looking	fond	of	luxury	,
纤巧	,	寻找	喜爱	的	奢华	,

接下来是温妮，即使以她十二岁的年纪来说，她个子也很矮小，棕色的眼睛，娇小玲珑，看起来很喜欢奢华的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] [gʊd] [ænd; ənd] [haɪ]

as	she	undoubtedly	was	and	always	would	be	,	and	yet	good	and	high
作为	她	无疑	曾是	和	总是	会	是	,	和	然而	好的	和	高的

- ['maɪndɪd] .

-	minded	.
-	有思想	.

她无疑就是这样的人，而且永远都会是这样的人，但她善良高尚。

[lɑːst] ['grɛtə] [hɜː'self] , [ə; eɪ] [truː] ['dʒɜːmən] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk] , [laɪt] [breɪdz] ,

Last	Gretta	herself	,	a	true	German	,	with	blue	eyes	and	thick	,	light	braids	,
最后的	格雷塔	她自己	,	一个	真的	德语	,	和	蓝色的	眼睛	和	厚的	,	光	辫子	,

最后一位格雷塔本人，是一位地道的德国人，有着蓝色的眼睛和浓密的浅色辫子。

[ə; eɪ] [trɪm] [ænd; ənd] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] .

a	trim	and	compact	little	maiden	.
一个	修剪	和	袖珍的	小的	少女	.

一位身材苗条、体态娇小的少女。

[ʃiː; ʃi][sæt][nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] [ɪts]['fleksəb(ə)l] , [skweə(r)] -

She	sat	near	a	table	,	her	chin	in	her	hand	,	with	its	flexible	,	square	-
她	卫星	靠近	一个	桌子	,	她	下巴	在	她	手	,	和	它是	灵活的	,	正方形	-

[tɪpt] ['fɪŋgəz] — [ðə; ði] ['fɪŋgəz]

tipped	fingers	—	the	fingers
倾斜	手指	—	这	手指

她坐在桌旁，一手托着下巴，手指灵活而方正——就是那几根手指。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɪənɪst] — [fɔː(r); fə(r)] ['grɛtə] [hæd; həd] " [bɪ'gʌn] , " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

of	the	born	and	made	pianist	—	for	Gretta	had	"	begun	,	"	as	her
的	这	出生	和	制成	钢琴家	—	为了	格雷塔	有	"	开始	,	"	作为	她

[meɪts] [juːst] [tuː; tə] [tel] ,

mates	used	to	tell	,
伙伴们	用过的	到	告诉	,

格雷塔是一位天生的钢琴家，后来也成为了钢琴家——正如她的朋友们常说的那样，她"开始"学习钢琴。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][fɔː(r)] .

at	the	age	of	four	.
在	这	年龄	的	四	.

四岁时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] [bʊks] ,

It	was	a	pleasant	room	in	which	they	sat	;	it	had	many	books	,
它	曾是	一个	令人愉快的	房间	在	哪个	他们	卫星	;	它	有	许多	图书	,

他们坐的房间很舒适，里面有很多书。

['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] [bʊk] -

German	and	English	and	a	few	in	other	languages	,	and	where	no	book	-
德语	和	英语	和	一个	很少	在	其他	语言	,	和	在哪里	不	书	-

[keɪsɪz] ['restɪd] ,

cases	rested	,
案例	休息	,

德语、英语以及其他一些语言，而且没有书架。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] — ['məʊtsɑːt][ænd; ənd] [bætʃ] [ænd; ənd]

the	walls	were	hung	with	pictures	of	musicians	—	Mozart	and	Bach	and
这	墙壁	是	悬挂	和	图片	的	音乐家	—	莫扎特	和	巴赫	和

['mend(ə)ls(ə)n] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [kəm'pænjənz] ;

Mendelssohn	and	many	others	as	companions	;
门德尔松	和	许多	其他的	作为	同伴	;

墙上挂满了音乐家的照片——莫扎特、巴赫、门德尔松以及许多其他音乐家的照片；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] ,

and	on	a	pedestal	stood	a	bust	of	Beethoven	,
和	在	一个	座	站立	一个	摔碎	的	贝多芬	,

底座上矗立着贝多芬的半身像。

[huːm] — [səʊ] ['grɛtə] [təʊld][ðə; ði][gˈɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'sɪdəd]

whom	—	so	Gretta	told	the	girls	as	they	looked	around	—	her	father	considered
谁	—	所以	格雷塔	讲述	这	女孩们	作为	他们	看起来	大约	—	她	父亲	经过考虑的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

the	greatest	of	them	all	.
这	最	的	他们	全部	.

格雷塔一边看着女孩们四处张望，一边告诉她们，她父亲认为他是所有人中最伟大的。

[dʒʌst] [ðen] ['wɪni] [glɑːns, glænsˈ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn]

Just	then	Winnie	glanced	up	at	the	clock	and	saw	that	it	was	fifteen
只是	然后	温妮	瞥了一眼	向上	在	这	钟	和	锯	那	它	曾是	十五

['mɪnɪts] [pɑːst] [faɪv] .

minutes	past	five	.
分钟	过去的	五	.

这时，温妮抬头看了一眼钟，发现已经五点十五分了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ]

She	made	a	motion	to	the	girls	,	at	which	they	all	jumped	up	,	and	,	joining
她	制成	一个	运动	到	这	女孩们	,	在	哪个	他们	全部	跳了起来	向上	,	和	,	加入

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她向女孩们做了个手势，女孩们立刻都跳了起来，手拉着手，

[fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [əˈraʊnd] ['grɛtə] .

formed	a	circle	around	Gretta	.
形成	一个	圆圈	大约	格雷塔	.

他们围成一个圈，把格雷塔围了起来。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [əˈstɒnɪʃt] , ['mɪriəm]

Before	she	had	had	time	to	do	anything	but	look	astonished	,	Miriam
前	她	有	有	时间	到	做	任何事物	但	看	惊讶	,	米里亚姆

[stɒpt] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

stopped	behind	her	,
停止	在后面	她	,

米里亚姆还没来得及做出任何反应，只是一脸惊讶，就停在了她身后。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [sed] , " ['hevi] , ['hevi] [hæŋz] ['əʊvə(r)]

and	,	holding	something	over	her	head	,	said	,	"	Heavy	,	heavy	hangs	over
和	,	保持	某物	超过	她	头	,	说	,	"	重的	,	重的	悬挂	超过

[jɔː(r); jə(r)] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

然后，她举着什么东西在头顶上，说道：“你的头顶上悬着很重的东西。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['əʊnə(r)][duː; də][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	shall	the	owner	do	to	redeem	it	?
什么	将	这	所有者	做	到	赎回	它	?

所有者该如何赎回它?

" [bɪˈfɔː(r)] ['grɛtə] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

"	Before	Gretta	had	a	chance	to	answer	,
"	前	格雷塔	有	一个	机会	到	回答	,

“在格雷塔有机会回答之前，

['mɪriəm] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['prɪti] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] ,

Miriam	had	dropped	into	her	lap	a	box	of	pretty	note	-	paper	,
米里亚姆	有	掉落	进入	她	膝	一个	盒子	的	漂亮的	笔记	-	纸	,

米里亚姆不小心把一盒漂亮的便笺纸掉到了腿上，

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and	replied	to	her	own	question	by	saying	,
和	回复	到	她	自己的	问题	经过	说	,

她自问自答道：

" [ðə; ði]['əʊnə(r)][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ə; eɪ]['letə(r)]

"	The	owner	shall	redeem	it	by	writing	to	the	giver	this	summer	a	letter
"	这	所有者	将	赎回	它	经过	写作	到	这	赠予者	这	夏天	一个	信

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wiːk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] .

for	each	week	they	are	separated	.
为了	每个	星期	他们	是	分开	.

“失主应在今年夏天通过给赠主写信的方式赎回失物，每分开一周就写一封信。”

" [ðen] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['wɪnɪfrəd] [stɒpt] [bɪ'haɪnd] ['grɛtə] ,

"	Then	the	girls	circled	about	again	,	and	this	time	Winnifred	stopped	behind	Gretta	,
"	然后	这	女孩们	圈起来	关于	再次	,	和	这	时间	温妮弗雷德	停止	在后面	格雷塔	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

“然后女孩们又绕了一圈，这次温妮弗雷德停在格雷塔身后，说道：

" ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

"	Open	your	mouth	and	shut	your	eyes	,
"	打开	你的	嘴	和	关闭	你的	眼睛	,

张开嘴，闭上眼睛，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [waɪz] .

And	I'll	give	you	something	to	make	you	wise	.
和	患病的	给	你	某物	到	制作	你	明智的	.

我会给你一些东西，让你变得睿智。

" ['grɛtə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd] ['wɪni] [pɒpt] [ə; eɪ][bɪg] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] ['ɪntuː]

"	Gretta	did	as	she	was	bidden	,	and	Winnie	popped	a	big	marshmallow	into
"	格雷塔	做过	作为	她	曾是	拜登	,	和	温妮	爆裂	一个	大的	棉花糖	进入

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

格雷塔照做了，温妮把一块大棉花糖放进了嘴里。

[dɪˈpɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

depositing	the	remainder	of	the	box	in	her	lap	.
存款	这	余	的	这	盒子	在	她	膝	.

她把剩下的盒子放在腿上。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['fæni] [stɒpt] [bɪ'haɪnd]

They	circled	about	her	for	the	third	time	,	and	Fannie	stopped	behind
他们	圈起来	关于	她	为了	这	第三	时间	,	和	房利美	停止	在后面

[hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

her	,	saying	,
她	,	说	,

她们第三次绕着她转圈，范妮停在她身后，说道：

[æz; əz] ['mɪriəm] [hæd; həd] [dʌn] , " ['hevi] , ['hevi] [hæŋz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

as	Miriam	had	done	,	"	Heavy	,	heavy	hangs	over	your	head	.
作为	米里亚姆	有	完毕	,	"	重的	,	重的	悬挂	超过	你的	头	.

就像米利暗所做的那样，“沉重的负担压在你的头上。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['əʊnə(r)][duː; də][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

What	shall	the	owner	do	to	redeem	it	?	"	and	continued	,
什么	将	这	所有者	做	到	赎回	它	?	"	和	持续	,

所有者该如何赎回它呢？“他继续说道，

" [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Read	every	word	of	it	and	enjoy	it	,
"	读	每一个	单词	的	它	和	享受	它	,

“请仔细阅读每一个字，好好享受它。”

" [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [grɛtəs] [hænd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] .

"	and	placed	in	Gretta's	hand	a	copy	of	"	Little	Lord	Fauntleroy	.
"	和	放置	在	格雷塔的	手	一个	复制	的	"	小的	主	方特勒罗伊	.

并将一本《小公子》放在格雷塔手中。

" [jet] [ə'gen] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪŋɪŋ] :

"	Yet	again	they	circled	about	her	,	singing	:
"	然而	再次	他们	圈起来	关于	她	,	歌唱	:

他们又一次围着她唱起了歌：

" [ə; eɪ]['rəʊzi] [riːθ] [ai] [twaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

"	A	rosy	wreath	I	twine	for	thee	,
"	一个	红润	花圈	我	缠绕	为了	你	,

我为你编织一个玫瑰花环，

[ɒv; əv] ['flɔːrəz] ['rɪtʃɪst] ['treʒəz] ;

Of	Flora's	richest	treasures	;
的	植物群	最富有的	宝藏	;

弗洛拉最珍贵的宝藏；

[teɪk] , [əʊ] , [teɪk] , [ðɪs] ['rəʊzi] , ['rəʊzi] [kraʊn] ,

Take	,	oh	,	take	,	this	rosy	,	rosy	crown	,
拿	,	哦	,	拿	,	这	红润	,	红润	王冠	,

拿走吧，哦，拿走这朵玫瑰色的花冠吧，

['flɔːrəz] ['rɪtʃɪst] ['treʒəz] ,

Flora's	richest	treasures	,
植物群	最富有的	宝藏	,

芙罗拉最珍贵的宝藏，

['flɔːrəz] ['rɪtʃɪst] ['treʒəz] , " —

Flora's	richest	treasures	,	"	—
植物群	最富有的	宝藏	,	"	—

弗洛拉最珍贵的宝藏，“——

[ænd; ənd] ['ɜːnəstiːn] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] [grɛtəs] [braʊ] .

and	Ernestine	placed	a	crown	of	flowers	on	Gretta's	brow	.
和	厄内斯廷	放置	一个	王冠	的	花朵	在	格雷塔的	眉头	.

厄内斯汀将一顶花冠戴在格雷塔的额头上。

['grɛtə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] ,

Gretta	was	quite	overcome	with	pleasure	and	surprise	,
格雷塔	曾是	相当	克服	和	乐趣	和	惊喜	,

格雷塔欣喜若狂，惊喜万分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][səʊ] ['skɪlfʊli] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]['iːv(ə)n]

for	the	girls	had	so	skillfully	hidden	their	little	gifts	that	she	had	not	even
为了	这	女孩们	有	所以	巧妙地	隐	他们的	小的	礼物	那	她	有	不是	甚至

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

caught	a	glimpse	of	them	.
捕捉	一个	一瞥	的	他们	.

因为女孩们把她们的小礼物藏得如此巧妙，以至于她连一丝一毫都没看到。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊstəs] - ['sɪstə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Just	then	the	door	opened	,	and	the	hostess	'	sister	appeared	at	the	door	,
只是	然后	这	门	打开	,	和	这	女主人	-	姐姐	出现	在	这	门	,

['seɪɪŋ] , " [tiː] [ɪz] ['redi] ,

saying	,	"	Tea	is	ready	,
说	,	"	茶	是	准备好	,

这时门开了，女主人的妹妹出现在门口，说道：“茶准备好了。”

['grɛtə] .

Gretta	.
格雷塔	.

格雷塔。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [els] , [haʊ'evə(r)] , ['grɛtə] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] .

"	Before	they	did	anything	else	,	however	,	Gretta	had	to	exhibit	her	presents	.
"	前	他们	做过	任何事物	别的	,	然而	,	格雷塔	有	到	展览	她	礼物	.

“然而，在他们做任何其他事情之前，格雷塔必须先展示她的礼物。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [sed] , " [kʌm] [ɒn] , [naʊ]

They	were	duly	admired	,	and	then	Miss	Josephine	said	,	"	Come	on	,	now
他们	是	正式地	钦佩	,	和	然后	错过	约瑟芬	说	,	"	来	在	,	现在

; [aɪl] [hed] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

;	I'll	head	the	procession	.
; 患病的	头	这	游行	.	

他们受到了人们的赞赏，然后约瑟芬小姐说：“来吧，我来带头走在队伍的最前面。”

[kiːp] [step] .

Keep	step	.
保持	步	.

保持步伐。

" [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːtʃ] ,

"	Through	the	open	door	came	the	sound	of	a	lively	march	,
"	通过	这	打开	门	来了	这	声音	的	一个	热闹	行进	,

敞开的门里传来一阵欢快的行军声，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['grɛtə] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

which	even	Gretta	had	never	heard	before	.
哪个	甚至	格雷塔	有	绝不	听到	前	.

就连格雷塔也从未听说过这件事。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)]

"	That	is	a	new	march	which	father
"	那	是	一个	新的	行进	哪个	父亲

“这是父亲发起的一场新的游行

[kəm'pəʊzd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

composed	in	honor	of	your	birthday	.
由	在	荣誉	的	你的	生日	.

为庆祝你的生日而作。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - ['grɛtʃənz] [mɑːtʃ] . -

He	calls	it	'	Gretchen's	March	.	'
他	呼叫	它	-	格雷琴的	行进	.	-

他称之为“格雷琴的进行曲”。

" ['wɪnɪfrəd] [pɒpt] [ə; eɪ][bɪg] [ˌmɑːʃˈmæləʊ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] . — [siː] [peɪdʒ] - .

"	Winnifred	popped	a	big	marshmallow	into	her	mouth	.	—	See	page	72	.
"	温妮弗雷德	爆裂	一个	大的	棉花糖	进入	她	嘴	.	—	看	页	-	.

“温妮弗雷德把一块大棉花糖放进了嘴里。——见第72页。”

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['hedɪd] [baɪ] [mɪs] ['bəːgə] ,

They	all	felt	very	important	as	they	marched	down	the	stairs	,	headed	by	Miss	Berger	,
他们	全部	毛毡	非常	重要的	作为	他们	行军	向下	这	楼梯	,	标题	经过	错过	伯杰	,

她们一行人列队走下楼梯，领头的是伯杰小姐，她们都觉得自己非常重要。

[huː] [led] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [twaɪs] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	led	them	out	into	the	long	parlor	and	twice	around	it	,
WHO	引领	他们	出去	进入	这	长的	客厅	和	两次	大约	它	,

他领着他们来到长长的客厅，绕着客厅走了两圈。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kept] [ɒn]

while	her	father	at	the	piano	,	with	a	merry	twinkle	in	his	eyes	,	kept	on
尽管	她	父亲	在	这	钢琴	,	和	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	,	保留	在

['pleɪɪŋ] ,

playing	,
玩耍	,

她的父亲坐在钢琴前，眼中闪烁着快乐的光芒，继续弹奏着。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	then	out	into	the	dining	-	room	.
和	然后	出去	进入	这	用餐	-	房间	.

然后走到餐厅。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [mɪs]

The	table	was	set	for	five	only	,	and	the	girls	,	directed	by	Miss
这	桌子	曾是	放	为了	五	仅有的	,	和	这	女孩们	,	指导	经过	错过

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] ,

Josephine	,	took	their	seats	,
约瑟芬	,	采取	他们的	座位	,

餐桌上只摆放了五份餐食，女孩们在约瑟芬小姐的指挥下入座。

[wɪð] ['grɛtə] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪvli] [mɑːtʃ] .

with	Gretta	at	the	head	,	to	the	inspiring	strains	of	the	lively	march	.
和	格雷塔	在	这	头	,	到	这	鼓舞人心	菌株	的	这	热闹	行进	.

格雷塔领头，伴随着欢快的进行曲的鼓舞人心的旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fiːst] .

It	proved	a	most	enjoyable	little	feast	.
它	已证实	一个	最多	令人愉悦	小的	盛宴	.

这真是一次令人愉快的小聚。

[mɪs] ['bəːgə] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['siːtɪd] ,

Miss	Berger	left	the	room	as	soon	as	they	were	all	seated	,
错过	伯杰	左边	这	房间	作为	很快	作为	他们	是	全部	坐着	,

众人落座后，伯杰小姐便离开了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] ['smaɪlɪŋ] - [feɪst] [meɪd] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	the	same	smiling	-	faced	maid	who	had	opened	the	door	for
和	然后	这	相同的	微笑	-	面对	女佣	WHO	有	打开	这	门	为了

[ðem; ðəm] , ['ɔːlsəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] ,

them	,	also	departed	,
他们	,	还	已离开	,

然后，那位面带微笑的女佣，就是之前为他们开门的那位，也离开了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

and	gave	them	an	opportunity	to	look	about	.
和	给予	他们	一个	机会	到	看	关于	.

并给了他们四处看看的机会。

[æt; ət] [grɛtəs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['tʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,

At	Gretta's	place	was	a	set	of	cunning	china	cups	and	saucers	,
在	格雷塔的	地方	曾是	一个	放	的	狡猾	中国	杯子	和	碟子	,

格雷塔家有一套精美的瓷杯和瓷碟。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

which	had	been	sent	her	from	Germany	when	she	was	quite	a	little
哪个	有	到过	发送	她	从	德国	什么时候	她	曾是	相当	一个	小的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

那是她很小的时候从德国寄给她的。

[ðə; ði] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['kɒfi] ,

The	cups	were	just	about	the	size	of	after	-	dinner	coffees	,
这	杯子	是	只是	关于	这	尺寸	的	后	-	晚餐	咖啡	,

这些杯子的大小和餐后咖啡差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mɪnə] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] " ['grɛtʃənz]

and	the	smiling	Mina	had	insisted	on	calling	the	little	party	"	Gretchen's
和	这	微笑	米娜	有	坚持	在	呼叫	这	小的	派对	"	格雷琴的

[kæfiːklætʃ] .

Kaffeeklatch	.
咖啡聚会	.

笑容满面的米娜坚持把这个小聚会称为“格雷琴的咖啡聚会”。

" [mɪs] ['bəːgə] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'mjuːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ,

"	Miss	Berger	had	been	so	amused	that	she	fell	in	with	the	idea	,
"	错过	伯杰	有	到过	所以	觉得好笑	那	她	跌倒	在	和	这	主意	,

“伯杰小姐觉得这个主意很有趣，于是欣然接受了它。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɒfi] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['miːnəz]

and	had	decided	that	they	really	should	have	coffee	and	some	of	Mina's
和	有	决定	那	他们	真的	应该	有	咖啡	和	一些	的	米娜的

['kɒfi] - [keɪk] [ɒn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .

coffee	-	cake	on	the	bill	of	fare	.
咖啡	-	蛋糕	在	这	账单	的	票价	.

他们决定，菜单上应该包括咖啡和米娜做的咖啡蛋糕。

[æz; əz] ['grɛtə] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['ædʒʌŋkt]

As	Gretta	filled	the	little	cups	,	and	the	coffee	and	its	delicious	adjunct
作为	格雷塔	已填	这	小的	杯子	,	和	这	咖啡	和	它是	可口的	附件

[wɜː(r); wə(r)]

were
是

格雷塔往小杯子里倒咖啡，咖啡和它美味的佐料.....

[pɑːst] [ə'raʊnd] ,

passed	around	,
通过了	大约	,

传递下去，

[faɪv] [tʌŋz] ['tʃætə] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɒn][ə; eɪ]

five	tongues	chattered	as	fast	as	those	of	their	elders	might	have	done	on	a
五	舌头	喋喋不休	作为	快速地	作为	那些	的	他们的	长者	可能	有	完毕	在	一个

['sɪmələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

similar	occasion	.
相似的	场合	.

五个人叽叽喳喳地说个不停，就像他们的长辈在类似场合那样。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɒfi] - [keɪk] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd]

When	the	coffee	-	cake	and	sandwiches	and	chicken	salad	had	been	disposed
什么时候	这	咖啡	-	蛋糕	和	三明治	和	鸡	沙拉	有	到过	处置

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

当咖啡蛋糕、三明治和鸡肉沙拉都被处理掉之后，

['grɛtə] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['minə] [ə'pɪəd] .

Gretta	touched	the	bell	at	her	place	,	and	Mina	appeared	.
格雷塔	感动	这	钟	在	她	地方	,	和	米娜	出现	.

格雷塔碰了碰她所在位置的铃铛，米娜出现了。

['ɑːftə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

After	clearing	the	table	,
后	清理	这	桌子	,

清空桌子后，

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [keɪk] [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] ['lɪt(ə)l]['kænd(ə)ls][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] ,

she	brought	in	a	great	cake	with	thirteen	little	candles	on	it	burning	away	merrily	,
她	带来	在	一个	伟大的	蛋糕	和	十三	小的	蜡烛	在	它	燃烧	离开	兴高采烈地	,

她带来了一个大蛋糕，上面插着十三根小蜡烛，燃烧得正旺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] .

and	a	great	bowl	of	lemonade	.
和	一个	伟大的	碗	的	柠檬水	.

还有一大碗柠檬水。

[mɪs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ðɪ] [ˌlemə'neɪd] ,

Miss	Josephine	came	in	and	cut	the	cake	and	served	the	lemonade	,
错过	约瑟芬	来了	在	和	切	这	蛋糕	和	服务	这	柠檬水	,

约瑟芬小姐进来后切了蛋糕，并端上了柠檬水。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

and	was	as	entertaining	and	companionable	as	any	of	them	could
和	曾是	作为	娱乐	和	友善的	作为	任何	的	他们	可以

[hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] .

have	desired	.
有	想要的	.

他风趣幽默，待人友善，完全满足了他们所有人的期望。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

They	sat	at	the	table	a	long	time	,
他们	卫星	在	这	桌子	一个	长的	时间	,

他们坐在桌旁很久，

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [grɛtəs] ['fɑːðə(r)] .

then	they	went	into	the	parlor	and	were	introduced	to	Gretta's	father	.
然后	他们	去	进入	这	客厅	和	是	介绍	到	格雷塔的	父亲	.

然后他们走进客厅，见到了格雷塔的父亲。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ['tɪmɪdli] ,

They	shook	hands	with	him	timidly	,
他们	摇晃	双手	和	他	胆怯地	,

他们怯生生地和他握了握手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['strɪktnəs] [wɪð] ['grɛtə] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

for	they	had	been	so	impressed	by	his	strictness	with	Gretta	in	regard	to
为了	他们	有	到过	所以	印象深刻	经过	他的	严格性	和	格雷塔	在	看待	到

[hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

her	musical	studies	that	they	were	a	little	afraid	of	him	.
她	音乐	研究	那	他们	是	一个	小的	害怕的	的	他	.

因为他们对他在格雷塔音乐学习上的严格要求印象深刻，所以他们有点害怕他。

[ðəʊ] [ðeɪ] [felt] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwɪzɪkli] ,

Though	they	felt	vaguely	conscious	that	he	was	looking	at	them	quizzically	,
尽管	他们	毛毡	依稀	有意识的	那	他	曾是	寻找	在	他们	疑惑地	,

虽然他们隐约感觉到他正疑惑地看着他们，

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [geɪmz] [laɪk] [ə; eɪ]

he	threw	off	the	yoke	of	business	entirely	and	entered	into	their	games	like	a
他	扔	离开	这	轭	的	商业	完全	和	进入	进入	他们的	游戏	喜欢	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

他彻底摆脱了商业的束缚，像个孩子一样投入到他们的游戏中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [pleɪd] " ['mædʒɪk]['mjuːzɪk] .

Among	the	other	enjoyable	things	they	played	"	Magic	Music	.
之中	这	其他	令人愉悦	事物	他们	玩	"	魔法	音乐	.

他们还演奏了其他一些令人愉快的曲目，例如《魔法音乐》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] ,

"	It	was	really	the	game	of	"	Hunt	the	Slipper	,
"	它	曾是	真的	这	游戏	的	"	打猎	这	拖鞋	,

“这其实就是一场‘寻找拖鞋’的游戏，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [spft] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [kəʊld] ,

"	and	when	the	music	was	soft	they	were	"	cold	,
"	和	什么时候	这	音乐	曾是	柔软的	他们	是	"	寒冷的	,

当音乐轻柔时，他们感到“冷漠”。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [hɒt] .

"	and	when	it	was	loud	they	were	"	hot	.
"	和	什么时候	它	曾是	大声	他们	是	"	热的	.

当声音很大时，他们就“很热”。

" ['mɪstə(r)] . ['bəːgə] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðiːz] [gˈɜːlz] [pleɪd]

"	Mr	.	Berger	played	for	them	,	and	never	before	had	these	girls	played
"	先生	.	伯杰	玩	为了	他们	,	和	绝不	前	有	这些	女孩们	玩

[ðɪs] [geɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] .

this	game	to	such	music	.
这	游戏	到	这样的	音乐	.

“伯杰先生为她们演奏，这些女孩以前从未在这样的音乐声中玩过这个游戏。”

[ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['twaɪlaɪt] ,

The	four	girls	walked	home	together	in	the	Late	twilight	,
这	四	女孩们	步行	家	一起	在	这	晚的	暮	,

暮色渐浓，四个女孩结伴走回家。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ;

declaring	to	each	other	that	they	had	never	had	such	a	delightful	time	;
声明	到	每个	其他	那	他们	有	绝不	有	这样的	一个	愉快	时间	;

[ænd; ənd] ['fæni] ,

and	Fannie	,
和	房利美	,

他们彼此宣称，他们从未有过如此愉快的时光；而范妮，

[huː] [hæd; həd] [wʌns] ['spəʊkən][səʊ] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv] ['grɛtə] [æz; əz][ə; eɪ] " ['mjuːzɪk] ['tiːtʃərz]

who	had	once	spoken	so	contemptuously	of	Gretta	as	a	"	music	teacher's
WHO	有	一次	说	所以	轻蔑地	的	格雷塔	作为	一个	"	音乐	老师的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

曾经有人如此轻蔑地称格雷塔为“音乐老师的女儿”，

" [wɒz; wəz] ['laʊdəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .

"	was	loudest	in	her	praise	.
"	曾是	最响亮	在	她	称赞	.

她的赞扬声最大。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [bəʊt] - [raɪd] .

THE	BOAT	-	RIDE	.
这	船	-	骑	.

乘船游览。

[fjuː] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [grɛtəs] , ['ʌŋk(ə)l] [fred] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

few	evenings	after	the	meeting	at	Gretta's	,	Uncle	Fred	came	in	,	and	,
很少	晚上	后	这	会议	在	格雷塔的	,	叔叔	弗雷德	来了	在	,	和	,

在格雷塔家会面后的几个晚上，弗雷德叔叔来了，然后，

['pʊlɪŋ] ['wɪniːz] [ɪəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [sed] :

pulling	Winnie's	ears	according	to	his	custom	,	said	:
拉	温妮的	耳朵	根据	到	他的	风俗	,	说	:

按照他的习惯，他拽了拽温妮的耳朵，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [triːt] , ['wɪnɪfrəd] ; [æt; ət] [liːst] ['kɪti] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	think	it's	my	turn	to	treat	,	Winnifred	;	at	least	Kitty	says	it	is	.
"	我	思考	它是	我的	转动	到	对待	,	温妮弗雷德	;	在	至少	猫咪	说道	它	是	.

“我想该轮到我请客了，温妮弗雷德；至少凯蒂是这么说的。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['bəʊtɪŋ] ['jestədeɪ] ,

She	and	I	were	out	boating	yesterday	,
她	和	我	是	出去	划船	昨天	,

昨天我和她一起划船了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈdʒests] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʒoʊnz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] ['fraɪdeɪ]

and	she	suggests	that	I	take	you	and	the	other	Joans	for	a	row	Friday
和	她	建议	那	我	拿	你	和	这	其他	琼斯	为了	一个	排	星期五

['iːvnɪŋ] . "

evening	.	"
晚上	.	"

她建议我周五晚上带你和其他几个琼一起去划船。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [fred] , " [kraɪd] ['wɪni] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi][grænd] !

"	Oh	,	Uncle	Fred	,	"	cried	Winnie	,	"	that	will	be	grand	!
"	哦	,	叔叔	弗雷德	,	"	哭	温妮	,	"	那	将要	是	盛大	!

“哦，弗雷德叔叔，”温妮喊道，“那太好了！”

[aɪl] [tel] [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	tell	the	girls	about	it	to	-	morrow	.
患病的	告诉	这	女孩们	关于	它	到	-	明天	.

我明天会把这件事告诉女孩们。

[huː] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ? "

Who	all	are	to	be	invited	?	"
WHO	全部	是	到	是	受邀	?	"

哪些人会被邀请?

" - [juː; jʊ] - [ɔːl] , - [æz; əz]['aʊə(r)] ['sʌðən] [frendz] [seɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['kɪti] ; [ˌjuː 'es]['sev(ə)n]

"	'	You	-	all	,	'	as	our	Southern	friends	say	,	and	your	Aunt	Kitty	;	us	seven
"	-	你	-	全部	,	-	作为	我们的	南方	朋友们	说	,	和	你的	阿姨	猫咪	;	我们	七

, [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ,

,	and	no	more	,
,	和	不	更多的	,

“‘你们’，就像我们南方朋友说的那样，还有你的凯蒂阿姨；我们七个人，仅此而已，

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	poet	expresses	it	.
作为	这	诗人	表达	它	.

正如诗人所表达的那样。

" [ðə; ði][gˈɜːlz] [ək'septɪd] [wɪð] ['iːgənəs] .

"	The	girls	accepted	with	eagerness	.
"	这	女孩们	公认	和	渴望	.

女孩们欣然接受了邀请。

[bʌt; bət][ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['ɜːnəstiːn] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] .

But	on	Thursday	Ernestine	did	not	come	to	school	.
但	在	周四	厄内斯廷	做过	不是	来	到	学校	.

但星期四，厄内斯汀没有来上学。

['wɪni] [went] [ə'raʊnd] ['fraɪdeɪ] [nuːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

Winnie	went	around	Friday	noon	to	learn	the	reason	of	such	an	unusual
温妮	去	大约	星期五	中午	到	学习	这	原因	的	这样的	一个	异常

[ə'kʌrəns] ,

occurrence	,
发生	,

星期五中午，温妮四处打听，想弄清楚这件不寻常的事情发生的原因。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ][wɒz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed] ,

and	found	that	Mrs	.	Alroy	was	sick	in	bed	,
和	成立	那	太太	.	已经	曾是	生病的	在	床	,

发现艾罗伊太太卧病在床。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət]

and	although	she	had	protested	against	her	daughter's	staying	at
和	虽然	她	有	抗议	反对	她	女儿的	入住	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

尽管她曾反对女儿待在家里，

['ɜːnəstiːn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

Ernestine	could	not	be	prevailed	upon	to	leave	her	.
厄内斯廷	可以	不是	是	最终获胜	之上	到	离开	她	.

无论如何也无法说服厄内斯汀离开她。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

The	other	girls	were	,	of	course	,	very	sorry	not	to	have	her	go	,
这	其他	女孩们	是	,	的	课程	,	非常	对不起	不是	到	有	她	去	,

其他女孩当然很遗憾她没能去。

[bʌt; bət] [suːn] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

but	soon	forgot	their	disappointment	in	the	excitement
但	很快	忘了	他们的	失望	在	这	激动

但很快，兴奋之情便将失望抛诸脑后。

[ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

of	anticipation	.
的	预期	.

充满期待。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][sɪks] , [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] , ['fæni] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz]

At	a	quarter	past	six	,	the	hour	agreed	upon	,	Fannie	was	ringing	Mrs	.	Burton's
在	一个	四分之一	过去的	六	,	这	小时	同意	之上	,	房利美	曾是	铃声	太太	.	伯顿的

[dɔː(r)] [bel] ,

door	bell	,
门	钟	,

六点一刻，也就是约定的时间，范妮按响了伯顿太太家的门铃。

[waɪl] ['grɛtə] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

while	Gretta	and	Miriam	were	just	entering	the	gate	.
尽管	格雷塔	和	米里亚姆	是	只是	进入	这	门	.

当时格雷塔和米里亚姆正要进入大门。

['wɪni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] , [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [aʊt]

Winnie	and	her	uncle	and	aunt	were	quite	ready	,	so	they	all	started	out
温妮	和	她	叔叔	和	阿姨	是	相当	准备好	,	所以	他们	全部	开始	出去

.

:
.

温妮和她的叔叔婶婶都做好了准备，于是他们一起出发了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] " [griːn] [laɪn] ,

After	a	short	ride	in	the	"	Green	Line	,
后	一个	短的	骑	在	这	"	绿色的	线	,

乘坐"绿线"短暂旅程后，

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvɪŋtən] [ænd; ənd] ['njuːpɔːt] [kɑːz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

"	they	were	transferred	to	the	Covington	and	Newport	cars	on	their	way	to
"	他们	是	转移	到	这	科文顿	和	纽波特	汽车	在	他们的	方式	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

“他们在前往河边的途中被转移到了科文顿和纽波特车厢。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)]

None	of	the	girls	had	been	in	that	neighborhood	often	enough	to	be	familiar
没有任何	的	这	女孩们	有	到过	在	那	邻里	经常	足够的	到	是	熟悉的

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

这些女孩中没有一个人经常去那个街区，所以对那里并不熟悉。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	everything	they	saw	had	the	interest	of	novelty	for	them	.
和	一切	他们	锯	有	这	兴趣	的	新奇	为了	他们	.

他们所看到的一切都对他们来说充满新奇趣味。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

When	they	reached	the	bridge	,
什么时候	他们	达到	这	桥	,

当他们到达桥边时，

['mɪstə(r)] . [fred] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]

Mr	.	Fred	helped	them	out	of	the	car	and	they	went	on	down	the	bank
先生	.	弗雷德	帮助	他们	出去	的	这	车	和	他们	去	在	向下	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

弗雷德先生帮他们下了车，然后他们沿着河岸继续往下走。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [boʊts] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðə; ði]

They	stood	there	for	awhile	watching	the	many	boats	,	large	and	small	,	the
他们	站立	那里	为了	一会儿	观看	这	许多	船	,	大的	和	小的	,	这

[ˈpiːp(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] ,

people	going	and	coming	,
人们	去	和	未来	,

他们站在那里看了好一会儿，看着大大小小的船只，看着来来往往的人们。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhʌri] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈfɑːðə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti]

none	of	whom	seemed	to	be	in	the	same	hurry	as	those	farther	up	in	the	city
没有任何	的	谁	似乎	到	是	在	这	相同的	匆忙	作为	那些	更远	向上	在	这	城市

,

,
,

他们似乎都不像城里那些人那样着急。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [ˈleʒəli] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn]

and	most	of	whom	were	men	sauntering	leisurely	along	with	their	hands	in
和	最多	的	谁	是	男人	闲逛	悠闲	沿着	和	他们的	双手	在

[ðeə(r)] [pˈɒkɪts] .

their	pockets	.
他们的	口袋	.

其中大多数是悠闲漫步的男人，双手插在口袋里。

[ˈmɪstə(r)] . [fred] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [naʊ] [keɪm] [bæk] ,

Mr	.	Fred	,	who	had	left	the	girls	for	a	few	minutes	,	now	came	back	,
先生	.	弗雷德	,	WHO	有	左边	这	女孩们	为了	一个	很少	分钟	,	现在	来了	后退	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

弗雷德先生离开女孩们几分钟后，回来了，然后

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] ,

on	his	giving	the	command	,
在	他的	给予	这	命令	,

他下达命令后，

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [dɒk] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [rəʊ] - [boʊts] .

they	followed	him	to	a	pretty	little	dock	where	there	were	several	row	-	boats	.
他们	随后	他	到	一个	漂亮的	小的	码头	在哪里	那里	是	一些	排	-	船	.

他们跟着他来到一个漂亮的小码头，那里停泊着几艘划艇。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [faɪv] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ˈsiːtɪd] , [ˈwɪni] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ,

In	one	of	these	the	five	girls	were	soon	seated	,	Winnie	in	the	bow	,
在	一	的	这些	这	五	女孩们	是	很快	坐着	,	温妮	在	这	弓	,

其中一间座位上，五个女孩很快坐了下来，温妮坐在最前面。

[ˈgrɛtə] [ænd; ənd] [ˈfæni] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] ,

Gretta	and	Fannie	in	the	stern	,
格雷塔	和	房利美	在	这	船尾	,

格雷塔和范妮在船尾，

[waɪl] [ˈmɪriəm] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɪti] — [huː] [kʊd; kəd] [bəuθ] [rəʊ] — [sæt] [təˈgeðə(r)] [weə(r)] [iːtʃ]

while	Miriam	and	Miss	Kitty	—	who	could	both	row	—	sat	together	where	each
尽管	米里亚姆	和	错过	猫咪	—	WHO	可以	两个都	排	—	卫星	一起	在哪里	每个

[kʊd; kəd] [ˈhænd(ə)l] [æn; ən] [ɔː(r)] ,

could	handle	an	oar	,
可以	处理	一个	桨	,

米里亚姆和凯蒂小姐都会划船，她们并排坐在一起，各自都能握住一支桨。

[dɪkl'eəɹɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ment]	[tuː; tə]	[help]	[prə'vaɪd]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	.
declaring	**that**	**they**	**meant**	**to**	**help**	**provide**	**some**	**of**	**the**	**power**	**.**
声明	那	他们	意思是	到	帮助	提供	一些	的	这	力量	.

他们声称，他们的目的是帮助提供部分电力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女战士：一本写给女孩的书(The Girl Warriors A Book for Girls)
第7/8页

['ʌŋk(ə)l] [fred] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kræk] ['ɔːzmən] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Uncle	Fred	took	his	place	in	the	seat	of	"	the	crack	oarsman	,	"	as	he	said	,
叔叔	弗雷德	采取	他的	地方	在	这	座位	的	"	这	裂缝	划桨手	,	"	作为	他	说	,

正如弗雷德叔叔所说，他坐到了“最厉害的划桨手”的位置上。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['bəʊtmən] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd]

the	smiling	boatman	on	the	wharf	pushed	them	off	,	and	soon	they	found
这	微笑	船工	在	这	码头	推动	他们	离开	,	和	很快	他们	成立

[ðəm'selvz] [ə'fləʊt] .

themselves	afloat	.
他们自己	漂浮	.

码头上面带微笑的船夫把他们推下水，很快他们就发现自己漂浮在水面上了。

['fæni] [held] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['skɪlfʊli] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [fred] [kept]

Fannie	held	the	rudder	and	handled	it	very	skillfully	,	although	Mr	.	Fred	kept
房利美	握住	这	舵	和	处理	它	非常	巧妙地	,	虽然	先生	.	弗雷德	保留

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [hɪm'self] ,

a	sharp	lookout	himself	,
一个	锋利的	瞭望台	他自己	,

范妮握着舵，操控得非常娴熟，而弗雷德先生自己也时刻保持警惕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][krɑːft][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

for	the	river	at	this	point	was	full	of	craft	of	all	descriptions	,
为了	这	河	在	这	观点	曾是	满的	的	工艺	的	全部	描述	,

此处河面上停满了各种各样的船只。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['stiːmbəʊt] [huːz] ['dʒɜːni] [kən'tɪnjuːz] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊ'haɪəʊ]

from	the	large	steamboats	whose	journey	continues	through	the	beautiful	Ohio
从	这	大的	汽船	谁	旅行	继续	通过	这	美丽的	俄亥俄州

[daʊn] [θruː] " [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] ;

down	through	"	The	Father	of	Waters	;
向下	通过	"	这	父亲	的	沃特斯	;

从大型蒸汽船开始，它们的旅程继续穿过美丽的俄亥俄河，一路向下，最终到达“水之父”；

" [ðə; ði] ['feri] [boʊts] ['krɒsɪŋ] [bɪ'twiːn] [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [ken'tʌki] ; ['lɪt(ə)l] [stiːm] ['lɔːntʃɪz]

"	the	ferry	boats	crossing	between	Ohio	and	Kentucky	;	little	steam	launches
"	这	渡船	船	过境	之间	俄亥俄州	和	肯塔基州	;	小的	蒸汽	发射

[ænd; ənd] [rəʊ] - [boʊts] ,

and	row	-	boats	,
和	排	-	船	,

往返于俄亥俄州和肯塔基州之间的渡船；小型蒸汽艇和划艇，

[dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['leɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

just	starting	out	for	pleasure	;	and	fishing	-	boats	returning	laden	from	the
只是	开始	出去	为了	乐趣	;	和	钓鱼	-	船	返回	满载	从	这

[deɪz] [wɜːk] .

day's	work	.
天	工作	.

只是出海游玩；以及满载而归的渔船。

[æt; ət] [fɜːst] [mɪs] ['kɪti] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [splæʃt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

At	first	Miss	Kitty	and	Miriam	splashed	about	a	little	,
在	第一的	错过	猫咪	和	米里亚姆	溅起	关于	一个	小的	,

起初，凯蒂小姐和米里亚姆只是在水里玩了一会儿。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstedi] ,

but	soon	they	became	accustomed	to	each	other	and	pulled	such	a	steady	,
但	很快	他们	成为	习惯	到	每个	其他	和	拉	这样的	一个	稳定的	,

但很快他们就彼此习惯了，并且建立了一种稳定的关系。

[ˈiːv(ə)n] [streʊk] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [fred] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [stɒp] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

even	stroke	that	Mr	.	Fred	was	obliged	to	stop	laughing	at	them	,
甚至	中风	那	先生	.	弗雷德	曾是	有义务	到	停止	笑	在	他们	,

甚至连弗雷德先生都不得不停止嘲笑他们了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [gəʊ] .

and	even	acknowledged	that	they	were	helping	to	make	the	boat	go	.
和	甚至	已确认	那	他们	是	帮助	到	制作	这	船	去	.

他们甚至承认自己也在帮助让船行驶。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ˈʃænti] [boʊts] ,

All	along	the	shores	of	the	river	were	numbers	of	shanty	boats	,
全部	沿着	这	海岸	的	这	河	是	数字	的	棚屋	船	,

河岸两旁停泊着许多简陋的船屋，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪkɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] .

and	as	they	approached	the	mouth	of	the	Licking	they	saw	more	of	these	.
和	作为	他们	接近	这	嘴	的	这	舔舐	他们	锯	更多的	的	这些	.

当他们接近舔舐河口时，他们看到了更多这样的生物。

[ˈwɪni] , [ɪˈspeʃəli] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Winnie	,	especially	,	was	much	interested	in	them	,
温妮	,	尤其	,	曾是	很多	感兴趣的	在	他们	,

温妮尤其对它们很感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə]

and	enjoyed	her	seat	in	the	bow	as	giving	a	good	opportunity	to
和	享受	她	座位	在	这	弓	作为	给予	一个	好的	机会	到

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪnmeɪts] — [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] ,

catch	a	glimpse	of	some	of	their	inmates	—	little	boys	with	bare	feet	,
抓住	一个	一瞥	的	一些	的	他们的	囚犯	—	小的	男孩们	和	裸	脚	,

她很享受坐在船头的座位，因为这让她有机会瞥见一些囚犯——光着脚的小男孩们。

[gˈɜːlz] [wɪð] [braɪt] - [ˈkʌləd] [dresɪz] , [ˈmeni] [ˈbɑːkɪŋ] [dɒgz] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [kæt] , [ɔːl]

girls	with	bright	-	colored	dresses	,	many	barking	dogs	,	and	an	occasional	cat	,	all
女孩们	和	明亮的	-	有色	连衣裙	,	许多	叫声	狗	,	和	一个	偶然	猫	,	全部

[ɒv; əv] [huːm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

of	whom	,	in	her	eyes	,
的	谁	,	在	她	眼睛	,

穿着色彩鲜艳连衣裙的女孩们，许多吠叫的狗，偶尔还有一只猫，在她眼里，所有这些

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvestɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] .

were	invested	with	a	peculiar	fascination	.
是	投资	和	一个	奇特	魅力	.

被赋予了一种奇特的迷恋。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

But	soon	they	entered	the	mouth	of	the	Licking	,	and	,
但	很快	他们	进入	这	嘴	的	这	舔舐	,	和	,

但很快，他们就进入了舔食者的口中，然后，

[ˈgrædʒuəli] [ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [pɑːst] [ˈɪntuː][æn; ən]

gradually	leaving	all	these	sights	and	sounds	behind	them	,	passed	into	an
逐步地	离开	全部	这些	景点	和	声音	在后面	他们	,	通过了	进入	一个

[ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈkʌntri] ,

enchanted	country	,
迷人的	国家	,

他们渐渐将这一切景象和声音抛在身后，进入了一个迷人的国度。

[ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] [hɜːˈself] .

the	domain	of	Nature	herself	.
这	领域	的	自然	她自己	.

大自然的领域。

[mɪs] [ˈkɪti] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ˈsɒftli] , " [maɪ] [ˈkʌntri] , - [tɪz] [ɒv; əv] [ðiː] , " [ænd; ənd]

Miss	Kitty	started	up	softly	,	"	My	country	,	'	tis	of	thee	,	"	and
错过	猫咪	开始	向上	轻轻	,	"	我的	国家	,	-	的	的	你	,	"	和

凯蒂小姐轻声说道："我的祖国，我歌颂你。"

[ðə; ði]

the
这

这

[gˈɜːlz] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

girls	joined	in	,
女孩们	加入	在	,

女孩们也加入了进来，

[ˈmɪriəmz] [kənˈtræltəʊ] [ˈædɪŋ] [ˈrɪtʃnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði]

Miriam's	contralto	adding	richness	to	the	voices	as	they	rose	and	fell	on	the
米里亚姆的	女低音	添加	丰富	到	这	声音	作为	他们	玫瑰	和	跌倒	在	这

[stɪl] [eə(r)] .

still	air	.
仍然	空气	.

米里亚姆的女低音为歌声增添了丰富的层次感，歌声在静谧的空气中起伏。

[mɪs] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈmɪriəm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [drɔːn] [ðeə(r)] [ɔːz] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Miss	Kitty	and	Miriam	had	already	drawn	their	oars	up	into	the	boat	,
错过	猫咪	和	米里亚姆	有	已经	绘制	他们的	桨	向上	进入	这	船	,

凯蒂小姐和米里亚姆已经把桨收回船里了。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [fred] [let] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ˈaɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] .

and	Mr	.	Fred	let	his	trail	idly	in	the	water	as	he	listened	.
和	先生	.	弗雷德	让	他的	踪迹	闲散地	在	这	水	作为	他	听着	.

弗雷德先生一边听着，一边任由尾巴随意地垂入水中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈstænzə] , ['wɪni] [sed] , " [ɑːnt] [ˈkɪti] ,

When	they	had	finished	the	last	stanza	,	Winnie	said	,	"	Aunt	Kitty	,
什么时候	他们	有	完成的	这	最后的	诗节	,	温妮	说	,	"	阿姨	猫咪	,

当她们唱完最后一节诗后，温妮说："凯蒂阿姨，

[woʊnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [fred] [sɪŋ] - [hwɑːˈniːtə] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ?

won't	you	and	Uncle	Fred	sing	'	Juanita	'	for	us	?
惯于	你	和	叔叔	弗雷德	唱歌	-	胡安妮塔	-	为了	我们	?

你和弗雷德叔叔能不能给我们唱首《胡安妮塔》？

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [triːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [djuˈet] . "

The	moon	is	just	rising	behind	those	trees	,	and	this	is	the	very	time	for	that	duet	.	"
这	月亮	是	只是	上升	在后面	那些	树木	,	和	这	是	这	非常	时间	为了	那	二重唱	.	"

月亮正从树后升起，现在正是演奏二重唱的最佳时机。

" [wɒt] [ə; eɪ] [rəʊˈmæntɪk] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! " [sed] [fred] , [ˈtiːzɪŋli] ;

"	What	a	romantic	little	thing	it	is	!	"	said	Fred	,	teasingly	;
"	什么	一个	浪漫的	小的	事物	它	是	!	"	说	弗雷德	,	戏谑地	;

"这真是件浪漫的小事啊！"弗雷德戏谑地说；

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [dju'et] ,

but	he	joined	his	sister	in	the	pretty	duet	,
但	他	加入	他的	姐姐	在	这	漂亮的	二重唱	,

但他还是和姐姐一起合唱了这首动听的二重唱。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi]

which	has	been	sung	on	the	water	so	many	times	as	almost	to	be
哪个	有	到过	唱	在	这	水	所以	许多	时代	作为	几乎	到	是

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['bəʊtɪŋ] [sɒŋ] .

considered	a	boating	song	.
经过考虑的	一个	划船	歌曲	.

这首歌在水上被传唱过无数次，几乎可以算作一首航海歌曲了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] ,

After	this	they	took	to	their	oars	again	,	and	,	pulling	hard	against	the	stream	,
后	这	他们	采取	到	他们的	桨	再次	,	和	,	拉	难的	反对	这	溪流	,

之后他们再次划起桨，奋力逆流而上，

[əd'vɑːnst] ['saɪləntli] [bʌt; bət] ['ræpɪdli] .

advanced	silently	but	rapidly	.
先进的	默默	但	快速	.

悄无声息却迅速地前进。

['prez(ə)ntli] ['mɪstə(r)] . [fred] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ɔː(r)] , [tɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Presently	Mr	.	Fred	,	with	a	strong	pull	on	his	left	oar	,	turned	the	boat	,
目前	先生	.	弗雷德	,	和	一个	强的	拉	在	他的	左边	桨	,	转向	这	船	,

这时，弗雷德先生用力一划左桨，把船转向了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fæniz] [həʊld][ɒn][ðə; ði] ['rʌdə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

in	spite	of	Fannie's	hold	on	the	rudder	,	and	it	shot	suddenly	in	toward	the
在	尽管如此	的	范妮的	抓住	在	这	舵	,	和	它	射击	突然	在	朝向	这

[raɪt] [bæŋk] ,

right	bank	,
正确的	银行	,

尽管范妮紧紧抓住舵，船还是突然向右岸猛冲去。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [kəʊv]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['wɪləʊ] [triː] .

where	was	a	little	beach	in	a	sheltered	cove	under	an	immense	willow	tree	.
在哪里	曾是	一个	小的	海滩	在	一个	避难所	海湾	在下面	一个	巨大	柳	树	.

那里有一小片沙滩，位于一个隐蔽的小海湾里，在一棵巨大的柳树下。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [fred] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

Here	Mr	.	Fred	jumped	out	,	and	,	after	making	the	boat	fast	to	the	tree	,
这里	先生	.	弗雷德	跳了起来	出去	,	和	,	后	制作	这	船	快速地	到	这	树	,

弗雷德先生跳下船，把船牢牢地系在树上后，

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] .

assisted	the	other	members	of	the	party	to	disembark	.
协助	这	其他	成员	的	这	派对	到	下船	.

协助其他同行人员下船。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !

"	Follow	me	!
"	跟随	我	!

“跟我来！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] [sləʊpt] ['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz]

"	he	commanded	,	starting	up	the	bank	,	which	here	sloped	gradually	to	the	water's
"	他	命令	,	开始	向上	这	银行	,	哪个	这里	倾斜的	逐步地	到	这	水的

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

“他命令道，然后开始爬上河岸，这里的河岸坡度平缓，一直延伸到水边。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

The	little	company	soon	reached	the	top	of	the	bank	.
这	小的	公司	很快	达到	这	顶部	的	这	银行	.

这家小公司很快就跻身银行业顶尖行列。

[ðə; ði] [mu:n] , ['nɪəli] [fʊl] , [hæd; həd] [dʒʌst] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [laɪt] ,

The	moon	,	nearly	full	,	had	just	risen	,	and	by	its	light	,
这	月亮	,	几乎	满的	,	有	只是	升起	,	和	经过	它是	光	,

月亮近乎满月，刚刚升起，借着它的光芒，

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:θ] ['li:dɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gri:n]

struggling	with	that	of	the	dying	day	,	they	saw	a	little	path	leading	up	the	green
挣扎	和	那	的	这	垂死	天	,	他们	锯	一个	小的	小路	领导	向上	这	绿色的

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

在暮色渐沉之际，他们看到一条小路通向绿色的山坡。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [went] , ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [fred] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti]

Along	this	they	went	,	single	file	,	wondering	where	Mr	.	Fred	and	Miss	Kitty
沿着	这	他们	去	,	单身的	文件	,	好奇	在哪里	先生	.	弗雷德	和	错过	猫咪

[wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

were	taking	them	,
是	采取	他们	,

他们沿着这条路排成一列，一路走着，心里想着弗雷德先生和凯蒂小姐要把他们带到哪里去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ] [ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,

when	suddenly	they	were	startled	by	the	bark	of	a	dog	,
什么时候	突然	他们	是	惊慌	经过	这	吠	的	一个	狗	,

突然，他们被一声狗吠吓了一跳。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstɪf] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɔ:ləʊst] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [frɛdz] ['ʃəuldəz] ,

and	in	a	second	a	great	mastiff	jumped	up	almost	to	Mr	.	Fred's	shoulders	,
和	在	一个	第二	一个	伟大的	獒	跳了起来	向上	几乎	到	先生	.	弗雷德的	肩膀	,

一瞬间，一只体型巨大的獒犬跳了起来，几乎到了弗雷德先生的肩膀那么高。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	nearly	knocked	him	down	by	the	force	of	the	spring	.
和	几乎	敲门	他	向下	经过	这	力量	的	这	春天	.

弹簧的冲击力几乎把他撞倒在地。

['wɪni] [wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] [skri:md] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] .

Winnie	was	struck	dumb	with	fear	,	and	the	other	girls	screamed	,	but	Mr	.
温妮	曾是	击	哑的	和	害怕	,	和	这	其他	女孩们	尖叫	,	但	先生	.

[fred] [sed] ,

Fred	said	,
弗雷德	说	,

温妮吓得说不出话来，其他女孩也尖叫起来，但弗雷德先生说：

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [ðem; ðəm] :

in	a	tone	which	quite	reassured	them	:
在	一个	语气	哪个	相当	放心	他们	:

他的语气让他们感到非常安心：

" [daʊn] , [daʊn] , ['dʒæspə(r)] !

"	Down	,	down	,	Jasper	!
"	向下	,	向下	,	碧玉	!

“向下，向下，贾斯珀！”

[dəʊnt] [let] [jɔ:(r); jə(r)] [dʒɔɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] ['mænəz] .

Don't	let	your	joy	make	you	forget	your	manners	.
不	让	你的	喜悦	制作	你	忘记	你的	礼仪	.

不要因为高兴而忘记礼貌。

"	['dʒæspə(r)] Jasper	[wæg] wagged	[hɪz; ɪz] his	[teɪl] tail	[æz; əz] as	[ɪf] if	[tu:; tə] to	[seɪ] say	, ,	"	[ɔ:l] All	[raɪt] right	,	[sɜ:(r)] sir	, ,	"	[ænd; ənd] and	[trɔt] trotted	[ə'lɒŋ] along
"	碧玉	摇晃	他的	尾巴	作为	如果	到	说	,	"	全部	正确的	,	先生	,	"	和	小跑	沿着

[ðə; ði] the	[pɑ:θ] path	, ,
这	小路	,

贾斯珀摇了摇尾巴，仿佛在说："好的，先生"，然后沿着小路小跑起来。

[wɪð] with	['mɪstə(r)] Mr	. .	[frɛdz] Fred's	[hænd] hand	[ɒn] on	[hɪz; ɪz] his	[hed] head	. .
和	先生	.	弗雷德的	手	在	他的	头	.

弗雷德先生的手放在头上。

[ðə; ði] The	[pɑ:θ] path	[wu:nd] wound	[ə'baʊt] about	[θru:] through	[ðə; ði] the	[tri:z] trees	, ,
这	小路	伤口	关于	通过	这	树木	,

小路蜿蜒穿过树林，

[ænd; ənd] and	[wen] when	[ðeɪ] they	[ri:tʃt] reached	[ðə; ði] the	[tɒp] top	[ɒv; əv] of	[ðə; ði] the	[hɪl] hill	[ðeɪ] they	[sɔ:] saw	[ə; eɪ] a	[lɑ:dʒ] large	[waɪt] white	[haʊs] house	, ,
和	什么时候	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	他们	锯	一个	大的	白色的	房子	,

当他们到达山顶时，他们看到一座白色的大房子，

[ænd; ənd] and	['kʌmɪŋ] coming	[tə'wɔ:dz] towards	[ðem; ðəm] them	[ə; eɪ] a	[tɔ:l] tall	[jʌŋ] young	[mæn] man	, ,	[hu:] who	[kɔ:ld] called	[aʊt] out	['tʃɪərəli] cheerily	: :
和	未来	向	他们	一个	高的	年轻的	男人	,	WHO	称为	出去	兴高采烈地	:

这时，一个身材高大的年轻男子朝他们走来，兴高采烈地喊道：

"	[wɪv] We've	[bi:n] been	['lʊkɪŋ] looking	[fɔ:(r); fə(r)] for	[ju:; jʊ] you	[fɔ:(r); fə(r)] for	[ðə; ði] the	[lɑ:st] last	[hɑ:f] half	['aʊə(r)] hour	. .
"	我们已经	到过	寻找	为了	你	为了	这	最后的	一半	小时	.

"我们找你找了半个小时了。"

[kʌm] Come	[raɪt] right	[ə'lɒŋ] along	. .
来	正确的	沿着	.

请跟我来。

['neli] Nellie	[ænd; ənd] and	[rɒb] Rob	[kæn; kən] can	['hɑ:dli] hardly	[kən'teɪn] contain	[ðəm'selvz] themselves	, ,	[ðeɪ] they	[hæv; həv] have	[bi:n] been	[səʊ] so	[ə'freɪd] afraid	[ju:; jʊ] you
内莉	和	抢	能	几乎	包含	他们自己	,	他们	有	到过	所以	害怕的	你

[ˌwʊdnt] wouldn't	[kʌm] come	. .
不会	来	.

内莉和罗布简直欣喜若狂，他们一直很担心你不会来。

"	[hi:; hi] He	[led] led	[ðə; ði] the	[wei] way	[ə'raʊnd] around	[ðə; ði] the	[haʊs] house	, ,	[ænd; ənd] and	[su:n] soon	[hæd; həd] had	['ʌʃə] ushered	[ðə; ði] the	[nju:] new	- -	['kʌmə(r)] comers
"	他	引领	这	方式	大约	这	房子	,	和	很快	有	引导	这	新的	-	来者

['ɪntu:] into	[ə; eɪ] a	[lɑ:dʒ] large	, ,
进入	一个	大的	,

他带头绕着房子走了一圈，很快就把新来的人领进了一个大房间，

[skweə(r)] square	['pɑ:lə(r)] parlor	[wɪð] with	[lɒŋ] long	['wɪndəʊz] windows	['əʊpənɪŋ] opening	[ɒn] on	[ə; eɪ] a	[brɔ:d] broad	[və'rændə] veranda	. .
正方形	客厅	和	长的	视窗	开幕	在	一个	广阔	阳台	.

方形客厅，长窗通向宽敞的阳台。

"	['neli]	,	[rɒb]	,	"	[hi:; hi] [sed]	,	"	[hɪə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðə; ði]	-	['wɒriə(r)]	['meidnz]	,
"	Nellie	,	Rob	,	"	he	said	,	"	here	are	the	'	Warrior	Maidens	,
"	内莉	,	抢	,	"	他	说	,	"	这里	是	这	-	战士	少女们	,

"内莉，罗布，"他说，"这些是'女战士'，

- [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .
' of whom you have heard so much .
- 的 谁 你 有 听到 所以 很多 .

你们一定听说过很多关于他的事迹。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['neli] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd] [rɒb] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [baʊd]
" The two children , Nellie about fourteen , and Rob a few years younger , bowed
" 这 二 孩子们 , 内莉 关于 十四 , 和 抢 一个 很少 年 年轻 , 鞠躬
['bæʃfəli] ,
bashfully ,
害羞地 ,

两个孩子，内莉大约十四岁，罗布比她小几岁，羞涩地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðeə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn]
and then looked appealingly at their elder brother , as they sat down on
和 然后 看起来 吸引人的 在 他们的 长老 兄弟 , 作为 他们 卫星 向下 在

然后，她们用可怜巴巴的眼神望着她们的哥哥，然后坐了下来。

[ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] ['fɑːðɪst] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðeə(r)] [gests] .
the two chairs farthest removed from those occupied by their guests .
这 二 椅子 最远 已移除 从 那些 占领 经过 他们的 客人 .

离客人座位最远的两把椅子。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɒps] ,
The moon was now above the tree tops ,
这 月亮 曾是 现在 多于 这 树 最高额 ,

月亮已经升到了树梢之上。

[ænd; ənd] [ʃɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['braɪtli] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] .
and shone into the room brightly through the long windows .
和 闪耀 进入 这 房间 明亮地 通过 这 长的 视窗 .

阳光透过长长的窗户明亮地照进房间。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kʌntri] . — [siː] [peɪdʒ] - .
They passed unto an enchanted country . — See page 75 .
他们 通过了 到 一个 迷人的 国家 . — 看 页 - .

他们进入了一个神奇的国度。——见第75页。

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə]
" A glorious night for a game of hide - and - seek , " said the older
" 一个 辉煌 夜晚 为了 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 , " 说 这 老
['brʌðə(r)] [sə'dʒestɪvli] ,
brother suggestively ,
兄弟 暗示性地 ,

“今晚真是玩捉迷藏的好夜晚，”哥哥意味深长地说。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'spəʊkən] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] .
in answer to an unspoken appeal of the younger ones .
在 回答 到 一个 未说出口的 上诉 的 这 年轻 一个 .

这是对年轻一代未曾言明的呼声的回应。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['kɪti] .
" And this would be a grand place for it , " said Miss Kitty .
" 和 这 会 是 一个 盛大 地方 为了 它 , " 说 错过 猫咪 .

“这里将是建造它的绝佳地点，”凯蒂小姐说。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][ai] - [spaɪ][ɒn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn]
" I used to think a game of I - spy on a moonlight night the finest thing in
" 我 用过的 到 思考 一个 游戏 的 我 - 间谍 在 一个 月光 夜晚 这 最好的 事物 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

“我以前觉得在月光下的夜晚玩猜谜游戏是世界上最美好的事情。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
Suppose we try it now ? "
认为 我们 尝试 它 现在 ? "

如果我们现在试一下呢?

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] , ['hedɪd] [baɪ][ðeə(r)] [jʌŋ] [hoʊsts] , [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
" they all exclaimed ; and , headed by their young hosts , rushed out of doors ,
" 他们 全部 惊呼 ; 和 , 标题 经过 他们的 年轻的 主持人 , 匆忙 出去 的 门 ,

“他们齐声惊呼；然后，在年轻主人的带领下，冲出了门外。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] ['ekəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['merɪmənt] .
and for half an hour made the hills echo with their shouts of merriment .
和 为了 一半 一个 小时 制成 这 丘陵 回声 和 他们的 喊叫 的 欢乐 .

他们的欢呼声响彻山峦，持续了半个小时。

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] ! — [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪp]
Such places as there were in which to hide ! — a dark corner in the grape
这样的 地方 作为 那里 是 在 哪个 到 隐藏 ! — 一个 黑暗的 角落 在 这 葡萄
['ɑːbə(r)] ,
arbor ,
乔木 ,

能藏身的地方真少啊！——葡萄架上的一个阴暗角落，

[ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ə; eɪ] [diːp] - ['ʃædoʊd] [prə'dʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm]
a nook in the vine - covered summer - house , a deep - shadowed projection from
一个 角落 在 这 藤 - 涵盖 夏天 - 房子 , 一个 深的 - 阴影 投影 从
[ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɔː(r)] [haʊs] [ɔː(r)][və'rændə] :
the stable or house or veranda :
这 稳定的 或者 房子 或者 阳台 :

藤蔓缠绕的避暑小屋中的一个角落，马厩、房屋或阳台上投下的一片幽暗的阴影：

[sʌtʃ] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] " [meɪk] [həʊm] " [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ]
such chances to " make home " around the house , which
这样的 机会 到 " 制作 家 " 大约 这 房子 , 哪个

这样的机会可以在房子周围“营造家的感觉”，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] !
stood in the center of the yard !
站立 在 这 中心 的 这 院子 !

站在院子中央!

[mɪs] ['kɪti] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [ɪn][fɜːst] , [bʌt; bət][wʌns] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['sɜːtʃɪŋ] ,
Miss Kitty generally came in first , but once , after long searching ,
错过 猫咪 一般来说 来了 在 第一的 , 但 一次 , 后 长的 搜索 ,

凯蒂小姐通常都是第一名，但有一次，经过长时间的寻找，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːl] , [ænd; ənd]
she was found in the hollow of a tree into which she had crawled , and
她 曾是 成立 在 这 空洞的 的 一个 树 进入 哪个 她 有 爬行 , 和
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
from which ,
从 哪个 ,

人们在她爬进去的一棵树洞里发现了她，然后又从那棵树上发现了她。

['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [træp] ,
being caught in her own trap ,
存在 捕捉 在 她 自己的 陷阱 ,

落入自己设下的陷阱

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [aʊt][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

she	had	to	be	pulled	out	by	the	united	efforts	of	her	brother	and
她	有	到	是	拉	出去	经过	这	团结的	努力	的	她	兄弟	和

[niːs] .

niece	.
侄女	.

她最终是在哥哥和侄女的共同努力下才被拉出来的。

[ðen] [mɪs] ['kɪti] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Then	Miss	Kitty	declared	that	it	was	high	time	they	should	start	for	home	.
然后	错过	猫咪	声明	那	它	曾是	高的	时间	他们	应该	开始	为了	家	.

然后凯蒂小姐宣布，他们该启程回家了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [ræps] ,

But	when	they	went	into	the	house	to	get	their	wraps	,
但	什么时候	他们	去	进入	这	房子	到	得到	他们的	卷饼	,

但当他们进屋去拿卷饼时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][hoʊsts] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

they	found	the	smiling	mother	of	their	hosts	waiting	for	them	with	a	great
他们	成立	这	微笑	母亲	的	他们的	主持人	等待	为了	他们	和	一个	伟大的

[bəʊl] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ,

bowl	of	strawberries	,
碗	的	草莓	,

他们发现主人的母亲面带微笑地等着他们，手里端着一大碗草莓。

[pɪkt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli]

picked	,	she	said	,	just	before	the	sun	went	down	,	and	which	they	must	really
挑选	,	她	说	,	只是	前	这	太阳	去	向下	,	和	哪个	他们	必须	真的

[traɪ] .

try	.
尝试	.

她说，这些辣椒是在太阳落山前采摘的，他们一定要试试。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [gests] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

It	was	not	a	difficult	task	to	persuade	the	guests	to	do	this	,
它	曾是	不是	一个	难的	任务	到	说服	这	客人	到	做	这	,

说服客人这样做并不难。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	after	they	had	all	done	full	justice	to	the	berries	and	the
和	后	他们	有	全部	完毕	满的	正义	到	这	浆果	和	这

[əˈkʌmpənɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

accompanying	cake	and	rich	,
随同	蛋糕	和	富有的	,

在他们尽情享用了浆果、搭配的蛋糕和丰盛的甜点之后，

[swiːt] [mɪlk] , [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

sweet	milk	,	they	set	forth	to	embark	for	home	,
甜的	牛奶	,	他们	放	前进	到	启程	为了	家	,

他们喝着甜牛奶，启程回家。

['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['fæməli][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [frendz] .

escorted	to	the	river	by	the	entire	family	of	their	new	friends	.
护送	到	这	河	经过	这	全部的	家庭	的	他们的	新的	朋友们	.

在新朋友一家人的护送下，他们来到了河边。

[ðə; ði] [rəʊ] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn]

The	row	home	was	enjoyed	even	more	,	if	that	were	possible	,	than	the	one
这	排	家	曾是	享受	甚至	更多的	,	如果	那	是	可能的	,	比	这	一

['ðɪðə(r)] .

thither	.
那里	.

如果可能的话，这栋排屋比那边的房子更让人喜欢。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	moon	was	now	high	in	the	sky	,
这	月亮	曾是	现在	高的	在	这	天空	,

月亮高挂在天上，

[ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [weɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfaɪd] [baɪ] [ɪts]

and	hill	and	tree	and	rock	and	dimpling	wave	were	beautified	by	its
和	爬坡道	和	树	和	岩石	和	凹陷	海浪	是	美化	经过	它是

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['glæmə(r)] .

enchanting	glamour	.
妖娆	魅力	.

山丘、树木、岩石和波光粼粼的海浪，都被它迷人的魅力所装点。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['aɪðə(r)] [tuː] ['taɪəd] , [ɔː(r)] [tuː] ['hæpi] , [ɔː(r)] [bəuθ] [pə'hæps] , [tuː; tə] [tɔːk] ,

They	all	felt	either	too	tired	,	or	too	happy	,	or	both	perhaps	,	to	talk	,
他们	全部	毛毡	任何一个	也	疲劳的	,	或者	也	快乐的	,	或者	两个都	也许	,	到	讲话	,

他们都觉得太累了，或者太高兴了，或者两者兼而有之，所以没法说话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['saɪləns] , [ɔːl'ðəʊ] [mɪs] ['kɪti] [stɒpt] ['rəʊɪŋ] [wʌns]

and	the	trip	was	made	almost	in	silence	,	although	Miss	Kitty	stopped	rowing	once
和	这	旅行	曾是	制成	几乎	在	沉默	,	虽然	错过	猫咪	停止	划船	一次

, [ænd; ənd] [kwəʊtid] ['spftli] :

,	and	quoted	softly	:
,	和	引	轻轻	:

旅途几乎全程无声，虽然凯蒂小姐中途停下划桨，轻声念叨了几句：

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [ɪn'fest] [ðə; ði] [deɪ] ,

"	And	the	cares	that	infest	the	day	,
"	和	这	关心	那	虫害	这	天	,

“以及白天那些令人烦恼的事情，

[ʃæl; ʃəl] [fəʊld] [ðeə(r)] [tents] [laɪk] [ðə; ði] ['ærəb] ,

Shall	fold	their	tents	like	the	Arab	,
将	折叠	他们的	帐篷	喜欢	这	阿拉伯	,

他们要像阿拉伯人那样收起帐篷，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['saɪləntli] [stiːl] [ə'weɪ] .

And	as	silently	steal	away	.
和	作为	默默	偷	离开	.

然后悄无声息地溜走了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[sæd] [njuːz] .

SAD	NEWS	.
伤心	消息	.

令人悲痛的消息。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['wɪni] ['weikən] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

next	morning	Winnie	wakened	early	and	lay	for	some	time	thinking	over	the
下一个	早晨	温妮	醒来	早期的	和	躺	为了	一些	时间	思维	超过	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][sɪks] [mʌnθs] .

pleasure	of	the	evening	before	and	the	events	of	the	past	six	months	.
乐趣	的	这	晚上	前	和	这	活动	的	这	过去的	六	几个月	.

第二天早上，温妮早早醒来，躺了一会儿，回想着昨晚的快乐以及过去六个月发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn]

It	seemed	to	her	as	if	a	long	time	had	elapsed	since	the	evening	on
它	似乎	到	她	作为	如果	一个	长的	时间	有	过去	自从	这	晚上	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [laɪf] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

which	she	began	to	look	upon	life	as	something	of	a	battle	-	field	.
哪个	她	开始	到	看	之上	生活	作为	某物	的	一个	战斗	-	场地	.

在她看来，自从那天晚上她开始把生活看作一场战场以来，似乎已经过去了很长时间。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [jet] [lait] - [hɑːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [leɪt] [meɪ] ,

She	felt	older	,	and	yet	light	-	hearted	,	as	the	gentle	air	of	late	May	,
她	毛毡	老	,	和	然而	光	-	心地	,	作为	这	温和的	空气	的	晚的	可能	,

她感觉自己老了些，但心情却很轻松，就像五月下旬温柔的空气一样。

['stiːlɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

stealing	in	through	the	open	window	,
偷窃	在	通过	这	打开	窗户	,

从敞开的窗户偷偷溜进去，

['laɪtli] [stɜːd] [ðə; ði] [θɪn] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] " [laɪk] [ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm]

lightly	stirred	the	thin	curtains	and	brushed	her	face	"	like	the	breeze	from
轻轻	搅拌	这	薄的	窗帘	和	刷过	她	脸	"	喜欢	这	微风	从

[æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] ,

an	angel's	wing	,
一个	天使的	翼	,

她轻轻拂动薄薄的窗帘，拂过脸庞，“如同天使翅膀吹来的微风”。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] !

"	How	happy	we	all	have	been	!
"	如何	快乐的	我们	全部	有	到过	!

“我们都非常开心！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	she	said	aloud	.
"	她	说	大声	.

她大声说道。

" [ænd; ənd] ['ɜːnəstiːn] — [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [juː 'es][lɑːst] [naɪt] — [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst]

"	And	Ernestine	—	I	wish	she	had	been	with	us	last	night	—	is	the	happiest
"	和	厄内斯廷	—	我	希望	她	有	到过	和	我们	最后的	夜晚	—	是	这	最快乐

[ɒv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

“而厄内斯汀——我真希望她昨晚能和我们在一起——是所有人中最幸福的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] .

because	she	is	the	best	.
因为	她	是	这	最好的	.

因为她是最棒的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dəuz] [ɒf] [ə'gen] ,
" Then she dozed off again ,
" 然后 她 打盹 离开 再次 ,

然后她又睡着了，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['lɪt(ə)l] [rælf] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] : " ['hʌri] [ʌp] ,
and did not awake until she heard little Ralph calling at her door : " Hurry up ,
和 做过 不是 醒 直到 她 听到 小的 拉尔夫 呼叫 在 她 门 : " 匆忙 向上 ,

直到听到小拉尔夫在她门外喊："快点儿！"她才醒过来。

- ['ɪni] ! - [ɪz] - [məʊst] - !
' Innie ! B'eakast is ' most weady !
- 内向 ! - 是 - 最多 - !

'伊妮！ B'eakast 是"最疲倦的！"

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ɪn] [heɪst] [ðen] ,
" She sprang out of bed in haste then ,
" 她 弹簧 出去 的 床 在 匆忙 然后 ,

她随即匆匆从床上跳了起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
and was in the dining - room in time to take her seat with the rest .
和 曾是 在 这 用餐 - 房间 在 时间 到 拿 她 座位 和 这 休息 .

她及时赶到餐厅，和其他人一起入座。

" - [hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ˌðeər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
" ' He maketh the storm a calm , and the waves thereof are still ,
" - 他 制造 这 风暴 一个 冷静的 , 和 这 波浪 其中 是 仍然 ,

"他使风暴平静，波浪也止息了。"

- " [ʃiː; ʃi] [kwəʊtid] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
' " she quoted when it came her turn to give her selection .
- " 她 引 什么时候 它 来了 她 转动 到 给 她 选择 .

轮到她做出选择时，她引用了这句话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dʒent(ə)l] ['bjuːti] .
She had chosen this one for its gentle beauty .
她 有 选定 这 一 为了 它是 温和的 美丽 .

她选择这棵树是因为它拥有柔和的美感。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] !
How pleasant it all was !
如何 令人愉快的 它 全部 曾是 !

一切都太愉快了！

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
How full of
如何 满的 的

多么充实

[laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [siːmd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
life and joy everything seemed , even to the carnations in the center of the
生活 和 喜悦 一切 似乎 , 甚至 到 这 康乃馨 在 这 中心 的 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

生命和喜悦似乎无处不在，就连餐桌中央的康乃馨也充满了生机。

[wɪð] [ðeə(r)]['spaɪsi]['əʊdə(r)] !
with their spicy odor !
和 他们的 辛辣的 气味 !

它们散发着辛辣的气味！

[ʃi:; ʃi] [pə'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['dju:tiz] ['tʃɪəfəli] ,

She	performed	her	Saturday	morning	duties	cheerfully	,
她	执行	她	周六	早晨	职责	愉快地	,

她愉快地完成了周六上午的工作。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə]

and	after	lunch	asked	permission	to	take	her	books	and	go	to
和	后	午餐	问	允许	到	拿	她	图书	和	去	到

- [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [fɔ:(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Ernestine's	to	look	over	the	lessons	for	Monday	,
-	到	看	超过	这	课程	为了	周一	,

午饭后，她请求允许带着书去厄内斯汀家预习周一的课程。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — [ðeə(r)][lɑ:st][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] — [wɒz; wəz]['ræpɪdli]

for	the	end	of	the	year	—	their	last	year	in	the	Intermediate	—	was	rapidly
为了	这	结尾	的	这	年	—	他们的	最后的	年	在	这	中间的	—	曾是	快速

[ə'prəʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,

approaching	,	and	,
接近	,	和	,

年底——也就是他们在中学阶段的最后一年——很快就要到了，而且，

[ðeə(r)] [kɔ:s] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [kəm'plitɪd] ,

their	course	being	almost	completed	,
他们的	课程	存在	几乎	完全的	,

他们的课程即将完成，

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vju:] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] - [sku:l]

they	would	soon	begin	the	heavy	review	in	preparation	for	the	high	-	school
他们	会	很快	开始	这	重的	审查	在	准备	为了	这	高的	-	学校

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	.
考试	.

他们很快就要开始紧张的复习，为高中考试做准备。

[pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] ['wɪnɪfrəd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] .

Permission	was	readily	granted	,	and	Winnifred	started	off	with	a	light	heart	.
允许	曾是	容易	的确	,	和	温妮弗雷德	开始	离开	和	一个	光	心	.

许可很快就获得了批准，温妮弗雷德也轻松地开始了她的旅程。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] - [həʊm] ,

When	she	reached	Ernestine's	home	,
什么时候	她	达到	-	家	,

当她到达厄内斯汀家时，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

a	gentleman	came	down	the	steps	and	passed	out	of	the	door	just	as	she
一个	绅士	来了	向下	这	步骤	和	通过了	出去	的	这	门	只是	作为	她

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][hɔ:l] ,

was	about	to	enter	the	hall	,
曾是	关于	到	进入	这	大厅	,

她正要走进大厅时，一位男士走下台阶，从门外走了出去。

[səʊ] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ænd; ənd]

so	,	somewhat	surprised	,	she	went	up	the	stairs	more	slowly	than	usual	and
所以	,	有些	惊讶	,	她	去	向上	这	楼梯	更多的	缓慢地	比	通常	和

[nɒkt] ['sɒftli] .

knocked	softly	.
敲门	轻轻	.

于是，她有些惊讶，放慢了脚步，比平时更慢地走上楼梯，轻轻敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] , [huː] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - [ɪn'kwaɪəri]

It	was	opened	by	a	strange	lady	,	who	,	in	answer	to	Winnifred's	inquiry
它	曾是	打开	经过	一个	奇怪的	女士	,	WHO	,	在	回答	到	-	询问

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnəstiːn] ,

for	Ernestine	,
为了	厄内斯廷	,

打开门的是一位陌生的女士，她回答温妮弗雷德关于厄内斯汀的询问时说：

[sed] : " ['ɜːnəstiːn] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

said	:	"	Ernestine	is	with	her	mother	,
说	:	"	厄内斯廷	是	和	她	母亲	,

他说："厄内斯汀和她母亲在一起。"

[huː] [ɪz][səʊ] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [ɔː(r)]

who	is	so	ill	that	the	doctor	says	she	must	either	have	a	trained	nurse	or
WHO	是	所以	患病的	那	这	医生	说道	她	必须	任何一个	有	一个	受过训练	护士	或者

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "

go	to	the	hospital	.	"
去	到	这	医院	.	"

她病情非常严重，医生说她要么必须由专业护士照顾，要么就得去医院。

" [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] ['wɪni] ,

"	Oh	,	I	must	go	right	home	and	tell	mamma	!	"	said	Winnie	,
"	哦	,	我	必须	去	正确的	家	和	告诉	妈妈	!	"	说	温妮	,

"哦，我得赶紧回家告诉妈妈！"温妮说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

and	she	went	away	without	another	word	.
和	她	去	离开	没有	其他	单词	.

她一句话也没说就走了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

When	she	reached	home	,	she	found	her	mother	in	the	sitting	-	room	doing	the
什么时候	她	达到	家	,	她	成立	她	母亲	在	这	坐着	-	房间	正在做	这

[wiːks] ['mendɪŋ] .

week's	mending	.
本周	修补	.

她回到家时，发现母亲正在客厅里缝补一周要缝补的衣服。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [sæd] [njuːz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [set]

On	hearing	her	daughter's	sad	news	she	hurriedly	changed	her	dress	and	set
在	听力	她	女儿的	伤心	消息	她	匆匆	已更改	她	裙子	和	放

[aʊt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - .

out	at	once	for	Mrs	.	Alroy's	.
出去	在	一次	为了	太太	.	-	.

听到女儿的噩耗，她赶紧换了衣服，立刻动身前往艾罗伊太太家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [æn; ən]['aʊə(r)] — [æn; ən][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪnɪfrəd] ,

She	was	gone	an	hour	—	an	age	,	it	seemed	to	Winnifred	,
她	曾是	已消失	一个	小时	—	一个	年龄	,	它	似乎	到	温妮弗雷德	,

她离开了一个小时——对温妮弗雷德来说，这仿佛是一个世纪那么长。

[ˌʌnsək'sesfəli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

unsuccessfully	struggling	to	keep	her	mind	on	her	lessons	.
不成功	挣扎	到	保持	她	头脑	在	她	课程	.

她努力想集中精力上课，但徒劳无功。

[wen] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rɪ'tɜːnd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] ,

When	Mrs	.	Burton	returned	,	her	face	was	very	grave	,
什么时候	太太	.	伯顿	返回	,	她	脸	曾是	非常	严重	,

伯顿太太回来时，脸色非常严肃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] ['wɪni] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] [ɪm'breɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	drew	Winnie	toward	her	with	a	warm	embrace	as	she	said	:
和	她	画	温妮	朝向	她	和	一个	温暖的	拥抱	作为	她	说	:

她一边说着，一边热情地拥抱了温妮：

" ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] ;

"	Mrs	.	Alroy	has	decided	to	have	a	nurse	;
"	太太	.	已经	有	决定	到	有	一个	护士	;

“艾尔罗伊夫人决定请一位护士；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ænd; ənd]

she	says	she	has	saved	a	little	money	for	just	such	an	emergency	and
她	说道	她	有	已保存	一个	小的	钱	为了	只是	这样的	一个	紧急情况	和

[prɪ'fɜːz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] ['ɜːnəstiːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

prefers	to	be	at	home	where	she	can	have	Ernestine	with	her	.
偏好	到	是	在	家	在哪里	她	能	有	厄内斯廷	和	她	.

她说她攒了一些钱以备不时之需，而且她更喜欢待在家里，这样她就可以和厄内斯汀在一起。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ælən] . "

She	asked	me	to	send	for	Mr	.	Allen	.	"
她	问	我	到	发送	为了	先生	.	艾伦	.	"

她让我去请艾伦先生。

" ['fæniz] ['fɑːðə(r)] ? " [sed] ['wɪnɪfrəd] , [sə'praɪzd] .

"	Fannie's	father	?	"	said	Winnifred	,	surprised	.
"	范妮的	父亲	?	"	说	温妮弗雷德	,	惊讶	.

“范妮的父亲？”温妮弗雷德惊讶地问道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Yes	,	and	I	want	you	to	go	there	now	and	leave	a	note	for	him	.
"	是的	,	和	我	想	你	到	去	那里	现在	和	离开	一个	笔记	为了	他	.

“是的，我希望你现在就去那里，给他留张纸条。”

" [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

"	And	seating	herself	at	her	desk	,
"	和	座位	她自己	在	她	桌子	,

“然后她坐在办公桌前，

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [waɪl] ['wɪni] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

Mrs	.	Burton	wrote	a	short	note	while	Winnie	was	getting	on	her	hat	.
太太	.	伯顿	写道	一个	短的	笔记	尽管	温妮	曾是	获得	在	她	帽子	.

温妮戴帽子的时候，伯顿太太写了一张便条。

['wɪni] [felt] ['veri] ['səʊbə(r)] — [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

Winnie	felt	very	sober	—	and	,	it	must	be	confessed	,
温妮	毛毡	非常	清醒	—	和	,	它	必须	是	坦白	,

温妮感觉自己非常清醒——而且，必须承认，

['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [nəʊt] .

also	somewhat	important	—	as	she	hurried	away	to	deliver	the	note	.
还	有些	重要的	—	作为	她	慌忙	离开	到	递送	这	笔记	.

还有一点很重要——因为她匆匆忙忙地去送信了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ,

She	found	Mr	.	Allen	at	home	,	and	,
她	成立	先生	.	艾伦	在	家	,	和	,

她在艾伦先生家找到了他，然后，

['hævɪŋ] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bel] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

having	sent	up	the	note	by	the	servant	who	answered	the	bell	,	she	asked	for
拥有	发送	向上	这	笔记	经过	这	仆人	WHO	回答	这	钟	,	她	问	为了

['fæni] ,

Fannie	,
房利美	,

她让应门的仆人递上纸条，上面写着要找范妮。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [meɪts] .

for	she	longed	to	talk	the	matter	over	with	one	of	her	mates	.
为了	她	渴望	到	讲话	这	事情	超过	和	一	的	她	伙伴们	.

因为她很想和她的一个朋友谈谈这件事。

[bʌt; bət] ['fæni] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , [hæd; həd] [hɜːd]

But	Fannie	,	from	her	room	at	the	head	of	the	stairs	,	had	heard
但	房利美	,	从	她	房间	在	这	头	的	这	楼梯	,	有	听到

- [vɔɪs] ,

Winnifred's	voice	,
-	嗓音	,

但范妮从楼梯顶端的房间里听到了温妮弗雷德的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	now	came	running	down	to	meet	her	.
和	现在	来了	跑步	向下	到	见面	她	.

然后就跑下来迎接她了。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪn] ?

"	What	is	it	,	Win	?
"	什么	是	它	,	赢	?

“什么事，温？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [əʊ] , ['fæni] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən]

"	Oh	,	Fannie	,	"	was	the	reply	,	"	I'm	afraid	something	awful	is	going	to	happen
"	哦	,	房利美	,	"	曾是	这	回复	,	"	我是	害怕的	某物	可怕	是	去	到	发生

[æt; ət] - [haʊs] !

at	Ernestine's	house	!
在	-	房子	!

“哦，范妮，”对方回答说，“我担心厄内斯汀家会发生可怕的事情！”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] , ['veri] [sɪk] .

Her	mother	is	very	,	very	sick	.
她	母亲	是	非常	,	非常	生病的	.

她母亲病得很重。

[aɪ] [went] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] ,

I	went	there	this	morning	just	as	the	doctor	was	coming	away	,
我	去	那里	这	早晨	只是	作为	这	医生	曾是	未来	离开	,

我今天早上到那儿的时候，医生正好要离开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɔː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs]

and	he	said	she	must	either	go	to	the	hospital	or	have	a	trained	nurse
和	他	说	她	必须	任何一个	去	到	这	医院	或者	有	一个	受过训练	护士

.

:
.

他说她要么必须去医院，要么必须由受过专业训练的护士照顾。

['mæmə; mə'mɑ:]
Mamma
妈妈

妈妈

[went] ['əʊvə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [hæz; həz] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] . "
went over right away , and now Mrs . Alroy has sent for your father . "
去 超过 正确的 离开 , 和 现在 太太 . 已经 有 发送 为了 你的 父亲 . "

“我立刻就过去了，现在艾罗伊太太已经派人去接你父亲了。”

" [fɔ:(r); fə(r)][pə'pɑ:] !
" For papa !
" 为了 爸爸 !

“为了爸爸！”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [streɪndʒ] ?
Isn't that strange ?
不是 那 奇怪的 ?

这难道不奇怪吗?

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , ['wɪni] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'waɪl] , [kænt] [ju:; jʊ] ? "
Come up to my room , Winnie , and stay awhile , can't you ? "
来 向上 到 我的 房间 , 温妮 , 和 停留 一会儿 , 不能 你 ? "

温妮，来我房间待一会儿吧，好吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['wɪni] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
" I don't know , " said Winnie , hesitatingly .
" 我 不 知道 , " 说 温妮 , 犹豫地 .

“我不知道，”温妮犹豫地说。

" ['mæmə; mə'mɑ:]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['hʌri] — "
" Mamma didn't say for me to hurry — "
" 妈妈 没有 说 为了 我 到 匆忙 — "

“妈妈没让我快点——”

" [wel] , [kʌm] [ɒn] [ðen] , " [sed] ['fæni] , ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['sɒftli] ['kɑ:pit] [steəz] .
" Well , come on then , " said Fannie , leading the way up the softly carpeted stairs .
" 出色地 , 来 在 然后 , " 说 房利美 , 领导 这 方式 向上 这 轻轻 铺地毯的 楼梯 .

“那么，走吧，”范妮说着，带头走上铺着柔软地毯的楼梯。

['wɪni] ['fɒləʊd] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ə'raʊnd] .
Winnie followed with scarcely a glance around .
温妮 随后 和 几乎 一个 瞥一眼 大约 .

温妮几乎没环顾四周就跟了上去。

[ɔ:l'ðəʊ] ['fæniz] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [w'ɛlθɪe] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Although Fannie's father was much wealthier than her own , and his
虽然 范妮的 父亲 曾是 很多 更富有 比 她 自己的 , 和 他的
[haʊs] [faɪnə] [ɪn] ['evri] [wei] ,
house finer in every way ,
房子 更精细 在 每一个 方式 ,

虽然范妮的父亲比她的父亲富有得多，而且他的房子在各方面都比她的父亲好得多，

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [faɪn] [ˌɔ:nəmen'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
her heart was too full for much interest in fine ornamentation ; and
她 心 曾是 也 满的 为了 很多 兴趣 在 美好的 装饰 ; 和
[bɪ'saɪdz] , [tʃaɪld] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
besides , child though she was ,
除了 , 孩子 尽管 她 曾是 ,

她满心欢喜，无暇顾及精美的装饰；而且，尽管她当时还是个孩子，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'faɪnmənt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] ['eniweə(r)] .

she	instinctively	felt	that	culture	and	true	refinement	are	at	home	anywhere	.
她	本能地	毛毡	那	文化	和	真的	精炼	是	在	家	任何地方	.

她本能地觉得，文化和真正的优雅在任何地方都不存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] ['fæniz] [əʊn] [ruːm] ,

But	it	was	the	first	time	she	had	ever	been	in	Fannie's	own	room	,
但	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	到过	在	范妮的	自己的	房间	,

但这是她第一次来到范妮自己的房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌbld]

and	this	she	found	interesting	in	spite	of	the	emotions	which	had	troubled
和	这	她	成立	有趣的	在	尽管如此	的	这	情绪	哪个	有	麻烦

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

her	heart	during	the	day	.
她	心	期间	这	天	.

尽管白天她一直被各种情绪困扰，但她仍然觉得这件事很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [nʊk] ,

It	certainly	was	a	charming	nook	,
它	当然	曾是	一个	迷人	角落	,

那真是一个迷人的角落。

[wɪð] [ɪts] [pɪŋk] - ['kɜːt(ə)nd] [bed] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔː(r)] - [fəʊld] [skriːn] [wɪð] [ðə; ði]

with	its	pink	-	curtained	bed	half	hidden	behind	a	large	four	-	fold	screen	with	the
和	它是	粉色的	-	帘幕	床	一半	隐	在后面	一个	大的	四	-	折叠	屏幕	和	这

['siːz(ə)nz] ['peɪntɪd] [ɪn] [ɔɪl] [ə'pɒn] [ɪts] ['pænəlz] ;

Seasons	painted	in	oil	upon	its	panels	;
季节	绘	在	油	之上	它是	面板	;

床铺上挂着粉色的帷幔，一半藏在四折屏风后面，屏风的面板上用油彩画着四季的图案；

[ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [dreɪpt] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][bed] ,

the	pretty	white	dressing	-	table	,	draped	to	match	the	bed	,
这	漂亮的	白色的	敷料	-	桌子	,	垂坠的	到	匹配	这	床	,

漂亮的白色梳妆台，上面铺着与床品相配的床罩。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] [ək'sesərɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] ['tɔɪlət] ; [ə; eɪ] [ləʊ] ,

and	filled	with	the	dainty	accessories	of	a	girl's	toilet	;	a	low	,
和	已填	和	这	纤巧	配件	的	一个	女孩们	洗手间	;	一个	低的	,

里面摆满了女孩梳妆台上精致的小物件；一个低矮的，

[wel] - [fɪld] [bʊk] [keɪs] [ænd; ənd] [desk] [kəm'baɪnd] ; [ðə; ði] ['prɪti] ['mætɪŋ] [ænd; ənd] [rʌgz] ;

well	-	filled	book	case	and	desk	combined	;	the	pretty	matting	and	rugs	;
出色地	-	已填	书	案件	和	桌子	合并	;	这	漂亮的	垫子	和	地毯	;

摆满了书的书柜兼书桌；漂亮的垫子和地毯；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

and	the	many	pictures	and	other	ornaments	here	and	there	.
和	这	许多	图片	和	其他	装饰品	这里	和	那里	.

还有这里那里零星散落的许多画作和其他装饰品。

[ðə; ði][gˈɜːlz][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪləʊ] [siːt] , [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

The	girls	sat	down	on	a	little	willow	seat	,	large	enough	for	two	,
这	女孩们	卫星	向下	在	一个	小的	柳	座位	,	大的	足够的	为了	二	,

女孩们坐在一张足够两人坐的小柳条凳上。

[ænd; ənd] ['wɪni] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] ['mɪsɪz]

and	Winnie	had	to	begin	all	over	again	and	tell	what	she	knew	about	Mrs
和	温妮	有	到	开始	全部	超过	再次	和	告诉	什么	她	知道	关于	太太

. - ['ɪlnəs] .

.	Alroy's	illness	.
.	-	疾病	.

于是温妮不得不从头开始，把她所知道的关于艾罗伊太太病情的事情都告诉大家。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðeɪ] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [dɪ'send] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	meantime	they	heard	Mr	.	Allen	descend	the	stairs	and	go	out	of	the
在	这	与此同时	他们	听到	先生	.	艾伦	下降	这	楼梯	和	去	出去	的	这

[stri:t] [dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['fæni] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɪm] .

street	door	before	Fannie	had	time	to	call	to	him	.
街道	门	前	房利美	有	时间	到	称呼	到	他	.

与此同时，他们听到艾伦先生下楼，从街门走了出去，范妮还没来得及叫住他。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [pə'pɑ:][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	I	wonder	if	papa	has	gone	to	Mrs	.	Alroy's	now	,	"	said	she	.
"	我	想知道	如果	爸爸	有	已消失	到	太太	.	-	现在	,	"	说	她	.

“我不知道爸爸现在是不是去艾罗伊太太家了，”她说。

" [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɪm] ?

"	Whatever	can	she	want	of	him	?
"	任何	能	她	想	的	他	?

她究竟想要他做什么呢?

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] . "

Perhaps	she	is	going	to	have	him	make	her	will	.	"
也许	她	是	去	到	有	他	制作	她	将要	.	"

或许她要让他帮她立遗嘱。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [du:; də] [ðæt] ? " [sed] ['wɪni] .

"	But	why	should	she	do	that	?	"	said	Winnie	.
"	但	为什么	应该	她	做	那	?	"	说	温妮	.

“可是她为什么要这么做呢？”温妮说。

" [ʃi:; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] ['enibɒdi] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

"	She	can't	have	much	to	leave	to	anybody	;	and	,	if	she	had	,
"	她	不能	有	很多	到	离开	到	任何人	;	和	,	如果	她	有	,

“她不可能留下多少遗产给别人；而且，即便她有，

['ɜ:nəsti:n] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] , [ˌwʊdnt] [ʃi:; ʃi] ?

Ernestine	would	be	the	only	one	to	get	it	,	wouldn't	she	?
厄内斯廷	会	是	这	仅有的	一	到	得到	它	,	不会	她	?

只有厄内斯汀才能明白，对吧?

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['ɜ:nəsti:n] [du:; də] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ?

But	what	would	Ernestine	do	if	her	mother	should	die	?
但	什么	会	厄内斯廷	做	如果	她	母亲	应该	死	?

但如果厄内斯汀的母亲去世了，她该怎么办?

[hu:] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?

Who	would	take	care	of	her	?
WHO	会	拿	关心	的	她	?

谁来照顾她?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:tʃ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [sku:l] ,

You	know	she	has	always	said	she	would	teach	when	she	had	finished	school	,
你	知道	她	有	总是	说	她	会	教	什么时候	她	有	完成的	学校	,

你知道她一直说她毕业后要当老师，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðæt] .

and	it	will	be	years	before	she	does	that	.
和	它	将要	是	年	前	她	做	那	.

她还需要很多年才能做到这一点。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð]
Do **you** **know** **,** **if** **the** **worst** **should** **happen** **,** **I'd** **love** **to** **have** **her** **stay** **with**
做 你 知道 , 如果 这 最差 应该 发生 , ID 爱 到 有 她 停留 和
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

你知道吗，如果最糟糕的情况发生，我非常希望她能和我们一起住。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] . "
and **I** **almost** **believe** **mamma** **would** **be** **willing** **.** **"**
和 我 几乎 相信 妈妈 会 是 愿意的 . "

我几乎相信妈妈会愿意的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][tuː; tə][duː; də] , " [wɒz; wəz]
" **I** **think** **that** **would** **be** **a** **good** **deal** **for** **your** **family** **to** **do** **,** **"** **was**
" 我 思考 那 会 是 一个 好的 交易 为了 你的 家庭 到 做 , " 曾是
[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
the **answer** **,**
这 回答 ,

“我认为这对你们家来说是一件好事，”对方回答道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [pə'pɑː] [wʊd] [help] . "
" **but** **maybe** **papa** **would** **help** **.** **"**
" 但 或许 爸爸 会 帮助 . "

“但也许爸爸会帮忙。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['ɜːnəstiːn] [wʊd] [biː; bi] [helpt] [baɪ] ['eniwʌn] [ən'les] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
" **I** **don't** **believe** **Ernestine** **would** **be** **helped** **by** **anyone** **unless** **she** **did** **something** **in**
" 我 不 相信 厄内斯廷 会 是 帮助 经过 任何人 除非 她 做过 某物 在
[rɪ'tɜːn] .
return **.**
返回 .

“我不认为厄内斯汀会得到任何人的帮助，除非她做出一些回报。”

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] !
But **how** **long** **I** **am** **staying** **!**
但 如何 长的 我 是 入住 !

但我会在这里待多久呢！

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . "
I **must** **go** **right** **away** **.** **"**
我 必须 去 正确的 离开 . "

我必须马上走。

" [əʊ] , [steɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] , " [sed] ['fæni] .
" **Oh** **,** **stay** **just** **a** **minute** **longer** **,** **"** **said** **Fannie** **.**
" 哦 , 停留 只是 一个 分钟 更长 , " 说 房利美 .

“哦，再待一会儿吧，”范妮说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['hæŋɪŋ] ['gɑːd(ə)n] ;
" **I** **want** **to** **show** **you** **my** **hanging** **garden** **;**
" 我 想 到 展示 你 我的 绞刑 花园 ;

我想带你参观我的空中花园；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] ,
" **and** **she** **threw** **up** **the** **long** **window** **and** **stepped** **out** **to** **a** **little** **balcony** **,**
" 和 她 扔 向上 这 长的 窗户 和 步 出去 到 一个 小的 阳台 ,

她打开长窗，走到一个小阳台上。

['ɔːlməʊst] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn] [pɒts] [ænd; ənd] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [vaɪnz] ['druːpɪŋ]

almost	filled	with	flowers	in	pots	and	boxes	,	and	baskets	full	of	vines	drooping
几乎	已填	和	花朵	在	锅	和	盒子	,	和	篮子	满的	的	藤蔓	下垂

['əʊvə(r)] [ɔːl] .

over	all	.
超过	全部	.

几乎摆满了盆栽和箱子里的鲜花，篮子里装满了藤蔓，垂挂在所有东西上。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪni] .

"	Oh	,	how	lovely	!	"	exclaimed	Winnie	.
"	哦	,	如何	迷人的	!	"	惊呼	温妮	.

“哦，真漂亮！”温妮惊叹道。

" [jes] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	isn't	it	?
"	是的	,	不是	它	?

“是啊，不是吗？”

[aɪ] [keə(r)] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ] [hæv; həv] , " ['fæni] [rɪ'plaɪd] ,

I	care	more	for	this	than	anything	else	I	have	,	"	Fannie	replied	,
我	关心	更多的	为了	这	比	任何事物	别的	我	有	,	"	房利美	回复	,

“我最看重的就是这个，”范妮回答说。

['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hiːliətrəʊp] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [dres] .

breaking	off	a	bunch	of	heliotrope	and	pinning	it	to	her	friend's	dress	.
打破	离开	一个	束	的	鸡血石	和	钉住	它	到	她	朋友们	裙子	.

她掰下一束天芥菜，别在她朋友的裙子上。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['wɪni] .

"	Oh	,	thank	you	!	"	said	Winnie	.
"	哦	,	感谢	你	!	"	说	温妮	.

“哦，谢谢！”温妮说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] . "

"	But	now	I	must	go	.	"
"	但	现在	我	必须	去	.	"

“但我现在必须走了。”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , " [sed] ['fæni] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Yes	,	I	suppose	you	must	,	"	said	Fannie	,	reluctantly	.
"	是的	,	我	认为	你	必须	,	"	说	房利美	,	勉强	.

“是的，我想你必须这么做，”范妮不情愿地说。

" [aɪl] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə; eɪ] [weɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I'll	put	on	my	hat	and	go	a	ways	with	you	.
"	患病的	放	在	我的	帽子	和	去	一个	方式	和	你	.

“我戴上帽子，陪你走一段路。”

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðə(r)] ,

"	They	went	down	the	stairs	and	out	into	the	street	together	,
"	他们	去	向下	这	楼梯	和	出去	进入	这	街道	一起	,

他们一起下了楼梯，走到了街上。

['tɔːkɪŋ] [ɔː'tɜːnətli] — [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ɒv; əv] ['trɪviəl] [θɪŋz]

talking	alternately	—	as	people	do	under	such	circumstances	—	of	trivial	things
说	交替	—	作为	人们	做	在下面	这样的	情况	—	的	琐碎的	事物

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðeə(r)] [hɑːts] .

and	of	that	which	filled	their	hearts	.
和	的	那	哪个	已填	他们的	心	.

在这种情况下，人们会交替谈论琐事和令他们心潮澎湃的事情。

[wen] ['wɪnɪfrəd] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ]

When Winnifred reached home , she found her mother seated at the open window

什么时候 温妮弗雷德 达到 家 , 她 成立 她 母亲 坐着 在 这 打开 窗户

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

of the sitting - room ,

的 这 坐着 - 房间 ,

温妮弗雷德回到家时，发现母亲正坐在客厅敞开的窗边。

['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] — [ə; eɪ] ['həʊmli] [ɪ'nʌf] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

darning a pair of stockings — a homely enough occupation ,

织补 一个 一对 的 长筒袜 — 一个 家常的 足够的 职业 ,

补袜子——一项相当朴素的工作，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['wɪniːz] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ][dɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]

but to Winnie's eyes her mother had never looked so dear or so beautiful

但 到 温妮的 眼睛 她 母亲 有 绝不 看起来 所以 亲爱的 或者 所以 美丽的

,

,

,

但在温妮眼里，她的母亲从未如此亲切美丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and she went and put her arms about her neck .

和 她 去 和 放 她 武器 关于 她 脖子 .

于是她走上前去，用双臂环抱住她的脖子。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Her mother returned the embrace , holding her close for a moment ,

她 母亲 返回 这 拥抱 , 保持 她 关闭 为了 一个 片刻 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] :

and then she said gently :

和 然后 她 说 轻轻地 :

母亲回抱了她，紧紧地抱着她片刻，然后轻声说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪə(r)] ? "

" Have you your lessons for Monday , dear ? "

" 有 你 你的 课程 为了 周一 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你带好星期一的课了吗?

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['wɪni] ,

" Oh , mamma , " said Winnie ,

" 哦 , 妈妈 , " 说 温妮 ,

“哦，妈妈，”温妮说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][kæn; kən]['evə(r)] ['stʌdi] [ə'gen] ! "

" it does not seem to me as if I can ever study again ! "

" 它 做 不是 似乎 到 我 作为 如果 我 能 曾经 学习 再次 ! "

“我觉得我再也无法学习了！”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['nɪərə(r)]['djuːti] , ['wɪni] ? "

" Is there any nearer duty , Winnie ? "

" 是 那里 任何 更近 责任 , 温妮 ? "

“温妮，还有比这更近的任务吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .

" I don't know — I suppose not .

" 我 不 知道 — 我 认为 不是 .

我不知道——我想应该不是。

[bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ai] [kænt] [pʊt] [maɪ] [maɪnd] [ɒn] [maɪ] ['lesnz] , [wen] - ['mʌðə(r)] [ɪz]

But	,	mamma	,	I	can't	put	my	mind	on	my	lessons	,	when	Ernestine's	mother	is
但	,	妈妈	,	我	不能	放	我的	头脑	在	我的	课程	,	什么时候	-	母亲	是

[səʊ] [sɪk] . "

so	sick	.	"
所以	生病的	.	"

妈妈，厄内斯汀的妈妈病得这么重，我没办法专心学习。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [help] ['ɜ:nəsti:n] ['eni] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dju:tiz] , [dɪə(r)] ?

"	Can	you	help	Ernestine	any	by	neglecting	your	own	duties	,	dear	?
"	能	你	帮助	厄内斯廷	任何	经过	疏忽	你的	自己的	职责	,	亲爱的	?

亲爱的，你若疏忽自己的职责，能帮到厄内斯汀吗?

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ['dʒaɪənt] [dɪ'speə(r)] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

You	do	not	recognize	Giant	Despair	when	he	comes	in	the	guise	of	love	and
你	做	不是	认出	巨大的	绝望	什么时候	他	来	在	这	伪装	的	爱	和

['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ,

sympathy	for	your	friends	,
同情	为了	你的	朋友们	,

当绝望巨人伪装成对你朋友的爱和同情时，你却认不出他来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hu:] ['kɒmz] [æt; ət] [ði:z] [taɪmz] .

but	he	it	is	who	comes	at	these	times	.
但	他	它	是	WHO	来	在	这些	时代	.

但正是他在这个时候出现。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪn] [hu:z] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ɒv; əv] [helθ]

You	know	in	Whose	hands	are	the	issues	of	life	and	death	,	of	health
你	知道	在	谁	双手	是	这	问题	的	生活	和	死亡	,	的	健康

[ænd; ənd] ['sɪknəs] .

and	sickness	.
和	疾病	.

你知道生死、健康与疾病掌握在谁的手中吗?

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [help] - ['fju:tʃə(r)] [baɪ] ['wʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ;

You	cannot	help	Ernestine's	future	by	worrying	over	her	present	;
你	不能	帮助	-	未来	经过	令人担忧	超过	她	展示	;

你担心厄内斯汀的现在，并不能帮助她的未来;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [mɑ:(r)] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] .

but	you	may	mar	a	portion	of	your	own	by	neglecting	your	present	.
但	你	可能	马尔	一个	部分	的	你的	自己的	经过	疏忽	你的	展示	.

但如果你忽视了当下，你可能会毁掉自己的一部分未来。

" ['wɪni] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Winnie	could	not	help	knowing	that	her	mother	was	right	.
"	温妮	可以	不是	帮助	会心	那	她	母亲	曾是	正确的	.

温妮不禁意识到她妈妈是对的。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] ,

She	took	out	her	books	,
她	采取	出去	她	图书	,

她拿出书来

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [su:n] [səʊ] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [ɪ'moʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	was	soon	so	hard	at	work	that	her	disturbed	emotions	were
和	曾是	很快	所以	难的	在	工作	那	她	不安	情绪	是

['kwaiətid] , [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌpə(r)] [taɪm] ,

quieted	,	and	by	supper	time	,
安静	,	和	经过	晚餐	时间	,

她很快就全身心投入到工作中，以至于烦躁的情绪都平静了下来，到了晚饭时间，

[ðəʊ] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [hɜː'self] [ə'gen] ,

though	still	full	of	sympathy	for	her	friend	,	she	was	quite	herself	again	,
尽管	仍然	满的	的	同情	为了	她	朋友	,	她	曾是	相当	她自己	再次	,

虽然仍然对朋友充满同情，但她已经完全恢复了自己。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [piːs] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

and	ready	to	play	the	accompaniment	to	the	new	piece	her	brother
和	准备好	到	玩	这	伴奏	到	这	新的	片	她	兄弟

[wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] .

was	learning	.
曾是	学习	.

她准备为哥哥正在学习的新曲子演奏伴奏。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sliːp] ['piːsfəli] ,

And	when	she	went	to	bed	,	it	was	to	sleep	peacefully	,
和	什么时候	她	去	到	床	,	它	曾是	到	睡觉	和平地	,

她上床睡觉是为了安然入睡。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] ['faɪtɪŋ] [ˌʌn'siːn] [t'ɛɹəz] ,

rather	than	to	lie	awake	fighting	unseen	terrors	,
相当	比	到	说谎	醒	斗争	看不见	恐怖	,

与其彻夜难眠地与看不见的恐惧作斗争，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wel] [njuː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [strʌŋ]

as	Mrs	.	Burton	well	knew	would	have	been	the	case	with	her	high	-	strung
作为	太太	.	伯顿	出色地	知道	会	有	到过	这	案件	和	她	高的	-	串

[tʃaɪld] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

child	had	she	been	allowed	to	brood	over	the	events	of	the	day	.
孩子	有	她	到过	允许	到	幼虫	超过	这	活动	的	这	天	.

伯顿太太很清楚，如果让她那神经质的孩子反复思考当天发生的事情，就会出现这种情况。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

THE	VALLEY	OF	THE	SHADOW	.
这	谷	的	这	阴影	.

阴影谷。

[hiː; hi][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

he	next	day	at	breakfast	Mrs	.	Burton	announced	her	intention	of	going	to
他	下一个	天	在	早餐	太太	.	伯顿	宣布	她	意图	的	去	到

[siː] ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːtʃ] ,

see	Mrs	.	Alroy	instead	of	attending	church	,
看	太太	.	已经	反而	的	参加	教会	,

第二天吃早餐时，伯顿太太宣布她打算去看望艾尔罗伊太太，而不是去教堂。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	said	that	if	she	were	not	home	to	dinner	they	might	know	she	had
和	说	那	如果	她	是	不是	家	到	晚餐	他们	可能	知道	她	有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

thought	it	necessary	to	remain	.
想法	它	必要的	到	保持	.

并说，如果她没回家吃晚饭，他们可能就知道她觉得有必要留下来。

" ['meiənt] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['wɪnɪfrəd] .

"	Mayn't	I	go	with	you	,	mamma	?	"	asked	Winnifred	.
"	可能不会	我	去	和	你	,	妈妈	?	"	问	温妮弗雷德	.

“妈妈，我可以和您一起去吗？”温妮弗雷德问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] ['ɜ:nəsti:n] [ɔ:(r)] [jɔ:'self] , ['wɪni] ,

"	I	think	it	would	not	be	best	for	either	Ernestine	or	yourself	,	Winnie	,
"	我	思考	它	会	不是	是	最好的	为了	任何一个	厄内斯廷	或者	你自己	,	温妮	,

“我认为这对厄内斯汀和你来说都不是好事，温妮。”

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] .

and	certainly	not	for	Mrs	.	Alroy	.
和	当然	不是	为了	太太	.	已经	.

当然，艾罗伊夫人肯定不会同意。

" ['wɪni] [æt; ət] [wʌns] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	Winnie	at	once	saw	that	her	mother	was	right	,	and	instead	of
"	温妮	在	一次	锯	那	她	母亲	曾是	正确的	,	和	反而	的

[di'mə:] ,

demurring	,
异议	,

温妮立刻意识到她母亲是对的，于是没有反驳，

[ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['laɪləks] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:nəsti:n] ,

she	went	and	gathered	some	beautiful	clusters	of	lilacs	for	Ernestine	,
她	去	和	聚集	一些	美丽的	集群	的	丁香	为了	厄内斯廷	,

她去采摘了一些美丽的丁香花送给厄内斯汀。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wʌn] [waɪt] [rəʊz] [ɪn] [blu:m] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .

and	cut	the	one	white	rose	in	bloom	on	her	window	-	sill	to	send	to	Mrs	.
和	切	这	一	白色的	玫瑰	在	盛开	在	她	窗户	-	窗台	到	发送	到	太太	.

[æl'rɔɪ] .

Alroy	.
已经	.

她剪下窗台上盛开的那朵白玫瑰，送给艾罗伊太太。

['mɪsɪz] . ['bɜ:tn] [set] [ɒf] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɒv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

Mrs	.	Burton	set	off	,	taking	a	basket	of	fruit	and	the	flowers	,
太太	.	伯顿	放	离开	,	采取	一个	篮子	的	水果	和	这	花朵	,

伯顿太太出发了，带上了一篮水果和鲜花。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [saɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . - ,

but	she	sighed	as	she	turned	the	corner	leading	to	Mrs	.	Alroy's	,
但	她	叹了口气	作为	她	转向	这	角落	领导	到	太太	.	-	,

但当她转过通往艾罗伊太太家的拐角时，她叹了口气。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [fru:t] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] - ['wɪəri] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)]

for	she	felt	that	the	fruit	would	never	refresh	the	world	-	weary	woman	for
为了	她	毛毡	那	这	水果	会	绝不	刷新	这	世界	-	厌倦	女士	为了

[hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

whom	it	was	intended	.
谁	它	曾是	故意的	.

因为她觉得这种水果永远无法使那位饱经世故的女子感到神清气爽，而这种女子正是它的主人。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ʃi:; ʃi] [glɑ:ns, glæns] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

When	she	reached	her	destination	she	glanced	apprehensively	up	to	the
什么时候	她	达到	她	目的地	她	瞥了一眼	忧心忡忡地	向上	到	这

['sekənd] - ['stɔ:ri] ['wɪndəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

second	-	story	windows	,	for	,
第二	-	故事	视窗	,	为了	,

当她到达目的地时，她忐忑不安地抬头望向二楼的窗户，因为，

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['wɪni] ,

although	she	said	nothing	about	it	to	Winnie	,
虽然	她	说	没有什么	关于	它	到	温妮	,

虽然她没有跟温妮提起这件事，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [rɪ'kʌvəri] .

she	had	on	the	previous	day	given	up	all	hope	of	Mrs	.	Alroy's	recovery	.
她	有	在	这	以前的	天	给定	向上	全部	希望	的	太太	.	-	恢复	.

前一天，她已经放弃了艾罗伊夫人康复的所有希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['bænə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,

But	the	sorrowful	banner	which	she	had	dreaded	to	see	was	not	there	,
但	这	悲伤	横幅	哪个	她	有	令人恐惧的	到	看	曾是	不是	那里	,

但她一直担心看到的悲伤旗帜并没有出现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

and	she	breathed	more	freely	as	she	passed	up	the	stairs	.
和	她	呼吸	更多的	自由	作为	她	通过了	向上	这	楼梯	.

她上楼时呼吸顺畅多了。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [nɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] ['ɜːnəstiːn] ,

In	answer	to	her	low	knock	the	door	was	opened	by	Ernestine	,
在	回答	到	她	低的	敲	这	门	曾是	打开	经过	厄内斯廷	,

听到她轻轻的敲门声，厄内斯汀开了门。

[huː] [smaɪld] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

who	smiled	as	Mrs	.	Burton	took	her	hand	,
WHO	微笑	作为	太太	.	伯顿	采取	她	手	,

伯顿夫人握住她的手时，她露出了微笑。

[ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtərz] [hɑːt] .

a	sad	little	smile	of	welcome	which	went	to	her	visitor's	heart	.
一个	伤心	小的	微笑	的	欢迎	哪个	去	到	她	访客	心	.

她脸上带着一丝淡淡的忧伤，却温暖了来访者的心。

" ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['restɪŋ] [kwaɪt] ['iːzəli] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [naɪt] .

"	Mamma	is	resting	quite	easily	now	,	but	she	passed	a	painful	night	.
"	妈妈	是	休息	相当	容易地	现在	,	但	她	通过了	一个	痛苦	夜晚	.

“妈妈现在睡得很安稳，但她昨晚过得很痛苦。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [nɜːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

I	will	tell	the	nurse	you	are	here	.
我	将要	告诉	这	护士	你	是	这里	.

我会告诉护士你在这里。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɑː(r); ə(r)] !

How	beautiful	the	flowers	and	fruit	are	!
如何	美丽的	这	花朵	和	水果	是	!

这些花朵和果实真漂亮！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	she	said	,	as	Mrs	.	Burton	handed	the	basket	to	her	.
"	她	说	,	作为	太太	.	伯顿	递交	这	篮子	到	她	.

“她说着，把篮子递给了伯顿太太。”

" [jes] , [dɪə(r)] ;

"	Yes	,	dear	;
"	是的	,	亲爱的	;

“是的亲爱的;

[ðə; ði]['laɪləks][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)]['əʊdə(r)][ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] -

the	lilacs	are	for	you	—	you	know	their	odor	is	too	strong	for	a	sick	-
这	丁香	是	为了	你	—	你	知道	他们的	气味	是	也	强的	为了	一个	生病的	-

[ruːm] — [bʌt; bət] ['wɪni] [sent] [ðɪs] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['mʌnθli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

room	—	but	Winnie	sent	this	rose	from	her	own	little	monthly	to	your
房间	—	但	温妮	发送	这	玫瑰	从	她	自己的	小的	月度	到	你的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

这些紫丁香是送给你的——你知道它们的香味对于病房来说太浓烈了——但是温妮从她自己的小月经中送了这朵玫瑰给你的母亲。

" - [lɪps] ['kwivəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]

"	Ernestine's	lips	quivered	,	as	she	took	the	rose	without	speaking	,	and	went	into
"	-	嘴唇	颤抖	,	作为	她	采取	这	玫瑰	没有	请讲	,	和	去	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] ,

the	little	bedroom	,
这	小的	卧室	,

厄内斯汀嘴唇颤抖着，一言不发地接过玫瑰，走进了小卧室。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

closing	the	door	gently	behind	her	.
结束	这	门	轻轻地	在后面	她	.

她轻轻地关上了身后的门。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɑːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['laɪləks][ɪn] ,

Mrs	.	Burton	found	a	vase	,	which	she	filled	with	water	to	put	the	lilacs	in	,
太太	.	伯顿	成立	一个	花瓶	,	哪个	她	已填	和	水	到	放	这	丁香	在	,

伯顿太太找到一个花瓶，装满水后插上紫丁香。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['kʌmɪŋ] .

and	sat	down	to	await	the	nurse's	coming	.
和	卫星	向下	到	等待	这	护士的	未来	.

然后坐下来等待护士到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	had	not	long	to	wait	.
她	有	不是	长的	到	等待	.

她没等多久。

[ðə; ði] [nɜːs] , ['entərɪŋ] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz] ['ɜːnəstiːn]

The	nurse	,	entering	,	closed	the	door	behind	her	as	softly	as	Ernestine
这	护士	,	进入	,	关闭	这	门	在后面	她	作为	轻轻	作为	厄内斯廷

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

护士进来后，像厄内斯汀一样轻轻地关上了身后的门。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

and	motioned	Mrs	.	Burton	to	follow	her	into	the	little	kitchen	.
和	示意	太太	.	伯顿	到	跟随	她	进入	这	小的	厨房	.

然后示意伯顿太太跟着她走进小厨房。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [həʊp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ['æŋkʃəs]

"	There	is	not	the	slightest	hope	,	"	said	she	,	in	answer	to	Mrs	.	Burton's	anxious
"	那里	是	不是	这	丝毫	希望	,	"	说	她	,	在	回答	到	太太	.	伯顿的	焦虑的

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

“一点希望都没有，”她回答伯顿太太焦急的询问时说道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ['əʊnli] ,

"	The	doctor	says	it	may	be	a	matter	of	hours	only	,
"	这	医生	说道	它	可能	是	一个	事情	的	小时	仅有的	,

医生说可能只需要几个小时，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [jet] .

although	she	may	live	for	some	days	yet	.
虽然	她	可能	居住	为了	一些	天	然而	.

虽然她可能还能活几天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][njʊə'rældʒə][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] .

It	is	neuralgia	of	the	heart	and	she	has	been	suffering	exceedingly	.
它	是	神经痛	的	这	心	和	她	有	到过	痛苦	非常	.

这是心脏神经痛，她一直饱受折磨。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['restɪŋ] ['iːzɪə] [naʊ] — [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd]

However	,	she	is	resting	easier	now	—	which	is	not	a	good	sign	,	you	know	—	and
然而	,	她	是	休息	更轻松	现在	—	哪个	是	不是	一个	好的	符号	,	你	知道	—	和

['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

wants	to	see	you	.
想要	到	看	你	.

不过，她现在休息得好多了——你知道，这不是个好兆头——而且她想见你。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['erənd] ,

She	has	asked	me	to	send	her	daughter	on	some	little	errand	,
她	有	问	我	到	发送	她	女儿	在	一些	小的	差事	,

她让我派她女儿去办点小事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .

because	she	wants	to	see	you	alone	.
因为	她	想要	到	看	你	独自的	.

因为她想单独见你。

" [ðeɪ] ['entəd] ['mɪsɪz] . - [ruːm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ɜːnəstiːn] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]

"	They	entered	Mrs	.	Alroy's	room	together	,	and	Ernestine	,	at	a	sign	from
"	他们	进入	太太	.	-	房间	一起	,	和	厄内斯廷	,	在	一个	符号	从

[ðə; ði] [nɜːs] ,

the	nurse	,
这	护士	,

“她们一起走进阿尔罗伊太太的房间，厄内斯汀在护士的示意下，

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

followed	her	out	of	the	room	.
随后	她	出去	的	这	房间	.

我跟着她走出了房间。

['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['naɪðə(r)]

Mrs	.	Alroy	took	Mrs	.	Burton's	outstretched	hand	,	and	for	a	moment	neither
太太	.	已经	采取	太太	.	伯顿的	伸展	手	,	和	为了	一个	片刻	两者都不

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

艾罗伊太太握住了伯顿太太伸出的手，两人沉默了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [sed] ['kwaɪətli] :

Then	the	former	said	quietly	:
然后	这	以前的	说	悄悄	:

然后，前者平静地说：

" [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Please	sit	down	,	Mrs	.	Burton	,	for	I	have	much	to	say	to	you	.
"	请	坐	向下	,	太太	.	伯顿	,	为了	我	有	很多	到	说	到	你	.

“伯顿夫人，请坐，我有很多话要对你说。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð]

And	I	cannot	speak	long	at	a	time	,	so	you	will	have	to	be	patient	with
和	我	不能	说话	长的	在	一个	时间	，	所以	你	将要	有	到	是	病人	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

而且我一次不能说太多话，所以你们要耐心点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ? "

You	are	not	in	a	hurry	?	"
你	是	不是	在	一个	匆忙	?	"

你不着急吗?

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

"	My	dear	Mrs	.	Alroy	,	I	have	the	day	at	your	disposal	.
"	我的	亲爱的	太太	.	已经	，	我	有	这	天	在	你的	处理	.

“亲爱的艾罗伊夫人，今天完全由您支配。”

[duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] . "

Do	not	hesitate	to	command	me	.	"
做	不是	犹豫	到	命令	我	.	"

请毫不犹豫地命令我。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] — [səʊ][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['jestədeɪ] .

"	You	know	something	of	my	past	life	—	so	I	found	out	yesterday	.
"	你	知道	某物	的	我的	过去的	生活	—	所以	我	成立	出去	昨天	.

“你知道我过去生活中的一些事情——这是我昨天才知道的。”

[aɪ] [niːd] [nɒt] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] .

I	need	not	touch	upon	it	further	.
我	需要	不是	触碰	之上	它	更远	.

我无需再赘述此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	past	now	and	I	no	longer	regret	it	.
它	是	过去的	现在	和	我	不	更长	后悔	它	.

事情已经过去了，我不再后悔了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

But	it	is	of	the	future	I	wish	to	speak	.
但	它	是	的	这	未来	我	希望	到	说话	.

但我更想谈谈未来。

[nɒt] [maɪ] [əʊn] — [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] — [bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] —

Not	my	own	—	that	lies	beyond	our	knowing	—	but	of	my	daughter's	—
不是	我的	自己的	—	那	谎言	超过	我们的	会心	—	但	的	我的	女儿的	—

不是我自己的——那超出了我们的认知范围——而是我女儿的——

" [ðə; ðɪ] [sɪk] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	The	sick	woman	put	her	hand	over	her	eyes	a	moment	,
"	这	生病的	女士	放	她	手	超过	她	眼睛	一个	片刻	,

生病的女人用手捂住眼睛片刻，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɪtʃ]

and	Mrs	.	Burton	walked	to	the	window	to	fight	back	the	tears	which
和	太太	.	伯顿	步行	到	这	窗户	到	斗争	后退	这	眼泪	哪个

[wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

were	fast	rising	to	her	eyes	.
是	快速地	上升	到	她	眼睛	.

伯顿太太走到窗边，努力抑制住涌上眼眶的泪水。

['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] .

Mrs	**.**	**Alroy**	**was**	**the**	**first**	**to**	**regain**	**control**	**of**	**herself**	**,**	**and**	**as**	**Mrs**	**.**
太太	.	已经	曾是	这	第一的	到	恢复	控制	的	她自己	,	和	作为	太太	.

['bɜːtn] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

Burton	**resumed**	**her**	**seat**	**,**
伯顿	恢复	她	座位	,

艾罗伊夫人最先恢复了镇定，伯顿夫人也重新坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

she	**went**	**on**	**:**
她	去	在	:

她接着说：

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['jestədeɪ] .

"	**I**	**had**	**a**	**long**	**talk**	**with**	**Mr**	**.**	**Allen**	**yesterday**	**.**
"	我	有	一个	长的	讲话	和	先生	.	艾伦	昨天	.

“我昨天和艾伦先生进行了长时间的谈话。”

[hiː; hi] [nəʊz] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pleɪst] [maɪ] [ə'feəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**knows**	**my**	**family**	**and**	**I**	**have**	**placed**	**my**	**affairs**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他	知道	我的	家庭	和	我	有	放置	我的	事务	在	他的	双手	.

他认识我的家人，我已经把我的所有事情都委托给他处理了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['ɜːnəstiːn] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

I	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**Ernestine**	**will**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**,**
我	有	不	怀疑	那	厄内斯廷	将要	是	已采取	关心	的	,

我毫不怀疑厄内斯汀会得到妥善照顾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .

but	**it**	**is**	**of**	**her**	**immediate**	**future**	**that**	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**.**
但	它	是	的	她	即时	未来	那	我	希望	到	说话	.

但我更想谈谈她的近期未来。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] [æt; ət][wʌns] ,

I	**would**	**not**	**have**	**her**	**go**	**among**	**strangers**	**at**	**once**	**,**
我	会	不是	有	她	去	之中	陌生人	在	一次	,

我不会让她一下子就去和陌生人接触。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	**I**	**am**	**about**	**to**	**ask**	**a**	**great**	**favor**	**of**	**you**	**.**
和	我	是	关于	到	问	一个	伟大的	偏爱	的	你	.

我即将请你帮个大忙。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʌvz] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə][maɪ'self] ; [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [frend] — "

The	**child**	**loves**	**you**	**next**	**to**	**myself**	**;**	**your**	**daughter**	**is**	**her**	**dearest**	**friend**	**—**	**"**
这	孩子	爱	你	下一个	到	我	;	你的	女儿	是	她	亲爱的	朋友	—	"

孩子除了我以外最喜欢你；你的女儿是她最亲密的朋友——

" ['wɪnɪfrəd] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [səʊ] .

"	**Winnifred**	**feels**	**it**	**an**	**honor**	**to**	**be**	**thought**	**so**	**.**
"	温妮弗雷德	感觉	它	一个	荣誉	到	是	想法	所以	.

温妮弗雷德觉得能被这样看待是一种荣幸。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

Nothing	**would**	**please**	**both**	**of**	**us**	**,**	**all**	**of**	**us**	**,**
没有什么	会	请	两个都	的	我们	,	全部	的	我们	,

没有什么能让我们俩，或者说我们所有人，都满意。

['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɜːnəstiːn] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ]

better	than	to	have	Ernestine	make	her	home	with	us	for	as	long
更好的	比	到	有	厄内斯廷	制作	她	家	和	我们	为了	作为	长的

[ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] . "

a	time	as	she	may	desire	.	"
一个	时间	作为	她	可能	欲望	.	"

比让厄内斯汀和我们一起生活，想住多久就住多久，要好得多。”

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [daɪ] .

"	You	give	me	courage	to	die	.
"	你	给	我	勇气	到	死	.

你给了我赴死的勇气。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .

You	could	almost	give	me	courage	to	live	—	but	not	quite	.
你	可以	几乎	给	我	勇气	到	居住	—	但	不是	相当	.

你几乎给了我活下去的勇气——但还不够。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

Yes	,	that	is	what	I	wish	to	ask	of	you	,
是的	,	那	是	什么	我	希望	到	问	的	你	,

是的，这正是我想要问你的。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)] .

but	only	for	the	remainder	of	the	school	year	.
但	仅有的	为了	这	余	的	这	学校	年	.

但仅限于本学年剩余时间。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [maɪnd] [ænd; ənd]

Preparing	for	the	high	-	school	examination	will	occupy	my	little	girl's	mind	and
准备	为了	这	高的	-	学校	考试	将要	占据	我的	小的	女孩们	头脑	和

[help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ,

help	her	to	bear	the	separation	,
帮助	她	到	熊	这	分离	,

准备高中入学考试可以分散我女儿的注意力，帮助她度过离别的难关。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [praɪd] ['vænɪʃɪz] ,

and	after	that	—	in	the	shadow	of	death	pride	vanishes	,
和	后	那	—	在	这	阴影	的	死亡	自豪	消失	,

此后——在死亡的阴影下，骄傲消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

and	I	have	requested	Mr	.	Allen	to	write	to	my	brother	.
和	我	有	请求	先生	.	艾伦	到	写	到	我的	兄弟	.

我已经请艾伦先生给我哥哥写信。

[ðeɪ] [wɪl] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [els] .

They	will	settle	everything	else	.
他们	将要	定居	一切	别的	.

其他一切都由他们来解决。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɪərəli] .

"	She	sank	back	on	her	pillows	and	closed	her	eyes	wearily	.
"	她	沉没	后退	在	她	枕头	和	关闭	她	眼睛	疲劳	.

她瘫倒在枕头上，疲惫地闭上了眼睛。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Mrs	.	Burton	could	not	immediately	command	her	voice	,
太太	.	伯顿	可以	不是	立即地	命令	她	嗓音	,

伯顿夫人一时无法控制自己的声音。

[bʌt; bət] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['dʒentli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

but	laid	her	hand	gently	on	that	of	the	sick	woman	.
但	铺设	她	手	轻轻地	在	那	的	这	生病的	女士	.

但她却轻轻地把手放在了生病女人的手上。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [kən'tɪnjuːd] :

The	latter	,	without	opening	her	eyes	,	continued	:
这	后者	,	没有	开幕	她	眼睛	,	持续	:

后者没有睁开眼睛，继续说道：

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [ðɪs] [peɪn] [hæz; həz] [tuː] ['kɒnstəntli] [biːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːt] ;

"	I	shall	not	last	long	;	this	pain	has	too	constantly	been	hovering	about	my	heart	;
"	我	将	不是	最后的	长的	;	这	疼痛	有	也	不断地	到过	悬停	关于	我的	心	;

“我坚持不了多久了；这种痛苦一直萦绕在我的心头；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [suːn] [straɪk] [ɪts] [lɑːst] [bləʊ] .

it	cannot	be	driven	back	again	;	it	must	soon	strike	its	last	blow	.
它	不能	是	驱动	后退	再次	;	它	必须	很快	罢工	它是最后的	吹	.

它无法再被击退；它很快就会发出最后一击。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːp] [bʌt; bət] [kwɪk] .

But	I	do	not	fear	it	;	it	will	be	sharp	but	quick	.
但	我	做	不是	害怕	它	;	它	将要	是	锋利的	但	快的	.

但我并不害怕；它会很猛烈，但很快就会过去。

[nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Nor	do	I	wish	to	live	.
也不	做	我	希望	到	居住	.

我也不想活了。

['iːv(ə)n] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [həʊld] [ˌem 'iː] .

Even	my	little	daughter's	wonderful	love	for	me	can	no	longer	hold	me	.
甚至	我的	小的	女儿的	精彩的	爱	为了	我	能	不	更长	抓住	我	.

即使是我小女儿对我那份美好的爱，也无法再留住我了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] ['prɒfɪt] [baɪ] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Besides	,	I	know	that	from	a	material	point	of	view	she	will	only	profit	by	my	departure	.
除了	,	我	知道	那	从	一个	材料	观点	的	看法	她	将要	仅有的	利润	经过	我的	离开	.

此外，我知道从物质角度来看，我的离开只会让她受益。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,

She	does	not	know	that	,
她	做	不是	知道	那	,

她并不知道这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	am	all	she	has	—	and	I	have	not	had	the	courage	to	tell	her	.
和	我	是	全部	她	有	—	和	我	有	不是	有	这	勇气	到	告诉	她	.

而我就是她的一切——但我却一直没有勇气告诉她。

[ðɪs] [hɑːd] [tɑːsk] [aɪ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

This	hard	task	I	must	ask	you	to	do	for	me	.
这	难的	任务	我	必须	问	你	到	做	为了	我	.

这项艰巨的任务我必须请你帮我完成。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][həʊp] — [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [həʊp] [ɪz] ['sɜːt(ə)nti] .

I	have	only	a	hope	—	to	you	that	hope	is	certainty	.
我	有	仅有的	一个	希望	—	到	你	那	希望	是	肯定	.

我只有希望——对你而言，希望就是确定。

[jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɒfn] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [duː; də] .

Your	views	are	different	;	you	can	soften	the	blow	as	I	cannot	do	.
你的	浏览	是	不同的	;	你	能	软化	这	吹	作为	我	不能	做	.

你的观点与我不同；你可以减轻我的打击，而我做不到。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'waɪl] ? "

You	will	stay	here	awhile	?	"
你	将要	停留	这里	一会儿	?	"

你会在这里待一段时间吗?

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] . "

"	Anything	I	can	do	for	you	is	too	little	.	"
"	任何事物	我	能	做	为了	你	是	也	小的	.	"

“我能为你做的任何事都远远不够。”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [lə'kweɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɒŋ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] .

"	I	have	been	loquacious	,	but	I	had	long	restrained	myself	.
"	我	有	到过	贫嘴	,	但	我	有	长的	克制	我	.

“我虽然话多，但我很久以来一直克制自己。”

[wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	time	is	it	?	"
什么	时间	是	它	?	"

现在是几桌？ ”

" [hɑːf][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] . "

"	Half	past	eleven	.	"
"	一半	过去的	十一	.	"

“十一点半。”

" ['ɜːnəstiːn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] ,

"	Ernestine	will	soon	be	here	,
"	厄内斯廷	将要	很快	是	这里	,

厄内斯廷很快就会到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	I	will	tell	her	to	make	a	cup	of	tea	for	you	.	"
和	我	将要	告诉	她	到	制作	一个	杯子	的	茶	为了	你	.	"

我会让她给你泡杯茶。

" [əʊ] , [nəʊ] — "

"	Oh	,	no	—	"
"	哦	,	不	—	"

“哦，不——”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [streɪn] .

"	Yes	,	it	will	give	her	occupation	and	relieve	the	strain	.
"	是的	,	它	将要	给	她	职业	和	缓解	这	拉紧	.

“是的，这会给她提供工作，减轻她的压力。”

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

There	she	is	now	.
那里	她	是	现在	.

她现在就在那里。

" ['ɜːnəstiːn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [sɒft] ['fʊtsteps] .

"	Ernestine	came	in	with	soft	footsteps	.
"	厄内斯廷	来了	在	和	柔软的	脚步声	.

厄内斯廷轻手轻脚地走了进来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	How	do	you	feel	now	,	mamma	?
"	如何	做	你	感觉	现在	,	妈妈	?

“妈妈，你现在感觉怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	she	asked	gently	.
"	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [kwaɪt] ['iːzi] , [dɪə(r)] .

"	Quite	easy	,	dear	.
"	相当	简单的	,	亲爱的	.

“很简单，亲爱的。”

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	think	I	shall	sleep	for	a	little	while	.
我	思考	我	将	睡觉	为了	一个	小的	尽管	.

我想我应该睡一会儿。

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

Mrs	.	Burton	will	stay	to	lunch	,
太太	.	伯顿	将要	停留	到	午餐	,

伯顿夫人将留下来吃午饭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [jɔː'self] .

and	you	may	make	a	cup	of	tea	for	her	and	yourself	.
和	你	可能	制作	一个	杯子	的	茶	为了	她	和	你自己	.

你可以为她和你自己泡杯茶。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

The	nurse	will	stay	with	me	now	;	you	can	call	her	.
这	护士	将要	停留	和	我	现在	;	你	能	称呼	她	.

护士现在会陪着我，你可以给她打电话。

" [ðə; ði] [nɜːs] [keɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [ænd; ənd] ['ɜːnəstiːn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] .

"	The	nurse	came	,	and	Mrs	.	Burton	and	Ernestine	left	the	room	together	.
"	这	护士	来了	,	和	太太	.	伯顿	和	厄内斯廷	左边	这	房间	一起	.

护士来了，伯顿太太和厄内斯汀一起离开了房间。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , ['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [spəʊk] .

After	the	sad	little	lunch	Mrs	.	Burton	,	summoning	up	all	her	courage	,	spoke	.
后	这	伤心	小的	午餐	太太	.	伯顿	,	召唤	向上	全部	她	勇气	,	辐	.

午餐过后，伯顿太太鼓起勇气，开口说话了。

" ['ɜːnəstiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Ernestine	,	"	she	said	,
"	厄内斯廷	,	"	她	说	,

“厄内斯廷，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli]

"	your	mother	has	asked	me	to	tell	you	something	which	she	would	gladly
"	你的	母亲	有	问	我	到	告诉	你	某物	哪个	她	会	乐意

[speə(r)][juː; jʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ,

spare	you	knowledge	of	,
空闲的	你	知识	的	,

你母亲让我告诉你一件事，但她并不想让你知道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .

but	which	you	must	know	.
但	哪个	你	必须	知道	.

但你必须知道这一点。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

She	is	going	on	a	long	journey	,	from	which	she	can	no	more	return	to	you	.
她	是	去	在	一个	长的	旅行	,	从	哪个	她	能	不	更多的	返回	到	你	.

她即将踏上一段漫长的旅程，再也无法回到你身边了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

But	you	will	one	day	go	to	her	.
但	你	将要	一	天	去	到	她	.

但你总有一天会去找她。

" - [greɪt] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd]['waɪldli] .

"	Ernestine's	great	eyes	dilated	wildly	.
"	-	伟大的	眼睛	扩张	疯狂地	.

厄内斯廷的大眼睛猛地睁大了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] — "

"	You	mean	that	my	mother	is	going	—	"
"	你	意思是	那	我的	母亲	是	去	—	"

“你的意思是，我妈妈要走了——”

" [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	My	dear	,	my	dear	!
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

“我的宝贝，我的宝贝！”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [jet] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [nəʊ]['iːv(ə)l]

Your	mother	walks	in	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	yet	she	fears	no	evil
你的	母亲	散步	在	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	然而	她	恐惧	不	邪恶的

.

:
.

你的母亲走过死荫的幽谷，却不怕遭害。

[juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn][ɪts]

You	—	and	I	and	all	who	love	you	and	her	—	are	enveloped	in	its
你	—	和	我	和	全部	WHO	爱	你	和	她	—	是	被包裹	在	它是

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

你——还有我，以及所有爱你和她的人——都被笼罩在阴霾之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [nɒt] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

but	if	she	fears	not	passing	to	the	Unknown	,	shall	we	fear	for	her
但	如果	她	恐惧	不是	通过	到	这	未知	,	将	我们	害怕	为了	她

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ? "

or	for	ourselves	?	"
或者	为了	我们自己	?	"

但如果她不惧怕走向未知，我们该为她担忧，还是为我们自己担忧呢?

" [ai] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] !

"	I	cannot	do	without	my	mother	,	Mrs	.	Burton	!
"	我	不能	做	没有	我的	母亲	,	太太	.	伯顿	!

“我离不开我的母亲，伯顿夫人！”

[ai] ['kænɒt] !

I	cannot	!
我	不能	!

我不能!

[ai] ['kænɒt] !

I	cannot	!
我	不能	!

我不能!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ai][hæv; həv] — [ɔːl][ai] [wɒnt] !
She is all I have — all I want !
她 是 全部 我 有 — 全部 我 想 !

她是我的一切——我的一切!

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" and the girl burst into a tempest of tears .
" 和 这 女孩 爆裂 进入 一个 暴风雨 的 眼泪 .

“女孩顿时嚎啕大哭起来。”

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp]
Mrs . Burton gathered her up in her arms and let her weep
太太 . 伯顿 聚集 她 向上 在 她 武器 和 让 她 哭泣
[ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
undisturbed for some minutes .
未受干扰 为了 一些 分钟 .

伯顿太太把她抱在怀里，让她不受打扰地哭了几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] :
Then she said gently :
然后 她 说 轻轻地 :

然后她轻声说道:

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] .
" Your mother wants to go .
" 你的 母亲 想要 到 去 .

你母亲想去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['seldəm] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [peɪn] .
If she could live longer , she would seldom be free from pain .
如果 她 可以 居住 更长 , 她 会 很少 是 自由的 从 疼痛 .

即使她能活得更久，她也很难摆脱痛苦。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] . "
Besides , it is God's will . "
除了 , 它 是 神的 将要 . "

此外，这也是神的旨意。

" [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !
" Oh , my mother !
" 哦 , 我的 母亲 !

“哦，我的母亲！”

[maɪ] ['mʌðə(r)] !
my mother !
我的 母亲 !

我的母亲!

" [ænd; ənd] ['ɜːnəstiːn] [drɒpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
" And Ernestine dropped upon her knees .
" 和 厄内斯廷 掉落 之上 她 膝盖 .

“厄内斯汀跪倒在地。”

['mɪsɪz] . ['bɜːtn] [went] [aʊt][ænd; ənd][left][hɜː(r); hə(r)] ,
Mrs . Burton went out and left her ,
太太 . 伯顿 去 出去 和 左边 她 ,

伯顿太太出去了，把她留下了。

['nəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['strɪkən] [tʃaɪldz] [həʊp][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətə(r)] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .
knowing that the stricken child's hope was in a Comforter greater than herself .
会心 那 这 受打击的 孩子的 希望 曾是 在 一个 棉被 更大的 比 她自己 .

知道这个受苦的孩子所怀抱的希望在于一位比她自己更伟大的安慰者。

[wen] ['ɜːnəstiːn] [went] [ɪn]['leɪtə(r)] , [peɪl] [bʌt; bət]['kwaɪət] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

When	Ernestine	went	in	later	,	pale	but	quiet	,	her	mother	turned	toward
什么时候	厄内斯廷	去	在	之后	,	苍白	但	安静的	,	她	母亲	转向	朝向

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

her	with	a	smile	.
她	和	一个	微笑	.

后来，当厄内斯汀脸色苍白但很安静地走进去时，她的母亲转过身来，面带微笑地看着她。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ]['beɪbi] !

"	Kiss	me	,	my	daughter	,	my	baby	!
"	吻	我	,	我的	女儿	,	我的	婴儿	!

“吻我，我的女儿，我的宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

"	she	said	,	"	and	be	at	peace	,	as	I	am	.
"	她	说	,	"	和	是	在	和平	,	作为	我	是	.

她说：“要像我一样，内心平静。”

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [feɪst] [ðə; ði] [west] ,

"	The	windows	of	the	little	bedroom	faced	the	west	,
"	这	视窗	的	这	小的	卧室	面对	这	西方	,

小卧室的窗户朝西，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

and	toward	evening	Mrs	.	Alroy	asked	the	nurse	to	draw	back	the	curtains	.
和	朝向	晚上	太太	.	已经	问	这	护士	到	画	后退	这	窗帘	.

傍晚时分，艾罗伊太太让护士把窗帘拉开。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [klɪə(r)] .

"	It	has	been	a	stormy	day	,	"	she	said	,	"	but	the	sun	is	setting	clear	.
"	它	有	到过	一个	暴风雨	天	,	"	她	说	,	"	但	这	太阳	是	环境	清除	.

“今天风雨交加，”她说，“但太阳正在放晴。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	think	I	will	go	to	sleep	.
我	思考	我	将要	去	到	睡觉	.

我想睡觉了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [aɪz] , [ænd; ənd] " [fel] [ɒn] [sliːp] " [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt]

"	And	she	closed	her	tired	eyes	,	and	"	fell	on	sleep	"	without	being	touched
"	和	她	关闭	她	疲劳的	眼睛	,	和	"	跌倒	在	睡觉	"	没有	存在	感动

[baɪ][ðə; ði] ['dredɪd] [peɪn] .

by	the	dreaded	pain	.
经过	这	令人恐惧的	疼痛	.

于是她闭上疲惫的双眼，沉沉睡去，没有感受到那可怕的疼痛。

[wen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [led] ['ɜːnəstiːn] [ə'weɪ] ,

When	they	knew	that	it	was	indeed	all	over	,	they	led	Ernestine	away	,
什么时候	他们	知道	那	它	曾是	的确	全部	超过	,	他们	引领	厄内斯廷	离开	,

当他们确信一切都结束了之后，便把厄内斯汀带走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [went] [səb'mɪsɪvli] [həʊm]

and	she	allowed	them	to	put	on	her	hat	and	went	submissively	home
和	她	允许	他们	到	放	在	她	帽子	和	去	拱手	家

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] .

with	Mrs	.	Burton	.
和	太太	.	伯顿	.

她允许他们戴上她的帽子，然后顺从地和伯顿太太一起回家了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ə'gen] ,

When	she	returned	to	her	own	home	again	,
什么时候	她	返回	到	她	自己的	家	再次	,

当她再次回到自己的家时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

the	little	room	had	been	transformed	into	a	bower	of	flowers	,
这	小的	房间	有	到过	转变	进入	一个	凉亭	的	花朵	,

那间小屋被改造成了一个花丛生的花园。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [slept] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['freɪgrənt] ['kʌvərɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [wɪð]

and	Mrs	.	Alroy	slept	under	their	fragrant	covering	,	beautiful	and	serene	,	with
和	太太	.	已经	睡着了	在下面	他们的	香	覆盖	,	美丽的	和	安详	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

a	smile	on	her	lips	.
一个	微笑	在	她	嘴唇	.

艾罗伊夫人睡在芬芳的被褥下，美丽而宁静，嘴角带着微笑。

['ɜːnəstiːn] [wɒz; wəz] [met] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] ,

Ernestine	was	met	on	the	threshold	by	a	tall	,	handsome	man	,
厄内斯廷	曾是	遇见	在	这	临界点	经过	一个	高的	,	英俊的	男人	,

厄内斯汀在门口遇到了一位高大英俊的男子。

[huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

who	put	his	arms	about	her	and	said	how	glad	he	was	to	see	his
WHO	放	他的	武器	关于	她	和	说	如何	高兴的	他	曾是	到	看	他的

['lɪt(ə)l] [niːs] .

little	niece	.
小的	侄女	.

他搂住她，说见到他的小侄女他多么高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]

He	had	come	at
他	有	来	在

他来了

[wʌns] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælənz] ['telɪgræm] .

once	in	response	to	Mr	.	Allen's	telegram	.
一次	在	回复	到	先生	.	艾伦的	电报	.

曾有一次，是对艾伦先生电报的回应。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

All	was	quiet	and	beautiful	.
全部	曾是	安静的	和	美丽的	.

一切都静谧而美好。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [frendz] ['gæðəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

A	dozen	or	so	friends	gathered	to	listen	to	the	sweet	words	of	farewell	to
一个	打	或者	所以	朋友们	聚集	到	听	到	这	甜的	字	的	告别	到

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;

the	dead	and	of	benediction	to	the	living	;
这	死的	和	的	祝福	到	这	活的	;

十几位朋友聚集在一起，聆听对逝者的深情告别和对生者的祝福；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [væn]['ɔːrtən] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,

and	then	Mr	.	Van	Orten	took	his	sister	home	with	him	,
和	然后	先生	.	范	奥尔滕	采取	他的	姐姐	家	和	他	,

然后范奥滕先生就带着他妹妹回家了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [laɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

that	she	might	lie	beside	her	kindred	in	the	little	old	village	on	the	banks	of
那	她	可能	说谎	旁	她	亲属	在	这	小的	老的	村庄	在	这	银行	的

[ðə; ði] ['hʌdsən] .

the	Hudson	.
这	哈德逊	.

让她长眠于哈德逊河畔那个古老小村庄的亲人身边。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] .

A	BUSY	MONTH	.
一个	忙碌的	月	.

忙碌的一个月。

[ɑː(r)] . [væn] ['ɔːrtən] [left] [hɪz; ɪz] [niːs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [rɪ'lʌktəntli] ,

r	.	van	Orten	left	his	niece	behind	him	reluctantly	,
r	.	货车	奥尔滕	左边	他的	侄女	在后面	他	勉强	,

范·奥滕先生不情愿地离开了他的侄女。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['waɪzli] ,

but	Mr	.	Allen	had	convinced	him	that	his	sister	had	decided	wisely	,
但	先生	.	艾伦	有	确信	他	那	他的	姐姐	有	决定	明智地	,

但艾伦先生让他相信，他妹妹的决定是明智的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnəstiːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθ]

and	that	nothing	could	be	better	for	Ernestine	during	the	coming	month
和	那	没有什么	可以	是	更好的	为了	厄内斯廷	期间	这	未来	月

[ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] [həʊm] .

than	the	calm	and	cheerful	atmosphere	of	Mrs	.	Burton's	home	.
比	这	冷静的	和	快乐	气氛	的	太太	.	伯顿的	家	.

在接下来的一个月里，没有什么比伯顿太太家平静愉快的氛围更适合厄内斯汀了。

- [əʊn] [kɒt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['wɪniːz] [ruːm] ,

Ernestine's	own	cot	had	been	brought	and	placed	in	Winnie's	room	,
-	自己的婴儿床		有	到过	带来	和	放置	在	温妮的	房间	,

厄内斯汀自己的婴儿床被搬过来放在了温妮的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ɪn] ['evri] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðəli] [hændz] .

and	the	two	girls	were	tucked	in	every	night	by	the	same	motherly	hands	.
和	这	二	女孩们	是	塞进去	在	每一个	夜晚	经过	这	相同的	母性	双手	.

每天晚上，两个女孩都是由同一双慈爱的手哄睡的。

['lɪt(ə)l] [rælf] [tʊk] ['ɜːnəstiːn] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,

Little	Ralph	took	Ernestine	at	once	into	his	affections	,
小的	拉尔夫	采取	厄内斯廷	在	一次	进入	他的	情感	,

小拉尔夫立刻就喜欢上了厄内斯汀。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['fænsiz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ,

made	her	smile	at	his	quaint	fancies	and	cunning	little	tongue	,
制成	她	微笑	在	他的	古雅	幻想	和	狡猾	小的	舌头	,

他那些古怪的幻想和狡黠的言辞让她露出了笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn]

and	his	father	and	brother	treated	her	as	if	she	had	always	been
和	他的	父亲	和	兄弟	治疗	她	作为	如果	她	有	总是	到过

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

他的父亲和哥哥对待她就像她一直都是他们中的一员一样。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)][wɒz; wəz]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

The	end	of	the	school	year	was	rapidly	approaching	,
这	结尾	的	这	学校	年	曾是	快速	接近	,

学年即将结束，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

and	there	was	a	great	deal	of	work	to	be	done	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

['ɜːnəstiːn] [ænd; ənd] ['wɪni] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [skuːl]

Ernestine	and	Winnie	were	both	anxious	to	do	honor	to	their	school
厄内斯廷	和	温妮	是	两个都	焦虑的	到	做	荣誉	到	他们的	学校

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɑːd] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ,

and	to	the	teachers	who	had	worked	with	them	hard	and	patiently	,
和	到	这	教师	WHO	有	工作	和	他们	难的	和	耐心	,

厄内斯汀和温妮都渴望为她们的学校和那些辛勤耐心教导她们的老师们争光。

[səʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ɜːnəstiːn] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm]

so	every	minute	was	occupied	in	some	way	,	and	Ernestine	had	no	time
所以	每一个	分钟	曾是	占领	在	一些	方式	,	和	厄内斯廷	有	不	时间

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'helθi] ['griːvɪŋ] .

for	unhealthy	grieving	.
为了	不良	悲伤	.

所以每一分钟都被安排得满满当当，厄内斯汀根本没有时间沉浸在不健康的悲伤中。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ['fæni] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['grɛtə] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtənz] ,

On	Saturday	afternoons	Fannie	and	Miriam	and	Gretta	came	to	Mrs	.	Burton's	,
在	周六	下午	房利美	和	米里亚姆	和	格雷塔	来了	到	太太	.	伯顿的	,

星期六下午，范妮、米里亚姆和格雷塔都会来伯顿太太家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːks] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

and	they	all	went	over	the	week's	work	together	.
和	他们	全部	去	超过	这	本周	工作	一起	.

他们一起回顾了一周的工作。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ænd; ənd] ['fæni] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['wɪnɪfrəd] [ænd; ənd] ['ɜːnəstiːn]

Sometimes	Mr	.	Allen	and	Fannie	came	and	took	Winnifred	and	Ernestine
有时	先生	.	艾伦	和	房利美	来了	和	采取	温妮弗雷德	和	厄内斯廷

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbɜːrb] ,

for	a	drive	through	the	beautiful	suburbs	,
为了	一个	驾驶	通过	这	美丽的	郊区	,

有时艾伦先生和范妮会过来，带着温妮弗雷德和厄内斯汀开车游览美丽的郊区。

[ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [ænd; ənd] [ɑːnt]

and	one	evening	they	had	another	row	on	the	river	with	Uncle	Fred	and	Aunt
和	一	晚上	他们	有	其他	排	在	这	河	和	叔叔	弗雷德	和	阿姨

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

一天晚上，他们又和弗雷德叔叔和凯蒂阿姨在河上吵了起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [wiːks] [wɔː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [braɪt] [dʒuːn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ɔːl]

And	so	the	weeks	wore	away	and	brought	the	bright	June	day	when	they	all
和	所以	这	周	穿着	离开	和	带来	这	明亮的	六月	天	什么时候	他们	全部

[wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [siːts] .

walked	together	to	the	high	-	school	to	take	their	examination	seats	.
步行	一起	到	这	高的	-	学校	到	拿	他们的	考试	座位	.

就这样，几周的时间过去了，迎来了阳光明媚的六月天，他们一起走向高中，坐到了考场上。

[ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [haɪ] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

Their	hearts	beat	high	with	hope	and	courage	,
他们的	心	打	高的	和	希望	和	勇气	,

他们心中充满了希望和勇气，并且激动不已。

[ænd; ənd] [sweld] [wɪð] [self] - [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] ;

and	swelled	with	self	-	importance	not	altogether	to	be	made	light	of	;
和	肿胀	和	自己	-	重要性	不是	共	到	是	制成	光	的	;

而且自负得不可一提；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [eɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [tu:; tə] [geɪn] [ðɪs] [lɑ:st] [faɪt] [ɒv; əv]

for	it	had	been	their	aim	for	many	months	to	gain	this	last	fight	of
为了	它	有	到过	他们的	目的	为了	许多	几个月	到	获得	这	最后的	斗争	的

[ðeə(r)] [sku:l] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fi:ld] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [plɑ:nt] [ðeə(r)] ['bænəz] [ɒv; əv]

their	school	year	on	the	very	field	on	which	they	would	plant	their	banners	of
他们的	学校	年	在	这	非常	场地	在	哪个	他们	会	植物	他们的	横幅	的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] .

occupation	if	they	won	.
职业	如果	他们	韩元	.

因为几个月来，他们的目标就是在学年最后一场战斗中取得胜利，如果他们获胜，他们将在这片场地上插上占领的旗帜。

[ænd; ənd] [wɪn] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ,

And	win	they	felt	sure	they	would	,
和	赢	他们	毛毡	当然	他们	会	,

他们确信自己会赢。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] [test] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [fɔ:s] [ænd; ənd]

for	this	was	but	the	supreme	test	to	prove	the	force	and
为了	这	曾是	但	这	最高	测试	到	证明	这	力量	和

['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] .

earnestness	of	what	had	gone	before	.
认真	的	什么	有	已消失	前	.

因为这只是对之前所做之事的力量和诚意的终极考验。

" [ɒn] , [ɒn] [tu:; tə] ['vɪktəri] ! " [lɑ:ft] ['mɪriəm] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [haɪ]

"	On	,	on	to	victory	!	"	laughed	Miriam	each	morning	,	waving	her	hands	high
"	在	,	在	到	胜利	!	"	笑了	米里亚姆	每个	早晨	,	挥手	她	双手	高的

[ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

above	her	head	.
多于	她	头	.

“前进，前进，走向胜利！”每天早上，米里亚姆都会笑着挥舞着双手高高举过头顶。

[ænd; ənd] " [ɒn] , [ɒn] [tu:; tə] ['vɪktəri] ! " [lɑ:ft] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [g'ɜ:lz] , ['ekəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪ] .

And	"	On	,	on	to	victory	!	"	laughed	the	four	other	girls	,	echoing	her	cry	.
和	"	在	,	在	到	胜利	!	"	笑了	这	四	其他	女孩们	,	回声	她	哭	.

“冲啊，冲向胜利！”其他四个女孩笑着附和着她的喊声。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ðæt] [wi:k] , [ðeə(r)] [jʌŋ] [hedz] [bent] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['peɪpəz] ,

How	they	worked	that	week	,	their	young	heads	bent	over	their	papers	,
如何	他们	工作	那	星期	,	他们的	年轻的	头部	弯曲	超过	他们的	文件	,

那一周他们是如何工作的，年轻的脑袋低垂在文件上。

[waɪl] [ðeə(r)] [jʌŋ] [aɪz] ['keəfəli] [pə'ru:z] [ðəʊz]

while	their	young	eyes	carefully	perused	those
尽管	他们的	年轻的	眼睛	小心	仔细阅读	那些

他们稚嫩的眼睛仔细地审视着那些

['wʌndəf(ə)l] " ['prɪntɪd] ['kwestʃənz] " !

wonderful	"	printed	questions	"	!
精彩的	"	打印	问题	"	!

精彩的“印刷版问题”！

[ðə; ði] [faɪv] , [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [səʊ] [ə'laɪk] [ɪn] [eɪm] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] — ['ɜːnəstiːn] ,

The	five	,	so	different	in	manner	,	but	so	alike	in	aim	and	purpose	—	Ernestine	,
这	五	,	所以	不同的	在	方式	,	但	所以	同样	在	目的	和	目的	—	厄内斯廷	,

[kɑːm] , [dɪ'lɪbərət] ,

calm	,	deliberate	,
冷静的	,	商榷	,

这五个人，举止迥异，但目标和目的却如此相似——厄内斯廷，冷静，深思熟虑，

[də'rekt] ; ['fæni] , ['θɔːtf(ə)l] [bʌt; bət] ['ræpɪd] ; ['grɛtə] , [niːt] , ['peɪnzteɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

direct	;	Fannie	,	thoughtful	but	rapid	;	Gretta	,	neat	,	painstaking	,	and	a	little
直接的	;	房利美	,	周到	但	迅速的	;	格雷塔	,	整洁的	,	费尽心力	,	和	一个	小的

['æŋkʃəs] ; ['mɪriəm] , ['dæʃɪŋ] [ə'hed] [ɪm'pʌlsɪvli] ,

anxious	;	Miriam	,	dashing	ahead	impulsively	,
焦虑的	;	米里亚姆	,	帅气	前方	冲动地	,

直率；范妮，深思熟虑但行动迅速；格雷塔，整洁、一丝不苟，略带焦虑；米里亚姆，冲动地向前冲。

['skrætʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪns'ɜːtɪŋ] [wʌn] [ðeə(r)] , ['duːɪŋ] [twaɪs] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [wʌns] ,

scratching	out	a	word	here	or	inserting	one	there	,	doing	twice	to	thinking	once	,
抓挠	出去	一个	单词	这里	或者	插入	一	那里	,	正在做	两次	到	思维	一次	,

这里划掉一个词，那里插入一个词，做两遍比想一遍更重要。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌns] [wel] ; [ænd; ənd] ['wɪni] , [əb'zɔːbd] ,

but	thinking	that	once	well	;	and	Winnie	,	absorbed	,
但	思维	那	一次	出色地	;	和	温妮	,	吸收	,

但想到这一点，温妮全神贯注地想着，

['θʌrə] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] — [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪd] [wɪð] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['tiːtʃə(r)z]

thorough	and	confident	—	were	noted	with	interest	by	the	stranger	teachers
彻底	和	自信的	—	是	著名的	和	兴趣	经过	这	陌生人	教师

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

watching	them	,
观看	他们	,

认真负责、自信满满——这些特质引起了旁观的陌生老师们的注意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðeə(r)]

for	they	had	learned	to	work	with	a	definite	aim	which	showed	itself	in	their
为了	他们	有	学习	到	工作	和	一个	定	目的	哪个	显示	本身	在	他们的

['veri] ['ætətjʊd] .

very	attitudes	.
非常	态度	.

因为他们学会了带着明确的目标去工作，这体现在他们的态度上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	took	the	questions	home	with	them	,
他们	采取	这	问题	家	和	他们	,

他们把这些问题带回了家。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [faɪv] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	each	day	the	five	might	be	seen	at	the	home	of	one	or	the	other	,
和	每个	天	这	五	可能	是	已见	在	这	家	的	一	或者	这	其他	,

每天，这五个人都可能出现在其中一人的家中。

[ə'gen] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] ,

again	going	over	the	work	,
再次	去	超过	这	工作	,

再次检查工作，

[ri'plai] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd]

replying	one	at	a	time	and	sometimes	all	at	once	to	the	oft	-	repeated
回复	一	在	一个	时间	和	有时	全部	在	一次	到	这	经常	-	重复

['kwɪəri] ,

query	,
询问	,

对于这个经常被问到的问题，他们有时一个一个地回答，有时则一次性全部回答。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ? " [ɔː(r)] " [dɪd][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ?

"	How	did	you	answer	this	?	"	or	"	Did	you	prove	that	?
"	如何	做过	你	回答	这	?	"	或者	"	做过	你	证明	那	?

“你是如何回答这个问题的？”或者“你证明了这一点吗？”

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['klɑːsmeɪts] ,

"	Sometimes	the	group	was	joined	by	one	or	more	of	their	other	classmates	,
"	有时	这	团体	曾是	加入	经过	一	或者	更多的	的	他们的	其他	同学	,

[ænd; ənd][wʌns]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['tɔmpsn] ,

and	once	Josie	Thompson	,
和	一次	乔西	汤普森	,

“有时，他们的其他同学也会加入这个小组，有一次，乔西·汤普森也加入了进来。”

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [dres] [ænd; ənd] [bɪgɪst] [pɪn] , [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

wearing	her	brightest	dress	and	biggest	pin	,	called	to	them	as	she
穿着	她	最亮的	裙子	和	最大	别针	,	称为	到	他们	作为	她

[pɑːst] :

passed	:
通过了	:

她穿着最鲜艳的裙子，别着最大的胸针，边走边喊道：

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [əʊld][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

"	Isn't	this	a	horrid	old	examination	?
"	不是	这	一个	可怕的	老的	考试	?

“这难道不是一场可怕的旧考试吗？”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][wəʊnt] [pɑːs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .

I	know	I	won't	pass	,	and	I	don't	care	if	I	don't	.
我	知道	我	惯于	经过	,	和	我	不	关心	如果	我	不	.

我知道我考不过，考不过我也无所谓。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ɪf] [aɪ][feɪl] [ʃɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] ,

My	mother	says	if	I	fail	she'll	take	me	out	of	school	,
我的	母亲	说道	如果	我	失败	壳	拿	我	出去	的	学校	,

我妈妈说如果我考砸了，她就让我退学。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	be	glad	of	it	.
和	患病的	是	高兴的	的	它	.

我会为此感到高兴。

[aɪ][kænt] [siː] ['eni] [fʌn][ɪn] ['dɪgɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ,

I	can't	see	any	fun	in	digging	every	minute	,
我	不能	看	任何	乐趣	在	挖掘	每一个	分钟	,

我看不出每分钟挖土有什么乐趣可言。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [haɪ] - [skuːl] [stʌf] ['enihaʊ] !

and	what's	the	use	of	all	this	high	-	school	stuff	anyhow	!
和	是什么	这	使用	的	全部	这	高的	-	学校	东西	无论如何	!

高中那些东西到底有什么用啊！

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	have	a	better	time	without	it	.
我	能	有	一个	更好的	时间	没有	它	.

没有它，我反而能过得更好。

" [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]

"	And	on	the	last	day	she	waved	her	hands	to	them	across	the	street
"	和	在	这	最后的	天	她	挥手	她	双手	到	他们	穿过	这	街道

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

and	shouted	:
和	喊叫	:

“最后一天，她隔着马路向他们挥手，大声喊道：

" [gʊd] - [baɪ] , [g'ɜːlz] !

"	Good	-	by	,	girls	!
"	好的	-	经过	,	女孩们	!

“再见，女孩们！”

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "

I	know	it's	all	up	with	me	!	"
我	知道	它是	全部	向上	和	我	!	"

我知道这一切都是我的错！

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ! " [sed] ['ɜːnəstiːn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ;

"	Poor	Josie	!	"	said	Ernestine	,	after	they	had	gone	home	;
"	贫穷的	乔西	!	"	说	厄内斯廷	,	后	他们	有	已消失	家	;

“可怜的乔西！”厄内斯汀在她们回家后说道；

" ['traɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	trying	so	hard	to	have	a	good	time	,	and	missing	it	after	all	.	"
"	尝试	所以	难的	到	有	一个	好的	时间	,	和	丢失的	它	后	全部	.	"

“努力想玩得开心，结果还是错过了。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːtn] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [hed] ,

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Burton	,	laying	her	hand	gently	on	the	girl's	head	,
"	是的	,	"	说	太太	.	伯顿	,	躺下	她	手	轻轻地	在	这	女孩们	头	,

“是的，”伯顿太太说着，轻轻地把手放在女孩的头上。

" [laɪk] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [tuː; tə][grɑːsp][æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

"	like	the	dog	in	the	fable	,	she	is	losing	the	substance	to	grasp	at	the	shadow
"	喜欢	这	狗	在	这	寓言	,	她	是	输	这	物质	到	抓牢	在	这	阴影

. "

:	"
.	"

“就像寓言中的那条狗一样，她正在失去抓住影子的能力。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɜːni] , " [sed] [rælf] ,

"	Tell	me	about	the	dog	in	the	table	,	Ernie	,	"	said	Ralph	,
"	告诉	我	关于	这	狗	在	这	桌子	,	厄尼	,	"	说	拉尔夫	,

“跟我说说桌子里的那条狗吧，厄尼，”拉尔夫说。

['pʊlɪŋ] [æt; ət] - [dres] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

pulling	at	Ernestine's	dress	to	attract	her	attention	.
拉	在	-	裙子	到	吸引	她	注意力	.

拉扯厄内斯汀的裙子以引起她的注意。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !

"	I	don't	think	I	know	,	you	little	dear	!
"	我	不	思考	我	知道	,	你	小的	亲爱的	!

“我不知道，你这小宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ['dʒentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .

"	she	said	,	laughing	gently	at	his	mistake	.
"	她	说	,	笑	轻轻地	在	他的	错误	.

“她说着，轻轻地笑着，似乎在嘲笑他的错误。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][bəuθ] . "

"	We	must	ask	your	mamma	to	tell	us	both	.	"
"	我们	必须	问	你的	妈妈	到	告诉	我们	两个都	.	"

“我们得问问你妈妈，让她把这两件事都告诉我们。”

" [ðen] - ['ɪni] [mʌst; məst][hɪə(r)] , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kɔːl]

"	Then	'	Innie	must	hear	,	too	!	"	said	the	child	,	running	to	the	door	to	call
"	然后	-	内向	必须	听到	,	也	!	"	说	这	孩子	,	跑步	到	这	门	到	称呼

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

“那‘伊妮’也一定听到了！”孩子说着，跑到门口叫他的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['mɪriəm] [kɔːld] [ə; eɪ] " [dɪ'lɪʃəs] " ['iːvnɪŋ] ,

It	was	what	Miriam	called	a	"	delicious	"	evening	,
它	曾是	什么	米里亚姆	称为	一个	"	可口的	"	晚上	,

米里亚姆称那是一个“美好的”夜晚。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tiː] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd] ['grɛtə] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

and	after	tea	she	and	Fannie	and	Gretta	came	strolling	over	to	talk	about
和	后	茶	她	和	房利美	和	格雷塔	来了	漫步	超过	到	讲话	关于

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] " [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .

the	events	of	the	week	and	reassure	each	other	that	"	all	was	well	.
这	活动	的	这	星期	和	保证	每个	其他	那	"	全部	曾是	出色地	.

喝完茶后，她和范妮、格雷塔一起散步过来，谈论这周发生的事情，并互相安慰说“一切都很好”。

" [rælf] [lʊkt] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

"	Ralph	looked	upon	each	of	them	as	his	own	particular	friend	and	in	a
"	拉尔夫	看起来	之上	每个	的	他们	作为	他的	自己的	特别的	朋友	和	在	一个

[sens] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

sense	his	charge	,
感觉	他的	收费	,

“拉尔夫把他们每个人都视为自己的挚友，某种程度上也视他们为自己的守护对象。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɪn]

and	so	he	now	proceeded	to	enlighten	them	on	the	subject	of	the	dog	in
和	所以	他	现在	继续	到	开导	他们	在	这	主题	的	这	狗	在

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][æz; əz] ['fɒləʊz] :

the	fable	as	follows	:
这	寓言	作为	跟随	:

于是，他开始向他们讲解寓言中关于狗的故事，内容如下：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	was	a	dog	and	a	table	,	"	he	said	,
"	那里	曾是	一个	狗	和	一个	桌子	,	"	他	说	,

“那里有一条狗和一张桌子，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ɒn]

"	but	I	don't	know	what	the	table	was	for	,	because	he	didn't	eat	on
"	但	我	不	知道	什么	这	桌子	曾是	为了	,	因为	他	没有	吃	在

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

a	table	,
一个	桌子	,

但我不知道那张桌子是做什么用的，因为他不在桌子上吃饭。

[juː; jʊ] [nəʊ] , - [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][oʊni][ə; eɪ][dɒg] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stiːld] [ə; eɪ][bəʊn] ,

you	know	,	'	cause	he	was	on'y	a	dog	;	but	he	stealed	a	bone	,
你	知道	,	-	原因	他	曾是	仅限	一个	狗	;	但	他	被盗	一个	骨	,

你知道，因为他只是一条狗；但他偷了一根骨头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][sʌm; səm] - ,

and	he	was	wunning	away	wid	it	over	some	watah	,
和	他	曾是	赢	离开	宽	它	超过	一些	-	,

他正和它争夺一些水资源，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [dɒg] [wɪd] [ə; eɪ] [bəʊn] ,

and	saw	his	shadow	looking	like	anudder	dog	wid	a	bone	,
和	锯	他的	阴影	寻找	喜欢	另一个	狗	宽	一个	骨	,

看到他的影子，看起来像另一只叼着骨头的狗。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['griːdi] [dæt][hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz][bəʊn][tuː; tə][get][diː][bəʊn][ɒv; əv][diː]

an	'	he	was	so	greedy	dat	he	dropped	his	bone	to	get	de	bone	of	de
一个	-	他	曾是	所以	贪婪的	数据	他	掉落	他的	骨	到	得到	德	骨	的	德

['ɒdə(r)] [dɒg][ɪn][diː]['rɪbə(r)] ,

odder	dog	in	de	ribber	,
更奇怪	狗	在	德	肋骨	,

他贪得无厌，为了得到肋骨上另一只狗的骨头，竟然丢掉了自己的骨头。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊn][ænd; ənd]

and	so	he	lost	his	own	bone	and
和	所以	他	丢失的	他的	自己的	骨	和

于是他失去了自己的骨头。

['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['ɒdə(r)] , [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['tɔmpsn] ['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [bəʊn]['aɪdə(r)] . "

didn't	get	any	odder	,	and	Josie	Thompson	didn't	get	any	bone	eider	.	"
没有	得到	任何	更奇怪	,	和	乔西	汤普森	没有	得到	任何	骨	绒鸭	.	"

事情并没有变得更奇怪，乔西·汤普森也没能钓到骨绒鸭。

" [əʊ] , [rælf] , " [sed] ['wɪni] , " [juː; jʊ] [tel] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'saɪdz] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Oh	,	Ralph	,	"	said	Winnie	,	"	you	tell	everything	you	know	,	besides	much	that	you
"	哦	,	拉尔夫	,	"	说	温妮	,	"	你	告诉	一切	你	知道	,	除了	很多	那	你

[doʊnt] !

don't	!
不	!

“哦，拉尔夫，”温妮说，“你把你知道的一切都说了出来，除了很多你不知道的事情！”

" [haʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] [wen] ['wɪni] [ɪk'spleɪnd] !

"	How	the	girls	laughed	when	Winnie	explained	!
"	如何	这	女孩们	笑了	什么时候	温妮	解释	!

Winnie解释的时候，女孩们都笑了！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz] ['lɑːftə(r)] [keɪm] ['iːzi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	all	the	more	as	laughter	came	easy	to	them	,
和	全部	这	更多的	作为	笑声	来了	简单的	到	他们	,

而且他们很容易开怀大笑，这一点就更加明显了。

[wɪð] [hɑːts] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [spent] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

with	hearts	light	from	the	consciousness	of	a	well	-	spent	year	which	had
和	心	光	从	这	意识	的	一个	出色地	-	花费	年	哪个	有

[brɔːt] [ɪts] [rɪ'wɔːd] .

brought	its	reward	.
带来	它是	报酬	.

心中充满喜悦，因为过去的一年充实而有意义，也收获了丰厚的回报。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['mæməθ] [keɪv] .

A	TRIP	TO	MAMMOTH	CAVE	.
一个	旅行	到	长毛象	洞穴	.

猛犸洞之旅。

[ˌen 'iː] ['iːvnɪŋ] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fæni] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] : " [pə'pɑː]

ne	evening	,	shortly	after	the	examination	,	Fannie	said	to	her	father	:	"	Papa
ne	晚上	,	不久	后	这	考试	,	房利美	说	到	她	父亲	:	"	爸爸

,

,

,

一天晚上，考试结束后不久，范妮对她父亲说："爸爸，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] ['miːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ɜːnəstiːn] [liːvz] [ˌjuː 'es] .

I	want	to	invite	the	club	for	a	last	meeting	before	Ernestine	leaves	us	.
我	想	到	邀请	这	俱乐部	为了	一个	最后的	会议	前	厄内斯廷	树叶	我们	.

在厄内斯汀离开我们之前，我想邀请俱乐部成员参加最后一次聚会。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triːt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ]

I	wish	I	could	have	something	in	the	way	of	a	treat	different	from	anything
我	希望	我	可以	有	某物	在	这	方式	的	一个	对待	不同的	从	任何事物

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] . "

we	have	had	.	"
我们	有	有	.	"

我希望能吃到一些和以前吃过的不一样的零食。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][səʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Your	mother	is	so	busy	getting	ready	for	the	summer	,	and	we	are
你的	母亲	是	所以	忙碌的	获得	准备好	为了	这	夏天	,	和	我们	是

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] ,

going	away	so	soon	,
去	离开	所以	很快	,

你妈妈正忙着准备暑假，而我们很快就要离开家了。

[ðæt] [ai] ['hɑːdli] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	hardly	see	how	we	can	arrange	it	.
那	我	几乎	看	如何	我们	能	安排	它	.

我实在想不出我们该如何安排。

" ['fæni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][blæŋk] [dɪs'meɪ] .

"	Fannie	looked	at	her	father	in	blank	dismay	.
"	房利美	看起来	在	她	父亲	在	空白的	沮丧	.

范妮茫然地看着父亲，一脸沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] [ˌʌn'muːvd] :

But	he	went	on	unmoved	:
但	他	去	在	不动	:

但他依然无动于衷：

" [ɪn][fækt] , ['fæni] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['miːtɪŋz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,

"	In	fact	,	Fannie	,	I	have	been	thinking	that	these	meetings	,	as	you	call	them	,
"	在	事实	,	房利美	,	我	有	到过	思维	那	这些	会议	,	作为	你	称呼	他们	,

"事实上，范妮，我一直在想，你所谓的这些会议，

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwɒt] [mə'nɒtənəs] .

are	becoming	somewhat	monotonous	.
是	成为	有些	单调	.

变得有些单调乏味了。

" (['fæniz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] .)

"	(	Fannie's	eyes	opened	wide	.	)
"	(	范妮的	眼睛	打开	宽的	.	)

（范妮睁大了眼睛。）

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	I	don't	think	we	can	have	it	at	all	.
"	不	,	我	不	思考	我们	能	有	它	在	全部	.

“不，我认为我们根本不可能拥有它。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['fæniz] ['spiːtʃləs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [vɔɪs] : " [pə'pɑː] ['ælən]

"	This	was	too	much	,	and	Fannie's	speechless	indignation	found	voice	:	"	Papa	Allen
"	这	曾是	也	很多	,	和	范妮的	无言	愤慨	成立	嗓音	:	"	爸爸	艾伦

,

,

,

“这太过分了，”范妮无言的愤慨终于爆发了：“艾伦爸爸，

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

I	didn't	think	this	of	you	!
我	没有	思考	这	的	你	!

我真没想到你会这样！

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [pɜːtʃt] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː]

"	Then	,	seeing	the	well	-	known	twinkle	in	his	eyes	,	she	perched	herself	on	his	knee
"	然后	,	看到	这	出色地	-	已知	闪烁	在	他的	眼睛	,	她	栖息	她自己	在	他的	膝盖

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“然后，她看到他眼中那熟悉的光芒，便坐在他的膝盖上说：

" [naʊ] , [pə'pɑː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? "

"	Now	,	papa	,	what	are	you	up	to	?	"
"	现在	,	爸爸	,	什么	是	你	向上	到	?	"

“爸爸，你在忙什么呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女战士：一本写给女孩的书(The Girl Warriors A Book for Girls)
第8/8页

" [wel] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['piːtə(r)] ['pində] [sez] , [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [mə'gʌfi] , - [ai] [lʌv]
" Well , as the immortal Peter Pindar says , as reported by McGuffey , ' I love
" 出色地 , 作为 这 不朽 彼得 品达 说道 , 作为 据报道 经过 麦格菲 , - 我 爱
[tuː; tə] [pliːz] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,
to please good children ,
到 请 好的 孩子们 ,

正如麦格菲所记载的不朽的彼得·平达所说，“我喜欢取悦乖孩子”，

- [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] - [kaɪnd][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ,
' and as you have all been ' kind and civil ,
- 和 作为 你 有 全部 到过 - 种类 和 民用 ,

你们都“友善而有礼貌”，

- [ai][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][kɔːl][ə; eɪ][grænd] [triːt] .
' I have concluded to give you what I call a grand treat .
- 我 有 结束 到 给 你 什么 我 称呼 一个 盛大 对待 .

我决定给你一份我称之为盛大的礼物。

[səʊ][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] . "
So prepare for a shock . "
所以 准备 为了 一个 震惊 . "

所以，做好心理准备吧。

" [gəʊ] [ə'hed] , [pə'pɑː] .
" Go ahead , papa .
" 去 前方 , 爸爸 .

“爸爸，请继续。”

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][wɒz; wəz] — [nʌn] . "
I'm not afraid of it at all ; what I was afraid of was — none . "
我是 不是 害怕的 的 它 在 全部 ; 什么 我 曾是 害怕的 的 曾是 — 没有任何 . "

我一点也不害怕；我害怕的其实是——什么都不怕。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
" Well , what do you say to my taking all of you , the whole company of
" 出色地 , 什么 做 你 说 到 我的 采取 全部 的 你 , 这 所有的 公司 的
['wɒrɪəz] ,
warriors ,
战士 ,

“那么，你们觉得我把你们所有人，整个战士连队，都带走怎么样？”

[tuː; tə] ['mæməθ] [keɪv] ?
to Mammoth Cave ?
到 长毛象 洞穴 ?

去猛犸洞?

" ['fæni] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['feəli] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
" Fannie sprang from his knee and fairly danced around the room for joy .
" 房利美 弹簧 从 他的 膝盖 和 相当 跳舞 大约 这 房间 为了 喜悦 .

“范妮从他膝盖上跳了起来，高兴得在房间里手舞足蹈。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['kwaiətid] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sed] , " [wen] , [pə'pɑː] ? "
Then she quieted herself and said , " When , papa ? "
然后 她 安静 她自己 和 说 , " 什么时候 , 爸爸 ? "

然后她安静下来，问道：“爸爸，什么时候？”

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ai] [θɪŋk] .

"	Just	before	the	Fourth	,	I	think	.
"	只是	前	这	第四	,	我	思考	.

“我想应该是在7月4日之前。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] - ['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]

Your	mother	and	I	will	go	,	and	possibly	Ernestine's	uncle	,	who	will	be	here
你的	母亲	和	我	将要	去	,	和	可能	-	叔叔	,	WHO	将要	是	这里

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ;

by	that	time	;
经过	那	时间	;

你母亲和我都会去，可能还有厄内斯汀的叔叔，他那时应该会在这里；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [ɪn'vaɪt] - [mɪs] ['kɪti] , - [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ]

and	I	thought	we	might	invite	'	Miss	Kitty	,	'	of	whom	I	have	heard	so	much
和	我	想法	我们	可能	邀请	-	错过	猫咪	,	-	的	谁	我	有	听到	所以	很多

.

:
.

我想我们可以邀请“凯蒂小姐”，我经常听到她的消息。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [eɪt] ,

"	So	it	came	about	that	on	a	warm	afternoon	in	July	,	a	party	of	eight	,
"	所以	它	来了	关于	那	在	一个	温暖的	下午	在	七月	,	一个	派对	的	八	,

“事情是这样的，在一个七月温暖的下午，一行八人，

['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][baɪ] ['sevrəl] [frendz] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

escorted	to	the	boat	by	several	friends	,	ascended	the	narrow	staircase	of	the
护送	到	这	船	经过	一些	朋友们	,	上升	这	狭窄的	楼梯	的	这

['stiːmbəʊt] ,

steamboat	,
汽船	,

在几位朋友的陪同下，他登上了汽船狭窄的楼梯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [dek] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] " [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

and	made	themselves	comfortable	on	deck	until	the	"	All	aboard	!	"	was	heard	,
和	制成	他们自己	舒服的	在	甲板	直到	这	"	全部	船上	!	"	曾是	听到	,

他们便在甲板上舒舒服服地待着，直到听到“全体登船！”的指令。

[wen] [ðə; ði] ['eskɔːt] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .

when	the	escort	hurried	down	the	stairs	to	the	wharf	.
什么时候	这	护送	慌忙	向下	这	楼梯	到	这	码头	.

护送人员匆匆走下楼梯，来到码头。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs]

When	the	boat	had	floated	entirely	out	of	sight	of	the	waving	handkerchiefs
什么时候	这	船	有	漂浮	完全	出去	的	视线	的	这	挥手	手帕

[ɒv; əv]

of
的

当小船完全消失在挥舞的手帕的视线之外时

[ðeə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ['pɑːti] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][hænd] ['lʌgɪdʒ] ,

their	friends	,	the	party	,	taking	their	hand	luggage	,
他们的	朋友们	,	这	派对	,	采取	他们的	手	行李	,

他们的朋友、聚会、携带手提行李

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

went	into	the	cabin	to	find	their	staterooms	and	deposit	their	belongings	.
去	进入	这	舱	到	寻找	他们的	客舱	和	订金	他们的	财物	.

他们进入船舱寻找自己的房间并存放行李。

[ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɪn][ɔːl] .

They	had	four	staterooms	in	all	.
他们	有	四	客舱	在	全部	.

他们总共有四个舱房。

['fæni] [ænd; ənd]['mɪriəm] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv] ['fæniz] ['peərənts] ;

Fannie	and	Miriam	occupied	one	communicating	with	that	of	Fannie's	parents	;
房利美	和	米里亚姆	占领	一	沟通	和	那	的	范妮的	父母	;

[ænd; ənd] ['ɜːnəstiːn] , ['grɛtə] ,

and	Ernestine	,	Gretta	,
和	厄内斯廷	,	格雷塔	,

范妮和米里亚姆占据了一个与范妮父母的住所相连的房间；还有厄内斯汀、格雷塔，

['wɪni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kɪti] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [swiːt] .

Winnie	and	her	Aunt	Kitty	had	another	similar	suite	.
温妮	和	她	阿姨	猫咪	有	其他	相似的	套房	.

温妮和她的凯蒂阿姨住的是另一间类似的套房。

[ðɪs] ['djuːti]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] ,

This	duty	over	,	they	went	on	deck	to	enjoy	the	sweet	,
这	责任	超过	,	他们	去	在	甲板	到	享受	这	甜的	,

任务结束后，他们到甲板上享用甜点。

[freʃ] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋks] .

fresh	air	from	the	river	and	the	beautiful	scenery	along	its	banks	.
新鲜的	空气	从	这	河	和	这	美丽的	风景	沿着	它是	银行	.

河水带来的清新空气和两岸的美丽景色。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æt; ət] ['lɔːrənsbɜːrg] , ['sʌpə(r)]

Just	after	the	short	landing	which	had	been	made	at	Lawrenceburg	,	supper
只是	后	这	短的	降落	哪个	有	到过	制成	在	劳伦斯堡	,	晚餐

[wɒz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

在劳伦斯堡短暂登陆后不久，就宣布晚餐时间到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

and	they	were	all	ready	to	respond	.
和	他们	是	全部	准备好	到	回应	.

他们都做好了应对的准备。

[ðə; ði] ['kʌlәd] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

The	colored	waiters	were	delighted	to	find	such	a	party	of	young	girls	,
这	有色	服务员	是	高兴极了	到	寻找	这样的	一个	派对	的	年轻的	女孩们	,

黑人侍者们很高兴见到这样一群年轻女孩。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ə'lækrəti] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['evri] [wɒnt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	served	them	with	the	utmost	alacrity	,	anticipating	every	want	in	a	delightful
和	服务	他们	和	这	极致	敏捷	,	预期	每一个	想	在	一个	愉快

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

他们以极大的热情为他们服务，以令人愉悦的方式满足了他们的每一个需求。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɒn] [dek] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

After	supper	they	sat	on	deck	till	long	after	dark	.
后	晚餐	他们	卫星	在	甲板	直到	长的	后	黑暗的	.

晚饭后，他们一直坐在甲板上，直到天黑很久。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [væn] ['ɔːrtən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Mr	.	Allen	and	Mr	.	Van	Orten	were	exchanging	reminiscences	of	their
先生	.	艾伦	和	先生	.	范	奥尔滕	是	交换	回忆录	的	他们的

['kɒlɪdʒ] [deɪz] ; [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ,

college	days	;	and	later	,
大学	天	;	和	之后	,

艾伦先生和范奥滕先生正在回忆他们的大学时代；后来，

[dʒɔɪnd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ælən] , [ɒv; əv] ['sʌməz] [pɑːst] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

joined	by	Mrs	.	Allen	,	of	summers	passed	at	beautiful	Lake	George	and	in	the
加入	经过	太太	.	艾伦	,	的	夏天	通过了	在	美丽的	湖	乔治	和	在	这

[waɪt] ['maʊntənz] .

White	Mountains	.
白色的	山脉	.

艾伦夫人也加入了进来，回忆起在美丽的乔治湖和白山度过的那些夏天。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['lɪsnd] [wɪð] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

To	all	of	this	the	remainder	of	the	party	listened	with	absorbing	interest	.
到	全部	的	这	这	余	的	这	派对	听着	和	吸收	兴趣	.

其余的人都饶有兴致地听着这一切。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [səʊ] [gʊd] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]

However	,	the	air	,	which	had	first	given	them	so	good	an	appetite	for
然而	,	这	空气	,	哪个	有	第一的	给定	他们	所以	好的	一个	食欲	为了

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

然而，正是这空气，起初让他们对晚餐充满了好胃口。

[naʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sliːpi] ,

now	made	them	sleepy	,
现在	制成	他们	困	,

现在他们昏昏欲睡了。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [ɔːl] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['nærəʊ] [bɜːrθs] [ænd; ənd]

so	that	by	ten	o'clock	the	girls	had	all	climbed	into	their	narrow	berths	and
所以	那	经过	十	点钟	这	女孩们	有	全部	攀登	进入	他们的	狭窄的	泊位	和

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

were	soon	sound	asleep	.
是	很快	声音	睡着了	.

因此，到十点钟的时候，女孩们都爬进了她们狭窄的铺位，很快就睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] , [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ]

They	had	breakfast	on	the	boat	,	so	were	ready	to	continue	their	journey	by
他们	有	早餐	在	这	船	,	所以	是	准备好	到	继续	他们的	旅行	经过

[reɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

rail	without	interruption	.
轨	没有	中断	.

他们在船上吃了早餐，所以可以继续他们的铁路旅程，不会受到任何干扰。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] [ðeɪ] [riːtʃt] [keɪv] ['sɪti] ,

After	a	pleasant	ride	through	a	picturesque	country	they	reached	Cave	City	,
后	一个	令人愉快的	骑	通过	一个	如画	国家	他们	达到	洞穴	城市	,

经过一段愉快的旅程，他们穿过风景如画的乡村，到达了洞穴城。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][træm] — [æn; ən]['endʒɪn][ænd; ənd][wʌn] [kəʊtʃ] —
where **they** **were** **transferred** **to** **a** **tram** **—** **an** **engine** **and** **one** **coach** **—**
在哪里 他们 是 转移 到 一个 电车 — 一个 引擎 和 一 教练 —

[wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɜːst] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [hɪl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [kʌt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
which **took** **them** **first** **up** **and** **then** **down** **hill** **over** **a** **road** **cut** **right** **through** **the**
哪个 采取 他们 第一的 向上 和 然后 向下 爬坡道 超过 一个 路 切 正确的 通过 这

[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

他们随后换乘了一辆有轨电车——由一台机车和一节车厢组成——先是沿着一条穿过树林的道路上山，然后再下山。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [triːz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪntə'leɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
so **that** **in** **some** **places** **the** **trees** **almost** **interlaced** **over** **the** **top** **of** **the** **coach** **.**
所以 那 在 一些 地方 这 树木 几乎 交织 超过 这 顶部 的 这 教练 .

因此在某些地方，树木几乎交错覆盖了马车的顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] ,
It **was** **most** **delightful** **to** **all** **the** **party** **,**
它 曾是 最多 愉快 到 全部 这 派对 ,

这让所有在场的人都非常高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [ʃɔːt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]
and **would** **have** **been** **only** **too** **short** **had** **it** **not** **been** **for** **what** **was**
和 会 有 到过 仅有的 也 短的 有 它 不是 到过 为了 什么 曾是

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .
to **follow** **.**
到 跟随 .

如果不是因为接下来发生的事情，这一切就太短暂了。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ][fɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz]
It **formed** **a** **fit** **introduction** **to** **the** **sublime** **and** **wonderful** **results** **of** **Nature's**
它 形成 一个 合身 介绍 到 这 升华 和 精彩的 结果 的 自然的

[lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] .
long **and** **patient** **work** **which** **they** **were** **to** **see** **.**
长的 和 病人 工作 哪个 他们 是 到 看 .

它为他们即将看到的自然界漫长而耐心的辛勤工作所带来的崇高而奇妙的成果，做了一个恰当的铺垫。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] ['bjuːti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [riːtʃ]
Therefore **,** **in** **spite** **of** **the** **novelty** **and** **beauty** **,** **they** **were** **glad** **to** **reach**
所以 , 在 尽管如此 的 这 新奇 和 美丽 , 他们 是 高兴的 到 抵达

[ðə; ði][həʊ'tel] ,
the **hotel** **,**
这 酒店 ,

因此，尽管酒店新颖漂亮，他们还是很高兴能到达那里。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ræmblɪŋ] , ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] ,
a **long** **,** **rambling** **,** **wooden** **building** **,**
一个 长的 , 漫无边际 , 木制的 建筑 ,

一座长长的、错综复杂的木制建筑，

[səʊ] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
so **unlike** **anything** **the** **girls** **had** **ever** **before** **seen** **that** **the** **short** **stay** **within** **its**
所以 与此不同 任何事物 这 女孩们 有 曾经 前 已见 那 这 短的 停留 之内 它是

[kweɪnt] [rʊmz; ruːmz] ,
quaint **rooms** **,**
古雅 房间 ,

与女孩们之前见过的任何东西都截然不同，她们在古色古香的房间里短暂逗留期间，

[wɪð] [ðeə(r)][beə(r)] [flɔ:z] [ænd; ənd]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz] , [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [lɒŋ]

with	their	bare	floors	and	whitewashed	walls	,	was	in	itself	an	experience	long
和	他们的	裸	楼层	和	粉刷过的	墙壁	,	曾是	在	本身	一个	经验	长的

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] .

to	be	remembered	.
到	是	记得	.

房间光秃秃的地板和粉刷成白色的墙壁，本身就是一段令人难忘的经历。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li]

After	a	night's	refreshing	sleep	they	were	ready	to	start	out	bright	and	early
后	一个	夜晚	令人耳目一新	睡觉	他们	是	准备好	到	开始	出去	明亮的	和	早期的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [deɪz] [əd'ventʃəz] .

for	the	first	day's	adventures	.
为了	这	第一的	天	冒险	.

经过一夜酣眠，他们精神抖擞地准备迎接第一天的冒险之旅。

[wɪð] ['meni] ['gɜ:lɪʃ] ['gɪg(ə)lz] [ðeɪ] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstju:mz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [keɪv]

With	many	girlish	giggles	they	arrayed	themselves	in	the	costumes	provided	by	the	Cave
和	许多	少女	咯咯笑	他们	排列	他们自己	在	这	服装	假如	经过	这	洞穴

['mænɪdʒmənt] — [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['wʊlən] [skɜ:rts][ænd; ənd] [lu:s] [blaʊziz] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

management	—	the	short	woolen	skirts	and	loose	blouses	carrying	with	them	a
管理	—	这	短的	羊毛	裙子	和	松动的	女式衬衫	携带	和	他们	一个

[dɪ'laɪtfəli] [fri:] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['fi:lɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] ,

delightfully	free	and	unconventional	feeling	—	and	then	,
令人愉悦	自由的	和	非传统	感觉	—	和	然后	,

她们咯咯笑着，穿上了洞穴管理处提供的服装——短羊毛裙和宽松衬衫，给人一种轻松自在、不拘一格的感觉——然后，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒŋ] , [set] [fɔ:θ] [wɪð] [ðeə(r)] [gaɪd] ;

at	the	sound	of	the	gong	,	set	forth	with	their	guide	;
在	这	声音	的	这	锣	,	放	前进	和	他们的	指导	;

听到锣声，他们便跟随向导出发了；

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [mɪs] ['kɪti] [ænd; ənd] ['mɪriəm]

Mr	.	and	Mrs	.	Allen	in	the	lead	,	close	behind	them	Miss	Kitty	and	Miriam
先生	.	和	太太	.	艾伦	在	这	带领	,	关闭	在后面	他们	错过	猫咪	和	米里亚姆

,

,

,

艾伦夫妇走在最前面，凯蒂小姐和米里亚姆紧随其后。

[nekst] ['fæni] [ænd; ənd] ['grɛtə] ,

next	Fannie	and	Gretta	,
下一个	房利美	和	格雷塔	,

接下来是范妮和格雷塔，

[ðen] ['ɜ:nəsti:n] [wɪð] [wʌn][hænd] [lɒkt] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['taɪtli]

then	Ernestine	with	one	hand	locked	in	that	of	her	uncle	and	the	other	tightly
然后	厄内斯廷	和	一	手	已锁定	在	那	的	她	叔叔	和	这	其他	紧紧

['həʊldɪŋ] ['wɪni:z] ['fɪŋgəz] ,

holding	Winnie's	fingers	,
保持	温妮的	手指	,

然后，厄内斯汀一只手紧紧握着她叔叔的手，另一只手则紧紧抓住温妮的手指。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [dɒg] , " ['brɪgəm] , " — [səʊ] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [gaɪd]

while	the	interesting	and	friendly	dog	,	"	Brigham	,	"	—	so	called	,	the	guide
尽管	这	有趣的	和	友好的	狗	,	"	布里格姆	,	"	—	所以	称为	,	这	指导

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

导游解释说，那只有趣又友好的狗名叫“布里格姆”，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] — [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

because	he	was	no	longer	young	—	divided	his	attentions	between	them	,
因为	他	曾是	不	更长	年轻的	—	分割	他的	注意	之间	他们	,

[bʌt; bət] [siːmd]

but	seemed
但	似乎

因为他不再年轻了——他将注意力分散在她们之间，但似乎

[məʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [mɪs] ['kɪti] ,

most	inclined	to	make	friends	with	Miss	Kitty	,
最多	倾斜	到	制作	朋友们	和	错过	猫咪	,

最倾向于和凯蒂小姐交朋友的人

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]

who	was	accused	of	having	a	piece	of	meat	in	her	pocket	as	the	only
WHO	曾是	被告	的	拥有	一个	片	的	肉	在	她	口袋	作为	这	仅有的

[wei] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːgʃɪp] .

way	to	account	for	her	mysterious	fascination	for	his	dogship	.
方式	到	帐户	为了	她	神秘	魅力	为了	他的	狗船	.

她被指控口袋里藏着一块肉，以此来解释她为何如此神秘地迷恋他的狗。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [fɜːn] - ['dekəreɪtɪd] [wʊdz] , [daʊn]

They	had	a	short	but	beautiful	walk	through	the	fern	-	decorated	woods	,	down
他们	有	一个	短的	但	美丽的	走	通过	这	蕨类	-	装饰	树林	,	向下

[ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] ,

a	steep	path	,
一个	陡	小路	,

他们沿着一条陡峭的小路，穿过长满蕨类植物的树林，进行了一次短暂而美好的散步。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

over	a	little	bridge	,
超过	一个	小的	桥	,

越过一座小桥，

[tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ['plætfɔːm] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

till	they	found	themselves	on	a	stone	platform	directly	in	front	of	an	enormous
直到	他们	成立	他们自己	在	一个	石头	平台	直接地	在	正面	的	一个	巨大的

['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] ,

opening	in	the	hill	,
开幕	在	这	爬坡道	,

直到他们发现自己站在一个石台上，正对着山坡上的一个巨大的开口。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɑːtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [triːz] , [rɒks] , [fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊəz] — [ə; eɪ] [saɪt]

a	natural	arch	overhung	with	trees	,	rocks	,	ferns	and	wild	-	flowers	—	a	sight
一个	自然的	拱	悬垂	和	树木	,	岩石	,	蕨类植物	和	荒野	-	花朵	—	一个	视线

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

never	to	be	forgotten	,
绝不	到	是	被遗忘的	,

天然拱门上绿树成荫，岩石嶙峋，蕨类植物和野花点缀其间——这景象令人难忘。

[səʊ] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [stept] [bæk]

so	wonderfully	beautiful	and	grand	was	it	—	and	the	party	stepped	back
所以	太棒了	美丽的	和	盛大	曾是	它	—	和	这	派对	步	后退

[tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	admire	it	.
到	钦佩	它	.

它如此美丽壮观——众人纷纷后退欣赏。

[wen] [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['entə(r)] ,

When	they	went	forward	again	in	order	to	enter	,
什么时候	他们	去	向前	再次	在	命令	到	进入	,

当他们再次上前准备进入时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːtʃ] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'ləʊ] ,

they	saw	that	what	was	an	arch	above	was	a	gaping	chasm	below	,
他们	锯	那	什么	曾是	一个	拱	多于	曾是	一个	张开的	深渊	以下	,

他们发现，上方原本是拱形结构的地方，下方却是一道深不见底的深渊。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

which	looked	ready	to	swallow	them	,
哪个	看起来	准备好	到	吞	他们	,

它看起来随时准备将它们吞噬。

[ænd; ənd] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [fɔːl] ['hedlɒŋ] .

and	down	which	there	seemed	no	way	to	go	except	to	fall	headlong	.
和	向下	哪个	那里	似乎	不	方式	到	去	除了	到	落下	一头扎	.

似乎除了一头栽下去之外，别无他路。

[ðeə(r)] [gaɪd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] ,

Their	guide	watched	their	dismay	with	amusement	,
他们的	指导	观看	他们的	沮丧	和	娱乐	,

他们的向导饶有兴致地看着他们一脸沮丧。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['mɪriəm] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪd]

but	presently	Miriam	discovered	a	narrow	flight	of	steps	cut	out	of	the	solid
但	目前	米里亚姆	发现	一个	狭窄的	航班	的	步骤	切	出去	的	这	坚硬的

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

但随后米里亚姆发现了一排从坚硬岩石中凿出的狭窄台阶。

[daʊn] [ðiːz] [ðeɪ] [went] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [kæ'skeɪd] , [bɪ'niːθ]

Down	these	they	went	,	shaded	by	the	trees	,	under	the	sparkling	cascade	,	beneath
向下	这些	他们	去	,	阴影	经过	这	树木	,	在下面	这	闪闪发光	级联	,	下面

[ðə; ði] [blæk] ,

the	black	,
这	黑色的	,

他们顺着这些小路往下走，在树荫下，在波光粼粼的瀑布下，在黑色的河水下，

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rɒk] , ['waɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ɪz]

overhanging	rock	,	winding	their	way	along	to	where	the	last	bit	of	daylight	is
悬垂	岩石	,	绕线	他们的	方式	沿着	到	在哪里	这	最后的	少量	的	日光	是

[sw'ɒləʊd] [ʌp] ,

swallowed	up	,
吞咽	向上	,

他们沿着悬垂的岩石蜿蜒而行，直到最后一丝日光消失。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [sen'seiʃən] ,

and	then	,	with	various	kinds	of	sensations	,
和	然后	,	和	各种各样的	种类	的	感觉	,

然后，伴随着各种各样的感觉，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [gaɪd] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][ðeə(r)]

watched	the	guide	unlock	the	iron	gate	through	which	they	were	to	pass	on	their
观看	这	指导	开锁	这	铁	门	通过	哪个	他们	是	到	经过	在	他们的

[weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['neðə(r)] [wɜːld] .

way	to	the	mysterious	region	of	the	nether	world	.
方式	到	这	神秘	地区	的	这	下	世界	.

他们看着向导打开铁门，他们将穿过铁门前往神秘的冥界地区。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,

As	they	took	their	lamps	and	the	gate	closed	behind	them	with	a	clang	,
作为	他们	采取	他们的	灯	和	这	门	关闭	在后面	他们	和	一个	铿	,

他们拿起油灯，身后的大门哐当一声关上了。

['mɪriəm] [kən'faid] [tuː; tə] [mɪs] ['kɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Miriam	confided	to	Miss	Kitty	that	she	felt	little	shivers	running	up	and	down
米里亚姆	坦白	到	错过	猫咪	那	她	毛毡	小的	颤抖	跑步	向上	和	向下

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

米里亚姆向凯蒂小姐透露，她感觉后背一阵阵发凉。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'tens] , ['wɪni] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɜːnəstiːn] [tuː; tə]

As	the	darkness	became	more	intense	,	Winnie	slipped	away	from	Ernestine	to
作为	这	黑暗	成为	更多的	激烈的	,	温妮	滑倒了	离开	从	厄内斯廷	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kɪti] ,

her	Aunt	Kitty	,
她	阿姨	猫咪	,

随着夜色越来越浓，温妮悄悄地从厄内斯汀身边溜走，去找她的姨妈凯蒂。

[huːz] [hænd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [sefə] [ðeə(r)] ;

whose	hand	she	seized	with	a	breath	of	relief	,	as	if	feeling	safer	there	;
谁	手	她	查获	和	一个	气息	的	宽慰	,	作为	如果	感觉	更安全	那里	;

她如释重负地握住他的手，仿佛这样会让她感到更安全；

[ænd; ənd] ['grɛtə] [ænd; ənd] ['fæni] [klʌŋ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .

and	Gretta	and	Fannie	clung	closely	together	.
和	格雷塔	和	房利美	紧紧抓住	密切	一起	.

格雷塔和范妮紧紧地抱在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪn'kriːst] ,

As	they	advanced	,	the	sense	of	mystery	increased	,
作为	他们	先进的	,	这	感觉	的	神秘	增加	,

随着他们不断深入，神秘感也随之增强。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][gɜːlz] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] .

and	for	a	minute	the	girls	huddled	together	in	a	bunch	.
和	为了	一个	分钟	这	女孩们	蜷缩着	一起	在	一个	束	.

女孩们挤在一起，站了一会儿。

['brɪgəm] , [haʊ'evə(r)] , [snɪft] [wʌns] [mɔː(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəsli] ,

Brigham	,	however	,	sniffed	once	more	—	a	little	contemptuously	,
布里格姆	,	然而	,	嗅了嗅	一次	更多的	—	一个	小的	轻蔑地	,

然而，布里格姆又轻蔑地哼了一声。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['kɪti] — [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'hed] [ɒn] [saɪd] [trɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

according	to	Miss	Kitty	—	and	then	ran	ahead	on	side	trips	of	his	own	,
根据	到	错过	猫咪	—	和	然后	跑	前方	在	边	旅行	的	他的	自己的	,

据凯蒂小姐说——然后他自己就跑去进行一些支线旅行了，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt]

returning	to	the	party	from	time	to	time	as	if	to	reassure	them	that
返回	到	这	派对	从	时间	到	时间	作为	如果	到	保证	他们	那

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪs] [ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]

everything	was	all	right	and	they	might	place	implicit	confidence	in	his	knowledge
一切	曾是	全部	正确的	和	他们	可能	地方	隐式	信心	在	他的	知识

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

of	the	Cave	and	his	friendship	for	them	.
的	这	洞穴	和	他的	友谊	为了	他们	.

他时不时地回到聚会中，仿佛是为了向他们保证一切都很好，他们可能会对他了解洞穴的情况以及他对他们的友谊抱有十足的信心。

[ðeə(r)] [fɜːst] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['sɔːlt'piːtə] [væts] ,

Their	first	stop	was	made	in	the	Rotunda	in	order	to	examine	the	saltpeter	vats	,
他们的	第一的	停止	曾是	制成	在	这	圆形大厅	在	命令	到	检查	这	硝	大桶	,

他们的第一站是圆形大厅，目的是检查硝石桶。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɜːnəstiːn] , [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

in	which	Ernestine	,	in	keeping	with	her	liking	for	history	,
在	哪个	厄内斯廷	,	在	保持	和	她	喜欢	为了	历史	,

其中，厄内斯汀出于对历史的喜爱，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːlt'piːtə] [meɪd] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]

was	much	interested	when	she	heard	that	the	saltpeter	made	here	was	taken	to
曾是	很多	感兴趣的	什么时候	她	听到	那	这	硝	制成	这里	曾是	已采取	到

[ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]

Philadelphia	to	be	used	in	the	manufacture	of	gunpowder	during	the	war	of
费城	到	是	用过的	在	这	生产	的	火药	期间	这	战争	的

- .

1812	.

- .

当她听说这里生产的硝石被运往费城，用于在 1812 年战争期间制造火药时，她非常感兴趣。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['entəd] ['meθədɪst] [hɔːl] — [səʊ] [nemd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ]

Presently	they	entered	Methodist	Hall	—	so	named	,	as	they	were	assured	by
目前	他们	进入	卫理公会	大厅	—	所以	命名	,	作为	他们	是	保证	经过

[ðeə(r)] [gaɪd] ,

their	guide	,
他们的	指导	,

他们随即进入了卫理公会教堂——他们的向导向他们保证，教堂就叫这个名字。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː] [draɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæptəs] - .

"	because	it's	a	heap	too	dry	for	the	Baptis	'	.
"	因为	它是	一个	堆	也	干燥	为了	这	巴普蒂斯	-	.

“因为这堆东西太干了，不适合巴普蒂斯。”

" [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pʊlpɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] — [səʊ] [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] — [buːð]

"	In	this	place	was	the	natural	pulpit	from	which	—	so	tradition	says	—	Booth
"	在	这	地方	曾是	这	自然的	讲坛	从	哪个	—	所以	传统	说道	—	展位

[wʌns] [dɪ'lɪvəd] ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] .

once	delivered	Hamlet's	soliloquy	.
一次	发表	哈姆雷特的	独白	.

“这里是天然的讲坛，据传布斯曾在这里发表过哈姆雷特的独白。”

[nekst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['gɒθɪk] ['ævənjuː] ,

Next	they	came	to	Gothic	Avenue	,
下一个	他们	来了	到	哥特	大街	,

接下来他们来到了哥特大道，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wei] [leɪ] [ə'lɒŋ] [paɪlz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][əd'maiərə][ɒv; əv] ['feɪməs] [men] , [steɪts]

where	their	way	lay	along	piles	of	stone	erected	by	admirers	of	famous	men	,	States
在哪里	他们的	方式	躺	沿着	堆	的	石头	竖立	经过	仰慕者	的	著名的	男人	,	各州

,

,

,

他们的道路沿着名人崇拜者竖立的石堆延伸，各州

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] ,

There	was	one	little	pile	which	seemed	to	have	been	neglected	,
那里	曾是	一	小的	桩	哪个	似乎	到	有	到过	被忽视的	,

其中有一小堆东西似乎被人忽略了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [ɑ:skt] [hu:z] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

and	Miss	Kitty	asked	whose	it	was	.
和	错过	猫咪	问	谁	它	曾是	.

凯蒂小姐问那是谁的。

[ɒn] ['bi:ɪŋ]

On	being
在	存在

是

[təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [meɪdz] ['mɒnjumənt] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['nʌθɪŋ]

told	that	it	was	the	Old	Maid's	Monument	,	she	exclaimed	:	"	I	shall	find	nothing
讲述	那	它	曾是	这	老的	女佣	纪念碑	,	她	惊呼	:	"	我	将	寻找	没有什么

['nɪərə(r)][maɪ] [hɑ:t] !

nearer	my	heart	!
更近	我的	心	!

得知那是老处女纪念碑后，她惊呼："我再也找不到比它更贴近我心的东西了！"

" [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] , ['keəfəli] ['bæləns t] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl] .

"	and	,	picking	up	a	stone	,	carefully	balanced	it	on	the	top	of	the	pile	.
"	和	,	挑选	向上	一个	石头	,	小心	均衡	它	在	这	顶部	的	这	桩	.

"然后，他捡起一块石头，小心翼翼地把它放在石堆的顶部。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [ɒf] .

But	in	spite	of	her	care	,	it	rolled	off	.
但	在	尽管如此	的	她	关心	,	它	滚动	离开	.

尽管她小心翼翼，它还是滚落下来了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] [saɪn] , [mɪs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gwaɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][əʊl] [meɪd] . "

"	That's	a	shore	sign	,	Miss	,	that	you	ain't	gwine	to	be	a	ole	maid	.	"
"	那就是	一个	支撑	符号	,	错过	,	那	你	不是	格温	到	是	一个	奥莱	女佣	.	"

"小姐，这是个信号，表明你不会成为老处女。"

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] !

"	Can	it	be	!
"	能	它	是	!

难道是真的吗！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['lɑ:fɪŋli] [kən'grætʃu,leit] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	she	said	,	as	the	elders	of	the	company	laughingly	congratulated	her	.
"	她	说	,	作为	这	长者	的	这	公司	笑着	恭喜	她	.

"她说着，公司里的长辈们笑着向她表示祝贺。"

" [wʌns] [mɔ:(r)][ai] [fi:l] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [həʊp] .

"	Once	more	I	feel	a	breath	of	hope	.
"	一次	更多的	我	感觉	一个	气息	的	希望	.

我再次感到一丝希望。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['redʒɪstə(r)] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['æptli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]

"	By	and	by	they	reached	Register	Hall	,	which	has	been	aptly	described	as	a
"	经过	和	经过	他们	达到	登记	大厅	,	哪个	有	到过	恰当地	描述	作为	一个

[hju:dʒ] ['ɔ:təgrɑ:f] ['ælbəm] ,

huge	autograph	album	,
巨大的	签名	专辑	,

"不久，他们到达了登记大厅，那里被恰如其分地形容为一个巨大的签名簿。"

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ɪts] ['si:lɪŋ] , [sməʊkt] [baɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['kænd(ə)ls] ,

for	on	its	ceiling	,	smoked	by	burning	candles	,
为了	在	它是	天花板	,	熏制	经过	燃烧	蜡烛	,

因为天花板上，燃烧的蜡烛冒出了烟雾，

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

can	be	found	names	and	addresses	from	all	parts	of	the	world	,
能	是	成立	姓名	和	地址	从	全部	部分	的	这	世界	,

可以找到来自世界各地的姓名和地址，

[waɪl] [ə'dres] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['nʌmbələs] [nuk] [ænd; ənd] ['krevɪs] .

while	address	cards	are	placed	in	numberless	nooks	and	crevices	.
尽管	地址	牌	是	放置	在	无数	角落	和	缝隙	.

而地址卡则被放置在无数的角落和缝隙中。

[hɪə(r)] ['grɛtə] [sæt][ɪn][ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Here	Gretta	sat	in	the	arm	-	chair	in	which	,	so	it	is	said	,
这里	格雷塔	卫星	在	这	手臂	-	椅子	在	哪个	,	所以	它	是	说	,

格雷塔就坐在那把扶手椅上，据说，

['dʒeni] [lɪnd] [wʌns][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] .

Jenny	Lind	once	sat	and	sang	.
珍妮	林德	一次	卫星	和	唱	.

珍妮·林德曾坐下来唱歌。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['fæni] ,

The	next	thing	which	pleased	all	of	them	,	and	particularly	Fannie	,
这	下一个	事物	哪个	高兴	全部	的	他们	,	和	特别	房利美	,

接下来发生的事令他们所有人都很高兴，尤其是范妮。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [klɒk] — [ə; eɪ] [tɪk] - [tɒk] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

was	the	water	clock	—	a	tick	-	tock	sound	made	by	the	dropping	of	a	little
曾是	这	水	钟	—	一个	打钩	-	滴答	声音	制成	经过	这	下降	的	一个	小的

[striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [bɪ'ləʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] ['wɪljəm] [wen]

stream	of	water	into	a	pool	below	—	and	they	all	laughed	at	William	when
溪流	的	水	进入	一个	水池	以下	—	和	他们	全部	笑了	在	威廉	什么时候

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

那是水钟——一小股水流落入下方水池中发出滴答滴答的声音——当威廉说这话时，大家都笑了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [eɪt] - [deɪ] [klɒk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [daʊn] ['evri] ['twenti] - [fɔː(r)]

"	But	it	ain't	a	eight	-	day	clock	,	because	it	runs	down	every	twenty	-	four
"	但	它	不是	一个	八	-	天	钟	,	因为	它	跑步	向下	每一个	二十	-	四

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

“但这并不是一个八天的时钟，因为它每二十四小时就会倒计时一次。”

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɒfɪn] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	When	they	saw	the	Giant's	Coffin	they	looked	upon	it	with	awe	—	for	it
"	什么时候	他们	锯	这	巨人的	棺材	他们	看起来	之上	它	和	敬畏	—	为了	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] [ɪ'nʌf] — [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ə'saɪd][tuː; tə]

was	a	gruesome	sight	enough	—	until	Mr	.	Allen	said	in	a	loud	aside	to
曾是	一个	令人毛骨悚然	视线	足够的	—	直到	先生	.	艾伦	说	在	一个	大声	旁边	到

['mɪstə(r)] . [væn]['ɔːrtən] :

Mr	.	Van	Orten	:
先生	.	范	奥尔滕	:

“当他们看到巨人的棺材时，都敬畏地看着它——因为它实在太可怕了——直到艾伦先生大声地私下对范奥滕先生说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['meɪdnz] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪms] .

"	This	is	the	coffin	in	which	the	Warrior	Maidens	deposit	the	bodies	of	their	victims	.
"	这	是	这	棺材	在	哪个	这	战士	少女们	订金	这	身体	的	他们的	受害者	.

“这是女战士们用来安放受害者尸体的棺材。”

" ['mɪsɪz] . ['ælən] [smaɪld] ['feɪntli] ,

"	Mrs	.	Allen	smiled	faintly	,
"	太太	.	艾伦	微笑	淡淡的	,

艾伦夫人微微一笑，

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɪti] — [mɔ:(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . [væn] - ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

but	Miss	Kitty	—	more	at	Mr	.	Van	Orten's	puzzled	expression	than	at	the
但	错过	猫咪	—	更多的	在	先生	.	范	-	困惑	表达	比	在	这

[spi:tʃ] [ɪt'self] — [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] .

speech	itself	—	laughed	outright	.
演讲	本身	—	笑了	直接	.

但凯蒂小姐——与其说是被演讲本身逗乐，不如说是被范奥滕先生困惑的表情逗乐了——哈哈大笑起来。

['wɪni] [ænd; ənd] ['ɜ:nəsti:n] [hæd; həd] [nɒt] [hɜ:d] , [ænd; ənd] ['grɛtə] ['hɑ:dli] [nju:] ['weðə(r)] [tu:; tə]

Winnie	and	Ernestine	had	not	heard	,	and	Gretta	hardly	knew	whether	to
温妮	和	厄内斯廷	有	不是	听到	,	和	格雷塔	几乎	知道	无论	到

[lɑ:f] [ɔ:(r)][bi:; bi] [ə'fendɪd] ,

laugh	or	be	offended	,
笑	或者	是	被冒犯了	,

温妮和厄内斯汀没有听到，格雷塔一时不知该笑还是该生气。

[ʌn'tɪl] ['fæni] [ænd; ənd] ['mɪriəm] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊk] , [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [mɪs] ['kɪtiz] [lɑ:f] .

until	Fannie	and	Miriam	,	catching	the	joke	,	re	-	echoed	Miss	Kitty's	laugh	.
直到	房利美	和	米里亚姆	,	捕捉	这	开玩笑	,	关于	-	回声	错过	小猫的	笑	.

直到范妮和米里亚姆听懂了这个笑话，也跟着凯蒂小姐一起笑了起来。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɒfɪn] [ðeɪ] [went] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn]

From	a	crevice	behind	the	Giant's	Coffin	they	went	slipping	and	sliding	down
从	一个	裂缝	在后面	这	巨人的	棺材	他们	去	滑倒	和	滑动	向下

[æn; ən] [ɪn'klaɪn] ,

an	incline	,
一个	倾斜	,

他们从巨人棺材后面的裂缝里滑了出来，顺着斜坡滑了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

and	then	up	and	down	,	till	they	came	to	a	small	,
和	然后	向上	和	向下	,	直到	他们	来了	到	一个	小的	,

然后上下颠簸，直到他们来到一个小地方，

[raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['spləɪd] [wɔ:l] .

round	opening	in	what	seemed	to	be	a	solid	wall	.
圆形的	开幕	在	什么	似乎	到	是	一个	坚硬的	墙	.

在看似坚固的墙壁上，有一个圆形开口。

" [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Stay	here	,	"	said	the	guide	;	and	he	disappeared	through	the	hole	with	his
"	停留	这里	,	"	说	这	指导	;	和	他	消失	通过	这	洞	和	他的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

“待在这里，”向导说；然后他带着照明工具从洞里消失了。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,

Then	he	called	to	them	,	and	,	peering	through	the	aperture	,
然后	他	称为	到	他们	,	和	,	窥视	通过	这	光圈	,

然后他朝他们喊了一声，透过小孔向外窥视，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)]
they found it to be a natural window opening into a great , beautiful chamber
他们 成立 它 到 是 一个 自然的 窗户 开幕 进入 一个 伟大的 , 美丽的 房间
— [gɔrənz] [dəʊm] ,
— Gorin's Dome ,
— 戈林 穹顶 ,

他们发现这是一扇天然的窗户，通向一个巨大而美丽的房间——戈林穹顶。

[kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] , [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
considered by many , said the guide , to be the finest room in the Cave ,
经过考虑的 经过 许多 , 说 这 指导 , 到 是 这 最好的 房间 在 这 洞穴 ,

导游说，许多人认为这是洞穴里最好的房间。

[wɪð] [ɪts] [ɪ'mens] [ɪk'stent] , ['meʒərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,
with its immense extent , measuring two hundred feet from floor to ceiling ,
和 它是 巨大 程度 , 测量 二 百 脚 从 地面 到 天花板 ,

它规模巨大，从地面到天花板足有两百英尺高。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [speɪs] .
and covering an entire acre of space .
和 覆盖 一个 全部的 英亩 的 空间 .

占地整整一英亩。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɪts] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] ,
From here they went to the pits , and , standing on the Bridge of Sighs ,
从 这里 他们 去 到 这 坑 , 和 , 常设 在 这 桥 的 叹息 ,

他们从这里去了矿坑，站在叹息桥上，

[ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd][bɔːl][ɒv; əv] [fleɪm] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [sə'spendɪd]
a lowered ball of flame showed them that they were directly suspended
一个 降低 球 的 火焰 显示 他们 那 他们 是 直接地 暂停
['əʊvə(r)][ðə; ði] [dipɪst] ,
over the deepest ,
超过 这 最深处 ,

一团缓缓下降的火焰向他们表明，他们正悬停在最深处上方。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] .
known as the Bottomless Pit .
已知 作为 这 无底 坑 .

被称为无底洞。

['wɪni] [ænd; ənd] ['grɛtə] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] - [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn]
Winnie and Gretta caught their breath quickly , and Ernestine's hand tightened on
温妮 和 格雷塔 捕捉 他们的 气息 迅速地 , 和 - 手 收紧 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ɑːm] ;
her uncle's arm ;
她 叔叔的 手臂 ;

温妮和格雷塔猛地喘了口气，厄内斯汀的手紧紧地抓着她叔叔的胳膊；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [spɒt] .
indeed , the whole party was glad to get away from that dangerous spot .
的确 , 这 所有的 派对 曾是 高兴的 到 得到 离开 从 那 危险的 点 .

的确，所有人都很高兴能离开那个危险的地方。

[ðə; ði][nekst] [pleɪs] ['vɪzɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
The next place visited , however ,
这 下一个 地方 到访 , 然而 ,

然而，接下来要去的地方，

[meɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['træv(ə)l][ɔː(r)]['məʊmənt][ɒv; əv] ['terə(r)] .
made up to them for any amount of hard travel or moment of terror .
制成 向上 到 他们 为了 任何 数量 的 难的 旅行 或者 片刻 的 恐怖 .

无论旅途多么艰辛，或是经历了多么恐怖的时刻，都足以弥补他们的损失。

['hævɪŋ] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [steps] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [went]

Having	retraced	their	steps	till	they	came	to	the	original	passage	,	they	went
拥有	重走	他们的	步骤	直到	他们	来了	到	这	原来的	通道	,	他们	去

[ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns]

on	for	some	distance
在	为了	一些	距离

他们原路返回，直到找到原来的通道，然后继续前行了一段距离。

[ʌn'tɪl] [təʊld][baɪ][ðeə(r)] [gaɪd] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [stəʊn] [si:t] ,

until	told	by	their	guide	to	rest	for	a	moment	on	a	convenient	stone	seat	,
直到	讲述	经过	他们的	指导	到	休息	为了	一个	片刻	在	一个	方便的	石头	座位	,

直到向导告诉他们可以找个合适的石凳休息片刻。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	wait	there	until	he	called	to	them	.
和	等待	那里	直到	他	称为	到	他们	.

就待在那里，直到他叫他们。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l][ɒv; əv][ðeə(r)][læmps][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

He	then	took	away	all	of	their	lamps	and	disappeared	.
他	然后	采取	离开	全部	的	他们的	灯	和	消失	.

然后他拿走了他们所有的灯，消失了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] ,

For	a	moment	they	felt	the	darkness	something	frightful	,
为了	一个	片刻	他们	毛毡	这	黑暗	某物	可怕	,

那一瞬间，他们感到黑暗中弥漫着某种可怕的东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['lɑ:stɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪnf(ə)l] ,

but	before	it	had	lasted	long	enough	to	be	painful	,
但	前	它	有	持续	长的	足够的	到	是	痛苦	,

但还没等它持续到让人感到疼痛的程度，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ˌəʊvə'hed] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [stɑ:z] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

they	saw	a	vision	overhead	of	numberless	stars	shining	down	upon	them	from
他们	锯	一个	想象	开销	的	无数	明星	灼灼	向下	之上	他们	从

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [dəʊm] .

a	cloudless	dome	.
一个	无云	穹顶	.

他们看到头顶上空有无数繁星，从无云的穹顶下闪耀着光芒。

[ðæt] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]

That	which	for	one	moment	in	the	darkness	had	almost	provoked	a	cry	of
那	哪个	为了	一	片刻	在	这	黑暗	有	几乎	挑衅	一个	哭	的

['terə(r)][frɒm; frəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

terror	from	more	than	one	of	the	party	,
恐怖	从	更多的	比	一	的	这	派对	,

那东西在黑暗中几乎让队伍里不止一个人发出了一声惊恐的尖叫，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

became	a	cry	of	delight	;
成为	一个	哭	的	喜	;

变成了一声欢呼；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['ælən] [w'ʌndəd] [ə'laʊd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [stɑ:z] [səʊ][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ]

and	then	Mrs	.	Allen	wondered	aloud	how	they	could	see	the	stars	so	far	below
和	然后	太太	.	艾伦	想知道	大声	如何	他们	可以	看	这	明星	所以	远的	以下

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	surface	of	the	earth	.
这	表面	的	这	地球	.

然后艾伦太太不禁疑惑，他们怎么能看到地球表面以下那么远的星星呢？

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] .

But	even	as	she	spoke	,	the	scene	changed	.
但	甚至	作为	她	辐	,	这	场景	已更改	.

但就在她说话的同时，场景发生了变化。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:z] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] ['hevi] [klaʊdz] ,

They	no	longer	saw	a	clear	sky	,	but	the	stars	disappeared	behind	heavy	clouds	,
他们	不	更长	锯	一个	清除	天空	,	但	这	明星	消失	在后面	重的	云	,

他们再也看不到晴朗的天空，繁星都消失在厚厚的云层后面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['ɔ:f(ə)l] ['dɑ:knəs] .

and	then	they	were	again	in	that	indescribably	awful	darkness	.
和	然后	他们	是	再次	在	那	难以形容地	可怕	黑暗	.

然后，他们又一次陷入了那种难以形容的可怕黑暗之中。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [wɒz; wəz] [si:n] ,

But	gradually	a	soft	light	was	seen	,
但	逐步地	一个	柔软的	光	曾是	已见	,

但渐渐地，一道柔和的光芒出现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [bli:t] [ɒv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

and	they	heard	the	bleating	of	sheep	and	the	lowing	of	cattle	as	they
和	他们	听到	这	咩咩叫	的	羊	和	这	低	的	牛	作为	他们

[weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [dɔ:n] .

wake	in	the	early	dawn	.
唤醒	在	这	早期的	黎明	.

黎明时分，他们听到了羊的咩咩声和牛的哞哞声。

" ['bju:tɪf(ə)l] ! ['bju:tɪf(ə)l] !

"	Beautiful	!	Beautiful	!
"	美丽的	!	美丽的	!

太美了！太美了！

" [ðeɪ] [sed] ,

"	they	said	,
"	他们	说	,

他们说，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['spri] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ði:z] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dju:st]

and	were	almost	sorry	when	they	found	out	that	these	sounds	were	produced
和	是	几乎	对不起	什么时候	他们	成立	出去	那	这些	声音	是	生产

[baɪ][ðeə(r)] [gaɪd] ,

by	their	guide	,
经过	他们的	指导	,

当他们发现这些声音是他们的向导发出的时，几乎感到很遗憾。

[hu:] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,

who	turned	out	to	be	something	of	a	ventriloquist	,
WHO	转向	出去	到	是	某物	的	一个	腹语师	,

结果发现他竟然是个腹语表演者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd]['rəʊzi] [dɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət]['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [baɪ]

and	that	the	stars	and	rosy	dawn	are	but	optical	illusions	called	forth	by
和	那	这	明星	和	红润	黎明	是	但	光学的	幻觉	称为	前进	经过

['skɪlf(ə)l] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['krɪstlz] [wɪtʃ] ['spɑ:k(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dəʊm]

skillful	manipulation	of	the	light	thrown	on	the	crystals	which	sparkle	in	the	dome
熟练	操纵	的	这	光	抛掷	在	这	晶体	哪个	火花	在	这	穹顶

[wɪð] [ɪts] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] ['ɒksaɪd][ɒv; əv] ['mæŋgəni:z] .

with	its	coating	of	black	oxide	of	manganese	.
和	它是	涂层	的	黑色的	氧化物	的	锰	.

而繁星和玫瑰色的黎明只不过是巧妙地操纵光线照射到穹顶上闪闪发光的晶体上所产生的光学错觉，穹顶表面覆盖着黑色的氧化锰。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] [bæk] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['brɪgəm] ,

From	here	they	wended	their	way	back	,	followed	by	Brigham	,
从	这里	他们	温德	他们的	方式	后退	,	随后	经过	布里格姆	,

他们从这里折返回去，布里格姆跟在后面。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][stɑː(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

who	had	waited	for	them	on	the	road	to	the	Star	Chamber	,
WHO	有	等待	为了	他们	在	这	路	到	这	星星	商会	,

那些在通往星室法庭的路上等候他们的人，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd] [siːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

feeling	that	they	had	experienced	and	seen	enough	for	one	day	.
感觉	那	他们	有	经验丰富的	和	已见	足够的	为了	一	天	.

他们感觉自己今天已经经历了足够多的事情，看到了足够多的东西。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

They	rested	all	that	day	and	the	next	,
他们	休息	全部	那	天	和	这	下一个	,

他们休息了一整天，第二天.....

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ðæn; ðən] [ʃɔːt] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)]

doing	nothing	that	required	more	exertion	than	short	walks	through	the	woods	or
正在做	没有什么	那	必需的	更多的	用力	比	短的	散步	通过	这	树林	或者

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['gæləriz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [bəuθ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

promenades	along	the	wide	galleries	which	surrounded	both	stories	of	the	hotel	.
长廊	沿着	这	宽的	画廊	哪个	包围	两个都	故事	的	这	酒店	.

除了在树林里散步或沿着环绕酒店两层的宽阔走廊漫步之外，没有做任何需要更多体力的事情。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] ['hæməks] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɔːks] .

Here	they	swung	hammocks	,	and	rested	in	the	open	air	between	their	little	walks	.
这里	他们	摇摆	吊床	,	和	休息	在	这	打开	空气	之间	他们的	小的	散步	.

他们在这里挂起吊床，在散步间隙到户外休息。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'gen] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	on	the	third	day	all	the	members	of	the	party	again	set	out	for	the
但	在	这	第三	天	全部	这	成员	的	这	派对	再次	放	出去	为了	这

[keɪv] ,

Cave	,
洞穴	,

但到了第三天，一行人再次出发前往山洞。

['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

starting	in	the	morning	,
开始	在	这	早晨	,

从早上开始，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ðæt] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] -

for	they	were	warned	that	going	and	returning	it	would	be	a	sixteen	-
为了	他们	是	警告	那	去	和	返回	它	会	是	一个	十六	-

[maɪl] [wɔːk] .

mile	walk	.
英里	走	.

因为他们被告知，往返需要步行十六英里。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [dɪ'vɜːdʒd] ,

Presently	they	found	that	the	road	they	had	taken	on	the	previous	day	diverged	,
目前	他们	成立	那	这	路	他们	有	已采取	在	这	以前的	天	分歧	,

他们随即发现，前一天走的路已经分岔了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [fæt] [mænz]

and	soon	they	were	going	through	the	Valley	of	Humility	leading	into	Fat	Man's
和	很快	他们	是	去	通过	这	谷	的	谦逊	领导	进入	胖的	男人的

['mɪzəri] ,

Misery	,
苦难	,

很快，他们就经历了通往“胖子苦难”的谦卑之谷。

[ə; eɪ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] [eɪt]

a	place	but	eighteen	inches	wide	,	five	feet	high	,	and	changing	direction	eight
一个	地方	但	十八	英寸	宽的	,	五	脚	高的	,	和	变化	方向	八

[taɪmz] .

times	.
时代	.

一个只有十八英寸宽、五英尺高，并且改变方向八次的地方。

[θruː] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [krɔːl]

Through	the	one	hundred	and	five	yards	of	this	place	they	twisted	and	crawled
通过	这	一	百	和	五	码	的	这	地方	他们	扭曲	和	爬行

,

,

,

他们扭动着身子，匍匐着穿过了这105码的路程。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [greɪt] [rɪ'liːf] .

until	they	reached	Great	Relief	.
直到	他们	达到	伟大的	宽慰	.

直到他们抵达大解脱处。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪsɪz] . ['ælən] , [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd]

Here	they	stopped	to	congratulate	Mrs	.	Allen	,	the	stoutest	of	the	party	,	and
这里	他们	停止	到	祝贺	太太	.	艾伦	,	这	最粗壮的	的	这	派对	,	和

['mɪstə(r)] . [væn] ['ɔːrtən] ,

Mr	.	Van	Orten	,
先生	.	范	奥尔滕	,

他们停下来向一行人中最壮硕的艾伦夫人和范奥滕先生表示祝贺。

[ðə; ði] [tɔlɪst] , [ɒn] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [pɑːst] [ðɪs] [ɔː'diːl] .

the	tallest	,	on	having	successfully	passed	this	ordeal	.
这	最高	,	在	拥有	成功地	通过了	这	考验	.

最高的那个人，成功通过了这场考验。

[ɒn] [ə'gen] , [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['gæləri] , [naʊ] [dɪ'sendɪŋ]

On	again	,	now	ascending	a	flight	of	stairs	to	a	higher	gallery	,	now	descending
在	再次	,	现在	上升	一个	航班	的	楼梯	到	一个	更高	画廊	,	现在	下降

[tuː; tə] [wʌn] [bɪ'ləʊ] ,

to	one	below	,
到	一	以下	,

继续前进，现在爬上一段楼梯到更高的展厅，现在又下到下面的展厅。

['ɔːlweɪz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɒləms] ['pɪəsɪŋ] [θruː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

always	surprised	at	finding	the	immense	columns	piercing	through	from	the
总是	惊讶	在	寻找	这	巨大	列	冲孔	通过	从	这

[haɪɪst] ['gæləriz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

highest	galleries	down	to	the	very	lowest	of	the	five	levels	of	the	Cave	.
最高	画廊	向下	到	这	非常	最低	的	这	五	级别	的	这	洞穴	.

总是会惊讶地发现，巨大的石柱从最高的洞穴通道一直延伸到洞穴五层中最底层。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['beɪkən] ['tʃeɪmbə(r)] — [wɪtʃ] ['wɪnɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] " [rəʊ'mæntɪk] " —

They	passed	through	Bacon	Chamber	—	which	Winnie	did	not	think	at	all	"	romantic	"	—
他们	通过了	通过	熏肉	商会	—	哪个	温妮	做过	不是	思考	在	全部	"	浪漫的	"	—

[ænd; ənd] [θruː] ['veərɪəs] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,

and	through	various	winding	passages	,
和	通过	各种各样的	绕线	段落	,

他们穿过培根厅——温妮觉得这地方一点也不"浪漫"——以及各种蜿蜒曲折的通道，

[tuː; tə]['rɪvə(r)] [hɔːl] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]

to	River	Hall	,	where	all	the
到	河	大厅	,	在哪里	全部	这

到河畔大厅，那里所有的

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [kə'lekt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪð] [ɔː] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [leɪks] .

waters	of	the	Cave	collect	,	and	where	they	gazed	with	awe	on	the	deep	lakes	.
水	的	这	洞穴	收集	,	和	在哪里	他们	凝视	和	敬畏	在	这	深的	湖泊	.

洞穴中的水汇聚在一起，他们敬畏地凝视着深邃的湖泊。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [siː] , [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl][saɪdz][baɪ] ['mæsɪv] [klɪfs] ,

Then	they	came	to	the	Dead	Sea	,	surrounded	on	all	sides	by	massive	cliffs	,
然后	他们	来了	到	这	死的	海	,	包围	在	全部	侧面	经过	大量的	悬崖	,

然后他们来到了死海，死海四周都被巨大的悬崖环绕。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

from	which	they	descended	by	means	of	a	stairway	to	the	banks	of	the
从	哪个	他们	下降	经过	方法	的	一个	楼梯	到	这	银行	的	这

['rɪvə(r)][stɪks] ,

River	Styx	,
河	冥河	,

他们从那里沿着阶梯下到冥河岸边。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [tuː; tə] [leɪk] ['liːθi] ; [ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt]

which	the	party	crossed	by	a	natural	bridge	to	Lake	Lethe	;	then	along	the	Great
哪个	这	派对	交叉	经过	一个	自然的	桥	到	湖	忘川	;	然后	沿着	这	伟大的

[wɔːk] ,

Walk	,
走	,

一行人经由一座天然桥到达勒忒湖；然后沿着大步道，

[wɪð] [ɪts] [faɪn] , ['jeləʊ] [sænd] , [tuː; tə]['ekəʊ]['rɪvə(r)] .

with	its	fine	,	yellow	sand	,	to	Echo	River	.
和	它是美好的	,	黄色的	沙	,	到	回声	河	.	

以及它细腻的黄色沙滩，一直延伸到回声河。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪm'bɑːrkɪŋ] ,

Here	they	found	a	boat	waiting	for	them	,	and	,	embarking	,
这里	他们	成立	一个	船	等待	为了	他们	,	和	,	启程	,

他们在这里发现有一艘船在等他们，于是便登船了。

[wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)ld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] — ['θɜːti] [fiːt] [diːp] — ['sɪŋɪŋ] , ['wɪslɪŋ] ,

were	paddled	along	over	the	clear	water	—	thirty	feet	deep	—	singing	,	whistling	,
是	划桨	沿着	超过	这	清除	水	—	三十	脚	深的	—	歌唱	,	吹口哨	,

他们划着小船在清澈的水面上——水深三十英尺——边唱边吹口哨，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːlz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

and	shouting	to	waken	the	echoes	from	the	rocky	walls	on	either	side	,
和	喊叫	到	唤醒	这	回声	从	这	岩石	墙壁	在	任何一个	边	,

大声喊叫，试图唤醒两侧岩壁的回声。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [səʊ] [mɪs] ['kɪti] [sed] — [æz; əz] [ɪf] " ['ekəʊ] [hæd; həd] [biːn] [træns'fəːd]
until **it** **seemed** **—** **so** **Miss** **Kitty** **said** **—** **as** **if** **"** **Echo** **had** **been** **transferred**
直到 它 似乎 — 所以 错过 猫咪 说 — 作为 如果 " 回声 有 到过 转移
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['maʊntən] [həʊm] ,
from **her** **former** **mountain** **home** **,**
从 她 以前的 山 家 ,

直到凯蒂小姐说，似乎“回声好像从她以前的山间家园被转移了过来”。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [nɪmfs] .
with **all** **her** **nymphs** **.**
和 全部 她 若虫 .

以及她所有的仙女们。

" [bʌt; bət] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ekəʊ] ,
" **But** **no** **,** **it** **was** **not** **the** **Mountain** **Echo** **,**
" 但 不 , 它 曾是 不是 这 山 回声 ,

“但是，不，那不是《山之回声报》。”

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['sɪstə(r)] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌndə'graʊnd] ['riːdʒənz] ,
but **her** **unknown** **sister** **who** **dwelt** **in** **these** **underground** **regions** **,**
但 她 未知 姐姐 WHO 居住 在 这些 地下 地区 ,

但她那位居住在这些地下区域的不知名的妹妹，

[æz; əz] [ðeə(r)] [gaɪd] [pruːvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [vɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] ;
as **their** **guide** **proved** **to** **them** **by** **striking** **the** **long** **vault** **with** **his** **cane** **;**
作为 他们的 指导 已证实 到 他们 经过 引人注目 这 长的 金库 和 他的 甘蔗 ;

正如他们的向导用手杖敲击长拱门向他们证明的那样；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] ['kiːnəʊt] , [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [depθ]
for **it** **had** **its** **own** **keynote** **,** **which** **excited** **harmonies** **of** **wonderful** **depth**
为了 它 有 它是自己的 基调 , 哪个 兴奋的 和声 的 精彩的 深度
[ænd; ənd] ['swiːtnəs] ,
and **sweetness** **,**
和 甜味 ,

因为它有自己独特的主旋律，能激发出美妙而深沉的和谐之声。

[iːtʃ] [saʊnd] ['biːɪŋ] [prə'lɒŋd] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
each **sound** **being** **prolonged** **many** **seconds** **.**
每个 声音 存在 延长 许多 秒 .

每个声音都持续了好几秒。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪləs] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['grɛtə] ['iːv(ə)n] [went] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]
Here **,** **too** **,** **they** **saw** **the** **eyeless** **fish** **,** **and** **Gretta** **even** **went** **the** **length** **of**
这里 , 也 , 他们 锯 这 无眼 鱼 , 和 格雷塔 甚至 去 这 长度 的
['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] ,
pitying **them** **,**
怜悯 他们 ,

在这里，他们也看到了没有眼睛的鱼，格雷塔甚至还对它们表示了同情。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['kɪti] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] " [fɪʃ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['læntənz] [ɒn]
until **Miss** **Kitty** **told** **her** **that** **,** **as** **they** **were** **not** **"** **fish** **with** **little** **lanterns** **on**
直到 错过 猫咪 讲述 她 那 , 作为 他们 是 不是 " 鱼 和 小的 灯笼 在
[ðeə(r)] [teɪlz] ,
their **tails** **,**
他们的 尾巴 ,

直到凯蒂小姐告诉她，因为它们不是“尾巴上带着小灯笼的鱼”，

" — [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜ:d] ['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]

"	—	which	she	had	once	heard	given	as	an	explanation	of	some
"	—	哪个	她	有	一次	听到	给定	作为	一个	解释	的	一些

[ˌfɒsfə'resnt] [fə'nɒmɪnən] [ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][trɪp] — [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ɪn] [ðəʊz]

phosphorescent	phenomenon	on	an	ocean	trip	—	and	so	could	not	see	in	those
磷光	现象	在	一个	海洋	旅行	—	和	所以	可以	不是	看	在	那些

[dɑ:k] ['wɔ:təz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [aɪz] ,

dark	waters	even	if	they	had	eyes	,
黑暗的	水	甚至	如果	他们	有	眼睛	,

“——她曾在一次海上旅行中听到过用这种说法来解释某种磷光现象——所以即使他们有眼睛，在那些黑暗的海水中也看不见。”

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] [weɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪti] .

she	need	not	waste	her	pity	.
她	需要	不是	浪费	她	遗憾	.

她不必浪费自己的怜悯之心。

[su:n] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['wɒʃɪŋtən] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [pə'si:vd] [ə; eɪ]['weɪtə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

Soon	they	reached	Washington	Hall	,	and	perceived	a	waiter	,	who	had	been
很快	他们	达到	华盛顿	大厅	,	和	感知	一个	服务员	,	WHO	有	到过

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

following	them	at	a	distance	,
下列的	他们	在	一个	距离	,

他们很快到达了华盛顿大厅，发现有个侍者一直远远地跟着他们。

[ɪ'mɜ:dʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glu:m] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:skɪt][ɒv; əv] [lʌntʃ] .

emerge	from	the	gloom	,	bringing	with	him	a	great	basket	of	lunch	.
出现	从	这	愁云	,	带来	和	他	一个	伟大的	篮子	的	午餐	.

他从昏暗中走出来，带来了一大篮午餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑ:'tʊk] ['hɑ:tɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs]

This	was	a	pleasant	surprise	,	and	they	partook	heartily	of	the	generous
这	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	,	和	他们	参与	衷心地	的	这	慷慨的

[rɪ'pɑ:st] ,

repast	,
餐饮	,

这是一个令人惊喜的意外，他们兴致勃勃地享用了丰盛的餐点。

[ˌʌn'mu:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðeə(r)] [nəʊm] - [laɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['semi] - ['dɑ:knəs]

unmoved	for	the	time	by	their	gnome	-	like	surroundings	in	the	semi	-	darkness
不动	为了	这	时间	经过	他们的	侏儒	-	喜欢	周围环境	在	这	半	-	黑暗

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] ,

of	this	great	chamber	,
的	这	伟大的	房间	,

在这座大厅昏暗的光线下，他们一时之间对周围如同侏儒般的环境无动于衷。

[səʊ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] ['læntənz] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃɪz] .

so	dimly	lighted	by	the	various	lanterns	and	torches	.
所以	依稀	照明	经过	这	各种各样的	灯笼	和	火炬	.

周围只有零星的灯笼和火把，光线昏暗。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['gɑ:dnz] ,

Beyond	this	place	they	found	the	crystalline	gardens	,
超过	这	地方	他们	成立	这	结晶体	花园	,

在这个地方之外，他们发现了水晶花园。

[weə(r)] [ðə; ði] ['krɪstlz] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

where	the	crystals	take	the	form	of	flowers	and	vines	,
在哪里	这	晶体	拿	这	形式	的	花朵	和	藤蔓	,

晶体呈现出花朵和藤蔓的形状，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [greɪps] — [æz; əz][ɪn] ['mɛriz] ['vɪnjəd] — [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]

and	even	grapes	—	as	in	Mary's	Vineyard	—	and	later	they	came	upon	a
和	甚至	葡萄	—	作为	在	玛丽的	葡萄园	—	和	之后	他们	来了	之上	一个

['snəʊstɔ:m] [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][səʊ] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] ['snəʊi] ['krɪstlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd]

snowstorm	in	a	chamber	so	thickly	covered	with	snowy	crystals	that	they	were	made
暴风雪	在	一个	房间	所以	浓密	涵盖	和	下雪的	晶体	那	他们	是	制成

[tu:; tə][fɔ:l] [laɪk] [fleɪks] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

to	fall	like	flakes	by	a	loud	concussion	of	the	air	.
到	落下	喜欢	薄片	经过	一个	大声	脑震荡	的	这	空气	.

甚至还有葡萄——就像玛丽的葡萄园里那样——后来，他们在一个房间里遇到了一场暴风雪，房间里覆盖着厚厚的雪晶，一阵巨大的空气冲击使雪晶像雪花一样飘落下来。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:kskru:] .

And	so	they	proceeded	on	their	journey	and	came	to	the	Corkscrew	.
和	所以	他们	继续	在	他们的	旅行	和	来了	到	这	开瓶器	.

于是他们继续前行，来到了螺旋弯道。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʃɔ:t] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

After	a	brief	consultation	,	they	decided	to	take	this	short	cut	out	of	the	Cave	,
后	一个	简短的	咨询	,	他们	决定	到	拿	这	短的	切	出去	的	这	洞穴	,

经过短暂商议，他们决定抄近路离开山洞。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)] [graʊnd] .

instead	of	going	over	what	is	now	somewhat	familiar	ground	.
反而	的	去	超过	什么	是	现在	有些	熟悉的	地面	.

而不是重温那些现在已经比较熟悉的内容。

[səʊ] [ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] , ['pɑ:tli] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['lædəz] , [naʊ] [θru:] [kræks] ,

So	up	they	climbed	,	partly	by	means	of	the	three	ladders	,	now	through	cracks	,
所以	向上	他们	攀登	,	部分	经过	方法	的	这	三	梯子	,	现在	通过	裂缝	,

于是他们向上攀爬，一部分借助了那三架梯子，另一部分则穿过了缝隙。

[ə'gen] ['əʊvə(r)][hju:dʒ] ['bəʊldəz] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn][waɪld] [kən'fju:ʒn] ,

again	over	huge	boulders	scattered	here	and	there	in	wild	confusion	,
再次	超过	巨大的	巨石	疏散	这里	和	那里	在	荒野	困惑	,

再次越过散落在各处、杂乱无章的巨石，

[naʊ] ['twɪstɪŋ] [ʌp] [θru:] [raʊnd] [həʊlz] — [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,

now	twisting	up	through	round	holes	—	five	hundred	feet	of	climbing	,
现在	扭曲	向上	通过	圆形的	孔	—	五	百	脚	的	攀登	,

现在正沿着圆形洞穴向上攀爬——五百英尺高，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][ðeə(r)] [gaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɜ:tɪk(ə)l] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]['əʊnli]

although	they	were	assured	by	their	guide	that	the	vertical	distance	was	only
虽然	他们	是	保证	经过	他们的	指导	那	这	垂直的	距离	曾是	仅有的

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] .

one	hundred	and	fifty	feet	.
一	百	和	五十	脚	.

尽管他们的向导向他们保证，垂直距离只有一百五十英尺。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪn] [keɪv] ,

At	last	they	emerged	on	the	edge	of	a	cliff	just	over	the	main	cave	,
在	最后的	他们	出现	在	这	边缘	的	一个	悬崖	只是	超过	这	主要的	洞穴	,

最后，他们出现在主洞穴上方的一处悬崖边缘。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɒpt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [w'ʌndəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪf] [ðeɪ]

and	,	as	they	stopped	to	take	breath	,	wondered	for	a	moment	if	they
和	,	作为	他们	停止	到	拿	气息	,	想知道	为了	一个	片刻	如果	他们

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [stɑ:(r)]

were	in	another	Star
是	在	其他	星星

他们停下来喘口气时，不禁怀疑自己是否身处另一颗恒星之中。

['tʃeɪmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] !

Chamber	**,**	**for**	**the**	**stars**	**were**	**shining**	**bright**	**above**	**them**	**!**
商会	,	为了	这	明星	是	灼灼	明亮的	多于	他们	!

房间，因为繁星在他们头顶闪耀！

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

But	**no**	**;**	**this**	**time**	**it**	**was**	**no**	**illusion**	**,**
但	不	;	这	时间	它	曾是	不	错觉	,

但这次并非幻觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [meɪd]

for	**though**	**they**	**had**	**left**	**the**	**bright**	**sunlight**	**behind**	**them**	**when**	**they**	**made**
为了	尽管	他们	有	左边	这	明亮的	阳光	在后面	他们	什么时候	他们	制成

[ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læntən] - ['laɪtɪd] ['dɑːknəs] ,

the	**descent**	**into**	**the**	**lantern**	**-**	**lighted**	**darkness**	**,**
这	下降	进入	这	灯笼	-	照明	黑暗	,

虽然他们离开时已将明亮的阳光留在身后，走进了灯笼照亮的黑暗之中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

they	**had**	**been**	**all**	**day**	**in**	**the**	**cave**	**,**
他们	有	到过	全部	天	在	这	洞穴	,

他们在山洞里待了一整天。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wɔːk] [baɪ]

and	**were**	**indeed**	**glad**	**that**	**they**	**had**	**saved**	**the**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**walk**	**by**
和	是	的确	高兴的	那	他们	有	已保存	这	英里	和	一个	一半	走	经过

[ðeə(r)] [ə'sent] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːkskruː] .

their	**ascent**	**through**	**the**	**Corkscrew**	**.**
他们的	上升	通过	这	开瓶器	.

他们很高兴通过攀登螺旋山口省去了步行一英里半的路程。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][trɪp] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] ; [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [ðæt] , [æt; ət]

Altogether	**it**	**was**	**a**	**trip**	**long**	**to**	**be**	**remembered**	**;**	**the**	**more**	**so**	**that**	**,**	**at**
共	它	曾是	一个	旅行	长的	到	是	记得	;	这	更多的	所以	那	,	在

[ɪts] [kləʊz] ,

its	**close**	**,**
它是	关闭	,

总而言之，这是一次令人难忘的旅行；尤其是在旅程结束时，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bæk] [ɪn] " [dɪə(r)] , [əʊld] , ['sməʊki] [ˌsɪnsɪ'næti] , " [æz; əz] [mɪs] ['kɪti] ['fɒndli]

when	**they**	**were**	**all**	**back**	**in**	**"**	**dear**	**,**	**old**	**,**	**smoky**	**Cincinnati**	**,**	**"**	**as**	**Miss**	**Kitty**	**fondly**
什么时候	他们	是	全部	后退	在	"	亲爱的	,	老的	,	烟	辛辛那提	,	"	作为	错过	猫咪	深情地

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

called	**it**	**,**
称为	它	,

当他们都回到“亲爱的、古老的、烟雾弥漫的辛辛那提”时，正如凯蒂小姐亲切地称呼它的那样，

[keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['meidnz] .

came	**the**	**first**	**parting**	**of**	**the**	**ways**	**for**	**the**	**Warrior**	**Maidens**	**.**
来了	这	第一的	离别	的	这	方式	为了	这	战士	少女们	.

女战士们第一次分道扬镳。

[nɒt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sʌmə(r)] ['pɑːtɪŋ] ,

Not	**the**	**ordinary**	**summer**	**parting**	**,**
不是	这	普通的	夏天	离别	,

并非普通的夏日离别

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['pærəlel] [gruːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn]

but	one	which	entirely	changed	the	parallel	grooves	in	which	their	lives	had	been
但	一	哪个	完全	已更改	这	平行线	凹槽	在	哪个	他们的	生活	有	到过

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

但这件事彻底改变了他们原本平行发展的人生轨迹。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

at	least	for	one	of	them	,
在	至少	为了	一	的	他们	,

至少对其中一人来说是这样。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnəstiːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

for	Ernestine	was	to	go	home	with	her	uncle	to	New	York	.
为了	厄内斯廷	曾是	到	去	家	和	她	叔叔	到	新的	约克	.

厄内斯汀要和她的叔叔一起回纽约。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɜːtn] ['fæməli][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

The	whole	Burton	family	had	become	so	attached	to	her	that	they	would
这	所有的	伯顿	家庭	有	变得	所以	随附的	到	她	那	他们	会

['glædli][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

gladly	have	kept	her	with	them	as	a	much	-	loved	member	of	their
乐意	有	保留	她	和	他们	作为	一个	很多	-	喜爱	成员	的	他们的

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

整个伯顿家族都非常喜欢她，他们很乐意让她留在他们身边，成为他们生活中备受喜爱的一员。

['nesəsəri] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] ,

necessary	not	only	to	their	happiness	but	to	their	comfort	,
必要的	不是	仅有的	到	他们的	幸福	但	到	他们的	舒适	,

这不仅对他们的幸福至关重要，而且对他们的舒适也至关重要。

[ænd; ənd] [rælf] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɜːrniz] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] , [bæd][mæn] .

and	Ralph	expressed	his	opinion	that	Ernie's	uncle	was	a	bad	,	bad	man	.
和	拉尔夫	表达	他的	观点	那	厄尼的	叔叔	曾是	一个	坏的	,	坏的	男人	.

拉尔夫认为厄尼的叔叔是个非常非常坏的人。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [wɪʃ] ,

But	,	while	in	compliance	with	his	sister's	wish	,
但	,	尽管	在	遵守	和	他的	姐妹	希望	,

但是，尽管他遵从了妹妹的意愿，

[ɪk'sprest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [æl'rɔɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

expressed	to	Mr	.	Allen	on	that	day	on	which	Mrs	.	Alroy	had	sent	for	him
表达	到	先生	.	艾伦	在	那	天	在	哪个	太太	.	已经	有	发送	为了	他

,

,
,

那天，艾罗伊夫人派人去叫艾伦先生，艾伦先生听后，艾伦先生表达了以下意思：

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

he	had	waited	for	the	end	of	the	school	year	before	coming	for	his
他	有	等待	为了	这	结尾	的	这	学校	年	前	未来	为了	他的

[niːs] ,

niece	,
侄女	,

他等到学年结束才来接他的侄女。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊnli] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] —

he	was	now	only	too	impatient	to	take	to	her	kindred	the	lovely	child	—
他	曾是	现在	仅有的	也	不耐烦	到	拿	到	她	亲属	这	迷人的	孩子	—

[ðə; ði][lɑːst] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstə(r)] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	last	living	link	between	their	family	and	the	sister	whom	he	and	his
这	最后的	活的	关联	之间	他们的	家庭	和	这	姐姐	谁	他	和	他的

['brʌðəz] [hæd; həd][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd][səʊ][mɔːn, məun] .

brothers	had	so	loved	and	so	mourned	.
兄弟	有	所以	喜爱	和	所以	哀悼	.

他现在迫不及待地想把这个可爱的孩子带给她的亲人——这是他们家族与他和兄弟们深爱又深切哀悼的妹妹之间最后的联系。

[ænd; ənd][səʊ] , [wʌn] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [iːtʃ] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

And	so	,	one	bright	morning	in	July	,	the	little	company	,	each	wearing	her
和	所以	,	一	明亮的	早晨	在	七月	,	这	小的	公司	,	每个	穿着	她

[bædʒ] [ɒv; əv] ['wɔːriərˌhʊd] ,

badge	of	warriorhood	,
徽章	的	战士精神	,

于是，在一个七月阳光明媚的早晨，这支小队伍，每个人都佩戴着自己的战士徽章，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][dɪə(r)] [frend] [stɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

went	to	the	station	to	see	their	dear	friend	start	on	her	journey	.
去	到	这	车站	到	看	他们的	亲爱的	朋友	开始	在	她	旅行	.

他们前往车站，送他们亲爱的朋友踏上旅程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪəfl] ['feɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

There	were	tearful	faces	on	the	outside	of	the	car	,
那里	是	内牛满面	面孔	在	这	外部	的	这	车	,

车外有人泪流满面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn]

and	a	pale	but	earnest	and	loving	face	hidden	behind	a	handkerchief	on
和	一个	苍白	但	认真	和	爱	脸	隐	在后面	一个	手帕	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

the	inside	,
这	里面	,

里面，手帕后面藏着一张苍白但真挚慈爱的脸。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['sləʊli] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

as	the	train	slowly	moved	out	of	the	station	.
作为	这	火车	缓慢地	已搬	出去	的	这	车站	.

火车缓缓驶出车站。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

AN	EXCHANGE	OF	LETTERS	.
一个	交换	的	信件	.

书信往来。

['ɜːnəstiːn] [tuː; tə] ['wɪnɪfrəd] .

Ernestine	to	Winnifred	.
厄内斯廷	到	温妮弗雷德	.

厄内斯汀对温妮弗雷德说。

[njuː] [jɔːk] , [sept] . - .

New	York	,	Sept	.	12	.
新的	约克	,	九月	.	-	.

纽约，9月12日。

['dɪərɪst] ['wɪnɪfrəd] :

Dearest	**Winnifred**	**:**
亲爱的	温妮弗雷德	:

亲爱的温妮弗雷德:

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

It	**seems**	**a**	**long**	**time**	**since**	**I**	**left**	**you**	**standing**	**in**	**the**	**station**	**,**
它	似乎	一个	长的	时间	自从	我	左边	你	常设	在	这	车站	,

感觉自从我离开车站把你独自留下已经过了很久。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] [həʊm] .

the	**afternoon**	**I**	**said**	**good**	**-**	**by**	**to**	**the**	**city**	**which**	**had**	**been**	**my**	**home**	**.**
这	下午	我	说	好的	-	经过	到	这	城市	哪个	有	到过	我的	家	.

那天下午，我向这座我曾经的家乡城市告别。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ][nɔː(r)][ðə; ðɪ][dɪə(r)] ['skuːlmeɪt] [huː] [meɪd] [maɪ][laɪf] [ðeə(r)][səʊ]

I	**can**	**never**	**forget**	**you**	**nor**	**the**	**dear**	**schoolmates**	**who**	**made**	**my**	**life**	**there**	**so**
我	能	绝不	忘记	你	也不	这	亲爱的	同学	WHO	制成	我的	生活	那里	所以

['plez(ə)nt] ,

pleasant	**,**
令人愉快的	,

我永远不会忘记你，也不会忘记那些让我在那里的生活如此美好的亲爱的同学们。

[nɔː(r)][ðə; ðɪ] [frendz] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn][maɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] .

nor	**the**	**friends**	**who**	**took**	**me**	**to**	**their**	**hearts**	**in**	**my**	**great**	**sorrow**	**.**
也不	这	朋友们	WHO	采取	我	到	他们的	心	在	我的	伟大的	悲哀	.

也包括那些在我极度悲痛时将我拥入怀中的朋友们。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

I	**was**	**happy**	**and**	**contented**	**in**	**my**	**little**	**home**	**,**
我	曾是	快乐的	和	满足	在	我的	小的	家	,

我的小家让我感到幸福和满足。

[səʊ] ['hæpi] [wɪð] [maɪ] ['preʃəs] ['mʌðərz] [keə(r)][ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] ,

so	**happy**	**with**	**my**	**precious**	**mother's**	**care**	**and**	**companionship**	**,**
所以	快乐的	和	我的	宝贵的	母亲的	关心	和	友谊	,

我非常感激我亲爱的母亲的照顾和陪伴。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] ['greɪtə(r)] ['hæpinəs] ,

that	**nothing**	**can**	**ever**	**come**	**into**	**my**	**life**	**to**	**bring**	**greater**	**happiness**	**,**
那	没有什么	能	曾经	来	进入	我的	生活	到	带来	更大的	幸福	,

没有什么能给我带来更大的幸福了，

[ɔː(r)]['greɪtə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] [helpt] [ˌem 'iː]

or	**greater**	**desire**	**to**	**do**	**and**	**be**	**good**	**,**	**and**	**our**	**little**	**society**	**helped**	**me**
或者	更大的	欲望	到	做	和	是	好的	,	和	我们的	小的	社会	帮助	我

.

:
.

或者说，我更渴望行善，而我们的小团体帮助了我。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪə(r)] ['wɪni] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][maɪ]['mʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə]['sʌfə(r)] .

And	**yet**	**,**	**dear**	**Winnie**	**,**	**I**	**would**	**not**	**have**	**my**	**mother**	**back**	**to**	**suffer**	**.**
和	然而	,	亲爱的	温妮	,	我	会	不是	有	我的	母亲	后退	到	遭受	.

然而，亲爱的温妮，我不愿让我的母亲回来受苦。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

How	**much**	**she**	**must**	**have**	**suffered**	**in**	**her**	**isolation**	**from**	**her**	**people**	**,**
如何	很多	她	必须	有	遭受	在	她	隔离	从	她	人们	,

她与族人隔绝，该是多么痛苦啊！

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ʌn'tɪl] [ai] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	never	knew	until	I	came	among	them	.
我	绝不	知道	直到	我	来了	之中	他们	.

直到我融入他们之中，我才明白这一切。

['nevə(r)][kʊd; kəd] ['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['lʌvli] ['relətɪvz] .

Never	could	orphan	have	found	more	lovely	relatives	.
绝不	可以	孤儿	有	成立	更多的	迷人的	亲属	.

孤儿再也找不到比这更可爱的亲戚了。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['letə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] , [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][nekst] ['mi:tɪŋ] .

I	inclose	in	this	my	letter	to	the	club	,	to	be	read	at	your	next	meeting	.
我	附寄	在	这	我的	信	到	这	俱乐部	,	到	是	读	在	你的	下一个	会议	.

随信附上我写给俱乐部的信，请在下次会议上宣读。

[wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ai][ˌeɪ 'em] ,

With	my	heart	full	of	gratitude	to	your	mother	and	all	the	rest	,	I	am	,
和	我的	心	满的	的	感激	到	你的	母亲	和	全部	这	休息	,	我	是	,

我怀着对你母亲和所有人的感激之情，

[jɔ:(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [frend] ,

Your	loving	friend	,
你的	爱	朋友	,

你挚爱的朋友，

['ɜ:nəsti:n] .

Ernestine	.
厄内斯廷	.

厄内斯汀。

['ɜ:nəsti:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['meidnz] .

Ernestine	to	the	Warrior	Maidens	.
厄内斯廷	到	这	战士	少女们	.

厄内斯汀致女战士们。

[dɪə(r)] [g'ɜ:lz] :

Dear	Girls	:
亲爱的	女孩们	:

亲爱的女孩们:

[wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['mɪriəmz] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl]

When	you	read	this	you	will	all	be	together	at	Miriam's	and	I	know	you	will
什么时候	你	读	这	你	将要	全部	是	一起	在	米里亚姆的	和	我	知道	你	将要

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

当你读到这段话时，你们都会在米里亚姆家团聚，我知道你们会希望.....

[æz; əz][ai][du:; də] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] .

as	I	do	,	that	I	could	be	with	you	.
作为	我	做	,	那	我	可以	是	和	你	.

就像我一样，我希望能和你在一起。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][æt; ət][maɪ] ['grænˌmʌðərz] [həʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	am	here	at	my	grandmother's	home	,	and	a	beautiful	place	it	is	,
我	是	这里	在	我的	祖母的	家	,	和	一个	美丽的	地方	它	是	,

我现在在我祖母家，这里真是个美丽的地方。

[wɪð] [ɪts] [lɑ:dʒ] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [faɪn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

with	its	large	rooms	and	fine	,	old	-	fashioned	furniture	.
和	它是	大的	房间	和	美好的	,	老的	-	造型	家具	.

房间宽敞，家具精美古朴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['neɪbəhʊd] ,

It	is	in	a	very	quiet	neighborhood	,
它	是	在	一个	非常	安静的	邻里	,

它位于一个非常安静的街区。

[wɪtʃ] [wɪl] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk]

which	will	seem	strange	to	you	when	I	say	that	it	is	but	a	few	minutes	'	walk
哪个	将要	似乎	奇怪的	到	你	什么时候	我	说	那	它	是	但	一个	很少	分钟	-	走

[frɒm; frəm] ['brɔːdweɪ] ,

from	Broadway	,
从	百老汇	,

你可能会觉得奇怪，这里距离百老汇只有几分钟的步行路程。

[wɪð] [ɪts] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [huː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

with	its	crowds	of	people	,	who	always	seem	in	a	hurry	.
和	它是	人群	的	人们	,	WHO	总是	似乎	在	一个	匆忙	.

这里人山人海，人们总是行色匆匆。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][aɪ] [fɜːst] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] , [wiː; wi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm]

When	Uncle	Morris	and	I	first	reached	New	York	,	we	went	straight	to	his	home
什么时候	叔叔	莫里斯	和	我	第一的	达到	新的	约克	,	我们	去	直的	到	他的	家

.

:
.

我和莫里斯叔叔刚到纽约时，就直接去了他家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌz(ə)nz] ([wʌn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

His	wife	received	me	very	kindly	,	and	my	cousins	(	one	a	young	lady	,
他的	妻子	已收到	我	非常	亲切地	,	和	我的	表兄弟姐妹	(	一	一个	年轻的	女士	,

他的妻子非常热情地接待了我，还有我的表兄弟姐妹（其中一位是年轻女士，

[ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ['jʌŋgə] ,) [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , [tuː] ,

another	a	girl	about	my	own	age	,	and	two	boys	younger	,	)	were	kind	,	too	,
其他	一个	女孩	关于	我的	自己的	年龄	,	和	二	男孩们	年轻	,	)	是	种类	,	也	,

还有一位和我年龄相仿的女孩，以及两位比我小的男孩，他们也很友善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	they	all	wanted	me	to	stay	with	them	.
和	他们	全部	通缉	我	到	停留	和	他们	.

他们都希望我留下来和他们一起住。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænpeərənts] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]

But	my	grandparents	said	they	must	have	me	,	and	I	was	glad	to
但	我的	祖父母	说	他们	必须	有	我	,	和	我	曾是	高兴的	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

但我的祖父母说他们一定要我，我很高兴能来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [streɪndʒ] [wɪð] [səʊ] ['meni] [njuː] ['kʌz(ə)nz] ,

for	I	felt	strange	with	so	many	new	cousins	,
为了	我	毛毡	奇怪的	和	所以	许多	新的	表兄弟姐妹	,

因为有了这么多新表兄弟姐妹，我感觉很奇怪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)] [weɪz] .

and	was	afraid	I	would	find	it	hard	to	fall	into	their	ways	.
和	曾是	害怕的	我	会	寻找	它	难的	到	落下	进入	他们的	方式	.

我担心自己很难融入他们的生活方式。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [ɔːl][maɪ] [əʊn] .

I	have	such	a	beautiful	room	,	all	my	own	.
我	有	这样的	一个	美丽的	房间	,	全部	我的	自己的	.

我有一个非常漂亮的房间，完全属于我自己的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [iːst] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] ['əʊpən]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːt] ,

It	has	east	windows	which	open	over	a	little	court	,
它	有	东方	视窗	哪个	打开	超过	一个	小的	法庭	,

它东侧的窗户通向一个小庭院。

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [siː] [wen] [aɪ] [θrəʊ] [bæk] [maɪ] ['ʃʌtəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

where	the	first	thing	I	see	when	I	throw	back	my	shutters	in	the	morning	,
在哪里	这	第一的	事物	我	看	什么时候	我	扔	后退	我的	百叶窗	在	这	早晨	,

每天早上我拉开百叶窗，第一眼看到的就是那里。

[ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] ['reɪnbəʊz] [ɪn][ɪts] [spreɪ] ,

is	a	fountain	sparkling	in	the	sun	,	with	rainbows	in	its	spray	,
是	一个	喷泉	闪闪发光	在	这	太阳	,	和	彩虹	在	它是	喷	,

阳光下波光粼粼的喷泉，水柱中闪烁着彩虹。

[ænd; ənd] [bɝdz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

and	birds	flying	about	and	bathing	in	the	pool	.
和	鸟类	飞行	关于	和	洗澡	在	这	水池	.

鸟儿在水池里飞来飞去，嬉戏玩耍。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

At	first	there	was	some	talk	of	sending	me	to	a	school	to	prepare
在	第一的	那里	曾是	一些	讲话	的	发送	我	到	一个	学校	到	准备

[fɔː(r); fə(r)]['væsɑː] ,

for	Vassar	,
为了	瓦萨学院	,

起初有人提议送我去一所学校为瓦萨学院做准备，

[bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp]

but	my	grandmother	said	she	had	just	found	me	and	could	not	give	me	up
但	我的	祖母	说	她	有	只是	成立	我	和	可以	不是	给	我	向上

,

,

,

但我祖母说她刚找到我，不能把我送走。

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] — [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['nɪəli] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] ,

and	my	grandfather	—	with	tears	in	his	eyes	,	which	nearly	broke	my	heart	,
和	我的	祖父	—	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	哪个	几乎	打破	我的	心	,

还有我的祖父——他眼里噙着泪水，这几乎让我心碎。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

for	I	knew	what	he	was	thinking	of	—	said	the	same	thing	;
为了	我	知道	什么	他	曾是	思维	的	—	说	这	相同的	事物	;

因为我知道他在想什么——我说了同样的话；

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] ['tiːtʃə(r)z] [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi]

so	I	am	to	have	teachers	right	here	at	home	,	and	have	already
所以	我	是	到	有	教师	正确的	这里	在	家	,	和	有	已经

[kə'menst] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [frentʃ] .

commenced	music	and	French	.
开始	音乐	和	法语	.

所以，我家里就有老师，我已经开始学习音乐和法语了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

I	am	sure	I	shall	be	very	happy	;	but	,	for	all	that	,
我	是	当然	我	将	是	非常	快乐的	;	但	,	为了	全部	那	,

我相信我会非常幸福；但是，尽管如此，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [desks] [æt; ət] [skuːl] ,

I	imagine	you	all	seated	at	your	desks	at	school	,
我	想象	你	全部	坐着	在	你的	桌子	在	学校	,

我仿佛看到你们都坐在学校的课桌前，

[ɔː(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri]

or	chatting	with	each	other	over	your	lunch	,	and	that	makes	me	feel	very
或者	聊天	和	每个	其他	超过	你的	午餐	,	和	那	制作	我	感觉	非常

['ləʊnli] .

lonely	.
孤独	.

或者你们一边吃午饭一边聊天，这让我感到非常孤独。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][bɒv; əv][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɪn][maɪnd]

But	I	mean	to	make	the	best	of	my	opportunities	,	and	shall	keep	in	mind
但	我	意思是	到	制作	这	最好的	的	我的	机会	,	和	将	保持	在	头脑

['aʊə(r)] ['wɒtʃwɜːd] ,

our	watchword	,
我们的	口令	,

但我决心充分利用我的机会，并将牢记我们的座右铭。

" [naʊ] , " [wɪtʃ] [miːnz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	,	"	which	means	much	more	to	me	than	when	we	first	chose	it	.
"	现在	,	"	哪个	方法	很多	更多的	到	我	比	什么时候	我们	第一的	选择	它	.

“现在”，这对我来说意义比我们当初选择它时要重大得多。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] ,

I	hope	we	will	all	meet	again	sometime	,
我	希望	我们	将要	全部	见面	再次	有时	,

希望我们将来还能再次相聚。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪð] [lʌv] , [æz; əz]

and	that	you	will	always	think	of	me	with	love	,	as
和	那	你	将要	总是	思考	的	我	和	爱	,	作为

你会永远带着爱想着我，就像

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ]

Your	loving
你的	爱

你挚爱的

['ɜːnəstiːn] .

Ernestine	.
厄内斯廷	.

厄内斯汀。

['grɛtə] [tuː; tə] ['ɜːnəstiːn] .

Gretta	to	Ernestine	.
格雷塔	到	厄内斯廷	.

格雷塔对厄内斯汀说。

[dɪə(r)] [frend] :

Dear	Friend	:
亲爱的	朋友	:

亲爱的朋友：

[wiː; wi][ɔːl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	all	miss	you	very	much	,
我们	全部	错过	你	非常	很多	,

我们都非常想念你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['sʌmtaɪm] " [tuː; tə] [kʌm] [wen] [wiː; wi]

and	it	seems	hard	to	wait	for	the	"	sometime	"	to	come	when	we
和	它	似乎	难的	到	等待	为了	这	"	有时	"	到	来	什么时候	我们

[ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

shall	see	you	again	.
将	看	你	再次	.

等待“那一天”再次见到你，似乎很难熬。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] " ['faɪtɪŋ] ['dʒaɪənts] " [siːmd] ['sɪli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] ,

You	remember	the	idea	of	"	fighting	giants	"	seemed	silly	to	me	at	first	,
你	记住	这	主意	的	"	斗争	巨人	"	似乎	愚蠢的	到	我	在	第一的	,

你还记得吗？起初我觉得“对抗巨人”这个想法很愚蠢。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ,

but	I	can	see	now	that	it	did	me	a	great	deal	of	good	,
但	我	能	看	现在	那	它	做过	我	一个	伟大的	交易	的	好的	,

但我现在意识到，这对我很有好处。

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [maɪ] [skuːl] [wɜːk] .

especially	about	my	school	work	.
尤其	关于	我的	学校	工作	.

尤其是关于我的学业。

[aɪ] ['nevə(r)] [stʊd] [səʊ] [wel] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ]

I	never	stood	so	well	in	any	other	examination	as	in	the	last	one	for	the	high
我	绝不	站立	所以	出色地	在	任何	其他	考试	作为	在	这	最后的	一	为了	这	高的

\- [skuːl] ;

-	school	;
-	学校	;

我在以往任何考试中都从未取得过像高中毕业考试那样好的成绩；

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [bleɪmd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [maɪ] " ['mjuːzɪk] .

and	I	never	blamed	myself	,	but	always	my	"	music	.
和	我	绝不	被指责	我	,	但	总是	我的	"	音乐	.

我从未责怪过自己，总是责怪我的“音乐”。

" [naʊ] [aɪ] [siː] , [ðəʊ] , [ðæt] [tuː] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [dʌn] [æz; əz] [wel]

"	Now	I	see	,	though	,	that	two	things	may	be	well	done	as	well
"	现在	我	看	,	尽管	,	那	二	事物	可能	是	出色地	完毕	作为	出色地

“不过，现在我明白了，两件事或许都可以做得很好。”

[æz; əz] [wʌn] , [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

as	one	,	if	only	we	go	about	it	in	the	right	way	.
作为	一	,	如果	仅有的	我们	去	关于	它	在	这	正确的	方式	.

只要我们采取正确的方法，就能团结一致。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	by	,
好的	-	经过	,

再见，

['grɛtə] .

Gretta	.
格雷塔	.

格雷塔。

['mɪriəm] [tuː; tə] ['ɜːnəstiːn] .

Miriam	to	Ernestine	.
米里亚姆	到	厄内斯廷	.

米里亚姆对厄内斯汀说。

['dɪərɪst] ['ɜːnəstiːn] :

Dearest	Ernestine	:
亲爱的	厄内斯廷	:

亲爱的厄内斯汀：

[haʊ] [wiː; wi] [dɪd] [mɪs] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] ,

How	we	did	miss	you	the	first	day	of	school	,
如何	我们	做过	错过	你	这	第一的	天	的	学校	,

开学第一天，我们多么想念你啊！

[pə'tɪkjələli] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [riːd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [pə(r)] [sent] .

particularly	when	your	name	was	read	as	having	the	highest	per	cent	.
特别	什么时候	你的	姓名	曾是	读	作为	拥有	这	最高	每	中心	.

尤其是当你的名字被念到占比最高的时候。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] !

in	the	whole	city	!
在	这	所有的	城市	!

全城都是!

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] , ['evri] ['tiːtʃə(r)] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

And	after	the	classes	were	formed	,	every	teacher	inquired	for	you	,
和	后	这	课程	是	形成	,	每一个	老师	询问	为了	你	,

班级组建完毕后，每位老师都来问起你。

[ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .

and	all	looked	disappointed	when	they	found	that	you	had	moved	away	.
和	全部	看起来	失望的	什么时候	他们	成立	那	你	有	已搬	离开	.

当他们发现你已经搬走时，所有人都显得很失望。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪnɪfrəd] [wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stʊd] [les]

Our	little	Winnifred	was	only	five	behind	you	,	and	not	one	of	us	stood	less
我们的	小的	温妮弗雷德	曾是	仅有的	五	在后面	你	,	和	不是	一	的	我们	站立	较少的

[ðæn; ðən] ['naɪnti] .

than	ninety	.
比	九十	.

我们的小温妮弗雷德只比你矮五岁，我们当中没有一个人低于九十岁。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['braʊnloʊ] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] ,

We	went	back	to	see	Miss	Brownlow	one	day	last	week	,
我们	去	后退	到	看	错过	布朗洛	一	天	最后的	星期	,

上周有一天，我们又去看望了布朗洛小姐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	she	said	she	was	proud	of	us	.
和	她	说	她	曾是	自豪的	的	我们	.

她说她为我们感到骄傲。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

She	asked	for	you	and	sent	her	love	.
她	问	为了	你	和	发送	她	爱	.

她向你问起你，并转达了她的爱意。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [eks] , [waɪ] , [zed] , [ænd; ənd][ɪn]['lætɪn][hæv; həv] [riːtʃt] " [juːtɝk] ,

We	are	struggling	with	x	,	y	,	z	,	and	in	Latin	have	reached	"	uterque	,
我们	是	挣扎	和	x	,	是	,	z	,	和	在	拉丁	有	达到	"	Uterque	,

- , [ʌtrʌmk] ,

utraque	,	utrumque	,
-	,	utrumque	,

我们正在与 x、y、z 作斗争，在拉丁语中已经达到“uterque、utraque、utrumque、

" [wɪtʃ] [saʊndz] [ə'baʊt] [æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz]['ɑːnəri] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	which	sounds	about	as	sensible	as	onery	,	twoery	,	etc	.
"	哪个	声音	关于	作为	明智的	作为	一	,	-	,	ETC	.

“这听起来和 onery、twoery 等词一样荒谬。”

[aɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)]

I	feel	sorry	for	those	people	who	must	have	found	it	no	laughing	matter
我	感觉	对不起	为了	那些	人们	WHO	必须	有	成立	它	不	笑	事情

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [keɪs] ,

to	put	a	different	ending	to	every	word	for	every	case	,
到	放	一个	不同的	结束	到	每一个	单词	为了	每一个	案件	,

我为那些觉得给每个案件的每个词都配上不同结尾是一件非常不好笑的事情的人感到难过。

['dʒendə(r)][ænd; ənd]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [laɪk] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ]

gender	and	number	,	and	I	must	say	that	for	myself	I	like	plain	English
性别	和	数字	,	和	我	必须	说	那	为了	我	我	喜欢	清楚的	英语

.

:

.

性别和数量，而且我必须说，就我个人而言，我喜欢简洁明了的英语。

[ai] [sɔː] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['tɔmpsn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	saw	Josie	Thompson	the	other	day	,
我	锯	乔西	汤普森	这	其他	天	,

前几天我见到了乔西·汤普森。

[ænd; ənd][ai] [lɑːft] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and	I	laughed	to	myself	when	I	thought	of	her	trying	to	fight	her
和	我	笑了	到	我	什么时候	我	想法	的	她	尝试	到	斗争	她

[wei] [θruː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] .

way	through	such	things	as	these	.
方式	通过	这样的	事物	作为	这些	.

想到她要努力克服这些困难，我不禁笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] ['gɔːdʒəsli] !

She	said	she	was	"	enjoying	herself	gorgeously	!
她	说	她	曾是	"	享受	她自己	美极了	!

她说她“玩得非常开心！”

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][lɑːst] [jɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

"	We	mean	to	keep	up	with	the	record	of	last	year	if	we	can	,
"	我们	意思是	到	保持	向上	和	这	记录	的	最后的	年	如果	我们	能	,

“我们打算尽可能保持去年的成绩。”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] .

especially	the	record	of	good	times	.
尤其	这	记录	的	好的	时代	.

尤其是那些美好时光的记录。

[wɪð] [lɒts] [ɒv; əv] [lʌv] ,

With	lots	of	love	,
和	很多	的	爱	,

满满的爱，

['mɪriəm] .

Miriam	.
米里亚姆	.

米里亚姆。

['fæni] [tuː; tə] ['ɜːnəstiːn] .

Fannie	to	Ernestine	.
房利美	到	厄内斯廷	.

范妮对厄内斯汀说。

[maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['ɜːnəstiːn] :

My	Dear	,	Dear	Ernestine	:
我的	亲爱的	,	亲爱的	厄内斯廷	:

我亲爱的厄内斯汀：

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [frendz] ,

How	strange	it	seems	that	your	uncle	and	my	father	are	friends	,
如何	奇怪的	它	似乎	那	你的	叔叔	和	我的	父亲	是	朋友们	,

你叔叔和我父亲是朋友，这真是太奇怪了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [biːn] [frendz] ,

and	have	almost	always	been	friends	,
和	有	几乎	总是	到过	朋友们	,

我们几乎一直都是朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	that	just	as	you	and	I	began	to	know	each	other	you	should	have
和	那	只是	作为	你	和	我	开始	到	知道	每个	其他	你	应该	有

[tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] !

to	go	so	far	away	!
到	去	所以	远的	离开	!

就在你我刚刚开始了解彼此的时候，你却要远走他乡！

[bʌt; bət][pə'pɑː] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

But	papa	says	he	means	to	take	me	with	him	to	New	York	during	the
但	爸爸	说道	他	方法	到	拿	我	和	他	到	新的	约克	期间	这

['hɒlədeɪz] ,

holidays	,
假期	,

但爸爸说他打算假期带我去纽约。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	then	I	will	see	you	again	.
和	然后	我	将要	看	你	再次	.

然后我们还会再见面的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ,

It	seems	strange	to	think	that	we	really	go	to	the	high	-	school	,
它	似乎	奇怪的	到	思考	那	我们	真的	去	到	这	高的	-	学校	,

想到我们真的要上高中，感觉很奇怪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [grəʊn] - [ʌp][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	makes	me	feel	quite	grown	-	up	and	as	if	I	ought	to	be
和	它	制作	我	感觉	相当	生长	-	向上	和	作为	如果	我	应该	到	是

['dɪgnɪfaɪd] ;

dignified	;
凝重	;

这让我觉得自己很成熟，好像我应该举止得体；

[bʌt; bət] ['wɪni] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'mjʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pʊs] [ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ]

but	Winnie	is	the	same	demure	little	puss	and	looks	very	small	and	childish
但	温妮	是	这	相同的	端庄	小的	猫	和	看起来	非常	小的	和	幼稚

[ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [bɪg][g'ɜːlz] ,

among	so	many	big	girls	,
之中	所以	许多	大的	女孩们	,

但是温妮还是那只腼腆的小猫咪，在这么多大女孩子中间显得格外娇小稚嫩。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] ['æktʃuəli] [weə(r)] [lɒŋ] [dresɪz] .

some	of	whom	actually	wear	long	dresses	.
一些	的	谁	实际上	穿	长的	连衣裙	.

她们当中有些人确实穿着长裙。

['mɪriəm] [ɪz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] .

Miriam	is	as	lively	as	ever	,	and	keeps	us	all	laughing	at	lunch	time	.
米里亚姆	是	作为	热闹	作为	曾经	,	和	保持	我们	全部	笑	在	午餐	时间	.

米里亚姆一如既往地活泼开朗，午餐时间总是逗得我们哈哈大笑。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz][səʊ]

You	know	it	isn't	what	she	says	so	much	as	the	way	she	says	it	that	is	so
你	知道	它	不是	什么	她	说道	所以	很多	作为	这	方式	她	说道	它	那	是	所以

['veri] ['fʌni] .

very	funny	.
非常	有趣的	.

你知道，真正搞笑的不是她说了什么，而是她说话的方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [maɪ]['ældʒɪbrə] ['les(ə)n] , [səʊ][ai] [wɪl] [kləʊz] [naʊ] .

But	it	is	time	for	me	to	get	my	algebra	lesson	,	so	I	will	close	now	.
但	它	是	时间	为了	我	到	得到	我的	代数	课	,	所以	我	将要	关闭	现在	.

但我该去上代数课了，所以我现在要关门了。

[ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] ,

Au	revoir	,
奥	再见	,

再见，

['fæni] .

Fannie	.
房利美	.

范妮。

['wɪni] [tuː; tə] ['ɜːnəstiːn] .

Winnie	to	Ernestine	.
温妮	到	厄内斯廷	.

Winnie 对 Ernestine 说。

[dɪə(r)] ['ɜːnəstiːn] :

Dear	Ernestine	:
亲爱的	厄内斯廷	:

亲爱的厄内斯汀：

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][æt; ət] ['mɪriəmz] [lɑːst]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

We	had	the	first	meeting	for	this	year	at	Miriam's	last	Friday	evening	,
我们	有	这	第一的	会议	为了	这	年	在	米里亚姆的	最后的	星期五	晚上	,

上周五晚上，我们在米里亚姆家举行了今年的第一次会议。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə] ['mɪriəmz] [ruːm] [ænd; ənd] [riːd]

and	the	first	thing	we	did	was	to	go	up	to	Miriam's	room	and	read
和	这	第一的	事物	我们	做过	曾是	到	去	向上	到	米里亚姆的	房间	和	读

[jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

your	letter	.
你的	信	.

我们做的第一件事就是去米里亚姆的房间读你的信。

[ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [laʊd] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [frɒm; frəm][hænd]

I	read	it	out	loud	first	,	but	that	wasn't	enough	,	and	it	passed	from	hand
我	读	它	出去	大声	第一的	,	但	那	不是	足够的	,	和	它	通过了	从	手

[tuː; tə][hænd] ,

to	hand	,
到	手	,

我先大声朗读了一遍，但这还不够，它又在很多人手中传来传去。

[iːtʃ] [wʌn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

each	one	reading	it	for	herself	.
每个	一	阅读	它	为了	她自己	.

每个人都自己阅读。

[wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ]

We	had	such	a	nice	little	meeting	,	and	while	we	didn't	talk	quite	so	much
我们	有	这样的	一个	好的	小的	会议	,	和	尽管	我们	没有	讲话	相当	所以	很多

[æz; əz][wiː; wi]

as	we
作为	我们

我们进行了一次非常愉快的小会面，虽然我们说话不多，但我们

[dɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] ['dʒaɪənts] ,

did	a	year	ago	about	fighting	giants	,
做过	一个	年	前	关于	斗争	巨人	,

一年前做过关于对抗巨人的事，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðæt] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

I	think	we	all	felt	that	those	we	had	been	able	to	fight	had	made	it
我	思考	我们	全部	毛毡	那	那些	我们	有	到过	有能力的	到	斗争	有	制成	它

['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

easier	for	us	to	see	and	do	our	duties	as	they	came	to	us	.
更轻松	为了	我们	到	看	和	做	我们的	职责	作为	他们	来了	到	我们	.

我想我们都觉得，那些我们曾经与之战斗过的人，让我们更容易看清并履行我们肩负的职责。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	we	had	read	your	letter	and	our	business	meeting	was	over	,
后	我们	有	读	你的	信	和	我们的	商业	会议	曾是	超过	,

在我们读完您的来信，商务会议结束后，

[wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] ['mɪriəmz] [jɑːd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)]['frɒlɪk] .

we	went	down	into	Miriam's	yard	and	had	a	regular	frolic	.
我们	去	向下	进入	米里亚姆的	院子	和	有	一个	常规的	嬉戏	.

我们下到米里亚姆的院子里，像往常一样玩耍嬉戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

It	was	a	bright	moonlight	night	,
它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	,

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [geɪmz] [ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd][əʊld] ['rɪdlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	we	had	games	and	told	stories	and	old	riddles	and	tried	to
和	我们	有	游戏	和	讲述	故事	和	老的	谜语	和	尝试	到

[meɪk] [ʌp] [njuː] [wʌnz] — [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] ['veri] [wel] — [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['mɪriəmz]

make	up	new	ones	—	but	didn't	succeed	very	well	—	and	by	and	by	Miriam's
制作	向上	新的	一个	—	但	没有	成功	非常	出色地	—	和	经过	和	经过	米里亚姆的

['brʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['wɔːtəmelən] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ,

brother	came	out	with	an	enormous	watermelon	on	a	great	,
兄弟	来了	出去	和	一个	巨大的	西瓜	在	一个	伟大的	,

我们玩游戏、讲故事、猜古老的谜语，还尝试编造新的谜语——但不太成功——过了一会儿，米里亚姆的哥哥抬着一个巨大的西瓜，放在一个巨大的.....

[bɪg] [treɪ] .

big	tray	.
大的	托盘	.

大托盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)][ɪn][sep'tembə(r)]

It	was	a	warm	night	—	you	know	how	warm	it	is	sometimes	here	in	September
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	—	你	知道	如何	温暖的	它	是	有时	这里	在	九月

— [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [məʊst] ,

—	and	I	don't	know	which	we	enjoyed	most	,
—	和	我	不	知道	哪个	我们	享受	最多	,

那是一个温暖的夜晚——你知道九月份这里有时会很暖和——我不知道我们最享受的是什么。

['i:tɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] , [rɪ'freʃɪŋ] [fru:t] [ɔ:(r)] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

eating	the	cool	,	refreshing	fruit	or	snapping	the	seeds	at	each	other	.
吃	这	凉爽的	,	令人耳目一新	水果	或者	啪啪	这	种子	在	每个	其他	.

吃清凉爽口的水果，或者互相掰响水果的种子。

[wi:; wi] [ɔ:l] [mɪs] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

We	all	miss	you	very	much	.
我们	全部	错过	你	非常	很多	.

我们都非常想念你。

[rælf] [stɪl] [ɑ:sks] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

Ralph	still	asks	when	you	are	coming	back	,
拉尔夫	仍然	问	什么时候	你	是	未来	后退	,

拉尔夫还是会问你什么时候回来。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌnz] ['peɪpə(r)] [dɒlz] [pli:z] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:z] [dɪd] .

and	no	one's	paper	dolls	please	him	so	much	as	yours	did	.
和	不	一个人的	纸	娃娃	请	他	所以	很多	作为	你的	做过	.

而且，没有人的纸娃娃像你的纸娃娃那样让他满意。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fi:l] ['veri] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ,

Sometimes	I	feel	very	lonely	without	you	,
有时	我	感觉	非常	孤独	没有	你	,

有时没有你我会感到非常孤独。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] ['kɪti] [sez] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌju: 'es] [sʌm; səm] [taɪm] ,

but	Aunt	Kitty	says	she	is	sure	you	will	come	to	visit	us	some	time	,
但	阿姨	猫咪	说道	她	是	当然	你	将要	来	到	访问	我们	一些	时间	,

但凯蒂阿姨说她相信你总有一天会来看我们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ə'pɑ:t] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [si:m] [səʊ] ['veri] [fɑ:(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	that	we	are	only	twenty	-	four	hours	apart	,	which	does	not	seem	so	very	far	,	does	it	?
和	那	我们	是	仅有的	二十	-	四	小时	除	,	哪个	做	不是	似乎	所以	非常	远的	,	做	它	?

我们之间只有 24 小时的时差，这似乎并不算很远，不是吗?

[səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔ:wəd]

So	I	shall	look	forward
所以	我	将	看	向前

所以我会期待未来

[tɪl] [wi:; wi] [mi:t] ,

Till	we	meet	,
直到	我们	见面	,

直到我们再次相遇，

['wɪni] .

Winnie	.
温妮	.

温妮。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] :

The	**following**	**modifications**	**have**	**been**	**made**	**:**
这	下列的	修改	有	到过	制成	:

已做出以下修改：

[peɪdʒ]

page
页

页

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]

original	**text**
原来的	文本

原文

['mɒdɪfaɪd] [tekst]

modified	**text**
修改的	文本

修改后的文本

[peɪdʒ][sɪks] :

Page	**6**	**:**
页	6	:

第6页：

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['bʌgbeə(r)] .

She	**began**	**with**	**her**	**greatest**	**bugbear**	**.**
她	开始	和	她	最	怪物	.

她从自己最痛恨的事情开始说起。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

United	**States**	**History**	**;**
团结的	各州	历史	;

美国历史；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['bʌgbeə(r)] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

She	**began**	**with**	**her**	**greatest**	**bugbear**	**,**	**United**	**States**	**History**	**;**
她	开始	和	她	最	怪物	,	团结的	各州	历史	;

她从她最痛恨的美国历史开始；

[peɪdʒ] - :

Page	**35**	**:**
页	-	:

第35页：

[ðeə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɔːrdz] , [ðeə(r)] ['rezəluːt] ['meɪn] ,

their	**uplifted**	**swords**	**,**	**their**	**resolute**	**mein**	**,**
他们的	提升	剑	,	他们的	坚决	我的	,

他们高举的宝剑，他们坚定的意志，

[ðeə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [sɔːrdz] , [ðeə(r)] ['rezəluːt] [miːn] ,

their	**uplifted**	**swords**	**,**	**their**	**resolute**	**mien**	**,**
他们的	提升	剑	,	他们的	坚决	面容	,

他们高举宝剑，神情坚定，

[peɪdʒ] - :

Page	**44**	**:**
页	-	:

第44页：

" [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] "

"	**you**	**may**	**talk**	**,**	**too**	**,**	**if**	**you**	**like**	**"**
"	你	可能	讲话	,	也	,	如果	你	喜欢	"

“如果你愿意，你也可以发言。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" you may talk , too , if you like .
" 你 可能 讲话 , 也 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你也可以发言。”

" [peɪdʒ] - :
" Page 46 :
" 页 - :

第 46 页：

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [helpt] [pʊt] [ðiːz] [ɪn] .
She also helped put these in .
她 还 帮助 放 这些 在 .

她也参与了这些设备的安装。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz]
and with a few kind words
和 和 一个 很少 种类 字

并附上几句鼓励的话语

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [helpt] [pʊt] [ðiːz] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz]
She also helped put these in , and with a few kind words
她 还 帮助 放 这些 在 , 和 和 一个 很少 种类 字

她也帮忙把这些东西放进去了，还说了几句鼓励的话。

[peɪdʒ] - :
Page 77 :
页 - :

第77页：

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] [siːk] , "
" A glorious night for a game of hide - and seek , "
" 一个 辉煌 夜晚 为了 一个 游戏 的 隐藏 - 和 寻找 , "

“今晚真是玩捉迷藏的好夜晚！”

" [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,
" A glorious night for a game of hide - and - seek ,
" 一个 辉煌 夜晚 为了 一个 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 ,

“今晚真是玩捉迷藏的好夜晚！”

" [peɪdʒ] - :
" Page 85 :
" 页 - :

第 85 页：

['lɪt(ə)l] [rælf] [tʊk] ['ɜːnəstiːn] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - ,
Little Ralph took Ernestine at once into his afleetions ,
小的 拉尔夫 采取 厄内斯廷 在 一次 进入 他的 - ,

小拉尔夫立刻把厄内斯汀拉进了他的小窝。

['lɪt(ə)l] [rælf] [tʊk] ['ɜːnəstiːn] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,
Little Ralph took Ernestine at once into his affections ,
小的 拉尔夫 采取 厄内斯廷 在 一次 进入 他的 情感 ,

小拉尔夫立刻就喜欢上了厄内斯汀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神